叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 火星青年访客(young Visitor To Mars) 000001

2. 火星青年访客(young Visitor To Mars) 000002

3. 火星青年访客(young Visitor To Mars) 000003

4. 火星青年访客(young Visitor To Mars) 000004

5. 火星青年访客(young Visitor To Mars) 000005

6. 火星青年访客(young Visitor To Mars) 000006

7. 火星青年访客(young Visitor To Mars) 000007

8. 火星青年访客(young Visitor To Mars) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火星青年访客(Young Visitor to Mars)
第1/8页

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɪroʊz] ['laɪbreri] ['vɑːljəm]
A **Young** **Heroes** **Library** **Volume**
一个 年轻的 英雄 图书馆 体积

《少年英雄文库》

[jʌŋ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [mɑːrz]
YOUNG **VISITOR** **TO** **MARS**
年轻的 游客 到 火星

火星上的年轻访客

[baɪ]
By
经过

经过

['rɪtʃəd] [em] . ['iːləm] , ['dʒunjɚ] .
RICHARD **M** **.** **ELAM** **,** **Jr** **.**
理查德 M . 埃拉姆 , 小 .

理查德·M·埃拉姆，小

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['gɪr]
ILLUSTRATED **BY** **CHARLES** **H** **.** **GEER**
插图 经过 查尔斯 H . 吉尔

由查尔斯·H·吉尔绘制插图

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET **&** **DUNLAP**
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['kɑːpiraɪt] -
Copyright **1953**
版权 -

版权所有 1953 年

[baɪ] ['læntərn] [pres] , [ɪŋk] .
By **Lantern** **Press** **,** **Inc** **.**
经过 灯笼 按 , 公司 .

由 Lantern Press, Inc. 出版

['laɪbreri] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ['kætəlɔːg][kɑːrd] ['nʌmbər] : - - -
Library **of** **Congress** **Catalog** **Card** **Number** **:** **53** **-** **10375**
图书馆 的 国会 目录 卡片 数字 : - - -

美国国会图书馆馆藏卡号：53-10375

[ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
MANUFACTURED **IN** **THE** **UNITED** **STATES** **OF** **AMERICA**
制造 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] Earth9
Beyond **the** **Earth9**
超过 这 Earth9

超越地球9

['hɜːrtl] Danger17
Hurtling **Danger17**
疾驰 Danger17

危险的冲击17

[fɜːrst][stɑːp] — Luna25
First **Stop** **—** **Luna25**
第一的 停止 — Luna25

第一站——Luna25

[ðə; ði] ['kjʊriəs] Boy37
The **Curious** **Boy37**
这 好奇的 Boy37

好奇的男孩37

['peltɪŋ] Stones47
Pelting **Stones47**
投掷 Stones47

投掷石块47

['ɪntuː] [speɪs] Again59
Into **Space** **Again59**
进入 空间 Again59

再次进入太空59

[ɪn'vɪzəb(ə)l] Menace73
Invisible **Menace73**
无形的 Menace73

隐形威胁73

[ðə; ði] [nuː] World83
The **New** **World83**
这 新的 World83

新世界83

[ə; eɪ][kraɪ][ɪn][ðə; ði] Night99
A **Cry** **in** **the** **Night99**
一个 哭 在 这 Night99

夜半惊魂99

[skuːl] [ɑːn] Mars111
School **on** **Mars111**
学校 在 Mars111

火星学校111

Yank123
Yank123
Yank123

Yank123

['ɪlnəs] Strikes135
Illness **Strikes135**
疾病 Strikes135

疾病来袭135

[nuːz] [fɔːr; fər] Randy147

News	**for**	**Randy147**
消息	为了	Randy147

Randy147 的新闻

['perəl][ɪn][ðə; ði] Night159

Peril	**in**	**the**	**Night159**
危险	在	这	Night159

夜幕降临159

[ðə; ði]['perəl] Continued169

The	**Peril**	**Continued169**
这	危险	Continued169

危机持续169

Disappointment181

Disappointment181

Disappointment181

失望181

[jæŋk] [ɪn] School193

Yank	**in**	**School193**
扬克	在	School193

学校里的美国佬193

['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] Air203

Trouble	**in**	**the**	**Air203**
麻烦	在	这	Air203

Air203 出现故障

['terər] [ɪn][ðə; ði] Night215

Terror	**in**	**the**	**Night215**
恐怖	在	这	Night215

夜幕降临215

[lɔːst] Underground227

Lost	**Underground227**
丢失的	Underground227

迷失地下227

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] Time237

A	**Struggle**	**Against**	**Time237**
一个	斗争	反对	Time237

与时间抗争237

[ʌv; əv] [deɪz] [tuː; tə] Come251

Of	**Days**	**to**	**Come251**
的	天	到	Come251

未来的日子251

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

List	**of**	**Illustrations**
列表	的	插图

插图列表

“ [ðə; ði] [ɜːrθ] !

“	**The**	**Earth**	**!**
“	这	地球	!

“地球!

” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn] [ɔː] . -

”	**She**	**spoke**	**in**	**awe**	**.**	**12**
”	她	辐	在	敬畏	.	-

她说话时满怀敬畏。[12]

“ [haɪ] , [foʊks] , ” [hiː; hi] ['griːtɪd] . -
“ Hi , folks , ” he greeted . 21
“ 你好 , 各位 , ” 他 问候 . -

“嗨，各位，”他打招呼道。21

“ [ðæts] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] ['bɪldɪŋ] . ” -
“ That's the headquarters building . ” 43
“ 那就是 这 总部 建筑 . ” -

“那是总部大楼。”43

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][mɑːrz] . -
He was going to Mars . 65
他 曾是 去 到 火星 . -

他要去火星。65

['fɪgjərz] [ɪn] [wɪrd] [mə'tælɪk] ['suːts] . -
Figures in weird metallic suits . 78
数据 在 诡异的 金属 西装 . -

身着奇特金属服的人物。78

[ðə; ði][bɜːrdz] [sɔːd] [ə'weɪ] . -
The birds soared away . 118
这 鸟类 飙升 离开 . -

鸟儿们展翅飞翔。118

[ðə; ði] [hoʊl] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz] [blɔtid] [aʊt] . -
The whole landscape was blotted out . 142
这 所有的 景观 曾是 印迹 出去 . -

整个地貌都被抹去了。142

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [flæʃt] [ɑːn] . -
The picture flashed on . 156
这 图片 闪光灯 在 . -

画面闪现。156

“ [pɑːps] !
**“ Pops ! **
“ 流行乐 !

“爸爸!

” ['rændi] [kraɪd] . -
” Randy cried . 164
” 兰迪 哭 . -

兰迪哭了。164

[jæŋk] [went] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] . -
Yank went over the side with a splash . 189
扬克 去 超过 这 边 和 一个 溅 . -

扬克跳下船，溅起一片水花。189

“ [pliːz] [dəunt] [brɪŋ] [jæŋk] [bæk] . ” -
“ Please don't bring Yank back . ” 200
“ 请 不 带来 扬克 后退 . ” -

“请不要把扬克带回来。”200

[daʊn] , [daʊn] [hiː; hi] [went] . -
Down , down he went . 213
向下 , 向下 他 去 . -

他一路向下，向下倒去。213

[ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] ['tʌmblɪŋ] ['daʊnwərd] . -
They felt themselves tumbling downward . 232
他们 毛毡 他们自己 翻滚 向下 . -

他们感到自己正在向下坠落。232

[ðeɪ] [græbd] [-] [pɔːz] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈdænsɪŋ] . -
They grabbed Yank's paws and began dancing . 2569
他们 抓住 扬克的 爪子 和 开始 跳舞 . -

他们抓住扬克的爪子，开始跳舞。2569

[ˈtʃæptər] [wʌn]
CHAPTER ONE
章 一

第一章

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ɜːrθ]
Beyond the Earth
超过 这 地球

地球之外

[ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] [ʃɪp] [ˈʃuːtɪŋ] [stɑːr] [ˈpaʊərd] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [diːps] [ʌv; əv] [speɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər]
The rocket ship Shooting Star powered through the black deeps of space like a silver
这 火箭 船 射击 星星 动力 通过 这 黑色的 深水 的 空间 喜欢 一个 银
[ˈbʊlɪt] .
bullet .
子弹 .

火箭飞船“流星号”像一颗银色子弹一样划破漆黑的太空深处。

[ˌɪnˈsaɪd] [ə; eɪ] [ruːm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈperənts] - [swiːt] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] ,
Inside a room of their parents ' suite aboard the vessel ,
里面 一个 房间 的 他们的 父母 - 套房 船上 这 血管 ,

在他们父母在船上的套房里，

[ted] [ˈkɛntən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [dʒɪl] [sæt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈwɪndoʊ] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði]
Ted Kenton and his sister Jill sat before a large window looking out at the
泰德 肯顿 和 他的 姐姐 吉尔 卫星 前 一个 大的 窗户 寻找 出去 在 这
[ˈwʌndɝz] [ʌv; əv] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [ə; eɪ] . [diː] . - .
wonders of space in the year A . D . 2003 .
奇迹 的 空间 在 这 年 一个 . D . - .

公元 2003 年，泰德·肯顿和他的妹妹吉尔坐在大窗户前，眺望着太空的奇观。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wɪə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɪs] ?
“ It doesn't seem as if we're moving at all , does it , Sis ?
“ 它 不 似乎 作为 如果 是 移动 在 全部 , 做 它 , 妹妹 ?

“我们好像根本没有前进，是吗，姐姐？”

” [ted] [æskt] .
” Ted asked .
” 泰德 问 .

“泰德问道。”

[dʒɪl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [ˈɔːbərn] [hed] .
Jill shook her auburn head .
吉尔 摇晃 她 奥本 头 .

吉尔摇了摇她那红褐色的头发。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [sker] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [fæst] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] !
“ No , but it scares me to know how fast we're going !
“ 不 , 但 它 惊吓 我 到 知道 如何 快速地 是 去 !

“不，但是想到我们前进的速度这么快，我就感到害怕！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] . -
” she replied . 10
” 她 回复 . -

她回答道。10

[ted] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] [jʌŋ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [strændz] [ʌv; əv] [braʊn] [her] [aʊt]
Ted straightened his sturdy young shoulders and shook strands of brown hair out
泰德 拉直 他的 结实的 年轻的 肩膀 和 摇晃 线 的 棕色的 头发 出去
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
of his eyes .
的 他的 眼睛 .

泰德挺直了结实的年轻肩膀，甩了甩挡在眼前的棕色头发。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['gɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [skerd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [speɪs]
It was natural that girls should be scared of things connected with space
它 曾是 自然的 那 女孩们 应该 是 害怕的 的 事物 连接 和 空间
['træv(ə)l] , [hiː; hi] [θɔːt] .
travel , he thought .
旅行 , 他 想法 .

他心想，女孩子害怕与太空旅行有关的事物是很正常的。

“ ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ['iznt] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] ['laɪtli] .
“ Thousands of miles an hour isn't much , ” he said lightly .
“ 数千 的 英里 一个 小时 不是 很多 , ” 他 说 轻轻 .

“时速几千英里不算什么，”他轻松地说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪt] ['sʌmθɪŋ] !
“ But what if we should hit something !
“ 但 什么 如果 我们 应该 打 某物 !

“但是如果我们撞到什么东西怎么办！

” [dʒɪl] [kəm'pleɪnd] .
” Jill complained .
” 吉尔 抱怨 .

吉尔抱怨道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kræʃ] ! ”
“ It would be an awful crash ! ”
“ 它 会 是 一个 可怕 碰撞 ! ”

“那将是一场可怕的车祸！”

“ [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋz] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['hɪtɪŋ] [ɑːr; ər] ['miːtiːəz] , ” [ted] [toʊld]
“ The only things we have to worry about hitting are meteors , ” Ted told
“ 这 仅有的 事物 我们 有 到 担心 关于 击中 是 流星 , ” 泰德 讲述
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“我们唯一需要担心的就是撞到流星，”泰德告诉她。

“ [ðə; ði] ['juːtɪŋ] [stɑːr] [hæz; həz] ['reɪdɑːr] ['ɪnstrʊmənts] [ðæt] [tel] [juː 'es] [wen] [ðeə(r)] ['hedɪd] [streɪt]
“ The Shooting Star has radar instruments that tell us when they're headed straight
“ 这 射击 星星 有 雷达 仪器 那 告诉 我们 什么时候 它们是 标题 直的
[æt; ət] [juː 'es] . ”
at us . ”
在 我们 . ”

“流星号”导弹配备雷达仪器，可以告诉我们它何时正朝我们飞来。

“ ['fɑːðər] [sez] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['miːtiːəz] [kʌm] [soʊ] [fæst] [ðæt] [speɪs] [ʃɪps] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv]
“ Father says that sometimes meteors come so fast that space ships can't get out of
“ 父亲 说道 那 有时 流星 来 所以 快速地 那 空间 船舶 不能 得到 出去 的
[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
the way of them ,
这 方式 的 他们 ,

“父亲说，有时候流星速度太快，宇宙飞船根本来不及躲避。”

" [dʒɪl] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [aɪz] .

"	Jill	returned	,	with	solemn	eyes	.
"	吉尔	返回	,	和	庄严	眼睛	.

吉尔神情严肃地回来了。

[ɪn] ['brʌðərli] ['fæʃ(ə)n] [ted] [prest] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'lev(ə)n] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] - [jɪr] - [oʊld] ['sɪstər] , ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi][baɪ][ə; eɪ] [jɪr] .

In	brotherly	fashion	Ted	pressed	the	shoulder	of	his	eleven	-	and	-	a	-	half	-	year	-	old	sister	,	younger	than	he	by	a	year	.
在	兄弟般的	时尚	泰德	按下	这	肩膀	的	他的	十一	-	和	-	一个	-	一半	-	年	-	老的	姐姐	,	年轻	比	他	经过	一个	年	.

泰德像哥哥一样拍了拍他十一岁半妹妹的肩膀，妹妹比他小一岁。

" [dəunt][stɑːrt] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [dʒɪl] .

"	Don't	start	worrying	about	everything	that	can	happen	to	us	,	Jill	.
"	不	开始	令人担忧	关于	一切	那	能	发生	到	我们	,	吉尔	.

"吉尔，别开始担心我们可能会遇到的所有事情。"

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːn][mɑːrz] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] .

We've	got	a	lot	ahead	of	us	on	Mars	,	"	he	advised	.
我们已经	得到	一个	很多	前方	的	我们	在	火星	,	"	他	建议	.

"我们在火星上还有很多事情要做，"他建议道。

" [aɪ] — [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][mɑːrz] , " [dʒɪl] [bləːtid] .

"	I	—	I'm	not	so	sure	I	want	to	go	to	Mars	,	"	Jill	blurted	.
"	我	—	我是	不是	所以	当然	我	想	到	去	到	火星	,	"	吉尔	脱口而出	.

"我……我不太确定自己想不想去火星，"吉尔脱口而出。

" [its] [soʊ][koʊld][ænd; ənd] [ber] [ænd; ənd] ['loʊnli] [ðer; ðər] , [ted] .

"	It's	so	cold	and	bare	and	lonely	there	,	Ted	.
"	它是	所以	寒冷的	和	裸	和	孤独	那里	,	泰德	.

"那里又冷又荒凉又寂寞，泰德。"

[waɪ] [dɪd] ['fɑːðər] [hæv; həv][tuː; tə][saɪn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [sə'saɪəti] ?

Why	did	Father	have	to	sign	up	with	the	Martian	Archeology	Society	?
为什么	做过	父亲	有	到	符号	向上	和	这	火星人	考古学	社会	?

父亲为什么要加入火星考古学会?

" [ted] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

"	Ted	looked	at	her	with	some	surprise	.
"	泰德	看起来	在	她	和	一些	惊喜	.

泰德有些惊讶地看着她。

" [dæd] [tɔːkt] [ðɪs] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

"	Dad	talked	this	over	with	us	.
"	爸爸	谈话	这	超过	和	我们	.

"爸爸跟我们谈过这件事。"

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] . " -

You	said	you	wanted	to	go	.	"	11
你	说	你	通缉	到	去	.	"	-

你说过你想去。"11

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [soʊ] ['skeri] [ðen] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ,

"	It	didn't	seem	so	scary	then	,	although	I	didn't	really	want	to	go	,
"	它	没有	似乎	所以	可怕的	然后	,	虽然	我	没有	真的	想	到	去	,

"当时感觉没那么可怕，虽然我其实并不想去。"

[bʌt; bət] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [wer] [ðeəz; ðəz] ['nevər] [ə; eɪ] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz][soʊ] [stɪl]

but	out	here	in	the	dark	where	there's	never	a	sunrise	and	everything	is	so	still
但	出去	这里	在	这	黑暗的	在哪里	有	绝不	一个	日出	和	一切	是	所以	仍然

[ænd; ənd]['kwaɪət] ,

and	quiet	,
和	安静的	,

但是在这里，在黑暗中，没有日出，一切都如此静谧，

[aɪ] — [aɪ] [fiːl] [ə'freɪd] ！ ”

I	—	I	feel	afraid	!	”
我	—	我	感觉	害怕的	！	”

我……我感到害怕!

“ [dʌz] [dæd][ɔːr][mɑːm] [noʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ðɪs] [wei] ?

“	Does	Dad	or	Mom	know	you	feel	this	way	?
“	做	爸爸	或者	妈妈	知道	你	感觉	这	方式	?

“爸爸妈妈知道你这种感觉吗？”

” [ted] [æskt] .

”	Ted	asked	.
”	泰德	问	.

“泰德问道。”

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

“ ['fɑːðɚz] ['kaʊntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][juː 'es]['goʊɪŋ][tuː; tə][mɑːrz] .

“	Father's	counted	so	much	on	us	going	to	Mars	.
“	父亲的	计数	所以	很多	在	我们	去	到	火星	.

“父亲对我们去火星寄予厚望。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['loʊnli] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [wɪ'ðaʊt] [juː 'es] .

He	was	so	lonely	there	before	without	us	.
他	曾是	所以	孤独	那里	前	没有	我们	.

没有我们的时候，他在那里很孤独。

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ,

If	he	knew	I	didn't	want	to	go	,
如果	他	知道	我	没有	想	到	去	,

如果他知道我不想去，

['hiːd] [fiːl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɑːb][ɑːn] [ɜːrθ] .

he'd	feel	he	had	to	get	a	job	on	Earth	.
他会	感觉	他	有	到	得到	一个	工作	在	地球	.

他会觉得自己必须在地球上找份工作。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [lʌv] [ɪz][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ɑːn][mɑːrz] . ”

But	you	know	his	first	love	is	excavation	on	Mars	.	”
但	你	知道	他的	第一的	爱	是	挖掘	在	火星	.	”

但你知道他最爱的还是火星挖掘。

“ [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [sɪs] , [wen] [wiː; wi][get] ['setld] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [nuː] [hoʊm] .

“	You'll	be	all	right	,	Sis	,	when	we	get	settled	in	our	new	home	.
“	你会	是	全部	正确的	，	妹妹	，	什么时候	我们	得到	定居	在	我们的	新的	家	.

“姐姐，等我们在新家安顿下来，你就会没事的。”

[ðeɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][juː 'es] .

They've	got	it	all	ready	for	us	.
他们有	得到	它	全部	准备好	为了	我们	.

他们已经为我们准备好了一切。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] ['itl] [biː; bi] !
Think **of** **the** **fun** **it'll** **be** **!**
思考 的 这 乐趣 它将 是 !

想想那该有多好玩啊！

" [ted] [sed] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
" Ted said encouragingly .
" 泰德 说 令人鼓舞的是 .

“泰德鼓励地说。”

[dʒɪl] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ['betər] [ænd; ənd] [smaɪld] .
Jill seemed to feel better and smiled .
吉尔 似乎 到 感觉 更好的 和 微笑 .

吉尔似乎感觉好多了，露出了笑容。

[bəuθ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['mɪsti] [veɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] [ˌaʊt'saɪd] .
Both turned their attention to the wondrous misty veil of the Milky Way outside .
两个都 转向 他们的 注意力 到 这 奇妙的 蒙蒙 面纱 的 这 乳白色 方式 外部 .

两人将目光转向窗外银河那奇妙的薄雾。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [ted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kærəvæn][ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['taɪni] [ʃiːp] [truːp] [θruː] [ðə; ði]
It reminded Ted of a great caravan of countless tiny sheep trooping through the
它 提醒 泰德 的 一个 伟大的 大篷车 的 无数 微小的 羊 军队集结 通过 这
['endləs] [blæk] [ʌv; əv] [speɪs] [naɪt] .
endless black of space night .
无尽的 黑色的 的 空间 夜晚 .

这让泰德想起了无数只小绵羊组成的大篷车队，在无尽的漆黑太空夜中行进。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [laɪt] [pɔɪnts] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['dʒaɪənt] [sʌnz]
Each one of those millions of light points he knew to be individual giant suns
每个 一 的 那些 百万 的 光 积分 他 知道 到 是 个人 巨大的 太阳
.
:
.

他知道，那数百万个光点中的每一个都是一颗独立的巨型太阳。

[haʊ] ['fraɪtnɪŋli] [hjuːdʒ][ænd; ənd] ['mɑːrvələs] [wʌz; wəz]['gɑːdz] ['juːnɪvɜːrs] ! -
How frighteningly huge and marvelous was God's universe ! 12
如何 令人恐惧地 巨大的 和 奇妙 曾是 神的 宇宙 ! -

上帝的宇宙是多么浩瀚无垠、奇妙无比啊！[12]

“ [ðə; ði] [ɜːrθ] !
“ The Earth !
“ 这 地球 !

“地球！

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn] [ɔː] . -
" She spoke in awe . 13
" 她 辐 在 敬畏 . -

她说话时满怀敬畏。[13]

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hʌŋ] [ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [greɪ] [feɪs] [ʌv; əv]['luːnə] , [ðə; ði] [muːn] ,
Directly in front of them hung the wrinkled gray face of Luna , the Moon ,
直接地 在 正面 的 他们 悬挂 这 皱 灰色的 脸 的 露娜 , 这 月亮 ,

在他们正前方悬挂着月亮露娜那张布满皱纹的灰色面孔。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [pæs] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
which they would pass before long .
哪个 他们 会 经过 前 长的 .

他们很快就会度过难关。

[ted] ['ʃʌdəd] [æt; ət] [ɪts] [fər'bɪdɪŋ] [di:p] [pɪts] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['bærən] , [ded] [pleɪnz] .

Ted	**shuddered**	**at**	**its**	**forbidding**	**deep**	**pits**	**and**	**miles**	**of**	**barren**	**,**	**dead**	**plains**	**.**
泰德	颤抖	在	它是	禁止	深的	坑	和	英里	的	荒芜	,	死的	平原	.

泰德看到它那令人望而生畏的深坑和绵延数英里的荒芜死寂的平原，不禁打了个寒颤。

[dʒɪl] [li:nd] ['fɔ:rwərd] ['i:gərli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [si:t] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pɜ:rtʃt] ,

Jill	**leaned**	**forward**	**eagerly**	**on**	**the**	**window**	**seat**	**on**	**which**	**they**	**were**	**perched**	**,**
吉尔	倾斜	向前	急切地	在	这	窗户	座位	在	哪个	他们	是	栖息	,

吉尔急切地向前倾身，倚在他们所坐的窗边长椅上。

[hɜ:r; hər] [noʊz] ['ɔ:lmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [klɪr] ['plæstɪk] ['wɪndoʊ] .

her	**nose**	**almost**	**touching**	**the**	**clear**	**plastic**	**window**	**.**
她	鼻子	几乎	接触	这	清除	塑料	窗户	.

她的鼻子几乎贴到了透明塑料窗上。

“ [ted] !

“	**Ted**	**!**
”	泰德	!

“泰德！”

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**she**	**exclaimed**	**.**
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [wɒts] [ðæt] [gri:n] [bɔ:l] [bɪ'loʊ] [ˌju: 'es] ?

“	**What's**	**that**	**green**	**ball**	**below**	**us**	**?**
”	是什么	那	绿色的	球	以下	我们	?

“我们脚下那个绿色的球是什么？”

” [ted] [lʊkt] , [ðen] [grɪnd] .

”	**Ted**	**looked**	**,**	**then**	**grinned**	**.**
”	泰德	看起来	,	然后	咧嘴一笑	.

泰德看了一眼，然后咧嘴一笑。

“ [dəunt] [ju:; jʊ] ['i:v(ə)n] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] ['plænɪt] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	**Don't**	**you**	**even**	**know**	**your**	**own**	**planet**	**when**	**you**	**see**	**it**	**?**	**”**
”	不	你	甚至	知道	你的	自己的	行星	什么时候	你	看	它	?	”

“难道你连自己的星球都认不出来吗？”

“ [ðə; ði] [ɜ:rθ] !

“	**The**	**Earth**	**!**
”	这	地球	!

“地球！

” [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ɪn] [ɔ:] .

”	**She**	**spoke**	**in**	**awe**	**.**
”	她	辐	在	敬畏	.

她语气中充满了敬畏。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] !

“	**Of**	**course**	**!**
”	的	课程	!

“当然！

” [ted] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [sər'praɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd] [nɑ:t] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [gloʊb] ,

”	**Ted**	**was**	**not**	**surprised**	**that**	**his**	**sister**	**had**	**not**	**recognized**	**the**	**globe**	**,**
”	泰德	曾是	不是	惊讶	那	他的	姐姐	有	不是	认可	这	地球	,

泰德并不惊讶妹妹没认出地球仪。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [frʌm; frəm] [ðɪs] [drə'mætɪk]
in so far as neither of them had seen it before from this dramatic
在 所以 远的 作为 两者都不 的 他们 有 已见 它 前 从 这 戏剧性
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

因为他们俩以前都没从这个角度看过这番景象。

['evər] [sɪns] [ðer; ðər]['faɪər] - [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌærɪ'zoʊnə] [speɪs] ['hɑːrbər] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn]
Ever since their fire - off from the Arizona space harbor , the Earth had been
曾经 自从 他们的 火 - 离开 从 这 亚利桑那 空间 港口 , 这 地球 有 到过
[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [vjuː] ,
out of their view ,
出去 的 他们的 看法 ,

自从他们从亚利桑那州太空港发射升空以来，地球就一直不在他们的视线范围内。

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
beneath them .
下面 他们 .

在它们下方。

“ [lʊk] !
“ Look !
” 看 !

“看!

” [dʒɪl] [kraɪd] .
” Jill cried .
” 吉尔 哭 .

吉尔哭了。

“ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv]['æfrɪkə] !
“ I can make out the outline of Africa !
” 我 能 制作 出去 这 大纲 的 非洲 !

“我能辨认出非洲的轮廓！”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [its] ['berid] ['ʌndər] [fɑːg] .
It looks like it's buried under fog .
它 看起来 喜欢 它是 埋葬 在下面 多雾路段 .

它看起来像是被浓雾笼罩着。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [siː] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ! ”
I didn't know before that you could actually see the atmosphere ! ”
我 没有 知道 前 那 你 可以 实际上 看 这 气氛 ! ”

我之前都不知道居然能看到大气层!

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ted] [sed] , [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .
“ I knew it , ” Ted said , with mock superiority .
” 我 知道 它 , ” 泰德 说 , 和 嘲笑 优势 .

“我就知道，”泰德带着一种假装优越的语气说道。

“ [aɪ] [bet] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [its] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [diːp] . ” -
“ I bet you don't know it's hundreds of miles deep . ” 14
” 我 赌注 你 不 知道 它是 数百 的 英里 深的 . ” -

“我敢打赌你不知道它有几百英里深。”14

“ [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [noʊz] [ðə; ði] ['ænsər] , [ted] ['kɛntən] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
“ You're not the only one who knows the answers , Ted Kenton , even if you are
” 你是 不是 这 仅有的 一 WHO 知道 这 答案 , 泰德 肯顿 , 甚至 如果 你 是
['prɪti] [smɑːrt] ,
pretty smart ,
漂亮的 聪明的 ,

“泰德·肯顿，即使你很聪明，你也不是唯一知道答案的人。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .
" she returned .
" 她 返回 .

她回来了。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪts] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [speɪs] [ðæt] [meɪks] ['evriθɪŋ] [soʊ]
" I know that it's the lack of atmosphere out here in space that makes everything so
" 我 知道 那 它是 这 缺少 的 气氛 出去 这里 在 空间 那 制作 一切 所以
['krɪst(ə)l] [klɪr] .
crystal clear .
水晶 清除 .

"我知道正是因为太空缺乏大气层，才使得一切都如此清晰可见。"

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mɔːr] [stɑːrz] [aʊt] [hɪr] [ðæn; ðən][wiː; wi]
That's why we can see so many thousands more stars out here than we
那就是 为什么 我们 能 看 所以 许多 数千 更多的 明星 出去 这里 比 我们
[kæn; kən][frʌm; frəm] [ɜːrθ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [er] . "
can from Earth under a layer of air . "
能 从 地球 在下面 一个 层 的 空气 . "

这就是为什么我们在这里能看到比在地球上透过大气层看到的多出数千颗星星的原因。"

" [ðæts] [nɑːt][bæd][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] , " [ted] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɑːlərənt] [grɪn] .
" That's not bad for a girl , " Ted replied , with a tolerant grin .
" 那就是 不是 坏的 为了 一个 女孩 , " 泰德 回复 , 和 一个 宽容 咧嘴笑 .

"对一个女孩来说，这还不错，"泰德宽容地笑着回答道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['pleɪf(ə)l] [dɪs'pleʒər] .
She shoved him in playful displeasure .
她 推搡 他 在 顽皮的 不满 .

她佯装不满地推了他一下。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [pʊʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'set] ['tɛdz] ['bæləns] ,
Although the push was not hard , it upset Ted's balance ,
虽然 这 推 曾是 不是 难的 , 它 沮丧的 泰德的 平衡 ,

虽然推力不大，但却破坏了泰德的平衡感。

[ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [siːt] [ænd; ənd] [roʊld] ['ɑːntə][ðə; ði]['met(ə)l] [flɔːr] .
and he slipped off the window seat and rolled onto the metal floor .
和 他 滑倒了 离开 这 窗户 座位 和 滚动 到 这 金属 地面 .

他从窗边的座位上滑下来，滚到了金属地板上。

[dʒɪl] [gɑːspt] [ɪn][ə'lɑːrm][ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] .
Jill gasped in alarm and darted to his side .
吉尔 倒吸一口气 在 警报 和 飞镖 到 他的 边 .

吉尔惊恐地倒吸一口气，飞快地跑到他身边。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [tuː] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ænd; ənd] [fel] [bɪ'saɪd]
As she tried to help him up , she too lost her equilibrium and fell beside
作为 她 尝试 到 帮助 他 向上 , 她 也 丢失的 她 平衡 和 跌倒 旁
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她试图扶他起来，结果自己也失去了平衡，摔倒在他身边。

[ted] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [læft] .
Ted looked at her and laughed .
泰德 看起来 在 她 和 笑了 .

泰德看了她一眼，笑了。

[ðer; ðər] ['ɔ:kwərdnəs] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɔ:r] ['mægnə,taɪz] [ʃu:z] [ðæt]

Their	awkwardness	was	caused	by	the	fact	that	they	wore	magnetized	shoes	that
他们的	尴尬	曾是	导致	经过	这	事实	那	他们	穿着	磁化	鞋	那

[wɜ:r; wər] [ə'træktɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['met(ə)l] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] .

were	attracted	to	the	metal	floor	of	the	space	ship	.
是	吸引	到	这	金属	地面	的	这	空间	船	.

他们的尴尬是因为他们穿着磁性鞋，被太空飞船的金属地板吸引住了。

['i:v(ə)n] [wen] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,

Even	when	sitting	down	,
甚至	什么时候	坐着	向下	,

即使是坐着的时候，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃu:z] [ɑ:n][ðə; ði]['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [si:t] .

they	had	kept	the	soles	of	their	shoes	on	the	metal	of	the	seat	.
他们	有	保留	这	鞋底	的	他们的	鞋	在	这	金属	的	这	座位	.

他们的鞋底一直抵着金属座椅。

[ted] [gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [helpt] [dʒɪl] [ʌp] .

Ted	got	to	his	feet	and	helped	Jill	up	.
泰德	得到	到	他的	脚	和	帮助	吉尔	向上	.

泰德站起身，扶吉尔起来。

“ [wɪl] [wi:; wi] ['evər] [get] [ju:st] [tu:; tə] [ði:z] ['fʌni] [ʃu:z] ?

“	Will	we	ever	get	used	to	these	funny	shoes	?
“	将要	我们	曾经	得到	用过的	到	这些	有趣的	鞋	?

我们什么时候才能习惯穿这双滑稽的鞋子呢?

” [dʒɪl] [kəm'pleɪnd] . -

”	Jill	complained	.	15
”	吉尔	抱怨	.	-

吉尔抱怨道。15

“ [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] , ” [ted] [sed] .

“	We'll	have	to	,	”	Ted	said	.
“	出色地	有	到	,	”	泰德	说	.

“我们不得不这么做，”泰德说。

“ [ɪf] [wi:; wi] ['dɪdnt] [wer] [ðem; ðəm] [wi:d] [goʊ] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðər] .

“	If	we	didn't	wear	them	we'd	go	floating	around	in	the	air	like	a	feather	.
“	如果	我们	没有	穿	他们	我们会	去	漂浮的	大约	在	这	空气	喜欢	一个	羽毛	.

“如果我们不戴它们，我们就会像羽毛一样在空中飘来飘去。”

[ðæts] [ə'nʌðər] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ɜ:rθ] .

That's	another	disadvantage	of	leaving	Earth	.
那就是	其他	劣势	的	离开	地球	.

这是离开地球的另一个弊端。

[wi:; wi][dəunt][hæv; həv] ['eni] [weɪt] [æt; ət][ɔ:l][ɪn] [speɪs] .

We	don't	have	any	weight	at	all	in	space	.
我们	不	有	任何	重量	在	全部	在	空间	.

我们在太空中没有任何重量。

[ɪf] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ,

If	we	wanted	to	,
如果	我们	通缉	到	,

如果我们愿意的话，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ɔːf][ˈaʊər; ɑːr] [ʃuːz] [ænd; ənd] [stretʃ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][er][dʒʌst][laɪk][ɑːn][ə; eɪ][sɔːft]

we	could	take	off	our	shoes	and	stretch	out	in	the	air	just	like	on	a	soft
我们	可以	拿	离开	我们的	鞋	和	拉紧	出去	在	这	空气	只是	喜欢	在	一个	柔软的

[kaʊtʃ] . ”

couch	.	”
长椅	.	”

我们可以脱掉鞋子，像躺在柔软的沙发上一样伸展身体。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][fʌn][tuː; tə][swɪm] [əˈraʊnd][ɪn] [hɪr] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] , ” [dʒɪl][mjuːzd] .

“	It	might	be	fun	to	swim	around	in	here	just	like	a	fish	,	”	Jill	mused	.
“	它	可能	是	乐趣	到	游泳	大约	在	这里	只是	喜欢	一个	鱼	,	”	吉尔	沉思	.

“像鱼一样在这里游来游去或许很有趣，”吉尔沉思道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	think	I'll	try	it	.
“	我	思考	患病的	尝试	它	.

“我想我会试试。”

” [ted] [nuː] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][stɑːp][hɜːr; hər] ,

”	Ted	knew	he	should	stop	her	,
”	泰德	知道	他	应该	停止	她	,

泰德知道他应该阻止她，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌkjʊriˈɑːsəti][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] [priˈventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈgɪvɪŋ] [ɪn]

but	his	curiosity	to	see	such	an	experiment	prevented	him	from	giving	in
但	他的	好奇心	到	看	这样的	一个	实验	阻止	他	从	给予	在

[tuː; tə][ðə; ði] [tʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] .

to	the	tug	of	his	conscience	.
到	这	拖船	的	他的	良心	.

但他对这种实验的好奇心使他无法屈服于良心的谴责。

“ [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] !

“	Be	careful	!
“	是	小心	!

“当心！

” [ted] [wɔːrnd] .

”	Ted	warned	.
”	泰德	警告	.

泰德警告说。

“ [ˈeni] [ˈmoʊʃ(ə)n][juː; jʊ] [meɪk] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][stɑːp] .

“	Any	motion	you	make	will	be	hard	to	stop	.
“	任何	运动	你	制作	将要	是	难的	到	停止	.

“你做的任何动作都很难停止。”

” [wen] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [wɜːr; wər][ɔːf] , [dʒɪl] [prest] [ˈdʒentli] [ˈʌpwərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][toʊz] .

”	When	her	shoes	were	off	,	Jill	pressed	gently	upward	from	her	toes	.
”	什么时候	她	鞋	是	离开	,	吉尔	按下	轻轻地	向上	从	她	脚趾	.

“脱掉鞋子后，吉尔轻轻地从脚趾向上推。”

[ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] [ɪn] [ˈpleʒər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz] [ˈgreɪsfəli] [ˈɪntuː][ðə; ði][er] .

She	shrieked	in	pleasure	as	she	rose	gracefully	into	the	air	.
她	尖叫	在	乐趣	作为	她	玫瑰	优雅地	进入	这	空气	.

她优雅地升入空中，发出愉悦的尖叫。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [ˈdaʊnwərd]

Reaching	the	ceiling	of	the	room	,	she	pushed	against	it	and	floated	downward
到达	这	天花板	的	这	房间	,	她	推动	反对	它	和	漂浮	向下

[əˈgen] .

again	.
再次	.

她到达房间的天花板，用力一推，然后又缓缓落了下来。

“ [ðæts] [lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] !
“ That's lots of fun !
” 那就是 很多 的 乐趣 !

“那太有趣了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [ted] ? ”
“ Why don't you try it , Ted ? ”
” 为什么 不 你 尝试 它 , 泰德 ? ”

“泰德，你为什么不试试呢？”

“ [ʌ; ɜː] - [ʌ; ɜː] .
“ Uh - uh .
” 呃 - 呃 .

“嗯哼。”

[əˈnʌðər] [taɪm] .
Another time .
其他 时间 .

下次吧。

[wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][hæd; həd] [ˈbetər] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] . ” -
One of us had better keep his feet . ” 16
一 的 我们 有 更好的 保持 他的 脚 . ” -

我们之中最好有一个人站稳脚跟。”16

[dʒɪl] [traɪd] [ˈʌðər] [ˈmuːvmənts] , [ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ][ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [flɪp] - [ˈəuvəz] .
Jill tried other movements , whirling and doing flip - overs .
吉尔 尝试 其他 移动 , 旋转 和 正在做 翻动 - 局 .

吉尔尝试了其他动作，比如旋转和翻跟头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈboʊldər] , [ˈmuːvɪŋ] [mɔːr] [ˈswɪftli] .
Then she grew bolder , moving more swiftly .
然后 她 生长 更大胆 , 移动 更多的 迅速地 .

然后她变得更加大胆，行动也更加迅速。

[ʃiː; ʃi] [tiːzd] [ted] [ˈɪntuː] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [geɪm] .
She teased Ted into trying to catch her , and he finally got into the game .
她 戏弄 泰德 进入 尝试 到 抓住 她 , 和 他 最后 得到 进入 这 游戏 .

她故意逗弄泰德，让他去追她，泰德最终也加入了这场游戏。

[hiː; hi] [lʌndʒd] [æt; ət][hɜːr; hər][bʌt; bət] [mɪst] [hɜːr; hər] [fliːt] [fɔːrm] [ˈevri] [taɪm] .
He lunged at her but missed her fleet form every time .
他 猛扑 在 她 但 错过 她 舰队 形式 每一个 时间 .

他猛地扑向她，但每次都躲过了她敏捷的身姿。

[ðə; ði] [geɪm] [gruː] [mɔːr] [ˈæktɪv] .
The game grew more active .
这 游戏 生长 更多的 积极的 .

游戏变得更加激烈。

[ˈprez(ə)ntli] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈskæmpərɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] [kəmˈpɑːrtmənt] ,
Presently both of them were scampering about in the space - ship compartment ,
目前 两个都 的 他们 是 四处奔跑 关于 在 这 空间 - 船 隔间 ,
[ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [greɪt] [fʌn] .
laughing and having great fun .
笑 和 拥有 伟大的 乐趣 .

此刻，他们俩正在宇宙飞船的舱室里跑来跑去，笑声不断，玩得不亦乐乎。

[dʒɪl] [pɔːzd] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [bɪ'niːθ] [æn; ən] [er] - [vent] [bɑːks] .

Jill	paused	in	one	corner	beneath	an	air	-	vent	box	.
吉尔	暂停	在	一	角落	下面	一个	空气	-	发泄	盒子	.

吉尔在通风箱下方的一个角落里停了下来。

“ [traɪ] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌem 'iː] !

“	Try	and	catch	me	!
”	尝试	和	抓住	我	!

“来抓我呀！”

” [ʃiː; ʃi] ['tɔːntɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪni] [wɪð; wɪθ] ['merɪmənt] .

”	she	taunted	,	her	eyes	shiny	with	merriment	.
”	她	嘲讽	,	她	眼睛	闪亮的	和	欢乐	.

她嘲讽道，眼中闪烁着喜悦的光芒。

“ [aɪl] [let] [juː; jʊ] [get] ['riːəl] [kloʊz] .

“	I'll	let	you	get	real	close	.
”	患病的	让	你	得到	真实的	关闭	.

“我会让你靠得很近。”

” [ted] [glaidid] [kætˌlaɪk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] , [hɪz; ɪz] ['met(ə)l] - [soʊld] [ʃuːz] ['klɪkɪŋ] [æt; ət] ['evri] [step] .

”	Ted	glided	catlike	across	the	floor	,	his	metal	-	soled	shoes	clicking	at	every	step	.
”	泰德	滑翔	猫科动物	穿过	这	地面	,	他的	金属	-	已售出	鞋	点击	在	每一个	步	.

“泰德像猫一样滑过地板，他的金属底鞋每走一步都发出咔哒咔哒的响声。

['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [muːv] .

Only	when	he	was	nearly	upon	her	did	she	move	.
仅有的	什么时候	他	曾是	几乎	之上	她	做过	她	移动	.

直到他快要走到她跟前，她才动了。

[ʃiː; ʃi] [flekst] [hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [sɔːd] [ɔːf] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , ['læfɪŋ] .

She	flexed	her	knees	and	soared	off	above	him	,	laughing	.
她	弯曲	她	膝盖	和	飙升	离开	多于	他	,	笑	.

她屈膝一展，笑着飞向他上方。

[hɪz; ɪz] [hændz] [reɪkt] [ðə; ði] [er] [bʌt; bət] [mɪst] [hɜːr; hər] ['ædʒ(ə)l] [fɔːrm] .

His	hands	raked	the	air	but	missed	her	agile	form	.
他的	双手	耙过的	这	空气	但	错过	她	敏捷	形式	.

他的双手在空中挥舞，却没能抓住她敏捷的身姿。

['sʌd(ə)nli] ['tɛdz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [stɑːp] [ded] .

Suddenly	Ted's	heart	seemed	to	stop	dead	.
突然	泰德的	心	似乎	到	停止	死的	.

突然间，泰德的心脏仿佛停止了跳动。

“ [dʒɪl] !

“	Jill	!
”	吉尔	!

“吉尔！”

[lʊk] [aʊt] !

Look	out	!
看	出去	!

当心！

[juːl] [hɪt] [ðæt] [er] [vent] !

You'll	hit	that	air	vent	!
你会	打	那	空气	发泄	!

你会撞到那个通风口的！

” [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [tuː] [leɪt] .

”	She	saw	the	danger	too	late	.
”	她	锯	这	危险	也	晚的	.

她发现危险时已经太晚了。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ænd; ənd] [kræʃt] ['hevɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]['met(ə)l] [vent] , [hed] [ɑːn] .

She	screamed	and	crashed	heavily	into	the	metal	vent	,	head	on	.
她	尖叫	和	崩溃了	重度	进入	这	金属	发泄	,	头	在	.

她尖叫一声，重重地一头撞在了金属通风口上。

[hɜːr; hər] [hed] [lɔld] [ɪn] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] ,

Her	head	lolled	in	unconsciousness	,
她	头	懒散地	在	无意识	,

她头无力地垂着，失去了意识。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['bɑːdi] [hʌŋ] [lɪmp] [æz; əz][ə; eɪ]['broʊkən] [tɔɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] -

and	her	body	hung	limp	as	a	broken	toy	against	the	ceiling	of	the	space	-
和	她	身体	悬挂	跛行	作为	一个	破碎的	玩具	反对	这	天花板	的	这	空间	-

[ʃɪp] [ruːm] . -

ship	room	.	17
船	房间	.	-

她的身体像个破玩具一样无力地垂在飞船舱室的天花板上。[17]

['tʃæptər] [tuː]

CHAPTER	TWO
章	二

第二章

['hɜːrtl] ['deɪndʒər]

Hurtling	Danger
疾驰	危险

危险的冲击

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['paʊndɪŋ] [ɪn][æŋ'zaɪəti][æt; ət][dʒɪlz] [plaɪt] ,

His	heart	pounding	in	anxiety	at	Jill's	plight	,
他的	心	猛击	在	焦虑	在	吉尔的	困境	,

吉尔的困境让他焦虑得心跳加速。

[ted] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] .

Ted	opened	a	door	and	dashed	into	the	next	room	of	the	suite	.
泰德	打开	一个	门	和	虚线	进入	这	下一个	房间	的	这	套房	.

泰德打开一扇门，冲进了套房的隔壁房间。

“ [dʒɪl] !

“	Jill	!
“	吉尔	!

“吉尔！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ʃiːz] [hɜːrt] !

“	She's	hurt	!
“	她是	伤害	!

她受伤了！

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [lʊkt] [ʌp] , ['stɑːrtld] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

”	Dr	.	Kenton	looked	up	,	startled	,	from	the	desk	where	he	had	been
”	博士	.	肯顿	看起来	向上	,	惊慌	,	从	这	桌子	在哪里	他	有	到过

['stʌdiɪŋ] .

studying	.
学习	.

肯顿博士猛地抬起头，吓了一跳，他刚才一直在书桌前学习。

“ [lets] [goʊ] , [sʌn] !
“ Let's go , Son !
“ 我们来吧 去 , 儿子 !

“走吧，儿子！”

” [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [sed] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” the scientist said , jumping to his feet .
” 这 科学家 说 , 跳 到 他的 脚 .

“科学家说着，猛地站了起来。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][mɑːm] ?
“ Where's Mom ?
“ 在哪里? 妈妈 ?

妈妈在哪儿?

” [ted] [æskt] .
” Ted asked .
” 泰德 问 .

“泰德问道。”

“ [ʃiːz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mægəziːn] [ʃɑːp] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , “ [its]
“ She's down in the magazine shop , ” his father answered , and added , “ It's
“ 她是 向下 在 这 杂志 店铺 , ” 他的 父亲 回答 , 和 额外 , “ 它是
['prɑːbəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] . ” -
probably for the better . ” 18
大概 为了 这 更好的 . ” -

“她在楼下的杂志店里，”他父亲回答说，并补充道，“这或许是件好事。”18

[ðeɪ] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ruːm] [wer] [ted] [ænd; ənd][dʒɪl][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hæpi]
They hurried into the observation room where Ted and Jill had been so happy
他们 慌忙 进入 这 观察 房间 在哪里 泰德 和 吉尔 有 到过 所以 快乐的
[tə'geðər] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .
together only a short time before .
一起 仅有的 一个 短的 时间 前 .

他们匆匆走进观察室，就在不久前，泰德和吉尔还在这里幸福地待在一起。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['pɔɪntɪd] [ˌoʊvər'hed] [æt; ət][ðə; ði] [er] [vent] , [wer] [dʒɪlz] [lɪmp] [fɔːrm] [hʌŋ] ,
The boy pointed overhead at the air vent , where Jill's limp form hung ,
这 男生 尖 开销 在 这 空气 发泄 , 在哪里 吉尔的 跛行 形式 悬挂 ,

男孩指着头顶的通风口，吉尔瘫软的身体就挂在那里。

['laɪtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] ['weɪtləsnəs] .
lighter than a thistle in her weightlessness .
打火机 比 一个 蓟 在 她 失重 .

她轻若无物，比蓟花还要轻盈。

['iːv(ə)n]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɛntənz] [tɔːl] , ['stɔːlwərt] [fɔːrm][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ]
Even Dr . Kenton's tall , stalwart form could not reach high enough to bring
甚至 博士 . 肯顿的 高的 , 坚定的 形式 可以 不是 抵达 高的 足够的 到 带来
[hɜːr; hər] [daʊn] .
her down .
她 向下 .

即使是肯顿博士高大魁梧的身躯也无法将她拉下来。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ We've got to have something to stand on , ” he said .
“ 我们已经 得到 到 有 某物 到 站立 在 , ” 他 说 .

“我们总得有个立足之地吧，”他说。

[ted] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪndoʊ] [siːt] .
Ted thought of the long window seat .
泰德 想法 的 这 长的 窗户 座位 .

泰德想到了长长的靠窗座位。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	rushed	over	and	knelt	down	to	examine	it	.
他	匆忙	超过	和	跪下	向下	到	检查	它	.

他冲过去跪下来仔细查看。

“ [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [siːt] [ɪz][ɪn] ['sekʃnz] , [dæd] , [ænd; ənd][hæz; həz][sʌm; səm][klæmps] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

“	The	window	seat	is	in	sections	,	Dad	,	and	has	some	clamps	holding	it	down
”	这	窗户	座位	是	在	部分	,	爸爸	,	和	有	一些	夹具	保持	它	向下

, ” [hiː; hi] [sed] .

,	”	he	said	.
,	”	他	说	.

“爸爸，靠窗的座位是分段式的，而且用夹子固定住了，”他说。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] .

“	We	ought	to	be	able	to	get	it	loose	.
”	我们	应该	到	是	有能力的	到	得到	它	松动的	.

“我们应该能把它弄松。”

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɛntənz] [strɔːŋ] ['fɪŋgərz] [rɪ'liːst] [ðə; ði]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ðæt] [held] [ðə; ði] [siːt] [ɪn] [pleɪs]

”	Dr	.	Kenton's	strong	fingers	released	the	catches	that	held	the	seat	in	place
”	博士	.	肯顿的	强的	手指	发布	这	捕获物	那	握住	这	座位	在	地方

.

:
.

肯顿博士有力的手指松开了固定座椅的卡扣。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [er] [vent]

Then	he	lifted	it	out	and	carried	it	across	to	the	spot	beneath	the	air	vent
然后	他	抬起	它	出去	和	携带	它	穿过	到	这	点	下面	这	空气	发泄

.

:
.

然后他把它拿出来，搬到通风口下面的位置。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [grɑːspt] [dʒɪlz] [slɪm] ['bɑːdi] , ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . -

He	stood	on	the	seat	and	grasped	Jill's	slim	body	,	bringing	it	down	.	19
他	站立	在	这	座位	和	抓住	吉尔的苗条的		身体	,	带来	它	向下	.	-

他站到座位上，抓住吉尔纤细的身体，把她拉了下来。19

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [weɪst] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

The	girl	was	stretched	out	waist	high	in	the	air	,
这	女孩	曾是	拉伸	出去	腰部	高的	在	这	空气	,

女孩的身体被伸展到腰部以上，悬在空中。

[ɪn] [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [best] [siː] [hɜːr; hər]['ɪndʒəri] .

in	which	position	her	father	could	best	see	her	injury	.
在	哪个	位置	她	父亲	可以	最好的	看	她	受伤	.

她父亲在哪个位置最能看清她的伤情?

[ted] [held] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [wʊd] [nɑːt] [send] [hɜːr; hər] ['floʊtɪŋ] [ɔːf] .

Ted	held	her	so	that	a	sudden	movement	would	not	send	her	floating	off	.
泰德	握住	她	所以	那	一个	突然	移动	会	不是	发送	她	漂浮的	离开	.

泰德扶着她，以免突然的动作让她飘走。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [faʊnd] [ə; eɪ] [kʌt] [ɑːn][dʒɪlz]['tempə(ə)l] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [er] [vent] .

The	scientist	found	a	cut	on	Jill's	temple	where	she	had	struck	the	air	vent	.
这	科学家	成立	一个	切	在	吉尔的	寺庙	在哪里	她	有	击	这	空气	发泄	.

科学家发现吉尔的太阳穴上有一道伤口，那是她撞到通风口造成的。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['stɜːrɪŋ] .

She	began	stirring	.
她	开始	搅拌	.

她开始动了动。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] .

In	a	few	seconds	she	had	recovered	consciousness	.
在	一个	很少	秒	她	有	恢复	意识	.

几秒钟后，她恢复了意识。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [smaɪld] ['fiːbli] .

She	was	pale	and	smiled	feebly	.
她	曾是	苍白	和	微笑	虚弱地	.

她脸色苍白，勉强挤出一丝笑容。

“ [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	What	happened	to	me	?
”	什么	发生	到	我	?

“我怎么了？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] .

”	she	asked	in	a	weak	voice	.
”	她	问	在	一个	虚弱的	嗓音	.

她虚弱地问道。

['oʊnli] [ðen] [dɪd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [siːm] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .

Only	then	did	Dr	.	Kenton	seem	concerned	about	the	cause	of	the	accident	.
仅有的	然后	做过	博士	.	肯顿	似乎	担心的	关于	这	原因	的	这	事故	.

直到那时，肯顿医生似乎才开始关心事故原因。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət] [ted] .

He	looked	inquiringly	at	Ted	.
他	看起来	询问地	在	泰德	.

他疑惑地看着泰德。

“ [wel] , [ted] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌt] [dɪd] ['hæpən] ? ”

“	Well	,	Ted	,	”	he	said	,	“	what	did	happen	?	”
”	出色地	,	泰德	,	”	他	说	,	“	什么	做过	发生	?	”

“好吧，泰德，”他说，“到底发生了什么事？”

“ [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] , ” [ted] [rɪ'plaɪd] .

“	She	wanted	to	go	without	her	shoes	to	see	what	it	felt	like	,	”	Ted	replied	.
”	她	通缉	到	去	没有	她	鞋	到	看	什么	它	毛毡	喜欢	,	”	泰德	回复	.

“她想光着脚试试感觉，”泰德回答说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stɑːpt] [hɜːr; hər] . ”

“	I	should	have	stopped	her	.	”
”	我	应该	有	停止	她	.	”

“我本应该阻止她的。”

“ [juː; jʊ][bəuθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tænd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [trɪk] [laɪk] [ðæt] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] ['greɪvli] .

“	You	both	should	be	tanned	for	a	trick	like	that	,	”	his	father	said	gravely	.
”	你	两个都	应该	是	晒黑的	为了	一个	诡计	喜欢	那	,	”	他的	父亲	说	严重地	.

“你们俩干出这种事，应该被晒黑才对，”他父亲严肃地说。

“ [dʒɪl][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] .

“	Jill	could	have	been	seriously	injured	.
”	吉尔	可以	有	到过	严重地	受伤	.

“吉尔本可能受重伤。”

” [ðeɪ] [helpt] [dʒɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [siːt] , [ðen] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][mæg'netɪk] [ʃuːz] [fɔːr; fər]

”	They	helped	Jill	to	the	window	seat	,	then	put	on	her	magnetic	shoes	for
”	他们	帮助	吉尔	到	这	窗户	座位	,	然后	放	在	她	磁的	鞋	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“他们扶吉尔坐到靠窗的座位上，然后帮她穿上磁性鞋。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][ðə; ði] [kʌt] ['triːtɪd] .

She	said	she	felt	all	right	,	but	her	father	insisted	that	she	have	the	cut	treated	.
她	说	她	毛毡	全部	正确的	,	但	她	父亲	坚持	那	她	有	这	切	治疗	.

她说她感觉还好，但她父亲坚持要她处理伤口。

[ə; eɪ] [briːf] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] - [eɪd]['kæbɪnət] , [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

A	brief	visit	to	the	first	-	aid	cabinet	,	built	into	the	wall	of	the	room	,
一个	简短的	访问	到	这	第一的	-	援助	内阁	,	建造	进入	这	墙	的	这	房间	,

简单查看一下房间墙上的急救柜，

[hæd; həd][dʒɪlz][hɜːrt]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] . -

had	Jill's	hurt	taken	care	of	in	a	few	moments	.	20
有	吉尔的	伤害	已采取	关心	的	在	一个	很少	时刻	.	-

吉尔的伤势很快就得到了处理。20

“ [wʌt] ['prɑːmptɪd] [juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə][traɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stʌnt] [æz; əz] [ðɪs] ?

“	What	prompted	you	two	to	try	such	a	stunt	as	this	?
”	什么	提示	你	二	到	尝试	这样的	一个	特技	作为	这	?

“是什么促使你们两个尝试这种冒险行为？”

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [æskt] [æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [eɪd]['kæbɪnət] .

”	Dr	.	Kenton	asked	as	he	closed	the	door	of	the	first	-	aid	cabinet	.
”	博士	.	肯顿	问	作为	他	关闭	这	门	的	这	第一的	-	援助	内阁	.

“肯顿医生一边关上急救柜的门一边问道。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [wel] ['graʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][fækts][ʌv; əv] ['weɪtləs] ['bɑːdɪz] [ɪn]

“	I	thought	you	had	been	well	grounded	on	the	facts	of	weightless	bodies	in
”	我	想法	你	有	到过	出色地	接地	在	这	事实	的	失重	身体	在

[speɪs] .

space	.
空间	.

“我以为你对太空失重物体的相关知识已经非常了解了。”

” [ted] , [ɪm'bærəst] , [kɪkt] [ðə; ði] [siːt] ['sekʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] , [fə'getiŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

”	Ted	,	embarrassed	,	kicked	the	seat	section	they	had	removed	,	forgetting	that	it
”	泰德	,	尴尬的	,	踢	这	座位	部分	他们	有	已移除	,	遗忘	那	它

[wʌz; wəz][nɑːt] ['fɑːsənd] [daʊn] .

was	not	fastened	down	.
曾是	不是	系紧	向下	.

“泰德感到尴尬，踢了踢他们拆下来的座椅部分，却忘了它并没有固定好。

[ˌaɪ 'tiː] [skuːtid] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [er] , [bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [ə'lɜːrtli] [græbd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

It	scooted	off	in	the	air	,	but	Dr	.	Kenton	alertly	grabbed	it	before	it
它	滑行	离开	在	这	空气	,	但	博士	.	肯顿	警觉地	抓住	它	前	它

[gɑːt][fɑːr] .

got	far	.
得到	远的	.

它在空中嗖地一下飞走了，但肯顿博士眼疾手快地在它飞远之前抓住了它。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['fɪdʒɪti] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , ” [ted] [sed] .

“	I	guess	we	were	just	fidgety	for	something	to	do	,	”	Ted	said	.
”	我	猜测	我们	是	只是	坐立不安	为了	某物	到	做	,	”	泰德	说	.

“我想我们只是闲不住，想找点事做，”泰德说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'nɑːtənəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ðer; ðər] ['fɑːðər]

“	I	suppose	the	scenery	is	getting	a	little	monotonous	for	you	,	”	their	father
”	我	认为	这	风景	是	获得	一个	小的	单调	为了	你	,	”	他们的	父亲

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“我想这景色对你来说可能有点单调了，”他们的父亲回答道。

“ ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [stretʃ] [jʊr; jər][legz][ə; eɪ][bɪt] . ”

“	Maybe	I	can	arrange	for	you	to	stretch	your	legs	a	bit	.	”
”	或许	我	能	安排	为了	你	到	拉紧	你的	腿	一个	少量	.	”

“或许我可以安排你稍微活动一下筋骨。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi][kæn; kən] [tʊr] [ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] ?

“	You	mean	we	can	tour	the	ship	now	?
”	你	意思是	我们	能	旅游	这	船	现在	?

“你是说我们现在可以参观这艘船了吗？”

” [dʒɪl] [æskt] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	Jill	asked	excitedly	.
”	吉尔	问	兴奋地	.

吉尔兴奋地问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [sed] ,

“	I	think	so	,	”	Dr	.	Kenton	said	,
”	我	思考	所以	,	”	博士	.	肯顿	说	,

“我也这么认为，”肯顿博士说。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊz] [ðə; ði]['faɪər] - [ɔːf][ɪz] ['prɪti] [wel] ['ʌndər] [kən'troʊl]

“	I	believe	the	confusion	that	always	follows	the	fire	-	off	is	pretty	well	under	control
”	我	相信	这	困惑	那	总是	跟随	这	火	-	离开	是	漂亮的	出色地	在下面	控制

[naʊ] .

now	.
现在	.

“我相信，每次鸣枪后出现的混乱局面现在已经得到了很好的控制。”

[aɪl] [æsk] [kə'mændər] ['grɪsəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	ask	Commander	Grissom	about	it	.
患病的	问	指挥官	格里索姆	关于	它	.

我会问问格里森指挥官。

” [ðer; ðər] ['fɑːðər] [left] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] .

”	Their	father	left	and	was	back	in	a	short	while	.
”	他们的	父亲	左边	和	曾是	后退	在	一个	短的	尽管	.

他们的父亲离开了，但没过多久就回来了。

“ [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] , ” [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .

“	We	can	go	,	”	he	told	them	.
”	我们	能	去	,	”	他	讲述	他们	.

“我们可以走了，”他告诉他们。

“ [wiːl] [liːv] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər][mɑːm][tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [wer] [wiːv] [gɔːn] .

“	We'll	leave	a	note	for	Mom	to	let	her	know	where	we've	gone	.
”	出色地	离开	一个	笔记	为了	妈妈	到	让	她	知道	在哪里	我们已经	已消失	.

“我们会给妈妈留张纸条，告诉她我们去了哪里。”

” [hiː; hi] ['skrɪbəld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , ['æftər] ['getɪŋ] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔːr] [ɪn][ðə; ði]

”	He	scribbled	it	off	,	after	getting	a	slip	of	paper	from	a	drawer	in	the
”	他	潦草的	它	离开	,	后	获得	一个	滑	的	纸	从	一个	抽屉	在	这

[wɔːl] [desk] .

wall	desk	.
墙	桌子	.

他从墙边书桌的抽屉里拿出一张纸条，然后潦草地写下了它。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] , “ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [fɜːrst] ? ” -

Then	he	asked	them	,	“	What	would	you	like	to	see	first	?	”	21
然后	他	问	他们	,	“	什么	会	你	喜欢	到	看	第一的	?	”	-

然后他问他们：“你们想先看什么？”21

“ [haɪ] , [foʊks] , ” [hiː; hi] ['griːtɪd] . -

“	**Hi**	**,**	**folks**	**,**	**”**	**he**	**greeted**	**.**	**22**
”	你好	,	各位	,	”	他	问候	.	-

“嗨，各位，”他打招呼道。22

“ [ðə; ði]['pailəts] - [ruːst] !

“	**The**	**pilots**	**'**	**roost**	**!**
”	这	飞行员	-	栖息地	!

“飞行员的栖息地！”

” [ted] [sed] , [ænd; ənd][dʒɪl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [ə'griːmənt] .

”	**Ted**	**said**	**,**	**and**	**Jill**	**nodded**	**in**	**agreement**	**.**
”	泰德	说	,	和	吉尔	点头	在	协议	.

“泰德说道，吉尔点头表示同意。”

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [klɪkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ɪn][ðer; ðər] [mæg'netɪk] [ʃuːz] .

The	**three**	**of**	**them**	**clicked**	**along**	**the**	**corridor**	**in**	**their**	**magnetic**	**shoes**	**.**
这	三	的	他们	点击	沿着	这	走廊	在	他们的	磁的	鞋	.

他们三人穿着磁性鞋，沿着走廊咔哒咔哒地走着。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['pailəts] - [ruːst] [ɪn][ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] ,

Reaching	**the**	**pilots**	**'**	**roost**	**in**	**the**	**nose**	**of**	**the**	**space**	**ship**	**,**
到达	这	飞行员	-	栖息地	在	这	鼻子	的	这	空间	船	,

到达位于太空飞船机头的飞行员休息区，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] ['entər] .

Dr	**.**	**Kenton**	**knocked**	**on**	**the**	**door**	**and**	**was**	**told**	**to**	**enter**	**.**
博士	.	肯顿	敲门	在	这	门	和	曾是	讲述	到	进入	.

肯顿博士敲了敲门，被告知可以进去。

[ˌɪn'saɪd] ,

Inside	**,**
里面	,

里面，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [griːn] [wɪð; wɪθ][goʊld] [trɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs]

the	**children**	**found**	**two**	**men**	**in**	**the**	**light**	**green**	**with**	**gold**	**trim**	**of**	**the**	**Space**
这	孩子们	成立	二	男人	在	这	光	绿色的	和	金子	修剪	的	这	空间

['trænspɔːrt] [kə'mænd] ,

Transport	**Command**	**,**
运输	命令	,

孩子们发现有两个穿着浅绿色金色镶边制服的男人，他们是太空运输司令部的。

['sɪtɪŋ] [ɪn][bɪg]['ruːmiˌrʊmi] [siːts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bæŋk][ʌv; əv]['daiəlz][ænd; ənd] ['levərz] .

sitting	**in**	**big**	**roomy**	**seats**	**in**	**front**	**of**	**a**	**large**	**bank**	**of**	**dials**	**and**	**levers**	**.**
坐着	在	大的	宽敞	座位	在	正面	的	一个	大的	银行	的	拨号盘	和	杠杆	.

坐在宽敞的大椅子上，面前是一排巨大的旋钮和操纵杆。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['pæn(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [pɔːrt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] .

Above	**the**	**panel**	**was**	**a**	**broad**	**port**	**looking**	**out**	**into**	**space**	**.**
多于	这	控制板	曾是	一个	广阔	港口	寻找	出去	进入	空间	.

面板上方是一个宽阔的舷窗，可以眺望太空。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pailəts] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] .

One	**of**	**the**	**pilots**	**appeared**	**to**	**be**	**busy**	**.**
一	的	这	飞行员	出现	到	是	忙碌的	.

其中一名飞行员看起来很忙。

[ðə; ði] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [wʌn] [spʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz]['swɪv(ə)l] [siːt] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] .

The	**unoccupied**	**one**	**spun**	**on**	**his**	**swivel**	**seat**	**and**	**smiled**	**at**	**the**	**Kentons**	**.**
这	空置	一	旋转	在	他的	旋转	座位	和	微笑	在	这	肯顿	.

空着的那张椅子转了个圈，对着肯顿一家笑了笑。

“ [haɪ] , [foʊks] , ” [hiː; hi] ['griːtɪd] .
“ Hi , folks , ” he greeted .
“ 你好 , 各位 , ” 他 问候 .

“嗨，各位，”他打招呼道。

“ [kʌm] [ɑːn][ɪn] !
“ Come on in !
“ 来 在 在 !

进来吧!

” [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] [æz; əz] [luː'tenənt] ['fɔrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['koʊˌpaɪlət][æz; əz] [luː'tenənt]
” He introduced himself as Lieutenant Foran and his copilot as Lieutenant
” 他 介绍 他自己 作为 中尉 福兰 和 他的 副驾驶 作为 中尉
['stɑːrki] ,
Starky ,
星形 ,

“他自称是福兰中尉，副驾驶是斯塔基中尉，

[huː] [tʊk] [ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə] [smaɪl] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] .
who took a moment from his work to smile a greeting .
WHO 采取 一个 片刻 从 他的 工作 到 微笑 一个 问候 .

他停下手中的工作，微笑着向你问好。

“ [ɑːn] ['evri] [trɪp] [wiː; wi] [meɪk] [wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [let] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [æt; ət]
“ On every trip we make we usually let the passengers come in a few at
“ 在 每一个 旅行 我们 制作 我们 通常 让 这 乘客 来 在 一个 很少 在
[ə; eɪ] [taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,

“每次出行，我们通常都会让乘客分批上车。”

” [luː'tenənt] ['fɔrən] [sed] , “ [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] . ” -
” Lieutenant Foran said , “ to look around . ” 23
” 中尉 福兰 说 , “ 到 看 大约 . ” -

福兰中尉说：“四处看看。”23

[ðə; ði]['paɪlət] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [wʌt] [iːtʃ] ['daɪəl][ɑːn][ðə; ði]['pæn(ə)l] [ment] .
The pilot showed them what each dial on the panel meant .
这 飞行员 显示 他们 什么 每个 拨号 在 这 控制板 意思是 .

飞行员向他们演示了面板上每个旋钮的含义。

[dʒɪl][wʌz; wəz] [suːn] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bʌt; bət] [ted] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evri] ['gædʒɪt]
Jill was soon bewildered by it all , but Ted was interested in every gadget
吉尔 曾是 很快 困惑 经过 它 全部 , 但 泰德 曾是 感兴趣的 在 每一个 小工具
[ænd; ənd] ['miːtər] .
and meter .
和 仪表 .

吉尔很快就被这一切搞糊涂了，但泰德对每一种小玩意和仪表都感兴趣。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə]
He decided at that moment that he would like nothing better than one day to
他 决定 在 那 片刻 那 他 会 喜欢 没有什么 更好的 比 一 天 到
[biː; bi][ə; eɪ]['paɪlət][ɑːn][æn; ən] [ˌɪntər'plænəteri] [speɪs] ['laɪnər] .
be a pilot on an interplanetary space liner .
是 一个 飞行员 在 一个 星际 空间 衬垫 .

他当时就决定，他最大的愿望就是有朝一日能成为星际飞船的飞行员。

[ted] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['sɜːrkjələr] [skriːn] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæn(ə)l] ,
Ted had noticed a huge circular screen built into the middle of the panel ,
泰德 有 注意到 一个 巨大的 圆 屏幕 建造 进入 这 中间 的 这 控制板 ,

泰德注意到面板中央内置了一个巨大的圆形屏幕，

[wɪð; wɪθ] ['sɜːrkl] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

with	circles	radiating	out	from	the	center	of	it	.
和	界	散热	出去	从	这	中心	的	它	.

中心向外辐射出许多圆圈。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [waɪt] [spɑːts] , [ɔːr] " [blɪps] ,

Suddenly	it	lighted	up	,	and	white	spots	,	or	"	blips	,
突然	它	照明	向上	,	和	白色的	地点	,	或者	"	故障	,

突然，它亮了起来，出现了白色斑点或"光点"，

" [bɪ'gæn] ['pɑːpɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['glæsɪz] ['fɑːsfər; 'fɑːsˌfɔːr] ['koʊtɪŋ] .

"	began	popping	out	on	the	glass's	phosphor	coating	.
"	开始	爆米花	出去	在	这	玻璃的	磷	涂层	.

"开始从玻璃的荧光涂层上冒出来。"

[ted] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['pailəts] - [aɪz] [hæd; həd] [flæʃt] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði] [skriːn] .

Ted	saw	that	the	pilots	'	eyes	had	flashed	swiftly	toward	the	screen	.
泰德	锯	那	这	飞行员	-	眼睛	有	闪光灯	迅速地	朝向	这	屏幕	.

泰德看到飞行员的目光迅速扫向了屏幕。

[luː'tenənt] ['stɑːrki] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] ['daɪəl] .

Lieutenant	Starky	leaned	forward	and	twisted	a	dial	.
中尉	星形	倾斜	向前	和	扭曲	一个	拨号	.

斯塔基中尉向前倾身，转动了一个旋钮。

" [wɒts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] ?

"	What's	he	doing	?
"	是什么	他	正在做	?

他在做什么?

" [ted] [æskt] .

"	Ted	asked	.
"	泰德	问	.

"泰德问道。"

" [ðæts] [ðə; ði] ['reɪˌdɑːrˌskoʊp] , " [luː'tenənt] ['fɔrən] [sed] .

"	That's	the	radarscope	,	"	Lieutenant	Foran	said	.
"	那就是	这	雷达	,	"	中尉	福兰	说	.

"那是雷达屏幕，"福兰中尉说。

" [ðə; ði] [skriːn] [ˌɔːtə'mætɪkli] [laɪts] [ʌp] [wen] ['eniθɪŋ] [kʌmz] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [pæθ]

"	The	screen	automatically	lights	up	when	anything	comes	directly	into	our	path
"	这	屏幕	自动地	灯	向上	什么时候	任何事物	来	直接地	进入	我们的	小路

,

,

,

"当有东西直接进入我们的行进路线时，屏幕会自动亮起。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [its] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

even	if	it's	many	thousands	of	miles	away	.
甚至	如果	它是	许多	数千	的	英里	离开	.

即使远隔数千英里。

[ðoʊz] [blɪps] [ɑːr; ər] ['ekoʊz] [wɪə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃɪŋ] ['nebəz] [aʊt] [ðer; ðər]

Those	blips	are	echoes	we're	receiving	from	our	approaching	neighbors	out	there
那些	故障	是	回声	是	接收	从	我们的	接近	邻居	出去	那里

.

:

.

这些微弱的信号是我们从远处靠近的邻居那里接收到的回声。

" [luːˈtenənt] ['fɔrən] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['pæn(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [skriːn] .

"	Lieutenant	Foran	went	over	to	the	panel	,	looking	up	at	the	screen	.
"	中尉	福兰	去	超过	到	这	控制板	,	寻找	向上	在	这	屏幕	.

福兰中尉走到控制面板前，抬头看着屏幕。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] . -

"	he	asked	his	companion	.	24
"	他	问	他的	伴侣	.	-

他问他的同伴。24

" [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɪp] , " [rɪˈplaɪd] [luːˈtenənt] ['stɑːrki] .

"	Seems	to	be	a	ship	,	"	replied	Lieutenant	Starky	.
"	似乎	到	是	一个	船	,	"	回复	中尉	星形	.

"看起来像是一艘船，"斯塔基中尉回答道。

" ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [meɪl] ['rɑːkɪt] ['muːnstoʊn] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [bæk] [frʌm; frəm]['luːnə] .

"	Probably	the	mail	rocket	Moonstone	on	its	way	back	from	Luna	.
"	大概	这	邮件	火箭	月光石	在	它是	方式	后退	从	露娜	.

"可能是从月球返回的邮件火箭'月光石'。"

[ðə; ði]['nævɪgeɪtər] [sed] [wiːd] [pæs] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	navigator	said	we'd	pass	it	.
这	航海家	说	我们会	经过	它	.

领航员说我们会通过的。

" [luːˈtenənt] ['fɔrən] [slɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['pæn(ə)l] .

"	Lieutenant	Foran	slid	into	his	seat	and	pressed	a	button	on	the	panel	.
"	中尉	福兰	滑行	进入	他的	座位	和	按下	一个	按钮	在	这	控制板	.

福兰中尉滑进座位，按下了面板上的一个按钮。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['spiːkər] [sed] , " [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] .

A	voice	from	a	speaker	said	,	"	Navigation	.
一个	嗓音	从	一个	扬声器	说	,	"	导航	.

扬声器中传来一个声音："导航。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [tuː] ['kruːmən] [spiːk] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] .

"	The	young	Kentons	heard	the	two	crewmen	speak	in	low	tones	for	several	moments	.
"	这	年轻的	肯顿	听到	这	二	船员	说话	在	低的	音调	为了	一些	时刻	.

"年轻的肯顿夫妇听到两名船员低声交谈了好一会儿。

[ðen] [luːˈtenənt] ['fɔrən] [swɪtʃt] [ɔːf][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['koʊˌpaɪlət][wɪð; wɪθ][æn; ən]

Then	Lieutenant	Foran	switched	off	and	turned	to	the	copilot	with	an
然后	中尉	福兰	切换	离开	和	转向	到	这	副驾驶	和	一个

[ˌæprɪˈhensɪv] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

apprehensive	look	on	his	face	.
忧虑	看	在	他的	脸	.

然后，福兰中尉关掉电视，脸上带着忧虑的神色转向副驾驶。

" [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['muːnstoʊn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ɔːf] [kɔːrs] [bɪˈfɔːr] [naʊ] !

"	He	says	the	Moonstone	should	have	turned	off	course	before	now	!
"	他	说道	这	月光石	应该	有	转向	离开	课程	前	现在	!

他说"月光石"号本应在此之前就偏离航线!

[its] ['hedɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ! "

It's	heading	straight	toward	us	!	"
它是	标题	直的	朝向	我们	!	"

它正朝着我们直奔而来!

“ [wiːl] [kɔːl] [ðə; ði] [kə'mændər] !
“ We'll call the Commander !
“ 出色地 称呼 这 指挥官 !

“我们要给指挥官打电话！”

” [luː'tenənt] ['stɑːrki] [sed] , ['dʒæbɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .
” Lieutenant Starky said , jabbing a button .
” 中尉 星形 说 , 刺击 一个 按钮 .

“斯塔基中尉一边说着，一边按了一下按钮。”

[dʒɪl] [skwiːzd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrm] .
Jill squeezed her father's arm .
吉尔 挤压 她 父亲的 手臂 .

吉尔紧紧地攥着父亲的胳膊。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kræʃ] ?
“ Are we going to crash ?
“ 是 我们 去 到 碰撞 ?

“我们会坠毁吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
” she whispered .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [dəunt][biː; bi] [skerd] , ['hʌni] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] ['suːðɪŋli] .
“ Don't be scared , honey , ” her father said soothingly .
“ 不 是 害怕的 , 蜂蜜 , ” 她 父亲 说 舒缓地 .

“别害怕，宝贝，”她父亲轻声安慰道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [wiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
“ I'm sure we'll be all right .
“ 我是 当然 出色地 是 全部 正确的 .

“我相信我们都会没事的。”

” [bʌt; bət][ted] [sɔː] [ðə; ði] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]['dædz] [aɪz] ,
” But Ted saw the fear in his dad's eyes ,
” 但 泰德 锯 这 害怕 在 他的 爸爸的 眼睛 ,

但泰德从父亲的眼中看到了恐惧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][skwɜːrm][wɪð; wɪθ] ['terər] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
and his own heart seemed to squirm with terror in his body .
和 他的 自己的 心 似乎 到 蠕动 和 恐怖 在 他的 身体 .

他自己的心脏似乎也在恐惧中颤抖。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['veri] [fɜːrst] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː] [speɪs] ['goʊɪŋ][tuː; tə][end] ['trædʒɪkli] ['skersli] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]
Was their very first journey into space going to end tragically scarcely before it
曾是 他们的 非常 第一的 旅行 进入 空间 去 到 结尾 悲剧的是 几乎 前 它
[hæd; həd]['stɑːrtɪd] ? -
had started ? 25
有 开始 ? -

他们的首次太空之旅难道就要在开始不久后就以悲剧告终吗？25

['tʃæptər] [θriː]
CHAPTER THREE
章 三

第三章

[fɜːrst][stɑːp] — ['luːnə]
First Stop — Luna
第一的 停止 — 露娜

第一站——月球

“ [aɪ] [kɑːnt] [ʌndər'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [dəunt] [tɜːrn] [ɔːf] [kɔːrs] !
“ I can't understand why they don't turn off course !
” 我 不能 理解 为什么 他们 不 转动 离开 课程 !

“我不明白他们为什么不改变航向！”

” [luː'tenənt] ['stɑːrki] [ɪk'skleɪmd] .
” Lieutenant Starky exclaimed .
” 中尉 星形 惊呼 .

“斯塔基中尉惊呼道。”

“ [ðer; ðər] ['reɪdɑːr] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['kɔntæktid] [juː 'es] !
“ Their radar must have contacted us !
” 他们的 雷达 必须 有 联系 我们 !

“他们的雷达一定已经联系上我们了！”

” [ted] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [blɪps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['muːnstoʊn] ['sloʊli] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
” Ted watched the blips from the Moonstone slowly nearing the center of the
” 泰德 观看 这 故障 从 这 月光石 缓慢地 临近 这 中心 的 这
[skriːn] .
screen .
屏幕 .

泰德看着月光石上的光点慢慢靠近屏幕中心。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd] [riːtʃ] [ðæt] ['sentər] ,
By the time they did reach that center ,
经过 这 时间 他们 做过 抵达 那 中心 ,

当他们最终到达那个中心时，

[ðə; ði] ['muːnstoʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] [wʊd] [biː; bi] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['eriə] [ɪn] [speɪs]
the Moonstone and the Shooting Star would be occupying the same area in space
这 月光石 和 这 射击 星星 会 是 占领 这 相同的 区域 在 空间
.
:
.

月光石和流星在太空中占据着同一区域。

[luː'tenənt] ['fɔrən] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] .
Lieutenant Foran came over to the Kentons .
中尉 福兰 来了 超过 到 这 肯顿 .

福兰中尉来到了肯顿家。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [foʊks] [hæd; həd] ['betər] [get] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [swiːt] .
“ I think you folks had better get back to your suite .
” 我 思考 你 各位 有 更好的 得到 后退 到 你的 套房 .

“我觉得你们最好还是回套房去吧。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːfli] ['bɪzi] [ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] , ” [hiː; hi] [sed] . -
We're going to be awfully busy in here for the next few minutes , ” he said . 26
是 去 到 是 非常 忙碌的 在 这里 为了 这 下一个 很少 分钟 , ” 他 说 . -

“接下来几分钟我们会非常忙，”他说。26

[ted] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Ted could see that the officer was trying to keep the fear out of his voice .
泰德 可以 看 那 这 官 曾是 尝试 到 保持 这 害怕 出去 的 他的 嗓音 .

泰德看得出来，那名警官努力掩饰声音里的恐惧。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [spɑːt] .
They must really be in a bad spot .
他们 必须 真的 是 在 一个 坏的 点 .

他们肯定处境很糟糕。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] , [ðeɪ] [met] [staʊt] , [red] - [feɪst] [kə'mændər] ['grɪsəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

As	they	left	,	they	met	stout	,	red	-	faced	Commander	Grissom	coming	in	.
作为	他们	左边	,	他们	遇见	肥硕	, 红色的	-	面对	指挥官	格里索姆	未来	在	.	

他们离开时，遇到了身材魁梧、脸色通红的格里索姆指挥官。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

His	face	was	redder	than	usual	,
他的	脸	曾是	更红	比	通常	,

他的脸比平时更红了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['staːrz]['deɪndʒər] [ðæt] [hiː; hi] ['berli]

and	he	was	so	concerned	with	the	Shooting	Star's	danger	that	he	barely
和	他	曾是	所以	担心的	和	这	射击	明星的	危险	那	他	仅仅

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] .

nodded	to	Dr	.	Kenton	.
点头	到	博士	.	肯顿	.

他非常担心流星的危险，以至于几乎没向肯顿博士点头。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['kwɔːrtərz] , ['goʊldən] - ['herd] ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [feɪst]

As	the	Kentons	returned	to	their	quarters	,	golden	-	haired	Mrs	.	Kenton	faced
作为	这	肯顿	返回	到	他们的	四分之一	,	金的	-	头发	太太	.	肯顿	面对

[hɜːr; hər]['fæməli][wɪð; wɪθ] ['strɪkən] [aɪz] .

her	family	with	stricken	eyes	.
她	家庭	和	受打击的	眼睛	.

肯顿一家回到住处时，金发碧眼的肯顿夫人神情悲伤地看着她的家人。

“ [wɒts] ['hæpənɪŋ] , [dʒɑːn] ?

“	What's	happening	,	John	?
“	是什么	发生	,	约翰	?

“约翰，发生什么事了？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

”	she	asked	her	husband	.
”	她	问	她	丈夫	.

她问丈夫。

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['kruːmən] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [mæd] . ”

“	All	the	crewmen	are	running	around	like	mad	.	”
“	全部	这	船员	是	跑步	大约	喜欢	疯狂的	.	”

“所有船员都像疯了一样到处乱跑。”

“ [its] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] , ” [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [sed] ['dʒentli] .

“	It's	just	a	little	trouble	outside	,	”	the	scientist	said	gently	.
“	它是	只是	一个	小的	麻烦	外部	,	”	这	科学家	说	轻轻地	.

“外面有点小麻烦，”科学家温和地说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [kə'mændər] ['grɪsəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [kæn; kən]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

“	I'm	sure	Commander	Grissom	and	his	men	can	handle	it	.
“	我是	当然	指挥官	格里索姆	和	他的	男人	能	处理	它	.

“我相信格里索姆指挥官和他的部下能够处理好这件事。”

” ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] ['restləsli] .

”	Mrs	.	Kenton	began	pacing	restlessly	.
”	太太	.	肯顿	开始	踱步	躁动不安	.

肯顿太太开始焦躁地踱步。

“ [ðɪs] ['weɪtɪŋ] !

“	This	waiting	!
“	这	等待	!

“这种等待！”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [nuː] [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] . ”

I	wish	we	knew	what's	going	on	.	”
我	希望	我们	知道	是什么	去	在	.	”

我希望我们能知道到底发生了什么。

“ [wiː; wi][kæn; kən] , ” [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [sed] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɑːn]

“	We	can	,	”	the	scientist	said	,	crossing	the	room	and	pressing	a	button	on
”	我们	能	,	”	这	科学家	说	,	过境	这	房间	和	紧迫	一个	按钮	在

[ə; eɪ] [wɔːl] ['pæn(ə)l] .

a	wall	panel	.
一个	墙	控制板	.

“我们可以，”科学家说着，穿过房间，按下墙板上的一个按钮。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ˌʌp'set] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɪn] ,

“	I	thought	it	might	upset	us	more	to	listen	in	,
”	我	想法	它	可能	沮丧的	我们	更多的	到	听	在	,

“我以为偷听可能会让我们更难过，”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] . ” -

but	I	guess	it	would	be	better	to	know	what	they're	doing	.	”	27
但	我	猜测	它	会	是	更好的	到	知道	什么	它们是	正在做	.	”	-

但我认为最好还是知道他们在做什么。”27

[ðeɪ] [hɜːrd] [fɜːrst][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [luː'tenənt] ['stɑːrki] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] - [laʊd] -

They	heard	first	the	voice	of	Lieutenant	Starky	coming	over	the	compartment's	loud	-
他们	听到	第一的	这	嗓音	的	中尉	星形	未来	超过	这	-	大声	-

['spiːkər] .

speaker	.
扬声器	.

他们首先听到的是斯塔基中尉的声音，是从车厢的扬声器里传出来的。

“ [ðə; ði] ['muːnstoʊn] [hæz; həz][dʒʌst] ['ænsər] , [sɜːr] ! ”

“	The	Moonstone	has	just	answered	,	sir	!	”
”	这	月光石	有	只是	回答	,	先生	!	”

“月光石已经回应了，先生！”

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [seɪ] ?

“	What	do	they	say	?
”	什么	做	他们	说	?

他们说了什么?

” [ðə; ði] [kə'mændər] [æskt] ['ɜːrdʒəntli] .

”	the	commander	asked	urgently	.
”	这	指挥官	问	紧急	.

“指挥官急切地问道。”

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [pɔːz] , [ðə; ði] [hɜːrd] [ðə; ði]['paɪlət] [spiːk] [ə'gen] :

After	a	few	moments	'	pause	,	the	Kentons	heard	the	pilot	speak	again	:
后	一个	很少	时刻	-	暂停	,	这	肯顿	听到	这	飞行员	说话	再次	:

片刻沉默后，肯顿夫妇再次听到飞行员的声音：

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [its] [dʒʌst] [naʊ] [bɪn]

“	They	say	that	they	had	some	electronic	trouble	and	that	it's	just	now	been
”	他们	说	那	他们	有	一些	电子的	麻烦	和	那	它是	只是	现在	到过

[rɪ'per] .

repaired	.
已修复	.

“他们说他们的电子设备出现了一些故障，现在已经修好了。”

[ðer; ðər]['reɪdioʊ][ænd; ənd]['reɪdɑːr][wɜːr; wər] [ɔːf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Their	radio	and	radar	were	off	because	of	it	.
他们的	收音机	和	雷达	是	离开	因为	的	它	.

由于这个原因，他们的无线电和雷达都无法工作。

" [ted] ['lisnd] ['tensli] [æz; əz]['ɔːrdərz] [fluː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
" **Ted** **listened** **tensely** **as** **orders** **flew** **back** **and** **forth** **.**
" 泰德 听着 紧张地 作为 订单 飞翔 后退 和 前进 .

“泰德紧张地听着命令来回传递。”

[bəuθ] [speɪs] [ʃɪps] [set] [ðer; ðər] ['rɑːkɪt] ['dʒɛts] [tuː; tə] ['kæri] [iːtʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
Both **space** **ships** **set** **their** **rocket** **jets** **to** **carry** **each** **away** **from** **the** **other** **,**
两个都 空间 船舶 放 他们的 火箭 喷气式飞机 到 携带 每个 离开 从 这 其他 ,

两艘飞船都启动了火箭推进器，将彼此送离。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [spiːdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] , ['oʊnli] [taɪm] [wʊd] [tel] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'vɔɪd]
but **at** **the** **speeds** **they** **were** **traveling** **,** **only** **time** **would** **tell** **if** **they** **could** **avoid**
但 在 这 速度 他们 是 旅行 , 仅有的 时间 会 告诉 如果 他们 可以 避免
[ə; eɪ] [kræʃ] .
a **crash** **.**
一个 碰撞 .

但以他们当时的行驶速度，能否避免撞车事故，只有时间才能证明。

[ðə; ði] [hɜːrd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [maɪlz] ['biːɪŋ] ['sloʊli] [kɔːld] [ɔːf] [baɪ] [kə'mændər] ['grɪsəm] [æz; əz]
The **Kentons** **heard** **the** **final** **miles** **being** **slowly** **called** **off** **by** **Commander** **Grissom** **as**
这 肯顿 听到 这 最终的 英里 存在 缓慢地 称为 离开 经过 指挥官 格里索姆 作为
[ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] ['hɜːtld] [tɔːrd] [wʌn] [ə'nʌðər] :
the **two** **ships** **hurtled** **toward** **one** **another** **:**
这 二 船舶 猛烈撞击 朝向 一 其他 :

肯顿夫妇听到格里索姆指挥官慢慢地喊着最后几英里的航程结束，两艘船正疾驰而去：

“ [fɔːr] ['hʌndrəd] — [θriː] ['hʌndrəd] — [tuː] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] . . . . " -
“ **Four** **hundred** **—** **three** **hundred** **—** **two** **—** **a** **hundred** **and** **fifty** **.** **.** **.** **.** **”** **28**
“ 四 百 — 三 百 — 二 — 一个 百 和 五十 . . . . ” -

“四百——三百——二——一百五十……”28

['tɛdz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][saɪd][pɔːrt] .
Ted's **eyes** **were** **on** **the** **side** **port** **.**
泰德的 眼睛 是 在 这 边 港口 .

泰德的目光落在了舷窗上。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ['iːðər] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɪlvər] [ʃeɪp]
He **knew** **that** **at** **the** **last** **moment** **either** **he** **would** **see** **a** **large** **silver** **shape**
他 知道 那 在 这 最后的 片刻 任何一个 他 会 看 一个 大的 银 形状
['hɜːrt(ə)l][pæst][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [tʌnz] ['kræʃɪŋ] [hed] [ɑːn] .
hurtle **past** **the** **window** **or** **he** **would** **feel** **the** **might** **of** **tons** **crashing** **head** **on** **.**
冲刺 过去的 这 窗户 或者 他 会 感觉 这 可能 的 吨 崩溃 头 在 .

他知道，在最后一刻，要么他会看到一个巨大的银色身影从窗外疾驰而过，要么他会感受到数吨重物迎面撞击。

[ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kɛntən] [hæd; həd][æn; ən][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf]
In **the** **final** **seconds** **,** **Dr** **.** **Kenton** **had** **an** **arm** **around** **his** **wife**
在 这 最终的 秒 , 博士 . 肯顿 有 一个 手臂 大约 他的 妻子
[ænd; ənd] ['dɔːtər] ,
and **daughter** **,**
和 女儿 ,

在生命的最后几秒钟，肯顿医生搂着妻子和女儿。

[ænd; ənd] ['tɛdz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['θʌmpɪŋ] ['waɪldli] .
and **Ted's** **heart** **was** **thumping** **wildly** **.**
和 泰德的 心 曾是 怦 疯狂地 .

泰德的心跳得非常剧烈。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][stɑːrz] [aʊt] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪz]

The	light	of	thousands	of	stars	out	there	seemed	to	burn	into	the	boy's
这	光	的	数千	的	明星	出去	那里	似乎	到	烧伤	进入	这	男孩们

[breɪn] .

brain	.
脑	.

外面成千上万颗星星的光芒仿佛灼烧进了男孩的大脑。

[wʊd] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['moʊmənt] ['nevər] [kʌm] ?

Would	the	decisive	moment	never	come	?
会	这	决定性	片刻	绝不	来	?

决定性的时刻难道永远不会到来吗?

['prez(ə)ntli] [ted] [sɔː] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [speɪs] [blɜːrd] [fɔːr; fər]['oʊnli][ðə; ði] ['brifəst] ['ɪnstənt] [æz; əz]

Presently	Ted	saw	the	blackness	of	space	blurred	for	only	the	briefest	instant	as
目前	泰德	锯	这	黑	的	空间	模糊	为了	仅有的	这	最简短	立即的	作为

[ðə; ði] ['muːnstoʊn] [droʊv] [pæst] ,

the	Moonstone	drove	past	,
这	月光石	驾驶	过去的	,

就在这时，泰德看到漆黑的太空在月光石号驶过时，短暂地变得模糊起来。

[ɪts] ['rɑːkəts] ['striːmɪŋ] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] !

its	rockets	streaming	tongues	of	flame	!
它是	火箭	流媒体	舌头	的	火焰	!

它的火箭喷射出火焰!

[ðə; ði] [saɪd] ['dʒɛts] [spɜːrt] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] , ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

The	side	jets	spurted	against	the	hull	of	the	Shooting	Star	,	causing	it	to
这	边	喷气式飞机	喷涌而出	反对	这	船体	的	这	射击	星星	,	导致	它	到

[rɑːk] .

rock	.
岩石	.

侧喷水柱喷射到“流星号”的船体上，导致船体摇晃。

[ted] [felt] [ðə; ði] [flɔːr] ['tɪltɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][græb][ə; eɪ] [wɔːl] [reɪl]

Ted	felt	the	floor	tilting	beneath	him	,	and	he	had	to	grab	a	wall	rail
泰德	毛毡	这	地面	倾斜	下面	他	,	和	他	有	到	抓住	一个	墙	轨

[fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

for	support	.
为了	支持	.

泰德感到脚下的地板在倾斜，他不得不抓住墙上的扶手来支撑身体。

[ə; eɪ] [glɪmps] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd][dʒɪl] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ]

A	glimpse	he	caught	of	his	parents	and	Jill	showed	that	they	were	having
一个	一瞥	他	捕捉	的	他的	父母	和	吉尔	显示	那	他们	是	拥有

[ðə; ði] [seɪm] ['trʌb(ə)l] . -

the	same	trouble	.	29
这	相同的	麻烦	.	-

他瞥了一眼父母和吉尔，发现他们也遇到了同样的麻烦。29

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] ['stedid] [ɪt'self] [ænd; ənd] [droʊv] [ɑːn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] [ə'gen] , [ted] [grɪnd]

As	the	ship	steadied	itself	and	drove	on	an	even	keel	again	,	Ted	grinned
作为	这	船	稳定	本身	和	驾驶	在	一个	甚至	龙骨	再次	,	泰德	咧嘴一笑

['wiːkli] .

weakly	.
弱	.

当船身稳定下来，再次平稳航行时，泰德勉强笑了笑。

“ [wiː; wi] — [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .

“	We	—	we	made	it	,	”	he	managed	to	say	.
“	我们	—	我们	制成	它	,	”	他	管理	到	说	.

“我们——我们成功了，”他终于说道。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][dʒɪl][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [stɪl] ['tʃɔːki] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

The	faces	of	Jill	and	her	mother	were	still	chalky	with	fright	,
这	面孔	的	吉尔	和	她	母亲	是	仍然	粉笔	和	惊吓	,

吉尔和她母亲的脸上仍然满是惊恐的表情。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɛntənz] [wʌz; wəz][æz; əz][kɑːm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ]

but	Dr	.	Kenton's	was	as	calm	as	if	he	had	known	the	Shooting
但	博士	.	肯顿的	曾是	作为	冷静的	作为	如果	他	有	已知	这	射击

[stɑːr] [wʊd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði]['perəl][ɔːl] [raɪt] .

Star	would	come	through	the	peril	all	right	.
星星	会	来	通过	这	危险	全部	正确的	.

但肯顿博士却异常平静，仿佛他早就知道“流星号”一定会平安度过难关。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kə'mændər] ['grɪsəm] ['oʊvər][ðə; ði] ['spiːkər] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði]

They	heard	the	voice	of	Commander	Grissom	over	the	speaker	informing	the
他们	听到	这	嗓音	的	指挥官	格里索姆	超过	这	扬声器	通知	这

['pæsndʒɚ] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][pæst] .

passengers	that	the	danger	was	past	.
乘客	那	这	危险	曾是	过去的	.

他们听到广播里传来格里索姆指挥官的声音，告知乘客危险已经过去。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [ðen] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['spiːkər] .

Dr	.	Kenton	then	cut	off	the	speaker	.
博士	.	肯顿	然后	切	离开	这	扬声器	.

肯顿博士随即打断了发言者。

“ [aɪ]['nevər][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [θruː] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] ! ” [kraɪd]['mɪsɪz] . ['kɛntən] ,

“	I	never	want	to	go	through	an	experience	like	that	again	!	”	cried	Mrs	.	Kenton	,
“	我	绝不	想	到	去	通过	一个	经验	喜欢	那	再次	!	”	哭	太太	.	肯顿	,

“我再也不想经历那样的事情了！”肯顿太太哭喊道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] . -

taking	a	seat	.	30
采取	一个	座位	.	-

坐下。30

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] ['evər] [fɪr] [ðɪs] ['hæpənɪŋ] [ə'gen] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [sed] .

“	I	don't	think	we	need	ever	fear	this	happening	again	,	”	Dr	.	Kenton	said	.
“	我	不	思考	我们	需要	曾经	害怕	这	发生	再次	,	”	博士	.	肯顿	说	.

“我认为我们再也不用担心这种事再次发生了，”肯顿博士说。

“ [its] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rer] [ə'kɜːrəns] . ”

“	It's	quite	a	rare	occurrence	.	”
“	它是	相当	一个	稀有的	发生	.	”

“这种情况非常罕见。”

“ [wʌt] [ə'baʊt] ['miːtiːəz] ?

“	What	about	meteors	?
“	什么	关于	流星	?

“那么流星呢？”

” [dʒɪl] [æskt] .

”	Jill	asked	.
”	吉尔	问	.

吉尔问道。

“ [ðeə(r)] [rer] [tuː] , ['fɔːrtʃənətli] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	They're	rare	too	,	fortunately	,	”	he	answered	.
“	它们是	稀有的	也	,	幸运的是	,	”	他	回答	.

“幸运的是，它们也很罕见，”他回答道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [æn; ən] [ˌʌnɪ'ventʃ(ə)l] [trɪp] [frʌm; frəm] [naʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ]
“ I don't see why we can't expect an uneventful trip from now until we reach
” 我 不 看 为什么 我们 不能 预计 一个 平静无事 旅行 从 现在 直到 我们 抵达
['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɑːn] [mɑːrz] .
our home on Mars .
我们的 家 在 火星 .

“我不明白为什么我们不能期待从现在到抵达火星家园的旅程会一帆风顺。”

” ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['kɑːnfɪdənt] [rɪ'mɑːrk] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [ə'gen] .
” Hearing this confident remark , the children were interested in the space ship again .
” 听力 这 自信的 评论 , 这 孩子们 是 感兴趣的 在 这 空间 船 再次 .

听到这番自信的话语，孩子们又对宇宙飞船产生了兴趣。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [tʊr] !
“ We didn't finish our tour !
” 我们 没有 结束 我们的 旅游 !

“我们的巡演还没结束！”

” [dʒɪl] [bɜːrst] [aʊt] .
” Jill burst out .
” 吉尔 爆裂 出去 .

吉尔突然喊道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ?
“ Would you like to see the garden ?
” 会 你 喜欢 到 看 这 花园 ?

你想看看花园吗?

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [æskt] .
” Dr . Kenton asked .
” 博士 . 肯顿 问 .

肯顿博士问道。

“ [ðə; ði] ['gɑːrdn] ?
“ The garden ?
” 这 花园 ?

“花园？”

” [ted] [æskt] , ['pʌz(ə)ld] .
” Ted asked , puzzled .
” 泰德 问 , 困惑 .

“泰德疑惑地问道。”

“ [wʌt] [gʊd] [ɪz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɑːn][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] ? ”
“ What good is a garden on a space ship ? ”
” 什么 好的 是 一个 花园 在 一个 空间 船 ? ”

“在宇宙飞船上建花园有什么用？”

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [juːl] [siː] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [sed] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ Come along and you'll see , ” Dr . Kenton said and started for the
” 来 沿着 和 你会 看 , ” 博士 . 肯顿 说 和 开始 为了 这
[dɔːr] .
door .
门 .

“跟我来，你就会明白了。”肯顿博士说着，便朝门口走去。

['mɪsɪz] . ['kɛntən] [sed] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] [kə'lekt] [hɜːr; hər] ['ʃætərd]
Mrs . Kenton said she preferred to stay in the suite and collect her shattered
太太 . 肯顿 说 她 首选 到 停留 在 这 套房 和 收集 她 破碎
[nəːvs] ,
nerves ,
神经 ,

肯顿夫人说她宁愿待在套房里，平复自己崩溃的情绪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə][goʊ] .

but	the	children	,	of	course	,	were	eager	to	go	.
但	这	孩子们	,	的	课程	,	是	渴望的	到	去	.

但孩子们当然都迫不及待地想去。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [tuː] ['wʌndɚd] [haʊ] [jʊə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [briːð] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ?

“	Haven't	you	two	wondered	how	you're	able	to	breathe	in	the	ship	?
”	还没有	你	二	想知道	如何	你是	有能力的	到	呼吸	在	这	船	?

“你们两个难道没想过自己是怎么在船上呼吸的吗？”

” [ðer; ðər] ['fɑːðər] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] . -

”	their	father	asked	as	they	walked	down	the	corridor	.	31
”	他们的	父亲	问	作为	他们	步行	向下	这	走廊	.	-

“他们的父亲边走边问。”31

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] , ” [ted] [sed] .

“	I	know	how	,	”	Ted	said	.
”	我	知道	如何	,	”	泰德	说	.

“我知道怎么做，”泰德说。

“ [ðə; ði] [er] [ɪz] [pʌmpt] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [kəm'prest] - [er] ['tʃembər] . ”

“	The	air	is	pumped	through	the	ship	from	compressed	-	air	chambers	.	”
”	这	空气	是	泵	通过	这	船	从	压缩	-	空气	房间	.	”

“空气由压缩空气室泵送至船内各处。”

“ [wʌt] [ɪz] [er] ?

“	What	is	air	?
”	什么	是	空气	?

空气是什么?

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æskt] .

”	his	father	asked	.
”	他的	父亲	问	.

“他父亲问道。”

“ ['moʊstli]['ɑːksɪdʒən][ænd; ənd]['naɪtrədʒən] , ” [ted] ['ænsər] .

“	Mostly	oxygen	and	nitrogen	,	”	Ted	answered	.
”	大多	氧	和	氮	,	”	泰德	回答	.

“主要是氧气和氮气，”泰德回答道。

“ [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr]['juːzɪz]['ɑːksɪdʒən] , [wɪð; wɪθ] ['hiːliəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['naɪtrədʒən][tuː; tə][daɪ'luːt][ˌaɪ 'tiː]

“	The	Shooting	Star	uses	oxygen	,	with	helium	instead	of	nitrogen	to	dilute	it
”	这	射击	星星	用途	氧	,	和	氦	反而	的	氮	到	稀	它

, ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [sed] .

,	”	Dr	.	Kenton	said	.
,	”	博士	.	肯顿	说	.

“流星号”使用氧气，并用氦气代替氮气来稀释氧气，”肯顿博士说。

“ [ðæts] [soʊ] [ðæt] , [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] ['miːtiər] ['penətreɪts] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

“	That's	so	that	,	in	case	a	meteor	penetrates	the	ship	,
”	那就是	所以	那	,	在	案件	一个	流星	渗透	这	船	,

“这样，万一流星击穿了飞船，

[ðə; ði]['ræpɪd] [ˌdiːkəm'preʃ(ə)n] [wəʊnt] [kɔːz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][get] ['bʌblz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [blʌd] ,

the	rapid	decompression	won't	cause	us	to	get	bubbles	in	our	blood	,
这	迅速的	减压	惯于	原因	我们	到	得到	气泡	在	我们的	血	,

快速减压不会导致血液中出现气泡。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [kən'dɪʃ(ə)n] [kɔːld] - [ðə; ði] [bendz] . - ”

which	is	a	dangerous	condition	called	'	the	Bends	.	'	”
哪个	是	一个	危险的	状况	称为	-	这	弯曲	.	-	”

这是一种被称为“减压病”的危险状况。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ?
“ But what's that to do with a garden ?
” 但 是什么 那 到 做 和 一个 花园 ?

“但这和花园有什么关系呢？”

” [dʒɪl] [æskt] .
” Jill asked .
” 吉尔 问 .

吉尔问道。

“ [juːl] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ You'll see in a minute , ” came the reply .
” 你会 看 在 一个 分钟 , ” 来了 这 回复 .

“你马上就会看到了，”对方回答道。

[æn; ən] [ə'tendənt] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] “ ['gɑːrdn] .
An attendant showed them through the “ garden .
一个 服务员 显示 他们 通过 这 ” 花园 .

一名服务员带领他们参观了“花园”。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] .
” There was not much to see .
” 那里 曾是 不是 很多 到 看 .

“没什么可看的。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mɪrli] ['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [brɔːd] - [liːvd] [plænts] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
There were merely rows and rows of broad - leaved plants covered with
['plæstɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [tjʊb] .
plastic and a network of tubes .
那里 是 仅仅 行 和 行 的 广阔 - 离开 植物 涵盖 和
塑料 和 一个 网络 的 管子 .

那里只有一排排宽叶植物，上面覆盖着塑料薄膜和管网。

“ [sʌm; səm] ['gɑːrdn] , ” [ted] ['mɝːmɝd] , [wen] [ðə; ði] [ə'tendənt] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɔːf][tuː; tə] ['ænsər]
“ Some garden , ” Ted murmured , when the attendant had walked off to answer
” 一些 花园 , ” 泰德 低声说道 , 什么时候 这 服务员 有 步行 离开 到 回答
[ə; eɪ][kɔːl] .
a call .
一个 称呼 .

“真是个漂亮的花园，”服务员走开去接电话时，泰德低声说道。

“ [ðə; ði][plænts] [ɑːnt] ['prɪti] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][fruːt][ɔːr]['vedʒtəb(ə)lz] ['iːðər] .
“ The plants aren't pretty and they don't seem to have fruit or vegetables either .
” 这 植物 不是 漂亮的 和 他们 不 似乎 到 有 水果 或者 蔬菜 任何一个 .
”
”
”

“这些植物长得不好看，而且似乎也不结果实或结蔬菜。”

“ [ðeɪ] [jiːld] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['preʃəs] , [ðoʊ] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] .
“ They yield something even more precious , though , ” his father said .
” 他们 屈服 某物 甚至 更多的 宝贵的 , 尽管 , ” 他的 父亲 说 .

“但它们却能带来更珍贵的东西，”他父亲说。

“ ['ɑːksɪdʒən] . ”
“ Oxygen . ”
” 氧 . ”

“氧。”

“ [hʌ] ?
“ Huh ?
” 嗯 ?

“嗯？”

" [ted] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] . -
" Ted asked in surprise . 32
" 泰德 问 在 惊喜 . -

“泰德惊讶地问道。”32

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['kɛntən] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [lʊks] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .
Dr . Kenton smiled at the puzzled looks on their faces .
博士 . 肯顿 微笑 在 这 困惑 看起来 在 他们的 面孔 .

肯顿博士看着他们脸上困惑的表情，笑了。

“ [plænts] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [wel] ['su:tɪd] [tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] , " [hi:; hi] [sed] .
“ Plants and people are well suited to one another , " he said .
“ 植物 和 人们 是 出色地 适合 到 一 其他 , " 他 说 .

他说：“植物和人类非常相配。”

“ [plænts] [bri:ð] [aʊt] ['ɑ:ksɪdʒən] ['ɪntu:] ['aʊər; ɑ:r] ['ɝ:θs] ['ætməsfɪr] ,
“ Plants breathe out oxygen into our Earth's atmosphere ,
“ 植物 呼吸 出去 氧 进入 我们的 地球的 气氛 ,

植物会向地球大气层释放氧气，

[ænd; ənd] [ɪn] ['grætɪtu:d] [wi:; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] ['kɑ:rbən] [daɪ'ɑ:ksaɪd] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [noʊ] ,
and in gratitude we give them back carbon dioxide which , as you know ,
和 在 感激 我们 给 他们 后退 碳 二氧化硫 哪个 , 作为 你 知道 ,
[wi:; wi] [bri:ð] [aʊt] . "
we breathe out . "
我们 呼吸 出去 . "

为了表达感激之情，我们向它们释放二氧化碳，而你知道，我们最终会把二氧化碳呼出体外。

“ [soʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] !
“ So that's it !
“ 所以 那就是 它 !

“就这样！”

" [dʒɪl] [sed] .
" Jill said .
" 吉尔 说 .

吉尔说道。

“ [its] ['ri:əli] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] , " [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [went] [ɑ:n] .
“ It's really quite simple , " the scientist went on .
“ 它是 真的 相当 简单的 , " 这 科学家 去 在 .

“其实很简单，”这位科学家继续说道。

“ [ði:z] [plænts] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:ksɪdʒən] [tæŋks] [fɪld] ,
“ These plants keep our oxygen tanks filled ,
“ 这些 植物 保持 我们的 氧 坦克 已填 ,

“这些植物让我们的氧气罐保持充足，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [eks'heɪld] [baɪ] [ju: 'es] [ɪz] [pʌmpt] [bæk] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]
and the air exhaled by us is pumped back to them so that they can
和 这 空气 呼气 经过 我们 是 泵 后退 到 他们 所以 那 他们 能
[ki:p] [ə'laɪv] . "
keep alive . "
保持 活 . "

我们呼出的空气会被泵回它们体内，使它们能够活下去。”

“ [wɪl] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] [ɑ:n] [mɑ:rz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [prə'djʊsɪŋ] [er] ?
“ Will our home on Mars have a garden producing air ?
“ 将要 我们的 家 在 火星 有 一个 花园 生产 空气 ?

“我们在火星上的家园会有一个能生产空气的花园吗？”

" [ted] [æskt] .
" **Ted** **asked** **.**
" 泰德 问 .

"泰德问道。"

" [noʊ] , [wiːl] [juːz] [er] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [smɔːl] ['pleɪsɪz] .
" **No** **,** **we'll** **use** **air** **cartridges** **there** **because** **they're** **more** **efficient** **in** **small** **places** **.**
" 不 , 出色地 使用 空气 墨盒 那里 因为 它们是 更多的 高效的 在 小的 地方 .

"不，我们会在那里使用空气滤清器，因为它们在狭小的空间里效率更高。"

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ə'tendənt] [rɪ'tɜːrnd] .
" **Just** **then** **the** **attendant** **returned** **.**
" 只是 然后 这 服务员 返回 .

就在这时，服务员回来了。

" [ðə; ði] [kə'mændər] [hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ɔːl] ['pæsndʒɚ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['swiːts] [tuː; tə] [prɪ'per]
" **The** **commander** **has** **ordered** **all** **passengers** **back** **to** **their** **suites** **to** **prepare**
" 这 指挥官 有 订购 全部 乘客 后退 到 他们的 套房 到 准备
[fɔːr; fər] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['lændɪŋ] ,
for **emergency** **landing** **,**
为了 紧急情况 降落 ,

"机长已命令所有乘客返回各自的套房，准备紧急迫降。"

" [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .
" **he** **told** **them** **.**
" 他 讲述 他们 .

他告诉他们。

" [dʒet]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['muːnstoʊn] ['dæmɪdʒd] ['aʊər; ɑːr] [hʌl] ,
" **Jet** **fire** **from** **the** **Moonstone** **damaged** **our** **hull** **,**
" 喷射 火 从 这 月光石 损坏的 我们的 船体 ,

"月光石号喷射出的火焰损坏了我们的船体，

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [leɪ] ['oʊvər][ɑːn]['luːnə][fɔːr; fər] [rɪ'per] . "
and **we've** **got** **to** **lay** **over** **on** **Luna** **for** **repairs** **.** **"**
和 我们已经 得到 到 躺 超过 在 露娜 为了 维修 . "

我们得在月球上停留一段时间进行维修。"

" ['gʊdi] !
" **Goody** **!**
" 古迪 !

"好极了！"

" [dʒɪl] [ɪk'skleɪmd] .
" **Jill** **exclaimed** **.**
" 吉尔 惊呼 .

"吉尔惊呼道。"

" [wiːl] [get] [tuː; tə][lænd][ɑːn][ðə; ði] [muːn] ! " -
" **We'll** **get** **to** **land** **on** **the** **Moon** **!** **"** **33**
" 出色地 得到 到 土地 在 这 月亮 ! " -

"我们将登上月球！"33

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [swiːt] ,
They **returned** **to** **the** **main** **compartment** **of** **their** **suite** **,**
他们 返回 到 这 主要的 隔间 的 他们的 套房 ,

他们返回了套房的主隔间。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ['spiːkər] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]

and	Dr	.	Kenton	switched	on	the	wall	speaker	so	that	he	could	hear	the
和	博士	.	肯顿	切换	在	这	墙	扬声器	所以	那	他	可以	听到	这

['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mændər] [tuː; tə] " [stræp] [daʊn] .

order	from	the	commander	to	"	strap	down	.
命令	从	这	指挥官	到	"	带子	向下	.

肯顿博士打开了墙上的扬声器，以便听到指挥官的命令"系好安全带"。

" [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɪg] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌgɪd] [gloʊb]

"	As	they	waited	,	they	stood	before	the	big	window	looking	out	on	the	rugged	globe
"	作为	他们	等待	,	他们	站立	前	这	大的	窗户	寻找	出去	在	这	崎岖	地球

[ʌv; əv]['luːnə] .

of	Luna	.
的	露娜	.

"他们等待的时候，站在大窗户前，眺望着月球崎岖的球体。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] [ðæt] [slɪd][ə; eɪ] ['dɑːrkənɪŋ] ['fɪltər] ['oʊvər]

Dr	.	Kenton	pressed	a	button	on	the	sill	that	slid	a	darkening	filter	over
博士	.	肯顿	按下	一个	按钮	在	这	窗台	那	滑行	一个	变暗	筛选	超过

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

肯顿博士按下窗台上的一个按钮，窗户上便滑入了一个变暗滤光片。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [wʌz; wəz] [kʌt] [daʊn] [kən'sɪdərəbli] .

In	this	way	,	the	blinding	glare	of	the	full	moon	was	cut	down	considerably	.
在	这	方式	,	这	失明	强光	的	这	满的	月亮	曾是	切	向下	相当	.

这样一来，满月刺眼的光芒就大大减弱了。

" [ðoʊz] [bɪg]['kreɪtərz] [lʊk] [dʒʌst][laɪk] [aɪz] !

"	Those	big	craters	look	just	like	eyes	!
"	那些	大的	陨石坑	看	只是	喜欢	眼睛	!

"那些大陨石坑看起来就像眼睛！"

" [ted] [ɪk'skleɪmd] .

"	Ted	exclaimed	.
"	泰德	惊呼	.

"泰德惊呼道。"

" [ɪts] [ɔːl][soʊ] ['terəbli] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] , [aɪ][dəunt] [siː] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][lænd] !

"	It's	all	so	terribly	rough	-	looking	down	there	,	I	don't	see	where	we	can	land	!
"	它是	全部	所以	可怕	粗糙的	-	寻找	向下	那里	,	我	不	看	在哪里	我们	能	土地	!

"下面看起来情况非常糟糕，我看不出我们能在哪里降落！"

" ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [sed] .

"	Mrs	.	Kenton	said	.
"	太太	.	肯顿	说	.

肯顿夫人说。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['pɔɪntɪd] .

The	scientist	pointed	.
这	科学家	尖	.

科学家指着说。

" [siː] [ðæt] [lɑːrdʒ] [greɪ] [pleɪn] [daʊn] [ðer; ðər] ?

"	See	that	large	gray	plain	down	there	?
"	看	那	大的	灰色的	清楚的	向下	那里	?

"看到下面那片广阔的灰色平原了吗？"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

“ [its] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [səˈrenəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ˈkɑːləni] [ɪz][ˈloʊkeɪtɪd][ɑːn][wʌn] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
“ It's the Sea of Serenity , and the Moon colony is located on one edge of it
” 它是 这 海 的 宁静 , 和 这 月亮 殖民地 是 位于 在 一 边缘 的 它
.
:
.

“这里是宁静海，月球殖民地就位于它的边缘。”

[wɪə(r)] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] [jet] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
We're too far away yet to see it . ”
是 也 远的 离开 然而 到 看 它 . ”

我们离得太远，还看不到它。

“ [heɪ] , [wɪə(r)] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈraʊnd] !
“ Hey , we're turning around !
” 嘿 , 是 转弯 大约 !

“嘿，我们要掉头了！”

” [ted] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][stɑːrz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][blɜːr] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
” Ted exclaimed , as he saw the stars beginning to blur before his eyes .
” 泰德 惊呼 , 作为 他 锯 这 明星 开始 到 模糊 前 他的 眼睛 .

“泰德惊呼道，因为他看到眼前的星星开始变得模糊。”

“ [ðæts] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ˈaʊər; ɑːr] [rɪr] [ˈdʒɛts] [tuː; tə] [breɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlændɪŋ] , ” [ðə; ði]
“ That's so that we can use our rear jets to brake our landing , ” the
” 那就是 所以 那 我们 能 使用 我们的 后部 喷气式飞机 到 制动 我们的 降落 , ” 这
[ˈsaɪəntɪst] [sed] . -
scientist said . 34
科学家 说 . -

“这样我们就可以利用尾部喷气发动机来减速着陆了，”这位科学家说。34

[ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] “ [stræp] [daʊn] ” [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈspiːkər] [ə; eɪ]
The order to pull down couches and “ strap down ” came over the speaker a
这 命令 到 拉 向下 沙发 和 “ 带子 向下 ” 来了 超过 这 扬声器 一个
[fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] .
few minutes later .
很少 分钟 之后 .

几分钟后，广播里传来命令，要求拆掉沙发并“绑好”。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [foʊm] -
Each of the Kentons opened a door in the wall and pulled down his foam -
每个 的 这 肯顿 打开 一个 门 在 这 墙 和 拉 向下 他的 泡沫 -
[ˈrʌbər] [kɑːt] .
rubber cot .
橡皮 婴儿床 .

肯顿一家各自打开墙上的一扇门，拉下自己的泡沫橡胶折叠床。

[ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] [sɪˈkjʊrli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] .
The couches were fastened securely to the floor with catches .
这 沙发 是 系紧 安全地 到 这 地面 和 捕获物 .

沙发用卡扣牢牢地固定在地板上。

[ðə; ði][ˈfæməli] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [ˈmætrəsɪz] .
The family stretched out on the soft mattresses .
这 家庭 拉伸 出去 在 这 柔软的 床垫 .

一家人舒舒服服地躺在柔软的床垫上。

[ðeɪ] [pʊld] [ʌp][ðə; ði]['plæstɪk][stræps][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] ['taɪtnd] [ðem; ðəm][ə'krɔːs]
They pulled up the plastic straps from the sides and tightened them across
他们 拉 向上 这 塑料 肩带 从 这 侧面 和 收紧 他们 穿过
[ðer; ðər]['bɑːdɪz] .
their bodies .
他们的 身体 .

他们从两侧拉起塑料带，然后将其紧紧地绑在身上。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ] ['kruːmən] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi]
Presently a crewman stuck his head in the door to make sure they were ready
目前 一个 船员 卡住 他的 头 在 这 门 到 制作 当然 他们 是 准备好
[fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] .
for the strain of landing .
为了 这 拉紧 的 降落 .

这时，一名机组人员把头探进舱门，确认他们已做好应对着陆压力的准备。

[sʌm; səm][taɪm]['leɪtər] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli]
Some time later , when he had the sensation of going down in a suddenly
一些 时间 之后 , 什么时候 他 有 这 感觉 的 去 向下 在 一个 突然
['drɑːpɪŋ] ['elɪveɪtər] ,
dropping elevator ,
下降 电梯 ,

过了一段时间，当他感觉自己像乘坐突然下坠的电梯一样向下移动时，

[ted] [nuː] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌdiːselə'reɪʃn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
Ted knew the moment of deceleration had begun .
泰德 知道 这 片刻 的 减速 有 开始 .

泰德知道减速的时刻已经开始了。

[ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
In his mind's eye he could picture what was going on .
在 他的 心灵的 眼睛 他 可以 图片 什么 曾是 去 在 .

他脑海中浮现出当时的情景。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sliːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] ['plʌndʒɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['muːnz]
He imagined the long sleekness of the Shooting Star plunging toward the moon's
他 想象 这 长的 流畅 的 这 射击 星星 骤降 朝向 这 月亮的
[rʌf] ['sɜːrfɪs] .
rough surface .
粗糙的 表面 .

他想象着流星号修长的流星划过月球粗糙的表面，直冲而去。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪps] ['rɑːkɪt] [tjʊb] ,
From the ship's rocket tubes ,
从 这 船的 火箭 管子 ,

从飞船的火箭发射管，

[striːmz] [ʌv; əv]['faɪər][wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [sloʊ] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
streams of fire were pouring out to slow the terrific speed of the ship .
溪流 的 火 是 浇注 出去 到 慢的 这 了不起 速度 的 这 船 .

熊熊烈火倾泻而出，试图减缓这艘船惊人的速度。

[ɪf] [ðoʊz] ['faɪər] [striːmz] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] , [ɔːr][nɑːt][hoʊld] [bæk] [ðə; ði][krɑːft] [ɪ'nʌf] ,
If those fire streams should fail , or not hold back the craft enough ,
如果 那些 火 溪流 应该 失败 , 或者 不是 抓住 后退 这 工艺 足够的 ,

如果这些火焰喷射器失效，或者不足以阻挡飞船，

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [wʊd] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə]['bɪts][ɑːn]['luːnə] . -
the rocket would be dashed to bits on Luna . 35
这 火箭 会 是 虚线 到 比特 在 露娜 . -

火箭会在月球上被撞得粉碎。35

[æz; əz][ðə; ði] [ɹɪp] ['slækənd] [ɪts] [spiːd] , [ted] [felt] ['stedəli] [wɜːrs] .

As	the	ship	slackened	its	speed	,	Ted	felt	steadily	worse	.
作为	这	船	松弛	它是	速度	,	泰德	毛毡	稳步	更糟	.

随着船速减慢，泰德感觉越来越糟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [krʌʃt] .

It	was	as	if	his	chest	were	being	crushed	.
它	曾是	作为	如果	他的	胸部	是	存在	碎	.

他感觉自己的胸口像是被重重地压碎了一样。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd][stænd] ['eni] [tɑːp] [spiːd] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [wʊd]

He	knew	that	he	and	the	others	could	stand	any	top	speed	the	rocket	would
他	知道	那	他	和	这	其他的	可以	站立	任何	顶部	速度	这	火箭	会

[goʊ] ;

go	;
去	;

他知道他和同伴们能够承受火箭达到的任何最高速度；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [spiːd] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['gruəliŋ] .

that	it	was	only	a	change	in	speed	that	was	so	grueling	.
那	它	曾是	仅有的	一个	改变	在	速度	那	曾是	所以	严罚	.

仅仅是速度的变化就让人感到如此疲惫。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ['berid] ['diːpli] [ɪn]

He	twisted	his	head	and	saw	the	other	members	of	his	family	buried	deeply	in
他	扭曲	他的	头	和	锯	这	其他	成员	的	他的	家庭	埋葬	深	在

[ðer; ðər] [kaʊtʃ] .

their	couches	.
他们的	沙发	.

他扭过头，看到其他家人都深深地陷在沙发里。

[hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz]['bædli][æz; əz][hiː; hi] .

He	knew	they	were	suffering	as	badly	as	he	.
他	知道	他们	是	痛苦	作为	糟糕	作为	他	.

他知道他们和他一样痛苦。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr][ænd; ənd] ['muːnstoʊn] [ə'proʊtʃɪŋ]

He	remembered	the	danger	of	the	Shooting	Star	and	Moonstone	approaching
他	记得	这	危险	的	这	射击	星星	和	月光石	接近

[wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .

one	another	in	the	heavens	.
一	其他	在	这	天	.

他想起了流星和月亮石在天空中相遇的危险。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [kræʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd] [ðeɪ] [met] .

Then	he	thought	what	a	frightful	crash	it	would	have	been	had	they	met	.
然后	他	想法	什么	一个	可怕	碰撞	它	会	有	到过	有	他们	遇见	.

然后他想到，如果他们相遇，那将会是一场多么可怕的碰撞啊。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['wʌndər] , [naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr][kʊd; kəd] [tʃek] [ɪts] ['daʊnwərd] [plʌndʒ]

It	made	him	wonder	,	now	,	if	the	Shooting	Star	could	check	its	downward	plunge
它	制成	他	想知道	,	现在	,	如果	这	射击	星星	可以	查看	它是	向下	暴跌

[ɪn] [taɪm] ,

in	time	,
在	时间	,

这让他不禁想知道，这颗流星能否及时停止它的下坠。

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə]['ætəmz][ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [greɪ] [sɔɪl] [ʌv; əv]['luːnə] . -

or	if	it	would	be	dashed	to	atoms	on	the	hard	gray	soil	of	Luna	.	37
或者	如果	它	会	是	虚线	到	原子	在	这	难的	灰色的	土壤	的	露娜	.	-

或者它会不会在月球坚硬的灰色土壤上被粉碎成原子呢？37

['tʃæptər] [fɔːr]
CHAPTER FOUR
章 四

第四章

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [bɔɪ]
The Curious Boy
这 好奇的 男生

好奇的男孩

[dʒʌst][æz; əz][ted][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst] , [hiː; hi][felt][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][bʌmp] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .
Just as Ted was expecting the worst , he felt a gentle bump beneath him .
只是 作为 泰德 曾是 期待 这 最差 , 他 毛毡 一个 温和的 撞 下面 他 .

正当泰德做好最坏的打算时，他感到身下轻轻地撞了一下。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [diːp]
He looked around and saw that the rest of his family were no longer deep
他 看起来 大约 和 锯 那 这 休息 的 他的 家庭 是 不 更长 深的
[ɪn][ðer; ðər] [kaʊtʃ] .
in their couches .
在 他们的 沙发 .

他环顾四周，发现其他家人都已经不再深陷在沙发里了。

[ðæt] [ment] [ðə; ði] ['hevi] ['preʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'sent] [wʌz; wəz][ɔːf][ðem; ðəm] .
That meant the heavy pressure of their descent was off them .
那 意思是 这 重的 压力 的 他们的 下降 曾是 离开 他们 .

这意味着他们下山的巨大压力消失了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['lændɪd] !
They must have already landed !
他们 必须 有 已经 登陆 !

他们肯定已经着陆了！

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ʌp] [jet] ,
But he could not get up yet ,
但 他 可以 不是 得到 向上 然而 ,

但他还不能起床。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][stræps] .
for he was in a vertical position and hanging by his straps .
为了 他 曾是 在 一个 垂直的 位置 和 绞刑 经过 他的 肩带 .

因为他呈竖直姿势，被吊带悬挂着。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [hæd; həd]['lændɪd] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ɪts][teɪl] [fɪnz] .
This was because the rocket had landed upright on its tail fins .
这 曾是 因为 这 火箭 有 登陆 直立 在 它是 尾巴 鳍 .

这是因为火箭尾翼着地，机身保持直立状态。

[ted] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] .
Ted heard a rumbling sound .
泰德 听到 一个 隆隆声 声音 .

泰德听到隆隆声。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [slaɪd] [daʊn]
He felt the side of the room to which the couches were fastened slide down
他 毛毡 这 边 的 这 房间 到 哪个 这 沙发 是 系紧 滑动 向下
['ɪntuː]['nɔːrm(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .
into normal position .
进入 普通的 位置 .

他感觉沙发固定在房间一侧的墙面滑落到正常位置。

[ted] [ʌn'bʌkəld] [hɪz; ɪz] [stræps] [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] . -

Ted	unbuckled	his	straps	and	rose	to	his	feet	.	38
泰德	解开	他的	肩带	和	玫瑰	到	他的	脚	.	-

泰德解开皮带，站了起来。38

“ [heɪ] , [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] !

“	Hey	,	it's	time	to	get	up	!
”	嘿	,	它是	时间	到	得到	向上	!

“嘿，该起床了！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

”	he	said	to	the	others	.
”	他	说	到	这	其他的	.

他对其他人说。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [ʌnst'ræpt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðen] [ə'sɪstɪd] ['mɪsɪz] . ['kɛntən] .

Dr	.	Kenton	unstrapped	himself	and	then	assisted	Mrs	.	Kenton	.
博士	.	肯顿	未系带	他自己	和	然后	协助	太太	.	肯顿	.

肯顿医生解开束缚带，然后帮助了肯顿夫人。

[ted] [helpt] [get] [dʒɪl] [luːs] .

Ted	helped	get	Jill	loose	.
泰德	帮助	得到	吉尔	松动的	.

泰德帮吉尔脱困。

“ [hwjuː] !

“	Whew	!
”	呼！	!

“呼！

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] !

That	was	awful	!
那	曾是	可怕	!

太糟糕了！

” ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [kəm'pleɪnd] .

”	Mrs	.	Kenton	complained	.
”	太太	.	肯顿	抱怨	.

肯顿太太抱怨道。

“ [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [left] [maɪ] ['stʌmək] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] !

“	I	—	I	think	I	left	my	stomach	up	in	the	sky	!
”	我	—	我	思考	我	左边	我的	胃	向上	在	这	天空	!

“我——我觉得我的胃好像飞到天上去了！”

” [dʒɪl] [sed] .

”	Jill	said	.
”	吉尔	说	.

吉尔说道。

[ted] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [saɪd] ['wɪndoʊ] .

Ted	started	toward	the	side	window	.
泰德	开始	朝向	这	边	窗户	.

泰德朝侧窗走去。

“ [aɪ] [fiːl] [soʊ] ['hevi] !

“	I	feel	so	heavy	!
”	我	感觉	所以	重的	!

“我感觉好沉重！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [lɪft] [maɪ] [fiːt] !
“ I can hardly lift my feet !
“ 我 能 几乎 举起 我的 脚 !

我几乎抬不起脚了!

” [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [plɔdid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['wɪndoʊ] .
” His father plodded with him to the window .
” 他的 父亲 蹒跚而行 和 他 到 这 窗户 .

他父亲拖着他走到窗边。

“ [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv]['luːnə][ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['grævəti] .
“ That's because the gravity of Luna is added to the ship's artificial gravity .
“ 那就是 因为 这 重力 的 露娜 是 额外 到 这 船的 人造的 重力 .

“那是因为月球的重力会叠加到飞船的人造重力上。”

[ðeɪl] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['grævəti] ['eni] ['moʊmənt] .
They'll cut off the rocket gravity any moment .
他们会 切 离开 这 火箭 重力 任何 片刻 .

他们随时都会切断火箭的重力。

” ['lʊkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ted] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] .
” Looking out the window , Ted thought that this was like a scene from a fairy tale .
” 寻找 出去 这 窗户 , 泰德 想法 那 这 曾是 喜欢 一个 场景 从 一个 仙女 故事 .

“泰德望着窗外，心想这简直就像童话故事里的场景。”

['eni] ['moʊmənt][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [nəʊmz] [kʌm] [f'rɒlɪkɪŋ] [pæst] !
Any moment he expected to see a group of gnomes come frolicking past !
任何 片刻 他 预期的 到 看 一个 团体 的 地精 来 嬉戏 过去的 !

他随时都可能看到一群小矮人嬉戏玩耍地走过!

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv][ɪn] [ðæt] ['krægi] , ['loʊnli] ['wɪldərnəs] ,
But nothing appeared to be alive in that craggy , lonely wilderness ,
但 没有什么 出现 到 是 活 在 那 崎岖不平 , 孤独 荒野 ,

但在那片崎岖荒凉的荒野中，似乎没有任何生物存在。

[ɪk'sept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][mæn] - [meɪd] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]['luːnər][rɑːk] .
except within the man - made structure of lunar rock .
除了 之内 这 男人 - 制成 结构 的 月球 岩石 .

除了人造的月球岩石结构之外。

[dʒɪl][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][lɔːŋgər][tuː; tə][get][ðer; ðər] ['beərɪŋz] ,
Jill and her mother , having taken longer to get their bearings ,
吉尔 和 她 母亲 , 拥有 已采取 更长 到 得到 他们的 轴承 ,

吉尔和她的母亲花了更长时间才适应新环境，

['faɪnəli] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] . -
finally joined the other two at the window . 39
最后 加入 这 其他 二 在 这 窗户 . -

最后，她和另外两人一起站在窗边。39

“ [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['ɔːfli] [braɪt] [aʊt][ðer; ðər] ? ” [æskt] [dʒɪl] , ['skwɪntɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .
“ What makes it so awfully bright out there ? ” asked Jill , squinting her eyes .
“ 什么 制作 它 所以 非常 明亮的 出去 那里 ? ” 问 吉尔 , 眯眼 她 眼睛 .

“外面怎么这么亮？”吉尔眯着眼睛问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火星青年访客(Young Visitor to Mars)
第2/8页

“ [dəunt] [fər'get] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] [tu:; tə] [prə'tekt] [ˌju: 'es][frʌm; frəm]
“ Don't forget that we have a blanket of atmosphere to protect us from
“ 不 忘记 那 我们 有 一个 毯子 的 气氛 到 保护 我们 从
[ðə; ði] [sʌn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
the sun on earth ,
这 太阳 在 地球 ,

“别忘了我们地球上有一层大气层保护我们免受太阳的伤害。”

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑ:n]['lu:nə][ðə; ði] [sʌn] [straɪks] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [fɔ:rs] , ” [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɪk'spleɪnd] .
but here on Luna the sun strikes with full force , ” her father explained .
但 这里 在 露娜 这 太阳 罢工 和 满的 力量 , ” 她 父亲 解释 .

“但在月球上，太阳会以全部威力照射过来，”她父亲解释说。

“ [tɔ:k] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sʌnbɜ:rn] !
“ Talk about a sunburn !
“ 讲话 关于 一个 晒斑 !

“这晒伤也太严重了吧！”

” [ted] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .
” Ted said , with a whistle .
” 泰德 说 , 和 一个 哨 .

“泰德吹了声口哨说道。”

“ [ju:; jʊ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] , ” ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɛntən] [sed] , ['tʃʌklɪŋ] ['grɪmli] .
“ You couldn't stand it long , ” Dr . Kenton said , chuckling grimly .
“ 你 不能 站立 它 长的 , ” 博士 . 肯顿 说 , 轻笑 阴沉地 .

“你坚持不了多久，”肯顿博士苦笑着说。

“ [its] [hɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɔɪl] ['wɔ:tər] [aʊt] [ðer; ðər] [raɪt] [naʊ] ! ”
“ It's hot enough to boil water out there right now ! ”
“ 它是 热的 足够的 到 熬 水 出去 那里 正确的 现在 ! ”

“外面现在热得都能把水烧开了！”

“ [ðen] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [daʊn] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [naɪs] , ” [pʊt] [ɪn]['mɪsɪz] . ['kɛntən]
“ Then when the sun is down , it must be nice , ” put in Mrs . Kenton
“ 然后 什么时候 这 太阳 是 向下 , 它 必须 是 好的 , ” 放 在 太太 . 肯顿
['ɪnəsntli] .
innocently .
天真地 .

“那么太阳落山之后，一定很美，”肯顿太太天真地插嘴道。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [grɪnd] .
Her husband grinned .
她 丈夫 咧嘴一笑 .

她丈夫咧嘴笑了。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [kɔ:l] ['oʊvər] [tu:] ['hʌndrəd] [dɪ'gri:z] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] ['sentɪgreɪd] [naɪs] !
“ If you call over two hundred degrees below zero centigrade nice !
“ 如果 你 称呼 超过 二 百 学位 以下 零 摄氏度 好的 !

“如果你觉得零下两百多摄氏度也算好！

" [ə; eɪ] [krɪsp] [vɔɪs] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['spiːkər] : " [ɔːl] ['pæsndʒə˞] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] [tuː; tə]
" A crisp voice came over the speaker : " All passengers to the dressing room to
" 一个 脆 嗓音 来了 超过 这 扬声器 : " 全部 乘客 到 这 敷料 房间 到
[dɑːn] [speɪs] [gɪr] ! "
don space gear ! "
大学教师 空间 齿轮 ! "

扬声器里传来一个清晰的声音："所有乘客请到更衣室穿戴太空服！"

" [juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ? " ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [æskt] , [ʃɑːkt] .
" You mean we have to go out in that ? " Mrs . Kenton asked , shocked .
" 你 意思是 我们 有 到 去 出去 在 那 ? " 太太 . 肯顿 问 , 震惊 .

"你是说我们要穿那身衣服出去？"肯顿太太震惊地问道。

" [aɪ] [daʊnt] [noʊ] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪ] ,
" I don't know any other way of getting to the settlement across the way ,
" 我 不 知道 任何 其他 方式 的 获得 到 这 沉降 穿过 这 方式 ,

"我不知道还有什么其他办法可以到达对面的居民区。"

" [wʌz; wəz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɛntənz] ['dʒent(ə)l] [rɪ'plaɪ] . -
" was Dr . Kenton's gentle reply . 40
" 曾是 博士 . 肯顿的 温和的 回复 . -

"肯顿博士温和地回答道。"40

[æz; əz] [ðə; ði] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] ,
As the Kentons were walking along the corridor to the dressing room ,
作为 这 肯顿 是 步行 沿着 这 走廊 到 这 敷料 房间 ,

肯顿一家正沿着走廊走向更衣室时，

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [felt] [laɪt] [ɑːn] [ðer; ðər] [fiːt] .
they suddenly felt light on their feet .
他们 突然 毛毡 光 在 他们的 脚 .

他们突然感到脚步轻盈。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [ðem; ðəm] [kə'laidiŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] .
The unexpectedness of it sent them colliding with one another .
这 意外性 的 它 发送 他们 碰撞 和 一 其他 .

这场突如其来的碰撞让他们撞在了一起。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wɔːl] ['spiːkər] [sed] : " [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [step] .
A voice from a wall speaker said : " Watch your step .
一个 嗓音 从 一个 墙 扬声器 说 : " 手表 你的 步 .

墙上的扬声器传来一个声音："小心脚下。"

[ðə; ði] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['grævəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] . "
The artificial gravity of the ship has been cut off . "
这 人造的 重力 的 这 船 有 到过 切 离开 . "

飞船的人工重力系统已被关闭。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðər] !
" I feel like a feather !
" 我 感觉 喜欢 一个 羽毛 !

我感觉自己像一根羽毛！

" [dʒɪl] [sed] , ['dænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
" Jill said , dancing along .
" 吉尔 说 , 跳舞 沿着 .

吉尔一边跳舞一边说道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] — [juː; jʊ] [weɪ] ['oʊnli] [wʌn] [sɪksθ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɜːrθ] [weɪt] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] .
" You should — you weigh only one sixth of your Earth weight , " her father said .
" 你 应该 — 你 称重 仅有的 一 第六 的 你的 地球 重量 , " 她 父亲 说 .

"你应该——你的体重只有地球体重的六分之一，"她父亲说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][biː; bi]['kerf(ə)l][ɔːr] [juːl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['æksɪdənt][laɪk][juː; jʊ][dɪd]['ɜːrliər] !

“	But	you	be	careful	or	you'll	have	another	accident	like	you	did	earlier	!
”	但	你	是	小心	或者	你会	有	其他	事故	喜欢	你	做过	早些时候	！

“但是你要小心，否则你会像上次那样再次发生意外！”

” [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [laɪnd][ʌp][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər][speɪs] [gɪr] .

”	The	passengers	lined	up	to	receive	their	space	gear	.
”	这	乘客	衬里	向上	到	收到	他们的	空间	齿轮	.

乘客们排队领取他们的太空装备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bʌlki] [ɪ'kwɪpmənt] , [bʌt; bət][nɑːt]['veri] ['hevi] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ['grævəti] .

It	was	bulky	equipment	,	but	not	very	heavy	in	the	light	gravity	.
它	曾是	笨重	设备	,	但	不是	非常	重的	在	这	光	重力	.

虽然设备体积庞大，但在轻重力环境下并不觉得很重。

[ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] , ['sevrəl] ['kruːmən] ['demənstreɪtɪd] [haʊ][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [speɪs]['suːts] .

In	the	dressing	room	,	several	crewmen	demonstrated	how	to	put	on	the	space	suits	.
在	这	敷料	房间	,	一些	船员	已证明	如何	到	放	在	这	空间	西装	.

在更衣室里，几名宇航员演示了如何穿戴宇航服。

['draɪv, 'dɑːktə˞] . ['kɛntən] , [huː] [hæd; həd][pʊt][ɑːn] [mʌtʃ] [speɪs] [gɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , [helpt] [hɪz; ɪz]

Dr	.	Kenton	,	who	had	put	on	much	space	gear	in	his	time	,	helped	his
博士	.	肯顿	,	WHO	有	放	在	很多	空间	齿轮	在	他的	时间	,	帮助	他的

['fæməli]['ɪntuː] [ðerz] .

family	into	theirs	.
家庭	进入	他们的	.

肯顿博士曾多次穿戴太空装备，他也帮助家人穿上了太空装备。

“ [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['fleksəb(ə)l][suːt][fɜːrst] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['demənstreɪtɪd] .

“	Climb	into	the	flexible	suit	first	,	”	he	said	,	as	he	demonstrated	.
”	爬	进入	这	灵活的	套装	第一的	,	”	他	说	,	作为	他	已证明	.

“先穿上这件弹性服装，”他一边示范一边说道。

“ [ðen] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][zɪp][ˌaɪ 'tiː][ʌp] — [soʊ] ! ”

“	Then	all	you	have	to	do	is	to	zip	it	up	—	so	!	”
”	然后	全部	你	有	到	做	是	到	拉链	它	向上	—	所以	！	”

“那你只需要把它拉上拉链就行了——就这么简单！”

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [tjʊb] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bæks] ?

“	What	are	these	tubes	on	our	backs	?
”	什么	是	这些	管子	在	我们的	背部	?

“我们背上的这些管子是什么？”

” [dʒɪl] [æskt] , ['æftər][ðə; ði][æz'bestəs] - ['kʌvərd] ['suːts][wɜːr; wər] [dɔnd] . -

”	Jill	asked	,	after	the	asbestos	-	covered	suits	were	donned	.	41
”	吉尔	问	,	后	这	石棉	-	涵盖	西装	是	穿戴	.	-

“吉尔在穿上石棉防护服后问道。”41

“ [ðæts] [jʊr; jər]['ɑːksɪdʒən] [sɔːrs] , ” [hɜːr; hər]['fɑːðər] [sed] .

“	That's	your	oxygen	source	,	”	her	father	said	.
”	那就是	你的	氧	来源	,	”	她	父亲	说	.

“那是你的氧气来源，”她父亲说。

“ [ðoʊz] ['smɔːlər] [bɑːksɪz][ɑːr; ər] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] ['juːnɪts] [ðæt] [kuːl] [ðə; ði] [er] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][bɜːrn]

“	Those	smaller	boxes	are	refrigerator	units	that	cool	the	air	so	that	you	won't	burn
”	那些	较小的	盒子	是	冰箱	单位	那	凉爽的	这	空气	所以	那	你	惯于	烧伤

[ʌp][ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] [hiːt] [aʊt][ðer; ðər] .

up	in	the	terrible	heat	out	there	.
向上	在	这	糟糕的	热	出去	那里	.

“那些小盒子是冰箱，可以冷却空气，这样你就不会在外面酷热难耐的天气里被烤熟了。”

〃 ['weɪtɪd] [ʃu:z] [wɜ:r; wər] [pʊld] [ɑ:n][nekst] .

〃	Weighted	shoes	were	pulled	on	next	.
〃	加权	鞋	是	拉	在	下一个	.

接下来，他们穿上了加重鞋。

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['hevi] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['werər] [mɔ:r] ['nɪrli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɜ:rθ] [weɪt]

These	were	heavy	,	in	order	to	bring	the	wearer	more	nearly	to	his	Earth	weight
这些	是	重的	,	在	命令	到	带来	这	佩戴者	更多的	几乎	到	他的	地球	重量

.

:

.

这些饰品很重，目的是让佩戴者的体重更接近地球体重。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɛntən] [helpt] [ðem; ðəm][ɑ:n][nekst][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['plæstɪk] [fɪʃ] - [boʊl] ['helmits] ,

Dr	.	Kenton	helped	them	on	next	with	their	plastic	fish	-	bowl	helmets	,
博士	.	肯顿	帮助	他们	在	下一个	和	他们的	塑料	鱼	-	碗	头盔	,

['fæsnɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] .

fastening	them	in	place	with	catches	.
紧固	他们	在	地方	和	捕获物	.

接下来，肯顿博士帮助他们戴上塑料鱼缸头盔，用卡扣将头盔固定好。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , ['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] - [taɪt]

They	found	that	they	could	talk	to	one	another	,	even	from	the	air	-	tight
他们	成立	那	他们	可以	讲话	到	一	其他	,	甚至	从	这	空气	-	紧的

['helmits] ,

helmets	,
头盔	,

他们发现即使隔着密封的头盔，他们也能互相交谈。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ][kəm'pækt]['reɪdioʊ] [ə'tætʃmənt] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] .

because	of	a	compact	radio	attachment	on	the	top	.
因为	的	一个	袖珍的	收音机	依恋	在	这	顶部	.

因为顶部有一个小巧的收音机附件。

[læst] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [ɑ:n][wɜ:r; wər] [prə'tektɪv] [glʌvz] .

Last	to	be	put	on	were	protective	gloves	.
最后的	到	是	放	在	是	保护的	手套	.

最后戴上的是防护手套。

[wen] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ru:m] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'taɪərd] ,

When	everyone	in	the	dressing	room	was	fully	attired	,
什么时候	每个人	在	这	敷料	房间	曾是	完全	穿着	,

当更衣室里所有人都穿戴整齐后，

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['kʌmpəni] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [θru:] [æn; ən] [er] [lɑ:k] — [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [dɔ:z] [wɪtʃ]

the	strange	company	left	the	ship	through	an	air	lock	—	a	pair	of	doors	which
这	奇怪的	公司	左边	这	船	通过	一个	空气	锁	—	一个	一对	的	门	哪个

[kept] [ðə; ði] [er] ['preʃər] [frʌm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

kept	the	air	pressure	from	escaping	.
保留	这	空气	压力	从	逃脱	.

这群形迹可疑的人通过气闸离开了飞船——气闸是一对防止气压泄漏的门。

[ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] ['stɑ:rz] ['gæŋplæŋk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['eskəleɪtər] ,

The	Shooting	Star's	gangplank	,	which	was	actually	a	long	escalator	,
这	射击	明星的	跳板	,	哪个	曾是	实际上	一个	长的	自动扶梯	,

“流星号”的舷梯，实际上是一条长长的自动扶梯。

[slɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑ:n] ['gɪrz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [tʌtʃt] [graʊnd] .

slid	out	of	the	side	of	the	ship	on	gears	until	the	bottom	touched	ground	.
滑行	出去	的	这	边	的	这	船	在	齿轮	直到	这	底部	感动	地面	.

借助齿轮从船舷滑出，直到底部触地。

[ðen] [ðə; ði] ['pæsndʒə-] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [lɑ:k] ['ɑ:ntə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['kærid]

Then	the	passengers	stepped	out	of	the	air	lock	onto	it	and	were	carried
然后	这	乘客	步	出去	的	这	空气	锁	到	它	和	是	携带

['sloʊli] ['daʊnwərd] .

slowly	downward	.
缓慢地	向下	.

然后乘客们走出气闸，踏上这层结构，缓缓向下移动。

[ðə; ði] ['rɑ:kɪt] , [ɪn] ['lændɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [teɪl] [fɪnz] ,

The	rocket	,	in	landing	on	her	tail	fins	,
这	火箭	,	在	降落	在	她	尾巴	鳍	,

火箭用尾翼着陆时，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪər] - [ɔ:f] ['leɪtər]['ɪntu:] [speɪs] . -

was	now	in	position	for	the	fire	-	off	later	into	space	.	42
曾是	现在	在	位置	为了	这	火	-	离开	之后	进入	空间	.	-

现在已做好稍后向太空发射火箭的准备。[42]

“ [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [θɔ:t] [ted] ,

“	What	a	strange	feeling	it	is	,	”	thought	Ted	,
“	什么	一个	奇怪的	感觉	它	是	,	”	想法	泰德	,

“这感觉真奇怪，”泰德心想。

['setɪŋ] [fʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [wɜ:rld] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'lʌvɪd] [ɜ:rθ] !

setting	foot	on	a	world	outside	of	his	own	beloved	Earth	!
环境	脚	在	一个	世界	外部	的	他的	自己的	心爱	地球	!

踏上他挚爱的地球之外的世界！

[ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][wʌz; wəz][sɔ:ft][ænd; ənd] ['paʊdəri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [sed] [ˌaɪ 'ti:]

The	ground	they	walked	on	was	soft	and	powdery	,	and	his	father	said	it
这	地面	他们	步行	在	曾是	柔软的	和	粉状	,	和	他的	父亲	说	它

[wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['pʌmɪs] .

was	called	pumice	.
曾是	称为	浮石	.

他们脚下的地面柔软而粉状，他父亲说那叫做浮石。

[ðə; ði]['pɑ:rti][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [stoʊn] ['bɪldɪŋz] [ə'hed] ,

The	party	was	heading	for	a	ring	of	stone	buildings	ahead	,
这	派对	曾是	标题	为了	一个	戒指	的	石头	建筑物	前方	,

一行人正朝着前方一圈石头建筑群走去。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kə'nektɪd] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [baɪ] [lɔ:ŋ] ['tʌnlz] .

which	were	connected	to	one	another	by	long	tunnels	.
哪个	是	连接	到	一	其他	经过	长的	隧道	.

它们之间通过长长的隧道相连。

[ˌaɪ 'ti:] [ri'maindid] [ted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [wi:l] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

It	reminded	Ted	of	a	giant	wheel	turned	over	on	the	ground	.
它	提醒	泰德	的	一个	巨大的	车轮	转向	超过	在	这	地面	.

它让泰德想起一个翻倒在地上的巨大车轮。

[æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] .

At	the	center	was	the	largest	building	of	all	.
在	这	中心	曾是	这	最大	建筑	的	全部	.

中心位置是所有建筑中最大的一座。

[ted] [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

Ted	asked	his	father	what	it	was	.
泰德	问	他的	父亲	什么	它	曾是	.

泰德问他父亲那是什么。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] ['bɪldɪŋ] , ” [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['ænsər] .

“	**That's**	**the**	**headquarters**	**building**	**,**	**”**	**the**	**scientist**	**answered**	**.**
”	那就是	这	总部	建筑	,	”	这	科学家	回答	.

“那是总部大楼，”科学家回答道。

“ [its] [kɔ:ld] [ðə; ði] [hʌb] ,

“	**It's**	**called**	**the**	**Hub**	**,**
”	它是	称为	这	中心	,

它被称为枢纽，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ækts][æz; əz][ə; eɪ] ['sentrəl] [kən'troʊl][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	**it**	**acts**	**as**	**a**	**central**	**control**	**for**	**all**	**the**	**other**	**buildings**	**around**	**the**
和	它	行为	作为	一个	中央	控制	为了	全部	这	其他	建筑物	大约	这

['sɜ:rk(ə)l] . ”

circle	**.**	**”**
圆圈	.	”

它充当着环形区域周围所有其他建筑物的中央控制装置。

“ [waɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ?

“	**Why**	**are**	**the**	**buildings**	**connected**	**with**	**one**	**another**	**?**
”	为什么	是	这	建筑物	连接	和	一	其他	?

“为什么这些建筑物要彼此连接？”

” [dʒɪl] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .

”	**Jill**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
”	吉尔	通缉	到	知道	.

吉尔想知道。

“ [ðæts] [soʊ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ˌɪn'saɪd][kæn; kən][goʊ][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

“	**That's**	**so**	**the**	**people**	**inside**	**can**	**go**	**from**	**one**	**to**	**the**	**other**	**without**	**having**
”	那就是	所以	这	人们	里面	能	去	从	一	到	这	其他	没有	拥有

[tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [speɪs] ['su:ts] .

to	**put**	**on**	**space**	**suits**	**.**
到	放	在	空间	西装	.

“这样一来，里面的人就可以从一个地方到另一个地方，而无需穿上宇航服。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ɔ:l][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] ['kɒrɪdɔ:z] [ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kəm'prest] [er]

You	**see**	**,**	**all**	**the**	**buildings**	**and**	**connecting**	**corridors**	**are**	**filled**	**with**	**compressed**	**air**
你	看	,	全部	这	建筑物	和	连接	走廊	是	已填	和	压缩	空气

.

:	
.	

你看，所有的建筑物和连接走廊都充满了压缩空气。

[ðə; ði] [mu:n] [hæz; həz][noʊ] [er] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

The	**Moon**	**has**	**no**	**air**	**of**	**its**	**own**	**,**
这	月亮	有	不	空气	的	它是	自己的	,

月球本身没有空气。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌmænjə'fæktʃər] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [stɑ:r] .

so	**it**	**has**	**to**	**be**	**manufactured**	**just**	**as**	**it**	**is**	**on**	**the**	**Shooting**	**Star**	**.**
所以	它	有	到	是	制造	只是	作为	它	是	在	这	射击	星星	.

所以它的制造方式必须和“流星”号上的一模一样。

” [ted] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [kwɪr] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [rɪ'si:vər] ,

”	**Ted**	**thought**	**his**	**father's**	**voice**	**sounded**	**queer**	**coming**	**over**	**his**	**helmet**	**receiver**	**,**
”	泰德	想法	他的	父亲的	嗓音	听起来	酷儿	未来	超过	他的	头盔	接收者	,

“泰德觉得他父亲的声音从头盔接收器里传出来很奇怪。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [gest] [hi:; hi] [wʊd] [get] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [taɪm] . -

but	**he**	**guessed**	**he**	**would**	**get**	**used**	**to**	**it**	**in**	**time**	**.**	**43**
但	他	猜对了	他	会	得到	用过的	到	它	在	时间	.	-

但他估计自己过段时间就会习惯。43

“ [ðæts] [ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] ['bɪldɪŋ] . ” -

“	That's	the	headquarters	building	.	”	44
”	那就是	这	总部	建筑	.	”	-

“那是总部大楼。”44

[ðə; ði]['pɑ:rti][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [stɑ:r] ['entərd] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wer] [ðeɪ] [rɪ'mu:vd] [ðer; ðər]

The	party	from	the	Shooting	Star	entered	a	building	where	they	removed	their
这	派对	从	这	射击	星星	进入	一个	建筑	在哪里	他们	已移除	他们的

[speɪs] ['su:ts] .

space	suits	.
空间	西装	.

来自流星号的一行人进入了一栋建筑物，在那里脱掉了他们的宇航服。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fri:] [tu:; tə][du:] [wət'evər] [ðeɪ] [laɪkt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp]

They	were	told	that	they	were	free	to	do	whatever	they	liked	until	the	ship
他们	是	讲述	那	他们	是	自由的	到	做	任何	他们	喜欢	直到	这	船

[wʌz; wəz] [rɪ'per] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][mɑ:rz] .

was	repaired	for	the	journey	to	Mars	.
曾是	已修复	为了	这	旅行	到	火星	.

他们被告知，在飞船修好可以前往火星之前，他们可以自由做任何他们想做的事情。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Some	of	the	passengers	said	that	they	would	like	to	make	a	tour	of	the
一些	的	这	乘客	说	那	他们	会	喜欢	到	制作	一个	旅游	的	这

[wi:l] ,

Wheel	,
车轮	,

一些乘客表示他们想参观摩天轮。

[ænd; ənd] [wen] ['ʌðər] ['ɔ:lsoʊ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][du:][soʊ] , [ə; eɪ] [gaɪd] [tʊk] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

and	when	others	also	expressed	a	wish	to	do	so	,	a	guide	took	the	entire
和	什么时候	其他的	还	表达	一个	希望	到	做	所以	,	一个	指导	采取	这	全部的

['pɑ:rti] [ə'raʊnd] .

party	around	.
派对	大约	.

当其他人也表示有此意愿时，一位导游便带领整个团队参观了一番。

[ðə; ði] ['kɛntən] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənts] [hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]

The	Kenton	children	found	that	most	of	the	departments	had	to	do	with
这	肯顿	孩子们	成立	那	最多	的	这	部门	有	到	做	和

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ri:sɜ:rtʃ] ,

scientific	research	,
科学	研究	,

肯顿家的孩子们发现，大多数系都与科学研究有关。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləni] .

while	the	rest	were	devoted	to	the	running	of	the	colony	.
尽管	这	休息	是	奉献	到	这	跑步	的	这	殖民地	.

其余的人则致力于殖民地的日常运作。

“ [dɪd] [ðeɪ] [hɔ:l] [ɔ:l] [ði:z] [stoʊnz] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [bɪld] [ðɪs] [pleɪs] ?

“	Did	they	haul	all	these	stones	from	Earth	to	build	this	place	?
”	做过	他们	运输	全部	这些	石头	从	地球	到	建造	这	地方	?

“他们是从地球上运来这些石头建造这个地方的吗？”

” [ted] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rɑ:k] ['pæsɪdʒweɪz] .

”	Ted	asked	,	as	they	went	down	one	of	the	long	rock	passageways	.
”	泰德	问	,	作为	他们	去	向下	一	的	这	长的	岩石	通道	.

“泰德问道，他们正沿着一条长长的岩石通道往下走。”

“ ['gʊdnəs] [noʊ] !
“ Goodness no !
“ 善良 不 !

“天哪，不！”

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
” his father replied with a laugh .
” 他的 父亲 回复 和 一个 笑 .

“他父亲笑着回答。”

“ [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːləni] [ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv]['luːnər] [rɑːk] , ['kwɔːriːd] [nɪr] [baɪ] .
“ The whole colony is built of lunar rock , quarried near by .
“ 这 所有的 殖民地 是 建造 的 月球 岩石 , 采石场 靠近 经过 .

“整个殖民地都是用附近开采的月球岩石建造的。”

” [wen] [ðə; ði] [wiːl] [hæd; həd] [bɪn] ['səːkld][baɪ][ðə; ði] ['saɪtˌsiːəz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd]
” When the Wheel had been circled by the sightseers and it was learned
” 什么时候 这 车轮 有 到过 圈起来 经过 这 观光客 和 它 曾是 学习
[ðæt] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] - [ɔːf] ,
that the Shooting Star would not be ready for hours for the fire - off ,
那 这 射击 星星 会 不是 是 准备好 为了 小时 为了 这 火 - 离开 ,

“当游客们绕着摩天轮转了一圈，得知流星号烟花还要几个小时才能准备好燃放时，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [meɪd] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][æz; əz] [ðeɪ] [sæt]['aɪdli]
Dr . Kenton made a suggestion to his family as they sat idly
博士 . 肯顿 制成 一个 建议 到 他的 家庭 作为 他们 卫星 闲散地
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] [ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] . -
with the other passengers in the lounge . 45
和 这 其他 乘客 在 这 休息室 . -

肯顿医生和家人与其他乘客一起闲坐在休息室里时，向他们提出了一个建议。45

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'strɑːnəmər] [frend] [huː] [rʌnz] [æn; ən] [əb'zɜːrvətɔːri] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] , ”
“ I have an astronomer friend who runs an observatory not far from here , ”
“ 我 有 一个 天文学家 朋友 WHO 跑步 一个 天文台 不是 远的 从 这里 , ”
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“我有一位天文学家朋友，他在离这里不远的地方经营着一座天文台，”他说。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [kɪdz] [laɪk] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Would you kids like to visit it ?
“ 会 你 孩子们 喜欢 到 访问 它 ?

你们孩子们想去参观吗?

” [ðer; ðər] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz][wʌn] .
” Their eyes sparkled with enthusiasm , and they both nodded as one .
” 他们的 眼睛 闪闪发光 和 热情 , 和 他们 两个都 点头 作为 一 .

他们眼中闪烁着热情的光芒，两人同时点头。

['mɪsɪz] . ['kɛntən] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [æm'bɪʃəs] .
Mrs . Kenton , however , was not so ambitious .
太太 . 肯顿 , 然而 , 曾是 不是 所以 雄心勃勃 .

然而，肯顿夫人却没有那么大的野心。

“ [nɑːt][aɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [said] .
“ Not I , ” she sighed .
“ 不是 我 , ” 她 叹了口气 .

“不是我，”她叹了口气。

“ [ðæt] [lɔːŋ] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wɪl] [læst][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .
“ That long walk around this building will last me for a good while .
“ 那 长的 走 大约 这 建筑 将要 最后的 我 为了 一个 好的 尽管 .

“绕着这座大楼走一圈，够我走好一阵子了。”

" [ted] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['sændi] - ['herd] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] .

"	**Ted**	**noticed**	**a**	**sandy**	**-**	**haired**	**boy**	**of**	**his**	**own**	**age**	**watching**	**them**	**closely**	**.**
"	泰德	注意到	一个	沙	-	头发	男生	的	他的	自己的	年龄	观看	他们	密切	.

“泰德注意到一个和他年纪相仿、有着沙金色头发的男孩正密切地注视着他们。”

['i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [tʊr] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wi:l] ,

Even	**as**	**they**	**made**	**the**	**tour**	**around**	**the**	**Wheel**	**,**
甚至	作为	他们	制成	这	旅游	大约	这	车轮	,

即使他们乘坐摩天轮游览，

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['lisnd] [ɪn'tentli] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɛntən] [hæd; həd] [sed] .

the	**boy**	**had**	**listened**	**intently**	**to**	**everything**	**Dr**	**.**	**Kenton**	**had**	**said**	**.**
这	男生	有	听着	专注地	到	一切	博士	.	肯顿	有	说	.

男孩认真地听完了肯顿医生所说的每一句话。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][mɑ:rz] ,

And	**when**	**the**	**scientist**	**had**	**mentioned**	**going**	**to**	**Mars**	**,**
和	什么时候	这	科学家	有	提及	去	到	火星	,

当那位科学家提到要去火星时，

[ted] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ʌp] [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋɪŋ] .

Ted	**saw**	**that**	**his**	**eyes**	**had**	**lighted**	**up**	**as**	**though**	**with**	**longing**	**.**
泰德	锯	那	他的	眼睛	有	照明	向上	作为	尽管	和	渴望	.

泰德看到他的眼睛闪闪发光，仿佛充满了渴望。

“ [wi:; wi] [wəʊnt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ,

“	**We**	**won't**	**be**	**able**	**to**	**take**	**the**	**other**	**passengers**	**with**	**us**	**,**
"	我们	惯于	是	有能力的	到	拿	这	其他	乘客	和	我们	,

“我们无法带其他乘客一起走。”

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɛntən] [toʊld][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] [ɑ:nt] [ɪ'nʌf]

"	**Dr**	**.**	**Kenton**	**told**	**his**	**son**	**and**	**daughter**	**,**	**“**	**because**	**there**	**aren't**	**enough**
"	博士	.	肯顿	讲述	他的	儿子	和	女儿	,	“	因为	那里	不是	足够的

[kɑ:rz][ə'veɪləb(ə)l] .

cars	**available**	**.**
汽车	可用的	.

肯顿博士告诉他的儿子和女儿：“因为没有足够的汽车可用。”

" ['æftər]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɛntən] [hæd; həd] ['tʃɑ:rtərd] [ə; eɪ][kɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊtər] [pu:l] ,

"	**After**	**Dr**	**.**	**Kenton**	**had**	**chartered**	**a**	**car**	**from**	**the**	**motor**	**pool**	**,**
"	后	博士	.	肯顿	有	特许	一个	车	从	这	发动机	水池	,

“肯顿博士从车队租了一辆车之后，

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ru:m] [tu:; tə] [klaɪm] ['ɪntu:]

he	**and**	**his**	**son**	**and**	**daughter**	**went**	**to**	**the**	**dressing**	**room**	**to**	**climb**	**into**
他	和	他的	儿子	和	女儿	去	到	这	敷料	房间	到	爬	进入

[ðer; ðər] [speɪs] [gɪr] .

their	**space**	**gear**	**.**
他们的	空间	齿轮	.

他和儿子、女儿一起去了更衣室，穿上他们的太空服。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['zɪpɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər]['su:ts] ,

As	**they**	**were**	**zipping**	**up**	**their**	**suits**	**,**
作为	他们	是	拉链	向上	他们的	西装	,

他们正拉上西装拉链时，

[ted] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði]['oʊpən] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [seɪm] ['kjʊriəs] [bɔɪ] ['wɑtʃɪŋ]

Ted	**looked**	**toward**	**the**	**open**	**doorway**	**and**	**saw**	**the**	**same**	**curious**	**boy**	**watching**
泰德	看起来	朝向	这	打开	门口	和	锯	这	相同的	好奇的	男生	观看

[ðem; ðəm] [ə'gen] !

them	**again**	**!**
他们	再次	!

泰德看向敞开的门口，发现那个好奇的男孩又在看着他们了！

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] ? -

What	could	be	his	interest	in	them	?	47
什么	可以	是	他的	兴趣	在	他们	?	-

他对他们有什么兴趣呢？47

['tʃæptər] [faɪv]

CHAPTER	FIVE
章	五

第五章

['peltɪŋ] [stoʊnz]

Pelting	Stones
投掷	石头

投掷石块

[ted] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [waɪ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

Ted	decided	he	would	find	out	just	why	the	boy	was	watching	them	.
泰德	决定	他	会	寻找	出去	只是	为什么	这	男生	曾是	观看	他们	.

泰德决定要弄清楚那个男孩为什么在看着他们。

“ [hə'loʊ] , ” [ted] ['griːtɪd] .

“	Hello	,	”	Ted	greeted	.
”	你好	,	”	泰德	问候	.

“你好，”泰德打招呼道。

“ [haɪ] , ” [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['ænsər] .

“	Hi	,	”	the	boy	answered	.
”	你好	,	”	这	男生	回答	.

“你好，”男孩回答道。

“ [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?

“	What's	your	name	?
”	是什么	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

” [ted] [æskt] .

”	Ted	asked	.
”	泰德	问	.

“泰德问道。”

“ ['rændi] ['mæθjuːz] , ” [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

“	Randy	Matthews	,	”	the	boy	returned	.
”	兰迪	马修斯	,	”	这	男生	返回	.

“兰迪·马修斯，”男孩回答道。

[bɪ'fɔːr] [ted] [kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [spoʊk] [ʌp] .

Before	Ted	could	go	on	with	his	questioning	,	Dr	.	Kenton	spoke	up	.
前	泰德	可以	去	在	和	他的	提问	,	博士	.	肯顿	辐	向上	.

泰德还没来得及继续提问，肯顿医生就开口说话了。

“ ['rændi] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ] [əb'zɜːrvətɔːri] ? ”

“	Randy	,	would	you	like	to	go	with	us	to	visit	the	observatory	?	”
”	兰迪	,	会	你	喜欢	到	去	和	我们	到	访问	这	天文台	?	”

“兰迪，你想和我们一起去天文台参观吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [wʊd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['redi] [rɪ'plaɪ] .

“	Yes	,	sir	,	I	would	,	”	was	the	ready	reply	.
”	是的	,	先生	,	我	会	,	”	曾是	这	准备好	回复	.

“是的，先生，我愿意。”对方立即回答道。

“ [juːd] ['betər] [tʃek] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][foʊks][fɜːrst] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [əd'vaɪzd] . -

“	You'd	better	check	with	your	folks	first	,	”	Dr	.	Kenton	advised	.	48
”	你会	更好的	查看	和	你的	各位	第一的	,	”	博士	.	肯顿	建议	.	-

“你最好先问问你父母，”肯顿医生建议道。

“ [aɪ][dəunt][hæv; həv] ['eni] [foʊks] [hɪr] , ” ['rændi] [sed] .
“ I don't have any folks here , ” Randy said .
“ 我 不 有 任何 各位 这里 , ” 兰迪 说 .

“我这里一个亲人都没有，”兰迪说。

“ ['mɪstər] . ['kɔlinz] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .
“ Mr . Collins is taking care of me .
“ 先生 . 柯林斯 是 采取 关心 的 我 .

“柯林斯先生在照顾我。”

['hi:z] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] . ”
He's an engineer . ”
他是 一个 工程师 . ”

他是一名工程师。

“ [ðen] [tʃek] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kʌm] [ɑ:n] [bæk] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , ” ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɛntən]
“ Then check with him and come on back if you can , ” Dr . Kenton
“ 然后 查看 和 他 和 来 在 后退 如果 你 能 , ” 博士 . 肯顿
[sed] .
said .
说 .

“那就跟他确认一下，如果可以的话再回来，”肯顿医生说。

[wen] ['rændi] [hæd; həd] [left] , [ted] [sed] , “ ['hi:z] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [dæd] ,
When Randy had left , Ted said , “ He's been watching us a long time , Dad ,
什么时候 兰迪 有 左边 , 泰德 说 , “ 他是 到过 观看 我们 一个 长的 时间 , 爸爸 ,

兰迪离开后，泰德说：“爸爸，他已经观察我们很久了。”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['kudnt] [weɪt] [tu:; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] . ”
just as if he couldn't wait to make friends with us . ”
只是 作为 如果 他 不能 等待 到 制作 朋友们 和 我们 . ”

他好像迫不及待地想和我们交朋友似的。

“ [aɪv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [sed] .
“ I've noticed it , too , ” his father said .
“ 我已经 注意到 它 , 也 , ” 他的 父亲 说 .

“我也注意到了，”他父亲说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [wen] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ][foʊks] [hɪr] ?
“ I wonder what he meant when he said he has no folks here ?
“ 我 想知道 什么 他 意思是 什么时候 他 说 他 有 不 各位 这里 ?

“我想知道他说他在这里没有亲人是什么意思？”

” ['rændi] [gɑ:t] [bæk] ['ʃɔ:rtli] [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
” Randy got back shortly and said he could go with them .
” 兰迪 得到 后退 不久 和 说 他 可以 去 和 他们 .

兰迪很快回来了，说他可以和他们一起去。

[ðə; ði] [hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dres] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sər'praɪzd]
The Kentons had to wait for him to dress , but they were surprised
这 肯顿 有 到 等待 为了 他 到 裙子 , 但 他们 是 惊讶
[æt; ət][hɪz; ɪz] [spi:d] .
at his speed .
在 他的 速度 .

肯顿一家不得不等他穿好衣服，但他们对他的速度感到惊讶。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['fa:stnəz] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋz] ['pɜ:rfɪktli] .
He seemed to know all the fasteners and fittings perfectly .
他 似乎 到 知道 全部 这 紧固件 和 配件 完美 .

他似乎对所有紧固件和配件都非常了解。

[ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] [wer] [æn; ən] [ɑːd]

The	four	of	them	left	the	building	and	went	outside	where	an	odd
这	四	的	他们	左边	这	建筑	和	去	外部	在哪里	一个	奇怪的

['viːəkl; 'viːhɪkl] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

vehicle	awaited	them	.
车辆	等待中	他们	.

他们四人离开了大楼，走到外面，发现外面停着一辆奇怪的汽车。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] [kɑːr] !

"	What	a	funny	-	looking	car	!
"	什么	一个	有趣的	-	寻找	车	!

“这车长得真滑稽！”

" [dʒɪl] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [ted] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] ['meri] [læf] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [rɪ'siːvər]

"	Jill	exclaimed	,	and	Ted	could	hear	her	merry	laugh	ring	in	his	helmet	receiver
"	吉尔	惊呼	,	和	泰德	可以	听到	她	欢乐	笑	戒指	在	他的	头盔	接收者

.

:
.

“吉尔惊呼一声，泰德能听到她爽朗的笑声从头盔接收器里传出来。”

" [ə; eɪ] [freʃ] - [er] ['tæksi] !

"	A	fresh	-	air	taxi	!
"	一个	新鲜的	-	空气	出租车	!

“一辆新鲜空气出租车！”

" [ted] [pʊt] [ɪn] .

"	Ted	put	in	.
"	泰德	放	在	.

“泰德插话道。”

[ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [ɪ'nɔːrməs] ['taɪərz][ænd; ənd][æn; ən]['oʊpən][tɑːp] .

The	car	had	enormous	tires	and	an	open	top	.
这	车	有	巨大的	轮胎	和	一个	打开	顶部	.

这辆车有巨大的轮胎和敞篷。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['træktər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] . -

It	looked	more	like	a	tractor	than	anything	else	.	49
它	看起来	更多的	喜欢	一个	拖拉机	比	任何事物	别的	.	-

它看起来更像一台拖拉机，而不是其他任何东西。49

“ [lets] [klaɪm] [ɪn] , " ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kɛntən] [sed] .

“	Let's	climb	in	,	”	Dr	.	Kenton	said	.
“	我们来吧	爬	在	,	”	博士	.	肯顿	说	.

“我们进去吧，”肯顿博士说。

[hiː; hi] [helpt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] , [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['draɪvɝz] [siːt] .

He	helped	the	children	in	,	then	took	the	driver's	seat	.
他	帮助	这	孩子们	在	,	然后	采取	这	司机	座位	.

他帮孩子们上了车，然后坐到了驾驶座上。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] .

He	turned	a	switch	,	and	they	were	off	.
他	转向	一个	转变	,	和	他们	是	离开	.

他拨动开关，它们就熄灭了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ʌp] [spiːd] , [ted] [θɔːt] [ðɪs] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [raɪd] [hiː; hi]

When	they	had	gotten	up	speed	,	Ted	thought	this	the	most	exciting	ride	he
什么时候	他们	有	获得	向上	速度	,	泰德	想法	这	这	最多	激动人心	骑	他

[hæd; həd] ['evər] ['teɪkən] !

had	ever	taken	!
有	曾经	已采取	!

当车速加快后，泰德觉得这是他经历过的最刺激的旅程！

[ðeɪ] [baʊnst] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌmps] .

They	bounced	along	over	the	rough	ground	without	feeling	any	of	the	bumps	.
他们	弹跳	沿着	超过	这	粗糙的	地面	没有	感觉	任何	的	这	颠簸	.

它们在崎岖不平的地面上颠簸前行，却感觉不到任何颠簸。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['taɪərz][wɜːr; wər] [loʊ] - ['preʃərd] [ænd; ənd] [ʃɑːk] -

Dr	.	Kenton	explained	that	the	tires	were	low	-	pressured	and	shock	-
博士	.	肯顿	解释	那	这	轮胎	是	低的	-	受压	和	震惊	-

[əb'zɔːrbənt̩əb'sɔːrbənt] .

absorbent	.
吸收剂	.

肯顿博士解释说，这些轮胎气压低且具有减震功能。

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][wɜːr; wər][soʊ] [ɪm'prest] [baɪ][ðer; ðər] [raɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['leɪtər] [bɪ'fɔːr]

The	young	folks	were	so	impressed	by	their	ride	that	it	was	much	later	before
这	年轻的	各位	是	所以	印象深刻	经过	他们的	骑	那	它	曾是	很多	之后	前

[ðeɪ] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [breθ] - ['teɪkɪŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

they	took	time	to	notice	the	breath	-	taking	beauty	of	the	sky	.
他们	采取	时间	到	注意	这	气息	-	采取	美丽	的	这	天空	.

年轻人完全沉浸在游乐设施带来的乐趣中，过了很久才有时间去欣赏天空令人叹为观止的美景。

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər][soʊ] ['nuːmərəs] , [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [swɑːθs] [ʌv; əv] [waɪt] [dʌst] [ə'genst] [ðə; ði]

The	stars	were	so	numerous	,	they	looked	like	swaths	of	white	dust	against	the
这	明星	是	所以	很多的	,	他们	看起来	喜欢	大片	的	白色的	灰尘	反对	这

['æbsəluːt] ['blæknəs] .

absolute	blackness	.
绝对	黑	.

繁星密布，在漆黑的夜空中宛如一片片白色尘埃。

['rændi] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['noʊtɪs][ðə; ði][bɪg] [griːn] [gloʊb] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

Randy	was	the	first	to	notice	the	big	green	globe	of	Earth	behind	them	,
兰迪	曾是	这	第一的	到	注意	这	大的	绿色的	地球	的	地球	在后面	他们	,

兰迪第一个注意到他们身后那颗巨大的绿色地球。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	pointed	it	out	.
和	尖	它	出去	.

并指出了这一点。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hoʊmsɪk] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dʒɪl] [sed] , [ænd; ənd] [ted] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['tremər] [ɪn]

“	It	makes	me	homesick	seeing	it	,	”	Jill	said	,	and	Ted	detected	a	tremor	in
“	它	制作	我	想家	看到	它	,	”	吉尔	说	,	和	泰德	检测到	一个	震颤	在

[hɜːr; hər] [vɔɪs] .

her	voice	.
她	嗓音	.

“看到它让我很想家，”吉尔说，泰德听出了她声音里的颤抖。

[ted] ['kudnt] [help] [əd'maɪərɪŋ][dʒɪl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ə'genst]

Ted	couldn't	help	admiring	Jill	for	her	courage	in	agreeing	to	come	along	against
泰德	不能	帮助	钦佩	吉尔	为了	她	勇气	在	同意	到	来	沿着	反对

[hɜːr; hər] [wɪʃɪz] ,

her	wishes	,
她	愿望	,

泰德不禁钦佩吉尔的勇气，她违背自己的意愿答应一起来。

[dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['fæməli] [tə'geðər] . -

just	to	keep	the	family	together	.	50
只是	到	保持	这	家庭	一起	.	-

只是为了维系家庭。50

[wen] [ðə; ði] [muːn] [kɑːr] [riːtʃt] [ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] , [ted] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi]

When	the	Moon	car	reached	the	observatory	,	Ted	did	not	find	exactly	what	he
什么时候	这	月亮	车	达到	这	天文台	,	泰德	做过	不是	寻找	确切地	什么	他

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

had	expected	.
有	预期的	.

当月球车到达天文台时，泰德并没有发现他所预期的景象。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] ['taʊər] , [laɪk] [ðə; ði] [əb'zɜːvəˌtɔːriːz] [æt; ət] [hoʊm] , [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz]

Instead	of	a	white	tower	,	like	the	observatories	at	home	,	what	he	saw	was
反而	的	一个	白色的	塔	,	喜欢	这	天文台	在	家	,	什么	他	锯	曾是

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ,

a	natural	,
一个	自然的	,

他看到的不是像家乡天文台那样的白色塔楼，而是一个天然形成的.....

[tɔːl] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['dʒægɪd] [rɑːk] ,

tall	column	of	jagged	rock	,
高的	柱子	的	锯齿状	岩石	,

高耸的锯齿状岩柱，

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] - [meɪd] ['ʃaɪni] [doʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wer]

on	the	top	of	which	was	a	man	-	made	shiny	dome	with	a	slit	in	it	where
在	这	顶部	的	哪个	曾是	一个	男人	-	制成	闪亮的	穹顶	和	一个	缝隙	在	它	在哪里

[ðə; ði] ['telɪskoʊp] [aɪ] [piːpt] [aʊt] .

the	telescope	eye	peeped	out	.
这	望远镜	眼睛	偷窥	出去	.

顶部是一个人造的闪亮圆顶，圆顶上有一条狭缝，望远镜的目镜就从那里伸出来。

[ðə; ði] [fɔːr] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

The	four	got	out	of	the	car	and	walked	through	a	doorway	that	had	been
这	四	得到	出去	的	这	车	和	步行	通过	一个	门口	那	有	到过

['blæstɪd] [θruː] [ðə; ði] [rɑːk] [ɪn][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] .

blasted	through	the	rock	in	some	time	past	.
炸毁	通过	这	岩石	在	一些	时间	过去的	.

四人下了车，穿过一道很久以前从岩石上炸开的门。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [er] [lɑːk] [ðæt] [kept] [ðə; ði] [kəm'prest] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri]

Beyond	this	was	an	air	lock	that	kept	the	compressed	air	of	the	observatory
超过	这	曾是	一个	空气	锁	那	保留	这	压缩	空气	的	这	天文台

[frʌm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

from	escaping	.
从	逃脱	.

除此之外，还有一个气闸，防止天文台内的压缩空气泄漏。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] [fɔːr] [faʊnd] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kruːd]

When	they	had	gone	through	the	door	,	the	four	found	facing	them	a	crude
什么时候	他们	有	已消失	通过	这	门	,	这	四	成立	面向	他们	一个	原油

['elɪveɪtər] .

elevator	.
电梯	.

当他们穿过那扇门时，四人发现面前是一部简陋的电梯。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] ['moʊʃənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] .

Dr	.	Kenton	motioned	the	young	people	inside	and	then	followed	.
博士	.	肯顿	示意	这	年轻的	人们	里面	和	然后	随后	.

肯顿博士示意年轻人进去，然后自己也跟着进去了。

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [keɪdʒ] [bɪ'gæn] ['raɪzɪŋ] ['sloʊli] .

He	threw	a	switch	,	and	the	elevator	cage	began	rising	slowly	.
他	扔	一个	转变	,	和	这	电梯	笼	开始	上升	缓慢地	.

他拨动开关，电梯轿厢开始缓缓上升。

“ [ðɪs] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [rɑːk] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['hɑːloʊ] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

“	This	column	of	rock	has	always	been	hollow	,	”	he	explained	,
”	这	柱子	的	岩石	有	总是	到过	空洞的	,	”	他	解释	,

“这根岩柱一直都是空心的，”他解释说。

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [rʌn] [æn; ən] ['elɪveɪtər] [ʌp] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	so	it	was	easy	to	run	an	elevator	up	through	it	.
”	所以	它	曾是	简单的	到	跑步	一个	电梯	向上	通过	它	.

“所以很容易在上面安装电梯。”

” [hiː; hi] [ʌn'fæsənd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

”	He	unfastened	his	helmet	and	took	it	off	.
”	他	解开	他的	头盔	和	采取	它	离开	.

他解开头盔，把它摘了下来。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər][hæts] [naʊ] , ” [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

“	You	can	take	off	your	hats	now	,	”	he	told	the	children	.
”	你	能	拿	离开	你的	帽子	现在	,	”	他	讲述	这	孩子们	.

“你们现在可以摘帽子了，”他对孩子们说。

“ [ðeəz; ðəz] [er] [ɪn] [hɪr] . ” -

“	There's	air	in	here	.	”	51
”	有	空气	在	这里	.	”	-

“这里有空气。”51

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] .

The	elevator	stopped	at	the	top	of	the	shaft	.
这	电梯	停止	在	这	顶部	的	这	轴	.

电梯停在了井道顶部。

[ðə; ði] [fɔːr] [gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ][bɪg] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raʊndɪd] ['siːlɪŋ] .

The	four	got	out	and	entered	a	big	room	with	a	rounded	ceiling	.
这	四	得到	出去	和	进入	一个	大的	房间	和	一个	圆润	天花板	.

四人下了车，走进一个天花板呈圆形的大房间。

[ted] [nuː] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][doʊm] [ðæt] [haust] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] .

Ted	knew	this	to	be	the	dome	that	housed	the	telescope	.
泰德	知道	这	到	是	这	穹顶	那	房屋	这	望远镜	.

泰德知道这就是放置望远镜的圆顶。

[ðə; ði] [rɪ'flektər] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['sɪlɪndər] ['restɪŋ] [ɪn][ɪts] ['hɔːrsʃuː] [joʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm]

The	reflector	was	like	a	huge	cylinder	resting	in	its	horseshoe	yoke	across	the	room
这	反射器	曾是	喜欢	一个	巨大的	圆柱	休息	在	它是	马蹄铁	轭	穿过	这	房间

.

:

.

反射器就像一个巨大的圆柱体，架在房间另一头的马蹄形支架上。

“ [hə'loʊ] !

“	Hello	!
”	你好	!

“你好！

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [kɔːld] .

”	Dr	.	Kenton	called	.
”	博士	.	肯顿	称为	.

肯顿博士来电了。

“ [ɪz] ['eniwʌn] [hoʊm] ?

“	Is	anyone	home	?
”	是	任何人	家	?

“有人在家吗？”

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [raʊnd] [feɪs] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪskoʊp] .

"	**Suddenly**	**a**	**round**	**face**	**appeared**	**at**	**the**	**side**	**of**	**the**	**telescope**	**.**
"	突然	一个	圆形的	脸	出现	在	这	边	的	这	望远镜	.

"突然，望远镜侧面出现了一张圆脸。"

[ðə; ði] [feɪs] [ri'maindid] [ted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrkəs] [klaʊnz] , [wɪð; wɪθ][ɪts][waɪld] , ['wɪspi] [her] [ænd; ənd] [brɔːd] [grɪn] .

The	**face**	**reminded**	**Ted**	**of**	**a**	**circus**	**clown's**	**,**	**with**	**its**	**wild**	**,**	**wispy**	**hair**	**and**	**broad**	**grin**	**.**
这	脸	提醒	泰德	的	一个	马戏团	小丑的	,	和	它是	荒野	,	飘渺的	头发	和	广阔	咧嘴笑	.

那张脸让泰德想起了马戏团小丑的脸，蓬乱的头发和灿烂的笑容。

" [dʒɑːn] ['kɛntən] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] ['tɛdz] [dæd] .

"	**John**	**Kenton**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**little**	**man**	**,**	**as**	**he**	**ran**	**out**	**and**	**embraced**	**Ted's**	**dad**	**.**
"	约翰	肯顿	! "		哭	这	小的	男人	,	作为	他	跑	出去	和	拥抱	泰德的	爸爸	.

"约翰·肯顿！"那个矮个子男人喊道，他跑出去拥抱了泰德的爸爸。

[ðə; ði] ['eldərli] ['saɪəntɪst] [æskt] , " [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɑːn]['luːnə] ?

The	**elderly**	**scientist**	**asked**	**,**	**"**	**What**	**in**	**the**	**world**	**are**	**you**	**doing**	**on**	**Luna**	**?**
这	老年	科学家	问	,	"	什么	在	这	世界	是	你	正在做	在	露娜	?

年长的科学家问道："你们到底在月球上做什么？"

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] [jʌŋ] [foʊks][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " -

And	**who**	**are**	**these**	**young**	**folks**	**with**	**you**	**?**	**"**	**52**
和	WHO	是	这些	年轻的	各位	和	你	?	"	-

你身边的这些年轻人是谁？"52

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][stɑːp] - ['oʊvər][tuː; tə][mɑːrz] ,

Dr	**.**	**Kenton**	**explained**	**that**	**he**	**was**	**on**	**a**	**stop**	**-**	**over**	**to**	**Mars**	**,**
博士	.	肯顿	解释	那	他	曾是	在	一个	停止	-	超过	到	火星	,

肯顿博士解释说，他当时正在前往火星的途中停留。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['saɪəntɪst] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['biːlɚ] .

and	**he**	**introduced**	**the**	**children**	**to**	**the**	**funny**	**little**	**scientist**	**,**	**whose**	**name**	**was**	**Dr**	**.**	**Beeler**	**.**
和	他	介绍	这	孩子们	到	这	有趣的	小的	科学家	,	谁	姓名	曾是	博士	.	比勒	.

他把孩子们介绍给了这位滑稽的小科学家，他的名字叫比勒博士。

" [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kɪl] [soʊ][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] ['fɪnɪʃt] .

"	**We**	**had**	**some**	**time**	**to**	**kill**	**so**	**we**	**decided**	**to**	**visit**	**the**	**observatory**	**,**	**"**	**Dr**	**.**	**Kenton**	**finished**	**.**
"	我们	有	一些	时间	到	杀	所以	我们	决定	到	访问	这	天文台	,	"	博士	.	肯顿	完成的	.

"我们当时还有些时间，所以决定去参观天文台，"肯顿博士总结道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] ?

"	**Will**	**you**	**show**	**the**	**children**	**some**	**of**	**the**	**sights**	**?**
"	将要	你	展示	这	孩子们	一些	的	这	景点	?

"你们愿意带孩子们参观一些景点吗？"

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [aɪz] ['braɪtnd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

"	**Dr**	**.**	**Beeler's**	**eyes**	**brightened**	**with**	**pleasure**	**.**
"	博士	.	-	眼睛	明亮	和	乐趣	.

比勒博士的眼睛因喜悦而亮了起来。

[ted] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz]['truːli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər]['vɪzɪt] .

Ted	**was**	**sure**	**that**	**the**	**little**	**man**	**was**	**truly**	**enjoying**	**their**	**visit**	**.**
泰德	曾是	当然	那	这	小的	男人	曾是	真的	享受	他们的	访问	.

泰德确信这个小个子男人非常享受他们的来访。

[ted] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][get] ['ɔːfli] ['loʊnsəm] [ʌp] [hɪr] [baɪ][hɪm'self] .

Ted	thought	he	must	get	awfully	lonesome	up	here	by	himself	.
泰德	想法	他	必须	得到	非常	寂寞	向上	这里	经过	他自己	.

泰德心想，他一个人待在这里一定很寂寞。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['biːlɚ] [set][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [tuː] [kræŋks] .

Dr	.	Beeler	set	the	position	of	the	telescope	by	turning	two	cranks	.
博士	.	比勒	放	这	位置	的	这	望远镜	经过	转弯	二	曲柄	.

比勒博士通过转动两个曲柄来调整望远镜的位置。

[ðen] [hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌp][ə; eɪ]['kætwɔːk][tuː; tə][ə; eɪ]['plætfɔːrm][ə'baʊt] [twelv] [fiːt]

Then	he	conducted	the	children	up	a	catwalk	to	a	platform	about	twelve	feet
然后	他	实施	这	孩子们	向上	一个	T台	到	一个	平台	关于	十二	脚

[frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .

from	the	floor	.
从	这	地面	.

然后他带领孩子们沿着走道来到离地面约十二英尺高的平台上。

[dʒɪl] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [piːk] [θruː] [ðə; ði] ['aɪpiːs] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] .

Jill	took	the	first	peek	through	the	eyepiece	at	the	top	of	the	tube	.
吉尔	采取	这	第一的	窥视	通过	这	目镜	在	这	顶部	的	这	管子	.

吉尔首先透过镜筒顶部的目镜向外看了一眼。

“ ['uː] — [its] ['bjuːtɪf(ə)l] !

“	Oooh	—	it's	beautiful	!
“	哦	—	它是	美丽的	!

“哇——真漂亮！”

” [dʒɪl] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .

”	Jill	cried	with	a	gasp	.
”	吉尔	哭	和	一个	喘气	.

吉尔倒吸一口凉气，惊叫起来。

[ted] [let] ['rændi] [hæv; həv][ðə; ði][nekst][tɜːrn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɪm'self] [lʊkt] .

Ted	let	Randy	have	the	next	turn	,	and	then	he	himself	looked	.
泰德	让	兰迪	有	这	下一个	转动	,	和	然后	他	他自己	看起来	.

泰德让兰迪接着看，然后他自己也看了看。

[ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz] [breθ] - ['teɪkɪŋ] .

The	view	was	breath	-	taking	.
这	看法	曾是	气息	-	采取	.

景色美得令人窒息。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['flætnd] , [waɪt] [gloʊb] [ʌv; əv]['sætɜːrn][wɪð; wɪθ][ɪts] ['greɪsf(ə)l] [rɪŋz]

What	he	saw	was	the	flattened	,	white	globe	of	Saturn	with	its	graceful	rings
什么	他	锯	曾是	这	扁平的	,	白色的	地球	的	土星	和	它是	优美	戒指

[ænd; ənd] ['meni] ['sætlˌaɪts] .

and	many	satellites	.
和	许多	卫星	.

他看到的是扁平的白色土星球体，它有着优美的光环和许多卫星。

“ [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər]['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

“	The	Moon	is	much	better	than	the	Earth	for	using	a	telescope	,	”	Dr	.
“	这	月亮	是	很多	更好的	比	这	地球	为了	使用	一个	望远镜	,	”	博士	.

['biːlɚ] [sed] ,

Beeler	said	,
比勒	说	,

“月球比地球更适合使用望远镜，”比勒博士说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ætməsfɪr] [ɔːr] [heɪz] [tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði] [wei] . ” -

“	because	here	there	is	no	atmosphere	or	haze	to	get	in	the	way	.	”	53
“	因为	这里	那里	是	不	气氛	或者	阴霾	到	得到	在	这	方式	.	”	-

“因为这里没有大气层或雾霾的干扰。”53

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔ:] ['ʌðər] ['kæptɪveɪtɪŋ] [saɪts] .

The	children	saw	other	captivating	sights	.
这	孩子们	锯	其他	引人入胜	景点	.

孩子们还看到了其他迷人的景色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [pɜ:rl] [ʌv; əv] ['vi:nəs] , ['ɜ:θs] [twɪn] , [ðen] ['dʒu:pɪtər] ,

There	was	the	shimmering	pearl	of	Venus	,	Earth's	twin	,	then	Jupiter	,
那里	曾是	这	闪闪发光	珍珠	的	金星	,	地球的	双	,	然后	木星	,

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [p'lænɪts] ,

the	king	of	planets	,
这	国王	的	行星	,

有闪闪发光的金星，地球的孪生兄弟；还有木星，行星之王。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔ:r] ['ɔ:rdərli] ['lɑ:rdʒər] [mu:nz] .

with	its	four	orderly	larger	moons	.
和	它是	四	秩序	更大的	月亮	.

它有四颗排列有序的大卫星。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔ:lsoʊ] [sɔ:] ['smoʊki] - ['lʊkɪŋ] ['nebjʊli] [ænd; ənd][stɑ:r] ['klʌstərz] [ðæt] [ri'zembld] [bi:z]

The	children	also	saw	smoky	-	looking	nebulae	and	star	clusters	that	resembled	bees
这	孩子们	还	锯	烟	-	寻找	星云	和	星星	集群	那	类似	蜜蜂

[ɪn][ə; eɪ] [haɪv] .

in	a	hive	.
在	一个	蜂巢	.

孩子们还看到了烟雾状的星云和像蜂巢里的蜜蜂一样的星团。

[ðen] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bi:lɚ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [wʌt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Then	Dr	.	Beeler	showed	them	what	he	seemed	to	think	was	the
然后	博士	.	比勒	显示	他们	什么	他	似乎	到	思考	曾是	这

['gretɪst] [tri:t] [ʌv; əv][ɔ:l] — [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['ʌndər] [haɪ] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

greatest	treat	of	all	—	the	Earth	under	high	magnification	.
最	对待	的	全部	—	这	地球	在下面	高的	放大	.

然后，比勒博士向他们展示了他认为最精彩的内容——高倍放大下的地球。

[wen] [dʒɪl] [pleɪst] [hɜ:r; hər] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['aɪpi:s] , [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , ['sɔbiŋ] .

When	Jill	placed	her	eye	to	the	eyepiece	,	she	suddenly	turned	away	,	sobbing	.
什么时候	吉尔	放置	她	眼睛	到	这	目镜	,	她	突然	转向	离开	,	啜泣	.

当吉尔把眼睛凑到目镜前时，她突然转过头去，抽泣起来。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bi:lɚ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

Dr	.	Beeler	and	her	father	came	running	to	her	.
博士	.	比勒	和	她	父亲	来了	跑步	到	她	.

比勒医生和她父亲跑向她。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['hʌni] ?

“	What's	the	matter	,	honey	?
”	是什么	这	事情	,	蜂蜜	?

“亲爱的，你怎么了？”

” ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɛntən] [æskt] .

”	Dr	.	Kenton	asked	.
”	博士	.	肯顿	问	.

肯顿博士问道。

“ [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪm] ['hoʊmsɪk] !

“	I	—	I	guess	I'm	homesick	!
”	我	—	我	猜测	我是	想家	!

“我——我猜我是想家了！”

” [dʒɪl] [sed] .

”	Jill	said	.
”	吉尔	说	.

吉尔说道。

“ [aɪ] [mɪs] [ðə; ði] [griːn] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ['terəbli] !
“ I miss the green grass and the blue sky terribly !
“ 我 错过 这 绿色的 草 和 这 蓝色的 天空 可怕 !

我非常想念绿草和蓝天!

[oʊ] , [waɪ] [dɪd][wiː; wi]['evər][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [hoʊm] ?
Oh , why did we ever have to leave home ?
哦 , 为什么 做过 我们 曾经 有 到 离开 家 ?

唉，我们当初为什么要离开家呢?

” [ted] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [feɪs] [groʊ] [greɪv] .
” Ted saw his father's face grow grave .
” 泰德 锯 他的 父亲的 脸 生长 严重 .

泰德看到父亲的脸色变得严肃起来。

[naʊ] [hɪz; ɪz][dæd] [nuː] [ðæt] [dʒɪl][hæd; həd]['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
Now his dad knew that Jill had never wanted to come along .
现在 他的 爸爸 知道 那 吉尔 有 绝不 通缉 到 来 沿着 .

现在他爸爸知道吉尔从来就没想过要一起来。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
Her father placed his arm around her shoulders .
她 父亲 放置 他的 手臂 大约 她 肩膀 .

她父亲将手臂搭在她的肩膀上。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [felt] [ðɪs] [weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .
“ I didn't know you felt this way , ” he said softly .
“ 我 没有 知道 你 毛毡 这 方式 , ” 他 说 轻轻 .

“我不知道你也有这种感觉，”他轻声说道。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['biːlɚ] [stʊd] [baɪ] , ['fɪdʒɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ]
Dr . Beeler stood by , fidgeting as though he wanted to say something
博士 . 比勒 站立 经过 , 坐立不安 作为 尽管 他 通缉 到 说 某物
[bʌt; bət] ['dɪdnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] . -
but didn't know just what . 54
但 没有 知道 只是 什么 . -

比勒博士站在一旁，局促不安，似乎想说些什么，但又不知该说什么。[54]

['prez(ə)ntli] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑːtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd]
Presently Dr . Kenton looked at his wrist watch which he could read
目前 博士 . 肯顿 看起来 在 他的 手腕 手表 哪个 他 可以 读
[θruː] [ðə; ði]['plæstɪk] [kʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [speɪs] [suːt] .
through the plastic cuff of his space suit .
通过 这 塑料 袖口 的 他的 空间 套装 .

肯顿博士看了看他的手表，他透过宇航服的塑料袖口也能看清时间。

“ [wiːd] ['betər] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːləni] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ We'd better get back to the colony , ” he said .
“ 我们会 更好的 得到 后退 到 这 殖民地 , ” 他 说 .

“我们最好还是回殖民地去吧，”他说。

“ [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] [meɪ] [biː; bi] ['nɪrli] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] .
“ The Shooting Star may be nearly ready to take off .
“ 这 射击 星星 可能 是 几乎 准备好 到 拿 离开 .

“流星号”可能已经准备好起飞了。

” [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ɔːf][ðə; ði]['kætwɔːk][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ['lev(ə)l] [wer] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv]
” They came down off the catwalk to the floor level where they took their leave
” 他们 来了 向下 离开 这 T台 到 这 地面 等级 在哪里 他们 采取 他们的 离开
[ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['biːlɚ] .
of Dr . Beeler .
的 博士 . 比勒 .

“他们从天桥下来到地面，向比勒博士告别。

[ted] [sɔ:] [ə; eɪ][sæd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ə'strɑ:nəmərz] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt]
Ted saw a sad look in the old astronomer's eyes as though he would have liked
泰德 锯 一个 伤心 看 在 这 老的 天文学家的 眼睛 作为 尽管 他 会 有 喜欢
[ðem; ðəm][tu:; tə] [steɪ] [lɔ:ŋgər] .
them to stay longer .
他们 到 停留 更长 .

泰德从老天文学家的眼神中看到了一丝悲伤，仿佛他希望他们能多待一会儿。

" [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['bi:lɝ] [sed] .
" Good luck to all of you , " Dr . Beeler said .
" 好的 运气 到 全部 的 你 , " 博士 . 比勒 说 .

"祝你们好运，"比勒博士说。

[ðen] [tu:; tə][dʒɪl][hi:; hi] ['ædɪd] , " [dəunt] ['wɜ:ri] , [jʌŋ] ['leɪdi] .
Then to Jill he added , " Don't worry , young lady .
然后 到 吉尔 他 额外 , " 不 担心 , 年轻的 女士 .

然后他对吉尔说："别担心，小姑娘。"

[ju:; jʊ][wəʊnt][faɪnd][mɑ:rz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [pleɪs] .
You won't find Mars such a bad place .
你 惯于 寻找 火星 这样的 一个 坏的 地方 .

你会发现火星其实没那么糟糕。

[ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ɜ:rθ] [ə'gen] , [sʌm; səm] [deɪ] , [tu:] .
And you'll be seeing the good old Earth again , some day , too .
和 你会 是 看到 这 好的 老的 地球 再次 , 一些 天 , 也 .

总有一天，你也会再次见到这片美丽的地球。

" [æz; əz][ðə; ði] [fɔ:r] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] , [dʒɪl] [sed] , " [aɪm] ['sɑ:ri] [aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" As the four went down in the elevator , Jill said , " I'm sorry I was such a
" 作为 这 四 去 向下 在 这 电梯 , 吉尔 说 , " 我是 对不起 我 曾是 这样的 一个
['beɪbi] . "
baby . "
婴儿 . "

"当四人乘电梯下楼时，吉尔说：'对不起，我刚才太幼稚了。'"

" ['nɑ:nsens] , " [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [rɪ'tɜ:rnd] .
" Nonsense , " her father returned .
" 废话 , " 她 父亲 返回 .

"胡说，"她父亲回答道。

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hoʊmsɪk] [maɪ'self] [sɪns] ['li:vɪŋ] [ɜ:rθ] .
" I must confess I've been a little homesick myself since leaving Earth .
" 我 必须 承认 我已经 到过 一个 小的 想家 我 自从 离开 地球 .

"我必须承认，自从离开地球以来，我也一直有点想家。"

[haʊ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [ted] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['rændi] ?
How about you , Ted , and you , Randy ?
如何 关于 你 , 泰德 , 和 你 , 兰迪 ?

泰德，你呢？兰迪，你呢？

" [ted] [hæd; həd][tu:; tə][æd'mɪt][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [hɪm'self] ,
" Ted had to admit to a certain amount himself ,
" 泰德 有 到 承认 到 一个 肯定 数量 他自己 ,

"泰德自己也不得不承认一部分责任，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] ['rændi:z] [ə'pɪnjən] . -
but the Kentons were surprised to hear Randy's opinion . 55
但 这 肯顿 是 惊讶 到 听到 兰迪的 观点 . -

但肯顿一家对兰迪的意见感到惊讶。55

“ [noʊ][sɜːr] , ” ['rændi] [sed] , “ [aɪm][nɑːt] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] .
“ No sir , ” Randy said , “ I'm not homesick for Earth .
“ 不 先生 , ” 兰迪 说 , “ 我是 不是 想家 为了 地球 .

“不，先生，”兰迪说，“我并不想念地球。”

” [ted] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts] [tuː; tə][ðer; ðər]
” Ted could not understand why a person should prefer the other planets to their
” 泰德 可以 不是 理解 为什么 一个 人 应该 更喜欢 这 其他 行星 到 他们的
[oʊn] [hoʊm] [wɜːrld] .
own home world .
自己的 家 世界 .

泰德无法理解为什么有人会更喜欢其他星球而不是自己的家园。

[ted] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [felt] [ðə; ði] [seɪm] ,
Ted could see that his father felt the same ,
泰德 可以 看 那 他的 父亲 毛毡 这 相同的 ,

泰德看得出来，他父亲也有同样的感觉。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪv] [ðer; ðər] [nuː] [jʌŋ] [frend] [æn; ən] [ɑːd] [lʊk] .
for he gave their new young friend an odd look .
为了 他 给予 他们的 新的 年轻的 朋友 一个 奇怪的 看 .

因为他用一种奇怪的眼神看了看他们这位新来的年轻朋友。

[ted] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Ted thought it would be a good time to learn something more about the
泰德 想法 它 会 是 一个 好的 时间 到 学习 某物 更多的 关于 这
[mɪ'stɪriəs] ['rændi] ,
mysterious Randy ,
神秘 兰迪 ,

泰德觉得这是个好时机，可以多了解一下神秘的兰迪。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [wen] [ðə; ði][keɪdʒ] [tʌtʃt] [ðə; ði]
and he was about to ask some questions when the cage touched the
和 他 曾是 关于 到 问 一些 问题 什么时候 这 笼 感动 这
[graʊnd] [flɔːr] .
ground floor .
地面 地面 .

他正要问几个问题，笼子就掉到了地面上。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [aʊt] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [sed] .
“ Everybody out , ” Dr . Kenton said .
“ 大家 出去 , ” 博士 . 肯顿 说 .

“所有人出去，”肯顿医生说。

“ [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] ['helmits] [ænd; ənd][tɜːrn][ɑːn][jʊr; jər] [er] [vælvz] .
“ Put on your helmets and turn on your air valves .
“ 放 在 你的 头盔 和 转动 在 你的 空气 阀门 .

戴上头盔，打开气阀。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] [naʊ] .
” There was no time for questioning now .
” 那里 曾是 不 时间 为了 提问 现在 .

现在没有时间进行质问了。

[ðə; ði] [θriː] ['jʌŋgər] [foʊks][dɪd][æz; əz] [ɪn'strʌktɪd] .
The three younger folks did as instructed .
这 三 年轻 各位 做过 作为 指示 .

三个年轻人照做了。

[ted] [laɪkt] [ðə; ði] [kə'resɪŋ] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][gɑːt][æz; əz][ðə; ði] [er] [pʌmpt] [ʌp][hɪz; ɪz][suːt] .
Ted liked the caressing feeling he got as the air pumped up his suit .
泰德 喜欢 这 爱抚 感觉 他 得到 作为 这 空气 泵 向上 他的 套装 .

泰德喜欢空气吹起他的西装时那种轻柔的抚摸感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][sɔːft] ['sʌmər] [briːz] [ə'genst] [hɪz; ɪz][skɪn] .

It	was	like	a	soft	summer	breeze	against	his	skin	.
它	曾是	喜欢	一个	柔软的	夏天	微风	反对	他的	皮肤	.

感觉就像夏日微风轻拂过他的肌肤。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][wɑːnt][tuː; tə]['gɪg(ə)l] . -

It	made	him	want	to	giggle	.	56
它	制成	他	想	到	傻笑	.	-

这让他忍不住想笑。56

[ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðer; ðər][kɑːr][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] ['stɑːrtɪd][ˌaɪ 'tiː] .

The	explorers	climbed	into	their	car	outside	,	and	Dr	.	Kenton	started	it	.
这	探险家	攀登	进入	他们的	车	外部	,	和	博士	.	肯顿	开始	它	.

探险队员们爬进外面的车里，肯顿博士发动了汽车。

[ðen] [ðeɪ] [went] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bliːk] [greɪ] ['muːnskeɪp] , [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [wiːl] .

Then	they	went	flying	across	the	bleak	gray	moonscape	,	back	toward	the	Wheel	.
然后	他们	去	飞行	穿过	这	苍凉	灰色的	月球表面	,	后退	朝向	这	车轮	.

然后，他们飞越荒凉灰暗的月球表面，返回了轮子的方向。

[dʒɪl][hæd; həd] ['gɑːtn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [gluːm] ,

Jill	had	gotten	over	her	gloom	,
吉尔	有	获得	超过	她	愁云	,

吉尔已经走出了低谷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kerfriː] [raɪd] ['prɑːmptɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːrt] ['sɪŋɪŋ] .

and	the	excitement	of	the	carefree	ride	prompted	her	to	start	singing	.
和	这	激动	的	这	畅快	骑	提示	她	到	开始	歌唱	.

无忧无虑的旅程让她兴奋不已，忍不住开始唱歌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [sɔːŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [hoʊm] [nuː] ,

It	was	a	well	-	known	song	that	all	the	school	children	at	home	knew	,
它	曾是	一个	出色地	-	已知	歌曲	那	全部	这	学校	孩子们	在	家	知道	,

这是一首家喻户晓的歌曲，家里所有的小学生都会唱。

[ænd; ənd] [ted] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [bəuθ] [dʒɔɪnd] [ɪn] .

and	Ted	and	her	father	both	joined	in	.
和	泰德	和	她	父亲	两个都	加入	在	.

泰德和她的父亲也加入了进来。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [ɪn'vaɪtɪd] ['rændi] [tuː; tə] [tʃaɪm] [ɪn] ,

Dr	.	Kenton	invited	Randy	to	chime	in	,
博士	.	肯顿	受邀	兰迪	到	钟声	在	,

肯顿博士邀请兰迪插话，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm][wʌns] [mɔːr] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðə; ði] [sɔːŋ] !

but	the	boy	surprised	them	once	more	when	he	said	that	he	did	not	even	know	the	song	!
但	这	男生	惊讶	他们	一次	更多的	什么时候	他	说	那	他	做过	不是	甚至	知道	这	歌曲	!

但男孩却再次让他们感到惊讶，他说他甚至不知道这首歌!

[ðɪs] ['oʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['rændi] .

This	only	added	to	the	mystery	of	Randy	.
这	仅有的	额外	到	这	神秘	的	兰迪	.

这更增添了兰迪的神秘感。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [dʒæmd] [ðə; ði] [breɪks] [ɑːn][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]

Suddenly	**the**	**scientist**	**jammed**	**the**	**brakes**	**on**	**so**	**suddenly**	**that**	**the**	**children**	**were**
突然	这	科学家	卡住	这	刹车	在	所以	突然	那	这	孩子们	是

[pɪtʃt] ['fɔːrwərd] .

pitched	**forward**	**.**
投球	向前	.

科学家突然猛踩刹车，速度之快，以至于孩子们都被向前甩了出去。

" [wɒts] [rɔːŋ] ?

" What's	**wrong**	**?**
" 是什么	错误的	?

"怎么了?

" [ted] [æskt] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [wɪts] .

" Ted	**asked**	**,**	**when**	**he**	**had**	**regained**	**his**	**wits**	**.**
" 泰德	问	,	什么时候	他	有	恢复	他的	智慧	.

"泰德回过神来后问道。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [liːp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [vɔːlt] [tuː; tə]

He	**was**	**surprised**	**to**	**see**	**his**	**father**	**leap**	**from**	**his**	**seat**	**and**	**vault**	**to**
他	曾是	惊讶	到	看	他的	父亲	飞跃	从	他的	座位	和	金库	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	**ground**	**.**
这	地面	.

他惊讶地看到父亲从座位上跳起来，跃到地上。

" [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] — [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] — ['kwɪkli] !

" Out	**of**	**here**	**—**	**all**	**of**	**you**	**—**	**quickly**	**!**
" 出去	的	这里	—	全部	的	你	—	迅速地	!

"快离开这里——你们所有人——快！"

" [hiː; hi] ['ɝːdʒd] .

" he	**urged**	**.**
" 他	敦促	.

他敦促道。

[hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstənt] [vɔɪs] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

His	**insistent**	**voice**	**brought**	**them**	**tumbling**	**out**	**of**	**the**	**car**	**to**	**the**	**ground**	**.**
他的	坚持	嗓音	带来	他们	翻滚	出去	的	这	车	到	这	地面	.

他那执拗的声音让他们从车里摔了出来，跌倒在地。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

" What	**is**	**it**	**?**
" 什么	是	它	?

那是什么?

" [dʒɪl] [kraɪd] ['fræntɪkli] .

" Jill	**cried**	**frantically**	**.**
" 吉尔	哭	疯狂地	.

吉尔歇斯底里地哭喊着。

" [siː] [ðoʊz] [spɜːrt] [ʌv; əv] [dʌst] [dʒʌst] [ʌp] [ə'hed] ? " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] .

" See	**those**	**spurts**	**of**	**dust**	**just**	**up**	**ahead**	**?**	**"**	**her**	**father**	**said**	**,**	**pointing**	**.**
" 看	那些	喷涌	的	灰尘	只是	向上	前方	?	"	她	父亲	说	,	指向	.

"看到前面扬起的那些尘土了吗？"她父亲指着说。

" [ðeə(r)] ['miːtɪəraɪts] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

" They're	**meteorites**	**striking**	**the**	**ground**	**.**
" 它们是	陨石	引人注目	这	地面	.

"它们是撞击地面的陨石。"

[wiː; wi]['ɔːlməʊst] ['blʌndəd] [raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['miːtiər] ['ʃaʊər] ！ ” -

We	almost	blundered	right	into	a	meteor	shower	！	”	57
我们	几乎	犯错	正确的	进入	一个	流星	淋浴	！	”	-

我们差点就误入了流星雨！“57

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

He	looked	around	.
他	看起来	大约	.

他环顾四周。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['ʃeltər] ， ” [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .

“	We've	got	to	find	some	shelter	,	”	he	told	them	.
”	我们已经	得到	到	寻找	一些	庇护所	，	”	他	讲述	他们	.

“我们得找个地方避难，”他告诉他们。

“ [ə; eɪ] [keɪv] — [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['rɑːks] — ['eniθɪŋ] . ”

“	A	cave	—	a	clump	of	rocks	—	anything	.	”
”	一个	洞穴	—	一个	丛	的	岩石	—	任何事物	.	”

“一个山洞——一堆石头——任何东西。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['rɑːks] ！

“	There's	a	bunch	of	rocks	!
”	有	一个	束	的	岩石	！

“这里有一堆石头！”

” ['rændi] [sed] ， ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɔːf] [tuː; tə][ðer; ðər] [left] .

”	Randy	said	,	indicating	a	clump	off	to	their	left	.
”	兰迪	说	，	表明	一个	丛	离开	到	他们的	左边	.

兰迪说着，指了指他们左边的一丛植物。

“ [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['kloʊsɪst] [pleɪs] ！

“	That	seems	to	be	the	closest	place	!
”	那	似乎	到	是	这	最接近	地方	！

“那似乎是最近的地方了！”

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [sed] .

”	Dr	.	Kenton	said	.
”	博士	.	肯顿	说	.

肯顿博士说。

“ [lets] [goʊ] ！ ” -

“	Let's	go	!	”	58
”	我们来吧	去	！	”	-

“走吧！”58

[ðeɪ] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [graʊnd] ， ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['paʊdəri] ['pʌmɪs] .

They	broke	into	a	run	across	the	ground	,	slipping	and	sliding	in	the	powdery	pumice	.
他们	打破	进入	一个	跑步	穿过	这	地面	，	滑倒	和	滑动	在	这	粉状	浮石	.

他们开始在地上奔跑，在粉状的浮石上滑来滑去。

[ted] [sɔː] [bəːsts] [ʌv; əv] [muːn] [dʌst] ['kloʊzər] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['friːkwənsi] .

Ted	saw	bursts	of	Moon	dust	closer	now	,	and	they	were	coming	with	greater	frequency	.
泰德	锯	爆发	的	月亮	灰尘	更近	现在	，	和	他们	是	未来	和	更大的	频率	.

泰德看到月球尘埃喷发得更近了，而且越来越频繁。

[wʌn] [hjuːdʒ] ['gaɪzər] ['sevrəl] [fiːt] [ə'weɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][sænd]['oʊvər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

One	huge	geyser	several	feet	away	threw	a	shower	of	sand	over	all	of	them	,
一	巨大的	喷泉	一些	脚	离开	扔	一个	淋浴	的	沙	超过	全部	的	他们	,

几英尺外一个巨大的间歇泉喷出一阵沙尘，淋了他们所有人。

['blaɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌmoʊmən'terəli] .

blinding	them	momentarily	.
失明	他们	片刻	.

使他们短暂失明。

[wen] [ðə; ði] “ [er] ” [klɪrd] , [ted] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [tuː; tə][faɪnd] ['rændi] ['mɪsɪŋ] .

When	the	“	air	”	cleared	,	Ted	was	shocked	to	find	Randy	missing	.
什么时候	这	“	空气	”	已清除	,	泰德	曾是	震惊	到	寻找	兰迪	丢失的	.

当一切尘埃落定后，泰德震惊地发现兰迪不见了。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['rændi] ?

“	Where's	Randy	?
“	在哪里?	兰迪	?

兰迪在哪儿?

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] — [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ” [dʒɪl] [ʃriːkt] , ['pɔɪntɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

“	There	he	is	—	on	the	ground	,	”	Jill	shrieked	,	pointing	behind	them	.
“	那里	他	是	—	在	这	地面	,	”	吉尔	尖叫	,	指向	在后面	他们	.

“他就在那儿——倒在地上了！”吉尔尖叫着，指着他们身后。

[ted] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][stɑːp] ['biːtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Ted	turned	,	and	his	heart	seemed	to	stop	beating	for	a	moment	.
泰德	转向	,	和	他的	心	似乎	到	停止	殴打	为了	一个	片刻	.

泰德转过身，他的心脏仿佛停止跳动了一瞬间。

['rændi] [wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [flæt] .

Randy	was	stretched	out	flat	.
兰迪	曾是	拉伸	出去	平坦的	.

兰迪被平躺着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌn'muːvɪŋ] , [stɪl] [æz; əz] [deθ] ! -

He	was	unmoving	,	still	as	death	!	59
他	曾是	不动	,	仍然	作为	死亡	!	-

他一动不动，像死人一样！59

['tʃæptər] [sɪks]

CHAPTER	SIX
章	六

第六章

['ɪntuː] [speɪs] [ə'gen]

Into	Space	Again
进入	空间	再次

再次进入太空

[ðə; ði] [dæʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðer; ðər] [jʌŋ] [frend] [leɪ] .

The	Kentons	dashed	out	into	the	open	to	the	spot	where	their	young	friend	lay	.
这	肯顿	虚线	出去	进入	这	打开	到	这	点	在哪里	他们的	年轻的	朋友	躺	.

肯顿一家冲到空旷的地方，来到他们年轻朋友躺着的地方。

[ðeɪ] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

They	bent	over	him	.
他们	弯曲	超过	他	.

他们俯身靠近他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] ['fiːbli] ,

He	was	struggling	feebly	,
他	曾是	挣扎	虚弱地	,

他挣扎得很无力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][hɪz; ɪz]

and	his	mouth	was	open	and	gasping	as	though	he	could	not	get	his
和	他的	嘴	曾是	打开	和	喘息	作为	尽管	他	可以	不是	得到	他的

[breθ] .

breath	.
气息	.

他张着嘴，喘着粗气，好像喘不过气来。

[hɪz; ɪz][suːt][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dɪ'fleɪtɪd] .

His	suit	was	almost	deflated	.
他的	套装	曾是	几乎	瘪	.

他的西装几乎瘪了。

[ðə; ði] ['miːtɪəraɪts] [hæd; həd] [stɑːpt] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] ['deɪndʒər]

The	meteorites	had	stopped	falling	,	and	there	was	no	further	danger
这	陨石	有	停止	坠落	,	和	那里	曾是	不	更远	危险

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

陨石已经停止坠落，不再构成威胁。

[ted] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Ted	saw	that	his	father	seemed	to	know	just	what	to	do	.
泰德	锯	那	他的	父亲	似乎	到	知道	只是	什么	到	做	.

泰德发现他父亲似乎知道该怎么做。

[hiː; hi] ['swɪftli] [zɪpt] ['oʊpən][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['rændiːz] [suːt][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ]

He	swiftly	zipped	open	a	pocket	in	the	side	of	Randy's	suit	and	took	out	a
他	迅速地	压缩	打开	一个	口袋	在	这	边	的	兰迪的	套装	和	采取	出去	一个

[smɔːl] [strɪp] [ʌv; əv] ['stɪki] ['fæbrɪk] .

small	strip	of	sticky	fabric	.
小的	条	的	黏	织物	.

他迅速拉开兰迪西装侧面的口袋拉链，掏出一小条粘性布料。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][slɪt][ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [suːt] [wer] [ə; eɪ] [stoʊn] [hæd; həd] [greɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	tiny	slit	in	the	boy's	suit	where	a	stone	had	grazed	it	.
那里	曾是	一个	微小的	缝隙	在	这	男孩们	套装	在哪里	一个	石头	有	放牧	它	.

男孩的衣服上有一道细小的裂口，那是被石头划破的。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [stʌk] [ðə; ði][strɪp]['oʊvər][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] .

Dr	.	Kenton	stuck	the	strip	over	the	tear	and	pressed	it	firmly	.
博士	.	肯顿	卡住	这	条	超过	这	撕	和	按下	它	牢牢	.

肯顿医生将纸条贴在撕裂处，并用力按压。

[ðen] [hiː; hi]['oʊpənd]['waɪdər][ðə; ði][er] [vælv] [ɑːn] ['rændiːz] ['helmɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][suːt] [pʌft] [aʊt]

Then	he	opened	wider	the	air	valve	on	Randy's	helmet	,	and	the	suit	puffed	out
然后	他	打开	更广泛	这	空气	阀门	在	兰迪的	头盔	,	和	这	套装	膨胀的	出去

[ə'gen] . -

again	.	60
再次	.	-

然后他把兰迪头盔上的气阀开得更大，防护服又鼓了起来。60

['prez(ə)ntli] ['rændiːz] [aɪz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm'self] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Presently	Randy's	eyes	opened	,	and	he	pushed	himself	up	into	a	sitting	position	.
目前	兰迪的	眼睛	打开	,	和	他	推动	他自己	向上	进入	一个	坐着	位置	.

这时，兰迪睁开了眼睛，撑起身子坐了起来。

“ [wʌt] ['hæpənd] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

“	What	happened	?	”	he	asked	,	almost	in	a	whisper	.
”	什么	发生	?	”	他	问	,	几乎	在	一个	耳语	.

“发生了什么事？”他几乎是低声问道。

“ [ə; eɪ] ['miːtiəraɪt] [greɪzd] [jʊr; jər][suːt] , [dɪ'fleɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ðɪ] ['saɪəntɪst] [rɪ'plaɪd] .

“	A	meteorite	grazed	your	suit	,	deflating	it	,	”	the	scientist	replied	.
”	一个	陨石	放牧	你的	套装	,	泄气	它	,	”	这	科学家	回复	.

“一颗陨石擦过你的宇航服，把它弄瘪了，”科学家回答说。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

“	For	a	few	seconds	you	were	like	a	fish	out	of	water	.
”	为了	一个	很少	秒	你	是	喜欢	一个	鱼	出去	的	水	.

“那几秒钟，你就像一条离开了水的鱼。”

[wiːl] [hæv; həv][ðə; ðɪ]['dɑːktər] [tʃek] [juː; jʊ]['oʊvər] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] ,

We'll	have	the	doctor	check	you	over	when	we	get	back	,
出色地	有	这	医生	查看	你	超过	什么时候	我们	得到	后退	,

我们回去后会请医生给你做个检查。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [brɔːt] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ɪn] [taɪm] .

but	I	think	we	brought	you	around	in	time	.
但	我	思考	我们	带来	你	大约	在	时间	.

但我认为我们最终还是让你明白了。

” [ðeɪ] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	They	helped	him	to	his	feet	.
”	他们	帮助	他	到	他的	脚	.

他们把他扶了起来。

[æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːbli] ,

At	first	,	he	was	wobbly	,
在	第一的	,	他	曾是	摇摇晃晃	,

起初，他站得摇摇晃晃，

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [streŋθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə'loʊn][baɪ]

but	he	soon	regained	his	full	strength	and	was	able	to	walk	alone	by
但	他	很快	恢复	他的	满的	力量	和	曾是	有能力的	到	走	独自的	经过

[ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][kɑːr] .

the	time	they	reached	the	car	.
这	时间	他们	达到	这	车	.

但他很快恢复了全部体力，当他们到达汽车旁时，他已经能够独自行走了。

[ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [muːn] ['viːəkl; 'viːhɪkl][ænd; ənd] [went] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ə'nʌðər] [swɪft] -

They	climbed	into	the	Moon	vehicle	and	went	whirling	off	in	another	swift	-
他们	攀登	进入	这	月亮	车辆	和	去	旋转	离开	在	其他	迅速	-

[peɪst] [raɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [wiːl] .

paced	ride	back	toward	the	Wheel	.
踱步	骑	后退	朝向	这	车轮	.

他们爬进月球车，又一次疾驰而去，朝着摩天轮飞驰而去。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [muːn] ['kɑːləni] ,

When	they	arrived	at	the	Moon	colony	,
什么时候	他们	到达的	在	这	月亮	殖民地	,

当他们抵达月球殖民地时，

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kɛntən] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪg'zæmɪn] ['rændi] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl]

Dr	.	Kenton	had	a	physician	examine	Randy	to	make	sure	he	was	all
博士	.	肯顿	有	一个	医生	检查	兰迪	到	制作	当然	他	曾是	全部

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

肯顿医生让一位医生给兰迪做了检查，以确保他身体无恙。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] . -

which	proved	to	be	the	case	.	61
哪个	已证实	到	是	这	案件	.	-

事实证明确实如此。[61]

[suːn] [ðə; ði] ['brɔːdkæstɪŋ] [laʊd] - ['spiːkɚz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr][hæd; həd] [bɪn]

Soon	the	broadcasting	loud	-	speakers	announced	that	the	Shooting	Star	had	been
很快	这	广播	大声	-	演讲者	宣布	那	这	射击	星星	有	到过

[rɪ'per] [ænd; ənd] [wʊd] ['faɪər][ɔːf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst]['aʊər] .

repaired	and	would	fire	off	within	the	next	hour	.
已修复	和	会	火	离开	之内	这	下一个	小时	.

很快，广播喇叭宣布“流星”火箭已经修复，将在一个小时内发射升空。

[ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [ðə; ði] [held] [wʌt] [ðeɪ] [bi'liːvd] [wʌz; wəz][ðer; ðər][læst] ['miːtɪŋ]

In	the	waiting	room	the	Kentons	held	what	they	believed	was	their	last	meeting
在	这	等待	房间	这	肯顿	握住	什么	他们	相信	曾是	他们的	最后的	会议

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nuː] [frend] ['rændi] .

with	their	new	friend	Randy	.
和	他们的	新的	朋友	兰迪	.

在候诊室里，肯顿一家与他们的新手朋友兰迪进行了他们认为的最后一次会面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [ted] — [ðer; ðər][wɜːr; wər]['loʊdz][ʌv; əv]

There	was	still	much	about	the	boy	which	puzzled	Ted	—	there	were	loads	of
那里	曾是	仍然	很多	关于	这	男生	哪个	困惑	泰德	—	那里	是	负载	的

['kwestʃənz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] .

questions	he	would	have	liked	to	ask	him	.
问题	他	会	有	喜欢	到	问	他	.

关于这个男孩，泰德仍然有很多不明白的地方——他有很多问题想问他。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɔːk] [mʌtʃ] , ['rændi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Although	he	did	not	talk	much	,	Randy	seemed	to	like	to	be	with	the	Kentons
虽然	他	做过	不是	讲话	很多	,	兰迪	似乎	到	喜欢	到	是	和	这	肯顿

.

:

.

虽然兰迪话不多，但他似乎很喜欢和肯顿一家待在一起。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æt; ət][hænd] , [ted] [θɔːt] [hiː; hi] [ə'pɪrd] ['veri]

And	now	that	the	parting	was	nearly	at	hand	,	Ted	thought	he	appeared	very
和	现在	那	这	离别	曾是	几乎	在	手	,	泰德	想法	他	出现	非常

['daʊnkæst] .

downcast	.
沮丧	.

眼看离别将至，泰德觉得他看起来很沮丧。

“ [wiːl] [ʃʊr] [mɪs] [juː; jʊ] , ['rændi] , ” [dʒɪl][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

“	We'll	sure	miss	you	,	Randy	,	”	Jill	was	saying	.
”	出色地	当然	错过	你	,	兰迪	,	”	吉尔	曾是	说	.

“我们一定会非常想念你的，兰迪，”吉尔说道。

“ [jes] , [wiː; wi] [wɪl] , ” ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [sed] ['kaɪndli] .

“	Yes	,	we	will	,	”	Mrs	.	Kenton	said	kindly	.
”	是的	,	我们	将要	,	”	太太	.	肯顿	说	亲切地	.

“好的，我们会的。”肯顿太太和蔼地说。

“ [tuː] [bæd][juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

“	Too	bad	you	can't	go	along	with	us	.
”	也	坏的	你	不能	去	沿着	和	我们	.

“可惜你不能和我们一起去。”

" [æt; ət] [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑːrk] , ['rændi] [lʊkt] [ʌp] ['wɪstfəli] .

"	At	this	last	remark	,	Randy	looked	up	wistfully	.
"	在	这	最后的	评论	,	兰迪	看起来	向上	怅然地	.

听到最后这句话，兰迪若有所思地抬起头。

[ted] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ðæt] ['rændi] [wʊd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ]

Ted	had	an	idea	that	Randy	would	like	nothing	better	than	to	go	with
泰德	有	一个	主意	那	兰迪	会	喜欢	没有什么	更好的	比	到	去	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

泰德觉得兰迪最乐意的就是和他们一起去。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [bɪn] [tuː; tə] [mɑːrz] , ['rændi] ?

"	Have	you	ever	been	to	Mars	,	Randy	?
"	有	你	曾经	到过	到	火星	,	兰迪	?

兰迪，你上过火星吗?

" [ted] [æskt] .

"	Ted	asked	.
"	泰德	问	.

“泰德问道。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['dʒentli] .

"	Of	course	,	"	he	replied	gently	.
"	的	课程	,	"	他	回复	轻轻地	.

“当然，”他温和地回答道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ðer; ðər] . " -

"	I	was	born	there	.	"	62
"	我	曾是	出生	那里	.	"	-

“我出生在那里。”62

[ɔːl] [ðə; ði] ['streɪtnd] [ɪn] [sər'praɪz] .

All	the	Kentons	straightened	in	surprise	.
全部	这	肯顿	拉直	在	惊喜	.

肯顿一家人惊讶地挺直了身子。

[noʊ] ['wʌndər] ['rændi] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] , [ted] [θɔːt] .

No	wonder	Randy	had	said	he	was	not	homesick	for	Earth	,	Ted	thought	.
不	想知道	兰迪	有	说	他	曾是	不是	想家	为了	地球	,	泰德	想法	.

难怪兰迪说他一点也不想念地球，泰德心想。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['mɑːrʃ(ə)n] ,

He	knew	the	boy	did	not	mean	that	he	was	a	native	Martian	,
他	知道	这	男生	做过	不是	意思是	那	他	曾是	一个	本国的	火星人	,

他知道那个男孩的意思并不是说他是火星原住民。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [mɑːrz] [wen] ['rændi]

but	that	his	father	was	an	Earthman	who	had	been	on	Mars	when	Randy
但	那	他的	父亲	曾是	一个	地球人	WHO	有	到过	在	火星	什么时候	兰迪

[hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] .

had	been	born	.
有	到过	出生	.

但他的父亲是地球人，兰迪出生时他正在火星上。

[ted] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['rændi] [noʊ] [lɔːŋgər]

Ted	knew	that	his	father	had	decided	to	evade	the	mystery	of	Randy	no	longer
泰德	知道	那	他的	父亲	有	决定	到	逃避	这	神秘	的	兰迪	不	更长

[wen] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [də'rekt] ['kwestʃən] :

when	he	asked	the	direct	question	:
什么时候	他	问	这	直接的	问题	:

当父亲直接问出那个问题时，泰德就知道他父亲已经决定不再回避兰迪的谜团了：

“ ['rændi] , [du:][ju:; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌju: 'es] [wer] [jʊr; jər] ['perənts] [ɑ:r; ər] ?
“ Randy , do you mind telling us where your parents are ?
” 兰迪 , 做 你 头脑 讲述 我们 在哪里 你的 父母 是 ?

兰迪，你介意告诉我们你父母在哪里吗?

” ['rændi:z] [aɪz] [drɑ:pt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['slendər] ['fɪŋgərz] [bɪ'gæn] ['twɪstɪŋ] .
” Randy's eyes dropped , and his slender fingers began twisting .
” 兰迪的 眼睛 掉落 , 和 他的 苗条 手指 开始 扭曲 .

兰迪垂下眼帘，修长的手指开始扭动起来。

“ [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [ded] .
“ My mother is dead .
” 我的 母亲 是 死的 .

我母亲去世了。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['sʌmwer] [ɑ:n][mɑ:rz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
My father is somewhere on Mars with an engineering expedition .
我的 父亲 是 某处 在 火星 和 一个 工程 远征 .

我父亲目前在火星上，参与一个工程探险队。

[ðæts] [waɪ] ['mɪstər] . ['kɔlinz] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .
That's why Mr . Collins is taking care of me .
那就是 为什么 先生 . 柯林斯 是 采取 关心 的 我 .

这就是柯林斯先生照顾我的原因。

['hi:z] [ə; eɪ] [kloʊz] [frend] [ʌv; əv] ['fɑ:ðɚz] . ”
He's a close friend of Father's . ”
他是 一个 关闭 朋友 的 父亲的 . ”

他是父亲的好朋友。

“ [sʌn] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wɪtʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz][wɪð; wɪθ] ?
“ Son , do you know which expedition your father is with ?
“ 儿子 , 做 你 知道 哪个 远征 你的 父亲 是 和 ?

“儿子，你知道你父亲参加的是哪支探险队吗？”

” ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɛntən] [æskt] .
” Dr . Kenton asked .
” 博士 . 肯顿 问 .

肯顿博士问道。

“ [jes] , [sɜ:r] , ” ['rændi] ['ænsər] .
“ Yes , sir , ” Randy answered .
“ 是的 , 先生 , ” 兰迪 回答 .

“是的，先生，”兰迪回答道。

“ [its] [ðə; ði] ['nʌmbər] [faɪv] ['sə:tis] ['meɪdʒər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
“ It's the Number Five Syrtis Major Expedition .
“ 它是 这 数字 五 叙尔蒂斯 主要的 远征 .

这是第五次锡尔特斯大帝探险。

” [ted] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [æz; əz][hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
” Ted was watching his father as he asked the question .
” 泰德 曾是 观看 他的 父亲 作为 他 问 这 问题 .

“泰德看着他父亲问出这个问题。”

[ə; eɪ][koʊld] , ['ʌniks'pleinəbl] ['fi:lɪŋ] [kɔ:rst] [θru:] [hɪm; ɪm] .
A cold , unexplainable feeling coursed through him .
一个 寒冷的 , 无法解释 感觉 课程 通过 他 .

一种冰冷、难以言喻的感觉涌上心头。

[wen] ['rændi] [rɪ'plaɪd] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɛntənz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [peɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ]

When	Randy	replied	,	Dr	.	Kenton's	face	suddenly	paled	,	and	he	turned	away
什么时候	兰迪	回复	,	博士	.	肯顿的	脸	突然	苍白	,	和	他	转向	离开

.

:

.

兰迪回答时，肯顿博士的脸色突然变得苍白，他转过身去。

[ted] [felt] [ə; eɪ][stæb][ʌv; əv] [dred] .

Ted	felt	a	stab	of	dread	.
泰德	毛毡	一个	刺	的	恐惧	.

泰德感到一阵恐惧袭来。

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][noʊ] . [faɪv][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ?

Had	something	happened	to	the	No	.	5	Expedition	?
有	某物	发生	到	这	不	.	5	远征	?

第五次探险队出什么事了吗?

[wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['trædʒədi][fɔːr; fər] ['rændi] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][soʊ] . -

What	a	terrible	tragedy	for	Randy	if	this	were	so	.	63
什么	一个	糟糕的	悲剧	为了	兰迪	如果	这	是	所以	.	-

如果真是这样，对兰迪来说真是一场可怕的悲剧。63

“ [aɪ] [ʃʊr] [mɪs] [pɑːps] , ” ['rændi] [sed] ['sɔːftli] , [ə; eɪ] ['driːmi] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

“	I	sure	miss	Pops	,	”	Randy	said	softly	,	a	dreamy	look	on	his	face	.
”	我	当然	错过	流行乐	,	”	兰迪	说	轻轻	,	一个	梦幻般的	看	在	他的	脸	.

“我真的很想念爸爸，”兰迪轻声说道，脸上带着梦幻般的表情。

“ [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .

“	I	haven't	seen	him	for	two	years	.
”	我	还没有	已见	他	为了	二	年	.

“我已经两年没见过他了。”

[wiː; wi][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [tə'geðər] .

We	had	lots	of	fun	together	.
我们	有	很多	的	乐趣	一起	.

我们在一起玩得很开心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] ['beɪsbɔːl] — ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [kɜːrv] .

He	was	teaching	me	to	play	baseball	—	helping	me	develop	a	curve	.
他	曾是	教学	我	到	玩	棒球	—	帮助	我	发展	一个	曲线	.

他教我打棒球——帮助我练出曲线球。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['rændi] [hæd; həd]['evər] [sed] [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

”	This	was	the	most	Randy	had	ever	said	at	one	time	,	and	the	Kentons
”	这	曾是	这	最多	兰迪	有	曾经	说	在	一	时间	,	和	这	肯顿

['lisnd] ['ræptli] .

listened	raptly	.
听着	欣喜若狂	.

这是兰迪一次性说的话最多的一次，肯顿一家全神贯注地听着。

[ted] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] ['oʊvər] ['rændiːz] [keɪs] .

Ted	could	see	that	his	father	was	disturbed	over	Randy's	case	.
泰德	可以	看	那	他的	父亲	曾是	不安	超过	兰迪的	案件	.

泰德看得出来，父亲因为兰迪的案子而心神不宁。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz] [noʊz] [hɑːrd] .

He	took	out	his	handkerchief	and	blew	his	nose	hard	.
他	采取	出去	他的	手帕	和	吹	他的	鼻子	难的	.

他掏出手帕，用力擤了擤鼻子。

“ ['rændi] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [mɑːrz] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ?
“ Randy , how would you like to go to Mars with us ?
“ 兰迪 , 如何 会 你 喜欢 到 去 到 火星 和 我们 ?

“兰迪，你愿意和我们一起去火星吗？”

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [æskt] ['prez(ə)ntli] .
” Dr . Kenton asked presently .
” 博士 . 肯顿 问 目前 .

“肯顿博士立即问道。”

[ted] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [fler] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] .
Ted saw the sunshine of joy flare up in the boy's face .
泰德 锯 这 阳光 的 喜悦 耀斑 向上 在 这 男孩们 脸 .

泰德看到男孩脸上绽放出灿烂的笑容。

“ [siː] — [kʊd; kəd] [aɪ] ?
“ C — could I ?
“ C — 可以 我 ?

“我……可以吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ ['riːəli] ? ”
“ Really ? ”
“ 真的 ? ”

“真的吗？ ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [sed] .
“ Of course , ” the scientist said .
“ 的 课程 , ” 这 科学家 说 .

“当然，”科学家说。

“ [wiːd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] , ['wʊdnt] [wiː; wi] , [mɑːm] ?
“ We'd be glad to have you , wouldn't we , Mom ?
“ 我们会 是 高兴的 到 有 你 , 不会 我们 , 妈妈 ?

“我们当然欢迎您来，对吧，妈妈？”

” ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [smaɪld] ['sɔːftli] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] .
” Mrs . Kenton smiled softly at the boy .
” 太太 . 肯顿 微笑 轻轻 在 这 男生 .

肯顿夫人温柔地对着男孩笑了笑。

“ [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] , ['rændi] .
“ We certainly would , Randy .
“ 我们 当然 会 , 兰迪 .

“我们当然会，兰迪。”

” ['rændi] ['niːdɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ɜːrdʒɪŋ] .
” Randy needed no further urging .
” 兰迪 需要 不 更远 敦促 .

兰迪无需再多劝说。

[fɜːrst] [hiː; hi] [tʃekt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] , ['mɪstər] . ['kɔlinz] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
First he checked with his guardian , Mr . Collins , who came to see Dr .
第一的 他 已检查 和 他的 监护人 , 先生 . 柯林斯 , WHO 来了 到 看 博士 .
['kɛntən] .
Kenton .
肯顿 .

他首先询问了他的监护人柯林斯先生，柯林斯先生随后去看望了肯顿医生。

['mɪstər] . ['kɔlinz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌski] , ['frendli] ['pɜːrs(ə)n] .

Mr	.	Collins	was	a	husky	,	friendly	person	.
先生	.	柯林斯	曾是	一个	沙哑	,	友好的	人	.

柯林斯先生身材魁梧，为人友善。

['rændi] [wʌz; wəz] [ɔːf] ['pækɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [men] [tɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

Randy	was	off	packing	as	the	men	talked	in	the	presence	of	the	other	Kentons
兰迪	曾是	离开	包装	作为	这	男人	谈话	在	这	在场	的	这	其他	肯顿

. -

.	64
.	-

兰迪趁着其他肯顿家族成员在场，和男人们交谈的时候，已经收拾行李去了。64

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	I	think	it	would	be	the	best	thing	in	the	world	for	the	boy	,
“	我	思考	它	会	是	这	最好的	事物	在	这	世界	为了	这	男生	,

“我认为这对这个孩子来说是世界上最好的事。”

” ['mɪstər] . ['kɔlinz] [sed] ['θɔːtfəli] .

”	Mr	.	Collins	said	thoughtfully	.
”	先生	.	柯林斯	说	深思熟虑	.

“柯林斯先生若有所思地说。”

“ [ðə; ði] [fɪfθ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] .

“	The	Fifth	Expedition	was	given	up	for	lost	about	a	week	ago	.
“	这	第五	远征	曾是	给定	向上	为了	丢失的	关于	一个	星期	前	.

“第五次探险队大约一周前就被认为已经失败了。”

[aɪv] [kept] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['rændi] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːst] [ɪk'splɔrɜ-z] [wʊd] [tɜːrn] [ʌp]

I've	kept	it	from	Randy	all	this	time	,	hoping	that	the	lost	explorers	would	turn	up
我已经	保留	它	从	兰迪	全部	这	时间	,	希望	那	这	丢失的	探险家	会	转动	向上

.

:
.

我一直瞒着兰迪，希望失踪的探险家们能够出现。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [hæv; həv] . ”

But	they	never	have	.	”
但	他们	绝不	有	.	”

但他们从来没有这样做过。

“ [aɪ] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ” ['tɛdz] ['fɑːðər] [sed] .

“	I	knew	about	the	expedition	,	”	Ted's	father	said	.
“	我	知道	关于	这	远征	,	”	泰德的	父亲	说	.

“我知道这次探险，”泰德的父亲说。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

“	That's	why	I	want	to	take	him	.
“	那就是	为什么	我	想	到	拿	他	.

“这就是我想带他去的原因。”

[aɪ] [θɔːt] [wiːd] [ək'sept] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['fæməli] , [soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [tuː; tə]

I	thought	we'd	accept	him	into	our	family	,	so	that	when	the	news	came	to
我	想法	我们会	接受	他	进入	我们的	家庭	,	所以	那	什么时候	这	消息	来了	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我以为我们会接纳他成为我们家庭的一员，这样当他听到这个消息时，

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd] .

he	might	not	take	it	so	hard	.
他	可能	不是	拿	它	所以	难的	.

他可能不会太在意。

[aɪ] [ges] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][sɔːft][spɑːt][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ɑːn][mɑːrz] ,

I	guess	I've	got	a	soft	spot	in	my	heart	for	the	pioneers	on	Mars	,
我	猜测	我已经	得到	一个	柔软的	点	在	我的	心	为了	这	先驱者	在	火星	,

我想我对火星先驱者们怀有一种特殊的感情。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [maɪ'self] . ”

being	a	scientist	myself	.	”
存在	一个	科学家	我	.	”

我自己也是一名科学家。

“ [its] [ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] , ” ['mɪstər] . ['kɔlinz] [sed] .

“	It's	a	grand	thing	you're	doing	,	”	Mr	.	Collins	said	.
”	它是	一个	盛大	事物	你是	正在做	,	”	先生	.	柯林斯	说	.

“你做的是一件了不起的事，”柯林斯先生说。

[wen] ['mɪstər] . ['kɔlinz] [left] , ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

When	Mr	.	Collins	left	,	Mrs	.	Kenton	said	to	her	husband	,
什么时候	先生	.	柯林斯	左边	,	太太	.	肯顿	说	到	她	丈夫	,

柯林斯先生离开后，肯顿太太对她丈夫说：

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] ['rændi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɑːr'selvz] , [wəʊnt][wiː; wi] ? ”

“	We'll	have	to	tell	Randy	about	his	father	ourselves	,	won't	we	?	”
”	出色地	有	到	告诉	兰迪	关于	他的	父亲	我们自己	,	惯于	我们	?	”

“我们得亲自告诉兰迪关于他父亲的事，对吧？”

“ [ɪn] [duː] [taɪm] , ” ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kɛntən] [rɪ'plaɪd] , “ ['æftər][hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [noʊ] [ˌjuː 'es] ['betər] .

“	In	due	time	,	”	Dr	.	Kenton	replied	,	“	after	he	comes	to	know	us	better	.
”	在	到期的	时间	,	”	博士	.	肯顿	回复	,	“	后	他	来	到	知道	我们	更好的	.

“时机成熟时，”肯顿博士回答说，“等他更了解我们之后。”

['itl] [biː; bi] ['iziə] [ðæt] [wei] . ”

It'll	be	easier	that	way	.	”
它将	是	更轻松	那	方式	.	”

那样会更容易些。

“ ['rændi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [mɑːrz] , [sɪns] ['hiːz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ,

“	Randy	will	be	able	to	tell	us	all	about	Mars	,	since	he's	from	there	,
”	兰迪	将要	是	有能力的	到	告诉	我们	全部	关于	火星	,	自从	他是	从	那里	,

“兰迪来自火星，他可以给我们讲述关于火星的一切。”

” [dʒɪl] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	Jill	said	excitedly	.
”	吉尔	说	兴奋地	.

吉尔兴奋地说。

[ted] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðen] [ðæt] ['rændi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk]

Ted	agreed	with	his	sister	and	decided	then	that	Randy	was	going	to	make
泰德	同意	和	他的	姐姐	和	决定	然后	那	兰迪	曾是	去	到	制作

[ə; eɪ] ['veri] ['welkəm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɛntən] ['haʊshoʊld] .

a	very	welcome	addition	to	the	Kenton	household	.
一个	非常	欢迎	添加	到	这	肯顿	家庭	.

泰德同意了他姐姐的看法，并决定兰迪将成为肯顿家非常受欢迎的新成员。

[les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ə'gen] ,

Less	than	an	hour	later	,	the	Shooting	Star	was	in	the	heavens	again	,
较少的	比	一个	小时	之后	,	这	射击	星星	曾是	在	这	天	再次	,

不到一个小时后，流星再次出现在天空中。

['paʊərɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [red] ['biːkən] [ʌv; əv][mɑːrz][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rʌgɪd]

powering	toward	the	distant	red	beacon	of	Mars	and	leaving	behind	the	rugged
动力	朝向	这	遥远	红色的	信标	的	火星	和	离开	在后面	这	崎岖

['weɪstlændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] . -

wastelands	of	the	Moon	.	65
荒地	的	这	月亮	.	-

朝着遥远的火星红色灯塔疾驰而去，将月球崎岖荒凉的地貌抛在身后。65

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][mɑːrz] . -

He	was	going	to	Mars	.	66
他	曾是	去	到	火星	.	-

他要去火星。66

['rændi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tʃɪpər] ['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['saɪlənt] [bɔɪ] [ðə; ði]

Randy	became	a	much	more	chipper	person	than	the	silent	boy	the	Kentons
兰迪	成为	一个	很多	更多的	碎枝机	人	比	这	沉默的	男生	这	肯顿

[hæd; həd][fɜːrst] [met] .

had	first	met	.
有	第一的	遇见	.

兰迪变得比肯顿一家初次见到的那个沉默寡言的男孩开朗多了。

[nuː] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [floʊd] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

New	life	seemed	to	have	flowed	into	him	.
新的	生活	似乎	到	有	流动	进入	他	.

他仿佛焕发了新的生命力。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][mɑːrz] ,

He	was	going	to	Mars	,
他	曾是	去	到	火星	,

他要去火星，

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðər]

the	land	of	his	birth	and	the	place	where	he	believed	his	beloved	father
这	土地	的	他的	出生	和	这	地方	在哪里	他	相信	他的	心爱	父亲

[tuː; tə][biː; bi] — [ə'laɪv] .

to	be	—	alive	.
到	是	—	活	.

他的出生地，也是他相信他挚爱的父亲仍然活着的地方。

[ted] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

Ted	felt	sorry	for	the	boy	in	the	days	that	followed	,
泰德	毛毡	对不起	为了	这	男生	在	这	天	那	随后	,

接下来的几天里，泰德一直很同情那个男孩。

[wen'evər] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][hæd; həd]

whenever	he	talked	about	the	good	times	he	and	his	father	had	had
每当	他	谈话	关于	这	好的	时代	他	和	他的	父亲	有	有

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

每当他谈起他和父亲一起度过的美好时光时。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

When	the	time	came	to	tell	him	about	his	father	,
什么时候	这	时间	来了	到	告诉	他	关于	他的	父亲	,

到了该告诉他关于他父亲的事情的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [dʒɑːb][fɔːr; fər] ['tɛdz] [dæd] .

it	was	not	going	to	be	an	easy	job	for	Ted's	dad	.
它	曾是	不是	去	到	是	一个	简单的	工作	为了	泰德的	爸爸	.

对泰德的父亲来说，这注定不是一件容易的事。

[ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri] [speɪs] , [taɪm] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] .

In	the	eternal	night	of	interplanetary	space	,	time	seemed	to	stand	still	.
在	这	永恒	夜晚	的	星际	空间	,	时间	似乎	到	站立	仍然	.

在星际空间的永恒黑夜中，时间仿佛静止了。

[ted] [nuː] [ðæt] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] , ['iːv(ə)n] [wiːks] , [hæd; həd] [pæst] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [muːn] ,

Ted	knew	that	days	and	days	,	even	weeks	,	had	passed	since	leaving	the	Moon	,
泰德	知道	那	天	和	天	,	甚至	周	,	有	通过了	自从	离开	这	月亮	,

泰德知道，自从离开月球以来，已经过去了数日、数周，甚至数天。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə][goʊ][baɪ] ,

but	without	the	rising	and	setting	of	a	sun	to	go	by	,
但	没有	这	上升	和	环境	的	一个	太阳	到	去	经过	,

但是，如果没有日出日落作为参照物，

[ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [siːmd] [ðæt] ['eni] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [æt; ət] [ɔːl] .

it	hardly	seemed	that	any	time	had	passed	at	all	.
它	几乎	似乎	那	任何	时间	有	通过了	在	全部	.

仿佛时间根本没有流逝。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] ['raʊndnəs] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dʒʌst] [ə'nʌðər] [stɑːr]

By	now	the	Moon	had	lost	its	roundness	and	had	become	just	another	star
经过	现在	这	月亮	有	丢失的它是		圆润	和	有	变得	只是	其他	星星

[ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

in	the	sky	.
在	这	天空	.

这时，月亮已经失去了圆润的形状，变成了天空中众多星星中的一员。

[ðə; ði] [red] [spɑːrk][ʌv; əv][mɑːrz] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [wiːk] ['æftər] [wiːk] .

The	red	spark	of	Mars	,	however	,	was	growing	day	after	day	,	week	after	week	.
这	红色的	火花	的	火星	,	然而	,	曾是	生长	天	后	天	,	星期	后	星期	.

然而，火星上的红色火花却日复一日、周复一周地增强。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪsk] . -

However	,	it	could	not	yet	be	recognized	as	a	disk	.	67	-
然而	,	它	可以	不是	然而	是	认可	作为	一个	磁盘	.	-	

然而，它当时还无法被识别为磁盘。[67]

[wʌn] [deɪ] [ted] ['noʊtɪst] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [smʌdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

One	day	Ted	noticed	what	looked	like	a	smudge	across	the	blackness	of	the	sky	.
一	天	泰德	注意到	什么	看起来	喜欢	一个	弄脏	穿过	这	黑	的	这	天空	.

有一天，泰德注意到漆黑的夜空中似乎有一块污迹。

[ˌaɪ 'tiː] [blɔtid] [aʊt] [ðə; ði][stɑːrz][blɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][kloʊz] .

It	blotted	out	the	stars	behind	it	and	appeared	to	be	close	.
它	印迹	出去	这	明星	在后面	它	和	出现	到	是	关闭	.

它遮蔽了身后的繁星，看起来离我们很近。

[bʌt; bət][ɪts] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] ['skersli] ['noʊtɪsəb(ə)l] .

But	its	movement	was	scarcely	noticeable	.
但	它是	移动	曾是	几乎	显	.

但它的移动几乎难以察觉。

[ted] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][blɜːr][ʌv; əv] [laɪt] .

Ted	called	his	father's	attention	to	the	blur	of	light	.
泰德	称为	他的	父亲的	注意力	到	这	模糊	的	光	.

泰德让父亲注意到那道模糊的光线。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmɪt] !

“	It	looks	like	a	comet	!
“	它	看起来	喜欢	一个	彗星	!

“它看起来像一颗彗星！”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [sed] .
" **Dr** . **Kenton** **said** .
" 博士 . 肯顿 说 .

肯顿博士说。

" [aɪl] [tʃek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mændər] .
" **I'll** **check** **with** **the** **commander** .
" 患病的 查看 和 这 指挥官 .

“我会和指挥官确认一下。”

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [tjʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [tuː] - [wei] ['spiːkər] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [æskt] [ə'baʊt] ['tɛdz] [faɪnd] .
" **The** **scientist** **tuned** **in** **a** **two** **-** **way** **speaker** **system** **and** **asked** **about** **Ted's** **find** .
" 这 科学家 调谐 在 一个 二 - 方式 扬声器 系统 和 问 关于 泰德的 寻找 .

科学家打开双向扬声器系统，询问泰德的发现。

“ [ðæts] [-] ['kɑːmɪt] , [dɪ'skʌvərd] [bæk] [ɪn] - , ” [kə'mændər] ['grɪsəm] [rɪ'plaɪd] .
“ **That's** **Brooking's** **Comet** **,** **discovered** **back** **in** **1970** **,** **”** **Commander** **Grissom** **replied** **.**
“ 那就是 布鲁金斯 彗星 , 发现 后退 在 - , ” 指挥官 格里索姆 回复 .

“那是布鲁金斯彗星，早在 1970 年就被发现了，”格里索姆指挥官回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrkl] [ðə; ði] [sʌn] ['evri] [eɪt] ['jɪrz] .
“ **It** **circles** **the** **sun** **every** **eight** **years** **.**
“ 它 界 这 太阳 每一个 八 年 .

它每八年绕太阳公转一周。

[jʊə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [triːt] .
You're **in** **for** **a** **treat** **.**
你是 在 为了 一个 对待 .

你一定会喜欢的。

[wiːl] [pæs] [θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]['veɪpər] .
We'll **pass** **through** **some** **of** **its** **vapor** **.**
出色地 经过 通过 一些 的 它是 汽 .

我们将穿过它的一些蒸汽。

['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ][spek'tækjələr] [saɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] .
It'll **be** **a** **spectacular** **sight** **a** **few** **days** **from** **now** **.**
它将 是 一个 壮观的 视线 一个 很少 天 从 现在 .

几天后，那将是一幅壮观的景象。

" ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['kɑːmɪt] [tʊk] [ʌp] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv] [ted] , [dʒɪl] ,
" **Watching** **the** **comet** **took** **up** **nearly** **all** **of** **the** **idle** **time** **of** **Ted** **,** **Jill** **,**
" 观看 这 彗星 采取 向上 几乎 全部 的 这 闲置的 时间 的 泰德 , 吉尔 ,

“观看彗星几乎占据了泰德、吉尔的所有空闲时间，

[ænd; ənd] ['rændi] [ɪn][ðə; ði] ['aʊərz] [ðæt] ['fɑːloʊd] .
and **Randy** **in** **the** **hours** **that** **followed** **.**
和 兰迪 在 这 小时 那 随后 .

接下来的几个小时里，兰迪也出现了。

['ʌndər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɛntənz] ['gaɪd(ə)ns] [ðeɪ] [druː] [ə; eɪ] [tʃɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪn]
Under **Dr** **.** **Kenton's** **guidance** **they** **drew** **a** **chart** **of** **that** **part** **of** **the** **sky** **in**
在下面 博士 . 肯顿的 指导 他们 画 一个 图表 的 那 部分 的 这 天空 在
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] ,
which **it** **was** **located** **,**
哪个 它 曾是 位于 ,

在肯顿博士的指导下，他们绘制了该天体所在天空区域的星图。

[ænd; ənd] [plɔtid] [ɪts]['moʊʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] .
and **plotted** **its** **motion** **in** **relation** **to** **that** **of** **the** **space** **ship** **.**
和 绘制 它是 运动 在 关系 到 那 的 这 空间 船 .

并绘制了它相对于宇宙飞船的运动轨迹。

“ [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] ['itl] [kræʃ] ['ɪntuː][ˌjuː 'es] , [duː][juː; jʊ] ?

“	You	don't	suppose	it'll	crash	into	us	,	do	you	?
”	你	不	认为	它将	碰撞	进入	我们	,	做	你	?

“你不会认为它会撞上我们吧？”

” ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [æskt] ['wɜːrɪdli] , [æz; əz][ðə; ði]['kɑːmɪt] [luːmd] ['menəsɪŋli] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər]

”	Mrs	.	Kenton	asked	worriedly	,	as	the	comet	loomed	menacingly	outside	their
”	太太	.	肯顿	问	担忧地	,	作为	这	彗星	迫近	威胁地	外部	他们的

[kəm'pɑːrtmənt] ['wɪndoʊ] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] . -

compartment	window	some	time	later	.	68
隔间	窗户	一些	时间	之后	.	-

“过了一会儿，彗星阴森森地出现在他们舱窗外，肯顿夫人担忧地问道。68

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [suːðd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

Dr	.	Kenton	soothed	her	with	a	smile	.
博士	.	肯顿	舒缓	她	和	一个	微笑	.

肯顿医生微笑着安抚了她。

“ [dəunt] ['wɜːri] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Don't	worry	,	”	he	said	.
”	不	担心	,	”	他	说	.

“别担心，”他说。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['skɪpər] [sez] [wiːl] [greɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] .

“	If	the	skipper	says	we'll	graze	it	,	that's	exactly	what	will	happen	.
”	如果	这	船长	说道	出色地	轻擦	它	,	那就是	确切地	什么	将要	发生	.

“如果船长说我们要轻吃，那就一定会这么做。”

[hiː; hi] [noʊz] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːməts] ['ɔːrbɪt][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tuː] !

He	knows	every	inch	of	this	comet's	orbit	and	our	own	too	!
他	知道	每一个	英寸	的	这	彗星的	轨道	和	我们的	自己的	也	!

他了解这颗彗星轨道的每一寸，也了解我们自己的轨道！

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːmɪt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [muːv] ['sloʊli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

”	Dr	.	Kenton	explained	that	the	comet	appeared	to	move	slowly	because
”	博士	.	肯顿	解释	那	这	彗星	出现	到	移动	缓慢地	因为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['præktɪkli] [hed] [ɑːn] .

it	was	coming	practically	head	on	.
它	曾是	未来	几乎	头	在	.

肯顿博士解释说，彗星看起来移动缓慢，是因为它几乎是迎面而来。

['stedəli] [ˌaɪ 'tiː] ['blɔsəmd] ['waɪdər] , [laɪk] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ['flaʊər] [bʌd] .

Steadily	it	blossomed	wider	,	like	an	opening	flower	bud	.
稳步	它	盛开	更广泛	,	喜欢	一个	开幕	花	芽	.

它缓缓绽放，如同含苞待放的花蕾。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] , [ɔːr] ['nuːkliəs] .

In	the	center	was	a	brilliant	light	,	which	was	the	head	,	or	nucleus	.
在	这	中心	曾是	一个	杰出的	光	,	哪个	曾是	这	头	,	或者	核	.

中心有一道耀眼的光芒，那就是头部，或者说核心。

“ [waɪ] [wəʊnt][ðə; ði][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪt] [pʊl] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Why	won't	the	gravitation	of	the	comet	pull	us	into	it	?
”	为什么	惯于	这	引力	的	这	彗星	拉	我们	进入	它	?

“为什么彗星的引力不会把我们拉进去？”

” [ted] [æskt] .

”	Ted	asked	.
”	泰德	问	.

“泰德问道。”

“ [ðæts] [bɪˈkɔːz][ə; eɪ][ˈkɑːmɪt][hæz; həz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [mæs] , [ɔːr] [wʌt] [wiːd] [kɔːl] [ˈriːəl] [ˈbɑːdi] , [tuː; tə]
“ That's because a comet has very little mass , or what we'd call real body , to
” 那就是 因为 一个 彗星 有 非常 小的 大量的 , 或者 什么 我们会 称呼 真实的 身体 , 到
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“那是因为彗星的质量非常小，或者说，它没有我们所说的真正意义上的物体。”

[its] [ˈmoʊstli][ə; eɪ][bɪg] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈwaɪdli] [ˈskætərd] [gæs][ˈpɑːrtɪk(ə)lz] . ”
It's mostly a big lump of widely scattered gas particles . ”
它是 大多 一个 大的 块 的 广泛 疏散 气体 颗粒 . ”

它主要是一大团分散的气体粒子。

“ [haʊ] [bɪg][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ How big is it ?
” 如何 大的 是 它 ?

它有多大?

” [dʒɪl] [æskt] .
” Jill asked .
” 吉尔 问 .

吉尔问道。

“ [ðə; ði] [hed] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ˈluːnə] ,
“ The head is almost as big as Luna ,
” 这 头 是 几乎 作为 大的 作为 露娜 ,

“它的头几乎和露娜一样大，”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][teɪl] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [lɔːŋ] , ” [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]
and it has a tail many thousands of miles long , ” her father
和 它 有 一个 尾巴 许多 数千 的 英里 长的 , ” 她 父亲
[ˈænsər] .
answered .
回答 .

“它的尾巴长达数千英里，”她父亲回答道。

“ [ˈitl] [pæs] [ˌjuː ˈes][æt; ət] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə; eɪ] [ˈsekənd] ,
“ It'll pass us at hundreds of miles a second ,
” 它将 经过 我们 在 数百 的 英里 一个 第二 ,

“它将以每秒数百英里的速度从我们身边掠过，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][get][baɪ][ænd; ənd] [wɪl] [ˈhɑːrdli] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]
but it will take a long time to get by and will hardly seem to be
但 它 将要 拿 一个 长的 时间 到 得到 经过 和 将要 几乎 似乎 到 是
[ˈmuːvɪŋ] . ” -
moving . ” 69
移动 . ” -

但要维持现状需要很长时间，而且几乎感觉不到任何进展。”69

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːməts] [ˈnuːkliəs] [keɪm] ,
When the day of the arrival of the comet's nucleus came ,
什么时候 这 天 的 这 到达 的 这 彗星的 核 来了 ,

彗核抵达地球的那一天到来时，

[ˈevri] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [stɑːr][wʌz; wəz] [ˈpɪrɪŋ] [ɪnˈtentli] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
every eye on the Shooting Star was peering intently out the windows of the
每一个 眼睛 在 这 射击 星星 曾是 窥视 专注地 出去 这 视窗 的 这
[ˈrɑːkɪt] [ʃɪp] .
rocket ship .
火箭 船 .

“流星号”上所有人的目光都紧紧地盯着火箭飞船的舷窗外。

[ðə; ði] [kə'mændər] [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ɔ:l] ['wɪndoʊz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɪltər] [skri:nz] [tu:; tə] [kʌt] [aʊt]

The	commander	had	ordered	all	windows	covered	with	filter	screens	to	cut	out
这	指挥官	有	订购	全部	视窗	涵盖	和	筛选	屏幕	到	切	出去

[ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nu:kliəs] .

the	blinding	glare	of	the	nucleus	.
这	失明	强光	的	这	核	.

指挥官下令用滤光屏遮盖所有窗户，以阻挡原子核刺眼的强光。

[ðə; ði] ['kɑ:mɪt] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃɑ:kɪŋ] ['brɪliəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['faɪərbɔ:l] .

The	comet	arrived	with	the	shocking	brilliance	of	a	gigantic	fireball	.
这	彗星	到达的	和	这	令人震惊	辉煌	的	一个	巨大	火球	.

彗星到来时，如同一个巨大的火球，发出令人震惊的耀眼光芒。

[ɔ:l] [ted] [kʊd; kəd] [si:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊvər] - [ɔ:l] ['blaɪndɪŋ] ['waɪtnəs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['blæknəs]

All	Ted	could	see	was	an	over	-	all	blinding	whiteness	that	made	the	blackness
全部	泰德	可以	看	曾是	一个	超过	-	全部	失明	白人	那	制成	这	黑

[ʌv; əv] [speɪs] [laɪk] [braɪt] ['nu:ndeɪ] .

of	space	like	bright	noonday	.
的	空间	喜欢	明亮的	午	.

泰德眼前只有一片刺眼的白色，让漆黑的太空看起来像明亮的正午。

[ðə; ði] [stɑ:rz] [wɜ:r; wər] [blɔtid] [aʊt] [kəm'pli:tli] [ɪn] [ðə; ði] [gler] .

The	stars	were	blotted	out	completely	in	the	glare	.
这	明星	是	印迹	出去	完全地	在	这	强光	.

强光完全遮蔽了星星。

[fɔ:r; fər] ['aʊərz] [ðə; ði] ['brɪliəns] [kən'tɪnju:d] [wɪ'ðaʊt] ['letʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɪm] .

For	hours	the	brilliance	continued	without	letup	,	and	then	it	began	to	dim	.
为了	小时	这	辉煌	持续	没有	放松	,	和	然后	它	开始	到	暗淡	.

光芒持续了几个小时没有减弱，然后开始逐渐变暗。

“ [ðə; ði] [hed] [ɪz] [pæst] , ” ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɛntən] [sed] .

“	The	head	is	past	,	”	Dr	.	Kenton	said	.
”	这	头	是	过去的	,	”	博士	.	肯顿	说	.

“头已经过去了，”肯顿医生说。

“ [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] , [ðə; ði] [laɪt] [wɪl] [groʊ] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] [æz; əz] [ðə; ði] [teɪl] [goʊz] [baɪ] .

“	From	now	on	,	the	light	will	grow	weaker	and	weaker	as	the	tail	goes	by	.
”	从	现在	在	,	这	光	将要	生长	较弱	和	较弱	作为	这	尾巴	去	经过	.

“从现在开始，随着尾巴经过，光线会越来越弱。”

” [ted] [stɪl] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [noʊ] ['di:teɪl] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

”	Ted	still	could	make	out	no	detail	of	any	kind	,	and	this	was	disappointing	.
”	泰德	仍然	可以	制作	出去	不	细节	的	任何	种类	,	和	这	曾是	令人失望	.

“泰德仍然看不清任何细节，这让他很失望。”

[æz; əz] [hi:; hi] [ænd; ənd] [dʒɪl] [ænd; ənd] ['rændi] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] [glu:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

As	he	and	Jill	and	Randy	kept	their	eyes	glued	to	the	window	,
作为	他	和	吉尔	和	兰迪	保留	他们的	眼睛	胶合	到	这	窗户	,

他和吉尔、兰迪的目光都紧紧地盯着窗外。

[ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sloʊ] ['dɪmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:məts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['brɪliəns] .

all	they	could	see	was	a	slow	dimming	of	the	comet's	original	brilliance	.
全部	他们	可以	看	曾是	一个	慢的	调光	的	这	彗星的	原来的	辉煌	.

他们所能看到的只是彗星原本的光芒逐渐黯淡。

[ðeɪ] [gru:] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .

They	grew	weary	of	the	sight	and	turned	away	from	it	.
他们	生长	厌倦	的	这	视线	和	转向	离开	从	它	.

他们厌倦了这景象，便转过身去。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ['meni] ['aʊərz] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['hevəns] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['blu:ɪʃ]
When **they** **returned** **to** **it** **many** **hours** **later** **,** **the** **heavens** **had** **a** **strange** **bluish**
什么时候 他们 返回 到 它 许多 小时 之后 , 这 天 有 一个 奇怪的 蓝蓝色
[kæst] ,
cast **,**
投掷 ,

几个小时后，当他们再次来到这里时，天空呈现出一种奇异的蓝色。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz][bɪ'gæn][tu:; tə][bɜ:rn] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ['wi:kli] . -
and **the** **stars** **began** **to** **burn** **through** **it** **weakly** **.** **70**
和 这 明星 开始 到 烧伤 通过 它 弱 . -

星星开始微弱地穿透它。70

[stɪl] ['leɪtər] , ['oʊnli][ðə; ði] ['bɛrəst] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]['bɑ:di] [rɪ'meɪnd] .
Still **later** **,** **only** **the** **barest** **evidence** **of** **the** **celestial** **body** **remained** **.**
仍然 之后 , 仅有的 这 最简陋 证据 的 这 天体 身体 剩余 .

后来，只剩下这颗天体最微弱的痕迹。

[ðə; ði] ['hevəns] [wɜ:r; wər]['oʊnli] ['slaɪtli] [greɪd] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] [ə'loʊn]
The **heavens** **were** **only** **slightly** **grayed** **,** **showing** **that** **the** **tip** **of** **the** **tail** **alone**
这 天 是 仅有的 轻微地 灰色 , 显示 那 这 提示 的 这 尾巴 独自的
[hæd; həd][nɑ:t] [pæst] .
had **not** **passed** **.**
有 不是 通过了 .

天空只是略微泛灰，表明只有彗星尾尖尚未掠过。

“ [wɪl] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði]['kɑ:mɪt]['æftər][ˌaɪ 'ti:] [swɪŋz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] ['hedz] [aʊt] ['ɪntu:]
“ **Will** **we** **see** **the** **comet** **after** **it** **swings** **around** **the** **sun** **,** **and** **heads** **out** **into**
“ 将要 我们 看 这 彗星 后 它 摇摆 大约 这 太阳 , 和 头部 出去 进入
[speɪs] [ə'gen] ?
space **again** **?**
空间 再次 ?

“彗星绕太阳运行一周后，再次进入太空时，我们还能看到它吗？”

” [ted] [æskt] .
” **Ted** **asked** **.**
” 泰德 问 .

“泰德问道。”

“ [jes] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['ænsər] .
“ **Yes** **,** **from** **a** **greater** **distance** **,** **”** **his** **father** **answered** **.**
“ 是的 , 从 一个 更大的 距离 , ” 他的 父亲 回答 .

“是的，从更远的距离，”他父亲回答道。

“ [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [lʊk] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:mɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ **Then** **it** **will** **look** **more** **like** **a** **comet** **to** **you** **.**
“ 然后 它 将要 看 更多的 喜欢 一个 彗星 到 你 .

“那它看起来就更像一颗彗星了。”

” ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər] , [dʒɪl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ðer; ðər] [kəm'pɑ:rtmənt] , ['lʊkɪŋ] [kən'sɜ:rnd] .
” **Several** **days** **later** **,** **Jill** **came** **running** **into** **their** **compartment** **,** **looking** **concerned** **.**
” 一些 天 之后 , 吉尔 来了 跑步 进入 他们的 隔间 , 寻找 担心的 .

几天后，吉尔一脸担忧地跑进了他们的车厢。

“ ['fɑ:ðər] , [aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ['goʊɪŋ] ['fɔ:rwərd]['ɪntu:][ðə; ði]['pailəts] - [ru:st] .
“ **Father** **,** **I** **saw** **some** **of** **the** **passengers** **going** **forward** **into** **the** **pilots** **'** **roost** **.**
“ 父亲 , 我 锯 一些 的 这 乘客 去 向前 进入 这 飞行员 - 栖息地 .

“父亲，我看到一些乘客往前走到飞行员的座位上去。”

[ðeɪ] [steɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðen] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [went]
They stayed there a few minutes , then came out , and some more people went
他们 入住 那里 一个 很少 分钟 , 然后 来了 出去 , 和 一些 更多的 人们 去
[ɪn] .
in .
在 .

他们在那里待了几分钟，然后出来了，又有一些人进去了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] ? ”
What do you suppose it's all about ? ”
什么 做 你 认为 它是 全部 关于 ? ”

你觉得这一切到底是怎么回事?

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][ðə; ði] [kə'mændər] [hæz; həz][ə; eɪ] [triːt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
“ I have an idea the commander has a treat for us ,
“ 我 有 一个 主意 这 指挥官 有 一个 对待 为了 我们 ,

“我猜指挥官给我们准备了惊喜。”

” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [grɪn] .
” her father replied with a knowing grin .
” 她 父亲 回复 和 一个 会心 咧嘴笑 .

“她父亲带着意味深长的笑容回答道。”

“ [wiːl] [get] ['aʊər; ɑːr][tɜːrn] .
“ We'll get our turn .
“ 出色地 得到 我们的 转动 .

“我们会轮到我们的。”

[dʒʌst] [weɪt] .
Just wait .
只是 等待 .

稍等片刻。

” [ðer; ðər] [tʃæns] [keɪm] ['ʃɔːrtli] ['leɪtər] .
” Their chance came shortly later .
” 他们的 机会 来了 不久 之后 .

“他们的机会很快就来了。”

[ðə; ði] [ænd; ənd] ['rændi] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['pailəts]
The Kentons and Randy were summoned forward , and they entered the pilots
这 肯顿 和 兰迪 是 被召唤 向前 , 和 他们 进入 这 飞行员
- [ruːst] .
' roost .
- 栖息地 .

肯顿一家和兰迪被叫到前面，他们进入了飞行员的休息室。

“ [wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] ?
“ Want to see something ?
“ 想 到 看 某物 ?

想看点什么吗?

” [ðə; ði] [kə'mændər] [æskt] .
” the commander asked .
” 这 指挥官 问 .

“指挥官问道。”

“ [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['wɪndoʊ] . ” -
“ Look out the forward window . ” 71
“ 看 出去 这 向前 窗户 . ” -

“看看前面的窗户。”71

[ðeɪ] [spoʊk] [fɜːrst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpaɪləts] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [bɪˈfɔːr] , [ðen] [piəd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ]

They	spoke	first	to	the	pilots	they	had	met	before	,	then	peered	out	the	window
他们	辐	第一的	到	这	飞行员	他们	有	遇见	前	,	然后	窥视	出去	这	窗户

.

:

.

他们先和之前遇到的飞行员交谈，然后向窗外望去。

[ˈtɛdz] [breθ] [keɪm] [fæst] .

Ted's	breath	came	fast	.
泰德的	气息	来了	快速地	.

泰德呼吸急促起来。

[pɔɪzd] [ˈriːgəli] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbækdrɑːp] [ʌv; əv] [stɑːrz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈgliːmɪŋ] [red] - [ˈɔrɪndʒ] [gloʊb] .

Poised	regally	against	the	backdrop	of	stars	was	a	gleaming	red	-	orange	globe	.
准备	皇家气派	反对	这	背景	的	明星	曾是	一个	闪闪发光	红色的	-	橙子	地球	.

在繁星点点的映衬下，一颗闪耀着红橙色光芒的地球仪显得格外庄严。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈplænɪt] [mɑːrz] , [ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] . -

It	was	the	planet	Mars	,	their	new	home	.	73
它	曾是	这	行星	火星	,	他们的	新的	家	.	-

那是火星，他们的新家园。73

[ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)n]

CHAPTER	SEVEN
章	七

第七章

[ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈmenəs]

Invisible	Menace
无形的	威胁

隐形威胁

[ðə; ði] [ˈstʌdid] [ðə; ði] [red] [ˈplænɪt] [ɪn] [ˈsaɪlənt] [ɔː] .

The	Kentons	studied	the	red	planet	in	silent	awe	.
这	肯顿	研究	这	红色的	行星	在	沉默的	敬畏	.

肯顿一家怀着敬畏之心，默默地研究着这颗红色星球。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [θɪn] [ˈkɑːt(ə)n] [ʌv; əv] [ˈætməsfɪr] ,

Beneath	the	thin	cotton	of	atmosphere	,
下面	这	薄的	棉布	的	气氛	,

在稀薄的大气棉层之下，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkrɪsˌkrɔːs] [ˈmɑːkɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈnælz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈbæfəld] [ˈɜːrθˌmæn] [fɔːr; fər]

they	saw	the	crisscross	markings	of	the	canals	that	had	baffled	Earthmen	for
他们	锯	这	交错	标记	的	这	运河	那	有	困惑	地球人	为了

['meni] [ˈjɪrz] .

many	years	.
许多	年	.

他们看到了纵横交错的运河标记，这些标记多年来一直困扰着地球人。

[tuː] [smɔːl] [gloʊbz] [ˈhɔvəd] [ɪn] [ðə; ði] [diːps] [bɪˈjɑːnd] .

Two	small	globes	hovered	in	the	deeps	beyond	.
二	小的	地球仪	悬停	在	这	深水	超过	.

远处深海中悬浮着两个小球体。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [tuː] [muːnz] , [ˈfəubəs; fɔː-] [ænd; ənd] [ˈdaɪməs; ˈdeɪməs] .

They	were	the	two	moons	,	Phobos	and	Deimos	.
他们	是	这	二	月亮	,	火卫一	和	戴莫斯	.

它们是两颗卫星，火卫一（福波斯）和火卫二（戴莫斯）。

['rændi] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ʃʌvd] ['fɔ:rwərd] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] .

Randy	unconsciously	shoved	forward	ahead	of	the	Kentons	.
兰迪	不知不觉	推搡	向前	前方	的	这	肯顿	.

兰迪下意识地推了肯顿一家到前面去。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ['bju:tɪf(ə)l] !

“ Isn't	it	beautiful	!
” 不是	它	美丽的	!

“真漂亮！”

” [hi:; hi] ['mɝ:mɝd] .

” he	murmured	.
” 他	低声说道	.

他低声说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wen] [wi:l] [bi:; bi] ['lændɪŋ] , ” [dʒɪl] [sed] .

“ I	wonder	when	we'll	be	landing	, ”	Jill	said	.
“ 我	想知道	什么时候	出色地	是	降落	, ”	吉尔	说	.

“我想知道我们什么时候能降落，”吉尔说。

[ðə; ði] [kə'mændər] , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] , ['ænsər] , “ [ɪn] ['fɪfti] ['aʊərz] , [jʌŋ] ['leɪdi] . ”

The	commander	,	who	had	heard	her	,	answered	,	“	In	fifty	hours	,	young	lady	.	”
这	指挥官	,	WHO	有	听到	她	,	回答	,	“	在	五十	小时	,	年轻的	女士	.	”

指挥官听到了她的话，回答说：“五十个小时后，小姐。”

“ [aɪ] [ges] [wi:d] ['betər] [get] [bæk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [swi:t] [soʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

“ I	guess	we'd	better	get	back	to	our	suite	so	that	some	of	the	other
“ 我	猜测	我们会	更好的	得到	后退	到	我们的	套房	所以	那	一些	的	这	其他

['pæsndʒɚ] [kæn; kən] [kʌm] [ɪn] ,

passengers	can	come	in	,
乘客	能	来	在	,

“我想我们最好还是回套房去，这样其他乘客才能进来。”

” ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['kɛntən] [sed] . -

” Dr	.	Kenton	said	.	74
” 博士	.	肯顿	说	.	-

肯顿博士说。74

[ðeɪ] [θæŋkt] [ðə; ði] [kə'mændər] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['pailəts] - [ru:st] .

They	thanked	the	commander	and	left	the	pilots	'	roost	.
他们	谢谢	这	指挥官	和	左边	这	飞行员	-	栖息地	.

他们向指挥官道谢后离开了飞行员营地。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [kəm'pɑ:rtmənt] , [ted] [æskt] ['rændi] , “ [hæv; həv][ju:; jʊ]

When	they	had	returned	to	their	compartment	,	Ted	asked	Randy	,	“	Have	you
什么时候	他们	有	返回	到	他们的	隔间	,	泰德	问	兰迪	,	“	有	你

['evər] [bɪn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ?

ever	been	to	Earth	?
曾经	到过	到	地球	?

当他们回到自己的车厢时，泰德问兰迪：“你曾经去过地球吗？”

” ['rændi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

” Randy	shook	his	head	.
” 兰迪	摇晃	他的	头	.

兰迪摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [pleɪs] , [ðoʊ] .

“ It	sounds	like	a	terrific	place	,	though	.
“ 它	声音	喜欢	一个	了不起	地方	,	尽管	.

“听起来是个很棒的地方。”

[aɪv] ['stʌdid] [ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [dʒi'ɑːgrəfi] [kɔːrs] [ɪn] [skuːl] ,

I've	studied	a	lot	about	it	in	our	Earth	Geography	course	in	school	,
我已经	研究	一个	很多	关于	它	在	我们的	地球	地理	课程	在	学校	,

我在学校的地球地理课上学过很多相关内容。

[ænd; ənd][pɑːps][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Pops	has	told	me	a	lot	about	it	.
和	流行乐	有	讲述	我	一个	很多	关于	它	.

老爸跟我讲了很多关于这方面的事情。

[ɪ'mædʒɪn] ['pleɪɪŋ] ['beɪsbɔːl] [ˌaʊt'dɔːrz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [speɪs] [suːt][ɑːn] !

Imagine	playing	baseball	outdoors	without	a	space	suit	on	!
想象	玩耍	棒球	户外	没有	一个	空间	套装	在	!

想象一下不穿宇航服在户外打棒球的感觉！

" [ted] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] ['græntɪd] .

"	Ted	realized	he	had	always	taken	the	wonders	of	Earth	for	granted	.
"	泰德	已实现	他	有	总是	已采取	这	奇迹	的	地球	为了	的确	.

泰德意识到，他一直以来都把地球上的奇观视为理所当然。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] ['rændi] [ɪg'zɪstɪd] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː]

It	was	hard	to	understand	that	a	boy	such	as	Randy	existed	—	a	boy	who
它	曾是	难的	到	理解	那	一个	男生	这样的	作为	兰迪	存在	—	一个	男生	WHO

[hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spɪriənst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [friː] [laɪf] .

had	never	experienced	such	a	free	life	.
有	绝不	经验丰富的	这样的	一个	自由的	生活	.

很难理解像兰迪这样的男孩竟然存在——一个从未体验过如此自由生活的男孩。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn]

He	tried	to	imagine	how	it	would	be	if	he	had	lived	all	of	his	life	on
他	尝试	到	想象	如何	它	会	是	如果	他	有	居住地	全部	的	他的	生活	在

[ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [ɔːl][ðə; ði] [breθs] [juː; jʊ] [tʊk] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][tæŋks][ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [er] ,

a	world	where	all	the	breaths	you	took	were	from	tanks	of	artificial	air	,
一个	世界	在哪里	全部	这	呼吸	你	采取	是	从	坦克	的	人造的	空气	,

他试着想象，如果他一生都生活在一个呼吸的空气都来自人工空气罐的世界里，那会是什么样子。

[ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər] [fiːl] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['briːzɪz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ɔːr][ðə; ði]['spaɪsi]

and	where	you	could	never	feel	the	cooling	breezes	of	summer	or	the	spicy
和	在哪里	你	可以	绝不	感觉	这	冷却	微风	的	夏天	或者	这	辛辣的

['wɪntər] ['waɪndz][ɪn][jʊr; jər] [lʌŋz] .

winter	winds	in	your	lungs	.
冬天	风	在	你的	肺	.

在那里，你永远感受不到夏日的凉爽微风，也感受不到冬日的凛冽寒风。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪd] [ted] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['rændiːz] [ʃuːz] . -

Thinking	about	these	things	made	Ted	thankful	that	he	was	not	in	Randy's	shoes	.	75
思维	关于	这些	事物	制成	泰德	感恩	那	他	曾是	不是	在	兰迪的	鞋	.	-

想到这些事，泰德庆幸自己没有像兰迪那样。75

['sʌd(ə)nli] [æn; ən]['ɜːrdʒənt] [vɔɪs] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['spiːkər] [ɪn][ðə; ði] - [swiːt] : " [ə'tenʃ(ə)n] ,

Suddenly	an	urgent	voice	came	over	the	speaker	in	the	Kentons	'	suite	:	"	Attention	,
突然	一个	紧迫的	嗓音	来了	超过	这	扬声器	在	这	肯顿	-	套房	:	"	注意力	,

['evriwʌn] .

everyone	.
每个人	.

突然，肯顿套房里的扬声器传来一个急促的声音："大家注意。"

[ækt] ['kwɪkli] [bʌt; bət][duː][nɑːt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

Act	quickly	but	do	not	be	frightened	.
行为	迅速地	但	做	不是	是	害怕	.

迅速行动，但不要害怕。

[ə; eɪ] [liːk] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌæn.tiˌreɪ.di'eɪ.ʃən] [ʃiːld] .

A	leak	has	developed	in	our	antiradiation	shield	.
一个	泄露	有	发达	在	我们的	抗辐射	盾	.

我们的防辐射屏蔽罩出现了泄漏。

['evriwʌn] [rɪ'taɪər] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [stɔːr] [kəm'pɑːrtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] . ”

Everyone	retire	immediately	to	the	rear	store	compartment	at	the	extreme	end	of	the	ship	.	”
每个人	退休	立即地	到	这	后部	店铺	隔间	在	这	极端	结尾	的	这	船	.	”

所有人立即撤退到船尾最远端的后部仓库。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kɛntən] .

“	My	goodness	!	”	exclaimed	Mrs	.	Kenton	.
“	我的	善良	!	”	惊呼	太太	.	肯顿	.

“我的天哪！”肯顿太太惊呼道。

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? ”

“	What	does	that	mean	?	”
“	什么	做	那	意思是	?	”

“这意味着什么？ ”

“ ['ðɛrəl] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌeksplə'neɪʃənz] ['leɪtər] , ” [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] .

“	There'll	be	time	for	explanations	later	,	”	replied	Dr	.	Kenton	.
“	将会	是	时间	为了	解释	之后	,	”	回复	博士	.	肯顿	.

“以后有时间解释，”肯顿博士回答说。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [sez] .

“	The	first	thing	is	to	do	as	he	says	.
“	这	第一的	事物	是	到	做	作为	他	说道	.

“首先要做的就是听他的。”

” [ðeɪ] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [æft] .

”	They	hurried	out	of	the	compartment	and	down	the	corridor	aft	.
”	他们	慌忙	出去	的	这	隔间	和	向下	这	走廊	后部	.

他们匆匆走出车厢，沿着后走廊往下走。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kruːmən] ['steɪʃənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [aɪl] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə][kɑːm][ðə; ði] ['piːpəlz] [fɪrz] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] ['ɔːrdərli] .

There	were	crewmen	stationed	along	the	aisle	at	intervals	to	calm	the	people's	fears	and	keep	them	orderly	.
那里	是	船员	驻	沿着	这	走道	在	间隔	到	冷静的	这	人们的	恐惧	和	保持	他们	秩序	.

过道沿线每隔一段距离都安排了工作人员，以安抚人们的恐惧情绪，维持秩序。

[ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [bel] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['piːlɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

A	warning	bell	signifying	trouble	was	pealing	throughout	the	ship	.
一个	警告	钟	表示	麻烦	曾是	剥落	自始至终	这	船	.

船上响起了警钟，预示着危险来临。

[ðə; ði] [ænd; ənd] ['rændi] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [rɪr] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] ,

The	Kentons	and	Randy	crowded	into	the	farthest	rear	room	of	the	Shooting	Star	with	the	other	passengers	,
这	肯顿	和	兰迪	挤	进入	这	最远	后部	房间	的	这	射击	星星	和	这	其他	乘客	,

肯顿一家和兰迪与其他乘客一起挤进了“流星号”邮轮最靠后的船舱里。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .

all	of	whom	were	chattering	excitedly	.
全部	的	谁	是	喋喋不休	兴奋地	.

他们都兴奋地叽叽喳喳地说个不停。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火星青年访客(Young Visitor to Mars)
第3/8页

[wen] [ðə; ði] [læst] ['pæsɪndʒər] [wʌz; wəz] [ɪn] , [ðə; ði] [træns'pærənt] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [ʃʌt] .
When **the** **last** **passenger** **was** **in** **,** **the** **transparent** **door** **was** **fastened** **shut** **.**
什么时候 这 最后的 乘客 曾是 在 , 这 透明的 门 曾是 系紧 关闭 .

最后一位乘客上车后，透明门就被关上了。

“ [waɪ] [dɪd] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [kʌm] [wei] [bæk] [hɪr] , ['fɑ:ðər] ?
“ **Why** **did** **we** **have** **to** **come** **way** **back** **here** **,** **Father** **?**
“ 为什么 做过 我们 有 到 来 方式 后退 这里 , 父亲 ?

“父亲，我们为什么非要回到这里呢？”

” [dʒɪl] [æskt] .
” **Jill** **asked** **.**
” 吉尔 问 .

吉尔问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['reɪz] [ɑ:r; ər] [lu:s] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] , ” [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [rɪ'plaɪd] .
“ **Because** **rays** **are** **loose** **in** **the** **ship** **,** **”** **her** **father** **replied** **.**
“ 因为 射线 是 松动的 在 这 船 , ” 她 父亲 回复 .

“因为船上有鳐鱼，”她父亲回答说。

“ [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'tɑ:mɪk] ['endʒɪnz] [ʌp] [frʌnt] , [ðə; ði] ['seɪfər] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] . ”
“ **The** **farther** **we** **are** **from** **the** **atomic** **engines** **up** **front** **,** **the** **safer** **we** **are** **.** **”**
“ 这 更远 我们 是 从 这 原子 发动机 向上 正面 , 这 更安全 我们 是 . ”

“我们离前端的原子发动机越远，就越安全。”

“ [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['deɪndʒərəs] ?
“ **Are** **they** **dangerous** **?**
“ 是 他们 危险的 ?

它们危险吗?

” [hɪz; ɪz] [waɪf] [æskt] . -
” **his** **wife** **asked** **.** **76**
” 他的 妻子 问 . -

“他妻子问道。”76

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] , [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'tensəti] .
“ **They** **could** **be** **,** **in** **sufficient** **intensity** **.**
“ 他们 可以 是 , 在 充足的 强度 .

“如果强度足够大，它们可能会这样。”

[raɪt] [naʊ] , [ðeə(r)] ['kloʊzɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɔ:z] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] .
Right **now** **,** **they're** **closing** **all** **the** **doors** **along** **the** **corridors** **.**
正确的 现在 , 它们是 结束 全部 这 门 沿着 这 走廊 .

现在，他们正在关闭走廊上的所有门。

[ðə; ði] [dɔ:z] [hæv; həv] [bɪlt] - [ɪn] [skri:nz] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['reɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [tu:] [strɔ:ŋ] .
The **doors** **have** **built** **-** **in** **screens** **to** **resist** **the** **rays** **,** **if** **they** **are** **not** **too** **strong** **.**
这 门 有 建造 - 在 屏幕 到 抵抗 这 射线 , 如果 他们 是 不是 也 强的 .

如果光线不太强，门上会内置纱窗来阻挡阳光。

[ki:p] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [laɪt] [bʌlb] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] .
Keep **your** **eyes** **on** **the** **light** **bulb** **out** **in** **the** **corridor** **.**
保持 你的 眼睛 在 这 光 电灯泡 出去 在 这 走廊 .

注意走廊里的灯泡。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [red] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] ['reɪz] [hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [ðæt] [fɑːr] ! ”

If	it	turns	red	,	it	means	the	rays	have	penetrated	that	far	!	”
如果	它	转弯	红色的	,	它	方法	这	射线	有	渗透	那	远的	!	”

如果它变成红色，就说明射线已经穿透到那个深度了！

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [groʊn] ['mɪsɪz] . ['kɛntən] .

“	Oh	,	dear	!	”	groaned	Mrs	.	Kenton	.
”	哦	,	亲爱的	!	”	呻吟	太太	.	肯顿	.

“哦，天哪！”肯顿太太呻吟道。

“ [aɪ] [nuː] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [left] [ɜːrθ] .

“	I	knew	we	shouldn't	have	left	Earth	.
”	我	知道	我们	不应该	有	左边	地球	.

“我就知道我们不应该离开地球。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [wiːl] ['nevər] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [hoʊm] , ['æftər] ['getɪŋ] [soʊ] [kloʊz] , [tuː] ! ”

Now	it	looks	like	we'll	never	reach	our	new	home	,	after	getting	so	close	,	too	!	”
现在	它	看起来	喜欢	出色地	绝不	抵达	我们的	新的	家	,	后	获得	所以	关闭	,	也	!	”

现在看来，我们眼看就要到达新家了，却永远也到不了了！

“ [dəunt] ['wɜːri] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [sed] .

“	Don't	worry	,	”	Dr	.	Kenton	said	.
”	不	担心	,	”	博士	.	肯顿	说	.

“别担心，”肯顿医生说。

“ [ðə; ði] ['ʃɪps] [kruːz] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðɪs] .

“	The	ship's	crew	knows	how	to	handle	this	.
”	这	船的	全体人员	知道	如何	到	处理	这	.

“船员们知道该如何处理这种情况。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['ɪnstrʊmənts] [ðeɪ] [tɜːrn] [ɑːn] [ðæt] [ə'trækt] [ðə; ði] ['reɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mægnət] .

They	have	electronic	instruments	they	turn	on	that	attract	the	rays	like	a	magnet	.
他们	有	电子的	仪器	他们	转动	在	那	吸引	这	射线	喜欢	一个	磁铁	.

他们有一些电子仪器，打开后就能像磁铁一样吸引射线。

[ðeɪ] [kæn; kən] [kliːn] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ʃɪp] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

They	can	clean	out	the	entire	ship	in	about	half	an	hour	.
他们	能	干净的	出去	这	全部的	船	在	关于	一半	一个	小时	.

他们大约半小时就能把整艘船清理干净。

[ðæt] [bʌlb] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wɪl] [laɪt] [ɪf] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ɪz] ['prez(ə)nt] .

That	bulb	in	the	corridor	will	light	if	even	the	slightest	bit	of	radiation	is	present	.
那	电灯泡	在	这	走廊	将要	光	如果	甚至	这	丝毫	少量	的	辐射	是	展示	.

即使只有一丝辐射，走廊里的那盏灯泡也会亮起来。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [bʌlb] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] ,

There's	another	bulb	in	the	corner	of	this	room	,
有	其他	电灯泡	在	这	角落	的	这	房间	,

房间角落里还有另一个灯泡。

[bʌt; bət] [lets] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊp] [ðɪs] [wʌn] ['dʌznt] [laɪt] [ʌp] . ” -

but	let's	certainly	hope	this	one	doesn't	light	up	.	”	77
但	我们来吧	当然	希望	这	一	不	光	向上	.	”	-

但我们当然希望这个不会亮起来。”77

[ted] [hɜːrd] [ə; eɪ] [groʊn] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] .

Ted	heard	a	groan	from	one	of	the	passengers	.
泰德	听到	一个	呻吟	从	一	的	这	乘客	.

泰德听到一名乘客发出呻吟声。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [gloʊ] .

The	light	in	the	corridor	was	beginning	to	glow	.
这	光	在	这	走廊	曾是	开始	到	辉光	.

走廊里的灯光开始亮了起来。

[ðæt] [ment] [ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

That	**meant**	**the**	**radiation**	**had**	**penetrated**	**all**	**the**	**way**	**to**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**ship**	**.**
那	意思是	这	辐射	有	渗透	全部	这	方式	到	这	后部	的	这	船	.

这意味着辐射已经渗透到船尾。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bʌlb] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ru:m] , [ted] [θɔ:t] .

The	**next**	**thing**	**to**	**watch**	**was**	**the**	**bulb**	**inside**	**the**	**room**	**,**	**Ted**	**thought**	**.**
这	下一个	事物	到	手表	曾是	这	电灯泡	里面	这	房间	,	泰德	想法	.

泰德心想，接下来要观察的就是房间里的灯泡了。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][nɑ:t] [sed] [soʊ] ,

His	**father**	**had**	**not**	**said**	**so**	**,**
他的	父亲	有	不是	说	所以	,

他父亲并没有这么说。

[bʌt; bət] [ted] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi][ɪn] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ðɪs] [læst] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd]

but	**Ted**	**guessed**	**that**	**they**	**would**	**probably**	**be**	**in**	**serious**	**trouble**	**if**	**this**	**last**	**one**	**should**
但	泰德	猜对了	那	他们	会	大概	是	在	严肃的	麻烦	如果	这	最后的	一	应该

[laɪt] .

light	**.**
光	.

但泰德猜测，如果最后一根火线点燃，他们可能会遇到大麻烦。

['prez(ə)ntli] ['fɪgjərz] [kloʊðd] [ɪn] [wɪrd] [mə'tælɪk] ['su:ts][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['ʃaɪni] ['ɪnstrʊmənts] [wɜ:r; wər]

Presently	**figures**	**clothed**	**in**	**weird**	**metallic**	**suits**	**and**	**carrying**	**shiny**	**instruments**	**were**
目前	数据	穿着衣服	在	诡异的	金属	西装	和	携带	闪亮的	仪器	是

[si:n] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] .

seen	**in**	**the**	**corridor**	**.**
已见	在	这	走廊	.

目前，走廊里出现了一些身穿奇特金属服、手持闪亮仪器的身影。

“ [ðə; ði] [kru:] [ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ] [ðoʊz] ['su:ts] , ” ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɛntən] [ɪk'spleɪnd] .

“	**The**	**crew**	**is**	**protected**	**by**	**those**	**suits**	**,**	**”**	**Dr**	**.**	**Kenton**	**explained**	**.**
“	这	全体人员	是	受保护	经过	那些	西装	,	”	博士	.	肯顿	解释	.

“船员们都穿着这些防护服，”肯顿博士解释说。

“ [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kæriɪŋ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [mæg'netɪk] [reɪ] ['kætʃər; 'ketʃər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ju:; jʊ]

“	**The**	**things**	**they**	**are**	**carrying**	**are**	**the**	**magnetic**	**ray**	**catchers**	**I**	**was**	**telling**	**you**
“	这	事物	他们	是	携带	是	这	磁的	射线	捕手	我	曾是	讲述	你

[ə'baʊt] . ”

about	**.**	**”**
关于	.	”

“他们携带的东西就是我跟你说过的磁性射线捕集器。”

“ [lʊk] !

“	**Look**	**!**
“	看	!

“看！

” [dʒɪl] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

”	**Jill**	**said**	**suddenly**	**.**
”	吉尔	说	突然	.

吉尔突然说道。

“ [ðə; ði] [red] [laɪt] [hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt] ! ”

“	**The**	**red**	**light**	**has**	**gone**	**out**	**!**	**”**
“	这	红色的	光	有	已消失	出去	!	”

“红灯熄灭了！”

“ [wi:v] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] , [ðen] .

“	**We've**	**nothing**	**to**	**worry**	**about**	**,**	**then**	**.**
“	我们已经	没有什么	到	担心	关于	,	然后	.

“那我们就没什么好担心的了。”

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] .
" The scientist spoke with relief .
" 这 科学家 辐 和 宽慰 .

这位科学家如释重负地说道。

" [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðoʊz] [men] [gɑ:t][tu:; tə][ju: 'es][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
" I would say those men got to us just in time .
" 我 会 说 那些 男人 得到 到 我们 只是 在 时间 .

"我想说，他们来得正是时候。"

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəsli] [gɑ:rbd] [men] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm]
" One of the curiously garbed men unfastened the door of the storeroom
" 一 的 这 奇怪的是 盛装 男人 解开 这 门 的 这 库房
[ænd; ənd] ['bekənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] .
and beckoned for the passengers to come out .
和 招手 为了 这 乘客 到 来 出去 .

"其中一个穿着奇装异服的男人打开了储藏室的门，招手示意乘客们出来。"

[ðen] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [pi:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] :
Then he opened the front piece of his helmet to speak to them :
然后 他 打开 这 正面 片 的 他的 头盔 到 说话 到 他们 :

然后他打开头盔的前盖，和他们说话：

" [dəunt][goʊ] [θru:] [ðə; ði][nekst] [dɔ:r] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][ɔ:l] - [klɪr] ['wɪs(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] .
" Don't go through the next door until you hear the all - clear whistle , " he said .
" 不 去 通过 这 下一个 门 直到 你 听到 这 全部 - 清除 哨 , " 他 说 .

"听到解除警报的哨声之前，不要穿过下一扇门，"他说。

" ['itl] [bi:; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] . " -
" It'll be just a few minutes . " 78
" 它将 是 只是 一个 很少 分钟 . " -

"就几分钟。"78

['fɪgjərz] [ɪn] [wɪrd] [mə'tælɪk] ['su:ts] . -
Figures in weird metallic suits . 79
数据 在 诡异的 金属 西装 . -

身着奇特金属服的人物。79

[wen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [blu:] , [ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒə˞]
When the whistle blew , the corridor doors were opened and the passengers
什么时候 这 哨 吹 , 这 走廊 门 是 打开 和 这 乘客
[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sekʃnz] .
returned to their sections .
返回 到 他们的 部分 .

哨声响起，走廊的门打开了，乘客们回到了各自的区域。

['æftər][ðə; ði] [wɜ:r; wər] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [swi:t] ,
After the Kentons were back in their suite ,
后 这 肯顿 是 后退 在 他们的 套房 ,

肯顿一家回到套房后，

['mɪsɪz] . ['kɛntən] [said] ['di:pli] [ænd; ənd] [slʌmpt] [ɪn][æn; ən] [er] - ['kʊʃnd] [tʃer] .
Mrs . Kenton sighed deeply and slumped in an air - cushioned chair .
太太 . 肯顿 叹了口气 深 和 瘫倒 在 一个 空气 - 缓冲 椅子 .

肯顿太太深深地叹了口气，瘫倒在充气椅上。

" [maɪ] ['gʊdnəs] !
" My goodness !
" 我的 善良 !

我的天哪！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪm] [stɪl] [kˈwɪvəri] .
" I'm still quivery .
" 我是 仍然 颤抖 .

“我仍然心有余悸。”

[ɪf] [its] [nɑːt] [wʌn] [θɪŋ] [its] [əˈnʌðər] [ɑːn] [ðiːz] [speɪs] [ˈvɔiidʒz] !
If it's not one thing it's another on these space voyages !
如果 它是 不是 一 事物 它是 其他 在 这些 空间 航程 !

太空旅行中，真是祸不单行!

[aɪm] [sərˈpraɪzd] [wɪə(r)] [stɪl] [əˈlaɪv] [ˈæftər] [ɔːl] [ðæts] [ˈhæpənd] ! "
I'm surprised we're still alive after all that's happened ! "
我是 惊讶 是 仍然 活 后 全部 那就是 发生 ! "

经历了这么多事，我们居然还活着，真是个奇迹!

" [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [ðə; ði] [trɪp] [ɪz] [ˈbɔːrɪŋ] , [ˈmʌðər] , " [dʒɪl] [paɪpt] [ʌp] ,
" At least you can't say the trip is boring , Mother , " Jill piped up ,
" 在 至少 你 不能 说 这 旅行 是 无聊的 , 母亲 , " 吉尔 管道 向上 ,

“至少你不能说这次旅行很无聊，妈妈，”吉尔插嘴道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɔːt] [ə; eɪ] [rɪˈlæksɪŋ] [læf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
and this brought a relaxing laugh from the others .
和 这 带来 一个 放松 笑 从 这 其他的 .

这引得其他人一阵轻松的笑声。

[ˈnɪrli] [tuː] [deɪz] [ˈleɪtər] [mɑːrz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt] [wɜːrld] [ded] [əˈhed] .
Nearly two days later Mars was a giant world dead ahead .
几乎 二 天 之后 火星 曾是 一个 巨大的 世界 死的 前方 .

将近两天后，火星就成了我们正前方一个巨大的星球。

[ted] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] [dʒɪl] [ænd; ənd] [ˈrændi] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [kloʊz] - [ʌp] [vjuː]
Ted looked out the window with Jill and Randy and saw a close - up view
泰德 看起来 出去 这 窗户 和 吉尔 和 兰迪 和 锯 一个 关闭 - 向上 看法
[ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [lænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] .
of the strange land that was to be their new home .
的 这 奇怪的 土地 那 曾是 到 是 他们的 新的 家 .

泰德和吉尔、兰迪一起望向窗外，近距离看到了那片即将成为他们新家园的陌生土地。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈnetwɜːrk] [ʌv; əv] [diːp] , [streɪt] [gɔːdʒz] [splɪt] [ðə; ði] [ˈbaʊndləs] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv] [red]
A great network of deep , straight gorges split the boundless stretches of red
一个 伟大的 网络 的 深的 , 直的 峡谷 分裂 这 无边无际 伸展 的 红色的
[ˈdezərt] .
desert .
沙漠 .

纵横交错的深邃笔直的峡谷将无垠的红色沙漠分割开来。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈfæbjələs] [kəˈnælz] [bɪlt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈmaːʃiənz] , [naʊ] [lɔːŋ] [ded] .
These were the fabulous canals built by the ancient Martians , now long dead .
这些 是 这 太棒了 运河 建造 经过 这 古老的 火星人 , 现在 长的 死的 .

这些是古代火星人建造的宏伟运河，他们现在早已灭绝。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [praɪm] [kəˈnæl] , " [ˈrændi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] [ˈkæzəm] [ʌv; əv] [ɔːl] .
" There's the Prime Canal , " Randy said , pointing to the largest chasm of all .
" 有 这 主要的 运河 , " 兰迪 说 , 指向 到 这 最大 深渊 的 全部 .

“那就是主运河，”兰迪指着最大的峡谷说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['fiːdz] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kə'nælz][ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] . ” -

“	It	feeds	all	the	little	canals	in	this	section	.	”	80
”	它	饲料	全部	这	小的	运河	在	这	部分	.	”	-

“它为这一带所有的小运河供水。”80

“ [ɑːnt] [ðoʊz] [triːz] ['groʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][kə'nælz] ?

“	Aren't	those	trees	growing	along	the	canals	?
”	不是	那些	树木	生长	沿着	这	运河	?

“那些树不就是沿着运河生长的吗？”

” [dʒɪl] [æskt] .

”	Jill	asked	.
”	吉尔	问	.

吉尔问道。

['rændi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Randy	nodded	.
兰迪	点头	.

兰迪点了点头。

“ ['evəgriːnz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Evergreens	,	”	he	said	.
”	常绿植物	,	”	他	说	.

“常青树，”他说。

“ [wɒts] [ðæt] [waɪt] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'nælz][ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv]

“	What's	that	white	stuff	in	the	bottom	of	the	canals	and	near	the	roots	of
”	是什么	那	白色的	东西	在	这	底部	的	这	运河	和	靠近	这	根	的

[ðə; ði] [triːz] ?

the	trees	?
这	树木	?

“运河底部和树根附近的白色物质是什么？”

” [ted] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	Ted	wanted	to	know	.
”	泰德	通缉	到	知道	.

泰德想知道。

“ [ðæts] [frɔːst] , ” ['rændi] ['ænsər] .

“	That's	frost	,	”	Randy	answered	.
”	那就是	霜	,	”	兰迪	回答	.

“那是霜，”兰迪回答道。

“ [ðə; ði] [sʌn] ['nevər] [melts] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] .

“	The	sun	never	melts	it	completely	.
”	这	太阳	绝不	融化	它	完全地	.

“太阳永远不会把它完全融化。”

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['iːv(ə)n] [gets] [ʌp] [tuː; tə]['zɪroʊ][ɪn] [ðɪs] ['lætɪtuːd] .

It	never	even	gets	up	to	zero	in	this	latitude	.
它	绝不	甚至	获得	向上	到	零	在	这	纬度	.

在这个纬度，温度甚至永远不会达到零度。

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] , [huːz] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [mɑːrz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [sed] , “

”	Dr	.	Kenton	,	whose	interest	was	beyond	Mars	at	the	moment	,	said	,	“
”	博士	.	肯顿	,	谁	兴趣	曾是	超过	火星	在	这	片刻	,	说	,	“

[lʊk] , [kɪdz] , [ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr]['kɑːmɪt] [ə'gen] !

Look	,	kids	,	there's	our	comet	again	!
看	,	孩子们	,	有	我们的	彗星	再次	!

当时对火星不感兴趣的肯顿博士说：“孩子们，看，我们的彗星又出现了！”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .

"	He	pointed	it	out	to	them	in	the	heavens	.
"	他	尖	它	出去	到	他们	在	这	天	.

“他向他们指出了天上的东西。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [striːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .

It	was	a	long	streak	across	the	sky	.
它	曾是	一个	长的	条纹	穿过	这	天空	.

那是一道划过天空的长光。

[ðə; ði] ['nuːkliəs] [bəːnd] ['braɪtli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [tɔːrtʃ] .

The	nucleus	burned	brightly	,	like	a	heavenly	torch	.
这	核	烧伤	明亮地	,	喜欢	一个	天上	火炬	.

原子核像天上的火炬一样明亮地燃烧着。

“ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmɪt] !

“	Now	it	really	looks	like	a	comet	!
"	现在	它	真的	看起来	喜欢	一个	彗星	!

“现在它看起来真的像一颗彗星了！”

" [ted] [dɪ'klerd] .

"	Ted	declared	.
"	泰德	声明	.

“泰德宣布道。”

“ [its] ['bjuːtɪf(ə)l] !

“	It's	beautiful	!
"	它是	美丽的	!

“很美丽！

" [dʒɪl] ['mɝːmɝd] .

"	Jill	murmured	.
"	吉尔	低声说道	.

吉尔低声说道。

“ [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][mɑːrz][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , " ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kɛntən]

“	We'll	be	able	to	see	it	from	Mars	for	several	days	,	"	Dr	.	Kenton
"	出色地	是	有能力的	到	看	它	从	火星	为了	一些	天	,	"	博士	.	肯顿

[toʊld][ðem; ðəm] .

told	them	.
讲述	他们	.

“我们可以在火星上看到它好几天，”肯顿博士告诉他们。

“ [ðen] ['ɪtl] ['grædʒuəli] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm] [vjuː] . " -

“	Then	it'll	gradually	disappear	from	view	.	"	81
"	然后	它将	逐步地	消失	从	看法	.	"	-

“然后它会逐渐从人们的视野中消失。”81

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr][bɪ'gæn] [ɪts] ['tɜːrnəbaʊt] [fɔːr; fər] ['rɪrwərd] ['lændɪŋ] .

At	this	point	the	Shooting	Star	began	its	turnabout	for	rearward	landing	.
在	这	观点	这	射击	星星	开始	它是	逆转	为了	向后	降落	.

此时，“流星”号开始掉头，准备向后着陆。

[ðen] , [stɪl] ['leɪtər] ,

Then	,	still	later	,
然后	,	仍然	之后	,

然后，再后来，

[ðə; ði]['ɔːrdər] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

the	order	that	all	those	aboard	the	Shooting	Star	had	been	waiting	a	long	time
这	命令	那	全部	那些	船上	这	射击	星星	有	到过	等待	一个	长的	时间

[tuː; tə] [hɪr] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [laʊd] - ['spiːkɚz] .

to	hear	came	over	the	loud	-	speakers	.
到	听到	来了	超过	这	大声	-	演讲者	.

“流星号”上所有乘客都期待已久的命令通过扬声器传了出来。

“ [stræp] [daʊn] [ɑːn] [kaʊtʃ] , ['evriwʌn] !

“	Strap	down	on	couches	,	everyone	!
”	带子	向下	在	沙发	,	每个人	!

“大家快在沙发上系好安全带！”

[nekst][stɑːp] — ['loʊəl] ['hɑːrbər] !

Next	stop	—	Lowell	Harbor	!
下一个	停止	—	洛厄尔	港口	!

下一站——洛厄尔港！

” [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] . -

”	The	end	of	their	journey	was	at	hand	.	83
”	这	结尾	的	他们的	旅行	曾是	在	手	.	-

他们的旅程即将结束。83

['tʃæptər] [eɪt]

CHAPTER	EIGHT
章	八

第八章

[ðə; ði] [nuː] [wɜːrld]

The	New	World
这	新的	世界

新世界

[ðə; ði] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ðer; ðər] [læst] ['lændɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

The	Kentons	had	experienced	their	last	landing	for	a	while	.
这	肯顿	有	经验丰富的	他们的	最后的	降落	为了	一个	尽管	.

这是肯顿一家一段时间以来最后一次登陆。

['æftər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['dʒent(ə)l] [bʌmp] ,

After	a	final	gentle	bump	,
后	一个	最终的	温和的	撞	,

最后轻轻一碰之后，

[ted] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][saɪd] [wɔːl][tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː]

Ted	shook	his	head	to	clear	it	and	waited	for	the	side	wall	to	move	into
泰德	摇晃	他的	头	到	清除	它	和	等待	为了	这	边	墙	到	移动	进入

['prɑːpər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

proper	position	.
恰当的	位置	.

泰德摇了摇头，让自己清醒过来，然后等待侧墙移动到正确的位置。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ʌn'fæsənɪŋ] [ðə; ði][stræps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .

Then	he	began	unfastening	the	straps	of	his	couch	.
然后	他	开始	解开	这	肩带	的	他的	长椅	.

然后他开始解开沙发带。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	was	the	first	to	his	feet	.
他	曾是	这	第一的	到	他的	脚	.

他第一个站了起来。

[æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər] [ʌn'bʌkəlɪŋ] ,

As	the	rest	of	his	family	were	unbuckling	,
作为	这	休息	的	他的	家庭	是	解开	,

当其他家人都在解开安全带时，

[hiː; hi][dɪd] [wʌt] ['evriwʌn] ['ɔːlweɪz] [dɪd]['æftər][ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] ['lændɪŋ] .

he	did	what	everyone	always	did	after	a	space	-	ship	landing	.
他	做过	什么	每个人	总是	做过	后	一个	空间	-	船	降落	.

他做了每个人在宇宙飞船着陆后都会做的事情。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] . -

He	went	over	to	the	window	and	looked	out	.	84
他	去	超过	到	这	窗户	和	看起来	出去	.	-

他走到窗边，向外望去。84

[mɑːrz] — [ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] .

Mars	—	their	new	home	.
火星	—	他们的	新的	家	.

火星——它们的新家。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] .

At	last	they	were	here	.
在	最后的	他们	是	这里	.

他们终于到了。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

From	his	height	of	several	hundred	feet	above	the	ground	,
从	他的	高度	的	一些	百	脚	多于	这	地面	,

从他离地数百英尺的高处，

[ted] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [vjuː] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [hæv; həv][ʌv; əv] ['loʊəl] ['hɑːrbər] ,

Ted	had	the	best	view	he	would	ever	have	of	Lowell	Harbor	,
泰德	有	这	最好的	看法	他	会	曾经	有	的	洛厄尔	港口	,

泰德拥有了此生所能拥有的俯瞰洛厄尔港的最佳视角。

['sentər] [ʌv; əv] - [æk'tɪvəti] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌdi] ['plænɪt] .

center	of	Earthmen's	activity	on	the	ruddy	planet	.
中心	的	-	活动	在	这	红润	行星	.

地球人在这颗红色星球上的活动中心。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['pəːsivəl] ['loʊəl] ,

It	had	been	named	in	honor	of	Percival	Lowell	,
它	有	到过	命名	在	荣誉	的	珀西瓦尔	洛厄尔	,

它以珀西瓦尔·洛厄尔的名字命名，

[ðə; ði] [greɪt] [ə'strɑːnəmər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['sentʃəri] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['strɔːŋli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

the	great	astronomer	of	the	past	century	who	had	been	so	strongly	interested	in
这	伟大的	天文学家	的	这	过去的	世纪	WHO	有	到过	所以	强烈	感兴趣的	在

['mɑːrʃ(ə)n] [dʒi'ɑːgrəfi] .

Martian	geography	.
火星人	地理	.

上世纪那位对火星地理有着浓厚兴趣的伟大天文学家。

[ted] [felt][ə; eɪ] [breθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

Ted	felt	a	breath	on	his	cheek	.
泰德	毛毡	一个	气息	在	他的	脸颊	.

泰德感到脸颊上有一阵呼吸。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['rændi] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

He	turned	,	and	there	was	Randy	right	behind	him	.
他	转向	,	和	那里	曾是	兰迪	正确的	在后面	他	.

他转过身，发现兰迪就在他身后。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

There	**were**	**tears**	**of**	**joy**	**in**	**his**	**eyes**	**,**
那里	是	眼泪	的	喜悦	在	他的	眼睛	,

他眼中噙着喜悦的泪水。

[ænd; ənd][tɛd] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hæpiːəst] [deɪz] [ʌv; əv]['rændiːz] [laɪf] .

and	**Ted**	**knew**	**that**	**this**	**must**	**be**	**one**	**of**	**the**	**happiest**	**days**	**of**	**Randy's**	**life**	**.**
和	泰德	知道	那	这	必须	是	一	的	这	最快乐	天	的	兰迪的	生活	.

泰德知道，这一定是兰迪一生中最快乐的日子之一。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['speɪsˌpɔːrt] ！ ” [sɛd] ['mɪsɪz] . ['kɛntən] ,

“	**What**	**a**	**beautiful**	**spaceport**	**!**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Kenton**	**,**
“	什么	一个	美丽的	太空港	！	”	说	太太	.	肯顿	,

“多么漂亮的航天发射场啊！”肯顿夫人说道。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

who	**had**	**come**	**over**	**to**	**the**	**window**	**with**	**the**	**other**	**members**	**of**	**the**	**family**	**.**
WHO	有	来	超过	到	这	窗户	和	这	其他	成员	的	这	家庭	.

他和家人一起走到窗边。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['wɔːtərweɪ] [kʌt] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪn] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] .

A	**huge**	**waterway**	**cut**	**the**	**landscape**	**in**	**two**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**spaceport**	**.**
一个	巨大的	水路	切	这	景观	在	二	在	这	边缘	的	这	太空港	.

在航天港边缘，一条巨大的水道将地貌一分为二。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [stʊd] [tuː] [lɑːrdʒ] [skwer] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [trænsˈpærənt] ['plæstɪk] ['sʌbstəns] .

Beyond	**this**	**stood**	**two**	**large**	**square**	**buildings**	**of**	**transparent**	**plastic**	**substance**	**.**
超过	这	站立	二	大的	正方形	建筑物	的	透明的	塑料	物质	.

更远处是两座由透明塑料材料制成的大型方形建筑。

[stɪl] ['fɑːrðər] [aʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊd]

Still	**farther**	**out**	**was**	**a**	**sprinkling**	**of**	**houses**	**,**	**one**	**of**	**which**	**the**	**Kentons**	**would**
仍然	更远	出去	曾是	一个	洒	的	房屋	,	一	的	哪个	这	肯顿	会

['ɑːkjupaɪ] .

occupy	**.**
占据	.

更远处零星散落着一些房屋，其中一栋将由肯顿一家居住。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][tɛd][kʊd; kəd] [siː] , [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [rʌst] - [rɛd] .

As	**far**	**as**	**Ted**	**could**	**see**	**,**	**the**	**ground**	**was**	**rust**	**-**	**red**	**.**
作为	远的	作为	泰德	可以	看	,	这	地面	曾是	锈	-	红色的	.

在泰德的视线范围内，地面呈锈红色。

“ [wʌt] [meɪks] [mɑːrz][soʊ] [rɛd] ?

“	**What**	**makes**	**Mars**	**so**	**red**	**?**
“	什么	制作	火星	所以	红色的	?

“是什么让火星如此鲜红？”

” [dʒɪl] [æskt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

”	**Jill**	**asked**	**her**	**father**	**.**
”	吉尔	问	她	父亲	.

吉尔问她父亲。

“ [its] [biˈliːvd] [ðæt] [mɑːrz] [wʌns] [kənˈteɪnd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɑːksɪdʒən][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [naʊ] , ”

“	**It's**	**believed**	**that**	**Mars**	**once**	**contained**	**much**	**more**	**oxygen**	**than**	**it**	**does**	**now**	**,**	**”**
“	它是	相信	那	火星	一次	包含	很多	更多的	氧	比	它	做	现在	,	”

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [rɪˈplaɪd] ,

the	**scientist**	**replied**	**,**
这	科学家	回复	,

“人们认为火星曾经比现在含有更多的氧气，”这位科学家回答说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [ðə; ði]['kʌlər] [wɪə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [hoʊm] .

“	and	the	ground	was	nearer	the	color	we're	used	to	seeing	it	at	home	.
”	和	这	地面	曾是	更近	这	颜色	是	用过的	到	看到	它	在	家	.

“地面的颜色更接近我们在家乡常见的颜色。”

[bʌt; bət]['oʊvər][ðə; ði] ['sentʃəriz] [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ðə; ði][sɔɪl] , ['fɔːmiŋ] ['aɪərn]

But	over	the	centuries	the	oxygen	was	absorbed	by	the	soil	,	forming	iron
但	超过	这	几个世纪	这	氧	曾是	吸收	经过	这	土壤	,	成型	铁

['ɑːksaɪd] ,

oxide	,
氧化物	,

但几个世纪以来，氧气被土壤吸收，形成了氧化铁。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['rednəs] [wiː; wi] [siː] [naʊ] . ” -

which	is	the	redness	we	see	now	.	”	85
哪个	是	这	发红	我们	看	现在	.	”	-

这就是我们现在看到的红色区域。”85

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['ɑːksɪdʒən] [left] ?

“	Is	there	any	oxygen	left	?
”	是	那里	任何	氧	左边	?

“还有氧气吗？”

” [ted] [æskt] .

”	Ted	asked	.
”	泰德	问	.

“泰德问道。”

“ ['veri] ['lɪt(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] .

“	Very	little	,	”	replied	Dr	.	Kenton	.
”	非常	小的	,	”	回复	博士	.	肯顿	.

“很少，”肯顿博士回答说。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [wʌt] [kɔːzd] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['reɪsɪz][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .

“	That	may	be	what	caused	the	Martian	races	to	disappear	.
”	那	可能	是	什么	导致	这	火星人	种族	到	消失	.

“这或许就是火星种族消失的原因。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['mɪstəri] [ə'baʊt][mɑːrz][ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['riːz(ə)nz] [aɪm] [hɪr]

This	is	the	greatest	mystery	about	Mars	and	is	one	of	the	main	reasons	I'm	here
这	是	这	最	神秘	关于	火星	和	是	一	的	这	主要的	原因	我是	这里

— [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [waɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['maːʃiənz] [hɪr] [naʊ] . ”

—	to	discover	why	there	are	no	Martians	here	now	.	”
—	到	发现	为什么	那里	是	不	火星人	这里	现在	.	”

这是火星上最大的谜团，也是我来到这里的主要原因之一——揭开为什么现在火星上没有火星人的秘密。

“ [bʌt; bət] ['ðɛrɚ] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] , ” [ted] [sed] .

“	But	there're	birds	and	animals	and	insects	,	”	Ted	said	.
”	但	有	鸟类	和	动物	和	昆虫	,	”	泰德	说	.

“但是这里有鸟类、动物和昆虫，”泰德说。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] ['sʌfəkeɪt] [tuː] ?

“	Why	didn't	they	suffocate	too	?
”	为什么	没有	他们	窒息	也	?

“为什么他们没有窒息而死？”

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [ʃ'rʌgd] ['helpləsli] .

”	Dr	.	Kenton	shrugged	helplessly	.
”	博士	.	肯顿	耸了耸肩	无助地	.

肯顿博士无奈地耸了耸肩。

“ [əˈnʌðər] [ˈmɪstəri] .
“ Another mystery .
” 其他 神秘 .

又一个谜团。

[ˈmeɪbi] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][əˈdæpt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
Maybe they were able to adapt themselves to the change over the
或许 他们 是 有能力的 到 适应 他们自己 到 这 改变 超过 这
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [baɪ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈlɑːrdʒər] [ˈbriːðɪŋ] [ˌæpɝˈætəsəz] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt]
thousands of years by growing larger breathing apparatuses or something like that
数千 的 年 经过 生长 更大的 呼吸 设备 或者 某物 喜欢 那
.
:
.

或许经过数千年的时间，它们通过进化出更大的呼吸器官或其他类似机制来适应这种变化。

[əˈpærəntli] , [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [lɔːst] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][sərˈvaɪv(ə)l] .
Apparently , man was the one who lost out in the battle of survival .
显然 , 男人 曾是 这 一 WHO 丢失的 出去 在 这 战斗 的 生存 .

显然，在生存之战中，人类败下阵来。

” [ðə; ði] [kəˈmænd] [tuː; tə] [ˌdɪsɪmˈbɑːrk] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈspiːkər] ,
” The command to disembark came over the speaker ,
” 这 命令 到 下船 来了 超过 这 扬声器 ,

“下船的命令通过扬声器传来，”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgæðərd] [ʌp] [wʌt] [smɔːl] [ˈlʌgɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
and the Kentons gathered up what small luggage they had kept with them
和 这 肯顿 聚集 向上 什么 小的 行李 他们 有 保留 和 他们
[ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ruːm] .
and retired to the dressing room .
和 退休 到 这 敷料 房间 .

肯顿一家收拾好随身携带的小件行李，回到了更衣室。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsuːtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpæsndʒɚ] ,
When they had suited up with the other passengers ,
什么时候 他们 有 适合 向上 和 这 其他 乘客 ,

当他们和其他乘客一起穿戴好装备后，

[ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [er] [lɑːk] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈeskəleɪtər] [tuː; tə][roʊl][ˈɪntuː] [pəˈzɪʃ(ə)n] . -
they entered the air lock and waited for the escalator to roll into position . 86
他们 进入 这 空气 锁 和 等待 为了 这 自动扶梯 到 卷 进入 位置 . -

他们进入气闸室，等待自动扶梯就位。86

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈrændiːz] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sɔɪl] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] ,
As soon as Randy's feet touched the soil moments later ,
作为 很快 作为 兰迪的 脚 感动 这 土壤 时刻 之后 ,

兰迪的双脚刚一落地，片刻之后，

[ted] [sɔː] [hɪm; ɪm] [stuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [siːz] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [red] [dʌst] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ ˈtiː]
Ted saw him stoop down and seize a handful of red dust and let it
泰德 锯 他 哈腰 向下 和 抢占 一个 少数 的 红色的 灰尘 和 让 它
[ˈtrɪkl] [ˈsloʊli] [θruː] [hɪz; ɪz] [glʌvd] [ˈfɪŋgərz] .
trickle slowly through his gloved fingers .
涓涓细流 缓慢地 通过 他的 戴手套 手指 .

泰德看到他弯下腰，抓起一把红色的粉末，让它缓缓地从戴着手套的手指间流淌下来。

[ðə; ði] [kəˈmændər] [əˈdrest] [ðə; ði] [gruːp] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
The commander addressed the group that was gathered around him .
这 指挥官 已解决 这 团体 那 曾是 聚集 大约 他 .

指挥官向聚集在他周围的人群发表了讲话。

“ [its] [bɪn] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ]['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

“	It's	been	a	pleasure	to	have	you	people	with	us	.
“	它是	到过	一个	乐趣	到	有	你	人们	和	我们	.

“很高兴能和你们一起工作。”

[ðɪs] [ɪz] [wer] [wi:; wi][pɑ:rt] .

This	is	where	we	part	.
这	是	在哪里	我们	部分	.

我们在此分别。

[ə; eɪ] ['stu:ərd] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][kə'næl][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ]

A	steward	will	take	you	over	the	bridge	across	the	canal	to	one	of	the	large
一个	管家	将要	拿	你	超过	这	桥	穿过	这	运河	到	一	的	这	大的

['bɪldɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wer] [ju:; jʊ] [wɪl] ['redʒɪstər] .

buildings	on	the	other	side	where	you	will	register	.
建筑物	在	这	其他	边	在哪里	你	将要	登记	.

工作人员会带您穿过运河上的桥，到对岸的一座大楼里办理登记手续。

[ə; eɪ] [trʌk] [wɪl] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] ['oʊvər]['leɪtər] . ” -

A	truck	will	bring	your	luggage	over	later	.	”	87
一个	卡车	将要	带来	你的	行李	超过	之后	.	”	-

稍后会有卡车把你的行李送过来。”87

[æz; əz][ðə; ði]['pɑ:rti] [wɔ:kt] ['bɔiəntli] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [dʒɪl] [sed] , “ [aɪ]

As	the	party	walked	buoyantly	over	the	ground	toward	the	bridge	,	Jill	said	,	“	I
作为	这	派对	步行	轻快地	超过	这	地面	朝向	这	桥	,	吉尔	说	,	“	我

[ʃʊr] [fi:l] [laɪt] - ['fʊtɪd] . ”

sure	feel	light	-	footed	.	”
当然	感觉	光	-	有脚的	.	”

一行人轻快地走向桥边，吉尔说：“我感觉自己脚步轻盈。”

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] , ” [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [sed] .

“	You	should	be	,	”	her	father	said	.
“	你	应该	是	,	”	她	父亲	说	.

“你应该感到高兴，”她父亲说。

“ [ju:; jʊ] [weɪ] [les] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɜ:rθ] [weɪt] [hɪr] .

“	You	weigh	less	than	half	of	your	Earth	weight	here	.
“	你	称重	较少的	比	一半	的	你的	地球	重量	这里	.

“你在这里的体重不到你在地球上体重的一半。”

[weɪt] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ['æftər] [ðɪs] [loʊ] - ['grævəti] [laɪf] .

Wait	until	you	go	back	to	Earth	after	this	low	-	gravity	life	.
等待	直到	你	去	后退	到	地球	后	这	低的	-	重力	生活	.

等你结束这种低重力生活回到地球之后，就等着瞧吧。

[ju:l] [bi:; bi]['taɪərd][fɔ:r; fər][ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] . ”

You'll	be	tired	for	about	six	months	.	”
你会	是	疲劳的	为了	关于	六	几个月	.	”

你会感到疲倦大约六个月。

“ [aɪ][wəʊnt][maɪnd] [ðæt] , ” [dʒɪl] ['ænsər] ['ɜ:rnɪstli] .

“	I	won't	mind	that	,	”	Jill	answered	earnestly	.
“	我	惯于	头脑	那	,	”	吉尔	回答	切实	.

“我不会介意的，”吉尔认真地回答道。

“ [aɪl] [bi:; bi][soʊ][glæd][tu:; tə][get] [bæk] .

“	I'll	be	so	glad	to	get	back	.
“	患病的	是	所以	高兴的	到	得到	后退	.

“我非常期待回去。”

" [ted] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] ,
" **Ted could see that despite the excitement of their new surroundings ,**
" 泰德 可以 看 那 尽管 这 激动 的 他们的 新的 周围环境 ,

泰德能看出，尽管他们对新环境感到兴奋，

[dʒɪlz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['dɪstənt] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] ['maʊntnz] [ʌv; əv]
Jill's thoughts were still on her distant home in the Blue Ridge Mountains of
吉尔的 想法 是 仍然 在 她 遥远 家 在 这 蓝色的 岭 山脉 的
[vər'dʒɪniə] .
Virginia .
弗吉尼亚州 .

吉尔的思绪仍然萦绕在远在弗吉尼亚州蓝岭山脉的家乡。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ted] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːm] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] .
Crossing the bridge , Ted looked over the side at the calm waters of the canal .
十字路口 这 桥 , 泰德 看起来 超过 这 边 在 这 冷静的 水 的 这 运河 .

泰德走过桥，望向桥边平静的运河水面。

" [ðɪs] [brɪdʒ] [ɪz] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [tʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [wɜːrk] ,
" **This bridge is five hundred feet across and took quite a bit of engineering work ,**
" 这 桥 是 五 百 脚 穿过 和 采取 相当 一个 少量 的 工程 工作 ,

“这座桥宽500英尺，建造它需要大量的工程技术。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [sed] ,
" **Dr . Kenton said ,**
" 博士 . 肯顿 说 ,

肯顿博士说：“

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['wɔznt] [æz; əz] [bɪg] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [æz; əz] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [dɪd] [ɑːn] [ðɪs] [kə'næl] [ænd; ənd]
" **but it still wasn't as big a job as the Martians did on this canal and**
" 但 它 仍然 不是 作为 大的 一个 工作 作为 这 火星人 做过 在 这 运河 和
[ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['plænɪt] .
the others all over the planet .
这 其他的 全部 超过 这 行星 .

“但这仍然不如火星人在这条运河以及地球上其他运河上所做的工程那么大。”

[haʊ] [ðeɪ] [bɪlt] [ðiːz] ['dʒaɪənt] ['wɔːtəweɪz] [ɪz] [ə'nʌðər] [greɪt] ['mɪstəri] [wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [noʊ] . "
How they built these giant waterways is another great mystery we may never know . "
如何 他们 建造 这些 巨大的 水道 是 其他 伟大的 神秘 我们 可能 绝不 知道 . "

他们是如何建造这些巨型水道的，这又是另一个我们可能永远无法解开的谜团。”

“ [lʊk] !
" **Look !**
" 看 !

“看！

[ɑːnt] [ðoʊz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['boʊts] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ?
Aren't those the little boats you were telling us about ?
不是 那些 这 小的 船 你 是 讲述 我们 关于 ?

那不就是你跟我们说的那些小船吗?

" [dʒɪl] [æskt] , ['pɔɪntɪŋ] .
" **Jill asked , pointing .**
" 吉尔 问 , 指向 .

吉尔指着问道。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['trɪbjəˌteriːz] [ɪk'stendɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'næl] .
There were a number of tributaries extending out from the canal .
那里 是 一个 数字 的 支流 扩展 出去 从 这 运河 .

运河延伸出许多支流。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] [ðiːz] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] . -

It	was	along	these	that	the	individual	houses	were	located	.	88
它	曾是	沿着	这些	那	这	个人	房屋	是	位于	.	-

各个房屋就分布在这些道路沿线。[88]

" [ðæts] [raɪt] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] .

"	That's	right	,	"	her	father	said	.
"	那就是	正确的	,	"	她	父亲	说	.

"没错，"她父亲说。

" [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [boʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [tuː] .

"	We'll	have	a	boat	of	our	own	,	too	.
"	出色地	有	一个	船	的	我们的	自己的	,	也	.

"我们也会拥有自己的船。"

" [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ɜːrθ] ,

"	Before	leaving	Earth	,
"	前	离开	地球	,

"在离开地球之前，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['sɪstəm]

Dr	.	Kenton	had	explained	to	his	family	about	the	transportation	system
博士	.	肯顿	有	解释	到	他的	家庭	关于	这	运输	系统

[ðæt] [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] ['hedkwɔːrtərz] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊəl] ['hɑːrbər] .

that	connected	the	people	with	the	main	headquarters	building	of	Lowell	Harbor	.
那	连接	这	人们	和	这	主要的	总部	建筑	的	洛厄尔	港口	.

肯顿博士向家人解释了连接居民与洛厄尔港总部大楼的交通系统。

[wen] [ðə; ði] ['kɑːləni] [hæd; həd][fɜːrst] [bɪn] [bɪlt] ,

When	the	colony	had	first	been	built	,
什么时候	这	殖民地	有	第一的	到过	建造	,

殖民地建立之初，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪgjərd] [ðæt] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]['fjuːəl][ænd; ənd][kɑːrz][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['fæməli]

it	was	figured	that	the	cost	of	fuel	and	cars	for	each	individual	family
它	曾是	想	那	这	成本	的	燃料	和	汽车	为了	每个	个人	家庭

[kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['wɔːtəweɪz] .

could	be	saved	by	making	use	of	the	natural	waterways	.
可以	是	已保存	经过	制作	使用	的	这	自然的	水道	.

人们认为，利用天然水道可以为每个家庭节省燃料和汽车费用。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [boʊt] [kʊd; kəd] [rʌn] [ɑːn] ['tʃiːpər] ['fjuːəl] .

A	simple	aluminum	boat	could	run	on	cheaper	fuel	.
一个	简单的	铝	船	可以	跑步	在	更便宜	燃料	.

简单的铝制船可以使用更便宜的燃料。

[ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] ['entərd] [ðə; ði] ['nɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɑːrdʒɪst] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləni] ,

The	new	arrivals	entered	the	nearer	of	the	two	largest	buildings	in	the	colony	,
这	新的	到达	进入	这	更近	的	这	二	最大	建筑物	在	这	殖民地	,

新来者进入了殖民地两栋最大建筑中离得较近的那栋。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'prest] [er] [ˌɪn'saɪd] , [derd] [rɪ'muːv] [ðer; ðər] ['helmɪts] .

and	because	of	the	compressed	air	inside	,	dared	remove	their	helmets	.
和	因为	的	这	压缩	空气	里面	,	敢于	消除	他们的	头盔	.

由于头盔内压缩空气的作用，他们才敢摘下头盔。

[ɪn] [hɪr] [wɜːr; wər] [haust] [ɔːl] [fə'sɪlətiz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	here	were	housed	all	facilities	that	had	to	do	with	the	running	of	the
在	这里	是	房屋	全部	设施	那	有	到	做	和	这	跑步	的	这

['set(ə)lmənt] .

settlement	.
沉降	.

这里容纳了与定居点运作相关的所有设施。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [ruːm] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən]

As	they	walked	down	the	corridor	to	the	registration	room	,	Dr	.	Kenton
作为	他们	步行	向下	这	走廊	到	这	登记	房间	,	博士	.	肯顿

[sed] , " [juː; jʊ] [siː] ,

said	,	"	You	see	,
说	,	"	你	看	,

当他们沿着走廊走向登记室时，肯顿博士说："你看，

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [meɪd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [peɪnz] [ʌv; əv] ['hevi] ['plæstɪk][soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pər] [sent]

the	building	is	made	entirely	of	panes	of	heavy	plastic	so	that	a	hundred	per	cent
这	建筑	是	制成	完全	的	窗格	的	重的	塑料	所以	那	一个	百	每	中心

['sʌnlaɪt] [gets] [ɪn] .

sunlight	gets	in	.
阳光	获得	在	.

这座建筑完全由厚塑料板制成，因此阳光可以百分之百地照射进来。

" ['æftər] ['redʒɪstərɪŋ] , [ðə; ði] [wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] . -

"	After	registering	,	the	Kentons	were	assigned	their	new	home	.	89
"	后	注册	,	这	肯顿	是	分配	他们的	新的	家	.	-

登记完成后，肯顿一家被分配了新家。89

" [aɪm] [ə'freɪd] [juːv] [gɑːt] [ðə; ði] [haʊs] ['fɑːrðɪst] [aʊt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] , " [ðə; ði] [klɜːrk] [sed] .

"	I'm	afraid	you've	got	the	house	farthest	out	,	Dr	.	Kenton	,	"	the	clerk	said	.
"	我是	害怕的	你已经	得到	这	房子	最远	出去	,	博士	.	肯顿	,	"	这	职员	说	.

"恐怕您住的房子是最偏远的那栋，肯顿医生，"办事员说。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [læst] ['fæməli] [tuː; tə] [ə'raɪv] ,

"	You're	the	last	family	to	arrive	,
"	你是	这	最后的	家庭	到	到达	,

"你们是最后到达的家庭，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑːt] ['bɪldɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [mɔːr] [mə'tɪriəlz] [ɑːr; ər] [sent] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] . "

and	they're	not	building	any	more	until	more	materials	are	sent	from	Earth	.	"
和	它们是	不是	建筑	任何	更多的	直到	更多的	材料	是	发送	从	地球	.	"

在更多材料从地球运来之前，他们不会再继续建造了。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [rɪ'plaɪd] .

"	That's	all	right	,	"	Dr	.	Kenton	replied	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	博士	.	肯顿	回复	.

"没关系，"肯顿博士回答道。

" [aɪ] [nuː] [ə'baʊt] [ðæt] . "

"	I	knew	about	that	.	"
"	我	知道	关于	那	.	"

"我知道这件事。"

" [jʊr; jər] [boʊt] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [er] [lɑːk] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] ,

"	Your	boat	is	waiting	for	you	outside	the	building	at	Air	Lock	Forty	-	seven	,
"	你的	船	是	等待	为了	你	外部	这	建筑	在	空气	锁	四十	-	七	,

"您的船在47号气闸大楼外等着您，

" [ðə; ði] [klɜːrk] [went] [ɑːn] .

"	the	clerk	went	on	.
"	这	职员	去	在	.

"店员继续说道。"

" [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [men] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔpəreits] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] .

"	One	of	our	men	will	show	you	how	it	operates	and	take	you	home	.
"	一	的	我们的	男人	将要	展示	你	如何	它	运作	和	拿	你	家	.

"我们的一名工作人员会向您演示如何操作，并送您回家。"

[jʊr; jər] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [hoʊm] [wɪl] [biː; bi] [sent] [aʊt]['leɪtər] .

Your	**baggage**	**and**	**certain**	**equipment**	**for**	**your**	**home**	**will**	**be**	**sent**	**out**	**later**	**.**
你的	行李	和	肯定	设备	为了	你的	家	将要	是	发送	出去	之后	.

您的行李和一些家用物品稍后会寄出。

〞 [ðə; ði] [wɔːkt] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [lɑːk] .

〞	**The**	**Kentons**	**walked**	**down**	**a**	**long**	**corridor**	**to**	**the**	**air**	**lock**	**.**
〞	这	肯顿	步行	向下	一个	长的	走廊	到	这	空气	锁	.

肯顿一家沿着一条长长的走廊走向气闸。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [haʊ] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [wɜːr; wər]

On	**their**	**way**	**they**	**had**	**time**	**to**	**see**	**just**	**how**	**many**	**kinds**	**of**	**service**	**were**
在	他们的	方式	他们	有	时间	到	看	只是	如何	许多	种类	的	服务	是

['kærid] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sentər] [ɑːn][mɑːrz] .

carried	**on**	**in**	**this**	**most**	**important**	**center**	**on**	**Mars**	**.**
携带	在	在	这	最多	重要的	中心	在	火星	.

在前往目的地的途中，他们有时间了解一下火星上这个最重要的中心究竟开展了多少种服务。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ,

If	**anything**	**should**	**happen**	**to**	**the**	**functions**	**of**	**this**	**building**	**,**
如果	任何事物	应该	发生	到	这	函数	的	这	建筑	,

如果这座建筑的功能出现任何问题，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmz] [kʊd; kəd] [sər'vaɪv] [fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] .

none	**of**	**the**	**homes**	**could**	**survive**	**for**	**very**	**long**	**.**
没有任何	的	这	房屋	可以	存活	为了	非常	长的	.

这些房屋都无法长期保存下去。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [er] [lɑːk] , [ðə; ði] [faʊnd] [ðer; ðər] [boʊt] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]

Outside	**the**	**air**	**lock**	**,**	**the**	**Kentons**	**found**	**their**	**boat**	**awaiting**	**them**	**beyond**	**a**
外部	这	空气	锁	,	这	肯顿	成立	他们的	船	等待中	他们	超过	一个

['nærəʊ] [strɪp] [ʌv; əv] [graʊnd] .

narrow	**strip**	**of**	**ground**	**.**
狭窄的	条	的	地面	.

在气闸外，肯顿一家发现他们的船正停泊在一条狭窄的陆地上等着他们。

[ðə; ði] [speɪs] - ['suːtɪd] [mæn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [boʊt] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] [æz; əz] ['mɑːrtn] ['kuːpər] .

The	**space**	**-**	**suited**	**man**	**inside**	**the**	**boat**	**introduced**	**himself**	**as**	**Martin**	**Cooper**	**.**
这	空间	-	适合	男人	里面	这	船	介绍	他自己	作为	马丁	库珀	.

船内身穿宇航服的男子自我介绍说他叫马丁·库珀。

[ðə; ði] [klaɪmd] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

The	**Kentons**	**climbed**	**in**	**and**	**took**	**their**	**seats**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**boat**	**,**
这	肯顿	攀登	在	和	采取	他们的	座位	在	这	底部	的	这	船	,

肯顿一家爬上船，在船底找了个座位坐下。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [diːp] . -

which	**was**	**long**	**and**	**deep**	**.**	**90**
哪个	曾是	长的	和	深的	.	-

又长又深。90

[ted] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz]['ɑːpɝˌeɪtəd] .

Ted	**was**	**anxious**	**to**	**see**	**how**	**the**	**boat**	**was**	**operated**	**.**
泰德	曾是	焦虑的	到	看	如何	这	船	曾是	经营的	.

泰德很想看看这艘船是如何操作的。

[hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . ['kuːpər] [teɪk] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] - [saɪzd] ['tæblət] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd][drɑːp]

He	**saw**	**Mr**	**.**	**Cooper**	**take**	**a**	**marble**	**-**	**sized**	**tablet**	**out**	**of**	**a**	**box**	**and**	**drop**
他	锯	先生	.	库珀	拿	一个	大理石	-	尺寸	药片	出去	的	一个	盒子	和	降低

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [tuːb] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

it	**into**	**a**	**small**	**tube**	**at**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**boat**	**.**
它	进入	一个	小的	管子	在	这	后部	的	这	船	.

他看到库珀先生从盒子里拿出一颗弹珠大小的药片，然后把它放进船尾的一个小管子里。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [sʌm; səm] [swɪtʃɪz] .
Then the man turned some switches .
然后 这 男人 转向 一些 开关 .

然后那人拨动了一些开关。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] ['stedi] ['pɑːpɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˌʌndər'wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [glaidid] [ɔːf] .
In a moment a steady popping was heard underwater , and the boat glided off :
在 一个 片刻 一个 稳定的 爆米花 曾是 听到 水下 , 和 这 船 滑翔 离开 .

片刻之后，水下传来一阵持续的爆裂声，小船滑行而去。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Is that all there is to it ?
“ 是 那 全部 那里 是 到 它 ?

事情就这么简单吗?

” [ted] [æskt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
” Ted asked in amazement .
” 泰德 问 在 惊愕 .

“泰德惊讶地问道。”

“ [ðæts] [ɔːl] , ” ['mɪstər] . ['kuːpər] ['ænsər] .
“ That's all , ” Mr . Cooper answered .
“ 那就是 全部 , ” 先生 . 库珀 回答 .

“就这些了。”库珀先生回答道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrk] ?
“ But how does it work ?
“ 但 如何 做 它 工作 ?

“但它是如何运作的呢？”

” [ted] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Ted wanted to know .
” 泰德 通缉 到 知道 .

泰德想知道。

“ [ðə; ði] [pɪl] [di'zɔlvz] [ɪn][ðə; ði][tæŋk][ʌv; əv]['wɔːtər] , ['dʒenəˌreitiŋ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['preʃər] , ” ['mɪstər] .
“ The pill dissolves in the tank of water , generating a lot of pressure , ” Mr .
“ 这 丸 溶解 在 这 坦克 的 水 , 生成 一个 很多 的 压力 , ” 先生 .
['kuːpər] [rɪ'plaɪd] .
Cooper replied .
库珀 回复 .

“药片在水箱中溶解，产生很大的压力，”库珀先生回答说。

“ [its] [ðə; ði][dʒet] ['preʃər] [ðæt] [muːvz] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] .
“ It's the jet pressure that moves us along .
“ 它是 这 喷射 压力 那 移动 我们 沿着 .

“是喷气压力推动我们前进。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [boʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] “ [gæs]['ped(ə)l] ” [tuː; tə] [kən'troʊl][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv] ['preʃər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [spiːd] .
” There was a steering wheel to guide the boat and a “ gas pedal ” to control the release of pressure and their speed .
” 那里 曾是 一个 转向 车轮 到 指导 这 船 和 一个 “ 气体 踏板 ” 到 控制 这 发布 的 压力 和 他们的 速度 .

“船上有一个方向盘来引导船只，还有一个‘油门踏板’来控制压力的释放和速度。”

['mɪstər] . ['kuːpər] [tɜːrnd] [ðə; ði] [boʊt] ['ɪntuː] [meɪn] [kə'næl] ,
Mr . Cooper turned the boat into Main Canal ,
先生 . 库珀 转向 这 船 进入 主要的 运河 ,

库珀先生把船开进了主运河。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [krɑ:ft] [laɪk] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] .

which	was	filled	with	other	craft	like	their	own	coming	and	going	.
哪个	曾是	已填	和	其他	工艺	喜欢	他们的	自己的	未来	和	去	.

船上挤满了像他们自己的船只一样来来往往的其他船只。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['paɪlət] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv] [meɪn] [kə'næl] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['wɔ:tərweɪ] ['skersli] ['waɪdər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [boʊt] .

Presently	the	pilot	turned	out	of	Main	Canal	into	a	narrow	waterway	scarcely	wider	than	the	boat	.
目前	这	飞行员	转向	出去	的	主要的	运河	进入	一个	狭窄的	水路	几乎	更广泛	比	这	船	.

这时，领航员驶出了主运河，进入了一条比船身略宽的狭窄水道。

“ [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] - [oʊld] [mɪl] - [rʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:rnɪv(ə)l] !

“	This	is	like	the	'	Old	Mill	'	run	at	the	carnival	!
“	这	是	喜欢	这	-	老的	磨	-	跑步	在	这	狂欢	!

“这就像嘉年华上的‘老磨坊’比赛一样！”

” [dʒɪl] [sed] , [æz; əz] [ðə; ði] [krɑ:ft] [wu:nd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ɪ'regjələr] [kɔ:rs] .

”	Jill	said	,	as	the	craft	wound	in	and	out	along	the	irregular	course	.
”	吉尔	说	,	作为	这	工艺	伤口	在	和	出去	沿着	这	不规律的	课程	.

“吉尔说道，此时飞行器正沿着不规则的航线蜿蜒前行。”

“ [ðɪs] [boʊt] [ɪz] [greɪt] [fʌn] !

“	This	boat	is	great	fun	!
“	这	船	是	伟大的	乐趣	!

“这艘船太好玩了！”

” [ted] [sed] .

”	Ted	said	.
”	泰德	说	.

“泰德说道。”

“ [meɪ] [dʒɪl] [ænd; ənd] [aɪ] [rʌn] [ˌaɪ 'ti:] [sʌm; səm] [taɪm] , [dæd] ? ” -

“	May	Jill	and	I	run	it	some	time	,	Dad	?	”	91
“	可能	吉尔	和	我	跑步	它	一些	时间	,	爸爸	?	”	-

“爸爸，我和吉尔什么时候可以经营它呢？”91

“ [aɪ] [ges] [ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [wen] [aɪv] [gɔ:n] [ɔ:f] [ɑ:n] [maɪ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ” ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['kɛntən] ['ænsər] .

“	I	guess	you'll	have	to	when	I've	gone	off	on	my	expedition	,	”	Dr	.	Kenton	answered	.
“	我	猜测	你会	有	到	什么时候	我已经	已消失	离开	在	我的	远征	,	”	博士	.	肯顿	回答	.

“我想等我出发探险之后你就得这么做了，”肯顿博士回答道。

“ [waɪ] ['dʌznt] [ðɪs] ['wɔ:tər] [fri:z] ?

“	Why	doesn't	this	water	freeze	?
“	为什么	不	这	水	冻结	?

为什么这水不会结冰?

” [ted] [æskt] .

”	Ted	asked	.
”	泰德	问	.

“泰德问道。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['æntifri:z] ['mɪnərəl] [sə'plaɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [hɜ:r'self] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [sed] .

“	It	contains	a	kind	of	antifreeze	mineral	supplied	by	nature	herself	,	”	his	father	said	.
“	它	包含	一个	种类	的	防冻液	矿物	供应	经过	自然	她自己	,	”	他的	父亲	说	.

“它含有一种大自然提供的防冻矿物质，”他父亲说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['friːzɪz] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [koʊld][ˌaɪ 'tiː] [gets] .

“	It	never	freezes	,	no	matter	how	cold	it	gets	.
”	它	绝不	冰冻	,	不	事情	如何	寒冷的	它	获得	.

“无论天气多么寒冷，它都不会结冰。”

[its] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] .

It's	another	one	of	the	marvels	of	this	planet	.
它是	其他	一	的	这	奇迹	的	这	行星	.

这是这个星球的又一奇迹。

” [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] , [ted] [wʌz; wəz] [ɪn'triːgd] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][skaɪ]

”	As	they	rode	along	,	Ted	was	intrigued	by	the	strange	glow	of	the	Martian	sky
”	作为	他们	骑	沿着	,	泰德	曾是	好奇	经过	这	奇怪的	辉光	的	这	火星人	天空

.

:
.

“他们一路骑行，泰德被火星天空奇异的光芒所吸引。”

[ðə; ði] [θɪn] , ['pɜːrpəlɪʃ] ['ætməsfɪr] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [mɔːr] ['brɪliənt] [stɑːrz][tuː; tə][bɜːrn] [θruː] ['iːv(ə)n]

The	thin	,	purplish	atmosphere	permitted	the	more	brilliant	stars	to	burn	through	even
这	薄的	,	紫红色	气氛	允许	这	更多的	杰出的	明星	到	烧伤	通过	甚至

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['deɪlaɪt] .

in	the	bright	daylight	.
在	这	明亮的	日光	.

稀薄的紫色大气层使得更明亮的星星即使在明亮的日光下也能闪耀。

[bʌt; bət] [ðen] , [ted] [dɪ'saɪdɪd] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [sʌtʃ] [braɪt] ['deɪlaɪt] ['æftər][ɔːl] ,

But	then	,	Ted	decided	,	it	wasn't	such	bright	daylight	after	all	,
但	然后	,	泰德	决定	,	它	不是	这样的	明亮的	日光	后	全部	,

但后来，泰德心想，这其实并没有想象中那么明亮。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['fɑːrəweɪ] [sʌn] [lʊkt] [ɪn'kredəbli] ['taɪni][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

because	the	faraway	sun	looked	incredibly	tiny	to	him	,
因为	这	离这很远	太阳	看起来	难以置信	微小的	到	他	,

因为在他眼里，遥远的太阳看起来非常渺小。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [gloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] . -

and	there	was	a	sort	of	twilight	glow	to	the	whole	scene	.	92
和	那里	曾是	一个	种类	的	暮	辉光	到	这	所有的	场景	.	-

整个场景笼罩在一种朦胧的暮色之中。92

['mɪstər] . ['kuːpər] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [boʊt] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [ɪts] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːk]

Mr	.	Cooper	guided	the	boat	the	last	few	feet	of	its	journey	into	a	little	dock
先生	.	库珀	引导	这	船	这	最后的	很少	脚	的	它是	旅行	进入	一个	小的	码头

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ] ['bʌŋgəloʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] .

beside	the	sprawling	bungalow	which	was	to	be	their	new	home	.
旁	这	蔓延	平房	哪个	曾是	到	是	他们的	新的	家	.

库珀先生驾驶着小船，驶入他们即将入住的那栋宽敞平房旁的小码头，完成了最后几英尺的航程。

“ [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] !

“	End	of	the	line	!
”	结尾	的	这	线	!

“终点站！”

” ['mɪstər] . ['kuːpər] [sæŋ] [aʊt] ['geɪli] .

”	Mr	.	Cooper	sang	out	gaily	.
”	先生	.	库珀	唱	出去	兴高采烈地	.

库珀先生兴高采烈地唱了起来。

“ ['evriwʌn] [aʊt] !

“	Everyone	out	!
”	每个人	出去	!

“所有人出去！”

" [æz; əz]['mɪsɪz] . ['kɛntən] [wʌz; wəz] [helpt] [aʊt] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ]

"	As	Mrs	.	Kenton	was	helped	out	by	her	husband	,	she	exclaimed	in	a
"	作为	太太	.	肯顿	曾是	帮助	出去	经过	她	丈夫	,	她	惊呼	在	一个

[ʃɑːkt] [toʊn] , " ['gʊdnəs] !

shocked	tone	,	"	Goodness	!
震惊	语气	,	"	善良	!

“肯顿太太在丈夫的搀扶下出来时，惊恐地喊道：‘天哪！’”

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [glæs] !

The	house	is	made	of	glass	!
这	房子	是	制成	的	玻璃	!

这房子是用玻璃做的！

[wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['praɪvəsi] ! "

We	won't	have	any	privacy	!	"
我们	惯于	有	任何	隐私	!	"

我们将没有任何隐私！

" [ɪts] [nɑːt] [glæs] — [ɪts] [strɔːŋ] ['plæstɪk] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [meɪn] ['bɪldɪŋz] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən]

"	It's	not	glass	—	it's	strong	plastic	like	that	in	the	main	buildings	,	"	Dr	.	Kenton
"	它是	不是	玻璃	—	它是	强的	塑料	喜欢	那	在	这	主要的	建筑物	,	"	博士	.	肯顿

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

“这不是玻璃——而是像主楼里那种坚固的塑料，”肯顿博士解释说。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['praɪvəsi] , ['mɪsɪz] . ['kɛntən] , [juːl] [hæv; həv] [ðæt] , " ['mɪstər] . ['kuːpər] [sed] .

"	And	as	for	privacy	,	Mrs	.	Kenton	,	you'll	have	that	,	"	Mr	.	Cooper	said	.
"	和	作为	为了	隐私	,	太太	.	肯顿	,	你会	有	那	,	"	先生	.	库珀	说	.

“至于隐私，肯顿夫人，您完全可以享有隐私权，”库珀先生说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [diˈfjuːsɪŋ] [laɪt] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm]['sɑːlɪd] - ['lʊkɪŋ] [wen]

"	There's	a	diffusing	light	inside	the	walls	that	makes	them	solid	-	looking	when
"	有	一个	扩散	光	里面	这	墙壁	那	制作	他们	坚硬的	-	寻找	什么时候

[juː; jʊ][tɜːrn][ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [laɪts] . "

you	turn	on	certain	lights	.	"
你	转动	在	肯定	灯	.	"

“墙壁内部有一种漫射光，打开某些灯光时，会让墙壁看起来很结实。”

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] !

"	I'm	glad	to	hear	that	!
"	我是	高兴的	到	听到	那	!

听到这个消息我很高兴！

" ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [sed] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

"	Mrs	.	Kenton	said	with	relief	.
"	太太	.	肯顿	说	和	宽慰	.

肯顿夫人如释重负地说。

[æz; əz]['mɪstər] . ['kuːpər] [led][ðem; ðəm]['oʊvər][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [graʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɔːtərweɪ]

As	Mr	.	Cooper	led	them	over	a	few	feet	of	ground	from	the	waterway
作为	先生	.	库珀	引领	他们	超过	一个	很少	脚	的	地面	从	这	水路

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

to	the	house	,
到	这	房子	,

库珀先生领着他们从水道边走过几英尺远的路，来到房子前。

[ted] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [kwɪr] ['fɪkstʃɚz] [ə'tɑːp][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] , [æskt] ,

Ted	,	who	had	been	noticing	the	queer	fixtures	atop	the	building	,	asked	,
泰德	,	WHO	有	到过	注意到	这	酷儿	固定装置	顶部	这	建筑	,	问	,

泰德一直注意到楼顶上那些奇特的装置，于是问道：

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [θɪŋz] [ʌp][ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['kuːpər] ? ” -
“ What are those things up there , Mr . Cooper ? ” 93
” 什么 是 那些 事物 向上 那里 , 先生 . 库珀 ? ” -

“库珀先生，上面那些是什么？”93

“ [ðə; ði] ['netwɜːrk] [ʌv; əv][rɑːdz][ænd; ənd]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [æn'tenə] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]
“ The network of rods and wires are the television antenna , ” was the
” 这 网络 的 杆 和 电线 是 这 电视 天线 , ” 曾是 这
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

“这些杆和线组成的网络就是电视天线，”对方回答说。

“ [ðæt] ['ʃaɪni] [dɪsk] [ɑːn][ə; eɪ] [poʊl] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [æn; ən]['oʊvərsaɪzd] ['dɪnər] [pleɪt] [ɪz][jʊr; jər]['soʊlər]
“ That shiny disk on a pole that looks like an oversized dinner plate is your solar
” 那 闪亮的 磁盘 在 一个 极 那 看起来 喜欢 一个 超大 晚餐 盘子 是 你的 太阳的
['mɪrər] .
mirror .
镜子 .

“杆子上那个看起来像超大餐盘的闪亮圆盘就是你的太阳镜。”

” [dʒɪl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['soʊlər] ['mɪrər] [wʌz; wəz] .
” Jill wanted to know what the solar mirror was .
” 吉尔 通缉 到 知道 什么 这 太阳的 镜子 曾是 .

吉尔想知道什么是太阳能反射镜。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kə'lekts] [ðə; ði]['enərdʒi][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , ” ['mɪstər] . ['kuːpər] ['ænsər] ['peɪʃntli] .
“ It collects the energy from the sun , ” Mr . Cooper answered patiently .
“ 它 收集 这 活力 从 这 太阳 , ” 先生 . 库珀 回答 耐心 .

“它收集太阳能，”库珀先生耐心地回答道。

“ [ðæt] ['enərdʒi][ɪn][tɜːrn][ɪz] [wʌt] [rʌnz] [ðə; ði]['dʒenəreɪtər][ɪn][jʊr; jər] [hoʊm] [ænd; ənd] ['gɪvz] [juː; jʊ]
“ That energy in turn is what runs the generator in your home and gives you
” 那 活力 在 转动 是 什么 跑步 这 发电机 在 你的 家 和 给予 你
[ɪ'lektrɪk] ['paʊər] .
electric power .
电的 力量 .

“这种能量反过来又驱动你家里的发电机，为你提供电力。”

” [waɪl] [ðiːz] [ˌeksplə'neɪʃənz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn] , ['rændi] [stʊd] ['fɪdʒɪt] .
” While these explanations were going on , Randy stood fidgeting .
” 尽管 这些 解释 是 去 在 , 兰迪 站立 坐立不安 .

在听这些解释的时候，兰迪坐立不安。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][oʊld] [stʌf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃənz] [siːmd] [tuː; tə] [bɔːr] [hɪm; ɪm]
All this was old stuff to him , and the explanations seemed to bore him
全部 这 曾是 老的 东西 到 他 , 和 这 解释 似乎 到 钻孔 他
.
:
.

这一切对他来说都是老生常谈，而且这些解释似乎也让他感到厌烦。

['mɪstər] . ['kuːpər] [led][ðə; ði]['pɑːrti]['oʊvər][ðə; ði] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [graʊnd] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]
Mr . Cooper led the party over the few feet of ground that separated the
先生 . 库珀 引领 这 派对 超过 这 很少 脚 的 地面 那 分开 这
['wɔːtərkɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
watercourse from the house .
河道 从 这 房子 .

库珀先生带领大家走过了隔开水道和房屋的几英尺高的地面。

[ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ælkoʊv][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [er] [lɑːk]

They	entered	a	small	alcove	at	the	front	of	the	house	;	this	was	an	air	lock
他们	进入	一个	小的	壁龛	在	这	正面	的	这	房子	;	这	曾是	一个	空气	锁

.

:

.

他们进入了房子前面的一个小壁龛；这是一个气闸。

['mɪstər] . ['kuːpər] [kloʊzd] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

Mr	.	Cooper	closed	the	outer	door	and	threw	a	switch	on	the	wall	.
先生	.	库珀	关闭	这	外	门	和	扔	一个	转变	在	这	墙	.

库珀先生关上外面的门，然后拨动墙上的一个开关。

[ted] [hɜːrd] [er] [hɪsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kræmpt] ['kwɔːrtərz] . -

Ted	heard	air	hissing	into	the	cramped	quarters	.	94
泰德	听到	空气	嘶嘶声	进入	这	狭窄	四分之一	.	-

泰德听到空气嘶嘶地涌入狭小的空间。94

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

When	this	was	done	,
什么时候	这	曾是	完毕	,

事情完成后，

[ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ʌv; əv]

the	inner	door	was	opened	and	the	Kentons	looked	around	the	front	room	of
这	内	门	曾是	打开	和	这	肯顿	看起来	大约	这	正面	房间	的

[ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] .

their	new	home	.
他们的	新的	家	.

内门打开了，肯顿一家环顾着他们新家的前厅。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ɑːksɪdʒən] - ['preʃəraɪzd] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] ['ɑːkjəpənsi] .

The	house	was	already	oxygen	-	pressurized	for	immediate	occupancy	.
这	房子	曾是	已经	氧	-	加压	为了	即时	占用	.

房子里已经加压供氧，可以立即入住。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərd] ['plæstɪk] , [ænd; ənd] ['wɔːtərpruːf] ,

All	the	furniture	was	of	beautiful	colored	plastic	,	and	waterproof	,
全部	这	家具	曾是	的	美丽的	有色	塑料	,	和	防水的	,

所有家具都是用漂亮的彩色塑料制成的，而且防水。

[mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [staɪlz] [ðæt] [wɜːr; wər]['pɑːpjələr] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] .

much	like	the	styles	that	were	popular	back	on	Earth	.
很多	喜欢	这	风格	那	是	受欢迎的	后退	在	地球	.

和地球上曾经流行的风格非常相似。

[ðə; ði] [flɔːr] ['laɪkwaɪz] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [pɔːd] ['plæstɪk] ,

The	floor	likewise	was	of	poured	plastic	,
这	地面	同样地	曾是	的	倾倒	塑料	,

地面也是浇铸塑料制成的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'tɪriər] [kʊd; kəd][biː; bi] [kliːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊz] .

so	that	the	whole	interior	could	be	cleaned	with	a	hose	.
所以	那	这	所有的	内部的	可以	是	已清洗	和	一个	软管	.

这样就可以用水管冲洗整个内部。

['mɪstər] . ['kuːpər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

Mr	.	Cooper	prepared	to	take	his	leave	.
先生	.	库珀	准备	到	拿	他的	离开	.

库珀先生准备离开。

“ [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [mʌnθs] - [fuːd] [səˈplaɪ] [wɪl] [biː; bi]

“	The	things	you	brought	from	Earth	and	your	months	-	food	supply	will	be
”	这	事物	你	带来	从	地球	和	你的	几个月	-	食物	供应	将要	是

[sent] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

sent	out	in	a	little	while	.
发送	出去	在	一个	小的	尽管	.

“你们从地球带来的物品和几个月的食物供应很快就会发出。”

[nuː] ['ɑːksɪdʒən] [drʌmz] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ə'raʊnd] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] .

New	oxygen	drums	are	brought	around	once	a	week	.
新的	氧	鼓	是	带来	大约	一次	一个	星期	.

每周都会运送新的氧气桶。

[ɪf] [juː; jʊ]['evər] [niːd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] ['bɪldɪŋ] ,

If	you	ever	need	to	call	the	headquarters	building	,
如果	你	曾经	需要	到	称呼	这	总部	建筑	,

如果你需要打电话给总部大楼，

[dʒʌst][juːz][ðə; ði]['reidiəufəun]['oʊvər][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

just	use	the	radiophone	over	there	on	the	wall	.
只是	使用	这	无线电话	超过	那里	在	这	墙	.

直接用墙上那边的无线电话就行了。

['evri] [hoʊm] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['brɔːdkæst] [bænd] .

Every	home	has	its	own	broadcast	band	.
每一个	家	有	它是自己的		播送	乐队	.

每家每户都有自己的广播频段。

” [ðə; ði] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðer; ðər] [gaɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]

”	The	Kentons	said	good	-	by	to	their	guide	and	turned	with	interest	to	the
”	这	肯顿	说	好的	-	经过	到	他们的	指导	和	转向	和	兴趣	到	这

['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] .

wonders	of	their	home	.
奇迹	的	他们的	家	.

肯顿一家向他们的向导道别，兴致勃勃地开始欣赏他们家乡的奇观。

['mɪstər] . ['kuːpər] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [haʊs] ,

Mr	.	Cooper	had	offered	to	show	them	over	the	entire	house	,
先生	.	库珀	有	提供	到	展示	他们	超过	这	全部的	房子	,

库珀先生主动提出带他们参观整栋房子。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kɛntən] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][plænz][ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [rest]

but	Dr	.	Kenton	said	he	had	seen	the	plans	and	knew	what	the	rest
但	博士	.	肯顿	说	他	有	已见	这	计划	和	知道	什么	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [laɪk] .

of	the	house	was	like	.
的	这	房子	曾是	喜欢	.

但肯顿博士说他看过设计图，知道房子的其他部分是什么样子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz][ɪn][ðə; ði][wʌn] - [flɔːr] ['bɪldɪŋ] .

There	were	three	bedrooms	in	the	one	-	floor	building	.
那里	是	三	卧室	在	这	一	-	地面	建筑	.

这栋单层建筑里有三间卧室。

[sɪns] ['rændi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Since	Randy	had	come	to	live	with	them	,
自从	兰迪	有	来	到	居住	和	他们	,

自从兰迪搬来和他们一起住之后，

[dʒɪl] [geɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] ['bedruːm; 'bedrʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['smɔːlər]

Jill	gave	up	her	bedroom	to	the	boys	and	agreed	to	take	the	smaller
吉尔	给予	向上	她	卧室	到	这	男孩们	和	同意	到	拿	这	较小的

[gest] [ruːm] . -

guest	room	.	95
客人	房间	.	-

吉尔把自己的卧室让给了男孩们，自己则同意住进那间小一点的客房。95

[wen] [ɔːl] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən]

When	all	had	gotten	acquainted	with	their	bedrooms	,	Dr	.	Kenton
什么时候	全部	有	获得	熟人	和	他们的	卧室	,	博士	.	肯顿

[tʊk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

took	them	into	the	basement	,
采取	他们	进入	这	地下室	,

等大家都熟悉了自己的卧室之后，肯顿医生带他们去了地下室。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [meɪn] [flɔːr] .

which	was	just	as	large	as	the	main	floor	.
哪个	曾是	只是	作为	大的	作为	这	主要的	地面	.

它的面积和主楼层一样大。

“ [daʊn] [hɪr] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

“	Down	here	are	all	the	things	that	have	to	do	with	the	running	of	our
“	向下	这里	是	全部	这	事物	那	有	到	做	和	这	跑步	的	我们的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

“下面这里存放的都是与我们家日常运转有关的东西，

” [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [sed] .

”	the	scientist	said	.
”	这	科学家	说	.

“这位科学家说。”

“ ['oʊvər] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tæŋk] [ðæt] [drɔːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'næl] [ˌaʊt'saɪd] .

“	Over	there	is	the	water	tank	that	draws	from	the	canal	outside	.
“	超过	那里	是	这	水	坦克	那	平局	从	这	运河	外部	.

“那边是水箱，它从外面的运河抽水。”

[ðə; ði] [tæŋk] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pjʊrɪfaɪər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [drɪŋk] .

The	tank	has	a	purifier	in	it	so	that	the	water	is	good	to	drink	.
这	坦克	有	一个	净化器	在	它	所以	那	这	水	是	好的	到	喝	.

水箱内装有净化器，因此水可以安全饮用。

” [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] [ted] [faʊnd] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [hwɜːɪŋ] ['daɪnəmoʊz] [ænd; ənd] ['tɜːbaɪnz] .

”	In	the	next	room	Ted	found	a	mass	of	whirring	dynamos	and	turbines	.
”	在	这	下一个	房间	泰德	成立	一个	大量的	的	嗡嗡声	发电机	和	涡轮机	.

“在隔壁房间里，泰德发现了一大堆嗡嗡作响的发电机和涡轮机。”

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [prə'veɪdɪd] [ðer; ðər] [ɪˌlek'trɪsəti] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['enərdʒi]

His	father	told	them	that	this	provided	their	electricity	by	drawing	on	the	energy
他的	父亲	讲述	他们	那	这	假如	他们的	电	经过	绘画	在	这	活力

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['soʊlər] ['mɪrər] .

from	the	solar	mirror	.
从	这	太阳的	镜子	.

他的父亲告诉他们，这块太阳能板利用太阳能为他们提供电力。

[ðeɪ] [pæst] [daʊn] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['kɔːrɪdɔːr] .

They	passed	down	a	narrow	corridor	.
他们	通过了	向下	一个	狭窄的	走廊	.

他们沿着一条狭窄的走廊走过。

[ˌɪn'saɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [niːʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [greɪ] [tæŋk] [wɪð; wɪθ] ['daiəlz]
Inside **one** **of** **the** **walls** **was** **a** **niche** **containing** **a** **large** **gray** **tank** **with** **dials**
里面 一 的 这 墙壁 曾是 一个 小众市场 包含 一个 大的 灰色的 坦克 和 拨号盘
[ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
on **it** **.**
在 它 .

其中一面墙内有一个壁龛，里面放着一个带有刻度盘的大型灰色水箱。

“ [wɒts] [ðɪs] ?
“ **What's** **this** **?**
“ 是什么 这 ?

这是什么?

” [dʒɪl] [æskt] .
” **Jill** **asked** **.**
” 吉尔 问 .

吉尔问道。

“ [ðə; ði] [moʊst] ['preʃəs] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ænsər] .
“ **The** **most** **precious** **article** **in** **the** **house** **,** **”** **her** **father** **answered** **.**
“ 这 最多 宝贵的 文章 在 这 房子 , ” 她 父亲 回答 .

“这是家里最珍贵的物品，”她父亲回答道。

“ [its] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːksɪdʒən] [drʌm] .
“ **It's** **our** **oxygen** **drum** **.**
“ 它是 我们的 氧 鼓 .

“这是我们的氧气桶。”

[ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ['entərz] [ə; eɪ] ['bloʊər] [ðæt] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] ['iːvnli] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . ”
The **air** **from** **it** **enters** **a** **blower** **that** **carries** **it** **evenly** **through** **the** **building** **.** **”**
这 空气 从 它 进入 一个 鼓风机 那 携带 它 均匀地 通过 这 建筑 . ”
-
96
-

它排出的空气进入鼓风机，鼓风机将其均匀地输送到建筑物各处。”96

[ðə; ði] [læst] [ruːm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] .
The **last** **room** **was** **the** **most** **surprising** **of** **all** **.**
这 最后的 房间 曾是 这 最多 奇怪 的 全部 .

最后一个房间最令人惊讶。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['hevi] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ted] , ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Dr **.** **Kenton** **opened** **a** **heavy** **door** **,** **and** **Ted** **,** **standing** **in** **front** **of** **it** **,**
博士 . 肯顿 打开 一个 重的 门 , 和 泰德 , 常设 在 正面 的 它 ,

肯顿博士打开了一扇沉重的门，泰德站在门前。

[gɑːspt] [æz; əz] [ə; eɪ] [blæst] [ʌv; əv] ['frɪdʒɪd] [er] [hɪt] [hɪm; ɪm] .
gasped **as** **a** **blast** **of** **frigid** **air** **hit** **him** **.**
倒吸一口气 作为 一个 爆炸 的 寒冷 空气 打 他 .

一股刺骨的寒风袭来，他倒吸了一口凉气。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['grɪnɪŋ] .
He **saw** **his** **father** **grinning** **.**
他 锯 他的 父亲 咧嘴笑 .

他看到父亲咧嘴笑了。

“ [ðæt] ['gɪvz] [juː; jʊ] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [haʊ] [koʊld] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [sed] .
“ **That** **gives** **you** **an** **idea** **of** **how** **cold** **the** **ground** **is** **,** **”** **Dr** **.** **Kenton** **said** **.**
“ 那 给予 你 一个 主意 的 如何 寒冷的 这 地面 是 , ” 博士 . 肯顿 说 .

“这可以让你了解地面的温度有多低，”肯顿博士说。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['diːpˌfriːz] .
“ This is a natural deepfreeze .
“ 这 是 一个 自然的 深冻 .

“这是一个天然的深冷冰柜。”

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['veriz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'griːz] [ɔːl] [jɪr] - [raʊnd] .
It never varies more than a few degrees all year ' round .
它 绝不 变化 更多的 比 一个 很少 学位 全部 年 - 圆形的 .

一年四季，气温变化幅度从未超过几度。

” [hɪz; ɪz] ['ʃɪvərɪŋ] [kəm'pænjənz] [tʊk] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] .
” His shivering companions took a moment to look inside .
” 他的 瑟瑟发抖 同伴 采取 一个 片刻 到 看 里面 .

他瑟瑟发抖的同伴们向里看了一眼。

[ted] [sɔː] [ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] [ˌʌp'sterz] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
Ted saw a room as large as the upstairs living room .
泰德 锯 一个 房间 作为 大的 作为 这 楼上 活的 房间 .

泰德看到一个房间和楼上的客厅一样大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .
It was empty .
它 曾是 空的 .

里面空无一人。

“ [wen] [ðeɪ] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [fuːd] , [ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [θɜːrd] [fʊl] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən]
“ When they bring our food , this place will be a third full , ” Dr . Kenton
“ 什么时候 他们 带来 我们的 食物 , 这 地方 将要 是 一个 第三 满的 , ” 博士 . 肯顿
[sed] .
said .
说 .

“等他们把我们的食物端上来，这里就能坐满三分之一了，”肯顿博士说。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] [koʊld]
“ Do you mean to say I have to come downstairs and go into that cold
“ 做 你 意思是 到 说 我 有 到 来 楼下 和 去 进入 那 寒冷的
[pleɪs] ['evri] [taɪm] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['bʌtər] ?
place every time I want a stick of butter ?
地方 每一个 时间 我 想 一个 戳 的 黄油 ?

“你的意思是说，我每次想买块黄油都要下楼去那个冰冷的地方吗？”

” ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [æskt] [ʌn'hæpɪli] .
” Mrs . Kenton asked unhappily .
” 太太 . 肯顿 问 不幸地 .

“肯顿太太不高兴地问道。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] ['mɪrli] [grɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Dr . Kenton merely grinned at her .
博士 . 肯顿 仅仅 咧嘴一笑 在 她 .

肯顿博士只是对她咧嘴一笑。

[hiː; hi][led][ðem; ðəm] [bæk] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
He led them back upstairs and into the kitchen .
他 引领 他们 后退 楼上 和 进入 这 厨房 .

他领着他们回到楼上，进了厨房。

[hiː; hi]['oʊpənd] [wʌn][ʌv; əv] ['sevrəl] [dɔːz] [bɪlt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] .
He opened one of several doors built right into the wall .
他 打开 一 的 一些 门 建造 正确的 进入 这 墙 .

他打开了墙上几扇嵌入式门中的一扇。

['frɪdʒɪd] [er] [si:pt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ˌdaʊn'sterz] .

Frigid	**air**	**seeped**	**out**	**of**	**the**	**compartment**	**just**	**as**	**it**	**had**	**downstairs**	**.**
寒冷	空气	渗出	出去	的	这	隔间	只是	作为	它	有	楼下	.

车厢里透出的寒气和楼下一样刺骨。

" [ðɪs] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['regjələr] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɛntən] [sed] .

"	**This**	**is**	**our**	**regular**	**refrigerator**	**,**	**"**	**Dr**	**.**	**Kenton**	**said**	**.**
"	这	是	我们的	常规的	冰箱	,	"	博士	.	肯顿	说	.

"这是我们常用的冰箱，"肯顿博士说。

" [ˌaɪ 'ti:] [kə'nekts] [baɪ] [paɪp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ['fri:zər] . "

"	**It**	**connects**	**by**	**pipe**	**to**	**the**	**basement**	**freezer**	**.**	**"**
"	它	连接	经过	管道	到	这	地下室	冰箱	.	"

"它通过管道与地下室的冰柜相连。"

" [aɪm] [glæd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] , " ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [rɪ'tɜ:rnd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

"	**I'm**	**glad**	**to**	**know**	**that**	**,**	**"**	**Mrs**	**.**	**Kenton**	**returned**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**of**	**relief**	**.**
"	我是	高兴的	到	知道	那	,	"	太太	.	肯顿	返回	,	和	一个	微笑	的	宽慰	.

"知道这个消息我就放心了，"肯顿太太带着如释重负的笑容回答道。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [hæv; həv] [tu:; tə] [trɑ:t] [maɪ'self] [tu:; tə] [deθ] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðoʊz]

"	**I**	**thought**	**I'd**	**have**	**to**	**trot**	**myself**	**to**	**death**	**going**	**up**	**and**	**down**	**those**
"	我	想法	ID	有	到	小跑	我	到	死亡	去	向上	和	向下	那些

['beɪsmənt] [steps] . " -

basement	**steps**	**.**	**"**	**97**
地下室	步骤	.	"	-

"我当时觉得，如果我不停地上下地下室的台阶，我会累死的。"97

[ted] [θɔ:t] [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['veri] [oʊn] [hoʊm] [ɑ:n] [ðɪs]

Ted	**thought**	**what**	**fun**	**it**	**was**	**going**	**to**	**be**	**living**	**in**	**their**	**very**	**own**	**home**	**on**	**this**
泰德	想法	什么	乐趣	它	曾是	去	到	是	活的	在	他们的	非常	自己的	家	在	这

['dɪstənt] ['plænɪt] .

distant	**planet**	**.**
遥远	行星	.

泰德心想，在这个遥远的星球上，住在属于他们自己的房子里该是多么有趣啊。

['wʊdnt] [hi:; hi] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪdz] [bæk] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wen] [hi:; hi]

Wouldn't	**he**	**have**	**exciting**	**things**	**to**	**tell**	**the**	**kids**	**back**	**on**	**Earth**	**when**	**he**
不会	他	有	激动人心	事物	到	告诉	这	孩子们	后退	在	地球	什么时候	他

[rɪ'tɜ:rnd] ? -

returned	**?**	**99**
返回	?	-

他回到地球后，难道不会有很多激动人心的事要跟孩子们讲吗？99

['tʃæptər] [naɪn]

CHAPTER	**NINE**
章	九

第九章

[ə; eɪ] [kraɪ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]

A	**Cry**	**in**	**the**	**Night**
一个	哭	在	这	夜晚

夜半惊魂

['aʊərz] ['leɪtər] , [ted] [leɪ] [ə'weɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [bʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [dek] [bed] [hi:; hi] [ʃerd]

Hours	**later**	**,**	**Ted**	**lay**	**awake**	**in**	**the**	**upper**	**bunk**	**of**	**the**	**double**	**-**	**deck**	**bed**	**he**	**shared**
小时	之后	,	泰德	躺	醒	在	这	上	假寐	的	这	双倍的	-	甲板	床	他	共享

[wɪð; wɪθ] ['rændi] .

with	**Randy**	**.**
和	兰迪	.

几个小时后，泰德躺在他和兰迪共用的双层床的上铺，辗转难眠。

[ðə; ði] [foʊm] - ['rʌbər] ['mætrəs] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][sɔːft][æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] ,

The	foam	-	rubber	mattress	under	him	was	soft	as	a	cloud	,
这	泡沫	-	橡皮	床垫	在下面	他	曾是	柔软的	作为	一个	云	,

他身下的泡沫橡胶床垫柔软如云。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn'fleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] ['sætɪsfaɪɪŋli] .

and	the	cool	artificial	air	of	the	house	inflated	his	lungs	satisfyingly	.
和	这	凉爽的	人造的	空气	的	这	房子	膨胀	他的	肺	令人满意	.

屋内凉爽的人工空气让他的肺部感到舒畅。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ted] [kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

But	though	he	was	comfortable	,	Ted	could	not	sleep	.
但	尽管	他	曾是	舒服的	,	泰德	可以	不是	睡觉	.

虽然泰德感觉很舒服，但他却睡不着。

[hiː; hi][hæd; həd] [leɪn] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] .

He	had	lain	awake	for	an	hour	.
他	有	莱恩	醒	为了	一个	小时	.

他躺了一个小时都没睡着。

[hiː; hi] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz]

He	guessed	it	was	because	of	the	excitement	of	the	past	few	days
他	猜对了	它	曾是	因为	的	这	激动	的	这	过去的	很少	天

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [naɪt] [ɑːn]['sɑːlɪd] [graʊnd] ['æftər] [mʌnθs] [ʌv; əv][laɪf]

and	the	fact	that	this	was	his	first	night	on	solid	ground	after	months	of	life
和	这	事实	那	这	曾是	他的	第一的	夜晚	在	坚硬的	地面	后	几个月	的	生活

[ɪn] [speɪs] . -

in	space	.	100
在	空间	.	-

他猜想这可能是因为过去几天的兴奋，以及这是他在太空生活数月后第一次在坚实的地面上过夜。

[hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , ['kwaɪətli][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb] ['rændi] .

He	climbed	down	the	ladder	to	the	floor	,	quietly	so	as	not	to	disturb	Randy	.
他	攀登	向下	这	梯子	到	这	地面	,	悄悄	所以	作为	不是	到	打扰	兰迪	.

他悄悄地从梯子上爬下来，以免吵醒兰迪。

[hiː; hi][stɛərd] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] ['plæstɪk] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [hʌʃt] ['mɑːrʃ(ə)n]

He	stared	through	the	clear	plastic	walls	of	his	room	at	the	hushed	Martian
他	凝视	通过	这	清除	塑料	墙壁	的	他的	房间	在	这	静静地	火星人

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他透过房间透明的塑料墙凝视着寂静的火星夜空。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['kænəpi] [ʌv; əv] ['stɑːrlaɪt] .

The	sky	was	a	glittering	canopy	of	starlight	.
这	天空	曾是	一个	闪闪发光	树冠	的	星光	.

天空宛如一座璀璨的星空穹顶。

['fəubəs; fɔː-] , [ðə; ði] [fliːt] ['kloʊzər] [muːn] , [kæst][ə; eɪ] [wiːk] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

Phobos	,	the	fleet	closer	moon	,	cast	a	weak	light	over	the	landscape	.
火卫一	,	这	舰队	更近	月亮	,	投掷	一个	虚弱的	光	超过	这	景观	.

火卫一，这颗距离我们最近的卫星，向大地投下微弱的光芒。

[bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['dezərt] [bæk] [jɑːrd] ,

Beyond	their	desert	back	yard	,
超过	他们的	沙漠	后退	院子	,

在他们沙漠般的后院之外，

[ted] [sɔ:] [ðə; ði][dɑ:rk] ['spredɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd][bɑ:g] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rnd]
Ted **saw** **the** **dark** **spreading** **mass** **of** **the** **sand** **bog** **which** **he** **had** **been** **warned**
泰德 锯 这 黑暗的 传播 大量的 的 这 沙 沼泽 哪个 他 有 到过 警告
[ə'baʊt] .
about **.**
关于 .

泰德看到了那片不断蔓延的黑色沙沼，他之前就被警告过会有这种情况。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['kwɪksænd] [ænd; ənd] [wʊd] [drɔ:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə]
It **was** **like** **quicksand** **and** **would** **draw** **anything** **that** **touched** **it** **down** **to**
它 曾是 喜欢 流沙 和 会 画 任何事物 那 感动 它 向下 到
[dɪ'strʌkʃn] .
destruction **.**
破坏 .

它就像流沙一样，任何接触到它的东西都会被卷入其中，最终走向毁灭。

['rɪŋɪŋ] [ðə; ði][bɑ:g] [ted] [sɔ:] [θɪk] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [waɪt] ['flaʊərz] ,
Ringing **the** **bog** **Ted** **saw** **thick** **clusters** **of** **white** **flowers** **,**
铃声 这 沼泽 泰德 锯 厚的 集群 的 白色的 花朵 ,

泰德绕着沼泽走了一圈，看到茂密的白色花朵簇拥在一起。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [fu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɑ:rʃ(ə)n] ['kʌlər]
which **his** **father** **had** **said** **was** **a** **favorite** **food** **of** **the** **little** **Martian** **color**
哪个 他的 父亲 有 说 曾是 一个 最喜欢的 食物 的 这 小的 火星人 颜色
[berz] .
bears **.**
熊 .

他父亲曾说过，这是火星小彩熊最喜欢的食物。

[ted] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [fed] [æt; ət] [naɪt] .
Ted **had** **also** **learned** **that** **the** **animals** **fed** **at** **night** **.**
泰德 有 还 学习 那 这 动物 美联储 在 夜晚 .

泰德还了解到，这些动物在夜间觅食。

[hi:; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [wɜ:r; wər][ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] ,
He **wondered** **if** **any** **of** **the** **creatures** **were** **in** **these** **parts** **,**
他 想知道 如果 任何 的 这 生物 是 在 这些 部分 ,

他想知道这些生物是否也出现在这片区域。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] [tʃæns] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and **if** **there** **were** **any** **chance** **he** **would** **see** **one** **of** **them** **.**
和 如果 那里 是 任何 机会 他 会 看 一 的 他们 .

如果还有机会的话，他或许会见到他们中的一个。

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:g][fɔ:r; fər] [wʌt] [si:md] [æn; ən] ['aʊər] ,
He **kept** **his** **eyes** **on** **the** **bog** **for** **what** **seemed** **an** **hour** **,**
他 保留 他的 眼睛 在 这 沼泽 为了 什么 似乎 一个 小时 ,

他盯着沼泽地看了似乎一个小时。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kɔ:t] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] [daʊn] [ðer; ðər] .
but **he** **caught** **no** **sign** **of** **movement** **down** **there** **.**
但 他 捕捉 不 符号 的 移动 向下 那里 .

但他没有发现下面有任何动静。

[æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] ['blɜ:ri] [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sli:p] .
At **last** **his** **eyes** **grew** **blurry** **and** **he** **thought** **he** **could** **sleep** **.**
在 最后的 他的 眼睛 生长 模糊 和 他 想法 他 可以 睡觉 .

最后，他的眼皮开始模糊，他以为自己可以睡着了。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['lædər] .
He **turned** **away** **and** **climbed** **the** **ladder** **.**
他 转向 离开 和 攀登 这 梯子 .

他转身爬上了梯子。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][lɪdz] [kloʊzd] , ['sʌmθɪŋ] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒɜːrk] [ʌp] [ɪn] [bed] .

Just	**as**	**his**	**lids**	**closed**	**,**	**something**	**startled**	**him**	**,**	**and**	**he**	**jerked**	**up**	**in**	**bed**	**.**
只是	作为	他的	盖子	关闭	,	某物	惊慌	他	,	和	他	猛地一抖	向上	在	床	.

就在他即将闭上眼睛的时候，有什么东西吓了他一跳，他猛地从床上坐了起来。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] [wʌt] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm] .

He	**wasn't**	**sure**	**what**	**had**	**aroused**	**him**	**.**
他	不是	当然	什么	有	被唤醒	他	.

他自己也不确定是什么激起了他的欲望。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˌsemi'dɑːknis, ˌsemai-] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['bʌmpɪŋ] ['ræpɪdli] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ə'lɜːt]

He	**sat**	**there**	**in**	**the**	**semidarkness**	**,**	**his**	**heart**	**bumping**	**rapidly**	**,**	**his**	**ears**	**alerted**
他	卫星	那里	在	这	半黑暗	,	他的	心	碰撞	快速	,	他的	耳朵	已发出警报

. -

. 101

. -

他坐在半明半暗的光线中，心跳加速，双耳警觉起来。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] .

Then	**he**	**heard**	**a**	**sound**	**.**
然后	他	听到	一个	声音	.

然后他听到了一声响动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɑːr] [ɔːf] .

It	**seemed**	**far**	**off**	**.**
它	似乎	远的	离开	.

感觉很遥远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] , [ə; eɪ][kraɪ] .

It	**was**	**like**	**a**	**wail**	**,**	**a**	**cry**	**.**
它	曾是	喜欢	一个	哀号	,	一个	哭	.

那声音就像一声哀嚎，一声哭泣。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [ə'gen] .

He	**came**	**down**	**the**	**ladder**	**again**	**.**
他	来了	向下	这	梯子	再次	.

他又一次从梯子上下来了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] , [hiː; hi] [trɪpt] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [rʌŋ] [ænd; ənd] [went] ['sprɔːlɪŋ] .

In	**his**	**haste**	**,**	**he**	**tripped**	**on**	**the**	**bottom**	**rung**	**and**	**went**	**sprawling**	**.**
在	他的	匆忙	,	他	绊倒了	在	这	底部	梯子	和	去	蔓延	.

他匆忙之中，被最下面的一级台阶绊倒，摔了个四脚朝天。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['æŋkʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [sɔː] ['rændi] [sɪt] [ʌp] .

He	**turned**	**anxiously**	**toward**	**the**	**bed**	**and**	**saw**	**Randy**	**sit**	**up**	**.**
他	转向	焦虑地	朝向	这	床	和	锯	兰迪	坐	向上	.

他焦急地转向床边，看到兰迪坐了起来。

“ [aɪm] ['sɑːri] , ['rændi] , ” [ted] [sed] .

“	**I'm**	**sorry**	**,**	**Randy**	**,**	**”**	**Ted**	**said**	**.**
“	我是	对不起	,	兰迪	,	”	泰德	说	.

“对不起，兰迪，”泰德说。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'dɔːrz] . ”

“	**I**	**thought**	**I**	**heard**	**something**	**outdoors**	**.**	**”**
“	我	想法	我	听到	某物	户外	.	”

“我好像听到外面有动静。”

“ [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ” ['rændi] [sed] .

“	**I**	**heard**	**it**	**,**	**too**	**,**	**”**	**Randy**	**said**	**.**
“	我	听到	它	,	也	,	”	兰迪	说	.

“我也听到了，”兰迪说。

[ðə; ði] [tuː] [lʊkt] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ˈstreɪnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [ˈʃædoʊi] [naɪt] .

The	two	looked	outside	,	straining	their	eyes	to	pierce	the	shadowy	night	.
这	二	看起来	外部	,	紧张	他们的	眼睛	到	刺穿	这	阴暗的	夜晚	.

两人向窗外望去，眯起眼睛试图看穿昏暗的夜色。

['sʌd(ə)nli] ['rændi] ['wɪspəd] ['tensli] , “ [ðer; ðər] ! ” -

Suddenly	Randy	Whispered	tensely	,	“	There	!	”	102
突然	兰迪	低声说道	紧张地	,	“	那里	!	”	-

兰迪突然紧张地低声说道：“在那儿！”102

[ted] [stɛərd] [wer] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .

Ted	stared	where	he	pointed	.
泰德	凝视	在哪里	他	尖	.

泰德盯着他指的方向看去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːg] .

There	was	a	figure	at	the	edge	of	the	bog	.
那里	曾是	一个	数字	在	这	边缘	的	这	沼泽	.

沼泽边缘有一个人影。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [rɪ'piːtɪd] .

They	heard	the	sound	repeated	.
他们	听到	这	声音	重复	.

他们听到了重复的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['fɪgjər] .

It	seemed	to	be	coming	from	the	moving	figure	.
它	似乎	到	是	未来	从	这	移动	数字	.

声音似乎是从那个移动的人影那里传出来的。

[ted] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [fiːld] ['glæsɪz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['perənts] -

Ted	suddenly	remembered	his	father's	field	glasses	lying	on	a	table	in	his	parents	'
泰德	突然	记得	他的	父亲的	场地	眼镜	说谎	在	一个	桌子	在	他的	父母	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

泰德突然想起他父亲的望远镜放在父母房间的桌子上。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [juːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][stɑːrz] .

Before	going	to	bed	,	all	of	them	had	used	them	to	study	the	stars	.
前	去	到	床	,	全部	的	他们	有	用过的	他们	到	学习	这	明星	.

睡前，他们都用它们来研究星星。

[ted] ['tɪpˌtəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['perənts] - [ruːm] .

Ted	tiptoed	down	the	hall	into	his	parents	'	room	.
泰德	踮着脚尖	向下	这	大厅	进入	他的	父母	-	房间	.

泰德蹑手蹑脚地沿着走廊走进父母的房间。

['kerfəli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['glæsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

Carefully	he	lifted	the	glasses	from	the	table	and	returned	to	his	own
小心	他	抬起	这	眼镜	从	这	桌子	和	返回	到	他的	自己的

[ruːm] .

room	.
房间	.

他小心翼翼地从桌上拿起杯子，回到了自己的房间。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə] [treɪn] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [θɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɑːg]

He	could	hardly	wait	to	train	the	glasses	on	the	mysterious	thing	beside	the	bog
他	可以	几乎	等待	到	火车	这	眼镜	在	这	神秘	事物	旁	这	沼泽

.

:
.

他迫不及待地想用望远镜观察沼泽边那个神秘的东西。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ?
“ Did you hear it again ?
“ 做过 你 听到 它 再次 ?

你又听到了吗?

” [ted] [æskt] [æz; əz] [hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .
” Ted asked as he swept his glasses over the landscape .
” 泰德 问 作为 他 扫荡 他的 眼镜 超过 这 景观 .

“泰德一边说着，一边用眼镜扫视着周围的景色。”

[ˈrændi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Randy nodded .
兰迪 点头 .

兰迪点了点头。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌlər] [ber] .
“ It sounded like a color bear .
“ 它 听起来 喜欢 一个 颜色 熊 .

“听起来像一只彩色熊。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .
He must be in trouble .
他 必须 是 在 麻烦 .

他肯定遇到麻烦了。

” [ˈfaɪnəli] [ted] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
” Finally Ted found what he was looking for .
” 最后 泰德 成立 什么 他 曾是 寻找 为了 .

“泰德终于找到了他想要的东西。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːri] [ˈbɑːdi] [ˈstrʌglɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːgz] [edʒ] .
He was able to make out a little furry body struggling at the bog's edge .
他 曾是 有能力的 到 制作 出去 一个 小的 毛茸茸的 身体 挣扎 在 这 沼泽的 边缘 .

他隐约看到沼泽边缘有一个毛茸茸的小身影在挣扎。

[ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [træpt] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːrʃ] .
The animal appeared to be trapped in the marsh .
这 动物 出现 到 是 被困 在 这 沼泽 .

这只动物似乎被困在沼泽里了。

[wʌn] [ˈstʌbi] [pɔː] [wʌz; wəz] [ˈgræspɪŋ] [ə; eɪ] [ruːt] [ˈgroʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] .
One stubby paw was grasping a root growing out of the bank .
一 矮胖的 爪子 曾是 抓握 一个 根 生长 出去 的 这 银行 .

一只短粗的爪子正抓着从河岸里长出来的一根树根。

[ted] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [tuː; tə] [ˈrændi] .
Ted handed the glasses to Randy .
泰德 递交 这 眼镜 到 兰迪 .

泰德把杯子递给了兰迪。

“ [its] [ə; eɪ] [ˈkʌlər] [ber] , ” [ˈrændi] [ˈwɪspəd] .
“ It's a color bear , ” Randy whispered .
“ 它是 一个 颜色 熊 , ” 兰迪 低声说道 .

“这是一只彩色熊，”兰迪低声说道。

“ [ˈhiːz] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːg] .
“ He's stuck in the bog .
“ 他是 卡住 在 这 沼泽 .

“他被困在沼泽里了。”

[ˈhiːl] [ˈnevər] [get] [aʊt] [baɪ] [hɪmˈself] . ” -
He'll never get out by himself . ” 103
地狱 绝不 得到 出去 经过 他自己 . ” -

他永远不可能自己逃出去。”103

[ted] [sɔː] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ɑːn] ['rændiːz] [feɪs] .

Ted	**saw**	**a**	**wistful**	**look**	**on**	**Randy's**	**face**	**.**
泰德	锯	一个	怅惘	看	在	兰迪的	脸	.

泰德看到兰迪脸上露出一丝惆怅的神情。

“ [aɪ] [ʃʊr] [heɪt] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] .

“	**I**	**sure**	**hate**	**to**	**see**	**anything**	**happen**	**to**	**those**	**little**	**fellows**	**.**
”	我	当然	恨	到	看	任何事物	发生	到	那些	小的	伙伴们	.

“我真不希望看到这些小家伙们出事。”

[ðeə(r)] [soʊ] ['frendli] . ”

They're	**so**	**friendly**	**.**	**”**
它们是	所以	友好的	.	”

他们真友好。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [meɪk] [gʊd] [pets] ?

“	**You**	**mean**	**they**	**make**	**good**	**pets**	**?**
”	你	意思是	他们	制作	好的	宠物	?

你的意思是说它们是很好的宠物吗?

” [ted] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	**Ted**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
”	泰德	通缉	到	知道	.

泰德想知道。

“ [ðeɪ] [ʃʊr] [duː] , ” ['rændi] ['ænsər] .

“	**They**	**sure**	**do**	**,**	**”**	**Randy**	**answered**	**.**
”	他们	当然	做	,	”	兰迪	回答	.

“确实如此,”兰迪回答道。

“ [aɪ] [oʊnd] [wʌn] [wʌns] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːg] .

“	**I**	**owned**	**one**	**once**	**,**	**until**	**he**	**fell**	**into**	**a**	**bog**	**.**
”	我	拥有	一	一次	,	直到	他	跌倒	进入	一个	沼泽	.

“我曾经拥有过一个，直到它掉进了沼泽里。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [end] [ʌp] [ɪn] [wʌn] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] . ”

It	**seems**	**they**	**always**	**end**	**up**	**in**	**one**	**sooner**	**or**	**later**	**.**	**”**
它	似乎	他们	总是	结尾	向上	在	一	很快	或者	之后	.	”

他们似乎迟早都会走到那一步。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] , ” [ted] [sə'dʒestɪd] .

“	**I**	**wonder**	**if**	**we**	**could**	**help**	**him**	**,**	**”**	**Ted**	**suggested**	**.**
”	我	想知道	如果	我们	可以	帮助	他	,	”	泰德	建议	.

“不知道我们能不能帮帮他,”泰德提议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] , ” ['rændi] [wɔːrnd] .

“	**It**	**may**	**be**	**dangerous**	**,**	**”**	**Randy**	**warned**	**.**
”	它	可能	是	危险的	,	”	兰迪	警告	.

“这可能很危险,”兰迪警告说。

“ [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [slɪp] . . . . ”

“	**If**	**we**	**should**	**slip**	**.**	**.**	**.**	**”**
”	如果	我们	应该	滑	.	.	.	”

“如果我们失足……”

“ [juːv] [bɪn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? ”

“	**You've**	**been**	**around**	**them**	**before**	**,**	**haven't**	**you**	**?**	**”**
”	你已经	到过	大约	他们	前	,	还没有	你	?	”

你以前就和他们接触过，对吧?

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
”	是的	.	”

“是的。”

“ [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [ted] [sed] .

“	I'm	willing	to	try	it	if	you	are	,	”	Ted	said	.
”	我是	愿意的	到	尝试	它	如果	你	是	,	”	泰德	说	.

“如果你愿意，我也愿意尝试，”泰德说。

“ [lets] [goʊ] [ðen] . ”

“	Let's	go	then	.	”
”	我们来吧	去	然后	.	”

“那我们走吧。”

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , ” [ted] [sed] .

“	We'll	have	to	be	careful	not	to	wake	the	others	,	”	Ted	said	.
”	出色地	有	到	是	小心	不是	到	唤醒	这	其他的	,	”	泰德	说	.

“我们得小心点，别吵醒其他人，”泰德说。

['sɔːftli] [ðeɪ] [krept] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] - [suːt] ['klɑːzɪt] .

Softly	they	crept	down	the	hall	to	the	space	-	suit	closet	.
轻轻	他们	悄悄地爬	向下	这	大厅	到	这	空间	-	套装	壁橱	.

他们蹑手蹑脚地沿着走廊走向宇航服衣橱。

['saɪləntli] [ðeɪ] [drest] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪtɪd] [ðer; ðər]['suːts][wɪð; wɪθ]['ɑːksɪdʒən] .

Silently	they	dressed	and	inflated	their	suits	with	oxygen	.
默默	他们	穿着	和	膨胀	他们的	西装	和	氧	.

他们默默地穿好防护服，并向其中充入氧气。

[ðen] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [er] [lɑːk] [ænd; ənd][ɑːn] [ˌaʊt'dɔːrz] . -

Then	they	went	through	the	air	lock	and	on	outdoors	.	104
然后	他们	去	通过	这	空气	锁	和	在	户外	.	-

然后他们穿过气闸，来到了室外。104

[ted] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] .

Ted	had	brought	a	flashlight	.
泰德	有	带来	一个	手电筒	.

泰德带了手电筒。

[ðə; ði] [koʊn] [ʌv; əv] ['waɪtnəs] [fænd] [aʊt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	cone	of	whiteness	fanned	out	ahead	of	them	,
这	锥体	的	白人	扇形	出去	前方	的	他们	,

那团白色的光锥在他们面前呈扇形展开，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [red] [sændz] .

leading	the	way	for	them	over	the	red	sands	.
领导	这	方式	为了	他们	超过	这	红色的	沙子	.

为他们开路，穿过红色的沙地。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði][sænd][bɑːg] ,

As	they	drew	near	the	sand	bog	,
作为	他们	画	靠近	这	沙	沼泽	,

当他们靠近沙沼时，

[ðə; ði] [weɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [træpt] ['ænɪm(ə)l] [bɪ'keɪm] ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fræntɪk] .

the	wails	of	the	trapped	animal	became	louder	and	more	frantic	.
这	哀嚎	的	这	被困	动物	成为	更大声	和	更多的	疯狂的	.

被困动物的哀嚎声越来越大，越来越凄厉。

“ [wiːd] ['betər] ['hɜːri] , ” ['rændi] [sed] .

“	We'd	better	hurry	,	”	Randy	said	.
”	我们会	更好的	匆忙	,	”	兰迪	说	.

“我们最好快点，”兰迪说。

“ [hiː; hi] [meɪ] [goʊ] [daʊn] ['eni] ['moʊmənt] .

“	He	may	go	down	any	moment	.
”	他	可能	去	向下	任何	片刻	.

他随时都可能倒下。

" [ðeɪ] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

"	They	broke	into	a	run	and	finally	reached	the	side	of	the	little	fellow	.
"	他们	打破	进入	一个	跑步	和	最后	达到	这	边	的	这	小的	同伴	.

他们拔腿就跑，终于跑到了小家伙身边。

[ðə; ði] ['oʊnli] [paːrt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['vɪzəb(ə)l] [naʊ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [hed] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

The	only	part	of	him	visible	now	was	his	round	head	,	from	which
这	仅有的	部分	的	他	可见的	现在	曾是	他的	圆形的	头	,	从	哪个

[prə'dʒektid] [bɪg] [kʌp] - ['hænd(ə)l] [ɪrz] .

projected	big	cup	-	handle	ears	.
预计	大的	杯子	-	处理	耳朵	.

现在唯一能看清他的只有他圆圆的脑袋，脑袋上伸出一对像杯柄一样的大耳朵。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['fɔːpɔː] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːt] ,

His	short	forepaws	still	clung	to	the	root	,
他的	短的	前爪	仍然	紧紧抓住	到	这	根	,

他的短前爪仍然紧紧抓住树根，

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [grɪp] ['luːsnɪŋ] .

but	even	now	the	boys	could	see	his	grip	loosening	.
但	甚至	现在	这	男孩们	可以	看	他的	紧握	松动	.

但即使现在，男孩们也能看出他的手劲正在松开。

[æz; əz] [ðeɪ] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['vaɪələt] ['bʌt(ə)n] [aɪz] [tɜːrnd] ['pliːdɪŋli] [ʌp]

As	they	knelt	beside	him	,	they	saw	his	violet	button	eyes	turned	pleadingly	up
作为	他们	跪下	旁	他	,	他们	锯	他的	紫色	按钮	眼睛	转向	恳求地	向上

[tuː; tə] [ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

他们跪在他身边，看到他那双紫罗兰色的纽扣眼睛恳求地望着他们。

" [ðə; ði] [bæŋk] [siːmz] [fɜːrm] , " ['rændi] [sed] .

"	The	bank	seems	firm	,	"	Randy	said	.
"	这	银行	似乎	公司	,	"	兰迪	说	.

"银行看起来很坚定，"兰迪说。

" [lets] [breɪs] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [iːtʃ] [teɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɔːz] .

"	Let's	brace	ourselves	and	each	take	one	of	his	paws	.
"	我们来吧	支撑	我们自己	和	每个	拿	一	的	他的	爪子	.

"让我们做好准备，一人抓住他的一只爪子。"

" [ðə; ði] [blæk] [mʌd] [pʊld] ['strɔːŋli] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

"	The	black	mud	pulled	strongly	against	them	.
"	这	黑色的	泥	拉	强烈	反对	他们	.

"黑色的泥浆强烈地拉扯着他们。"

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ɑːrmz] [eɪkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʌg] [ʌv; əv] [wɔːr] ,

After	a	few	moments	the	boys	'	arms	ached	from	the	tug	of	war	,
后	一个	很少	时刻	这	男孩们	-	武器	疼痛	从	这	拖船	的	战争	,

几分钟后，男孩们的胳膊因为拔河而酸痛不已。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

but	they	appeared	to	be	winning	the	battle	.
但	他们	出现	到	是	获胜	这	战斗	.

但他们似乎正在赢得这场战斗。

['sloʊli] [ðə; ði] [ber] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [træp] .

Slowly	the	bear	rose	out	of	his	trap	.
缓慢地	这	熊	玫瑰	出去	的	他的	陷阱	.

熊缓缓地从陷阱里爬了出来。

[dʒʌst][æz; əz] [ted] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrmz] [wʊd] [biː; bi] [pʊld] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [streɪn] ,

Just	as	Ted	thought	his	own	arms	would	be	pulled	off	from	the	strain	,
只是	作为	泰德	想法	他的	自己的	武器	会	是	拉	离开	从	这	拉紧	,

就在泰德感觉自己的双臂快要因为过度用力而断裂的时候，

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [sʌkt] [friː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klʌtʃɪŋ] [slaɪm] [ænd; ənd] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ʌp] ['oʊvər] [ted]

the	animal	sucked	free	of	the	clutching	slime	and	came	tumbling	up	over	Ted
这	动物	真烂	自由的	的	这	紧握	粘液	和	来了	翻滚	向上	超过	泰德

[ænd; ənd] ['rændi] . -

and	Randy	.	105
和	兰迪	.	-

那动物挣脱了黏液的束缚，翻滚着扑到泰德和兰迪身上。105

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] ,

As	the	boys	climbed	to	their	feet	,
作为	这	男孩们	攀登	到	他们的	脚	,

男孩们站起身来时，

[ðə; ði] ['kʌlər] [ber] [ræn] [ʌp] [fɜːrst] [tuː; tə] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	color	bear	ran	up	first	to	one	and	then	to	the	other	,
这	颜色	熊	跑	向上	第一的	到	一	和	然后	到	这	其他	,

那只彩熊先跑向一只，然后又跑向另一只。

[ænd; ənd] [lɪkt] [ðer; ðər] ['helmɪts] ['greɪtfəli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [red] [tʌŋ] !

and	licked	their	helmets	gratefully	with	his	long	red	tongue	!
和	舔过	他们的	头盔	感激不尽	和	他的	长的	红色的	舌头	!

他用长长的红舌头感激地舔舐着他们的头盔！

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [stʊd] [ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [fiːt] [tɔːl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['roʊli] -

The	little	creature	stood	about	two	and	a	half	feet	tall	and	was	so	roly	-
这	小的	生物	站立	关于	二	和	一个	一半	脚	高的	和	曾是	所以	罗利	-

['pɑːli] ,

poly	,
聚合物	,

这只小动物大约两英尺半高，圆滚滚的。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [ðæt] [waɪd] .

he	must	have	been	nearly	that	wide	.
他	必须	有	到过	几乎	那	宽的	.

他当时肯定差不多有那么宽。

[ðə; ði] [mʌd] [keɪkt] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ,

The	mud	caked	his	body	,
这	泥	蛋糕	他的	身体	,

他浑身沾满了泥浆，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['krɔːlɪŋ] [laɪk] [θɪk] [mə'læsɪz] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [blæk] ['pʌd(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

some	of	it	crawling	like	thick	molasses	down	into	a	black	puddle	around	his
一些	的	它	爬行	喜欢	厚的	糖蜜	向下	进入	一个	黑色的	水坑	大约	他的

[flæt] [fiːt] .

flat	feet	.
平坦的	脚	.

其中一些像浓稠的糖浆一样顺着他的扁平双脚流淌下来，汇成一滩黑色的水洼。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ʌpraɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

He	walked	upright	just	as	they	did	.
他	步行	直立	只是	作为	他们	做过	.

他像他们一样直立行走。

“ ['hwʌtəl] [wiː; wi] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?

“	What'll	we	do	with	him	?
“	什么会	我们	做	和	他	?

“我们该怎么处置他？”

" ['rændi] [æskt] . -
" Randy asked . 106
" 兰迪 问 . -

兰迪问道。106

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ] , [aɪ] [ges] , " [ted] [rɪ'plaɪd] .
" Let him go , I guess , " Ted replied .
" 让 他 去 , 我 猜测 , " 泰德 回复 .

"我想，就让他走吧。"泰德回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ki:p] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][dæd] ['wʊdnt] [ə'gri:] .
" I wish we could keep him , but I'm afraid Dad wouldn't agree .
" 我 希望 我们 可以 保持 他 , 但 我是 害怕的 爸爸 不会 同意 .

"我希望我们能留下他，但我恐怕爸爸不会同意。"

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] , [hi:; hi] ['dʌznt] [laɪk] ['kʌlər] [berz] .
For some reason , he doesn't like color bears .
为了 一些 原因 , 他 不 喜欢 颜色 熊 .

不知何故，他不喜欢彩色熊。

[bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] .
Besides , there's no place to keep him .
除了 , 有 不 地方 到 保持 他 .

此外，也没有地方安置他。

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] .
" They walked back toward the house .
" 他们 步行 后退 朝向 这 房子 .

他们往回走，朝房子走去。

['prez(ə)ntli] [ted] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [fɪrd] .
Presently Ted turned and saw what he had feared .
目前 泰德 转向 和 锯 什么 他 有 害怕 .

这时，泰德转过身，看到了他一直担心的事情。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'haɪnd] .
The bear was trudging along behind .
这 熊 曾是 艰难跋涉 沿着 在后面 .

熊在后面艰难地走着。

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ʃu:] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] .
They tried to shoo him off .
他们 尝试 到 嘘 他 离开 .

他们试图把他赶走。

[ðɪs] ['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hezɪteɪt] [ˌmoʊmən'terəli] [ænd; ənd] [ðen] [stɑ:rt] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'gen] .
This only made him hesitate momentarily and then start following again .
这 仅有的 制成 他 犹豫 片刻 和 然后 开始 下列的 再次 .

这让他犹豫了片刻，然后又继续跟着走。

['faɪnəli] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] , [pə'mitɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][treɪl] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
Finally they gave up , permitting him to trail along at a distance .
最后 他们 给予 向上 , 允许 他 到 踪迹 沿着 在 一个 距离 .

最后他们放弃了，允许他远远地跟在后面。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [er] [lɑ:k] , [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
When they reached the air lock , they opened the door .
什么时候 他们 达到 这 空气 锁 , 他们 打开 这 门 .

当他们到达气闸时，他们打开了门。

[æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['preʃər] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] ,
As they waited for the pressure to come up ,
作为 他们 等待 为了 这 压力 到 来 向上 ,

在等待压力上升的过程中，

[ðə; ði] ['kʌlər] [ber] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðem; ðəm] .

the	**color**	**bear**	**stood**	**outside**	**looking**	**in**	**at**	**them**	**.**
这	颜色	熊	站立	外部	寻找	在	在	他们	.

那只彩熊站在外面看着他们。

[ted] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['pleɪntɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [si:n] .

Ted	**thought**	**he**	**had**	**the**	**most**	**plaintive**	**expression**	**he**	**had**	**ever**	**seen**	**.**
泰德	想法	他	有	这	最多	哀怨	表达	他	有	曾经	已见	.

泰德觉得他脸上露出了他见过的最悲惨的表情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['hju:mən] .

It	**was**	**almost**	**human**	**.**
它	曾是	几乎	人类	.

它几乎和人类一样。

“ [wi:; wi] [kɑ:nt] [let] [hɪm; ɪm][stænd] [aʊt] [ðer; ðər] [laɪk] [ðæt] [ɔ:l] [naɪt] , ” [ted] [sed] .

“	**We**	**can't**	**let**	**him**	**stand**	**out**	**there**	**like**	**that**	**all**	**night**	**,**	**”**	**Ted**	**said**	**.**
“	我们	不能	让	他	站立	出去	那里	喜欢	那	全部	夜晚	,	”	泰德	说	.

“我们不能让他整晚都那样站在外面，”泰德说。

“ [hi:; hi] [maɪt] [weɪk] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kraɪz] .

“	**He**	**might**	**wake**	**up**	**the**	**whole**	**house**	**with**	**his**	**cries**	**.**
“	他	可能	唤醒	向上	这	所有的	房子	和	他的	哭泣	.

“他的哭声可能会吵醒全家。”

[ðeɪ] [du:][kraɪ] , [dəunt] [ðeɪ] ? ”

They	**do**	**cry**	**,**	**don't**	**they**	**?**	**”**
他们	做	哭	,	不	他们	?	”

他们会哭，不是吗?

“ [dʒʌst] [laɪk] ['beɪbi:z] , ” ['rændi] [sed] .

“	**Just**	**like**	**babies**	**,**	**”**	**Randy**	**said**	**.**
“	只是	喜欢	婴儿	,	”	兰迪	说	.

“就像婴儿一样，”兰迪说。

“ [aɪ][fər'gɑ:t] , [ðoʊ] , ” [ted] [sed] .

“	**I**	**forgot**	**,**	**though**	**,**	**”**	**Ted**	**said**	**.**
“	我	忘了	,	尽管	,	”	泰德	说	.

“但我忘了，”泰德说。

“ [ðeɪ] [kɑ:nt] [bri:ð] ['aʊər; ɑ:r] [er] ['mɪkstʃər] , [kæn; kən] [ðeɪ] ? ” -

“	**They**	**can't**	**breathe**	**our**	**air**	**mixture**	**,**	**can**	**they**	**?**	**”**	**107**
“	他们	不能	呼吸	我们的	空气	混合物	,	能	他们	?	”	-

“他们呼吸不了我们这里的混合空气，对吧？”107

“ [jes] , [ðeɪ] [kæn; kən] .

“	**Yes**	**,**	**they**	**can**	**.**
“	是的	,	他们	能	.

“是的，他们可以。”

” ['rændi] [toʊld][hɪm; ɪm] .

”	**Randy**	**told**	**him**	**.**
”	兰迪	讲述	他	.

兰迪告诉他。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [vælv] [ɪn][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [ðæt] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] . ”

“	**They**	**have**	**a**	**valve**	**in**	**their**	**bodies**	**that**	**takes**	**care**	**of**	**that**	**.**	**”**
“	他们	有	一个	阀门	在	他们的	身体	那	需要	关心	的	那	.	”

“他们体内有一个阀门可以解决这个问题。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən] [wɑːʃ] [ðæt] [guː] [ɔːf][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
“ I believe we can wash that goo off him and leave him in the kitchen
“ 我 相信 我们 能 洗 那 粘性物 离开 他 和 离开 他 在 这 厨房
[ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,
until morning ,
直到 早晨 ,

“我相信我们可以把他身上的黏液洗掉，然后把他留在厨房直到明天早上。”

” [ted] [sed] .
” Ted said .
” 泰德 说 .

“泰德说道。”

“ ['meɪbi] ['hiːl] [biː; bi]['kwaɪət] [ɪf] ['hiːz] [kliːn] .
“ Maybe he'll be quiet if he's clean .
“ 或许 地狱 是 安静的 如果 他是 干净的 .

“如果他清白了，也许就会安静下来。”

” [ðeɪ] [let][ðə; ði] [ber] [ɪn] , [ænd; ənd][ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [likt] [ðer; ðər] ['helmits] [ə'gen] .
” They let the bear in , and in appreciation he licked their helmets again .
” 他们 让 这 熊 在 , 和 在 欣赏 他 舔过 他们的 头盔 再次 .

他们把熊放了进来，为了表示感谢，熊又舔了舔他们的头盔。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [hɪr] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , ” ['rændi] [wɔːrnd] ,
“ If you want to stay in here , you'll have to be quiet , ” Randy warned ,
“ 如果 你 想 到 停留 在 这里 , 你会 有 到 是 安静的 , ” 兰迪 警告 ,

“如果你想待在这里，就必须保持安静，”兰迪警告道。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .
just as though the animal could understand .
只是 作为 尽管 这 动物 可以 理解 .

就好像这只动物能听懂似的。

“ [heɪ] !
“ Hey !
“ 嘿 !

“嘿!

” [ted] [kraɪd] .
” Ted cried .
” 泰德 哭 .

泰德哭了。

“ [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
“ What's wrong with him ?
“ 是什么 错误的 和 他 ?

“他怎么了？”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['riːlɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt]
” The little animal was reeling around as though he could hardly keep his feet
” 这 小的 动物 曾是 卷轴 大约 作为 尽管 他 可以 几乎 保持 他的 脚
,
,
,

“那只小动物摇摇晃晃，好像快要站不稳了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [gleɪzd] .
and his eyes were glazed .
和 他的 眼睛 是 釉面 .

他眼神呆滞。

“ [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] [taɪmz] [ðeɪ] [ˈentər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈætməsfɪr] , ” [ˈrændi]
“ They always do that the first few times they enter our atmosphere , ” Randy
” 他们 总是 做 那 这 第一的 很少 时代 他们 进入 我们的 气氛 , ” 兰迪
[ˈænsər] .
answered .
回答 .

“它们第一次进入我们大气层时总是这样，”兰迪回答道。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [ber] [əˈdʒʌstɪd] [hɪmˈself] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ðen] [siːmd] [ɔːl] [raɪt]
The color bear adjusted himself quickly to the change and then seemed all right
这 颜色 熊 调整 他自己 迅速地 到 这 改变 和 然后 似乎 全部 正确的
[əˈgen] .
again .
再次 .

彩熊很快适应了变化，然后似乎又恢复了正常。

[ˈkwaɪətli] [ðə; ði] [bɔɪz] [led] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈʃaʊər] .
Quietly the boys led him down the hall toward the shower .
悄悄 这 男孩们 引领 他 向下 这 大厅 朝向 这 淋浴 .

男孩们静静地领着他沿着走廊走向淋浴间。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈbæθruːm] [ðeɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
In the bathroom they shut the door ,
在 这 浴室 他们 关闭 这 门 ,

在浴室里，他们关上了门。

[rɪˈmuːvd] [ðer; ðər] [ˈhelmɪts] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʃaʊər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [spreɪ] .
removed their helmets and turned on the shower in a gentle spray .
已移除 他们的 头盔 和 转向 在 这 淋浴 在 一个 温和的 喷 .

他们摘下头盔，打开淋浴，调到柔和的水流。

[ðə; ði] [ber] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [tuː; tə] [ˈwɔːtər] [ˈwɪlɪŋli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm]
The bear did not take to water willingly , and the boys had to force him
这 熊 做过 不是 拿 到 水 心甘情愿 , 和 这 男孩们 有 到 力量 他
[ˈʌndər] .
under .
在下面 .

这头熊并不愿意下水，男孩们只好把它强行按入水中。

[wen] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [ˈskwiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] , [ted] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
When he began squealing and kicking , Ted put his hand over his mouth .
什么时候 他 开始 尖叫 和 踢 , 泰德 放 他的 手 超过 他的 嘴 .

当他开始尖叫和踢腿时，泰德用手捂住了他的嘴。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈænɪm(ə)l] [felt] [ðə; ði] [wɔːrm] [ˈwɔːtər] , [haʊˈevər] , [hɪz; ɪz] [brɔːd] [maʊθ] [tɜːrnd] [ˈʌpwərd]
As the little animal felt the warm water , however , his broad mouth turned upward
作为 这 小的 动物 毛毡 这 温暖的 水 , 然而 , 他的 广阔 嘴 转向 向上
[ɪn] [ə; eɪ] [grɪn] ,
in a grin ,
在 一个 咧嘴笑 ,

然而，当这只小动物感受到温暖的水时，它宽阔的嘴巴咧开，露出了笑容。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈplæstɪk] [ˈbeɪs(ə)n] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [hɪz; ɪz] [bæθ] . -
and he sat down in the middle of the plastic basin to enjoy his bath . 108
和 他 卫星 向下 在 这 中间 的 这 塑料 盆地 到 享受 他的 洗澡 . -

他坐在塑料盆中央，开始享受沐浴。108

[waɪl] [ðə; ði] [mʌd] [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dreɪn] [ted] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

While	**the**	**mud**	**was**	**washing**	**down**	**the**	**drain**	**Ted**	**began**	**to**	**see**	**what**	**a**	**beautiful**
尽管	这	泥	曾是	洗涤	向下	这	流走	泰德	开始	到	看	什么	一个	美丽的

['kriːtʃər] [ðə; ði] ['kʌlər] [ber] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

creature	**the**	**color**	**bear**	**really**	**was**	**.**
生物	这	颜色	熊	真的	曾是	.

当泥浆被冲进下水道时，泰德开始意识到彩色熊究竟是一种多么美丽的生物。

[hɪz; ɪz] [sɔːft] [fɜːr] [wʌz; wəz] [waɪt] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːdi] , [ðen] ['mɜːdʒd] ['ɪntuː] ['redɪʃ] [braʊn] [æt; ət]

His	**soft**	**fur**	**was**	**white**	**next**	**to**	**the**	**body**	**,**	**then**	**merged**	**into**	**reddish**	**brown**	**at**
他的	柔软的	毛皮	曾是	白色的	下一个	到	这	身体	,	然后	合并	进入	微红	棕色的	在

[ðə; ði] [tɪp] .

the	**tip**	**.**
这	提示	.

他柔软的皮毛靠近身体的地方是白色的，然后逐渐过渡到毛尖的红棕色。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kʌlərf(ə)l] , [hɪz; ɪz] [pɔːz] , [legz] , [ænd; ənd] [hed] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bluːɪʃ]

To	**make**	**him**	**even**	**more**	**colorful**	**,**	**his**	**paws**	**,**	**legs**	**,**	**and**	**head**	**had**	**a**	**bluish**
到	制作	他	甚至	更多的	丰富多彩的	,	他的	爪子	,	腿	,	和	头	有	一个	蓝蓝色

[tɪndʒ] .

tinge	**.**
色调	.

为了让他看起来更加色彩鲜艳，他的爪子、腿和头部都带有一丝蓝色。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['kriːtʃər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɑːn] [ɜːrθ] , ” [ted] [θɔːt] .

“	**What**	**a**	**patriotic**	**creature**	**he**	**would**	**be**	**on**	**Earth**	**,**	**”**	**Ted**	**thought**	**.**
“	什么	一个	爱国	生物	他	会	是	在	地球	,	”	泰德	想法	.

“如果他生活在地球上，他一定会是个爱国者，”泰德心想。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] .

He	**had**	**all**	**the**	**colors**	**of**	**the**	**American**	**flag**	**.**
他	有	全部	这	颜色	的	这	美国人	旗帜	.

他拥有美国国旗的所有颜色。

[wen] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wʌz; wəz] [kliːn] ,

When	**the**	**animal**	**was**	**clean**	**,**
什么时候	这	动物	曾是	干净的	,

当动物洗干净后，

[ted] [gɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['blɔtiŋ] ['taʊəl] [ðæt] [draɪd] [ðə; ði] [ber] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

Ted	**got**	**out**	**a**	**blotting**	**towel**	**that**	**dried**	**the**	**bear**	**in**	**a**	**matter**	**of**	**seconds**	**.**
泰德	得到	出去	一个	印迹法	毛巾	那	干燥	这	熊	在	一个	事情	的	秒	.

泰德拿出一条吸水毛巾，几秒钟就把熊擦干了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [lʊkt] ['hæpi] ['æftər] [hɪz; ɪz] [bæθ] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

The	**little**	**fellow**	**looked**	**happy**	**after**	**his**	**bath**	**and**	**grinned**	**at**	**them**	**.**
这	小的	同伴	看起来	快乐的	后	他的	洗澡	和	咧嘴一笑	在	他们	.

小家伙洗完澡后看起来很高兴，冲着他们咧嘴笑了。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lɪk] [ðer; ðər] [ber] ['feɪsɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] .

When	**he**	**tried**	**to**	**lick**	**their**	**bare**	**faces**	**,**	**they**	**had**	**to**	**cover**	**up**	**.**
什么时候	他	尝试	到	舔	他们的	裸	面孔	,	他们	有	到	覆盖	向上	.

当他试图舔他们的裸露的脸时，他们不得不遮住脸。

[hiː; hi] [siːmd] [hɜːrt] [baɪ] [ðer; ðər] ['dʒestʃər] [ænd; ənd] [paʊtid] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

He	**seemed**	**hurt**	**by**	**their**	**gesture**	**and**	**pouted**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**with**	**his**
他	似乎	伤害	经过	他们的	手势	和	撅嘴	为了	一个	片刻	,	和	他的

['loʊər] [lɪp] ['kwɪvərɪŋ] .

lower	**lip**	**quivering**	**.**
降低	唇	颤抖	.

他似乎被他们的举动伤到了，撅着嘴，下唇微微颤抖。

“ [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?
“ See what I mean ?
“ 看 什么 我 意思是 ?

你明白我的意思了吗?

” ['rændi] [sed] , ['grɪnɪŋ] .
” Randy said , grinning .
” 兰迪 说 , 咧嘴笑 .

兰迪咧嘴笑道。

“ [ðeə(r)] ['ɔːlmoʊst]['hjuːmən] . ”
“ They're almost human . ”
“ 它们是 几乎 人类 . ”

“他们几乎和人类一样。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm; ɪm] , ” [ted] [sed] ['lɔːŋɪŋli] .
“ I wish we could keep him , ” Ted said longingly .
“ 我 希望 我们 可以 保持 他 , ” 泰德 说 渴望地 .

“我真希望我们能留住他,”泰德渴望地说。

“ [hiː; hi] [siːmz] [laɪk] [lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] .
“ He seems like lots of fun .
“ 他 似乎 喜欢 很多 的 乐趣 .

“他看起来很有趣。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [æsk][dæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ” -
I think I'll ask Dad about it . ” 109
我 思考 患病的 问 爸爸 关于 它 . ” -

我想我会问问爸爸。”109

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['bæθruːm] , [ted] , [huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
As they were cleaning up the bathroom , Ted , who was leaning over the
作为 他们 是 打扫 向上 这 浴室 , 泰德 , WHO 曾是 倾斜 超过 这
['ʃaʊər] ['beɪs(ə)n] ,
shower basin ,
淋浴 盆地 ,

他们正在打扫浴室时，泰德正俯身在淋浴盆上，

[felt] ['rændiːz] [hænd] [pres] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
felt Randy's hand press sharply on his shoulder .
毛毡 兰迪的 手 按 尖锐地 在 他的 肩膀 .

他感到兰迪的手狠狠地按在了他的肩膀上。

[ted] [spʌn] [ə'raʊnd] .
Ted spun around .
泰德 旋转 大约 .

泰德猛地转过身。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ə; eɪ][stɜːrn] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] . -
Standing in the doorway was his father , a stern look on his face . 111
常设 在 这 门口 曾是 他的 父亲 , 一个 船尾 看 在 他的 脸 . -

他的父亲站在门口，表情严肃。

['tʃæptər] [ten]
CHAPTER TEN
章 十

第十章

[skuːl] [ɑːn][mɑːrz]
School on Mars
学校 在 火星

火星学校

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] ['duːɪŋ] ?
“ What in the world are you two doing ?
” 什么 在 这 世界 是 你 二 正在做 ?

你们两个到底在干什么?

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [æskt] .
” Dr . Kenton asked .
” 博士 . 肯顿 问 .

肯顿博士问道。

[ted] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reskjuː] ,
Ted told him the whole story of the rescue ,
泰德 讲述 他 这 所有的 故事 的 这 救援 ,

泰德把整个救援过程都告诉了他。

['endɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['ænɪm(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][pet] .
ending up with a request that they keep the Martian animal for a pet .
结束 向上 和 一个 要求 那 他们 保持 这 火星人 动物 为了 一个 宠物 .

最后他们提出了一个要求，希望他们能把这只火星动物当宠物养。

['tɛdz] ['fɑːðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Ted's father shook his head .
泰德的 父亲 摇晃 他的 头 .

泰德的父亲摇了摇头。

“ [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
“ That's impossible .
” 那就是 不可能的 .

“那不可能。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] .
There's no place to keep him .
有 不 地方 到 保持 他 .

没有地方安置他。

” [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [stɜːrn] [ə'gen] .
” His face grew stern again .
” 他的 脸 生长 船尾 再次 .

他的脸色再次变得严肃起来。

“ [juː; jʊ] [tuː] [dɪd][ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ə'loʊn] [nɪr] [ðæt] [bɑːg] .
“ You two did a very foolish thing going out alone near that bog .
” 你 二 做过 一个 非常 愚蠢 事物 去 出去 独自的 靠近 那 沼泽 .

“你们两个单独去沼泽附近真是太愚蠢了。”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] .
You might have fallen in .
你 可能 有 倒下 在 .

你可能掉进去了。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] [nɪr] [ðæt] [pleɪs] [ə'gen] .
I want you to promise that you won't go near that place again .
我 想 你 到 承诺 那 你 惯于 去 靠近 那 地方 再次 .

我希望你保证以后再也不去那个地方了。

” [ðeɪ] ['prɑːmɪst] .
” They promised .
” 他们 承诺 .

他们承诺了。

[ted] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz]['ɑːrgjuːɪŋ] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ber] .
Ted knew it was no use arguing about keeping the color bear .
泰德 知道 它 曾是 不 使用 争论 关于 保持 这 颜色 熊 .

泰德知道争论是否保留彩熊是没用的。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [hiː; hi] ['rerli] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] . -

When	his	father	made	up	his	mind	,	he	rarely	changed	it	.	112
什么时候	他的	父亲	制成	向上	他的	头脑	,	他	很少	已更改	它	.	-

他父亲一旦做了决定，就很少改变主意。[112]

[æz; əz] [ðə; ði] [θriː] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ber] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [sed] ,

As	the	three	walked	along	the	hallway	with	the	bear	,	Dr	.	Kenton	said	,
作为	这	三	步行	沿着	这	门厅	和	这	熊	,	博士	.	肯顿	说	,

三人牵着熊沿着走廊走着，肯顿博士说道：

“ [juː; jʊ] [kɪdz] [woʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] ['splæʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bæθruːm] , [bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli] ,

“	You	kids	woke	me	up	with	all	that	splashing	in	the	bathroom	,	but	,	fortunately	,
“	你	孩子们	觉醒	我	向上	和	全部	那	溅起水花	在	这	浴室	,	但	,	幸运的是	,

“你们这些孩子在浴室里玩水把我吵醒了，但幸运的是，

[mɑːm] [ɪz] [stɪl] [ə'sliːp] .

Mom	is	still	asleep	.
妈妈	是	仍然	睡着了	.

妈妈还在睡觉。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kwaɪət] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wəʊnt] ['weɪkən] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [dʒɪl] .

We	must	be	quiet	so	that	we	won't	waken	her	and	Jill	.
我们	必须	是	安静的	所以	那	我们	惯于	唤醒	她	和	吉尔	.

我们必须保持安静，以免吵醒她和吉尔。

” [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːrst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] [er] [lɑːk] .

”	The	bear	was	reluctant	to	be	forced	out	of	the	house	through	the	air	lock	.
”	这	熊	曾是	不情愿的	到	是	强制	出去	的	这	房子	通过	这	空气	锁	.

“这只熊不愿意被强行通过气闸推出房子。”

[ted] [nuː] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [felt] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] .

Ted	knew	the	animal	felt	no	worse	than	he	did	.
泰德	知道	这	动物	毛毡	不	更糟	比	他	做过	.

泰德知道这只动物的感受并不比他更糟。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [ʃɔːrt] [taɪm] .

He	had	become	quite	attached	to	the	little	fellow	in	even	this	short	time	.
他	有	变得	相当	随附的	到	这	小的	同伴	在	甚至	这	短的	时间	.

短短时间内，他已经非常喜欢这个小家伙了。

[wen] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

When	the	bear	was	outside	in	the	dark	,
什么时候	这	熊	曾是	外部	在	这	黑暗的	,

当熊在外面黑暗中时，

[hiː; hi] [lʊkt] ['mɔːrnfəli] [θruː] [ðə; ði] [træns'pærənt] [dɔːz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [frendz] [huː]

he	looked	mournfully	through	the	transparent	doors	at	his	former	friends	who
他	看起来	悲伤地	通过	这	透明的	门	在	他的	以前的	朋友们	WHO

[hæd; həd] [rɪ'dʒektɪd] [hɪm; ɪm] .

had	rejected	him	.
有	拒绝	他	.

他透过透明的门，悲伤地望着那些曾经拒绝他的朋友们。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['weɪlɪŋ] ['sɔːftli] .

Then	he	began	wailing	softly	.
然后	他	开始	哀嚎	轻轻	.

然后他开始低声哭泣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火星青年访客(Young Visitor to Mars)
第4/8页

[ted] [lʊkt] ['hoʊpfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , ['wɪʃɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
Ted looked hopefully at his father , wishing that he would have a change of
泰德 看起来 希望 在 他的 父亲 , 祝 那 他 会 有 一个 改变 的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

泰德满怀希望地望着父亲，希望他能改变主意。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɛntənz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][set] ,
But Dr . Kenton's expression was set ,
但 博士 . 肯顿的 表达 曾是 放 ,

但肯顿博士的表情已经定格了。

[ænd; ənd][ted] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌlər] [ber] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ˌɪn'saɪd] .
and Ted knew there was no chance of the color bear coming back inside .
和 泰德 知道 那里 曾是 不 机会 的 这 颜色 熊 未来 后退 里面 .

泰德知道那只彩熊不可能再回到屋里了。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][rɪ'taɪərd][tuː; tə][bed] , [bʌt; bət][ted][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['getɪŋ] [tuː; tə]
The three of them retired to bed , but Ted was a long time getting to
这 三 的 他们 退休 到 床 , 但 泰德 曾是 一个 长的 时间 获得 到
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

三人上床睡觉了，但泰德过了很久才睡着。

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][æn; ən]['aʊər][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['kriːtʃər] [kept] [ʌp][ə; eɪ][sɔːft] [weɪl] .
For almost an hour the Martian creature kept up a soft wail .
为了 几乎 一个 小时 这 火星人 生物 保留 向上 一个 柔软的 哀号 .

近一个小时的时间里，这只火星生物一直在发出低沉的哀鸣。

[ted] ['kʌvərd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [er] - [fɪld] ['pɪloʊ] ,
Ted covered up his ears with his air - filled pillow ,
泰德 涵盖 向上 他的 耳朵 和 他的 空气 - 已填 枕头 ,

泰德用充气枕头捂住了耳朵。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][drɑːp][ɔːf][tuː; tə] [sliːp] . -
and he was finally able to drop off to sleep . 113
和 他 曾是 最后 有能力的 到 降低 离开 到 睡觉 . -

他终于睡着了。113

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ted][ænd; ənd] ['rændi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['æftər]
The next morning Ted and Randy went to the front door the first thing after
这 下一个 早晨 泰德 和 兰迪 去 到 这 正面 门 这 第一的 事物 后
[ðeɪ] [roʊz] .
they rose .
他们 玫瑰 .

第二天早上，泰德和兰迪起床后第一件事就是去前门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌlər] [ber] .
There was no sign of the color bear .
那里 曾是 不 符号 的 这 颜色 熊 .

没有看到彩熊的踪影。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['faɪnəli] [geɪv] [ʌp] , ” [sed] [ted] [ʌn'hæpɪli] .

“	I	guess	he	finally	gave	up	,	”	said	Ted	unhappily	.
”	我	猜测	他	最后	给予	向上	,	”	说	泰德	不幸地	.

“看来他最终还是放弃了,”泰德不高兴地说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] [laɪk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , ” ['rændi] [sed] .

“	I	can't	understand	his	being	alone	like	he	was	,	”	Randy	said	.
”	我	不能	理解	他的	存在	独自的	喜欢	他	曾是	,	”	兰迪	说	.

“我无法理解他为什么会那样孤身一人,”兰迪说。

“ ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [berz] ['træv(ə)l] [ə'raʊnd] [ɪn] ['fæməliz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] .

“	Usually	the	little	bears	travel	around	in	families	of	about	ten	.
”	通常	这	小的	熊	旅行	大约	在	家庭	的	关于	十	.

“通常情况下，小熊们以十只左右为一群四处游荡。”

[aɪ] [ges] [ðɪs] [wʌn] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] .

I	guess	this	one	was	an	orphan	.
我	猜测	这	一	曾是	一个	孤儿	.

我猜这只猫是个孤儿。

” ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ted] [felt] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] .

”	Hearing	this	,	Ted	felt	even	worse	.
”	听力	这	,	泰德	毛毡	甚至	更糟	.

听到这话，泰德感觉更糟了。

“ ['meɪbi] [ə; eɪ] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] [gɑːt] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

“	Maybe	a	wild	animal	got	him	,	”	he	murmured	.
”	或许	一个	荒野	动物	得到	他	,	”	他	低声说道	.

“也许是被野生动物袭击了,”他喃喃自语道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [ɔːl'redi] , [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [wɪl] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] .

“	If	it	hasn't	already	,	it	probably	will	sooner	or	later	.
”	如果	它	还没有	已经	,	它	大概	将要	很快	或者	之后	.

“如果现在还没有发生，那迟早也会发生。”

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [waɪld] ['ænɪmlz] [duː] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɪr] ? ”

By	the	way	,	what	kind	of	wild	animals	do	they	have	here	?	”
经过	这	方式	,	什么	种类	的	荒野	动物	做	他们	有	这里	?	”

对了，这里都有哪些野生动物?

“ [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['evər] [kʌm] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːləni] , ” ['rændi] ['ænsər] .

“	None	of	them	ever	come	close	to	the	colony	,	”	Randy	answered	.
”	没有任何	的	他们	曾经	来	关闭	到	这	殖民地	,	”	兰迪	回答	.

“他们中没有一个人靠近过殖民地,”兰迪回答道。

“ ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːrʃ(ə)n] ['fɔːrɪst] [wer] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv]

“	Hundreds	of	miles	away	,	there's	the	Great	Martian	Forest	where	all	kinds	of
”	数百	的	英里	离开	,	有	这	伟大的	火星人	森林	在哪里	全部	种类	的

[ðem; ðəm] [lɪv; laɪv] .

them	live	.
他们	居住	.

“数百英里之外，有一片巨大的火星森林，那里生活着各种各样的生物。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪrsəst] [kaɪndz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ænts] .

One	of	the	fiercest	kinds	are	the	elephant	ants	.
一	的	这	最凶猛	种类	是	这	大象	蚂蚁	.

其中最凶猛的种类之一是象蚁。

[bɪg] [hə:dz] [ʌv; əv] [bluː] ['roʊvɝz] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] ['kloʊzər] [baɪ] .

Big	herds	of	blue	rovers	run	across	the	desert	closer	by	.
大的	畜群	的	蓝色的	探测车	跑步	穿过	这	沙漠	更近	经过	.

不远处，大群蓝色漫游者在沙漠中奔跑。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][bɜːrdz] [hɪr] , [tuː] . ”

There	**are**	**different**	**kinds**	**of**	**birds**	**here**	**,**	**too**	**.**	**”**
那里	是	不同的	种类	的	鸟类	这里	,	也	.	”

这里也有不同种类的鸟。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [plænt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] , ” [ted] [sed] .

“	**I've**	**heard**	**of**	**a**	**dangerous**	**plant**	**in**	**the**	**Great**	**Forest**	**,**	**”**	**Ted**	**said**	**.**
”	我已经	听到	的	一个	危险的	植物	在	这	伟大的	森林	,	”	泰德	说	.

“我听说大森林里有一种危险的植物，”泰德说。

“ [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] ? ” -

“	**What's**	**it**	**called**	**?**	**”**	**114**
”	是什么	它	称为	?	”	-

“它叫什么名字？”114

“ [ðə; ði] [wɪp] [triː] , ” ['rændi] ['ænsər] .

“	**The**	**whip**	**tree**	**,**	**”**	**Randy**	**answered**	**.**
”	这	鞭	树	,	”	兰迪	回答	.

“鞭子树，”兰迪回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] ['təntəklz] [ə'raʊnd] ['eniθɪŋ] [ðæts] [nɪr] [ænd; ənd] [drɔːz] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ɪts] ['sentər] [maʊθ] .

“	**It**	**throws**	**tentacles**	**around**	**anything**	**that's**	**near**	**and**	**draws**	**it**	**into**	**its**	**center**	**mouth**	**.**
”	它	投掷	触手	大约	任何事物	那就是	靠近	和	平局	它	进入	它是	中心	嘴	.

“它会伸出触手抓住附近的任何物体，并将其拉入中央的嘴里。

” ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l] [ber] , [ted] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

”	**Realizing**	**the**	**dangers**	**to**	**the**	**lonely**	**little**	**bear**	**,**	**Ted**	**had**	**not**	**much**	**appetite**	**for**	**breakfast**	**.**
”	意识到	这	危险	到	这	孤独	小的	熊	,	泰德	有	不是	很多	食欲	为了	早餐	.

“意识到这只孤独的小熊面临的危险，泰德对早餐没什么胃口。”

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [nɔːr]['drɑɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

Neither	**of**	**the**	**boys**	**nor**	**Dr**	**.**	**Kenton**	**had**	**mentioned**	**the**	**adventure**	**of**	**the**	**night**	**before**	**,**
两者都不	的	这	男孩们	也不	博士	.	肯顿	有	提及	这	冒险	的	这	夜晚	前	,

男孩们和肯顿医生都没有提起前一晚的奇遇。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kɛntən] [hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['nɔɪzɪz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

but	**Mrs**	**.**	**Kenton**	**had**	**heard**	**some**	**noises**	**,**	**although**	**they**	**had**	**thought**	**she**	**was**	**asleep**	**.**
但	太太	.	肯顿	有	听到	一些	噪音	,	虽然	他们	有	想法	她	曾是	睡着了	.

但肯顿太太听到了一些声音，尽管他们以为她睡着了。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [gɑːt][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

She	**began**	**asking**	**questions**	**and**	**finally**	**got**	**the**	**whole**	**story**	**.**
她	开始	问	问题	和	最后	得到	这	所有的	故事	.

她开始追问，最终了解了事情的来龙去脉。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] !

“	**I**	**wish**	**we**	**could**	**have**	**kept**	**that**	**little**	**animal**	**!**
”	我	希望	我们	可以	有	保留	那	小的	动物	!

“我真希望我们能留下那只小动物！”

" [dʒɪl] [said] .
" Jill sighed .
" 吉尔 叹了口气 .

吉尔叹了口气。

" [hiː; hi] [saʊndz] ['wʌndərf(ə)l] ! "
" He sounds wonderful ! "
" 他 声音 精彩的 ! "

"他听起来棒极了！"

" [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'dɑːpt] ['evri] [streɪ] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [sed] .
" We can't adopt every stray animal that comes along , " Dr . Kenton said .
" 我们 不能 采纳 每一个 流浪 动物 那 来 沿着 , " 博士 . 肯顿 说 .

"我们不可能收养每一只流浪动物，"肯顿博士说。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] ['kʌlər] [ber] [wɪl] [get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] [ɔːl] [raɪt] .
" I'm sure the color bear will get back to his family all right .
" 我是 当然 这 颜色 熊 将要 得到 后退 到 他的 家庭 全部 正确的 .

"我相信这只彩熊一定会平安回到家人身边。"

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [dʒʌst] [streɪd] [ˌtempə'rerəli] .
He probably just strayed temporarily .
他 大概 只是 迷路了 暂时地 .

他可能只是暂时走失了。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [nekst] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəns]
" Dr . Kenton next said that he was going to report to the science
" 博士 . 肯顿 下一个 说 那 他 曾是 去 到 报告 到 这 科学
[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
organization this morning .
组织 这 早晨 .

肯顿博士接着说，他今天上午要向科学组织汇报工作。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd]['redʒɪstər][ɪn] [skuːl] .
He asked the children if they wanted to go along and register in school .
他 问 这 孩子们 如果 他们 通缉 到 去 沿着 和 登记 在 学校 .

他问孩子们是否愿意一起去学校登记入学。

[ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ['enihaʊ] .
They'd have to within the next few days anyhow .
他们会 有 到 之内 这 下一个 很少 天 无论如何 .

无论如何，他们都必须在接下来的几天内完成这件事。

" [ɑːr; ər][ðə; ði] [skuːlz] [laɪk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bæk] [hoʊm] ?
" Are the schools like they are back home ?
" 是 这 学校 喜欢 他们 是 后退 家 ?

"这里的学校和家乡的学校一样吗？"

" [dʒɪl] [æskt] . -
" Jill asked . 115
" 吉尔 问 . -

吉尔问道。115

" [ðeɪ] [ʃʊr] [ɑːr; ər] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] .
" They sure are , " her father said .
" 他们 当然 是 , " 她 父亲 说 .

"确实如此，"她父亲说。

" [dʒʌst][æz; əz]['mɑːdərn][æz; əz] [juːl] [faɪnd] ['eniwer] .
" Just as modern as you'll find anywhere .
" 只是 作为 现代的 作为 你会 寻找 任何地方 .

"绝对是你能找到的最现代化的。"

" ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə][goʊ] .

"	Hearing	this	,	the	children	were	eager	to	go	.
"	听力	这	,	这	孩子们	是	渴望的	到	去	.

听到这话，孩子们都迫不及待地想去。

[skuːlz] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst] ['sentʃəri] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hoʊlsəm]

Schools	in	the	twenty	-	first	century	were	a	combination	of	wholesome
学校	在	这	二十	-	第一的	世纪	是	一个	组合	的	健康

[ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

entertainment	and	instruction	.
娱乐	和	操作说明	.

二十一世纪的学校是寓教于乐的场所。

[noʊ][draɪ] ['teksbʊks] [ɔːr] [kræmpt] ['wʊd(ə)n] [desks] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] [siːts] .

No	dry	textbooks	or	cramped	wooden	desks	with	hard	seats	.
不	干燥	教科书	或者	狭窄	木制的	桌子	和	难的	座位	.

没有枯燥的教科书，也没有狭窄的木制课桌和硬邦邦的椅子。

[ted] [ænd; ənd][dʒɪl][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] - - [huː]

Ted	and	Jill	had	heard	about	the	poor	children	of	the	mid	-	1900's	who
泰德	和	吉尔	有	听到	关于	这	贫穷的	孩子们	的	这	中	-	-	WHO

[hæd; həd][tuː; tə] [plɑːd] [θruː] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hændikæps][æz; əz] [ðiːz] ,

had	to	plod	through	school	with	such	handicaps	as	these	,
有	到	缓慢行进	通过	学校	和	这样的	障碍	作为	这些	,

泰德和吉尔听说过20世纪中期那些贫困儿童的故事，他们不得不带着这样的残疾艰难地完成学业。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	they	felt	sorry	for	them	.
和	他们	毛毡	对不起	为了	他们	.

他们为他们感到难过。

[ted] ['noʊtɪst] [ðæt] [dæd] [siːmd] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [mɑːm][baɪ][hɜːr'self] ,

Ted	noticed	that	Dad	seemed	reluctant	to	leave	Mom	by	herself	,
泰德	注意到	那	爸爸	似乎	不情愿的	到	离开	妈妈	经过	她自己	,

泰德注意到爸爸似乎不太愿意让妈妈一个人待着。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] .

but	she	did	not	seem	to	mind	.
但	她	做过	不是	似乎	到	头脑	.

但她似乎并不介意。

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [sed] ['merəli] .

“	Don't	worry	about	me	,	"	Mrs	.	Kenton	said	merrily	.
“	不	担心	关于	我	,	"	太太	.	肯顿	说	兴高采烈地	.

“别担心我，”肯顿太太高兴地说。

“ [aɪl] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə][duː] ['ʌn'pækɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [dʌmpt]

“	I'll	have	plenty	to	do	unpacking	our	clothes	and	things	that	they	dumped
“	患病的	有	很多	到	做	拆包	我们的	衣服	和	事物	那	他们	丢弃

[ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ['jestərdeɪ] .

in	the	living	room	yesterday	.
在	这	活的	房间	昨天	.

“我有很多事要做，比如整理他们昨天扔在客厅里的衣服和杂物。”

[aɪ][wəʊnt]['iːv(ə)n] [mɪs] [juː; jʊ] [fɔːr] ['tʃɪldrən] !

I	won't	even	miss	you	four	children	!
我	惯于	甚至	错过	你	四	孩子们	!

我甚至都不会想念你们四个孩子！

" [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðer; ðər] [speɪs] ['suːts] ,

"	When	the	young	folks	and	Dr	.	Kenton	went	outside	in	their	space	suits	,
"	什么时候	这	年轻的	各位	和	博士	.	肯顿	去	外部	在	他们的	空间	西装	,

“当年轻人和肯顿博士穿着宇航服走到外面时，

[ted] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

Ted	saw	that	the	sun	was	just	a	little	above	the	horizon	.
泰德	锯	那	这	太阳	曾是	只是	一个	小的	多于	这	地平线	.

泰德看到太阳刚刚升起一点点。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [men] [roʊz] ['ɜ:rli] [ɑ:n] [mɑ:rz] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:rmθ]

He	had	learned	that	men	rose	early	on	Mars	to	take	advantage	of	the	warmth
他	有	学习	那	男人	玫瑰	早期的	在	火星	到	拿	优势	的	这	温暖

[ænd; ənd] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] . -

and	illumination	of	daylight	.	116
和	照明	的	日光	.	-

他了解到，火星上的人们早早起床，是为了享受日光带来的温暖和光照。[116]

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɛntən] [lʊkt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pɜ:rp(ə)l] [skaɪ] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɑ:rz] [gli:md] .

Dr	.	Kenton	looked	into	the	purple	sky	through	which	the	stars	gleamed	.
博士	.	肯顿	看起来	进入	这	紫色的	天空	通过	哪个	这	明星	闪闪发光	.

肯顿博士仰望着繁星闪烁的紫色夜空。

“ [its] [ɪg'zæktli] [sɪks] - [ˌfɪf'ti:n] [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	It's	exactly	six	-	fifteen	now	,	”	he	said	.
”	它是	确切地	六	-	十五	现在	,	”	他	说	.

“现在正好是六点十五分，”他说。

“ [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

“	How	did	you	know	that	?
”	如何	做过	你	知道	那	?

你是怎么知道的?

” [ted] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .

”	Ted	asked	in	surprise	.
”	泰德	问	在	惊喜	.

“泰德惊讶地问道。”

“ [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət] [jʊr; jər] [wɑ:tʃ] . ”

“	You	didn't	look	at	your	watch	.	”
”	你	没有	看	在	你的	手表	.	”

“你没看表。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tu:; tə] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['ænsər] .

“	I	didn't	have	to	,	”	his	father	answered	.
”	我	没有	有	到	,	”	他的	父亲	回答	.

“我没必要这么做，”他父亲回答道。

“ [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dɪsk] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] . ”

“	That	little	disk	in	the	sky	gives	it	to	me	.	”
”	那	小的	磁盘	在	这	天空	给予	它	到	我	.	”

“是天上的那个小圆盘把它给了我。”

“ [ðæts] ['fəubəs; fɔ:-] , ” [ted] [sə'plaɪd] .

“	That's	Phobos	,	”	Ted	supplied	.
”	那就是	火卫一	,	”	泰德	供应	.

“那是火卫一，”泰德补充道。

“ [raɪt] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['ænsər] .

“	Right	,	”	his	father	answered	.
”	正确的	,	”	他的	父亲	回答	.

“没错，”他父亲回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['oʊnli][sɪks] ['aʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm][wʌn][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
“ It takes only six hours for the moon to go from one horizon to the
“ 它 需要 仅有的 六 小时 为了 这 月亮 到 去 从 一 地平线 到 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

“月亮从地平线一端运行到另一端只需要六个小时。”

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] ['æktʃuəli] [siː] [ɪts] ['muːvmənt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [taɪm] .
so you can actually see its movement in a few minutes ' time .
所以 你 能 实际上 看 它是 移动 在 一个 很少 分钟 - 时间 .

所以几分钟之内你就能看到它的运动。

[baɪ] [dʒʌdʒɪŋ] [ɪts] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːr] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði][taɪm] . ”
By judging its distance from the star around it , I can get the time . ”
经过 评判 它是 距离 从 这 星星 大约 它 , 我 能 得到 这 时间 . ”

通过判断它与周围恒星的距离，我就可以得到它的时间。

“ [ðæt] [ʃʊr] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wer]
“ That sure must take a lot of knowledge of the stars to know just where
“ 那 当然 必须 拿 一个 很多 的 知识 的 这 明星 到 知道 只是 在哪里
[iːtʃ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət] ['eni] [wʌn] [taɪm] !
each one should be at any one time !
每个 一 应该 是 在 任何 一 时间 !

“要知道每颗星星在任何时刻应该在哪里，肯定需要大量的星象知识吧！”

” [ted] [sed] .
” Ted said .
” 泰德 说 .

“泰德说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ” [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət] [juːl] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [skuːl] .
“ It does , ” the scientist replied , “ but you'll learn it in school .
“ 它 做 , ” 这 科学家 回复 , “ 但 你会 学习 它 在 学校 .

“确实如此，”科学家回答说，“但你会在学校里学到的。”

[aɪl] [bet] ['rændi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
I'll bet Randy knows how to do it now .
患病的 赌注 兰迪 知道 如何 到 做 它 现在 .

我敢肯定兰迪现在知道该怎么做了。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['rændi] ? ”
How about it , Randy ? ”
如何 关于 它 , 兰迪 ? ”

怎么样，兰迪?

“ [jes] [sɜːr] , ” ['rændi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,
“ Yes sir , ” Randy replied with a grin ,
“ 是的 先生 , ” 兰迪 回复 和 一个 咧嘴笑 ,

“是的，先生，”兰迪笑着回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːf]['æftər] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] .
“ but I guess I'm a little off after being away so long .
“ 但 我 猜测 我是 一个 小的 离开 后 存在 离开 所以 长的 .

“但我猜我离开这么久，状态有点不对劲。”

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][sɪks] - ['θɜːrti] . ” -
I thought the time was six - thirty . ” 117
我 想法 这 时间 曾是 六 - 三十 . ” -

我以为时间是六点半。”117

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɛntən] [tʊk] [ə'nʌðər] [lʊk] , [ænd; ənd] [ted] [kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['red(ə)n] [ˌɪn'saɪd]

Dr	.	Kenton	took	another	look	,	and	Ted	could	see	his	face	redden	inside
博士	.	肯顿	采取	其他	看	,	和	泰德	可以	看	他的	脸	变红	里面

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

his	helmet	.
他的	头盔	.

肯顿医生又看了一眼，泰德透过头盔看到他的脸涨得通红。

“ [aɪm][ðə; ði][wʌn] [hu:z] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [ɔ:f] , ['rændi] !

“	I'm	the	one	who's	a	little	bit	off	,	Randy	!
”	我是	这	一	谁是	一个	小的	少量	离开	,	兰迪	!

“兰迪，我有点不对劲！”

” [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .

”	he	admitted	.
”	他	承认	.

他承认道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sɪks] - ['θɜ:rti] .

“	It	is	six	-	thirty	.
”	它	是	六	-	三十	.

现在是六点半。

” ['sʌd(ə)nli] [dʒɪl] [kraɪd] , “ [u:] — [lʊk] !

”	Suddenly	Jill	cried	,	“	Ooo	—	look	!
”	突然	吉尔	哭	,	“	哦哦	—	看	!

突然，吉尔喊道：“哦——看！”

” [ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] [lɑ:rdʒ] [bɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [swu:p] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [boʊt] .

”	A	half	dozen	large	birds	were	swooping	down	on	the	boat	.
”	一个	一半	打	大的	鸟类	是	俯冲	向下	在	这	船	.

“六只大鸟正俯冲向船只。”

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɛntən] [dɪd] [nɑ:t] [ə'pɪr] [ə'lɑ:rmd] — ['oʊnli] [ə'mju:zd] .

Dr	.	Kenton	did	not	appear	alarmed	—	only	amused	.
博士	.	肯顿	做过	不是	出现	惊慌	—	仅有的	觉得好笑	.

肯顿博士似乎并不惊慌，反而觉得好笑。

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [hɜ:rt] [ˌju: 'es] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	They	won't	hurt	us	,	”	he	said	.
”	他们	惯于	伤害	我们	,	”	他	说	.

“他们不会伤害我们，”他说。

“ [ðeə(r)] [wi:] [bɜ:rdz] [ænd; ənd] ['veri] ['frendli] .

“	They're	whee	birds	and	very	friendly	.
”	它们是	轮子	鸟类	和	非常	友好的	.

“它们是黄毛鸟，非常友好。”

” [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [bɜ:rdz] ['foʊldɪd] [ðer; ðər] ['skɑ:rlət] [wɪŋz] , [tɪpt] [ɪn] ['jeloʊ] ,

”	The	beautiful	birds	folded	their	scarlet	wings	,	tipped	in	yellow	,
”	这	美丽的	鸟类	折叠	他们的	猩红	翅膀	,	倾斜	在	黄色的	,

“美丽的鸟儿们收起了它们鲜红的翅膀，翅膀尖端呈黄色，

[ænd; ənd] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

and	perched	on	the	sides	of	the	boat	.
和	栖息	在	这	侧面	的	这	船	.

它们栖息在船舷两侧。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] , “ [wi:] - [wi:] , ” [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

Then	they	began	giving	out	a	peculiar	,	“	Whee	-	whee	,	”	as	though	they	were
然后	他们	开始	给予	出去	一个	奇特	,	“	轮子	-	轮子	,	”	作为	尽管	他们	是

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [raɪd] .

enjoying	the	boat	ride	.
享受	这	船	骑	.

然后他们开始发出一种奇特的“呜呜”声，好像他们很享受乘船游览一样。

“ [dəunt] [ðeɪ] [saʊnd] ['fʌni] !

“	Don't	they	sound	funny	!
”	不	他们	声音	有趣的	!

“他们听起来是不是很滑稽！”

” [ted] [sed] .

”	Ted	said	.
”	泰德	说	.

“泰德说道。”

[ðə; ði] [bɜ:rdz] [sɔ:d] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [meɪn] [kə'næl] .

The	birds	soared	away	as	the	boat	turned	into	Main	Canal	.
这	鸟类	飙升	离开	作为	这	船	转向	进入	主要的	运河	.

当船驶入主运河时，鸟儿们展翅飞翔。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

A	few	minutes	later	,
一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后，

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['kɛntən] [droʊv] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['redʒɪstərd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r]

Dr	.	Kenton	drove	up	to	the	building	they	had	registered	in	the	day	before
博士	.	肯顿	驾驶	向上	到	这	建筑	他们	有	挂号的	在	这	天	前

.

:
.

肯顿博士开车来到他们前一天登记的那栋楼前。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dɔkiŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

But	instead	of	docking	at	the	building	,
但	反而	的	对接	在	这	建筑	,

但它并没有停靠在建筑物上，

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['kɛntən] [kən'tɪnju:d] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [kə'næl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

Dr	.	Kenton	continued	along	the	canal	beside	the	building	in	the	direction
博士	.	肯顿	持续	沿着	这	运河	旁	这	建筑	在	这	方向

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [lɑ:rdʒ] ['bɪldɪŋ] [nekst] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

of	the	other	large	building	next	to	it	.
的	这	其他	大的	建筑	下一个	到	它	.

肯顿博士继续沿着建筑物旁的运河，朝着旁边另一栋大楼的方向走去。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['saɪəns] ['bɪldɪŋ] [tə'deɪ] , ” [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ɪk'spleɪnd] .

“	We're	going	to	the	science	building	today	,	”	the	scientist	explained	.
”	是	去	到	这	科学	建筑	今天	,	”	这	科学家	解释	.

“我们今天要去科学楼，”这位科学家解释道。

“ [waɪ] [ɪz] [ðæt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] ?

“	Why	is	that	as	big	as	the	administration	building	?
”	为什么	是	那	作为	大的	作为	这	行政	建筑	?

“为什么它和行政大楼一样大？”

” [dʒɪl] [æskt] . -

”	Jill	asked	.	118
”	吉尔	问	.	-

吉尔问道。118

[ðə; ði][bɜːrdz] [sɔːd] [əˈweɪ] . -

The	birds	soared	away	.	119
这	鸟类	飙升	离开	.	-

鸟儿们展翅飞翔。119

“ [dəunt] [fərˈget] , [dʒɪl] , [ðæt] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ˈriːsɜːrtʃ] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [meɪn] [ˈbɪznəs] [ɑːn][mɑːrz] ,

“	Don't	forget	,	Jill	,	that	science	and	research	is	our	main	business	on	Mars	,
”	不	忘记	,	吉尔	,	那	科学	和	研究	是	我们的	主要的	商业	在	火星	,

“吉尔，别忘了，科学研究才是我们在火星上的主要任务。”

” [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈkɛntən] [toʊld][hɜːr; hər] .

”	Dr	.	Kenton	told	her	.
”	博士	.	肯顿	讲述	她	.

肯顿医生告诉她。

“ [ˈevri] [ɪˈmædʒɪnəbl] [ˈriːsɜːrtʃ] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ɪz] [ˈkærid] [ɑːn][ðer; ðər] .

“	Every	imaginable	research	project	is	carried	on	there	.
”	每一个	可以想象的	研究	项目	是	携带	在	那里	.

“那里开展了你能想象到的所有研究项目。”

[jʊr; jər][ˈskuːlruːmˌskuːlrʊm][ɪz][ðer; ðər] , [tuː] .

Your	schoolroom	is	there	,	too	.
你的	教室	是	那里	,	也	.

你的教室也在那里。

” [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈkɛntən] [dɑːkt] [ðə; ði][boʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ˈbɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [gɑːt]

”	Dr	.	Kenton	docked	the	boat	at	the	science	building	,	and	the	four	got
”	博士	.	肯顿	停靠	这	船	在	这	科学	建筑	,	和	这	四	得到

[aʊt] [ænd; ənd] [ˈentərd] .

out	and	entered	.
出去	和	进入	.

肯顿博士将船停靠在科学楼前，四人下了船，走了进去。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [ðer; ðər] [speɪs] [ˈsuːts] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈkɛntən] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]

When	they	had	removed	their	space	suits	,	Dr	.	Kenton	took	the	children
什么时候	他们	有	已移除	他们的	空间	西装	,	博士	.	肯顿	采取	这	孩子们

[tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ˌsuːpɚɪnˈtɛndənts] [ˈɑːfɪs] ,

to	the	school	superintendent's	office	,
到	这	学校	校长的	办公室	,

孩子们脱下宇航服后，肯顿博士带着他们去了学校校长的办公室。

[wer] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] .

where	he	left	them	.
在哪里	他	左边	他们	.

他把它们留在了那里。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [hæd; həd][ðem; ðəm] [fɪl] [aʊt][kɑːrdz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn]

The	superintendent	had	them	fill	out	cards	,	and	then	he	took	them	down
这	校长	有	他们	充满	出去	牌	,	和	然后	他	采取	他们	向下

[ə; eɪ][hɔːl] .

a	hall	.
一个	大厅	.

校长让他们填写卡片，然后带着他们沿着走廊走去。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈstjʊdnts] [ɪnˈroʊld] , [soʊ][wiː; wi][dəunt] [niːd]

“	We	have	only	a	hundred	and	fifty	students	enrolled	,	so	we	don't	need
”	我们	有	仅有的	一个	百	和	五十	学生	已注册	,	所以	我们	不	需要

[ˈmeni] [ˈklæsruːmz; ˈklæsrʊmz] ,

many	classrooms	,
许多	教室	,

“我们学校只有一百五十名学生，所以我们不需要很多教室。”

〞 [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [ˈnɔkiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

〞	he	said	,	and	stopped	before	one	of	the	rooms	,	knocking	on	the	door	.
〞	他	说	,	和	停止	前	一	的	这	房间	,	敲门	在	这	门	.

他说着，停在其中一个房间前，敲了敲门。

[ə; eɪ][dɑːrk] - [ˈherd] [jʌŋ] [mæn] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm]

A	dark	-	haired	young	man	opened	it	,	and	the	superintendent	introduced	him
一个	黑暗的	-	头发	年轻的	男人	打开	它	,	和	这	校长	介绍	他

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈtiːtʃər] ,

to	the	children	as	their	teacher	,
到	这	孩子们	作为	他们的	老师	,

一个黑发青年打开了门，校长向孩子们介绍他是他们的老师。

[ˈmɪstər] . [ˈgɑːrlənd] .

Mr	.	Garland	.
先生	.	花环	.

加兰先生。

[hiː; hi] [əˈsaɪnd] [ðə; ði] [ˈnuːˌkʌməz] [siːts] , [ænd; ənd] [sɪns] [skuːl] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪˈgʌn] [fɔːr; fər]

He	assigned	the	newcomers	seats	,	and	since	school	had	already	begun	for
他	分配	这	新来者	座位	,	和	自从	学校	有	已经	开始	为了

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

他给新生分配了座位，由于当天的课程已经开始了，

[hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈles(ə)n] . -

he	went	on	with	his	lesson	.	120
他	去	在	和	他的	课	.	-

他继续讲课。120

[ðə; ði] [ruːm] [ˈdaːkənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈregjələr] [θriː] - [daɪˈmenʃən(ə)l] [ˈkʌlər] [ˈmuːvi] [flæʃt] [ɑːn][ðə; ði]

The	room	darkened	,	and	a	regular	three	-	dimensional	color	movie	flashed	on	the
这	房间	变暗	,	和	一个	常规的	三	-	维度	颜色	电影	闪光灯	在	这

[skriːn] .

screen	.
屏幕	.

房间灯光暗了下来，屏幕上闪过一段普通的三维彩色电影。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

It	was	a	picture	about	the	wonders	of	the	Earth	.
它	曾是	一个	图片	关于	这	奇迹	的	这	地球	.

这是一幅展现地球奇观的画作。

[ted] [felt] [ə; eɪ] [lʌmp] [raɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] .

Ted	felt	a	lump	rise	in	his	throat	as	he	watched	.
泰德	毛毡	一个	块	上升	在	他的	喉	作为	他	观看	.

泰德看着这一切，感到喉咙哽咽。

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [brɪdʒ] [ɪn][vərˈdʒɪniə] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]

What	he	was	looking	at	was	the	Natural	Bridge	in	Virginia	,	not	far	from
什么	他	曾是	寻找	在	曾是	这	自然的	桥	在	弗吉尼亚州	,	不是	远的	从

[ðer; ðər][oʊld][hoʊm] .

their	old	home	.
他们的	老的	家	.

他看到的是弗吉尼亚州的天然桥，离他们以前的家不远。

[ted] [lʊkt] [æt; ət][dʒɪl] .

Ted	looked	at	Jill	.
泰德	看起来	在	吉尔	.

泰德看了吉尔一眼。

[ə; eɪ] [streɪ] ['pens(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [ʃoʊd] [terz] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

A	stray	pencil	of	light	from	the	camera	showed	tears	glistening	in	her	eyes	.
一个	流浪	铅笔	的	光	从	这	相机	显示	眼泪	闪闪发光	在	她	眼睛	.

相机射出的一道光线映照出她眼中闪烁的泪光。

[ted] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] [hɪm'self] .

Ted	was	feeling	a	wave	of	homesickness	himself	.
泰德	曾是	感觉	一个	海浪	的	思乡之情	他自己	.

泰德自己也感到一阵强烈的思乡之情。

[ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][mɑːrz][wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

The	wonders	of	Mars	were	exciting	,
这	奇迹	的	火星	是	激动人心	,

火星上的奇观令人兴奋，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sʌbstɪtuːt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l][plɑːt][ʌv; əv]

but	there	was	no	substitute	in	all	the	universe	for	their	own	little	plot	of
但	那里	曾是	不	代替	在	全部	这	宇宙	为了	他们的	自己的	小的	阴谋	的

[graʊnd] [ɑːn] [ɜːrθ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] .

ground	on	Earth	where	they	had	been	born	.
地面	在	地球	在哪里	他们	有	到过	出生	.

但是，在整个宇宙中，没有任何东西可以替代他们在地球上出生的那片小小的土地。

[ted] [wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði] ['muːvi] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] .

Ted	was	glad	when	the	movie	was	over	and	another	subject	was	taken	up	.
泰德	曾是	高兴的	什么时候	这	电影	曾是	超过	和	其他	主题	曾是	已采取	向上	.

电影结束，换个话题讨论时，泰德很高兴。

[wɪð; wɪθ] [slaɪdz] , ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][mɑːrz] .

With	slides	,	Mr	.	Garland	demonstrated	the	geography	of	Mars	.
和	幻灯片	,	先生	.	花环	已证明	这	地理	的	火星	.

加兰先生用幻灯片展示了火星的地理情况。

[ted] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [red] ['plænɪt] [wʌz; wəz]['moʊstli][ə; eɪ][væst] [stretʃ] [ʌv; əv] ['dezərt] [θruː] [wɪtʃ]

Ted	learned	that	the	red	planet	was	mostly	a	vast	stretch	of	desert	through	which
泰德	学习	那	这	红色的	行星	曾是	大多	一个	广阔的	拉紧	的	沙漠	通过	哪个

[ræn][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['netwɜːrk] [ʌv; əv][kə'nælz] .

ran	the	marvelous	network	of	canals	.
跑	这	奇妙	网络	的	运河	.

泰德了解到，这颗红色星球大部分是一片广袤的沙漠，其中纵横交错着奇妙的运河网络。

['mɪstər] . ['gɑːrlənd] ['laɪkənd] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv][mɑːrz][tuː; tə] [ðæt] [ə'tɑːp][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɑːn]

Mr	.	Garland	likened	the	climate	of	Mars	to	that	atop	a	high	mountain	on
先生	.	花环	类似	这	气候	的	火星	到	那	顶部	一个	高的	山	在

[ɜːrθ] — [ðə; ði] [er] [θɪn] [ænd; ənd][koʊld] .

earth	—	the	air	thin	and	cold	.
地球	—	这	空气	薄的	和	寒冷的	.

加兰先生将火星的气候比作地球上高山上的气候——空气稀薄而寒冷。

[ted] [wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ['pɪriəd] [keɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['eksərsaɪz] .

Ted	was	glad	when	the	recreation	period	came	and	he	could	exercise	.
泰德	曾是	高兴的	什么时候	这	娱乐	时期	来了	和	他	可以	锻炼	.

-

121

-

泰德很高兴放假时间到来，这样他就可以锻炼身体了。121

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [sʌtʃ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ɜːrθ] .

It	was	his	first	such	opportunity	since	leaving	Earth	.
它	曾是	他的	第一的	这样的	机会	自从	离开	地球	.

这是他离开地球后第一次有这样的机会。

[ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] - [dʒɪm][ðə; ði] [æθ'letɪk] [ɪn'strʌktər] [wʌz; wəz] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['bæskɪtbɔ:l] .

In	the	boys	-	gym	the	athletic	instructor	was	teaching	the	game	of	basketball	.
在	这	男孩们	-	健身房	这	运动	讲师	曾是	教学	这	游戏	的	篮球	.

在男生体育馆里，体育教练正在教授篮球比赛。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [laɪk] ['rændi] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ɑ:n][mɑ:rz][ænd; ənd] [nu:] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] .

Some	of	the	students	like	Randy	had	been	born	on	Mars	and	knew	nothing	at	all	about	the	game	.
一些	的	这	学生	喜欢	兰迪	有	到过	出生	在	火星	和	知道	没有什么	在	全部	关于	这	游戏	.

有些学生，比如兰迪，出生在火星上，对这个游戏一无所知。

[ted] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [sku:l] [bæk] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] ,

Ted	said	that	he	had	played	a	lot	of	it	in	school	back	on	Earth	and	volunteered	to	help	the	instructor	,
泰德	说	那	他	有	玩	一个	很多	的	它	在	学校	后退	在	地球	和	自愿	到	帮助	这	讲师	,

泰德说他以前在地球上上学时经常玩这个游戏，所以主动提出帮助老师。

[hu:] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstəns] .

who	was	glad	of	the	assistance	.
WHO	曾是	高兴的	的	这	协助	.

他很高兴得到帮助。

[wen] [sku:l] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['rændi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['saɪəns] - ['bɪldɪŋ] ['ɑ:fɪs] ,

When	school	was	out	,	the	young	Kentons	and	Randy	reported	to	the	science	-	building	office	,
什么时候	学校	曾是	出去	,	这	年轻的	肯顿	和	兰迪	据报道	到	这	科学	-	建筑	办公室	,

放学后，年轻的肯顿兄弟和兰迪到科学楼办公室报到。

[wer] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɛntən] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

where	Dr	.	Kenton	was	waiting	for	them	.
在哪里	博士	.	肯顿	曾是	等待	为了	他们	.

肯顿医生在那里等着他们。

“ [dɪd][ju:; jʊ][get][jʊr; jər] [ə'saɪnmənt] ?

“	Did	you	get	your	assignment	?
“	做过	你	得到	你的	任务	?

你收到任务了吗?

” [dʒɪl] [æskt] .

”	Jill	asked	.
”	吉尔	问	.

吉尔问道。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	”	he	replied	.
“	是的	,	”	他	回复	.

“是的，”他回答道。

“ [aɪl] [bi:; bi] ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ][fju:] [deɪz] .

“	I'll	be	leaving	you	in	a	few	days	.
“ 患病的		是	离开	你	在	一个	很少	天	.

我过几天就要离开你们了。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌhɛlə'spɑntəs] , [wer] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['fɒslz]

We're	going	on	an	expedition	to	Hellespontus	,	where	some	mysterious	fossils
是	去	在	一个	远征	到	赫勒斯滂海峡	,	在哪里	一些	神秘	化石

[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

have	been	discovered	.
有	到过	发现	.

我们将前往赫勒斯滂海峡进行探险，那里发现了一些神秘的化石。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['maːʃiənz] .

They	may	be	bones	of	the	ancient	Martians	.
他们	可能	是	骨头	的	这	古老的	火星人	.

它们可能是古代火星人的骨骼。

[ɪf] [soʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɑːlv] [ðə; ði] ['bæflɪŋ] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðoʊz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

If	so	,	they	could	solve	the	baffling	riddle	of	what	happened	to	those	remarkable
如果	所以	,	他们	可以	解决	这	莫名其妙	谜语	的	什么	发生	到	那些	卓越

[kə'næl] ['bɪldərz] .

canal	builders	.
运河	建筑商	.

如果真是这样，他们或许就能解开那些杰出的运河建造者究竟发生了什么事的谜团。

" ['æftər] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] [kloʊðz] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðer; ðər] [boʊt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['hoʊmwərd] .

"	After	getting	into	space	clothes	,	they	went	to	their	boat	and	started	homeward	.
"	后	获得	进入	空间	衣服	,	他们	去	到	他们的	船	和	开始	回家	.

“穿上宇航服后，他们上了船，开始返航。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðer; ðər] ['aɪsəleɪtɪd] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['wɔːtərkɔːrs]

As	they	approached	their	isolated	house	at	the	end	of	the	winding	watercourse
作为	他们	接近	他们的	孤立	房子	在	这	结尾	的	这	绕线	河道

,

,

,

当他们走近位于蜿蜒水道尽头的那座孤零零的房子时，

[ted] [roʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .

Ted	rose	in	his	seat	and	pointed	.
泰德	玫瑰	在	他的	座位	和	尖	.

泰德从座位上站起来，指着前方。

“ [lʊk] !

“	Look	!
“	看	!

“看！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ber] [ə'gen] !

“	There's	the	color	bear	again	!
“	有	这	颜色	熊	再次	!

“彩色熊又出现了！”

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['siːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] ['dɔːrstep] , [æz; əz] [ðoʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

"	Sure	enough	,	seated	on	the	front	doorstep	,	as	though	waiting	for	them	to
"	当然	足够的	,	坐着	在	这	正面	家门口	,	作为	尽管	等待	为了	他们	到

[rɪ'tɜːrn] ,

return	,
返回	,

“果然，他们坐在前门台阶上，好像在等他们回来似的。”

[wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɑːrʃ(ə)n]['ænɪm(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] ['reskjuːd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] . -

was	the	little	Martian	animal	they	had	rescued	the	night	before	.	123
曾是	这	小的	火星人	动物	他们	有	获救	这	夜晚	前	.	-

那是他们前一天晚上救下的那只火星小动物。123

['tʃæptər] [ɪ'levə)n]

CHAPTER	ELEVEN
章	十一

第十一章

[jæŋk]

Yank
扬克

扬克

“ ['iznt] [hiː; hi][ðə; ði]['kjuːtɪst] [θɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [red] - [waɪt] - [ænd; ənd] -

“	Isn't	he	the	cutest	thing	!	”	exclaimed	Jill	,	as	she	saw	the	red	-	white	-	and	-
“	不是	他	这	最可爱	事物	!	”	惊呼	吉尔	,	作为	她	锯	这	红色的	-	白色的	-	和	-

[bluː] ['kriːtʃər] .

blue	creature	.
蓝色的	生物	.

“它是不是超级可爱！”吉尔看到这只红白蓝相间的生物时惊呼道。

“ [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [groʊn] .

“	I	thought	we	were	rid	of	him	,	”	Dr	.	Kenton	groaned	.
“	我	想法	我们	是	摆脱	的	他	,	”	博士	.	肯顿	呻吟	.

“我以为我们已经摆脱他了，”肯顿医生呻吟道。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][boʊt][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərweɪ] [ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

He	brought	the	boat	to	the	end	of	the	waterway	and	tied	it	up	.
他	带来	这	船	到	这	结尾	的	这	水路	和	系	它	向上	.

他把船开到水道尽头，系好缆绳。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [liːpt] [aʊt][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ber] ,

The	children	leaped	out	and	ran	to	the	bear	,
这	孩子们	跳跃	出去	和	跑	到	这	熊	,

孩子们跳下车，跑向熊。

[huː] [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [fiːt] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

who	climbed	to	his	chubby	feet	to	greet	them	.
WHO	攀登	到	他的	胖乎乎的	脚	到	迎接	他们	.

他用他那胖乎乎的脚爬起来迎接他们。

[hiː; hi] [likt] [ðə; ði]['suːts][ʌv; əv] [ted] [ænd; ənd] ['rændi] [bʌt; bət] ['mɪrli] [stɛərd][æt; ət][dʒɪl][ænd; ənd]

He	licked	the	suits	of	Ted	and	Randy	but	merely	stared	at	Jill	and
他	舔过	这	西装	的	泰德	和	兰迪	但	仅仅	凝视	在	吉尔	和

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] .

Dr	.	Kenton	.
博士	.	肯顿	.

他舔了泰德和兰迪的西装，却只是盯着吉尔和肯顿医生看。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [wiː; wi][dʒʌst][kɑːnt] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [ted] [sed] ,

“	It	looks	like	we	just	can't	get	rid	of	him	,	”	Ted	said	,
“	它	看起来	喜欢	我们	只是	不能	得到	摆脱	的	他	,	”	泰德	说	,

“看来我们根本摆脱不了他，”泰德说道。

[ri'njuːiŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊp] [fɔːr; fər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

renewing	his	hope	for	possession	of	the	animal	.
更新	他的	希望	为了	拥有	的	这	动物	.

他重新燃起了拥有这只动物的希望。

“ [oʊ] , ['fɑːðər] , [kɑːnt] [wiː; wi] [kiːp] [hɪm; ɪm] ?
“ Oh , Father , can't we keep him ?
“ 哦 , 父亲 , 不能 我们 保持 他 ?

“哦，父亲，我们不能留下他吗？”

” [dʒɪl]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ber] . -
” Jill pleaded , stroking the color bear . 124
” 吉尔 恳求 , 抚摸 这 颜色 熊 . -

吉尔一边抚摸着彩色小熊，一边恳求道。124

['rændi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ber] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pɜːrɪŋ] ,
Randy patted the little round head , and the bear made a sort of purring ,
兰迪 轻拍 这 小的 圆形的 头 , 和 这 熊 制成 一个 种类 的 呼噜声 ,

兰迪拍了拍那圆圆的小脑袋，熊发出了一声类似呼噜声的咕噜声。

[kən'tentɪd] [saʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɔndld] [hɪm; ɪm] .
contented sound as the children fondled him .
满足 声音 作为 这 孩子们 抚摸 他 .

孩子们抚摸他时，他发出满足的声音。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] ['helpləsli] .
Dr . Kenton threw up his hands helplessly .
博士 . 肯顿 扔 向上 他的 双手 无助地 .

肯顿博士无奈地举起了双手。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [wen] [aɪm] [likt] !
“ I guess I know when I'm licked !
“ 我 猜测 我 知道 什么时候 我是 舔过 !

“我想我知道自己输定了！”

” [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] .
” he burst out .
” 他 爆裂 出去 .

他突然喊道。

“ [ɪf] ['mʌðər] [ə'griːz] , [wiːl] [traɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] .
“ If Mother agrees , we'll try and keep him .
“ 如果 母亲 同意 , 出色地 尝试 和 保持 他 .

“如果母亲同意，我们会尽力留下他。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɪdz] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [jɔːr'selvz] ,
But you kids will have to attend to him yourselves ,
但 你 孩子们 将要 有 到 出席 到 他 你们自己 ,

但是你们孩子们得自己照顾他。

[ænd; ənd] [maɪnd] [juː; jʊ] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sænd] [bɑːg] , [ɔːr] [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm]
and mind you keep him out of the sand bog , or you won't have him
和 头脑 你 保持 他 出去 的 这 沙 沼泽 , 或者 你 惯于 有 他
[lɔːŋ] . ”
long . ”
长的 . ”

记住，别让他进沙坑，否则你养不了他太久。

“ [wiː; wi] [wɪl] !
“ We will !
“ 我们 将要 !

“我们将！

” [dʒɪl] [sed] .
” Jill said .
” 吉尔 说 .

吉尔说道。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] ,

Now	that	she	had	made	friends	with	the	bear	,
现在	那	她	有	制成	朋友们	和	这	熊	,

既然她已经和熊成了朋友，

[hiː; hi] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [ək'sept] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [likt] [hɜːr; hər] [suːt] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv]

he	seemed	ready	to	accept	her	and	licked	her	suit	as	a	sign	of
他	似乎	准备好	到	接受	她	和	舔过	她	套装	作为	一个	符号	的

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

他似乎准备接受她，并舔了舔她的西装以示友好。

['rændi] [steɪd] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [went] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [tɔːk]

Randy	stayed	outside	with	the	bear	while	the	other	children	went	inside	to	talk
兰迪	入住	外部	和	这	熊	尽管	这	其他	孩子们	去	里面	到	讲话

[pər'sweɪsɪvli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] .

persuasively	with	their	mother	.
令人信服地	和	他们的	母亲	.

兰迪留在外面陪着熊，而其他孩子则进屋去劝说他们的母亲。

[ʃiː; ʃi] ['ɔbdʒiktid] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [pər'sɪstəns] .

She	objected	at	first	,	but	finally	yielded	to	their	persistence	.
她	反对	在	第一的	,	但	最后	产生	到	他们的	持久性	.

她起初反对，但最终还是屈服于他们的坚持。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['plæstɪk] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['aʊtdɔːr]

“ We'll	have	to	make	out	a	requisition	for	plastic	material	for	his	outdoor
“ 出色地	有	到	制作	出去	一个	征用	为了	塑料	材料	为了	他的	户外的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“我们需要为他的户外小屋申请塑料材料，

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [sed] .

” Dr	.	Kenton	said	.
” 博士	.	肯顿	说	.

肯顿博士说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪp] [ɪn][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'laʊəns] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

“ Are	you	children	willing	to	chip	in	part	of	your	allowance	to	pay	for	it	?
“ 是	你	孩子们	愿意的	到	芯片	在	部分	的	你的	津贴	到	支付	为了	它	?

“孩子们，你们愿意拿出自己零花钱的一部分来支付这笔费用吗？”

” [ðeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

” They	nodded	.
” 他们	点头	.

他们点了点头。

“ [wiːl] ['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][wiː; wi][duː] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ” [ðə; ði]

“ We'll	order	it	the	same	time	as	we	do	supplies	for	the	garden	,	”	the
“ 出色地	命令	它	这	相同的	时间	作为	我们	做	补给品	为了	这	花园	,	”	这

['saɪəntɪst] [sed] . -

scientist	said	.	125
科学家	说	.	-

“我们会和订购花园用品同时订购，”这位科学家说。125

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ?

“ We're	going	to	have	a	garden	?
“ 是	去	到	有	一个	花园	?

“我们要建一个花园吗？”

" [dʒɪl] [bɜːrst] [aʊt] .
" Jill burst out .
" 吉尔 爆裂 出去 .

吉尔突然喊道。

" [aɪ] [θɔːt] [wiːd] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] .
" I thought we'd try it , " her father said .
" 我 想法 我们会 尝试 它 , " 她 父亲 说 .

"我想我们可以试试，"她父亲说。

" [ðæts] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [freʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] .
" That's the only way we can get fresh vegetables .
" 那就是 这 仅有的 方式 我们 能 得到 新鲜的 蔬菜 .

"这是我们能买到新鲜蔬菜的唯一途径。"

" [wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [slɪp] ,
" When Dr . Kenton went to the study to make out the requisition slip ,
" 什么时候 博士 . 肯顿 去 到 这 学习 到 制作 出去 这 征用 滑 ,
[ted] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
Ted asked his mother ,
泰德 问 他的 母亲 ,

"当肯顿医生去书房填写申请单时，泰德问他妈妈，

" [waɪ] ['dɪdnt] [dæd] [wɑːnt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ber] ?
" Why didn't Dad want to keep the bear ?
" 为什么 没有 爸爸 想 到 保持 这 熊 ?

"爸爸为什么不想留下这只熊？"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [gaɪz] , [ɔːr] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
It seems to me that he doesn't like those little guys , or is afraid of them ,
它 似乎 到 我 那 他 不 喜欢 那些 小的 伙计们 , 或者 是 害怕的 的 他们 ,

我觉得他好像不喜欢那些小家伙，或者说害怕它们。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . "
or something . "
或者 某物 . "

或者别的什么。"

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [ʃiː; ʃi]
" As a matter of fact , he is a little shy of them , I believe , " she
" 作为 一个 事情 的 事实 , 他 是 一个 小的 害羞的 的 他们 , 我 相信 , " 她
['ænsər] .
answered .
回答 .

"事实上，我觉得他有点怕他们，"她回答说。

" [hiː; hi] [ˌæksɪ'dentəli] [hɜːrt] [ə; eɪ] ['beɪbi] [wʌn] ['bædli] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ekspləˈreɪʃnz] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz]
" He accidentally hurt a baby one badly in one of his explorations a few years
" 他 偶然 伤害 一个 婴儿 一 糟糕 在 一 的 他的 探索 一个 很少 年
[ə'goʊ] ,
ago ,
前 ,

"几年前的一次探险中，他不小心严重伤到了一名婴儿。"

[wen] [hiː; hi] [krʌʃt] [ɪts] ['fɔːpɔː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [buːt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] [ɔːf] ['kraɪɪŋ] .
when he crushed its forepaw under his boot and it ran off crying .
什么时候 他 碎 它是 前蹄 在下面 他的 启动 和 它 跑 离开 哭泣 .

当他用靴子踩碎它的前爪时，它哭着跑开了。

[jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [soʊ] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['hiːz] ['prɑːbəbli] [ri'maindid] [ʌv; əv] [ðæt] ['peɪnf(ə)l] ['ɪnsɪdənt] ['evri]

Your	father's	so	tender	-	hearted	he's	probably	reminded	of	that	painful	incident	every
你的	父亲的	所以	投标	-	心地	他是	大概	提醒	的	那	痛苦	事件	每一个

[taɪm] [hiː; hi] [siːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] . ”

time	he	sees	one	of	the	animals	.	”
时间	他	看到	一	的	这	动物	.	”

你父亲心肠太软了，每次看到动物，他可能都会想起那件痛苦的事。

“ ['meɪbi] ['hiːl] [tʃeɪndʒ] ['æftər] [ðə; ði] [ber] [hæz; həz] [bɪn] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , ” [dʒɪl] [pʊt] [ɪn] .

“	Maybe	he'll	change	after	the	bear	has	been	around	for	a	while	,	”	Jill	put	in	.
“	或许	地狱	改变	后	这	熊	有	到过	大约	为了	一个	尽管	,	”	吉尔	放	在	.

“也许等熊在那儿待一段时间后，他就会改变了，”吉尔插话道。

[ðə; ði] [er] - [lɑːk] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['rændi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] .

The	air	-	lock	door	opened	,	and	Randy	stuck	his	head	in	.
这	空气	-	锁	门	打开	,	和	兰迪	卡住	他的	头	在	.

气闸门打开了，兰迪把头伸了进去。

“ [wiːd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['rændi] !

“	We'd	forgotten	all	about	you	,	Randy	!
“	我们会	被遗忘的	全部	关于	你	,	兰迪	!

“我们都把你忘了，兰迪！”

” [dʒɪl] [ɪk'skleɪmd] . -

”	Jill	exclaimed	.	126
”	吉尔	惊呼	.	-

吉尔惊呼道。126

“ [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ?

“	Are	we	going	to	keep	him	?
“	是	我们	去	到	保持	他	?

“我们要留住他吗？”

” ['rændi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

”	Randy	asked	anxiously	.
”	兰迪	问	焦虑地	.

兰迪焦急地问道。

“ [wiː; wi] [ʃʊr] [ɑːr; ər] !

“	We	sure	are	!
“	我们	当然	是	!

“我们当然是！”

” [dʒɪl] [paɪpt] .

”	Jill	piped	.
”	吉尔	管道	.

吉尔插嘴道。

“ [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [lets] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['mʌðər] .

“	Bring	him	in	and	let's	introduce	him	to	Mother	.
“	带来	他	在	和	我们来吧	介绍	他	到	母亲	.

“把他带进来，我们把他介绍给母亲。”

” ['rændi] [let] [ðə; ði] ['kʌlər] [ber] [ˌɪn'saɪd] .

”	Randy	let	the	color	bear	inside	.
”	兰迪	让	这	颜色	熊	里面	.

兰迪让色彩在心中绽放。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['stægərɪŋ] [ə'baʊt] , ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] : “ ['hiːz] ['daɪɪŋ] ,

When	he	began	staggering	about	,	Mrs	.	Kenton	exclaimed	with	horror	:	“	He's	dying	,
什么时候	他	开始	令人震惊	关于	,	太太	.	肯顿	惊呼	和	恐怖	:	“	他是	垂死	,

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

the	poor	little	fellow	.
这	贫穷的	小的	同伴	.

当他开始摇摇晃晃时，肯顿太太惊恐地喊道：“可怜的小家伙快要死了。”

” ['rændi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [hiː; hi] ['wɔznt] ['riːəli] — [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv]

”	Randy	assured	her	he	wasn't	really	—	that	he	behaved	like	this	because	of
”	兰迪	保证	她	他	不是	真的	—	那	他	表现	喜欢	这	因为	的

[ðə; ði] ['ekstrə] ['ɑːksɪdʒən] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

the	extra	oxygen	in	the	air	.
这	额外的	氧	在	这	空气	.

兰迪向她保证，他其实不是这样的——他之所以这样是因为空气中氧气过多。

['rændi] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ber] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [wɪ'ðaʊt]

Randy	said	that	before	long	the	bear	would	be	able	to	go	in	and	out	without
兰迪	说	那	前	长的	这	熊	会	是	有能力的	到	去	在	和	出去	没有

['eni] [bæd] [ɪ'fekts] [æt; ət] [ɔːl] .

any	bad	effects	at	all	.
任何	坏的	效果	在	全部	.

兰迪说，不久之后，这只熊就能自由进出，而不会受到任何不良影响。

[ted] [brɔːt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Ted	brought	the	animal	over	to	his	mother	.
泰德	带来	这	动物	超过	到	他的	母亲	.

泰德把这只动物带给了他妈妈。

[ʃiː; ʃi] ['dʒɪndʒərli] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [bluː] ['fɜːri] [hed] .

She	gingerly	patted	his	blue	furry	head	.
她	小心翼翼地	轻拍	他的	蓝色的	毛茸茸的	头	.

她轻轻地拍了拍他毛茸茸的蓝色脑袋。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [hiː; hi] [likt] [hɜːr; hər] [dres] .

In	response	he	licked	her	dress	.
在	回复	他	舔过	她	裙子	.

作为回应，他舔了舔她的裙子。

“ [naʊ] [wɪə(r)] [frendz] , ” ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [sed] .

“	Now	we're	friends	,	”	Mrs	.	Kenton	said	.
“	现在	是	朋友们	,	”	太太	.	肯顿	说	.

“现在我们是朋友了，”肯顿夫人说。

“ [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [neɪm] , ” [dʒɪl] [sed] .

“	We've	got	to	give	him	a	name	,	”	Jill	said	.
“	我们已经	得到	到	给	他	一个	姓名	,	”	吉尔	说	.

“我们得给他取个名字，”吉尔说。

“ ['hwʌtəl] [wiː; wi] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ? ”

“	What'll	we	call	him	?	”
“	什么会	我们	称呼	他	?	”

“我们该叫他什么呢？”

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['fʌzi] ? ” [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['kɛntən] .

“	How	about	Fuzzy	?	”	suggested	Mrs	.	Kenton	.
“	如何	关于	模糊	?	”	建议	太太	.	肯顿	.

“叫弗兹怎么样？”肯顿太太建议道。

“ [noʊ] . ['tedi] !

“	No	.	Teddy	!
“	不	.	泰迪	!

“不，泰迪！”

〃 [dʒɪl] [sed] .
〃 Jill said .
〃 吉尔 说 .

吉尔说道。

[ted] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
Ted wrinkled his nose .
泰德 皱 他的 鼻子 .

泰德皱了皱鼻子。

“ [ðen] [juːd] [get] [hɪm; ɪm] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
“ Then you'd get him mixed up with me .
〃 然后 你会 得到 他 混合 向上 和 我 .

“那样你就会把他和我搞混了。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [neɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌlɚz] . 〃
I think he ought to have a patriotic name because of his colors . 〃
我 思考 他 应该 到 有 一个 爱国 姓名 因为 的 他的 颜色 . 〃

我认为他应该有个爱国的名字，因为他的肤色很像爱国者。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [jæŋk] , [ðen] ?
“ How about Yank , then ?
〃 如何 关于 扬克 , 然后 ?

“那Yank怎么样？〃

〃 ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [sed] . -
〃 Mrs . Kenton said . 127
〃 太太 . 肯顿 说 . -

肯顿夫人说。127

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !
“ That's a good one !
〃 那就是 一个 好的 一 !

“这真是个好主意！〃

〃 [dʒɪl] [ə'griːd] .
〃 Jill agreed .
〃 吉尔 同意 .

吉尔同意了。

“ [jeə] , [ðæts] [swel] !
“ Yeah , that's swell !
〃 是的 , 那就是 膨胀 !

“是啊，那太好了！〃

〃 [ted] [sed] .
〃 Ted said .
〃 泰德 说 .

“泰德说道。”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['rændi] ?
“ What do you think , Randy ?
〃 什么 做 你 思考 , 兰迪 ?

“你觉得怎么样，兰迪？〃

〃 [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [grɪnd] .
〃 He shrugged and grinned .
〃 他 耸了耸肩 和 咧嘴一笑 .

他耸了耸肩，咧嘴一笑。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
“ It sounds all right to me , but I don't know what it means .
〃 它 声音 全部 正确的 到 我 , 但 我 不 知道 什么 它 方法 .

“听起来还不错，但我不知道它是什么意思。”

" [ted] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ðɪ][wɜːrd][æz; əz] ['biːɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]

"	Ted	explained	the	word	as	being	sort	of	a	nickname	for	America	and
"	泰德	解释	这	单词	作为	存在	种类	的	一个	昵称	为了	美国	和

[ə'mɛrɪkənz] .

Americans	.
美国人	.

泰德解释说，这个词有点像是美国和美国人的昵称。

['rændi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [flæg] ,

Randy	had	learned	quite	a	bit	about	the	United	States	flag	,
兰迪	有	学习	相当	一个	少量	关于	这	团结的	各州	旗帜	,

兰迪对美国国旗已经有了不少了解。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][wɜːrd] ['jæŋki] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	the	word	Yankee	was	a	new	one	to	him	.
但	这	单词	扬基	曾是	一个	新的	一	到	他	.

但"洋基佬"这个词对他来说却是全新的。

['æftər][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ɪts] ['miːnɪŋ] , [hiː; hi] [ə'griːd] [ðæt] [jæŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [neɪm] [fɔːr; fər]

After	he	learned	its	meaning	,	he	agreed	that	Yank	was	a	perfect	name	for
后	他	学习	它是	意义	,	他	同意	那	扬克	曾是	一个	完美的	姓名	为了

[ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ber] .

the	color	bear	.
这	颜色	熊	.

在了解了它的含义之后，他同意"Yank"是彩色熊的完美名字。

[wen] ['dreɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [rɪ'tɜːrnd] ,

When	Dr	.	Kenton	returned	,
什么时候	博士	.	肯顿	返回	,

肯顿博士回来后，

[ted] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [njuɪst] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fæməli] [ʃʊd; ʃəd]

Ted	felt	that	the	final	introduction	to	the	newest	member	of	their	family	should
泰德	毛毡	那	这	最终的	介绍	到	这	最新	成员	的	他们的	家庭	应该

[biː; bi] [meɪd] .

be	made	.
是	制成	.

泰德觉得应该正式向家里的新成员做个介绍。

" [jæŋk] , [miːt] ['dreɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] , " [ted] [sed] ['fɔːrməli] .

"	Yank	,	meet	Dr	.	Kenton	,	"	Ted	said	formally	.
"	扬克	,	见面	博士	.	肯顿	,	"	泰德	说	正式地	.

"扬克，这位是肯顿博士，"泰德正式地说道。

['tɛdz] ['fɑːðər] [smaɪld] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

Ted's	father	smiled	and	approached	the	little	animal	.
泰德的	父亲	微笑	和	接近	这	小的	动物	.

泰德的父亲笑着走向那只小动物。

" [haɪ] , [jæŋk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Hi	,	Yank	,	"	he	said	.
"	你好	,	扬克	,	"	他	说	.

"嗨，美国佬，"他说。

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [aʊt] [tuː; tə][pæt][ðə; ðɪ] [raʊnd] [hed] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['ɛvriːˌwənz] [sər'praɪz] ,

His	hand	went	out	to	pat	the	round	head	,	but	to	everyone's	surprise	,
他的	手	去	出去	到	拍	这	圆形的	头	,	但	到	每个人的	惊喜	,

他伸手想拍拍那圆圆的脑袋，但令所有人惊讶的是，

[jæŋk] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [fraɪt] .

Yank	drew	back	with	a	cry	of	fright	.
扬克	画	后退	和	一个	哭	的	惊吓	.

扬克惊叫一声，向后退去。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɛntənz] [feɪs] [went] [red] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [snʌbd] [baɪ][ə; eɪ]['hjuːmən]

Dr	**.**	**Kenton's**	**face**	**went**	**red**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**snubbed**	**by**	**a**	**human**
博士	.	肯顿的	脸	去	红色的	作为	如果	他	有	到过	冷落	经过	一个	人类

['biːɪŋ] .

being	**.**
存在	.

肯顿博士的脸涨得通红，仿佛受到了人的冷落。

[ted] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

Ted	**felt**	**sorry**	**for**	**his**	**father**	**.**
泰德	毛毡	对不起	为了	他的	父亲	.

泰德为他的父亲感到难过。

[dɪd][ðə; ði] [ber] [ʌn'kɑːnʃəsli] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['membər]

Did	**the**	**bear**	**unconsciously**	**know**	**what**	**the**	**scientist**	**had**	**done**	**to**	**another**	**member**
做过	这	熊	不知不觉	知道	什么	这	科学家	有	完毕	到	其他	成员

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ? -

of	**his**	**kind**	**?**	**128**
的	他的	种类	?	-

这只熊是否无意识地知道科学家对同类做了什么？128

“ [dəunt] ['wɜːri] , [dʒɑːn] , ” ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [sed] ['suːðɪŋli] .

“	**Don't**	**worry**	**,**	**John**	**,**	**”**	**Mrs**	**.**	**Kenton**	**said**	**soothingly**	**.**
“	不	担心	,	约翰	,	”	太太	.	肯顿	说	舒缓地	.

“别担心，约翰，”肯顿太太安慰道。

“ ['hiːl] [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

“	**He'll**	**come**	**around**	**to**	**you**	**before**	**long**	**.**
“	地狱	来	大约	到	你	前	长的	.

“他很快就会理解你的。”

” [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

”	**Her**	**husband**	**quickly**	**changed**	**the**	**subject**	**.**
”	她	丈夫	迅速地	已更改	这	主题	.

她的丈夫迅速转移了话题。

“ [aɪv] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˌrekwɪ'zɪʃənz] .

“	**I've**	**made**	**out**	**the**	**requisitions**	**.**
“	我已经	制成	出去	这	请购单	.

“我已经列好了请购单。”

[aɪl] [send] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði]['vɪdioʊ] - ['sendər] .

I'll	**send**	**them**	**over**	**to**	**headquarters**	**now**	**on**	**the**	**video**	**-**	**sender**	**.**
患病的	发送	他们	超过	到	总部	现在	在	这	视频	-	发件人	.

我现在就用视频发送器把它们发送到总部。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑːtʃt] ['ɪntrəstɪdlɪ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪdioʊ] - ['sendər] , [wɪtʃ]

”	**The**	**children**	**watched**	**interestedly**	**as**	**he**	**went**	**to**	**the**	**video**	**-**	**sender**	**,**	**which**
”	这	孩子们	观看	饶有兴趣地	作为	他	去	到	这	视频	-	发件人	,	哪个

[wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reidiəufəun] .

was	**connected**	**to**	**the**	**radiophone**	**.**
曾是	连接	到	这	无线电话	.

孩子们饶有兴致地看着他走向与无线电话相连的视频发送器。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði][slɪps] [feɪs] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [glæs] [pleɪt] [ænd; ənd] [held] ['oʊpən][ə; eɪ] [swɪtʃ] [fɔːr; fər]

He	**fastened**	**the**	**slips**	**face**	**down**	**on**	**a**	**glass**	**plate**	**and**	**held**	**open**	**a**	**switch**	**for**
他	系紧	这	滑倒	脸	向下	在	一个	玻璃	盘子	和	握住	打开	一个	转变	为了

['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

several	**seconds**	**.**
一些	秒	.

他将纸条正面朝下固定在玻璃板上，然后按住开关几秒钟。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] , [ə; eɪ] [bʌz] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈreidiəufəun] . -

About	a	minute	later	,	a	buzz	came	over	the	radiophone	.	129
关于	一个	分钟	之后	,	一个	嗡嗡声	来了	超过	这	无线电话	.	-

大约一分钟后，无线电话里传来嗡嗡声。129

“ [ðæt] [miːnz] [its] [bɪn] [rɪˈsiːvd] , ” [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈkɛntən] [sed] .

“	That	means	it's	been	received	,	”	Dr	.	Kenton	said	.
”	那	方法	它是	到过	已收到	,	”	博士	.	肯顿	说	.

“这意味着它已被接收，”肯顿博士说。

“ [aɪ] [æskt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [sent] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [təˈmɑːroʊ] . ”

“	I	asked	to	have	it	sent	to	us	tomorrow	.	”
”	我	问	到	有	它	发送	到	我们	明天	.	”

“我要求明天寄给我们。”

“ [waɪ] [ˈkudnt] [juː; jʊ][dʒʌst] [foʊn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ?

“	Why	couldn't	you	just	phone	it	in	?
”	为什么	不能	你	只是	电话	它	在	?

“为什么你不能直接打电话呢？”

” [ted] [æskt] .

”	Ted	asked	.
”	泰德	问	.

“泰德问道。”

“ [ðɪs] [wei] [ðer; ðər] [ˈdʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈeniwʌn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] , ” [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]

“	This	way	there	doesn't	have	to	be	anyone	on	the	other	end	,	”	his	father
”	这	方式	那里	不	有	到	是	任何人	在	这	其他	结尾	,	”	他的	父亲

[ɪkˈspleɪnd] .

explained	.
解释	.

“这样一来，另一端就不需要任何人了，”他父亲解释说。

“ [ðə; ði] [ˌrekwɪˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈhændəld][baɪ][æn; ən] [ˌɔːtəˈmætɪk] [məˈʃiːn] .

“	The	requisition	was	handled	by	an	automatic	machine	.
”	这	征用	曾是	处理	经过	一个	自动的	机器	.

“该申请是由自动机器处理的。”

” [jæŋk] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n] [ˈtempəreri] [ˈkwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] .

”	Yank	was	given	temporary	quarters	in	the	basement	.
”	扬克	曾是	给定	暂时的	四分之一	在	这	地下室	.

“扬克被安排住在地下室的临时住所。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [ɪnˈdefɪnətli] [ˌɪnˈsaɪd] [laɪk] [ðɪs] — [ðæt] [æn; ən]

Dr	.	Kenton	said	he	could	not	live	indefinitely	inside	like	this	—	that	an
博士	.	肯顿	说	他	可以	不是	居住	无限期	里面	喜欢	这	—	那	一个

[ˌaʊtˈsaɪd] [ˈʃeltər] [wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] ['nesəseri] .

outside	shelter	was	absolutely	necessary	.
外部	庇护所	曾是	绝对地	必要的	.

肯顿博士说他不能一直这样住在室内——室外避难所是绝对必要的。

[ðə; ði][nekst] [ˌæftərˈnuːn] ['æftər] [skuːl] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [brɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hoʊm] .

The	next	afternoon	after	school	,	Dr	.	Kenton	brought	the	children	home	.
这	下一个	下午	后	学校	,	博士	.	肯顿	带来	这	孩子们	家	.

第二天下午放学后，肯顿医生把孩子们送回家。

['sɪtɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɜːr; wər] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['speʃəli] [fɔːrmd] ['plæstɪk]

Sitting	outside	the	house	on	the	ground	were	two	pieces	of	specially	formed	plastic
坐着	外部	这	房子	在	这	地面	是	二	件	的	特别	形成	塑料

.

:
.

房子外面的地上放着两块特制的塑料片。

“ [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [ˈɔːrdərd] , ” [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈkɛntən] [sed] .

“	Here	are	the	things	we	ordered	,	”	Dr	.	Kenton	said	.
”	这里	是	这	事物	我们	订购	,	”	博士	.	肯顿	说	.

“这是我们订购的东西，”肯顿医生说。

“ [ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃərəz] [ʃeɪpt] [ðem; ðəm][ɑːn][moʊldz] [ðeɪ] [ɔːlˈredi] [hæv; həv][ɑːn][hænd] .

“	The	manufacturers	shaped	them	on	molds	they	already	have	on	hand	.
”	这	制造商	形状	他们	在	模具	他们	已经	有	在	手	.

“制造商们利用他们现有的模具将它们塑造成型。”

” [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈbɛrz] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈraʊndɪd] [doʊm] [rɪˈzemblɪŋ] [æn; ən][ˈeskɪmoʊ] [ˈɪgluː] .

”	The	color	bear's	house	was	a	rounded	dome	resembling	an	Eskimo	igloo	.
”	这	颜色	熊的	房子	曾是	一个	圆润	穹顶	类似	一个	爱斯基摩人	冰屋	.

“彩熊的房子是一个圆顶，类似于爱斯基摩人的冰屋。”

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ˈʃeltər] [wʌz; wəz][ˈoʊv(ə)l][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] .

The	garden	shelter	was	oval	and	about	twenty	-	five	feet	long	.
这	花园	庇护所	曾是	椭圆形	和	关于	二十	-	五	脚	长的	.

花园凉亭呈椭圆形，长约二十五英尺。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [ðoʊz] [θɪŋz] ?

“	How	are	we	going	to	lift	those	things	?
”	如何	是	我们	去	到	举起	那些	事物	?

“我们该如何抬起那些东西？”

” [ted] [æskt] .

”	Ted	asked	.
”	泰德	问	.

“泰德问道。”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈɔːfli] [ˈhevi] ! ” -

“	They	must	be	awfully	heavy	!	”	130
”	他们	必须	是	非常	重的	!	”	-

“它们一定很重！”130

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [ðeə(r)] [kwaɪt] [laɪt] , ” [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈkɛntən] [sed] .

“	On	the	contrary	,	they're	quite	light	,	”	Dr	.	Kenton	said	.
”	在	这	相反	,	它们是	相当	光	,	”	博士	.	肯顿	说	.

“恰恰相反，它们非常轻，”肯顿博士说。

“ [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][græb][ə; eɪ][ˈhænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [tɑːp][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

“	Each	of	you	grab	a	handle	on	the	side	of	the	garden	top	and	I'll	show	you	.
”	每个	的	你	抓住	一个	处理	在	这	边	的	这	花园	顶部	和	患病的	展示	你	.

“你们每人抓住花园台面侧面的一个把手，我来给你们演示一下。”

” [ðeɪ] [dɪˈskʌvərd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɪft] [ðə; ði][lɑːrdʒ][ˈɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ] [iːz] .

”	They	discovered	they	could	lift	the	large	object	with	ease	.
”	他们	发现	他们	可以	举起	这	大的	目的	和	舒适	.

他们发现自己可以轻松地举起这个大物体。

[ðeɪ] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

They	carried	it	around	the	house	,
他们	携带	它	大约	这	房子	,

他们把它搬到屋子里各处，

[ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈkɛntən] [ʃoʊd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [fɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

and	Dr	.	Kenton	showed	how	it	would	fit	close	to	the	wall	.
和	博士	.	肯顿	显示	如何	它	会	合身	关闭	到	这	墙	.

肯顿博士演示了如何让它紧贴墙壁安装。

[ðə; ði] ['entrəns] [wʊd] [biː; bi][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

The	entrance	would	be	by	way	of	the	back	door	.
这	入口	会	是	经过	方式	的	这	后退	门	.

入口在后门。

“ [ðə; ði] [doʊm] [ɪz] ['dʌb(ə)l] - [wɔːld] !

“	The	dome	is	double	-	walled	!
”	这	穹顶	是	双倍的	-	有围墙的	!

“穹顶是双层壁的！”

” [ted] [sed] .

”	Ted	said	.
”	泰德	说	.

“泰德说道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] ['ænsər] .

“	Of	course	,	it	is	,	”	Dr	.	Kenton	answered	.
”	的	课程	,	它	是	,	”	博士	.	肯顿	回答	.

“当然是这样，”肯顿博士回答道。

“ [soʊ][ɪz]['aʊər; ɑːr] [haʊs] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːn][mɑːrz] . ”

“	So	is	our	house	—	and	all	the	buildings	on	Mars	.	”
”	所以	是	我们的	房子	—	和	全部	这	建筑物	在	火星	.	”

“我们的房子也是如此——火星上的所有建筑物也是如此。”

“ [waɪ] ?

“	Why	?
”	为什么	?

“为什么?

” [ted] [æskt] .

”	Ted	asked	.
”	泰德	问	.

“泰德问道。”

“ [fɔːr; fər][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	For	insulation	against	the	cold	,	”	was	the	reply	.
”	为了	绝缘	反对	这	寒冷的	,	”	曾是	这	回复	.

“为了御寒。”对方回答说。

“ [ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːl] [gets] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][koʊld][æz; əz][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ˌaʊt'saɪd] ,

“	The	outer	wall	gets	almost	as	cold	as	the	temperature	outside	,
”	这	外	墙	获得	几乎	作为	寒冷的	作为	这	温度	外部	,

“外墙的温度几乎和外面的温度一样低，

[bʌt; bət][ðə; ði]['vækjuːm] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnər] [wɔːl] [kiːps] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][naɪs][ænd; ənd]

but	the	vacuum	between	it	and	the	inner	wall	keeps	the	inside	nice	and
但	这	真空	之间	它	和	这	内	墙	保持	这	里面	好的	和

[wɔːrm] . ”

warm	.	”
温暖的	.	”

但是它与内壁之间的真空层使内部保持温暖舒适。”

“ [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər][soʊ] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʌb(ə)l] , ” [ted]

“	The	walls	are	so	clear	in	the	house	,	I	never	noticed	they	were	double	,	”	Ted
”	这	墙壁	是	所以	清除	在	这	房子	,	我	绝不	注意到	他们	是	双倍的	,	”	泰德

[sed] .

said	.
说	.

“这房子里的墙壁太透明了，我从来没注意到它们是双层的，”泰德说。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] ['stɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ?

“	Shall	we	get	started	on	the	garden	?
”	将	我们	得到	开始	在	这	花园	?

“我们开始打理花园吧？”

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [æskt] .

”	Dr	.	Kenton	asked	.
”	博士	.	肯顿	问	.

肯顿博士问道。

“ [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʃeɪp] ,

“	The	sooner	we	get	it	in	shape	,
”	这	很快	我们	得到	它	在	形状	,

“我们越早把它整顿好，

[ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][kæn; kən] [groʊ] [tə'meɪtoʊz] [ænd; ənd] [biːnz] [ænd; ənd][dwɔːrf] [fruːt] [triːz] . ” -

the	sooner	we	can	grow	tomatoes	and	beans	and	dwarf	fruit	trees	.	”	131
这	很快	我们	能	生长	西红柿	和	豆子	和	矮人	水果	树木	.	”	-

我们越早种植西红柿、豆类和矮化果树越好。”131

[ðeɪ] [fɜːrst] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

They	first	went	into	the	house	,
他们	第一的	去	进入	这	房子	,

他们先进了房子，

[wer] ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [paɪl] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sent]

where	Mrs	.	Kenton	showed	them	a	large	pile	of	supplies	that	had	been	sent
在哪里	太太	.	肯顿	显示	他们	一个	大的	桩	的	补给品	那	有	到过	发送

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃeltər] [tɑːps] .

along	with	the	shelter	tops	.
沿着	和	这	庇护所	最高额	.

肯顿夫人向他们展示了一大堆与帐篷顶棚一起运送过来的物资。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [foʊm] - ['rʌbər] ['mætrəs] [fɔːr; fər] [jæŋk] , ” [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [sed] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [tuː]

“	Here's	a	foam	-	rubber	mattress	for	Yank	,	”	the	scientist	said	,	pulling	out	two
”	这里是	一个	泡沫	-	橡皮	床垫	为了	扬克	,	”	这	科学家	说	,	拉	出去	二

['bʌndlz] ,

bundles	,
捆绑	,

“这是给扬克准备的泡沫橡胶床垫，”科学家说着，掏出了两捆东西。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“	and	a	supply	of	food	for	him	.
”	和	一个	供应	的	食物	为了	他	.

“以及给他准备的食物。”

['evriθɪŋ] [els] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Everything	else	is	for	the	garden	.
一切	别的	是	为了	这	花园	.

其他东西都是给花园用的。

” [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] [-] [haʊs] ,

”	The	first	thing	the	four	of	them	did	outside	was	set	up	Yank's	house	,
”	这	第一的	事物	这	四	的	他们	做过	外部	曾是	放	向上	扬克的	房子	,

“他们四个人到外面后做的第一件事就是搭建扬克的房子，

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ənd] [leɪ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [mæt] .

close	to	the	front	door	,	and	lay	out	his	sleeping	mat	.
关闭	到	这	正面	门	,	和	躺	出去	他的	睡眠	垫	.

他走到前门附近，铺开睡垫。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [wɔ:kt] ['kɔ:ʃəsli] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [snɪft] [ɔ:l]
When this was done , the little animal walked cautiously inside and sniffed all
什么时候 这 曾是 完毕 , 这 小的 动物 步行 谨慎地 里面 和 嗅了嗅 全部
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

事情办妥后，小动物小心翼翼地走进屋里，四处嗅了嗅。

[ðen] [hi:; hi] [kɜ:rld] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [sɔ:ft] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Then he curled up on the soft cushion and closed his eyes .
然后 他 卷曲 向上 在 这 柔软的 软垫 和 关闭 他的 眼睛 .

然后他蜷缩在柔软的垫子上，闭上了眼睛。

“ [hi:; hi] [si:mz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [dʒɪl] .
“ He seems satisfied with it , ” said Jill .
“ 他 似乎 使满意 和 它 , ” 说 吉尔 .

“他似乎很满意，”吉尔说。

[fɜ:rst] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [er] - [si:l] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
First work on the garden was to air - seal it to the rear of the house .
第一的 工作 在 这 花园 曾是 到 空气 - 海豹 它 到 这 后部 的 这 房子 .

花园改造的第一项工作是将其与房屋后部进行气密处理。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [gʌn] [ðæt] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [θɪk] ['glu:i] ['lɪkwɪd] [aʊt]
This was done with a strange - looking gun that shot a thick gluey liquid out
这 曾是 完毕 和 一个 奇怪的 - 寻找 枪 那 射击 一个 厚的 胶 液体 出去
[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [si:mz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['plæstɪk] ['kʌvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] .
along the seams between the plastic cover and the house .
沿着 这 接缝 之间 这 塑料 覆盖 和 这 房子 .

这是用一把外形奇特的枪完成的，这把枪会沿着塑料盖和房子之间的接缝喷射出浓稠的胶状液体。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] [doʊm] [ɪt'self] .
The rest of the work had to be done under the dome itself .
这 休息 的 这 工作 有 到 是 完毕 在下面 这 穹顶 本身 .

其余工作都必须在穹顶下方完成。

[ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [went] [bæk] [ˌɪn'dɔ:rz] [ænd; ənd] [hɔ:ld] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gɑ:rdn]
The workers went back indoors and hauled all the equipment under the garden
这 工人 去 后退 室内 和 拖拽 全部 这 设备 在下面 这 花园
['ʃeltər] .
shelter .
庇护所 .

工人们回到室内，把所有设备都搬到了花园棚下。

“ [fɜ:rst][wi:; wi] [brɪŋ] [ðə; ði][wɔ:rm] [haʊs] ['ætməsfɪr] ['ɪntu:] [hɪr] , [soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [rɪ'mu:v]
“ First we bring the warm house atmosphere into here , so that we can remove
“ 第一的 我们 带来 这 温暖的 房子 气氛 进入 这里 , 所以 那 我们 能 消除
['aʊər; ɑ:r] [speɪs] [gɪr] ,
our space gear ,
我们的 空间 齿轮 ,

“首先，我们把温暖的室内空气带进来，这样我们就可以脱掉太空服了。”

” ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɛntən] [sed] . -
” Dr . Kenton said . 132
” 博士 . 肯顿 说 . -

肯顿博士说。132

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [speɪs] ['suːts] [ɔːf] , [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [kʊd; kəd] [muːv]
When this was done , and with their space suits off , the workers could move
什么时候 这 曾是 完毕 , 和 和 他们的 空间 西装 离开 , 这 工人 可以 移动
[ə'baʊt] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] .
about more efficiently .
关于 更多的 高效 .

完成这些步骤后，工人们脱下宇航服，可以更高效地行动。

" ['æftər] ['sʌpər] [wiːl] [prɪ'per] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [wiː; wi][kæn; kən][plænt] [siːdz] , "
" After supper we'll prepare the ground , and tomorrow we can plant seeds , "
" 后 晚餐 出色地 准备 这 地面 , 和 明天 我们 能 植物 种子 , "
['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kɛntən] [sed] .
Dr . Kenton said .
博士 . 肯顿 说 .

“晚饭后我们准备土地，明天就可以播种了，”肯顿博士说。

[ted] [θʌmpt] [ðə; ði][hɑːrd] , [koʊld] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃuː] .
Ted thumped the hard , cold ground with his shoe .
泰德 猛击 这 难的 , 寒冷的 地面 和 他的 鞋 .

泰德用鞋子重重地踩在坚硬冰冷的地面上。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][wɜːrk] [ðɪs] ?
" How can we work this ?
" 如何 能 我们 工作 这 ?

“我们该如何解决这个问题？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [its] [hɑːrd][æz; əz] [stoʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːfli] [koʊld] .
" It's hard as stone , and it must be awfully cold .
" 它是 难的 作为 石头 , 和 它 必须 是 非常 寒冷的 .

“它硬得像石头一样，而且一定非常冷。”

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [pʊld] [sʌm; səm] [lɔːŋ] [stiːl] [spaɪks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .
" His father pulled some long steel spikes out of the mass of equipment .
" 他的 父亲 拉 一些 长的 钢 尖峰 出去 的 这 大量的 的 设备 .

“他父亲从一堆设备中拽出了一些长长的钢钉。”

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [sledʒ] ['hæmər] .
Then he took out a sledge hammer .
然后 他 采取 出去 一个 雪橇 锤 .

然后他掏出了一把大锤。

[hiː; hi] ['hæmərd] [ðə; ði] [spaɪks] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm]
He hammered the spikes at intervals in the ground along the sides of the dome
他 锤击 这 尖峰 在 间隔 在 这 地面 沿着 这 侧面 的 这 穹顶
.
:
.

他沿着圆顶两侧，间隔地将尖刺钉入地面。

[ðen] [hiː; hi] [ə'tætʃt] [æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] ['sɜːrkɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]
Then he attached an electrical circuit to each of them and the whole
然后 他 随附的 一个 电气 电路 到 每个 的 他们 和 这 所有的
[tuː; tə][ə; eɪ]['dʒenəreɪtər] .
to a generator .
到 一个 发电机 .

然后他给每个电路都接上了电路，再把所有电路连接到发电机上。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒenəreɪtər] [pɜːd] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] ,

As	the	generator	purred	in	operation	,	he	said	,
作为	这	发电机	咕噜咕噜	在	手术	,	他	说	,

发电机运转时发出轻柔的轰鸣声，他说道：

“ [ˌɪnfrə'red] [hiːt] ['reɪz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [sent] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [spaɪks] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , ['wɔːrmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Infrared	heat	rays	are	being	sent	out	by	the	spikes	into	the	ground	,	warming	it	.
”	红外线的	热	射线	是	存在	发送	出去	经过	这	尖峰	进入	这	地面	,	变暖	它	.

“这些尖刺会向地面发射红外线，使地面变暖。”

['æftər] ['sʌpər] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪl] [biː; bi] [θɔːd] [aʊt] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

After	supper	the	ground	will	be	thawed	out	so	that	we	can	till	it	.	”	133
后	晚餐	这	地面	将要	是	解冻	出去	所以	那	我们	能	直到	它	.	”	-

晚饭后，土地就会解冻，我们可以耕种了。”133

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['eriə] ['æftər][ðer; ðər][læst] [miːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

When	they	returned	to	the	garden	area	after	their	last	meal	of	the	day	,
什么时候	他们	返回	到	这	花园	区域	后	他们的	最后的	一顿饭	的	这	天	,

当他们吃完当天最后一餐后回到花园时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrkt] ['iːzəli] .

they	found	that	the	ground	could	be	worked	easily	.
他们	成立	那	这	地面	可以	是	工作	容易地	.

他们发现这片土地很容易开工。

[ɪ'lektrɪk] [tuːlz] [meɪd] [ðə; ði][dʒɑːb] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

Electric	tools	made	the	job	quick	and	efficient	.
电的	工具	制成	这	工作	快的	和	高效的	.

电动工具使工作变得快捷高效。

['fɜːrtəlaɪzər][ænd; ənd][sɔɪl] [kən'dɪʃənər] [wɜːr; wər] [wɜːrkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ['æftər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

Fertilizer	and	soil	conditioner	were	worked	into	the	ground	after	the	surface
肥料	和	土壤	护发素	是	工作	进入	这	地面	后	这	表面

[hæd; həd] [bɪn] ['luːsnd] [ʌp][fɔːr; fər] ['sevrəl] [fiːt] [daʊn] .

had	been	loosened	up	for	several	feet	down	.
有	到过	松动	向上	为了	一些	脚	向下	.

在将地表以下几英尺的土壤疏松后，将肥料和土壤改良剂混入地下。

“ [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd][plænt] [siːdz] [tə'mɑːroʊ] ?

“	Did	you	say	we	could	plant	seeds	tomorrow	?
”	做过	你	说	我们	可以	植物	种子	明天	?

“你刚才说我们可以明天播种吗？”

” [dʒɪl] [æskt] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] .

”	Jill	asked	,	when	they	were	through	.
”	吉尔	问	,	什么时候	他们	是	通过	.

“吉尔问道，他们完事后……”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rɪ'plaɪd] .

“	That's	right	,	”	her	father	replied	.
”	那就是	正确的	,	”	她	父亲	回复	.

“没错，”她父亲回答道。

“ [ðə; ði] ['kemɪklz] [wiː; wi][hæv; həv] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [mɪ'rækjələs] [ɪn][ðə; ði] [spiːd]

“	The	chemicals	we	have	put	in	the	ground	are	almost	miraculous	in	the	speed
”	这	化学品	我们	有	放	在	这	地面	是	几乎	神奇	在	这	速度

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] .

with	which	they	work	in	the	soil	.
和	哪个	他们	工作	在	这	土壤	.

“我们施入土壤中的化学物质在土壤中发挥作用的速度简直令人惊叹。”

[ðeɪ] [kæn; kən] ['lɪtərəli] [duː][ðə; ði][dʒɑːb] [ˌoʊvər'naɪt] .

They	can	literally	do	the	job	overnight	.
他们	能	字面上地	做	这	工作	过夜	.

他们真的可以在一夜之间完成这项工作。

" [dʒɪl][ænd; ənd] [ted] [went] [tuː; tə] [bed] ['taɪərd][ænd; ənd] [ʌn'trʌbld] [ðæt] [naɪt] .

"	Jill	and	Ted	went	to	bed	tired	and	untroubled	that	night	.
"	吉尔	和	泰德	去	到	床	疲劳的	和	平静无波	那	夜晚	.

“那天晚上，吉尔和泰德疲惫但平静地入睡了。”

[bʌt; bət][nɑːt] ['rændi] .

But	not	Randy	.
但	不是	兰迪	.

但兰迪不是。

[bɪ'fɔːr] [ted] [drɑːpt] [ɔːf] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['rændi] ['tɔːsɪŋ] ['restləsli] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] [bɪ'loʊ] .

Before	Ted	dropped	off	,	he	heard	Randy	tossing	restlessly	in	the	bunk	below	.
前	泰德	掉落	离开	,	他	听到	兰迪	抛掷	躁动不安	在	这	假寐	以下	.

泰德睡着前，听到兰迪在下铺辗转反侧，难以入眠。

[ted] [kɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] ['mʌtəd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] :

Ted	caught	some	of	the	words	muttered	by	the	boy	:
泰德	捕捉	一些	的	这	字	低声说道	经过	这	男生	:

泰德听清了男孩低声说的一些话：

“ ['fɑːðər] . . . [mɪs] [juː; jʊ] . . . ['evər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	Father	.	.	.	miss	you	.	.	.	ever	come	back	to	me	?
"	父亲	.	.	.	错过	你	.	.	.	曾经	来	后退	到	我	?

“父亲……我想念您……您会回到我身边吗？”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [soʊ] ['bɪzi] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [fɜːrst] [deɪz] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] [ðæt] [ted]

"	They	had	been	kept	so	busy	during	those	first	days	in	their	new	home	that	Ted
"	他们	有	到过	保留	所以	忙碌的	期间	那些	第一的	天	在	他们的	新的	家	那	泰德

[hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['rændi] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

had	almost	forgotten	that	Randy	wasn't	his	brother	.
有	几乎	被遗忘的	那	兰迪	不是	他的	兄弟	.

“在新家的头几天，他们忙得不可开交，以至于泰德几乎忘记了兰迪不是他的亲兄弟。”

['rændi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ['veri] [wel] , [ted] [θɔːt] ,

Randy	seemed	to	have	taken	to	the	family	very	well	,	Ted	thought	,
兰迪	似乎	到	有	已采取	到	这	家庭	非常	出色地	,	泰德	想法	,

泰德心想，兰迪似乎和这家人相处得很好。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [noʊ]['fɑːstər] ['perənts] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːəl] ['fɑːðər] .

but	he	realized	no	foster	parents	could	take	the	place	of	his	real	father	.
但	他	已实现	不	促进	父母	可以	拿	这	地方	的	他的	真实的	父亲	.

但他意识到，没有任何养父母能够取代他的亲生父亲。

[æz; əz] [ted] [fel] [ə'sliːp] ,

As	Ted	fell	asleep	,
作为	泰德	跌倒	睡着了	,

泰德睡着后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv]

he	was	thinking	what	an	unhappy	day	it	was	going	to	be	for	all	of
他	曾是	思维	什么	一个	不开心	天	它	曾是	去	到	是	为了	全部	的

[ðem; ðəm] [wen] ['rændi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] . -

them	when	Randy	found	out	that	his	father	was	never	going	to	return	.	135
他们	什么时候	兰迪	成立	出去	那	他的	父亲	曾是	绝不	去	到	返回	.	-

他当时在想，当兰迪发现他父亲再也不会回来时，对他们所有人来说，那将是多么悲惨的一天啊。135

['tʃæptər] [twelv]
CHAPTER **TWELVE**
章 十二

第十二章

['ɪlnəs] [straɪks]
Illness **Strikes**
疾病 罢工

疾病来袭

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [pla:ntid] [si:dz] [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nu:n] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [sku:l]
The **young** **folks** **planted** **seeds** **the** **next** **afternoon** **when** **they** **came** **home** **from** **school**
这 年轻的 各位 已种植 种子 这 下一个 下午 什么时候 他们 来了 家 从 学校
.
:
.

第二天下午，孩子们放学回家后就种下了种子。

[ðen] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] ,
Then **in** **the** **next** **few** **days** **,**
然后 在 这 下一个 很少 天 ,

接下来的几天里，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [weɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][fɜ:rst] ['si:diŋz] [breɪk] [θru:] [ðə; ði] [sɔɪl] .
they **could** **scarcely** **wait** **to** **see** **the** **first** **seedlings** **break** **through** **the** **soil** **.**
他们 可以 几乎 等待 到 看 这 第一的 幼苗 休息 通过 这 土壤 .

他们迫不及待地想看到第一批幼苗破土而出。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gri:n] [krʊks] [pɑ:pt] [ʌp] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['kɛntən] [wʌz; wəz][tu:; tə]
The **little** **green** **crooks** **popped** **up** **the** **morning** **that** **Dr** **.** **Kenton** **was** **to**
这 小的 绿色的 骗子 爆裂 向上 这 早晨 那 博士 . 肯顿 曾是 到
[li:v] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
leave **on** **his** **expedition** **.**
离开 在 他的 远征 .

就在肯顿博士即将出发探险的那天早上，这些绿色的小骗子出现了。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [plænts] [wʊd] [groʊ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [prə'du:s] ['edəb(ə)l] [fu:d] [wɪ'ðɪn]
The **scientist** **said** **that** **the** **plants** **would** **grow** **rapidly** **and** **produce** **edible** **food** **within**
这 科学家 说 那 这 植物 会 生长 快速 和 生产 食用 食物 之内
[ðə; ði][nekst][ten] [deɪz] .
the **next** **ten** **days** **.**
这 下一个 十 天 .

这位科学家表示，这些植物将在接下来的十天内迅速生长并产出可食用的食物。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['tendɪŋ] [ðə; ði][krɑ:ps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['meməraɪzd]
He **gave** **the** **children** **instructions** **for** **tending** **the** **crops** **,** **and** **they** **memorized**
他 给予 这 孩子们 指示 为了 倾向于 这 农作物 , 和 他们 记忆
[hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] . -
his **directions** **.** **136**
他的 方向 . -

他教导孩子们如何照料庄稼，孩子们都牢记了他的指示。136

[hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊd] [dʒɪl] , [ted] ,
He **had** **showed** **Jill** **,** **Ted** **,**
他 有 显示 吉尔 , 泰德 ,

他曾给吉尔、泰德看过

[ænd; ənd] ['rændi] [haʊ] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd]

and	Randy	how	to	attend	to	the	mechanical	functions	of	the	home	and
和	兰迪	如何	到	出席	到	这	机械的	函数	的	这	家	和

['ɔ:lsoʊ] [haʊ] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [boʊt] .

also	how	to	run	the	boat	.
还	如何	到	跑步	这	船	.

兰迪还教他如何照料家里的机械设备，以及如何驾驶船只。

[ðə; ði] [θri:] [helpt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [loʊd] [hɪz; ɪz] [gɪr] ['ɪntu:] [ðə; ði] [boʊt] ,

The	three	helped	him	to	load	his	gear	into	the	boat	,
这	三	帮助	他	到	加载	他的	齿轮	进入	这	船	,

三人帮他把装备装上船。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [baɪ] [æz; əz] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɛntən] [beɪd] [ˌfer'wel] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	then	stood	by	as	Dr	.	Kenton	bade	farewell	to	his	wife	.
和	然后	站立	经过	作为	博士	.	肯顿	巴德	告别	到	他的	妻子	.

然后，他站在一旁，看着肯顿医生向妻子告别。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [terz] [ɪn] ['mɪsɪz] . [kɛntənz] [aɪz] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ] [frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd]

There	were	tears	in	Mrs	.	Kenton's	eyes	as	she	waved	good	-	by	from	inside
那里	是	眼泪	在	太太	.	肯顿的	眼睛	作为	她	挥手	好的	-	经过	从	里面

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

肯顿太太在屋内挥手告别时，眼中噙满了泪水。

[jæŋk] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['goʊɪŋz] - [ɑ:n] [frʌm; frəm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dwelɪŋ] .

Yank	watched	the	strange	goings	-	on	from	in	front	of	his	own	dwelling	.
扬克	观看	这	奇怪的	行进	-	在	从	在	正面	的	他的	自己的	住宅	.

扬克站在自家屋前，看着这奇怪的一幕发生。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɛntən] [wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] ,

He	seemed	to	understand	that	Dr	.	Kenton	was	leaving	,
他	似乎	到	理解	那	博士	.	肯顿	曾是	离开	,

他似乎明白肯顿博士要离开了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [stɪl] [hæd; həd] [nɑ:t] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

but	he	still	had	not	made	friends	with	him	.
但	他	仍然	有	不是	制成	朋友们	和	他	.

但他仍然没能和他成为朋友。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] , [dʒɪl] [drɑ:pt] [ə; eɪ] ['fju:əl] [pɪl] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tæŋk] ,

When	they	were	all	in	the	boat	,	Jill	dropped	a	fuel	pill	into	the	tank	,
什么时候	他们	是	全部	在	这	船	,	吉尔	掉落	一个	燃料	丸	进入	这	坦克	,

当他们都上了船后，吉尔往油箱里扔了一颗燃油丸。

[ænd; ənd] [ted] [tʊk] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wi:l] .

and	Ted	took	the	steering	wheel	.
和	泰德	采取	这	转向	车轮	.

泰德接过方向盘。

[hi:; hi] ['skɪlfəlɪ] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [boʊt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['wɔ:tərkɔ:rs] [tu:; tə] [meɪn] [kə'næl] [ænd; ənd]

He	skillfully	guided	the	boat	along	the	winding	watercourse	to	Main	Canal	and
他	巧妙地	引导	这	船	沿着	这	绕线	河道	到	主要的	运河	和

[ə'lɔ:ŋ] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['saɪəns] ['bɪldɪŋ] .

along	its	length	to	the	science	building	.
沿着	它是	长度	到	这	科学	建筑	.

他熟练地驾驶着船沿着蜿蜒的水道驶向主运河，然后沿着运河驶向科学楼。

[ðeɪ] [ɔ:l] [helpt] [ˌʌn'loʊd] [ðə; ði] [gɪr] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɑ:k] ,

They	all	helped	unload	the	gear	on	the	dock	,
他们	全部	帮助	卸下	这	齿轮	在	这	码头	,

他们都帮忙把设备卸到码头上。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['kɛntən] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] [ðeɪ] [mʌst; məst][pɑ:rt] .

and	Dr	.	Kenton	said	that	this	was	where	they	must	part	.
和	博士	.	肯顿	说	那	这	曾是	在哪里	他们	必须	部分	.

肯顿博士说，他们必须在这里分别。

“ [ju:; jʊ] [θri:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [rʌn] [θɪŋz] [waɪl] [aɪm] [ə'weɪ] , ” [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [toʊld][ðem; ðəm] .

“	You	three	will	have	to	run	things	while	I'm	away	,	”	the	scientist	told	them	.
”	你	三	将要	有	到	跑步	事物	尽管	我是	离开	,	”	这	科学家	讲述	他们	.

“我不在的时候，你们三个得负责管理这些事情，”科学家告诉他们。

“ [ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] [dʌz] ['hæpən] , [kɔ:l] ['hedkwɔ:rtərz]

“	You	shouldn't	have	any	trouble	,	but	if	anything	does	happen	,	call	headquarters
”	你	不应该	有	任何	麻烦	,	但	如果	任何事物	做	发生	,	称呼	总部

[fɔ:r; fər] [help] .

for	help	.
为了	帮助	.

“你应该不会遇到任何麻烦，但如果真的发生什么事，请打电话给总部寻求帮助。”

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] .

There's	one	thing	I	want	you	to	be	sure	to	attend	to	.
有	一	事物	我	想	你	到	是	当然	到	出席	到	.

有一件事我希望你务必注意。

[brɪŋ] [ðə; ði] ['empti] [sper] [er] ['kɑ:trɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['klɑ:zɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm]

Bring	the	empty	spare	air	cartridges	in	the	closet	down	here	and	have	them
带来	这	空的	空闲的	空气	墨盒	在	这	壁橱	向下	这里	和	有	他们

[fɪld] .

filled	.
已填	.

把壁橱里空的备用空气罐拿下来，灌满气。

[ju:; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wen] [ju:l] [ni:d] [ðem; ðəm] . ” -

You	never	know	when	you'll	need	them	.	”	137
你	绝不	知道	什么时候	你会	需要	他们	.	”	-

你永远不知道什么时候会需要它们。”137

“ [wi:l] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'mɑ:roʊ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə] [sku:l] , ” [ted] ['prɑ:mɪst] .

“	We'll	bring	them	tomorrow	on	our	way	to	school	,	”	Ted	promised	.
”	出色地	带来	他们	明天	在	我们的	方式	到	学校	,	”	泰德	承诺	.

“我们明天上学路上会带上它们，”泰德承诺道。

[dʒɪl] [hʌgɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hɑ:rd][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] .

Jill	hugged	her	father	hard	and	long	.
吉尔	拥抱	她	父亲	难的	和	长的	.

吉尔紧紧地、久久地拥抱了她的父亲。

[laɪk] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tɪrfl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['li:vɪŋ] .

Like	her	mother	,	she	was	tearful	at	his	leaving	.
喜欢	她	母亲	,	她	曾是	内牛满面	在	他的	离开	.

和她母亲一样，他离开时她也泪流满面。

[ted] , [hɪm'self] , [felt] [ə; eɪ] [tʌg] [ʌv; əv] [dred] .

Ted	,	himself	,	felt	a	tug	of	dread	.
泰德	,	他自己	,	毛毡	一个	拖船	的	恐惧	.

泰德本人也感到一阵恐惧。

[hi:; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] [trɪp] ['ɪntu:][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n][waɪldz] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [wʌn][ɔ:r]

He	wondered	if	the	trip	into	the	Martian	wilds	would	be	a	successful	one	or
他	想知道	如果	这	旅行	进入	这	火星人	荒野	会	是	一个	成功的	一	或者

['weðər] ,

whether	,
无论	,

他想知道这次火星荒野之旅是否会成功，或者是否会.....

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['rændiːz] ['fɑːðər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end][ɪn][dɪ'zæstər] .

as	in	the	case	of	Randy's	father	,	it	would	end	in	disaster	.
作为	在	这	案件	的	兰迪的	父亲	,	它	会	结尾	在	灾难	.

就像兰迪的父亲那样，最终会以灾难告终。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ɑːn][tuː; tə] [skuːl] .

The	children	went	on	to	school	.
这	孩子们	去	在	到	学校	.

孩子们继续去上学。

[ted] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][dʒɪlz][maɪndz][ɔːf]

Ted	was	glad	to	be	going	because	it	would	take	his	and	Jill's	minds	off
泰德	曾是	高兴的	到	是	去	因为	它	会	拿	他的	和	吉尔的	思想	离开

[ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

the	melancholy	of	their	father's	departure	.
这	忧郁	的	他们的	父亲的	离开	.

泰德很高兴能去，因为这可以让他和吉尔暂时忘记父亲离去的悲伤。

[ted] [faʊnd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['les(ə)n] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] .

Ted	found	the	opening	lesson	particularly	interesting	.
泰德	成立	这	开幕	课	特别	有趣的	.

泰德觉得第一堂课特别有趣。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [fækts] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪk'stɪŋkt] ['neɪtɪv] ['maːʃiənz] .

In	it	he	learned	facts	about	the	extinct	native	Martians	.
在	它	他	学习	事实	关于	这	灭绝	本国的	火星人	.

他从中了解到了已灭绝的火星原住民的相关知识。

['mɪstər] . ['gɑːrlənd] [ʃoʊd] [slaɪdz] [ɑːn][sʌm; səm] ['dɪgɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ʌn'əθid] [boʊnz] [ʌv; əv]

Mr	.	Garland	showed	slides	on	some	diggings	that	had	unearthed	bones	of
先生	.	花环	显示	幻灯片	在	一些	挖掘	那	有	出土	骨头	的

[ðiːz] ['ɜːrli] ['piːp(ə)l] .

these	early	people	.
这些	早期的	人们	.

加兰先生展示了一些幻灯片，内容是关于一些挖掘现场出土了这些早期人类的骨骼。

[ðə; ði] [boʊnz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['saɪəntɪsts] - [ə'bɪləti] , [bʌt; bət]

The	bones	had	been	organized	to	the	best	of	Earth	scientists	'	ability	,	but
这	骨头	有	到过	组织	到	这	最好的	的	地球	科学家	-	能力	,	但

['meni] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] ,

many	were	missing	,
许多	是	丢失的	,

地球科学家已尽最大努力整理了这些骨骼，但仍有许多骨骼缺失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌktɪd] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['lɑːrdʒli] ['geswɜːrk] .

and	the	reconstructed	figures	were	largely	guesswork	.
和	这	重建	数据	是	很大程度上	猜测	.

而重建的数据很大程度上是猜测。

[ted] ['wʌndɚd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [ʌn'kʌvər] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðiːz]

Ted	wondered	if	his	father's	expedition	would	uncover	more	information	on	these
泰德	想知道	如果	他的	父亲的	远征	会	揭露	更多的	信息	在	这些

[mɪ'stɪriəs] ['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l] . -

mysterious	ancient	people	.	138
神秘	古老的	人们	.	-

泰德想知道他父亲的探险队是否会发现更多关于这些神秘古代民族的信息。138

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['rændi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

As	the	young	Kentons	and	Randy	started	for	home	in	the	boat	that	afternoon	,
作为	这	年轻的	肯顿	和	兰迪	开始	为了	家	在	这	船	那	下午	,

那天下午，年轻的肯顿一家和兰迪乘船启程回家时，

[dʒɪl] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hedeɪk] .

Jill	complained	of	having	a	headache	.
吉尔	抱怨	的	拥有	一个	头痛	.

吉尔抱怨说她头疼。

[ted] [toʊld] [hɜːr; hər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [duː] [tuː; tə] ['aɪˌstreɪn] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [slaɪdz]

Ted	told	her	it	was	probably	due	to	eyestrain	from	looking	at	the	slides
泰德	讲述	她	它	曾是	大概	到期的	到	眼睛疲劳	从	寻找	在	这	幻灯片

,

,

,

泰德告诉她，这可能是因为长时间看幻灯片导致眼睛疲劳造成的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɜːr; hər] .

and	this	seemed	to	satisfy	her	.
和	这	似乎	到	满足	她	.

这似乎让她很满意。

[bʌt; bət] [wen] [ted] [dɑːkt] [ðə; ði] [boʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] , [dʒɪl] [sed] [ʃiː; ʃi] [felt] [wɜːrs] .

But	when	Ted	docked	the	boat	at	the	house	,	Jill	said	she	felt	worse	.
但	什么时候	泰德	停靠	这	船	在	这	房子	,	吉尔	说	她	毛毡	更糟	.

但当泰德把船停靠在房子旁边时，吉尔说她感觉更糟了。

[jæŋk] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] ,

Yank	came	running	out	to	greet	them	,
扬克	来了	跑步	出去	到	迎接	他们	,

扬克跑出来迎接他们，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] [kən'sɜːrnd] ['oʊvər] [dʒɪl] [ðæt] [ðeɪ] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

but	the	boys	were	so	concerned	over	Jill	that	they	paid	little	attention	to	him	.
但	这	男孩们	是	所以	担心的	超过	吉尔	那	他们	有薪酬的	小的	注意力	到	他	.

但男孩们太关心吉尔了，所以对他不太在意。

[hiː; hi] [stʊd] [ɔːf] ['sʌlkɪŋ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ted] [help] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [er] [lɑːk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [haʊs] .

He	stood	off	sulking	and	watched	Ted	help	his	sister	out	of	the	boat	and	through	the	air	lock	of	their	house	.
他	站立	离开	生闷气	和	观看	泰德	帮助	他的	姐姐	出去	的	这	船	和	通过	这	空气	锁	的	他们的	房子	.

他站在一旁生闷气，看着泰德帮助妹妹离开船，穿过他们家的气闸。

“ ['mʌðər] , [dʒɪl] [ɪz] [sɪk] !

“	Mother	,	Jill	is	sick	!
“	母亲	,	吉尔	是	生病的	!

“妈妈，吉尔病了！”

” [ted] [kɔːld] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪn'saɪd] .

”	Ted	called	when	they	were	inside	.
”	泰德	称为	什么时候	他们	是	里面	.

“泰德在他们进屋后打了个电话。”

['mɪsɪz] . ['kɛntən] [hæd; həd] [bɪn] ['spreɪɪŋ] [ðə; ði] [hoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] ['plæstɪk] [flɔːr] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] .

Mrs	.	Kenton	had	been	spraying	the	hose	on	the	plastic	floor	and	furniture	.
太太	.	肯顿	有	到过	喷洒	这	软管	在	这	塑料	地面	和	家具	.

肯顿太太一直在用水管冲洗塑料地板和家具。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊz] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː]

She	turned	it	off	and	allowed	the	spring	on	the	hose	to	pull	it	back	into
她	转向	它	离开	和	允许	这	春天	在	这	软管	到	拉	它	后退	进入

[ðə; ði] [wɔːl] ['oʊpənɪŋ] .

the	wall	opening	.
这	墙	开幕	.

她关掉电源，让软管上的弹簧将其拉回墙壁开口处。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [swɜːld] [θruː] [ðə; ði] [dreɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd]

The	water	swirled	through	the	drain	in	the	center	of	the	floor	and	disappeared
这	水	旋转	通过	这	流走	在	这	中心	的	这	地面	和	消失

[ɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

in	a	matter	of	seconds	.
在	一个	事情	的	秒	.

水流经地板中央的排水口，几秒钟内便消失了。

“ [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ? ” ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [æskt] [ɪn] [ə'lɑːrm] . -

“	What's	wrong	with	her	?	”	Mrs	.	Kenton	asked	in	alarm	.	139
“	是什么	错误的	和	她	?	”	太太	.	肯顿	问	在	警报	.	-

“她怎么了？”肯顿太太惊恐地问道。[139]

[ted] [helpt] [dʒɪl] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['helmɪt] .

Ted	helped	Jill	off	with	her	helmet	.
泰德	帮助	吉尔	离开	和	她	头盔	.

泰德帮吉尔摘下了头盔。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz]

He	was	shocked	to	see	that	her	face	was	feverish	and	her	eyes
他	曾是	震惊	到	看	那	她	脸	曾是	发烧	和	她	眼睛

['streɪndʒli] [braɪt] .

strangely	bright	.
奇怪的	明亮的	.

他震惊地发现她脸色发红，双眼异常明亮。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [slʌmpt] ['taɪərdli] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'væn] .

She	wandered	away	from	the	others	and	slumped	tiredly	on	the	divan	.
她	漫步	离开	从	这	其他的	和	瘫倒	疲惫地	在	这	迪万	.

她独自走开，疲惫地瘫倒在沙发上。

“ [dəunt] [laɪ] [ɑːn] [ðæt] ['rʌbər] ['kʊʃ(ə)n] , [dɪr] !

“	Don't	lie	on	that	rubber	cushion	,	dear	!
“	不	说谎	在	那	橡皮	软垫	,	亲爱的	!

“亲爱的，别躺在那个橡胶垫上！”

” ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [kraɪd] .

”	Mrs	.	Kenton	cried	.
”	太太	.	肯顿	哭	.

肯顿太太哭了。

“ [ɪts] [stɪl] [wet] .

“	It's	still	wet	.
“	它是	仍然	湿的	.

“地面仍然潮湿。”

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] ?

What	on	earth	has	she	got	?
什么	在	地球	有	她	得到	?

她到底有什么?

” ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪz] .

”	Mrs	.	Kenton	asked	the	boys	.
”	太太	.	肯顿	问	这	男孩们	.

肯顿太太问男孩们。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ʃiːz] [gɑːt][bɑːg] ['fiːvər] , ” ['rændi] ['ɔːfərd] .
“ It looks to me like she's got bog fever , ” Randy offered .
” 它 看起来 到 我 喜欢 她是 得到 沼泽 发烧 , ” 兰迪 提供 .

“我看她像是得了沼泽热，”兰迪说道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [kætʃ] ['fiːvər] ?
“ How could she catch fever ?
” 如何 可以 她 抓住 发烧 ?

她怎么会发烧呢?

” ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [æskt] .
” Mrs . Kenton asked .
” 太太 . 肯顿 问 .

“肯顿夫人问道。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['vaɪrəs] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd][bɑːgz][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [gets] [θruː]
“ There's a virus that comes from the sand bogs and sometimes gets through
” 有 一个 病毒 那 来 从 这 沙 沼泽 和 有时 获得 通过
[ðə; ði] [er] [vælv] [ʌv; əv] [speɪs] ['suːts] ,
the air valve of space suits ,
这 空气 阀门 的 空间 西装 ,

“有一种病毒来自沙地沼泽，有时会通过宇航服的气阀进入人体。”

” ['rændi] [sed] .
” Randy said .
” 兰迪 说 .

兰迪说道。

“ [aɪ'd] ['betər] [kɔːl][ə; eɪ]['dɑːktər][æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] [raɪt] [ə'weɪ] !
“ I'd better call a doctor at headquarters right away !
” ID 更好的 称呼 一个 医生 在 总部 正确的 离开 !

“我最好马上给总部的医生打电话！”

” ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [dɪ'klerd] .
” Mrs . Kenton declared .
” 太太 . 肯顿 声明 .

肯顿夫人宣布道。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['reidiəufəun] [ænd; ənd] [pʊt] [θruː] [ðə; ði] [kɔːl] .
She went to the radiophone and put through the call .
她 去 到 这 无线电话 和 放 通过 这 称呼 .

她走到无线电话旁，拨通了电话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn] [kɔːlz] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]
She was told that all the doctors were out on calls and that it might be
她 曾是 讲述 那 全部 这 医生 是 出去 在 呼叫 和 那 它 可能 是
[æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [wʌn][kʊd; kəd] [kʌm] .
an hour before one could come .
一个 小时 前 一 可以 来 .

她被告知所有医生都外出出诊了，可能要一个小时后才能有医生过来。

[haʊ'evər] , [wen] [ə; eɪ] [nɜːrs] [ɑːn]['duːti][ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['sentər] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [dʒɪlz] ['sɪmptəmz] ,
However , when a nurse on duty in the Medical Center learned about Jill's symptoms ,
然而 , 什么时候 一个 护士 在 责任 在 这 医疗的 中心 学习 关于 吉尔的 症状 ,

然而，当医疗中心的一名值班护士了解到吉尔的症状后，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dɑːktər][kʊd; kəd] [kʌm] . -
she gave instructions for caring for the girl until the doctor could come . 140
她 给予 指示 为了 关怀 为了 这 女孩 直到 这 医生 可以 来 . -

她嘱咐了在医生到来之前如何照顾这个女孩。140

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['kɛntən] [swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði] [foʊn] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

As	Mrs	.	Kenton	switched	off	the	phone	,	she	said	,
作为	太太	.	肯顿	切换	离开	这	电话	,	她	说	,

肯顿太太挂断电话时说道:

“ [ðə; ði] [nɜːrs] [sed] [ðæt] [dʒɪl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [kept] [wɔːrm] .

“	The	nurse	said	that	Jill	should	be	put	to	bed	and	kept	warm	.
”	这	护士	说	那	吉尔	应该	是	放	到	床	和	保留	温暖的	.

护士说应该让吉尔上床睡觉，注意保暖。

[kʌm] [ɑːn] , ['hʌni] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

Come	on	,	Honey	,	”	she	added	,
来	在	,	蜂蜜	,	”	她	额外	,

“来吧，亲爱的，”她补充道。

['helpɪŋ] [dʒɪl][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði] [gest] [ruːm] .

helping	Jill	to	her	feet	and	leading	her	toward	the	guest	room	.
帮助	吉尔	到	她	脚	和	领导	她	朝向	这	客人	房间	.

扶起吉尔，领着她走向客房。

“ [ɪz][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ['sɪriəs] ?

“	Is	the	disease	serious	?
”	是	这	疾病	严肃的	?

这种疾病严重吗?

” [ted] [æskt] ['rændi] ['wɜːrɪdli] .

”	Ted	asked	Randy	worriedly	.
”	泰德	问	兰迪	担忧地	.

“泰德担忧地问兰迪。”

“ [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] , ” ['rændi] ['ænsər] ['soʊbərli] .

“	It	can	be	,	”	Randy	answered	soberly	.
”	它	能	是	,	”	兰迪	回答	清醒地	.

“有可能，”兰迪严肃地回答道。

“ [wiːl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kwɔːrənˌtiːnd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	We'll	probably	have	to	be	quarantined	,	”	he	added	.
”	出色地	大概	有	到	是	隔离	,	”	他	额外	.

“我们可能要被隔离了，”他补充道。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [dʌz] [bɑːg] ['fiːvər] [læst] ?

“	How	long	does	bog	fever	last	?
”	如何	长的	做	沼泽	发烧	最后的	?

“沼泽热病会持续多久？”

” [ted] [æskt] .

”	Ted	asked	.
”	泰德	问	.

“泰德问道。”

“ [ðə; ði]['kraɪsɪs] [kʌmz] ['prɪti] ['kwɪkli] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ə'tæk] , ” ['rændi] ['ænsər] .

“	The	crisis	comes	pretty	quickly	after	the	first	attack	,	”	Randy	answered	.
”	这	危机	来	漂亮的	迅速地	后	这	第一的	攻击	,	”	兰迪	回答	.

“第一次袭击发生后，危机很快就会到来，”兰迪回答说。

“ [aɪ] [rɪ'membər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	remember	,	because	a	friend	of	mine	had	it	.
”	我	记住	,	因为	一个	朋友	的	矿	有	它	.

“我记得，因为我的一个朋友得过这种病。”

[ɪf] [ðeɪ] [pæs] [ðə; ði]['kraɪsɪs] , [ðeə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

If	they	pass	the	crisis	,	they're	usually	well	in	a	few	days	.
如果	他们	经过	这	危机	,	它们是	通常	出色地	在	一个	很少	天	.

如果他们能挺过危机，通常几天后就会康复。

" [ted] [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə][æsk][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [hi:; hi][mʌst; məst] [noʊ]

"	**Ted**	**was**	**reluctant**	**to**	**ask**	**the**	**next**	**question**	**,**	**but**	**he**	**felt**	**he**	**must**	**know**
"	泰德	曾是	不情愿的	到	问	这	下一个	问题	,	但	他	毛毡	他	必须	知道

.

:

.

泰德很不情愿问下一个问题，但他觉得自己必须知道答案。

" [dɪd] [jʊr; jər] [frend] [rɪ'kʌvər] , ['rændi] ?

"	**Did**	**your**	**friend**	**recover**	**,**	**Randy**	**?**
"	做过	你的	朋友	恢复	,	兰迪	?

兰迪，你的朋友康复了吗?

" ['rændi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ted] [felt] [ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] [ʌv; əv] [dred] [rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn]

"	**Randy**	**shook**	**his**	**head**	**,**	**and**	**Ted**	**felt**	**a**	**cold**	**chill**	**of**	**dread**	**run**	**down**	**his**	**spine**
"	兰迪	摇晃	他的	头	,	和	泰德	毛毡	一个	寒冷的	寒意	的	恐惧	跑步	向下	他的	脊柱

.

:

.

兰迪摇了摇头，泰德感到一阵寒意袭上脊背。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] ['hi:d] [du:] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][dʒɪl] .

He	**didn't**	**know**	**what**	**he'd**	**do**	**if**	**something**	**happened**	**to**	**Jill**	**.**
他	没有	知道	什么	他会	做	如果	某物	发生	到	吉尔	.

他不知道如果吉尔出了什么事该怎么办。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [get] [wel] .

She	**had**	**to**	**get**	**well**	**.**
她	有	到	得到	出色地	.

她必须康复。

[ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] .

About	**twenty**	**minutes**	**later**	**,**	**Mrs**	**.**	**Kenton**	**came**	**back**	**to**	**the**	**living**	**room**	**.**
关于	二十	分钟	之后	,	太太	.	肯顿	来了	后退	到	这	活的	房间	.

大约二十分钟后，肯顿太太回到了客厅。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ænd; ənd] ['wɜ:rid] .

Her	**face**	**was**	**drawn**	**and**	**worried**	**.**
她	脸	曾是	绘制	和	担心	.

她脸色憔悴，满脸担忧。

" [ʃi:z] ['sli:pɪŋ] ['fɪtfəli] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌp] !

"	**She's**	**sleeping**	**fitfully**	**and**	**her**	**head**	**is**	**burning**	**up**	**!**
"	她是	睡眠	断断续续地	和	她	头	是	燃烧	向上	!

她睡得很不安稳，而且头很烫!

" [ʃi:; ʃi] [toʊld] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	**she**	**told**	**the**	**boys**	**.**
"	她	讲述	这	男孩们	.

她对男孩们说。

" [oʊ] , [waɪ] ['dʌznt] [ðæt] ['dɑ:ktər] [kʌm] ? " -

"	**Oh**	**,**	**why**	**doesn't**	**that**	**doctor**	**come**	**?**	**"**	**141**
"	哦	, 为什么		不	那	医生	来	?	"	-

"哦，医生怎么还不来？"141

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] ,

With	**nothing**	**else**	**to**	**do**	**,**
和	没有什么	别的	到	做	,

无事可做，

[ðə; ði] [bɔɪz] [stɛərd] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] ['plæstɪk][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['diːpənɪŋ]

the	boys	stared	through	the	clear	plastic	of	the	side	wall	at	the	deepening
这	男孩们	凝视	通过	这	清除	塑料	的	这	边	墙	在	这	加深

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

男孩们透过侧墙的透明塑料板，凝视着日渐深沉的午后。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][skaɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['dɑːrkər] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['gliːmɪŋ] ['stedəli]

The	purple	sky	was	growing	darker	,	and	the	stars	were	gleaming	steadily
这	紫色的	天空	曾是	生长	较暗	,	和	这	明星	是	闪闪发光	稳步

[braitə] .

brighter	.
更亮	.

紫色的天空渐渐暗了下来，星星也越来越亮。

[ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [wer] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] ,

On	the	horizon	,	where	the	miniature	sun	was	setting	,
在	这	地平线	,	在哪里	这	微型	太阳	曾是	环境	,

在地平线上，小小的太阳正在落下，

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn] ['gɔːrdʒəs] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [red] .

the	sky	was	painted	in	gorgeous	shades	of	red	.
这	天空	曾是	绘	在	华丽的	色调	的	红色的	.

天空被染成了绚丽的红色。

[ted] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌnset] ,

Ted	thought	he	had	never	seen	a	more	beautiful	sunset	,
泰德	想法	他	有	绝不	已见	一个	更多的	美丽的	日落	,

泰德觉得他从未见过如此美丽的日落。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

but	he	could	not	appreciate	it	at	this	time	.
但	他	可以	不是	欣赏	它	在	这	时间	.

但他当时无法体会到这一点。

['sʌd(ə)nli] [ted] ['spɑːtɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['jeloʊ] [mæs] ['glaɪdɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

Suddenly	Ted	spotted	a	strange	yellow	mass	gliding	close	to	the	ground	and
突然	泰德	斑	一个	奇怪的	黄色的	大量的	滑翔	关闭	到	这	地面	和

[ə'pærəntli] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

apparently	coming	in	the	direction	of	the	settlement	.
显然	未来	在	这	方向	的	这	沉降	.

突然，泰德发现一个奇怪的黄色物体贴着地面滑翔，似乎正朝着定居点的方向飞来。

“ [wɒts] [ðæt] , ['rændi] ?

“	What's	that	,	Randy	?
“	是什么	那	,	兰迪	?

“那是什么，兰迪？”

” [ted] [æskt] .

”	Ted	asked	.
”	泰德	问	.

“泰德问道。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ”

“	Do	you	know	?	”
“	做	你	知道	?	”

“你知道吗？ ”

“ [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] !

“	We're	in	for	trouble	!
“	是	在	为了	麻烦	!

“我们有麻烦了！ ”

" ['rændi] ['ænsər] .
" Randy answered .
" 兰迪 回答 .

兰迪回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

" [ted] [æskt] , [ə'lɑːrmd] .
" Ted asked , alarmed .
" 泰德 问 , 惊慌 .

"泰德惊恐地问道。"

" [its] [ə; eɪ] [dʌst] [stɔːrm] ['bloʊɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , " ['rændi] [sed] .
" It's a dust storm blowing this way , " Randy said .
" 它是 一个 灰尘 风暴 吹 这 方式 , " 兰迪 说 .

"这是一场正朝这边吹来的沙尘暴,"兰迪说道。

" [aɪm][glæd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [wel] ['æŋkər] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , " [ted] ['mʌtəd] .
" I'm glad the house is well anchored to the ground , " Ted muttered .
" 我是 高兴的 这 房子 是 出色地 锚定 到 这 地面 , " 泰德 低声说道 .

"我很高兴这房子牢牢地固定在地面上,"泰德低声说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [skuːl] [ðæt] [sʌtʃ] ['stɔrmz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [fɪrs] .
He had already learned in school that such storms were often fierce .
他 有 已经 学习 在 学校 那 这样的 暴风雨 是 经常 凶猛的 .

他在学校就已经了解到，这样的风暴往往非常猛烈。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bloʊ] , " ['rændi] [sed] .
" It may be an awful blow , " Randy said .
" 它 可能 是 一个 可怕 吹 , " 兰迪 说 .

"这可能是一个沉重的打击,"兰迪说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kiːp] [ðə; ði]['dɑːktər][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [θruː] [tuː; tə][juː 'es] . " -
" It may keep the doctor from getting through to us . " 142
" 它 可能 保持 这 医生 从 获得 通过 到 我们 . " -

"这可能会阻碍医生与我们沟通。"142

[ðə; ði] [hoʊl] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz] [blɔtid] [aʊt] . -
The whole landscape was blotted out . 143
这 所有的 景观 曾是 印迹 出去 . -

整个地貌都被抹去了。[143]

[wʌns] [mɔːr] [ted] [hæd; həd] [ðæt] ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] .
Once more Ted had that sinking feeling .
一次 更多的 泰德 有 那 下沉 感觉 .

泰德再次感到一阵不祥的预感。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['despərətli] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .
He wished desperately that there were something he could do .
他 希望 绝望地 那 那里 是 某物 他 可以 做 .

他无比希望自己能做点什么。

[bʌt; bət] , [ə'genst] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['helpləs] .
But , against the powers of nature , he knew he was absolutely helpless .
但 , 反对 这 权力 的 自然 , 他 知道 他 曾是 绝对地 无助 .

但是，面对大自然的力量，他知道自己是完全无能为力的。

[ɔːl] [hiː; hi][ænd; ənd] ['rændi] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz] [weɪt] [ænd; ənd] [hoʊp] .
All he and Randy could do was wait and hope .
全部 他 和 兰迪 可以 做 曾是 等待 和 希望 .

他和兰迪只能等待和祈祷。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [dʌst] [stɔːrm] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['haʊlɪŋ] ['fjʊri] .

A	few	minutes	later	the	dust	storm	struck	with	howling	fury	.
一个	很少	分钟	之后	这	灰尘	风暴	击	和	嚎叫	愤怒	.

几分钟后，沙尘暴呼啸而至。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [ðə; ði][sænd] ['spætər] ['nɔɪzɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] .

The	boys	watched	the	sand	spatter	noisily	against	the	house	.
这	男孩们	观看	这	沙	溅	喧闹地	反对	这	房子	.

男孩们看着沙子啪嗒啪嗒地拍打在房子上。

[ðə; ði] [hoʊl] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz] [blɔtid] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] , ['jeloʊɪʃ] - [red] [heɪz] .

The	whole	landscape	was	blotted	out	in	a	blinding	,	yellowish	-	red	haze	.
这	所有的	景观	曾是	印迹	出去	在	一个	失明	,	淡黄色	-	红色的	阴霾	.

整个大地都被一层刺眼的黄红色薄雾笼罩着。

['mɪsɪz] . ['kɛntən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] ['terəfaɪd] .

Mrs	.	Kenton	came	running	into	the	room	,	looking	terrified	.
太太	.	肯顿	来了	跑步	进入	这	房间	,	寻找	恐惧	.

肯顿太太惊恐地跑进房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['leɪtɪst] ['trʌb(ə)l] .

She	had	not	been	prepared	for	this	latest	trouble	.
她	有	不是	到过	准备	为了	这	最新的	麻烦	.

她对这突如其来的麻烦毫无准备。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [stɔːrm] [læst] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wen] ['rændi] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

“	How	long	will	this	terrible	storm	last	?	”	she	asked	,	when	Randy	explained	what	it
“	如何	长的	将要	这	糟糕的	风暴	最后的	?	”	她	问	,	什么时候	兰迪	解释	什么	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

“这场可怕的风暴会持续多久？”当兰迪解释了这场风暴是什么之后，她问道。

“ ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][æn; ən] ['aʊər] , ” ['rændi] [rɪ'plaɪd] .

“	Sometimes	as	long	as	an	hour	,	”	Randy	replied	.
“	有时	作为	长的	作为	一个	小时	,	”	兰迪	回复	.

“有时长达一个小时，”兰迪回答道。

['mɪsɪz] . [kɛntənz] [hændz] ['twɪstɪd] [ɪn] ['frenzi] .

Mrs	.	Kenton's	hands	twisted	in	frenzy	.
太太	.	肯顿的	双手	扭曲	在	狂热	.

肯顿太太的双手疯狂地扭动着。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [weɪt] [ðæt] [lɔːŋ] .

“	We	can't	wait	that	long	.
“	我们	不能	等待	那	长的	.

“我们不能等那么久。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] ['dɑːktər] .

We	must	have	that	doctor	.
我们	必须	有	那	医生	.

我们一定要请那位医生。

[pʊr] [dʒɪl][ɪz] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] , [aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [kiːp] [dæmp] [klɔːðz] [ɑːn][hɜːr; hər]

Poor	Jill	is	twisting	and	turning	so	much	,	I	can't	even	keep	damp	cloths	on	her
贫穷的	吉尔	是	扭曲	和	转弯	所以	很多	,	我	不能	甚至	保持	潮湿	布料	在	她

['fɔːrhed] . ”

forehead	.	”
前额	.	”

可怜的吉尔扭来扭去，我连用湿毛巾敷在她额头上都做不到。

“ [waɪ] [dəunt][wi:; wi] [kɔ:l] ['hedkwɔ:rtərz] [ə'gen] , ” [ted] [sə'dʒestɪd] ,

“	Why	don't	we	call	headquarters	again	,	”	Ted	suggested	,
”	为什么	不	我们	称呼	总部	再次	,	”	泰德	建议	,

“我们何不再给总部打个电话呢？”泰德建议道。

“ [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:rm] . ” -

“	and	see	if	the	doctor	will	be	able	to	come	out	in	the	storm	.	”	144
”	和	看	如果	这	医生	将要	是	有能力的	到	来	出去	在	这	风暴	.	”	-

“看看医生能不能冒着暴风雨出来。”144

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['kɛntən] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə] ['reidiəufəun] [ə'gen] ,

As	Mrs	.	Kenton	went	into	the	hall	to	radiophone	again	,
作为	太太	.	肯顿	去	进入	这	大厅	到	无线电话	再次	,

肯顿太太走进大厅再次拿起无线电话时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [stɔ:rm] ['straɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] ['paʊər] .

the	boys	heard	the	storm	striking	with	renewed	power	.
这	男孩们	听到	这	风暴	引人注目	和	更新	力量	.

男孩们听到暴风雨再次猛烈袭来。

[faɪn] , ['kʌtɪŋ] [sænd] [wɪpt] [ə'genst] [ðə; ði]['plæstɪk] [wɔ:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sli:t] ,

Fine	,	cutting	sand	whipped	against	the	plastic	walls	with	the	sound	of	sleet	,
美好的	,	切割	沙	鞭打	反对	这	塑料	墙壁	和	这	声音	的	霰	,

细小的沙粒拍打在塑料墙上，发出冰雹般的声响。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən] ['ɪri] [rɔ:r] .

accompanied	by	an	eerie	roar	.
伴随	经过	一个	怪异	吼	.

伴随着一声诡异的咆哮。

['mɪsɪz] . ['kɛntən] [keɪm] [bæk] ['kwɪkli] .

Mrs	.	Kenton	came	back	quickly	.
太太	.	肯顿	来了	后退	迅速地	.

肯顿太太很快就回来了。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [saʊnd] [æt; ət][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [foʊn] !

“	There's	no	sound	at	all	over	the	phone	!
”	有	不	声音	在	全部	超过	这	电话	!

电话里一点声音都没有！

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

[ted] ['ɪnstəntli] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriəl] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Ted	instantly	thought	of	the	aerial	on	top	of	the	house	.
泰德	即刻	想法	的	这	天线	在	顶部	的	这	房子	.

泰德立刻想到了房子顶上的天线。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentər] [ru:m] [ænd; ənd] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [klɪr] ['si:lɪŋ] .

He	went	to	the	center	room	and	looked	through	the	clear	ceiling	.
他	去	到	这	中心	房间	和	看起来	通过	这	清除	天花板	.

他走到中央房间，透过透明的天花板向外看去。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sæŋk] .

His	heart	sank	.
他的	心	沉没	.

他心头一沉。

[ðə; ði] ['eriəl] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [lu:s] [baɪ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['sentər] [poʊl] .

The	aerial	was	swinging	loose	by	the	single	center	pole	.
这	天线	曾是	摇摆	松动的	经过	这	单身的	中心	极	.

天线靠着中间那根单杆摇摇晃晃。

“ [ðə; ði] [stɔːrm] [hæz; həz] [bloʊn] [ðə; ði] [ænˈtenə] [luːs] !
“ The storm has blown the antenna loose !
“ 这 风暴 有 吹 这 天线 松动的 !

“暴风雨把天线吹松了！”

” [ted] [toʊld] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
” Ted told his mother .
” 泰德 讲述 他的 母亲 .

“泰德告诉他母亲。”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [ˈiːv(ə)n] [foʊn] [ˈhedkwɔːrtərz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [riːtʃ] [juː ˈes] [ˈiːðər] .
“ We can't even phone headquarters now , and they can't reach us either .
“ 我们 不能 甚至 电话 总部 现在 , 和 他们 不能 抵达 我们 任何一个 .

“我们现在连总部都联系不上，总部也联系不上我们。”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈkɛntən] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈməʊnɪŋ] .
” Mrs . Kenton left the room , moaning .
” 太太 . 肯顿 左边 这 房间 , 呻吟 .

肯顿太太呻吟着离开了房间。

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [dʒɪlz] [ruːm] .
They heard her go down the hall to Jill's room .
他们 听到 她 去 向下 这 大厅 到 吉尔的 房间 .

他们听到她沿着走廊走向吉尔的房间。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [ˈklætər] [ʌv; əv] [sænd] [əˈgenst] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The only sound was the furious clatter of sand against the house and the
这 仅有的 声音 曾是 这 狂怒 哒 的 沙 反对 这 房子 和 这
[ˈgroʊnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [wɪnd] .
groaning of the terrible wind .
呻吟 的 这 糟糕的 风 .

唯一的声音是沙子猛烈撞击房屋的咔嗒声和可怕的风的咆哮声。

[ˈtɛdz] [aɪz] [streɪnd] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [breɪk] [ɪn] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈjeloʊ]
Ted's eyes strained to detect some kind of break in that awful cloud of yellow
泰德的 眼睛 紧张 到 探测 一些 种类 的 休息 在 那 可怕 云 的 黄色的
[dʌst] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,
dust that surrounded the house ,
灰尘 那 包围 这 房子 ,

泰德眯起眼睛，试图在笼罩着房子的那团可怕的黄色尘埃云中找到一丝缝隙。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [ˈnɪrɪŋ] [ɪts] [end] . -
hoping that the storm was nearing its end . 145
希望 那 这 风暴 曾是 临近 它是 结尾 . -

希望暴风雨即将结束。145

[ˈsʌd(ə)nli] [ted] [hɜːrd] [ə; eɪ] [wiːk] [saʊnd] [ˌaʊtˈsaɪd] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .
Suddenly Ted heard a weak sound outside , above the roar of the wind .
突然 泰德 听到 一个 虚弱的 声音 外部 , 多于 这 吼 的 这 风 .

突然，泰德听到外面传来微弱的声音，盖过了呼啸的风声。

“ [jæŋk] !
“ Yank !
“ 扬克 !

“美国佬！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [wiː; wi][fərˈgɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [jæŋk] !
“ We forgot all about Yank !
” 我们 忘了 全部 关于 扬克 !

“我们完全忘记了美国佬!

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ɪn] !
We've got to let him in !
我们已经 得到 到 让 他 在 !

我们必须让他进来!

” [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [er] [lɑːk] .
” They ran to the front - door air lock .
” 他们 跑 到 这 正面 - 门 空气 锁 .

他们跑到前门的气闸室。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ber] [ˈklɔɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] .
There they found the color bear clawing at the outer door .
那里 他们 成立 这 颜色 熊 爪子 在 这 外 门 .

他们在那里发现一只彩色的熊正在用爪子抓挠外门。

[ðə; ði] [dʌst] [ˈkʌvərd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈθɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnɪrli] [ˈblendɪd] [kəmˈpliːtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The dust covered him so thickly that he nearly blended completely with the
这 灰尘 涵盖 他 所以 浓密 那 他 几乎 混合 完全地 和 这
[ˈjeloʊɪʃ] [ˈbækgraʊnd] .
yellowish background .
淡黄色 背景 .

他身上的灰尘厚厚地覆盖着，几乎与泛黄的背景完全融为一体。

[ted] [flɪpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] .
Ted flipped a switch opening the outer door .
泰德 翻转 一个 转变 开幕 这 外 门 .

泰德拨动开关，打开了外面的门。

[jæŋk] [ˈskræmbld] [ˈkwɪkli] [ˌɪnˈsaɪd] .
Yank scrambled quickly inside .
扬克 打乱 迅速地 里面 .

扬克迅速钻了进去。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [er] [ˈpreʃər] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈaʊtər] [kəmˈpɑːrtmənt] [wʌz; wəz][ˈiːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɪn]
Then , when the air pressure in the little outer compartment was equal to that in
然后 , 什么时候 这 空气 压力 在 这 小的 外 隔间 曾是 平等的 到 那 在
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

然后，当小外舱内的气压与屋内的气压相等时，

[ted] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈɪnər] [dɔːr] .
Ted opened the inner door .
泰德 打开 这 内 门 .

泰德打开了里面的门。

[jæŋk] [ˈtʌmbld] [ɪn][ɪn][ə; eɪ] [ˈflɜːri] [ʌv; əv] [ˈskætərɪŋ] [sænd] .
Yank tumbled in in a flurry of scattering sand .
扬克 翻滚 在 在 一个 阵雪 的 散射 沙 .

扬克跌跌撞撞地冲了进来，扬起一阵沙尘。

[ted] [θɔːt] [ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)n][ˈænɪm(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][fərˈlɔːrn] [saɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] .
Ted thought the Martian animal was the most forlorn sight he had ever seen .
泰德 想法 这 火星人 动物 曾是 这 最多 绝望 视线 他 有 曾经 已见 .

泰德觉得这只火星动物是他见过的最凄惨的景象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火星青年访客(Young Visitor to Mars)
第5/8页

[hɪz; ɪz][fɜːr][wʌz; wəz]['dɜːrti][ænd; ənd] ['mætɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['blʌdʃɑːt] ,

His	fur	was	dirty	and	matted	,	his	eyes	were	bloodshot	,
他的	毛皮	曾是	肮脏的	和	哑光	,	他的	眼睛	是	充血	,

他的毛皮又脏又乱，眼睛布满血丝。

[ænd; ənd] ['evri] [step] [hiː; hi] [tʊk] [brɔːt] [ə; eɪ] [kæ'skeɪd] [ʌv; əv][sænd] [daʊn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	every	step	he	took	brought	a	cascade	of	sand	down	around	his	feet	.
和	每一个	步	他	采取	带来	一个	级联	的	沙	向下	大约	他的	脚	.

他每走一步，都会扬起一阵沙尘，落到他脚边。

“ [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [hiː; hi] [niːdz] [ə'nʌðər] ['ʃaʊər] , ” ['rændi] [sed] .

“	He	looks	like	he	needs	another	shower	,	”	Randy	said	.
“	他	看起来	喜欢	他	需求	其他	淋浴	,	”	兰迪	说	.

“他看起来需要再洗个澡，”兰迪说。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [naʊ] , ” [ted] [ə'griːd] .

“	There's	nothing	else	we	can	do	now	,	”	Ted	agreed	.
“	有	没有什么	别的	我们	能	做	现在	,	”	泰德	同意	.

“现在我们已经无能为力了，”泰德同意道。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] ['fɪgjərd] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɔːf] [ðer; ðər] ['trʌblz] . -

Besides	,	he	figured	the	activity	would	take	his	mind	off	their	troubles	.	146	-
除了	,	他	想	这	活动	会	拿	他的	头脑	离开	他们的	麻烦	.		-

此外，他认为这项活动能让他暂时忘记他们的烦恼。146

['mɪsɪz] . ['kɛntən] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][dʒɪl] .

Mrs	.	Kenton	was	still	with	Jill	.
太太	.	肯顿	曾是	仍然	和	吉尔	.

肯顿太太仍然和吉尔在一起。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['mɑːtʃt] [jæŋk] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæθruːm] .

The	boys	marched	Yank	down	the	hallway	to	the	bathroom	.
这	男孩们	行军	扬克	向下	这	门厅	到	这	浴室	.

男孩们押着扬克沿着走廊走向浴室。

[wen] [jæŋk] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['iːgərli] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃaʊər]

When	Yank	saw	what	was	in	store	for	him	,	he	eagerly	jumped	into	the	shower
什么时候	扬克	锯	什么	曾是	在	店铺	为了	他	,	他	急切地	跳了起来	进入	这	淋浴

['beɪs(ə)n] .

basin	.
盆地	.

当扬克看到等待着他的是什么时，他迫不及待地跳进了淋浴盆里。

[ted] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [striːmz] [ʌv; əv][dɑːrk] - [red] ['lɪkwɪd] [pɔːd] [daʊn] [jæŋk] ['ɪntuː]

Ted	turned	on	the	water	,	and	streams	of	dark	-	red	liquid	poured	down	Yank	into
泰德	转向	在	这	水	,	和	溪流	的	黑暗的	-	红色的	液体	倾倒	向下	扬克	进入

[ðə; ði] [dreɪn] .

the	drain	.
这	流走	.

泰德打开水龙头，一股股暗红色的液体顺着扬克的下水道流了下来。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæf][ðə; ði][sænd][ʌv; əv][mɑːrz][ɑːn][hɪm; ɪm] , ” [ted] ['kɑːmɛntəd] .

“	He	must	have	half	the	sand	of	Mars	on	him	,	”	Ted	commented	.
“	他	必须	有	一半	这	沙	的	火星	在	他	,	”	泰德	评论	.

“他身上肯定带着半个火星的沙子，”泰德评论道。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

Suddenly	**his**	**mother**	**came**	**up**	**to**	**the**	**door**	**and**	**looked**	**in**	**.**
突然	他的	母亲	来了	向上	到	这	门	和	看起来	在	.

突然，他母亲走到门口，往里张望。

" [dʒɪlz] ['getɪŋ] [wɜːrs] !

" Jill's	**getting**	**worse**	**!**
" 吉尔的	获得	更糟	!

“吉尔的病情越来越严重了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

" she	**said**	**.**
" 她	说	.

她说。

" [ted] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['rændi] [mʌst; məst][goʊ] [aʊt] ['æftər][ðə; ði]['dɑːktər] . " -

" Ted	**,**	**you**	**and**	**Randy**	**must**	**go**	**out**	**after**	**the**	**doctor**	**.**	**"**	**147**
" 泰德	,	你	和	兰迪	必须	去	出去	后	这	医生	.	"	-

“泰德，你和兰迪得陪医生出去。”147

['tʃæptər] [ˌθɜːr'tiːn]

CHAPTER	**THIRTEEN**
章	十三

第十三章

[nuːz] [fɔːr; fər] ['rændi]

News	**for**	**Randy**
消息	为了	兰迪

兰迪的消息

[ted] [wʌz; wəz][nɑːt] [kiːn] [tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] [stɔːrm] ,

Ted	**was**	**not**	**keen**	**to**	**venture**	**out**	**into**	**the**	**dust**	**storm**	**,**
泰德	曾是	不是	敏锐的	到	风险投资	出去	进入	这	灰尘	风暴	,

泰德并不愿意冒险进入沙尘暴中。

[bʌt; bət] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['laɪɪŋ] ['despərətli] [ɪl] ['kwɪkli] [droʊv] [ɔːl] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

but	**thoughts**	**of**	**his**	**sister**	**lying**	**desperately**	**ill**	**quickly**	**drove**	**all**	**hesitation**	**from**
但	想法	的	他的	姐姐	说谎	绝望地	患病的	迅速地	驾驶	全部	犹豫	从

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	**mind**	**.**
他的	头脑	.

但是，想到妹妹病危躺在病床上，他所有的犹豫都烟消云散了。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['rændi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðer; ðər] [speɪs] ['suːts] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]

He	**and**	**Randy**	**climbed**	**into**	**their**	**space**	**suits**	**,**	**and**	**as**	**they**	**approached**	**the**
他	和	兰迪	攀登	进入	他们的	空间	西装	,	和	作为	他们	接近	这

[frʌnt] - [dɔːr] [er] [lɑːk] ,

front	**-**	**door**	**air**	**lock**	**,**
正面	-	门	空气	锁	,

他和兰迪穿上宇航服，当他们走向前门气闸时，

[ted] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['θɪnɪŋ] [dʌst]

Ted	**was**	**relieved**	**to**	**find**	**that**	**he**	**could**	**begin**	**to**	**see**	**through**	**the**	**thinning**	**dust**
泰德	曾是	松了口气	到	寻找	那	他	可以	开始	到	看	通过	这	稀疏	灰尘

.

:

.

泰德松了口气，发现自己能透过渐渐稀薄的尘埃看到东西了。

" ['itl] [biː; bi]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [naʊ] , " ['rændi] [sed] . -

" It'll	**be**	**over**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**now**	**,**	**"**	**Randy**	**said**	**.**	**148**
" 它将	是	超过	在	一个	很少	分钟	现在	,	"	兰迪	说	.	-

“再过几分钟就结束了，”兰迪说。148

[bʌt; bət] [ɪf] [ted] [ɪk'spektɪd] ['eni] ['i:zi] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ˌaʊt'dɔ:rz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

But	if	Ted	expected	any	easy	time	of	it	outdoors	,	he	was	mistaken	.
但	如果	泰德	预期的	任何	简单的	时间	的	它	户外	,	他	曾是	错误	.

但如果泰德以为在户外会轻松一些，那就大错特错了。

[ðə; ði] [stɔ:rm] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [faɪt] [left] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

The	storm	still	had	a	lot	of	fight	left	in	it	.
这	风暴	仍然	有	一个	很多	的	斗争	左边	在	它	.

这场风暴仍然威力不减。

[ðə; ði] [wɪnd] [strʌk] [ðem; ðəm] [rɪ'lentləsli] , ['tɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] [ðer; ðər] [geɪz] [wɪð; wɪθ]['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ] [dʌst] .

The	wind	struck	them	relentlessly	,	turning	them	around	and	blinding	their	gaze	with	whirling	dust	.
这	风	击	他们	毫不留情	,	转弯	他们	大约	和	失明	他们的	目光	和	旋转	灰尘	.

狂风无情地吹袭着他们，将他们吹得东倒西歪，扬起的尘土模糊了他们的视线。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [θrʌst] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [boʊt] .

They	could	not	even	thrust	through	it	to	the	boat	.
他们	可以	不是	甚至	推力	通过	它	到	这	船	.

他们甚至无法穿过它到达船上。

[ted] ['sɪgnəld] [tu:; tə] ['rændi] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][stænd] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][stɔ:rm][hæd; həd][səb'saidid]['i:v(ə)n] [mɔ:r] .

Ted	signaled	to	Randy	that	they	would	have	to	stand	close	to	the	house	until	the	storm	had	subsided	even	more	.
泰德	发出信号	到	兰迪	那	他们	会	有	到	站立	关闭	到	这	房子	直到	这	风暴	有	平静下来	甚至	更多的	.

泰德向兰迪示意，他们必须待在房子附近，直到暴风雨进一步减弱。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [tu:; tə] [gʌsts] .

At	last	the	wind	died	to	gusts	.
在	最后的	这	风	死亡	到	阵风	.

最终，风停了，只剩下阵阵微风。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['klɪrər] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər][wʌns] [ə'gen] ['vɪzəb(ə)l] [ˌoʊvər'hed] .

The	air	was	clearer	now	,	and	the	stars	were	once	again	visible	overhead	.
这	空气	曾是	更清晰	现在	,	和	这	明星	是	一次	再次	可见的	开销	.

空气变得清新了许多，头顶上再次出现了繁星。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , ” [ted] [sed] .

“	I	think	we	can	make	it	now	,	”	Ted	said	.
“	我	思考	我们	能	制作	它	现在	,	”	泰德	说	.

“我想我们现在可以成功了，”泰德说。

[ðeɪ] [ræn]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn] .

They	ran	over	to	the	boat	and	climbed	in	.
他们	跑	超过	到	这	船	和	攀登	在	.

他们跑到船边，爬了进去。

[æz; əz][ted] [drɑ:pt] [ə; eɪ] ['pelɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][tæŋk] , ['rændi] [sed] , “ [lʊk] [æt; ət] [ði:z] ['skrætʃɪz] [ɑ:n] [ðə; ði][boʊt] !

As	Ted	dropped	a	pellet	into	the	tank	,	Randy	said	,	“	Look	at	these	scratches	on	the	boat	!
作为	泰德	掉落	一个	颗粒	进入	这	坦克	,	兰迪	说	,	“	看	在	这些	划痕	在	这	船	!

当泰德把一颗药丸扔进油箱时，兰迪说：“看看船上的这些划痕！”

[ðæt] [sænd][mʌst; məst] [kʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪl] !

That	sand	must	cut	like	a	file	!
那	沙	必须	切	喜欢	一个	文件	!

那沙子一定像锉刀一样锋利！

〃 [ðeɪ] ['dʒetɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] ['wɔːtərweɪ] ,
〃 They jetted off down the waterway ,
〃 他们 喷射式 离开 向下 这 水路 ,

他们沿着水道疾驰而去，

[ted] ['presɪŋ] [ðə; ði] [ək'seləreɪtər] ['ped(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [ʃʌv] [ðə; ði] [boʊt] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
Ted pressing the accelerator pedal down to shove the boat along as fast as it
泰德 紧迫 这 加速器 踏板 向下 到 推 这 船 沿着 作为 快速地 作为 它
[kʊd; kəd] ['seɪfli] [goʊ] .
could safely go .
可以 安全 去 .

泰德踩下油门，让船以最快的速度安全行驶。

[ðeɪ] [wɜːrl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] [kə'næl] [ænd; ənd] [sped] [tɔːrd] [ðə; ði] ['saɪəns] ['bɪldɪŋ] [wer] [ðə; ði]
They whirled into the Main Canal and sped toward the science building where the
他们 旋转 进入 这 主要的 运河 和 加速 朝向 这 科学 建筑 在哪里 这
['dɑːktɚz] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
doctors had their offices .
医生 有 他们的 办公室 .

它们旋入主运河，疾驰向医生们的办公室所在的科学楼。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] ,
Along the way ,
沿着 这 方式 ,

在此过程中，

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðerz] ['wɔznt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['eriəl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [daʊn] .
the boys could see that theirs wasn't the only aerial that had been blown down .
这 男孩们 可以 看 那 他们的 不是 这 仅有的 天线 那 有 到过 吹 向下 .

男孩们发现，被吹倒的天线不止他们家的一根。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [speɪs] - ['suːtɪd] ['fɪgjərz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['haʊzɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [webz]
They could see space - suited figures on the individual houses working on the webs
他们 可以 看 空间 - 适合 数据 在 这 个人 房屋 在职的 在 这 网络
[ʌv; əv] ['waɪɚz, 'waɪrz] [ænd; ənd] [poʊlz] . -
of wires and poles . 149
的 电线 和 杆子 . -

他们可以看到身穿宇航服的人在各个房屋上作业，维护着错综复杂的电线和电线杆。149

[sʌm; səm] [wiː] [bɜːrdz] [ə'pɪrd] [aʊt] [ʌv; əv] ['noʊwer] [ænd; ənd] [fluː] [daʊn] [tuː; tə] [pɜːrtʃ] [ɑːn] [ðə; ði]
Some whee birds appeared out of nowhere and flew down to perch on the
一些 轮子 鸟类 出现 出去 的 无处 和 飞翔 向下 到 栖息 在 这
[boʊt] [ænd; ənd] [ˌserə'neɪd] [ted] [ænd; ənd] ['rændi] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [streɪndʒ] ['tʃænts] .
boat and serenade Ted and Randy with their strange chants .
船 和 小夜曲 泰德 和 兰迪 和 他们的 奇怪的 吟唱 .

一些黄雀不知从何处出现，飞落到船上栖息，用它们奇怪的鸣叫声为泰德和兰迪演奏小夜曲。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪn] [noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [naʊ] ,
However , the boys were in no mood for them now ,
然而 , 这 男孩们 是 在 不 情绪 为了 他们 现在 ,

然而，男孩们现在根本没心情搭理他们。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['frendli] [bɜːrdz] [flæpt] [ɔːf] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and presently the friendly birds flapped off as though they realized they were
和 目前 这 友好的 鸟类 拍打 离开 作为 尽管 他们 已实现 他们 是
[nɑːt] ['wɑːntɪd] .
not wanted .
不是 通缉 .

随后，这些友善的鸟儿们拍打着翅膀飞走了，仿佛意识到自己不受欢迎。

[bɪˈfɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ə; eɪ] [boʊt] [ˈspiːdɪŋ] [raɪt] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

Before	**reaching**	**the**	**building**	**,**	**the**	**boys**	**saw**	**a**	**boat**	**speeding**	**right**	**at**	**them**	**.**
前	到达	这	建筑	,	这	男孩们	锯	一个	船	超速	正确的	在	他们	.

在到达建筑物之前，男孩们看到一艘船正朝他们疾驰而来。

“ [lʊk] [aʊt] !

“	**Look**	**out**	**!**
”	看	出去	!

“当心!

” [ˈrændi] [wɔːrnd] .

”	**Randy**	**warned**	**.**
”	兰迪	警告	.

兰迪警告说。

“ [ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [ˌjuː ˈes] .

“	**He's**	**coming**	**straight**	**at**	**us**	**.**
”	他是	未来	直的	在	我们	.

“他正朝我们冲过来。”

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [boʊt] [pʊld] [ʌp] [dʒʌst] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [krɑːft] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ted] [ænd; ənd] [ˈrændi] .

”	**But**	**the**	**boat**	**pulled**	**up**	**just**	**beside**	**the**	**craft**	**occupied**	**by**	**Ted**	**and**	**Randy**	**.**
”	但	这	船	拉	向上	只是	旁	这	工艺	占领	经过	泰德	和	兰迪	.

“但是，那艘船就停在了泰德和兰迪乘坐的小船旁边。”

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈkɛntən] [ˈfæməli] ?

“	**Are**	**you**	**the**	**Kenton**	**family**	**?**
”	是	你	这	肯顿	家庭	?

“你们是肯顿一家吗？”

” [ðə; ði] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈɑːkjəpənt] [æskt] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈreɪdioʊ] .

”	**the**	**single**	**occupant**	**asked**	**over**	**his**	**radio**	**.**
”	这	单身的	居住者	问	超过	他的	收音机	.

“车内唯一的乘客通过无线电问道。”

“ [jes] , [sɜːr] !

“	**Yes**	**,**	**sir**	**!**
”	是的	,	先生	!

“是的，先生！”

” [ted] [ˈænsər] [ˈkwɪkli] .

”	**Ted**	**answered**	**quickly**	**.**
”	泰德	回答	迅速地	.

泰德迅速回答道。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] ? ”

“	**Are**	**you**	**the**	**doctor**	**?**	**”**
”	是	你	这	医生	?	”

“你是医生吗？”

“ [jes] , ” [ðə; ði] [mæn] [ˈænsər] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**the**	**man**	**answered**	**.**
”	是的	,	”	这	男人	回答	.

“是的，”那人回答道。

“ [ðə; ði] [stɔːrm] [hæz; həz] [held] [ˌem ˈiː] [ʌp] .

“	**The**	**storm**	**has**	**held**	**me**	**up**	**.**
”	这	风暴	有	握住	我	向上	.

“暴风雨耽误了我。”

[ˈhaʊz] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] , [sʌn] ? ”

How's	**your**	**sister**	**,**	**Son**	**?**	**”**
怎么样	你的	姐姐	,	儿子	?	”

儿子，你妹妹怎么样了？

“ [ji:z] [bæd] [ɔ:f] , [sɜ:r] , ” [ted] ['ænsər] .

“	**She's**	**bad**	**off**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**Ted**	**answered**	**.**
”	她是	坏的	离开	,	先生	,	”	泰德	回答	.

“她情况很糟糕，先生，”泰德回答道。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] . ”

“	**That's**	**why**	**I**	**had**	**to**	**come**	**for**	**you**	**.**	**”**
”	那就是	为什么	我	有	到	来	为了	你	.	”

“所以我才必须来救你。”

“ [tɜ:rn] [jʊr; jər] [boʊt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [dəunt] [sper] [ðə; ðɪ] ['hɔ:rsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ,

“	**Turn**	**your**	**boat**	**around**	**and**	**don't**	**spare**	**the**	**horses**	**,**	**as**	**they**	**used**	**to**	**say**	**,**
”	转动	你的	船	大约	和	不	空闲的	这	马匹	,	作为	他们	用过的	到	说	,

“调转船头，别对马匹手下留情，就像他们以前常说的那样。”

” [ðə; ðɪ] ['dɑ:ktər] [sed] .

”	**the**	**doctor**	**said**	**.**
”	这	医生	说	.

“医生说。”

“ [aɪl] [bi:; bi] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [ju:; jʊ] . ” -

“	**I'll**	**be**	**right**	**behind**	**you**	**.**	**”**	**150**
”	患病的	是	正确的	在后面	你	.	”	-

“我马上就到你身后。”150

[ted] [meɪd] [ðə; ðɪ] [fæstɪst] [trɪp] [jet] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] ['wɔ:tərweɪ] [bæk] [hoʊm] .

Ted	**made**	**the**	**fastest**	**trip**	**yet**	**along**	**the**	**waterway**	**back**	**home**	**.**
泰德	制成	这	最快	旅行	然而	沿着	这	水路	后退	家	.

泰德沿着水路以最快的速度返回了家。

[tru:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] , [ðə; ðɪ] ['dɑ:ktər] [ə'raɪvd] [raɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hi:lz] .

True	**to**	**his**	**word**	**,**	**the**	**doctor**	**arrived**	**right**	**at**	**his**	**heels**	**.**
真的	到	他的	单词	,	这	医生	到达的	正确的	在	他的	高跟鞋	.

医生果然信守诺言，紧随其后赶到。

[ðə; ðɪ] ['dɑ:ktər] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [boʊt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [græbd] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [keɪs] ,

The	**doctor**	**jumped**	**out**	**of**	**his**	**boat**	**at**	**the**	**house**	**,**	**grabbed**	**up**	**a**	**large**	**case**	**,**
这	医生	跳了起来	出去	的	他的	船	在	这	房子	,	抓住	向上	一个	大的	案件	,

医生从船上跳下来，来到房子前，抓起一个大箱子。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [er] [lɑ:k] .

and	**hurried**	**toward**	**the**	**air**	**lock**	**.**
和	慌忙	朝向	这	空气	锁	.

然后匆匆走向气闸。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [went] [ə'hed] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

The	**boys**	**went**	**ahead**	**and**	**opened**	**the**	**door**	**for**	**him**	**.**
这	男孩们	去	前方	和	打开	这	门	为了	他	.

男孩们上前为他打开了门。

[wen] [ðə; ðɪ] ['dɑ:ktər] [hæd; həd] [met] ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [ˌɪn'saɪd] , [hi:; hi] [æskt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [sɪk] [gɜ:rl]

When	**the**	**doctor**	**had**	**met**	**Mrs**	**.**	**Kenton**	**inside**	**,**	**he**	**asked**	**to**	**see**	**the**	**sick**	**girl**
什么时候	这	医生	有	遇见	太太	.	肯顿	里面	,	他	问	到	看	这	生病的	女孩

[ə'loʊn] .

alone	**.**
独自的	.

医生在屋内见到肯顿太太后，要求单独见见生病的女孩。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɛntən] [peɪst] ['restləsli] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd]

The	boys	and	Mrs	.	Kenton	paced	restlessly	in	the	front	room	as	they	waited
这	男孩们	和	太太	.	肯顿	踱步	躁动不安	在	这	正面	房间	作为	他们	等待

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɪlz] [ruːm] .

for	the	doctor	to	come	out	of	Jill's	room	.
为了	这	医生	到	来	出去	的	吉尔的	房间	.

男孩们和肯顿太太在前厅焦躁地踱来踱去，等待医生从吉尔的病房出来。

['faɪnəli] , [wen] [ted] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] , [ðə; ði]['dɑːktər]

Finally	,	when	Ted	thought	he	could	not	stand	the	waiting	any	longer	,	the	doctor
最后	,	什么时候	泰德	想法	他	可以	不是	站立	这	等待	任何	更长	,	这	医生

[keɪm] [aʊt] .

came	out	.
来了	出去	.

最后，当泰德觉得他再也等不下去的时候，医生出来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɪskli] ['ʃeɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [θər'mɑːmɪtər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][blænd] .

He	was	briskly	shaking	down	a	thermometer	,	and	his	face	was	bland	.
他	曾是	轻快地	摇晃	向下	一个	温度计	,	和	他的	脸	曾是	平淡	.

他迅速地摇晃着体温计，面无表情。

" [ʃiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɪk] [gɜːrl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ʃiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

"	She'll	be	a	sick	girl	for	a	few	days	,	"	he	said	,	"	but	she'll	be	all	right	.
"	壳	是	一个	生病的	女孩	为了	一个	很少	天	,	"	他	说	,	"	但	壳	是	全部	正确的	.

“她会病几天，”他说，“但她会没事的。”

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] ['sɪrəm] [wiː; wi] [dɪ'veləpt] [tuː; tə]['kɑːmbæt][bɑːg]

I	gave	her	a	shot	of	some	special	serum	we	developed	to	combat	bog
我	给予	她	一个	射击	的	一些	特别的	血清	我们	发达	到	战斗	沼泽

['fiːvər] .

fever	.
发烧	.

我给她注射了一种我们专门研制的治疗沼泽热的血清。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [suːn] , ['iːðər] .

It	was	none	too	soon	,	either	.
它	曾是	没有任何	也	很快	,	任何一个	.

而且也确实来得正是时候。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɑːn]['mɪsɪz] . [kɛntənz] [feɪs] ,

"	There	were	tears	of	joy	on	Mrs	.	Kenton's	face	,
"	那里	是	眼泪	的	喜悦	在	太太	.	肯顿的	脸	,

肯顿太太脸上洋溢着喜悦的泪水。

[ænd; ənd] [ted] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn] ['hændsprɪŋ] .

and	Ted	felt	as	though	he	could	turn	handsprings	.
和	泰德	毛毡	作为	尽管	他	可以	转动	手翻	.

泰德感觉自己好像能翻跟头了。

['rændi] , [tuː] , [lʊkt] ['væstli] [rɪ'liːvd] .

Randy	,	too	,	looked	vastly	relieved	.
兰迪	,	也	,	看起来	非常	松了口气	.

兰迪看起来也如释重负。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [truː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

Although	he	was	not	a	true	member	of	the	family	,
虽然	他	曾是	不是	一个	真的	成员	的	这	家庭	,

虽然他并非这个家庭的正式成员，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ted] [ænd; ənd][dʒɪl][wɜːr; wər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

it	seemed	as	though	Ted	and	Jill	were	brother	and	sister	to	him	,
它	似乎	作为	尽管	泰德	和	吉尔	是	兄弟	和	姐姐	到	他	,

在他看来，泰德和吉尔就像兄妹一样。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['brʌðər] [ɔːr]['sɪstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] .

especially	since	he	had	no	brother	or	sister	of	his	own	.
尤其	自从	他	有	不	兄弟	或者	姐姐	的	他的	自己的	.

尤其因为他没有亲兄弟姐妹。

“ [aɪm]['freɪd] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kwɔːrənˌtiːnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

“ I'm	afraid	all	of	you	will	have	to	be	quarantined	for	a	week	,
” 我是	害怕的	全部	的	你	将要	有	到	是	隔离	为了	一个	星期	,

恐怕你们所有人都要被隔离一周，

” [ðə; ði]['dɑːktər] [went] [ɑːn] . -

” the	doctor	went	on	.	151
” 这	医生	去	在	.	-

医生继续说道。151

“ ['hwʌtəl] [wiː; wi]['evər][faɪnd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl]

“ What'll	we	ever	find	to	do	with	ourselves	staying	in	the	house	for	a	whole
” 什么会	我们	曾经	寻找	到	做	和	我们自己	入住	在	这	房子	为了	一个	所有的

[wiːk] ?

week	?
星期	?

“我们要在房子里待整整一周，我们该怎么打发时间呢？”

” [ted] [θɔːt] .

” Ted	thought	.
” 泰德	想法	.

泰德心想。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tendid] , [ðæt] [æn'tenə] [ðæt]

Then	he	remembered	the	garden	that	had	to	be	tended	,	that	antenna	that
然后	他	记得	这	花园	那	有	到	是	倾向于	,	那	天线	那

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'per] ,

had	to	be	repaired	,
有	到	是	已修复	,

然后他想起了需要照料的花园，需要修理的天线。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'kænɪk(ə)l] ['duːtiz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	other	mechanical	duties	that	had	to	do	with	the	running	of	the
和	其他	机械的	职责	那	有	到	做	和	这	跑步	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

以及其他与房屋运转相关的机械性工作。

[ɪf] [ðeɪ] [kept] ['bɪzi] , [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [pæs] ['swɪftli] , [hiː; hi] ['riːzənd] .

If	they	kept	busy	,	the	time	would	pass	swiftly	,	he	reasoned	.
如果	他们	保留	忙碌的	,	这	时间	会	经过	迅速地	,	他	有理智的	.

他心想，如果他们让自己忙起来，时间就会过得很快。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [æn'tenə] ,

The	boys	went	up	on	the	roof	to	try	to	repair	the	antenna	,
这	男孩们	去	向上	在	这	屋顶	到	尝试	到	维修	这	天线	,

男孩们爬上屋顶，试图修理天线。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][stɑːrt]

but	there	was	such	a	tangle	of	wires	they	did	not	know	where	to	start
但	那里	曾是	这样的	一个	纠纷	的	电线	他们	做过	不是	知道	在哪里	到	开始

.

:
.

但是电线缠绕成一团，他们不知道从哪里开始。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [wɜːrd][æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'permæn] [tuː; tə] [kʌm]

The	doctor	said	he	would	leave	word	at	headquarters	for	a	repairman	to	come
这	医生	说	他	会	离开	单词	在	总部	为了	一个	修理工	到	来

[aʊt] .

out	.
出去	.

医生说他会通知总部派维修人员过来。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][get] [aʊt] [hɪr] , [ðoʊ] ,

"	It	may	be	a	day	or	so	before	he	can	get	out	here	,	though	,
"	它	可能	是	一个	天	或者	所以	前	他	能	得到	出去	这里	,	尽管	,

“不过，他可能还要过一两天才能到这里。”

" [ðə; ði]['dɑːktər] [wɔːrnd] .

"	the	doctor	warned	.
"	这	医生	警告	.

医生警告说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [hæf][ðə; ði]['eərɪəlz][ɪn][ðə; ði]['set(ə)lmənt] [wɜːr; wər] [bloʊn] [daʊn] .

"	It	looks	as	though	half	the	aerials	in	the	settlement	were	blown	down	.
"	它	看起来	作为	尽管	一半	这	空中	在	这	沉降	是	吹	向下	.

“看起来定居点里有一半的天线都被吹倒了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [rɪ'permæn] [keɪm] .

"	It	was	actually	two	days	before	a	repairman	came	.
"	它	曾是	实际上	二	天	前	一个	修理工	来了	.

“实际上过了两天，维修人员才来。”

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [dʒɪl][hæd; həd] [pæst] [hɜːr; hər][wɜːrst] [taɪm] ,

By	that	time	,	Jill	had	passed	her	worst	time	,
经过	那	时间	,	吉尔	有	通过了	她	最差	时间	,

那时，吉尔已经度过了最艰难的时期。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] .

and	she	was	able	to	sit	up	a	little	and	see	the	boys	.
和	她	曾是	有能力的	到	坐	向上	一个	小的	和	看	这	男孩们	.

她能稍微坐起来，看看那些男孩们。

[ted] [ænd; ənd] ['rændi] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['ræpɪd] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][plænts][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]

Ted	and	Randy	were	amazed	at	the	rapid	growth	of	the	plants	in	the	garden
泰德	和	兰迪	是	惊叹	在	这	迅速的	生长	的	这	植物	在	这	花园

.

:
.

泰德和兰迪对花园里植物的快速生长感到惊讶。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [haɪ] .

Already	they	were	eighteen	inches	high	.
已经	他们	是	十八	英寸	高的	.

它们已经有十八英寸高了。

[ted] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] [ðem; ðəm] ['groʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] . -

Ted	thought	he	could	almost	see	them	growing	before	his	eyes	.	152	-
泰德	想法	他	可以	几乎	看	他们	生长	前	他的	眼睛	.	-	

泰德觉得他几乎能看到它们在他眼前慢慢长大。[152]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['reɪdioʊˌmɛn][hæd; həd] [rɪ'per] [ðə; ði] [æn'tenə] ,

As	soon	as	the	radiomen	had	repaired	the	antenna	,
作为	很快	作为	这	无线电员	有	已修复	这	天线	,

无线电员修好天线后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['prəʊgræm][ɪn] ['prɑːgres] .

the	boys	sat	down	to	watch	the	television	program	in	progress	.
这	男孩们	卫星	向下	到	手表	这	电视	程序	在	进步	.

男孩们坐下来观看正在播放的电视节目。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nuːzkæst] [ðæt] [ʃoʊd] [ɪn] ['kʌlər] [ðə; ði] [ɪ'vents] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [ɑːn]

It	was	a	newscast	that	showed	in	color	the	events	going	on	all	the	way	back	on
它	曾是	一个	新闻播报	那	显示	在	颜色	这	活动	去	在	全部	这	方式	后退	在

[ɜːrθ] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [æz; əz] [wel] .

Earth	and	within	the	settlement	as	well	.
地球	和	之内	这	沉降	作为	出色地	.

这是一则彩色新闻广播，它展示了地球上以及定居点内发生的各种事件。

[ðə; ði][hjuːdʒ][faɪv] - [baɪ] - [fɔːr] - [fʊt] [skriːn] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [klɪr] .

The	huge	five	-	by	-	four	-	foot	screen	was	sharp	and	clear	.
这	巨大的	五	-	经过	-	四	-	脚	屏幕	曾是	锋利的	和	清除	.

那块五英尺乘四英尺的巨大屏幕清晰锐利。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['regjələr] ['telikæst] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

Suddenly	the	regular	telecast	was	interrupted	.
突然	这	常规的	电视直播	曾是	中断	.

突然，正常的电视转播被中断了。

[ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [ə'naʊnsər] [wʌz; wəz] [swɪtʃt] [ɪn] .

A	local	announcer	was	switched	in	.
一个	当地的	播音员	曾是	切换	在	.

换上了当地的播音员。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	held	a	paper	in	his	hand	,	and	by	the	expression	on	his	face	,
他	握住	一个	纸	在	他的	手	,	和	经过	这	表达	在	他的	脸	,

他手里拿着一张纸，从他脸上的表情来看，

[ted] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] .

Ted	knew	he	had	something	very	important	to	say	.
泰德	知道	他	有	某物	非常	重要的	到	说	.

泰德知道自己有非常重要的话要说。

“ ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , ” [ðə; ði] [ə'naʊnsər] [sed] ,

“	Ladies	and	gentlemen	,	”	the	announcer	said	,
“	女士们	和	先生们	,	”	这	播音员	说	,

播音员说：“女士们，先生们”，

“ [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [wɜːrd] [ðæt] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [lɔːst] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

“	we	have	just	received	word	that	several	members	of	the	long	-	lost	expedition
“	我们	有	只是	已收到	单词	那	一些	成员	的	这	长的	-	丢失的	远征

[tuː; tə] ['səːtis] ['meɪdʒər][hæv; həv] [bɪn] ['spɑːtɪd] [ænd; ənd] ['kɔntæktid] [baɪ][ə; eɪ] [ruː'tiːn] [sər'veɪɪŋ] [pleɪn]

to	Syrtis	Major	have	been	spotted	and	contacted	by	a	routine	surveying	plane
到	叙尔蒂斯	主要的	有	到过	斑	和	联系	经过	一个	常规	测量	飞机

.

:
.

“我们刚刚收到消息，失踪已久的锡尔特斯大洋探险队的几名成员已被一架例行勘测飞机发现并取得联系。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [naʊ] ,

That	is	all	the	information	we	can	give	you	now	,
那	是	全部	这	信息	我们	能	给	你	现在	,

目前我们只能提供这些信息。

[bʌt; bət][stænd][baɪ][ænd; ənd] [wiːl] [kiːp] [juː; jʊ]['poʊstɪd][ɑːn] [di'veləpmənts] .

but	stand	by	and	we'll	keep	you	posted	on	developments	.
但	站立	经过	和	出色地	保持	你	发布	在	发展	.

请稍等，我们会随时向您通报最新进展。

" ['rændi] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
" Randy had sprung to his feet ,
" 兰迪 有 弹簧 到 他的 脚 ,

兰迪猛地站了起来，

[ænd; ənd] [ted] [kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz] [tens] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv]['waɪər] .
and Ted could see his body was tense as a coil of wire .
和 泰德 可以 看 他的 身体 曾是 紧张 作为 一个 线圈 的 金属丝 .

泰德能看出他的身体像一团绷紧的电线一样紧绷。

" [pɑ:ps] !
" Pops !
" 流行乐 !

"爸爸!

" ['rændi] [bɜ:rst] [aʊt] . -
" Randy burst out . 153
" 兰迪 爆裂 出去 . -

兰迪突然爆发了。153

" [jʊr; jər] ['fɑ:ðɝz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] !
" Your father's expedition !
" 你的 父亲的 远征 !

"你父亲的探险队！"

" [ted] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .
" Ted exclaimed at the same moment .
" 泰德 惊呼 在 这 相同的 片刻 .

"泰德同时惊呼道。"

[ðen] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [gɑ:t] [tu:] [haɪ] ,
Then before his hopes got too high ,
然后 前 他的 希望 得到 也 高的 ,

在他抱有过高的期望之前，

[hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ðæt] [ðə; ði] [ə'naʊnsər] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['oʊnli][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd]
he recalled that the announcer had said that only some of the men had
他 召回 那 这 播音员 有 说 那 仅有的 一些 的 这 男人 有
[bɪn] [faʊnd] .
been found .
到过 成立 .

他回忆说，播音员曾说过，只找到了一部分人。

[bʌt; bət] ['rændi] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɑ:ðərd] [baɪ] [ðɪs] .
But Randy did not appear to be bothered by this .
但 兰迪 做过 不是 出现 到 是 烦恼 经过 这 .

但兰迪似乎并不在意这件事。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .
His face glowed with happiness .
他的 脸 发光 和 幸福 .

他脸上洋溢着幸福的笑容。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊkeɪtɪd] .
He was convinced his father was one of those who had been located .
他 曾是 确信 他的 父亲 曾是 一 的 那些 WHO 有 到过 位于 .

他确信他的父亲是已被找到的人之一。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ə'nʌðər] ['bʊlətɪn] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] :
An hour later , another bulletin was given :
一个 小时 之后 , 其他 公告 曾是 给定 :

一小时后，发布了另一份公告：

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] ['oʊnli][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['θɜːrti] - [faɪv] ['membər]
“ It has been established that only six of the original thirty - five members
” 它 有 到过 已确立的 那 仅有的 六 的 这 原来的 三十 - 五 成员
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][ə'laɪv] .
of the ill - fated expedition are alive .
的 这 患病的 - 命中注定 远征 是 活 .

“据证实，那支不幸探险队的最初 35 名成员中，只有 6 人还活着。”

[aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði][men][hæz; həz][nɑːt][jet] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] .
Identity of the men has not yet been given us .
身份 的 这 男人 有 不是 然而 到过 给定 我们 .

我们尚未得知这些人的身份。

[stænd][baɪ][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [nuːz] .
Stand by for further news .
站立 经过 为了 更远 消息 .

请继续关注后续消息。

” ['rændi] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][kʌt] [ɔːf] .
” Randy bit his lip in disappointment as the message was cut off .
” 兰迪 少量 他的 唇 在 失望 作为 这 信息 曾是 切 离开 .

消息中断后，兰迪失望地咬了咬嘴唇。

[hiː; hi][ænd; ənd][ted] [rɪ'meɪnd] [baɪ][ðə; ði][set][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] ,
He and Ted remained by the set for another hour without moving ,
他 和 泰德 剩余 经过 这 放 为了 其他 小时 没有 移动 ,

他和泰德在片场又待了一个小时，一动不动。

['hoʊpɪŋ] ['eni] ['moʊmənt] [ðæt] [mɔːr] [nuːz] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [aʊt] .
hoping any moment that more news would be given out .
希望 任何 片刻 那 更多的 消息 会 是 给定 出去 .

希望随时都能有更多消息公布。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] :
At last it came :
在 最后的 它 来了 :

终于来了：

“ ['aʊər; ɑːr] [rɪ'moʊt] [ˌtiː 'viː] [fə'sɪlətiz] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][lɔːst] [men][wɜːr; wər]
“ Our remote TV facilities will carry you to the spot where the lost men were
” 我们的 偏僻的 电视 设施 将要 携带 你 到 这 点 在哪里 这 丢失的 男人 是
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

“我们的远程电视设备会将您带到失踪人员被发现的地点，

” [ðə; ði] [ə'naʊnsər] [sed] .
” the announcer said .
” 这 播音员 说 .

“播音员说道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [skriːn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] ,
There was a gray screen for several moments ,
那里 曾是 一个 灰色的 屏幕 为了 一些 时刻 ,

屏幕短暂地出现了灰色画面。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [siːn] [swɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [pleɪn] .
and then the scene switched to the interior of a rocket plane .
和 然后 这 场景 切换 到 这 内部的 的 一个 火箭 飞机 .

然后画面切换到火箭飞机的内部。

“ ['itl] [bi:; bi][dʒʌst][laɪk]['aʊər; ɑ:r]['goʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] !

“	It'll	be	just	like	our	going	along	with	them	to	the	place	!
”	它将	是	只是	喜欢	我们的	去	沿着	和	他们	到	这	地方	！

“就像我们和他们一起去那里一样！”

” ['rændi] [ɪk'skleɪmd] ['hæpɪli] . -

”	Randy	exclaimed	happily	.	154
”	兰迪	惊呼	快乐地	.	-

“兰迪高兴地喊道。154

[ted] [kept] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [krɔ:st] [fɔ:r; fər] ['rændi] .

Ted	kept	his	fingers	crossed	for	Randy	.
泰德	保留	他的	手指	交叉	为了	兰迪	.

泰德一直为兰迪祈祷。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɑ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɜ:r; wər][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

It	would	be	a	terrible	shock	to	him	if	his	father	were	not	one	of	the
它	会	是	一个	糟糕的	震惊	到	他	如果	他的	父亲	是	不是	一	的	这

[sə'vaɪvəz] .

survivors	.
幸存者	.

如果他的父亲没能幸存下来，那对他来说将是一个巨大的打击。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] ['dredɪd] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [maɪt] [naʊ] [bi:; bi][æt; ət][hænd] .

The	unhappy	moment	he	had	dreaded	for	so	long	might	now	be	at	hand	.
这	不开心	片刻	他	有	令人恐惧的	为了	所以	长的	可能	现在	是	在	手	.

他一直以来最害怕的不幸时刻或许即将到来。

[ðer; ðər] [skri:n] [ʃoʊd] [ðə; ði] [swɪft] [trɪp] [frʌm; frəm] ['loʊəl] ['hɑ:rbər]['oʊvər] [red] [sændz][ænd; ənd]['laɪkən]

Their	screen	showed	the	swift	trip	from	Lowell	Harbor	over	red	sands	and	lichen	
他们的	屏幕	显示	这	迅速	旅行	从	洛厄尔	港口	超过	红色的	沙子	和	地衣	

['fɔrists] .

forests	.
森林	.

他们的屏幕上显示了从洛厄尔港出发，途经红色沙滩和地衣森林的快速旅程。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [pleɪn] [keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər] ['lændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] , ['rɑ:ki] ['ri:dʒən] .

At	last	the	plane	came	in	for	landing	in	a	wild	,	rocky	region	.
在	最后的	这	飞机	来了	在	为了	降落	在	一个	荒野	,	岩石	地区	.

飞机最终降落在一片荒凉多石的地区。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [met] [ðə; ði][ˌti: 'vi:] [men] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['paɪlət] [hu:] [hæd; həd][fɜ:rst]

The	man	who	met	the	TV	men	in	the	plane	was	the	pilot	who	had	first
这	男人	WHO	遇见	这	电视	男人	在	这	飞机	曾是	这	飞行员	WHO	有	第一的

['saɪtɪd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɛndʒə'nɪrz] .

sighted	the	missing	engineers	.
目击者	这	丢失的	工程师	.

在飞机上遇到电视台工作人员的那个人，正是最先发现失踪工程师的飞行员。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ” [ðə; ði]['paɪlət] [sed] ,

“	Come	with	me	,	”	the	pilot	said	,
“	来	和	我	,	”	这	飞行员	说	,

“跟我来，”飞行员说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [hu:] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ɑ:r; ər][ænd; ənd] [wi:l] [hɪr] [ðer; ðər]['stɔ:ri] .

“	and	I'll	show	you	who	the	survivors	are	and	we'll	hear	their	story	.
”	和	患病的	展示	你	WHO	这	幸存者	是	和	出色地	听到	他们的	故事	.

“我会带你们去见见幸存者，听听他们的故事。”

” [ted] [sɔ:] ['rændi] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [mu:v] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [skri:n] .

”	Ted	saw	Randy	get	up	and	move	close	to	the	screen	.
”	泰德	锯	兰迪	得到	向上	和	移动	关闭	到	这	屏幕	.

“泰德看到兰迪起身走到屏幕附近。”

[hiː; hi] [sɔː] ['rændiːz] [toʊ] [biːt] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [tæ'tuː] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] .

He	saw	Randy's	toe	beat	a	nervous	tattoo	against	the	floor	as	he	waited	.
他	锯	兰迪的	脚趾	打	一个	紧张的	纹身	反对	这	地面	作为	他	等待	.

他看到兰迪在等待的时候，紧张地用脚趾敲击着地板。

['mɪsɪz] . ['kɛntən] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wʌt]

Mrs	.	Kenton	had	come	into	the	room	in	the	meantime	,	when	she	found	what
太太	.	肯顿	有	来	进入	这	房间	在	这	与此同时	,	什么时候	她	成立	什么

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

was	going	on	.
曾是	去	在	.

肯顿太太这时走进了房间，发现了正在发生的事情。

['iːv(ə)n][dʒɪl][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][bed][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd]

Even	Jill	could	hardly	be	restrained	from	leaving	her	bed	to	come	in	and
甚至	吉尔	可以	几乎	是	克制	从	离开	她	床	到	来	在	和

[teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [jʌŋ] ['rændi] ['mæθjuːz] . -

take	part	in	the	great	discovery	that	meant	so	much	to	young	Randy	Matthews	.	155
拿	部分	在	这	伟大的	发现	那	意思是	所以	很多	到	年轻的	兰迪	马修斯	.	-

就连吉尔也几乎无法抗拒离开床铺，跑进来参与这项对年轻的兰迪·马修斯意义非凡的伟大发现。[155]

“ [ðə; ði][men] [sə'vaɪvd] [baɪ]['hoʊlɪŋ] [ʌp][ɪn][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] [keɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɪgnəld] [ðə; ði]

“	The	men	survived	by	holing	up	in	an	underground	cave	,	and	they	signaled	the
“	这	男人	幸存下来	经过	打孔	向上	在	一个	地下	洞穴	,	和	他们	发出信号	这

['skaʊtɪŋ] [pleɪn] ,

scouting	plane	,
侦察	飞机	,

“这些人躲进地下洞穴幸存了下来，并向侦察机发出了信号。”

” [ðə; ði]['paɪlət] [ɪk'spleɪnd] , [æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði][ˌtiː 'viː][men]['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːki] [graʊnd] .

”	the	pilot	explained	,	as	he	led	the	TV	men	over	the	rocky	ground	.
”	这	飞行员	解释	,	作为	他	引领	这	电视	男人	超过	这	岩石	地面	.

“飞行员一边带领着电视记者们走过崎岖的地面，一边解释道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lændslaɪd] [ðæt] [broʊk] [ʌp][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [dɪs'trɔɪŋ] [ɔːl] [miːnz] [ʌv; əv]

“	It	was	a	landslide	that	broke	up	the	expedition	,	destroying	all	means	of
“	它	曾是	一个	滑坡	那	打破	向上	这	远征	,	摧毁	全部	方法	的

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

transportation	and	communication	.
运输	和	沟通	.

“是一场山体滑坡导致探险队解散，摧毁了所有交通和通讯手段。”

[ðə; ði][sɪks] [huː] [lɪvd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['gæðərd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [sper] ['ɑːksɪdʒən][tæŋks][ænd; ənd] [fuːd]

The	six	who	lived	through	it	gathered	up	all	the	spare	oxygen	tanks	and	food
这	六	WHO	居住地	通过	它	聚集	向上全部		这	空闲的	氧	坦克	和	食物

[sə'plaɪz] .

supplies	.
补给品	.

幸存下来的六个人收集了所有备用氧气罐和食物。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ə'lɔːŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]['læstɪd] [θriː]

They	had	plenty	along	because	the	expedition	was	to	have	lasted	three
他们	有	很多	沿着	因为	这	远征	曾是	到	有	持续	三

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

他们带了很多东西，因为这次探险原本计划持续三个月。

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði][tæŋks] [ˌʌndər'graʊnd] [wer] [ə; eɪ][hɑːt] [sprɪŋ] [kept] [ðem; ðəm][wɔːrm] .

They	carried	the	tanks	underground	where	a	hot	spring	kept	them	warm	.
他们	携带	这	坦克	地下	在哪里	一个	热的	春天	保留	他们	温暖的	.

他们把油罐运到地下，那里有温泉保持油罐的温度。

" [wen] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ðə; ði]['paɪlət] [kɔːld] [ˌɪn'saɪd] ,

"	When	the	entrance	to	the	cave	was	reached	,	the	pilot	called	inside	,
"	什么时候	这	入口	到	这	洞穴	曾是	达到	,	这	飞行员	称为	里面	,

“到达洞口后，飞行员向里面喊道：

[ænd; ənd][sɪks] [speɪs] - ['suːtɪd] ['fɪgjərz] [wɔːkt] ['taɪərdli] [aʊt] .

and	six	space	-	suited	figures	walked	tiredly	out	.
和	六	空间	-	适合	数据	步行	疲惫地	出去	.

六个身穿宇航服的人疲惫地走了出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['rekəgnaɪzəbl] [ɪn][ðer; ðər] [speɪs] [dres] ,

They	were	not	recognizable	in	their	space	dress	,
他们	是	不是	可识别的	在	他们的	空间	裙子	,

他们身穿太空服，面目全非。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['helmits] [wɜːr; wər] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .

for	even	their	helmets	were	too	dark	to	show	their	faces	.
为了	甚至	他们的	头盔	是	也	黑暗的	到	展示	他们的	面孔	.

因为就连他们的头盔都太黑了，看不清他们的脸。

“ ['dʒent(ə)lmən] , " [ðə; ði][ˌtiː 'viː] [ə'naʊnsər] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] , “ [aɪm] [ʃʊr] ['evri] ['telɪvɪʒ(ə)n]

“	Gentlemen	,	"	the	TV	announcer	said	to	the	survivors	,	“	I'm	sure	every	television
“	先生们	,	"	这	电视	播音员	说	到	这	幸存者	,	“	我是	当然	每一个	电视

[set] ,

set	,
放	,

“先生们，”电视播音员对幸存者们说，“我相信每一台电视机，

[æt; ət][ðə; ði] ['kɑːləni] [ænd; ənd][ɑːn] ['fɑːrəweɪ] [ɜːrθ] [tuː] , [ɪz] [tjʊnd] [tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] .

at	the	colony	and	on	faraway	Earth	too	,	is	tuned	to	this	spot	.
在	这	殖民地	和	在	离这很远	地球	也	,	是	调谐	到	这	点	.

殖民地和遥远的地球上，都调到了这个地方。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðə; ði][bɪg] ['kwestʃən] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['piːpəlz] [maɪndz][ɪz] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər][lɔːst][ɑːr; ər]

the	big	question	in	all	the	people's	minds	is	which	of	the	men	who	were	lost	are
这	大的	问题	在	全部	这	人们的	思想	是	哪个	的	这	男人	WHO	是	丢失的	是

[ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [ə'laɪv] .

among	you	alive	.
之中	你	活	.

所有人心中最大的疑问是，那些失踪的人中，还有哪些人活着。

[wɪl] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [pæs] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [gɪv] [jʊr; jər] [neɪm] ?

Will	each	of	you	pass	before	our	camera	and	give	your	name	?
将要	每个	的	你	经过	前	我们的	相机	和	给	你的	姓名	?

请各位到镜头前走一走，报上自己的姓名好吗?

" [ted] [felt] [hɪz; ɪz] [nəːvs] ['taɪt(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [men] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [feɪst] [ðə; ði] [skriːn] .

"	Ted	felt	his	nerves	tighten	as	the	men	,	one	by	one	,	faced	the	screen	.
"	泰德	毛毡	他的	神经	拧紧	作为	这	男人	,	一	经过	一	,	面对	这	屏幕	.

“当男人们一个接一个地面对屏幕时，泰德感到自己的神经越来越紧绷。”

[tuː] , [θriː] , [ðen] [fɔːr] ['bɪrdɪd] [men] [pæst] [ænd; ənd] [geɪv] [ðer; ðər] [neɪmz] .

Two	,	three	,	then	four	bearded	men	passed	and	gave	their	names	.
二	,	三	,	然后	四	留着胡子的	男人	通过了	和	给予	他们的	姓名	.

两名、三名、四名留着胡子的男子依次经过，并报出了自己的姓名。

['rændiːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Randy's	**father**	**was**	**not**	**one**	**of**	**them**	**.**
兰迪的	父亲	曾是	不是	一	的	他们	.

兰迪的父亲不属于他们之中。

[tuː] [mɔːr] [tuː; tə][goʊ] .

Two	**more**	**to**	**go**	**.**
二	更多的	到	去	.

还剩两个。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [wɜːrst] ['pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Just	**then**	**the**	**worst**	**possible**	**thing**	**happened**	**.**
只是	然后	这	最差	可能的	事物	发生	.

就在这时，最糟糕的事情发生了。

[ðə; ði] [skriːn] ['sʌd(ə)nli] [went] [greɪ] . -

The	**screen**	**suddenly**	**went**	**gray**	**.**	**156**
这	屏幕	突然	去	灰色的	.	-

屏幕突然变成灰色。156

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [flæʃt] [ɑːn] . -

The	**picture**	**flashed**	**on**	**.**	**157**
这	图片	闪光灯	在	.	-

画面闪现。157

[ted] [hɜːrd] ['rændi] [groʊn] .

Ted	**heard**	**Randy**	**groan**	**.**
泰德	听到	兰迪	呻吟	.

泰德听到兰迪呻吟了一声。

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [tik] [baɪ] .

The	**seconds**	**ticked**	**by**	**.**
这	秒	勾选	经过	.

时间一秒一秒地过去。

[stɪl] [noʊ] ['pɪktʃər] .

Still	**no**	**picture**	**.**
仍然	不	图片	.

仍然没有图片。

['faɪnəli] , ['æftər] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

Finally	**,**	**after**	**five**	**minutes**	**,**
最后	,	后	五	分钟	,

最后，五分钟后，

[ðə; ði] [ə'naʊnsər] [sed] [ðæt] ['pɪktʃər] ['sɜːrvɪs] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['mɪnɪts] .

the	**announcer**	**said**	**that**	**picture**	**service**	**would**	**be**	**restored**	**in**	**a**	**few**	**more**	**minutes**	**.**
这	播音员	说	那	图片	服务	会	是	恢复	在	一个	很少	更多的	分钟	.

播音员说，图像服务将在几分钟后恢复。

[ted] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['gliːmɪŋ] [ɑːn] ['rændiːz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər]

Ted	**could**	**see**	**the**	**perspiration**	**gleaming**	**on**	**Randy's**	**face**	**,**	**and**	**his**	**fingers**	**were**
泰德	可以	看	这	汗	闪闪发光	在	兰迪的	脸	,	和	他的	手指	是

['klentʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'klentʃɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] .

clenching	**and**	**unclenching**	**continuously**	**.**
紧握	和	放松	持续	.

泰德看到兰迪脸上闪着汗珠，他的手指不停地攥紧又松开。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [θruː] !

“	**What**	**a**	**frightful**	**thing**	**for**	**him**	**to**	**be**	**going**	**through**	**!**
“	什么	一个	可怕	事物	为了	他	到	是	去	通过	!

“他正在经历多么可怕的事情啊！”

〞 ['mɪsɪz] . ['kɛntən] ['wɪspəd] [tu:; tə] [ted] .

〞	Mrs	.	Kenton	whispered	to	Ted	.
〞	太太	.	肯顿	低声说道	到	泰德	.

肯顿太太低声对泰德说。

“ [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hoʊp] [ænd; ənd] [preɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:] .

“	I	certainly	hope	and	pray	his	father	is	one	of	those	remaining	two	.
〞	我	当然	希望	和	祈祷	他的	父亲	是	一	的	那些	其余的	二	.

“我真心希望并祈祷他的父亲是剩下的两位父亲之一。”

〞 [ðə; ði] ['pɪktʃər] [flæʃt] [ɑ:n] .

〞	The	picture	flashed	on	.
〞	这	图片	闪光灯	在	.

画面闪过。

[ðə; ði] [ə'naʊnsər] [spent] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔ:r] [tu:] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hæd; həd] [θroʊn]

The	announcer	spent	a	moment	or	two	explaining	the	difficulty	that	had	thrown
这	播音员	花费	一个	片刻	或者	二	解释	这	困难	那	有	抛掷

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɔ:f] ;

the	picture	off	;
这	图片	离开	;

播音员花了一两分钟解释了导致画面出现故障的原因;

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [tu:] [rɪ'meɪnɪŋ] [men] .

then	he	called	the	two	remaining	men	.
然后	他	称为	这	二	其余的	男人	.

然后他给剩下的两个人打了电话。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ʃoʊd] [hɪm'self] .

The	fifth	showed	himself	.
这	第五	显示	他自己	.

第五个现身了。

[ɪn] [ðə; ði] [kloʊz] - [ʌp] [hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] , ['graɪmi] [feɪs] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [θru:] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

In	the	close	-	up	his	smiling	,	grimy	face	was	visible	through	his	helmet	.
在	这	关闭	-	向上	他的	微笑	,	肮脏的	脸	曾是	可见的	通过	他的	头盔	.

特写镜头中，透过头盔可以看到他那张满是污垢但笑容满面的脸。

“ [ɪz] — [ðæt] [hɪm; ɪm] ?

“	Is	—	that	him	?
〞	是	—	那	他	?

“那是——他吗？”

〞 [ted] [æskt] ['tremjələsli] .

〞	Ted	asked	tremulously	.
〞	泰德	问	颤抖地	.

“泰德颤抖着问道。”

['rændi:z] [hed] [wægd] ['sloʊli] [ɪn] [ðə; ði] ['negətɪv] .

Randy's	head	wagged	slowly	in	the	negative	.
兰迪的	头	摇晃	缓慢地	在	这	消极的	.

兰迪的头缓缓地向相反的方向摇了摇。

['faɪnəli] [ðə; ði] [læst] [mæn] [wɔ:kt] [ʌp] ,

Finally	the	last	man	walked	up	,
最后	这	最后的	男人	步行	向上	,

最后，最后一个人走了过来。

[ænd; ənd] ['rændi] [geɪv] [ə; eɪ] [skri:m] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [spræŋ] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [skri:n] . -

and	Randy	gave	a	scream	of	joy	and	sprang	over	to	the	screen	.	158
和	兰迪	给予	一个	尖叫	的	喜悦	和	弹簧	超过	到	这	屏幕	.	-

兰迪欢呼一声，跳到屏幕前。158

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['rɑːbərt] ['mæθjuːz] , ” [spoʊk] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn] .

“	My	name	is	Robert	Matthews	,	”	spoke	the	bearded	man	.
”	我的	姓名	是	罗伯特	马修斯	,	”	辐	这	留着胡子的	男人	.

“我的名字叫罗伯特·马修斯，”留着胡子的男人说道。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [weɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [skriːn] .

He	smiled	and	waved	into	the	screen	.
他	微笑	和	挥手	进入	这	屏幕	.

他对着屏幕微笑挥手。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lɪsnɪŋ] , ['rændi] [bɔɪ] ?

“	Are	you	listening	,	Randy	boy	?
”	是	你	聆听	,	兰迪	男生	?

“兰迪小子，你在听吗？”

” [ted] [lʊkt] [æt; ət] ['rændi] .

”	Ted	looked	at	Randy	.
”	泰德	看起来	在	兰迪	.

泰德看了看兰迪。

[hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [wɜːr; wər] [hʌntʃt] ['oʊvər][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət]['sɒbz] .

His	shoulders	were	hunched	over	and	were	shaking	with	quiet	sobs	.
他的	肩膀	是	弓着背	超过	和	是	摇晃	和	安静的	啜泣	.

他双肩弓着，微微颤抖着，发出低低的抽泣声。

[ted] [kʊd; kəd] [siː] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [aɪz] .

Ted	could	see	tears	of	joy	in	his	mother's	eyes	.
泰德	可以	看	眼泪	的	喜悦	在	他的	母亲的	眼睛	.

泰德看到母亲眼中噙着喜悦的泪水。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θroʊt] .

Then	he	realized	there	was	a	lump	in	his	own	throat	.
然后	他	已实现	那里	曾是	一个	块	在	他的	自己的	喉	.

然后他意识到自己喉咙哽咽了。

['rændiːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] .

Randy's	father	was	alive	.
兰迪的	父亲	曾是	活	.

兰迪的父亲还活着。

[tuː; tə] [ted] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] [huː] [hæd; həd]

To	Ted	,	it	was	almost	as	though	it	were	his	own	father	who	had
到	泰德	,	它	曾是	几乎	作为	尽管	它	是	他的	自己的	父亲	WHO	有

[bɪn] [faʊnd] . -

been	found	.	159
到过	成立	.	-

对泰德来说，这几乎就像是找到了自己的父亲一样。[159]

['tʃæptər] [ˌfɔːr'tiːn]

CHAPTER	FOURTEEN
章	十四

第十四章

['perəl][ɪn][ðə; ði] [naɪt]

Peril	in	the	Night
危险	在	这	夜晚

夜半惊魂

['rændi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] ['loʊəl] ['hɑ:rbər]

Randy	would	have	liked	nothing	better	than	to	have	been	at	Lowell	Harbor
兰迪	会	有	喜欢	没有什么	更好的	比	到	有	到过	在	洛厄尔	港口

[tu:; tə] ['welkəm] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

to	welcome	his	father	,
到	欢迎	他的	父亲	,

兰迪最希望的就是能在洛厄尔港迎接他的父亲。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɔ:rənti:n] [meɪd] [ðæt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

but	the	quarantine	made	that	impossible	.
但	这	隔离	制成	那	不可能的	.

但隔离措施使这一切成为不可能。

[haʊ'evər] , ['rændi] [left] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [foʊn] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə'raɪv(ə)l] .

However	,	Randy	left	word	for	his	father	to	phone	him	on	arrival	.
然而	,	兰迪	左边	单词	为了	他的	父亲	到	电话	他	在	到达	.

不过，兰迪留下话让他父亲到达后给他打电话。

['aʊərz] ['æftər][ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] ['telikæst] , [ðə; ði] ['reidiəufəun] ['faɪnəli] [bʌzd] .

Hours	after	the	sensational	telecast	,	the	radiophone	finally	buzzed	.
小时	后	这	轰动一时	电视直播	,	这	无线电话	最后	嗡嗡作响	.

在轰动一时的电视转播结束后几个小时，无线电电话终于响了起来。

['rændi] [ræn][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [flɪpt] [ə; eɪ] [swɪʃ] , [ænd; ənd] ['lisnd] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] - [wei] ['maɪkrəfoʊn]

Randy	ran	to	it	,	flipped	a	switch	,	and	listened	on	the	two	-	way	microphone
兰迪	跑	到	它	,	翻转	一个	转变	,	和	听着	在	这	二	-	方式	麦克风

.

:
.

兰迪跑过去，拨动开关，然后通过双向麦克风监听。

“ [pɑ:ps] !

“	Pops	!
”	流行乐	!

“爸爸!

” ['rændi] [ɪk'skleɪmd] .

”	Randy	exclaimed	.
”	兰迪	惊呼	.

“兰迪惊呼道。”

“ [jes] , [its] [ˌem 'i:] !

“	Yes	,	it's	me	!
”	是的	,	它是	我	!

“是的，是我！”

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

How	are	you	?
如何	是	你	?

你好吗?

” [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [went] .

”	On	and	on	the	excited	conversation	went	.
”	在	和	在	这	兴奋的	对话	去	.

“兴奋的谈话就这样持续了很久。”

“ ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌndərf(ə)l] , [mɑ:m] ?

“	Isn't	it	wonderful	,	Mom	?
”	不是	它	精彩的	,	妈妈	?

“妈妈，这不是很棒吗？”

" [ted] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] . -

"	Ted	said	to	his	mother	.	160
"	泰德	说	到	他的	母亲	.	-

泰德对他的母亲说。160

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] !

"	It	certainly	is	!
"	它	当然	是	!

"确实如此！"

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	she	answered	.
"	她	回答	.

她回答道。

" [jʊr; jər][dæd][ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [biˈliːvd] ['rændi] [wʊd] ['nevər] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [əˈlaɪv] [əˈgen] .

"	Your	dad	and	I	really	believed	Randy	would	never	see	his	father	alive	again	.
"	你的	爸爸	和	我	真的	相信	兰迪	会	绝不	看	他的	父亲	活	再次	.

"你爸爸和我当时真的以为兰迪再也见不到他活着的父亲了。"

" [jæŋk] [hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	Yank	had	been	allowed	into	the	house	.
"	扬克	有	到过	允许	进入	这	房子	.

"扬克被允许进入房子。"

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [gʊd] [taɪmz] ,

He	seemed	to	realize	that	this	was	a	moment	of	good	times	,
他	似乎	到	意识到	那	这	曾是	一个	片刻	的	好的	时代	,

他似乎意识到这是个好时机。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['keɪpəd] [əˈbaʊt] [laɪk] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [bɔːl] [ʌv; əv][fɜːr] .

for	he	capered	about	like	an	animated	ball	of	fur	.
为了	他	跳跃	关于	喜欢	一个	动画	球	的	毛皮	.

因为他像一个活蹦乱跳的毛球一样蹦来蹦去。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['nɔɪzɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [maɪk] [hɪmˈself] , [bʌt; bət] ['rændi] ['pleɪfəli] [pʊʃt]

He	even	tried	to	make	noises	into	the	mike	himself	,	but	Randy	playfully	pushed
他	甚至	尝试	到	制作	噪音	进入	这	麦克风	他自己	,	但	兰迪	嬉戏地	推动

[hɪm; ɪm][ɔːf] .

him	off	.
他	离开	.

他甚至还试图对着麦克风发出声音，但兰迪开玩笑地把他推开了。

['fiːlɪŋ] ['prɪti] [gʊd] [hɪmˈself] [naʊ] , [ted] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [jæŋk] ['wɑːntɪd] ['ækʃ(ə)n] ['hiːd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

Feeling	pretty	good	himself	now	,	Ted	thought	that	if	Yank	wanted	action	he'd	give	it
感觉	漂亮的	好的	他自己	现在	,	泰德	想法	那	如果	扬克	通缉	行动	他会	给	它

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

泰德现在感觉状态不错，心想如果扬克想要刺激，他就满足他。

[hiː; hi] [kʌft] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l]['dʒentli] [əˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	cuffed	the	little	animal	gently	along	his	head	.
他	袖口	这	小的	动物	轻轻地	沿着	他的	头	.

他轻轻地拍了拍小动物的头。

[jæŋk] [tɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði] [er] [lɑːk] .

Yank	tore	after	him	,	catching	him	near	the	air	lock	.
扬克	撕裂	后	他	,	捕捉	他	靠近	这	空气	锁	.

扬克紧追不舍，在气闸附近抓住了他。

[daʊn] [went] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ber] [tə'geðər] .

Down	went	the	boy	and	color	bear	together	.
向下	去	这	男生	和	颜色	熊	一起	.

男孩和彩色熊一起摔倒了。

[jæŋk] [grauld] ['menəsɪŋli] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ɪm'pres] [ted] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɑːk] [fə'rɑːsəti] .

Yank	growled	menacingly	but	did	not	impress	Ted	with	his	mock	ferocity	.
扬克	咆哮	威胁地	但	做过	不是	令人印象深刻	泰德	和	他的	嘲笑	恶	.

扬克发出威胁的低吼，但他装腔作势的凶猛并没有吓到泰德。

[jæŋk] [gɑːt][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ted] , [ænd; ənd] [ted] [kɔːld] [fɔːr; fər] [help] .

Yank	got	on	top	of	Ted	,	and	Ted	called	for	help	.
扬克	得到	在	顶部	的	泰德	,	和	泰德	称为	为了	帮助	.

扬克压在泰德身上，泰德呼救。

[dʒʌst] [ðen] ['rændiːz] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['endɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [fʌn] .

Just	then	Randy's	long	conversation	with	his	father	ended	,	and	he	came	over	to	join	the	fun	.
只是	然后	兰迪的	长的	对话	和	他的	父亲	结束	,	和	他	来了	超过	到	加入	这	乐趣	.

就在这时，兰迪和他父亲的长时间谈话结束了，他走过来加入他们的行列。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['skræmblɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [tə'geðər] .

Then	the	three	of	them	were	scrambling	and	yelling	together	.
然后	这	三	的	他们	是	争抢	和	大喊	一起	.

然后，他们三人一边争抢一边大声喊叫。

[ted] ['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [dʒɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

Ted	halted	his	play	for	a	moment	to	look	up	and	see	Jill	standing	in	the	doorway	,
泰德	停止	他的	玩	为了	一个	片刻	到	看	向上	和	看	吉尔	常设	在	这	门口	,

泰德停下手中的乐器，抬头看到吉尔站在门口。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['biːmɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [fʌn] .

her	face	beaming	as	though	she	would	like	to	join	the	fun	.
她	脸	光芒四射	作为	尽管	她	会	喜欢	到	加入	这	乐趣	.

她脸上洋溢着笑容，仿佛也想加入到欢乐的气氛中。

['mɪsɪz] . ['kɛntən] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] ['daːkənd] . -

Mrs	.	Kenton	looked	around	,	and	her	face	darkened	.	161	-
太太	.	肯顿	看起来	大约	,	和	她	脸	变暗	.	-	

肯顿太太环顾四周，脸色阴沉下来。[161]

“ [juːd] ['betər] [get] [bæk] [ɪn] [ðæt] [bed] , [jʌŋ] ['leɪdi] !

“	You'd	better	get	back	in	that	bed	,	young	lady	!
”	你会	更好的	得到	后退	在	那	床	,	年轻的	女士	!

“你最好回到床上去，小姑娘！”

” [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['θretnd] .

”	her	mother	threatened	.
”	她	母亲	威胁	.

她母亲威胁道。

[dʒɪl] [skwiːld] [ænd; ənd][ræn] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] .

Jill	squealed	and	ran	off	to	bed	.
吉尔	尖叫	和	跑	离开	到	床	.

吉尔尖叫一声，跑去睡觉了。

[ted] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əli] ['æŋgri] .

Ted	saw	that	his	mother	was	not	really	angry	.
泰德	锯	那	他的	母亲	曾是	不是	真的	生气的	.

泰德发现他妈妈其实并没有生气。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ,

She	was	smiling	,
她	曾是	微笑	,

她面带微笑。

[ænd; ənd] [ted] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [dʒɪl][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] .

and	Ted	knew	she	was	glad	to	find	that	Jill	was	feeling	so	much	better	.
和	泰德	知道	她	曾是	高兴的	到	寻找	那	吉尔	曾是	感觉	所以	很多	更好的	.

泰德知道她很高兴看到吉尔的身体好转了很多。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [haɪ] [noʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

The	rest	of	the	day	passed	on	the	same	high	note	of	joy	.
这	休息	的	这	天	通过了	在	这	相同的	高的	笔记	的	喜悦	.

剩下的时间都在同样的喜悦气氛中度过。

[wer] ['sevrəl] [deɪz] [ə'goʊ] , ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [glu:m] , [naʊ] ['evriθɪŋ]

Where	several	days	ago	,	everything	had	been	fear	and	gloom	,	now	everything
在哪里	一些	天	前	,	一切	有	到过	害怕	和	愁云	,	现在	一切

[wʌz; wəz]['roʊzi] .

was	rosy	.
曾是	红润	.

几天前还笼罩在恐惧和阴霾之中，现在一切都变得光明起来。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['æftər] ['rændi] [hæd; həd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ə'gen] ,

The	next	day	,	after	Randy	had	talked	with	his	father	again	,
这	下一个	天	,	后	兰迪	有	谈话	和	他的	父亲	再次	,

第二天，兰迪再次和父亲谈话后，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə][get] [aʊt][ænd; ənd] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

he	was	impatient	to	get	out	and	meet	him	.
他	曾是	不耐烦	到	得到	出去	和	见面	他	.

他迫不及待地想出去见他。

[ted] , [tu:] , [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [pɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔ:rənti:n] .

Ted	,	too	,	was	beginning	to	feel	the	pinch	of	the	quarantine	.
泰德	,	也	,	曾是	开始	到	感觉	这	捏	的	这	隔离	.

泰德也开始感受到隔离带来的压力。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [aʊt][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

The	boys	went	out	to	take	a	look	at	the	garden	.
这	男孩们	去	出去	到	拿	一个	看	在	这	花园	.

男孩们出去看了看花园。

[ðə; ði] [stemz] [wɜ:r; wər] [haɪ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [brɔ:d] [li:vz] .

The	stems	were	high	and	full	of	broad	leaves	.
这	茎	是	高的	和	满的	的	广阔	树叶	.

茎秆高耸，长满了宽大的叶子。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['dʒʌŋg(ə)l] [hɪr] .

It	looked	like	a	miniature	jungle	here	.
它	看起来	喜欢	一个	微型	丛林	这里	.

这里看起来像个微缩丛林。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] !

And	in	such	a	short	time	!
和	在	这样的	一个	短的	时间	!

而且只用了这么短的时间！

[ted] [tʃekt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [geɪdʒ] [ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən][tuː; tə]

Ted	checked	the	atmosphere	gauge	that	showed	the	percentage	of	oxygen	to
泰德	已检查	这	气氛	测量	那	显示	这	百分比	的	氧	到

['kɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd][ɪn][ðə; ði] ['griːnhaʊs] .

carbon	dioxide	in	the	greenhouse	.
碳	二氧化硫	在	这	温室	.

泰德查看了温室内的大气测量仪，该仪器显示了氧气与二氧化碳的百分比。

[ðə; ði][gæs][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd][tæŋk][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][soʊ] ,

The	gas	from	the	carbon	dioxide	tank	had	to	be	just	so	,
这	气体	从	这	碳	二氧化硫	坦克	有	到	是	只是	所以	,

二氧化碳罐中的气体成分必须非常精确。

[ɔːr][ðə; ði][plænts] [wʊd] ['sʌfəkeɪt] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌoʊvərə'bʌndəns] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] . -

or	the	plants	would	suffocate	from	an	overabundance	of	oxygen	.	162
或者	这	植物	会	窒息	从	一个	过剩	的	氧	.	-

否则植物会因氧气过剩而窒息。162

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

When	the	boys	returned	to	the	living	room	,	Mrs	.	Kenton	said	to	them	,
什么时候	这	男孩们	返回	到	这	活的	房间	,	太太	.	肯顿	说	到	他们	,

男孩们回到客厅后，肯顿太太对他们说：

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] .

“	I	have	a	surprise	for	you	two	.
“	我	有	一个	惊喜	为了	你	二	.

我给你们俩准备了一个惊喜。

[tɜːrn][jʊr; jər] ['hedz] .

Turn	your	heads	.
转动	你的	头部	.

转过头来。

” [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ,

”	They	did	so	,
”	他们	做过	所以	,

他们确实这么做了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['fʊli] [drest] [dʒɪl] ['stændɪŋ]

and	when	she	told	them	to	look	around	they	saw	a	fully	dressed	Jill	standing
和	什么时候	她	讲述	他们	到	看	大约	他们	锯	一个	完全	穿着	吉尔	常设

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

当她让他们环顾四周时，他们看到吉尔穿着全套衣服站在那里。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [pɪŋk][ænd; ənd] ['helθi] [ə'gen] .

her	cheeks	pink	and	healthy	again	.
她	脸颊	粉色的	和	健康	再次	.

她的脸颊又红润健康了。

[ted] [hʌgɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstər][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Ted	hugged	his	sister	as	though	she	had	been	away	a	long	time	and	was
泰德	拥抱	他的	姐姐	作为	尽管	她	有	到过	离开	一个	长的	时间	和	曾是

[dʒʌst] ['getɪŋ] [bæk] .

just	getting	back	.
只是	获得	后退	.

泰德紧紧拥抱妹妹，仿佛她已经离开很久，现在刚刚回来。

[æt; ət][læst] , [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] , [wʊd] ['nevər] [ə'raɪv] ['faɪnəli] [dɪd] [kʌm] .

At	last	,	the	day	that	,	it	had	seemed	,	would	never	arrive	finally	did	come	.
在	最后的	,	这	天	那	,	它	有	似乎	,	会	绝不	到达	最后	做过	来	.

最终，那一天——似乎永远不会到来——还是到来了。

['rændi] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪ'speʃəli] ['ɜ:rli] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Randy was up especially early that morning ,
兰迪 曾是 向上 尤其 早期的 那 早晨 ,

那天早上兰迪起得特别早。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sku:l] .
saying that he wanted to visit his father before he went to school .
说 那 他 通缉 到 访问 他的 父亲 前 他 去 到 学校 .

他说他想在上学前去看望他的父亲。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [ə'weɪtɪŋ] ['brekfəst] .
The children were in the living room awaiting breakfast .
这 孩子们 是 在 这 活的 房间 等待中 早餐 .

孩子们在客厅里等着吃早餐。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪl] [let] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [sku:l] [wʌn] [mɔ:r] [deɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər]
“ I'm sure they'll let you off from school one more day to be with your father
“ 我是 当然 他们会 让 你 离开 从 学校 一 更多的 天 到 是 和 你的 父亲
,
,
,

“我相信他们会让你再请一天假陪陪你爸爸。”

['rændi] , ” ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [kɔ:ld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Randy , ” Mrs . Kenton called from the kitchen .
兰迪 , ” 太太 . 肯顿 称为 从 这 厨房 .

“兰迪,”肯顿太太从厨房喊道。

“ ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [du:] , [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [lu:z] ['eni] [taɪm] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] , ” ['rændi] [sed] .
“ Even if they do , I don't want to lose any time seeing him , ” Randy said .
“ 甚至 如果 他们 做 , 我 不 想 到 失去 任何 时间 看到 他 , ” 兰迪 说 .

“即使他们真的那样做，我也不想浪费任何时间去看望他,”兰迪说。

['sʌd(ə)nli] [dʒɪl] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] ['fɪŋgər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
Suddenly Jill pointed a shaky finger toward the front door .
突然 吉尔 尖 一个 摇晃 手指 朝向 这 正面 门 .

突然，吉尔颤抖着手指向大门。

“ [el] - [lʊk] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] ?
“ L - look , there's a man at the door ?
“ L - 看 , 有 一个 男人 在 这 门 ?

“你看，门口有个男人？”

” [ted] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] , ['stɑ:rtld] .
” Ted turned around , startled .
” 泰德 转向 大约 , 惊慌 .

泰德猛地转过身，吓了一跳。

“ [aɪ] ['wʌndər] [hu:] . . . ” [hi:; hi] [bɪ'gæn] . -
“ I wonder who . . . ” he began . 163
“ 我 想知道 WHO . . . ” 他 开始 . -

“我想知道是谁……”他开口说道。163

[bʌt; bət] ['rændi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['pʌz(ə)ld] .
But Randy was not puzzled .
但 兰迪 曾是 不是 困惑 .

但兰迪并不感到困惑。

[hi:; hi] [ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] [kən'troʊld] [ðə; ði] [er] [lɑ:k] .
He ran across the room and flipped the switch that controlled the air lock .
他 跑 穿过 这 房间 和 翻转 这 转变 那 受控 这 空气 锁 .

他跑过房间，拨动了控制气闸的开关。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ə; eɪ] [roʊ'bʌst] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['speɪs] [suːt] ['entərd] [ænd; ənd] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz]

A	few	minutes	later	a	robust	man	in	a	space	suit	entered	and	pulled	off	his
一个	很少	分钟	之后	一个	强壮的	男人	在	一个	空间	套装	进入	和	拉	离开	他的

['helmɪt] .

helmet	.
头盔	.

几分钟后，一名身穿宇航服的壮汉走了进来，摘下了头盔。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] ,

He	had	a	rugged	,
他	有	一个	崎岖	,

他身材魁梧，

['kaɪndli] [feɪs] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [streɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər]

kindly	face	which	showed	the	effects	of	the	terrible	strain	he	had	been	under
亲切地	脸	哪个	显示	这	效果	的	这	糟糕的	拉紧	他	有	到过	在下面

[soʊ] [lɔːŋ] .

so	long	.
所以	长的	.

他面容和善，但同时也显露出长期承受巨大压力的痕迹。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .

But	he	was	smiling	.
但	他	曾是	微笑	.

但他脸上带着笑容。

“ [pɑːps] !

“	Pops	!
”	流行乐	!

“爸爸！

” ['rændi] [kraɪd] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

”	Randy	cried	and	threw	his	arms	around	him	.
”	兰迪	哭	和	扔	他的	武器	大约	他	.

兰迪哭着扑进他怀里。

“ [bɔɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [skwiːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] !

“	Boy	,	what	a	squeeze	you	have	!
”	男生	,	什么	一个	挤	你	有	!

“哇，你这拥抱真够紧的！”

” ['mɪstər] . ['mæθjuːz] [grʌntid] .

”	Mr	.	Matthews	grunted	.
”	先生	.	马修斯	哼哼	.

马修斯先生哼了一声。

“ [juːv] [groʊn] , ['rændi] .

“	You've	grown	,	Randy	.
”	你已经	生长	,	兰迪	.

“你长大了，兰迪。”

” [wen] [ðer; ðər] [prə'lɔːŋd] ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , ['rændi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ðə; ði]

”	When	their	prolonged	greeting	was	over	,	Randy	introduced	his	father	to	the
”	什么时候	他们的	延长	问候	曾是	超过	,	兰迪	介绍	他的	父亲	到	这

.

Kentons	.
肯顿	.

“在他们漫长的寒暄结束后，兰迪将他的父亲介绍给了肯顿一家。”

['tɛdz] [hænd] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] , ['paʊərf(ə)l] [grɪp] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['mæθjuːz] .

Ted's	hand	was	almost	lost	in	the	large	,	powerful	grip	of	Mr	.	Matthews	.
泰德的	手	曾是	几乎	丢失的	在	这	大的	,	强大的	紧握	的	先生	.	马修斯	.

泰德的手几乎被马修斯先生粗壮有力的手完全抓住了。

“ [jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , ['mɪstər] . ['mæθjuːz] , ” ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [sed] .

“	You're	just	in	time	for	breakfast	,	Mr	.	Matthews	,	”	Mrs	.	Kenton	said	.
”	你是	只是	在	时间	为了	早餐	,	先生	.	马修斯	,	”	太太	.	肯顿	说	.

“马修斯先生，您来得正好，可以吃早餐了。”肯顿太太说。

“ [its] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm] - [kʊkt] [miːl] , ” [ðə; ði][mæn]

“	It's	been	a	long	time	since	I've	had	a	home	-	cooked	meal	,	”	the	man
”	它是	到过	一个	长的	时间	自从	我已经	有	一个	家	-	煮熟	一顿饭	,	”	这	男人

['ænsər] ['wɪstfəli] .

answered	wistfully	.
回答	怅然地	.

“我已经很久没吃过家常菜了，”男人怅然地回答道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] .

“	I'd	like	to	join	you	.
”	ID	喜欢	到	加入	你	.

我想加入你们。

” [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæθjuːz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz]

”	As	they	were	eating	,	Dr	.	Matthews	heard	the	story	of	his	son's
”	作为	他们	是	吃	,	博士	.	马修斯	听到	这	故事	的	他的	儿子的

[ə'dɑːpʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] .

adoption	by	the	Kentons	.
采用	经过	这	肯顿	.

“他们吃饭的时候，马修斯医生听到了他儿子被肯顿一家收养的故事。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] ,

Then	he	said	,
然后	他	说	,

然后他说，

“ [aɪ] [kɑːnt] [θæŋk] [juː; jʊ][foʊks] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

“	I	can't	thank	you	folks	enough	for	taking	care	of	my	boy	just	as	if	he
”	我	不能	感谢	你	各位	足够的	为了	采取	关心	的	我的	男生	只是	作为	如果	他

[wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] . ” -

were	one	of	your	own	.	”	164
是	一	的	你的	自己的	.	”	-

“我无法用言语表达我对你们的感激之情，你们像对待自己的孩子一样照顾我的孩子。”164

“ [pɑːps] !

“	Pops	!
”	流行乐	!

“爸爸！

” ['rændi] [kraɪd] . -

”	Randy	cried	.	165
”	兰迪	哭	.	-

兰迪哭了。165

“ ['rændi] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] , ” ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [sed] ['wɔːrmli] .

“	Randy	has	been	one	of	us	,	”	Mrs	.	Kenton	said	warmly	.
”	兰迪	有	到过	一	的	我们	,	”	太太	.	肯顿	说	热情地	.

“兰迪一直是我们中的一员，”肯顿夫人热情地说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

“	What	do	you	say	about	that	?
”	什么	做	你	说	关于	那	?

你对此有何看法?

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æskt] .

”	his	father	asked	.
”	他的	父亲	问	.

“他父亲问道。”

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ðiːz] [naɪs] ['piːp(ə)l] ?
“ Do you want to leave these nice people ?
“ 做 你 想 到 离开 这些 好的 人们 ?

“你想离开这些好人吗？”

” ['rændi] [lʊkt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .
” Randy looked uncertain .
” 兰迪 看起来 不确定 .

兰迪看起来有些犹豫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə] [bɪ'fɔːr] .
It was a situation he had given little thought to before .
它 曾是 一个 情况 他 有 给定 小的 想法 到 前 .

这是他之前几乎没有考虑过的情况。

“ [aɪ][dəunt] ['riːəli] [laɪk] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] , ” ['rændi] [sed] ['hezɪtəntli] .
“ I don't really like leaving them , ” Randy said hesitantly .
“ 我 不 真的 喜欢 离开 他们 , ” 兰迪 说 犹豫地 .

“我不太想离开他们，”兰迪犹豫地说。

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] .
Then he seemed to have an idea .
然后 他 似乎 到 有 一个 主意 .

然后他似乎想到了什么。

“ [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [dæd] !
“ I've got it , Dad !
“ 我已经 得到 它 , 爸爸 !

“爸爸，我明白了！”

[waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [hɪr] ?
Why can't you come and live here ?
为什么 不能 你 来 和 居住 这里 ?

你为什么不能来这里住呢?

” ['mɪstər] . ['mæθjuːz] [læft] .
” Mr . Matthews laughed .
” 先生 . 马修斯 笑了 .

马修斯先生笑了。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðæts] ['kæriɪŋ] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [tuː] [fɑːr] .
“ I'm afraid that's carrying hospitality too far .
“ 我是 害怕的 那就是 携带 热情好客 也 远的 .

“恐怕这是把热情好客发挥得太过头了。”

[noʊ] , [wiːl] [bɪld] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [æz; əz] [kloʊz] [baɪ][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
No , we'll build us a house of our own , as close by as we can .
不 , 出色地 建造 我们 一个 房子 的 我们的 自己的 , 作为 关闭 经过 作为 我们 能 .

不，我们会自己盖房子，尽可能靠近那里。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][get][æn; ən] [ə'lɑːtmənt] [ʌv; əv] ['haʊzɪŋ] [mə'tɪriəl] , [wiːl] [get][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] ['hedkwɔːrtərz] .
Until we get an allotment of housing material , we'll get a room in headquarters .
直到 我们 得到 一个 分配 的 住房 材料 , 出色地 得到 一个 房间 在 总部 .
”
”
”

在我们拿到住房材料之前，我们会先住在总部的一个房间里。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] , ” ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [sed] .
“ There's no use both of you living there , ” Mrs . Kenton said .
“ 有 不 使用 两个都 的 你 活的 那里 , ” 太太 . 肯顿 说 .

“你们两个住在那儿没用，”肯顿太太说。

“ [waɪ] [nɑːt] [led] ['rændi] [steɪ] [ɑːn] [hɪr] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [haʊs] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː] ? ”

“	Why	not	led	Randy	stay	on	here	until	your	house	is	ready	to	move	into	?	”
”	为什么	不是	引领	兰迪	停留	在	这里	直到	你的	房子	是	准备好	到	移动	进入	?	”

“为什么不让兰迪留在这里，直到你的房子准备好让你搬进去呢？”

“ [ʃʊr] , ” [ted] [pʊt] [ɪn] .

“	Sure	,	”	Ted	put	in	.
”	当然	,	”	泰德	放	在	.

“当然，”泰德插嘴道。

“ [waɪ] [kɑːnt] ['rændi] [duː] [ðæt] ?

“	Why	can't	Randy	do	that	?
”	为什么	不能	兰迪	做	那	?

“为什么兰迪做不到这一点？”

” [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['sædnd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['rændi] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

”	He	had	been	saddened	at	the	thought	of	Randy	leaving	the	household	.
”	他	有	到过	悲伤	在	这	想法	的	兰迪	离开	这	家庭	.

一想到兰迪要离开家，他就感到很难过。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['rændi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] ,

It	had	seemed	as	though	Randy	was	going	to	be	with	them	always	,
它	有	似乎	作为	尽管	兰迪	曾是	去	到	是	和	他们	总是	,

兰迪似乎会一直和他们在一起。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bi'liːvd] [ðæt] ['rændiːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['evər] ['kʌmɪŋ] [bæk] . -

for	he	had	not	believed	that	Randy's	father	was	ever	coming	back	.	166
为了	他	有	不是	相信	那	兰迪的	父亲	曾是	曾经	未来	后退	.	-

因为他一直不相信兰迪的父亲会回来。166

['rændi] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːə] .

Randy	thought	this	was	a	fine	idea	.
兰迪	想法	这	曾是	一个	美好的	主意	.

兰迪觉得这是个好主意。

[ted] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

Ted	could	see	that	he	did	not	like	parting	with	the	Kentons	any	more	than	they
泰德	可以	看	那	他	做过	不是	喜欢	离别	和	这	肯顿	任何	更多的	比	他们

[dɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

did	with	him	.
做过	和	他	.

泰德看得出来，他并不喜欢和肯顿一家分别，就像肯顿一家不喜欢和他分别一样。

['mɪstər] . ['mæθjuːz] [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [teɪk] ['fɜːrðər] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɛntən]

Mr	.	Matthews	was	reluctant	to	take	further	advantage	of	the	Kenton
先生	.	马修斯	曾是	不情愿的	到	拿	更远	优势	的	这	肯顿

[ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

hospitality	,
热情好客	,

马修斯先生不愿再继续享受肯顿家的热情款待。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [wʌz; wəz] [tɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

but	at	last	was	talked	into	the	proposition	.
但	在	最后的	曾是	谈话	进入	这	主张	.

但最终还是被说服了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['rændiːz] ['fɑːðər] [bæk] [tɔːrd] [taʊn] , ['fɑːloʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði]

The	children	went	along	with	Randy's	father	back	toward	town	,	following	along	in	the
这	孩子们	去	沿着	和	兰迪的	父亲	后退	朝向	镇	,	下列的	沿着	在	这

['kɛntən] [boʊt] .

Kenton	boat	.
肯顿	船	.

孩子们跟着兰迪的父亲乘着肯顿的船返回镇上。

['mɪstər] . ['mæθjuːz] [sed] ['hiːd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] ['rændi] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [deɪ] [ɔːf] [frʌm; frəm] [skuːl]

Mr	.	Matthews	said	he'd	arrange	for	Randy	to	have	the	day	off	from	school
先生	.	马修斯	说	他会	安排	为了	兰迪	到	有	这	天	离开	从	学校

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['vɪzɪt] .

so	that	the	two	of	them	could	have	a	good	visit	.
所以	那	这	二	的	他们	可以	有	一个	好的	访问	.

马修斯先生说他会安排兰迪请一天假，这样他们俩就可以好好聚聚了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

The	young	Kentons	were	glad	to	be	back	in	the	thick	of	things	.
这	年轻的	肯顿	是	高兴的	到	是	后退	在	这	厚的	的	事物	.

年轻的肯顿一家很高兴能重新回到事件的核心位置。

[ðeɪ] [faʊnd] [skuːl] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [deɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [fiːld] [trɪp] [wʌz; wəz]

They	found	school	particularly	interesting	that	day	,	because	a	field	trip	was
他们	成立	学校	特别	有趣的	那	天	,	因为	一个	场地	旅行	曾是

[ə'naʊnst] [baɪ]['mɪstər] . ['gɑːrlənd] .

announced	by	Mr	.	Garland	.
宣布	经过	先生	.	花环	.

那天，他们觉得学校特别有趣，因为加兰先生宣布要组织一次实地考察。

“ ['evri] [jɪr] [ðɪs] [klæs] [ɪz]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [fiːld] [trɪp] ['oʊvər]['sɜːrt(ə)n] ['eriəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Every	year	this	class	is	given	an	exploring	field	trip	over	certain	areas	of	the
“	每一个	年	这	班级	是	给定	一个	探索	场地	旅行	超过	肯定	区域	的	这

['plænɪt] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ][ˌfɜːrst'hænd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['mɑːrzɪz] [dʒi'ɑːgrəfi] ,

planet	so	that	you	can	get	a	firsthand	knowledge	of	Mars's	geography	,
行星	所以	那	你	能	得到	一个	第一手	知识	的	火星的	地理	,

“每年，这个班级都会组织一次火星考察之旅，前往火星的某些特定区域，以便你们能够亲身了解火星的地理情况。”

” [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [dɪ'klerd] .

”	the	instructor	declared	.
”	这	讲师	声明	.

“老师宣布道。”

“ [ðə; ði][trɪp][ɪz][baɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] [wɪl] [læst] [tuː] [deɪz] .

“	The	trip	is	by	plane	and	will	last	two	days	.
“	这	旅行	是	经过	飞机	和	将要	最后的	二	天	.

“这次旅行将乘坐飞机，为期两天。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər] ['perənts] - [kən'sent] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

You	must	have	your	parents	'	consent	,	of	course	.
你	必须	有	你的	父母	-	同意	,	的	课程	.

当然，你必须征得父母的同意。

” [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz] [ted] [ænd; ənd][dʒɪl] [left] [skuːl] , [ted] [sed] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]

”	That	afternoon	,	as	Ted	and	Jill	left	school	,	Ted	said	,	“	What	do	you	think	of
”	那	下午	,	作为	泰德	和	吉尔	左边	学校	,	泰德	说	,	“	什么	做	你	思考	的

[ðæt] [trɪp] ,

that	trip	,
那	旅行	,

那天下午，泰德和吉尔离开学校时，泰德说：“你觉得那次旅行怎么样？”

[sɪs] ? ”

Sis	?	”
妹妹	?	”

姐姐?

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [fʌn] !

“	It	sounds	like	fun	!
“	它	声音	喜欢	乐趣	!

听起来很有趣!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] . " -
" I hope we can go . " 167
" 我 希望 我们 能 去 . " -

“我希望我们能去。”167

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] , [tuː] , [bʌt; bət] [dəunt] [fərˈget] [mɑːm] [wʊd] [biː; bi] [baɪ] [hɜːrˈself] . "
" I'd like to , too , but don't forget Mom would be by herself . "
" ID 喜欢 到 , 也 , 但 不 忘记 妈妈 会 是 经过 她自己 . "

“我也很想去，但别忘了妈妈会一个人待着。”

" [aɪˈd] [fərˈgɑːtn] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [dʒɪl] [sed] [dɪsəˈpɔɪntɪdli] .
" I'd forgotten about that , " Jill said disappointedly .
" ID 被遗忘的 关于 那 , " 吉尔 说 失望地 .

“我都忘了这回事了，”吉尔失望地说。

" ['mʌðər] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] , [ɪf] [wiː; wi] [æskt] [hɜːr; hər] , [aɪ] [noʊ] ,
" Mother would tell us to go on , if we asked her , I know ,
" 母亲 会 告诉 我们 到 去 在 , 如果 我们 问 她 , 我 知道 ,

“我知道，如果我们问母亲，她会告诉我们继续前进。”

[bʌt; bət] [aɪ] [stɪl] ['wʊdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] .
but I still wouldn't want to leave her .
但 我 仍然 不会 想 到 离开 她 .

但我仍然不想离开她。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] . "
There are so many things that could happen . "
那里 是 所以 许多 事物 那 可以 发生 . "

可能会发生很多事情。

" [wiːl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [fərˈget] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , " [ted] [sed] .
" We'll just have to forget it then , " Ted said .
" 出色地 只是 有 到 忘记 它 然后 , " 泰德 说 .

“那我们就只能放弃这件事了。”泰德说道。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [əˈnʌðər] [taɪm] .
" Maybe we can make it another time .
" 或许 我们 能 制作 它 其他 时间 .

“或许我们下次还能做到。”

" [ðə; ði] [tuː] [kept] [ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ted] ['wʌndɚd] [ɪf] [dʒɪl] [wʌz; wəz] [æz; əz]
" The two kept a brooding silence , and Ted wondered if Jill was as
" 这 二 保留 一个 沉思 沉默 , 和 泰德 想知道 如果 吉尔 曾是 作为
[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
disappointed as he was .
失望的 作为 他 曾是 .

两人陷入了沉思的沉默，泰德心想吉尔是否和他一样失望。

[wen] ['rændi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] ,
When Randy found out that they had decided not to go ,
什么时候 兰迪 成立 出去 那 他们 有 决定 不是 到 去 ,

当兰迪得知他们决定不去了之后，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [goʊ] ['iːðər] .
he said he did not care to go either .
他 说 他 做过 不是 关心 到 去 任何一个 .

他说他也不想去。

[ðæt] [naɪt] [ted] [hæd; həd] [ə; eɪ] [driːm] .

That	night	Ted	had	a	dream	.
那	夜晚	泰德	有	一个	梦	.

那天晚上，泰德做了一个梦。

[ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈbærən] [ˈdezərt] [wɪð; wɪθ] [dʒɪl] [ænd; ənd] [ˈrændi]

In	it	he	was	exploring	on	the	great	barren	desert	with	Jill	and	Randy
在	它	他	曾是	探索	在	这	伟大的	荒芜	沙漠	和	吉尔	和	兰迪

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔːr] [noʊ] [ˈhelmits] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [get]

but	they	wore	no	helmets	and	it	seemed	as	though	they	could	hardly	get
但	他们	穿着	不	头盔	和	它	似乎	作为	尽管	他们	可以	几乎	得到

[ðer; ðər] [breθ] .

their	breath	.
他们的	气息	.

视频中，他和吉尔、兰迪一起在荒凉的大沙漠里探险，但他们没有戴头盔，而且看起来他们几乎喘不过气来。

[ðeɪ] [gɑːspt] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [driːm] [gruː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈnaɪtmer] [ʌv; əv] [ˈterər] .

They	gasped	and	choked	,	and	the	dream	grew	into	a	nightmare	of	terror	.
他们	倒吸一口气	和	窒息	,	和	这	梦	生长	进入	一个	恶梦	的	恐怖	.

他们喘着粗气，哽咽着，美梦变成了恐怖的噩梦。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ted] [woʊk] .

Suddenly	,	Ted	woke	.
突然	,	泰德	觉醒	.

突然，泰德醒了。

[hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊld] [swet] , [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈlaɪtˌhɛdədnəs] .

He	sat	up	in	bed	in	a	cold	sweat	,	feeling	a	strange	lightheadedness	.
他	卫星	向上	在	床	在	一个	寒冷的	汗	,	感觉	一个	奇怪的	头晕	.

他猛地坐起身，一身冷汗，感到一阵莫名的眩晕。

[hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hɑːrd] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

His	breath	was	coming	hard	into	his	lungs	.
他的	气息	曾是	未来	难的	进入	他的	肺	.

他呼吸困难，肺里的空气都喘不过气来。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈoʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] .

It	had	not	only	been	a	dream	.
它	有	不是	仅有的	到过	一个	梦	.

这不仅仅是一场梦。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] . -

Something	had	happened	to	the	atmosphere	in	the	house	.	169
某物	有	发生	到	这	气氛	在	这	房子	.	-

屋里的气氛似乎发生了变化。169

[ˈtʃæptər] [ˌfɪfˈtiːn]

CHAPTER	FIFTEEN
章	十五

第十五章

[ðə; ði] [ˈperəl] [kənˈtɪnjuːd]

The	Peril	Continued
这	危险	持续

危机仍在继续

“ [ˈrændi] , [weɪk] [ʌp] !

“	Randy	,	wake	up	!
”	兰迪	,	唤醒	向上	!

“兰迪，醒醒！”

" [ted] [wʌz; wəz] [ˈdʒɔslɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbedˌmet] .

"	Ted	was	jostling	his	bedmate	.
"	泰德	曾是	推搡	他的	床伴	.

泰德正在推搡他的床伴。

[ˈrændi] [ˈoʊpənd] [ˈsliːpi] [aɪz] .

Randy	opened	sleepy	eyes	.
兰迪	打开	困	眼睛	.

兰迪睡眼惺忪地睁开了眼睛。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌnəˈfektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪˈdjʊst] [er] [ˈpreʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

He	seemed	to	be	unaffected	by	the	reduced	air	pressure	in	the	room	.
他	似乎	到	是	不受影响	经过	这	减少	空气	压力	在	这	房间	.

房间气压降低似乎并没有影响到他。

[ted] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈveri] [ɪn] [ðer; ðər] [riˈækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] .

Ted	remembered	that	people	vary	in	their	reaction	to	this	.
泰德	记得	那	人们	各不相同	在	他们的	反应	到	这	.

泰德记得人们对此的反应各不相同。

[bʌt; bət] [wen] [ted] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] , [ˈrændi] [baʊnst] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈprɑːmptɪŋ] .

But	when	Ted	told	him	of	the	danger	,	Randy	bounced	out	of	bed	with	no	further	prompting	.
但	什么时候	泰德	讲述	他	的	这	危险	,	兰迪	弹跳	出去	的	床	和	不	更远	提示	.

但当泰德告诉他危险情况后，兰迪无需任何催促就立刻从床上跳了起来。

[ted] [swɪtʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [er] - [ˈpreʃər] [geɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Ted	switched	on	a	light	,	and	just	as	he	was	reading	the	air	-	pressure	gauge	on	the	wall	,
泰德	切换	在	一个	光	,	和	只是	作为	他	曾是	阅读	这	空气	-	压力	测量	在	这	墙	,

泰德打开灯，正要看墙上的气压表读数时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ˈwɪs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

he	heard	a	shrill	whistle	in	the	house	.
他	听到	一个	尖锐	哨	在	这	房子	.

他听到屋里传来一声尖锐的哨声。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [er] [əˈlɑːrm] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [ˌɔːtəˈmætɪkli] .

It	was	the	air	alarm	that	had	gone	off	automatically	.
它	曾是	这	空气	警报	那	有	已消失	离开	自动地	.

是空气质量警报器自动响了。

[ted] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [geɪdʒ] [riːd] [ˈdeɪndʒərəsli] [loʊ] . -

Ted	could	see	that	the	gauge	read	dangerously	low	.	170
泰德	可以	看	那	这	测量	读	危险地	低的	.	-

泰德发现仪表读数低得危险。170

[ɪf] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈrændi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪd] [nɑːt] [get] [ˈɪntuː] [speɪs] [ˈsuːts] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [ðeɪ] [wʊd] [ˈsʌfər] [ˈsɪriəs] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ,

If	he	and	Randy	and	the	others	did	not	get	into	space	suits	in	a	hurry	they	would	suffer	serious	consequences	,
如果	他	和	兰迪	和	这	其他的	做过	不是	得到	进入	空间	西装	在	一个	匆忙	他们	会	遭受	严肃的	结果	,

如果他和兰迪以及其他人不赶紧穿上宇航服，他们将面临严重的后果。

[wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [bendz] .

one	of	which	could	be	an	attack	of	the	"	bends	.
一	的	哪个	可以	是	一个	攻击	的	这	"	弯曲	.

其中之一可能是"减压病"发作。

" [æt; ət] [wɜːrst] , [ðeɪ] [wʊd] [luːz] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [daɪ] [ʌv; əv] [æn'ɑːksiə] — ['ɑːksɪdʒən]

"	At	worst	,	they	would	lose	consciousness	and	die	of	anoxia	—	oxygen
"	在	最差	,	他们	会	失去	意识	和	死	的	缺氧	—	氧

[stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

starvation	.
饥饿	.

"最坏的情况是，他们会失去意识，死于缺氧。"

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ted] [kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [raʊz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

Even	before	Ted	could	leave	the	room	to	rouse	his	mother	and	sister	,
甚至	前	泰德	可以	离开	这	房间	到	唤醒	他的	母亲	和	姐姐	,

泰德还没来得及离开房间去叫醒他的母亲和妹妹，

[bəuθ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] - [dɔːr] .

both	were	standing	at	the	boys	'	door	.
两个都	是	常设	在	这	男孩们	-	门	.

两人都站在男孩们的门口。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [speɪs] ['suːts] [raɪt] [ə'weɪ] !

"	We've	got	to	get	on	space	suits	right	away	!
"	我们已经	得到	到	得到	在	空间	西装	正确的	离开	!

"我们必须马上穿上宇航服！"

" [ted] [toʊld] [ðem; ðəm] .

"	Ted	told	them	.
"	泰德	讲述	他们	.

"泰德告诉了他们。"

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [er] ['preʃər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['liːkɪŋ] [aʊt] !

"	It	looks	like	all	the	air	pressure	in	the	house	is	leaking	out	!
"	它	看起来	喜欢	全部	这	空气	压力	在	这	房子	是	泄漏	出去	!

"看起来房子里的气压都漏光了！"

" [ðeɪ] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['drægɪŋ] [aʊt] [speɪs] [dres] [ɪn] [ə; eɪ]

"	They	went	immediately	to	the	closet	and	began	dragging	out	space	dress	in	a
"	他们	去	立即地	到	这	壁橱	和	开始	拖拽	出去	空间	裙子	在	一个

[mæd] ['flɜːri] [ʌv; əv] [fɪr] .

mad	flurry	of	fear	.
疯狂的	阵雪	的	害怕	.

"他们立刻冲到衣橱前，惊慌失措地疯狂地翻找太空服。"

[ðeɪ] [pʊld] [ɑːn] [ðə; ði] ['suːts] [ænd; ənd] ['helmits] [wɪð; wɪθ] [heɪst] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪtɪd] [ðə; ði] ['ertaɪt]

They	pulled	on	the	suits	and	helmets	with	haste	and	inflated	the	airtight
他们	拉	在	这	西装	和	头盔	和	匆忙	和	膨胀	这	密闭

['aʊtˌfɪts] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ,

outfits	with	fresh	,
服装	和	新鲜的	,

他们匆忙穿上防护服和头盔，并向密封的防护服内注入新鲜空气。

['preʃəraɪzd] ['ɑːksɪdʒən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [smɔːl] [tæŋks] [ɑːn] [ðer; ðər] [bæks] .

pressurized	oxygen	from	the	small	tanks	on	their	backs	.
加压	氧	从	这	小的	坦克	在	他们的	背部	.

他们背上的小型氧气罐提供加压氧气。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [er] [drʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ?

"	What	do	you	think	has	happened	to	the	air	drum	in	the	basement	?
"	什么	做	你	思考	有	发生	到	这	空气	鼓	在	这	地下室	?

"你觉得地下室里的气鼓发生了什么事？"

" ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [æskt] [hɜːr; hər] [sʌn] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['helmɪt] ['reɪdioʊ] .

"	Mrs	.	Kenton	asked	her	son	over	her	helmet	radio	.
"	太太	.	肯顿	问	她	儿子	超过	她	头盔	收音机	.

肯顿太太通过头盔上的无线电问她的儿子。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] ['rændi] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] , ” [ted]
“ I don't know , but Randy and I can go down there and see , ” Ted
“ 我 不 知道 , 但 兰迪 和 我 能 去 向下 那里 和 看 , ” 泰德
['ænsər] . -
answered . 171
回答 . -

“我不知道，不过兰迪和我可以下去看看，”泰德回答道。[171]

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ˌdaʊn'sterz] , [meɪd] [ə; eɪ] [laɪt] ,
The boys went downstairs , made a light ,
这 男孩们 去 楼下 , 制成 一个 光 ,

男孩们下楼，点起火来，

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt]['met(ə)l][tæŋk] [rɪ'sest] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .
and walked over to the giant metal tank recessed in one of the walls .
和 步行 超过 到 这 巨大的 金属 坦克 凹陷 在 一 的 这 墙壁 .

然后走到嵌在墙壁里的巨大金属罐旁。

['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['geɪdʒɪz] [ɑːn][ðə; ði][tæŋk] , [ted] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['rændi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
Checking the gauges on the tank , Ted turned to Randy with a frown .
检查 这 仪表 在 这 坦克 , 泰德 转向 到 兰迪 和 一个 皱眉 .

泰德检查了油箱上的仪表，皱着眉头转向兰迪。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , ” [ted] [sed] .
“ There's nothing wrong with this , ” Ted said .
“ 有 没有什么 错误的 和 这 , ” 泰德 说 .

“这没什么不对的，”泰德说。

“ [ðen] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
“ Then where is the trouble ?
“ 然后 在哪里 是 这 麻烦 ?

“那么问题出在哪里呢？”

” ['rændi] [æskt] .
” Randy asked .
” 兰迪 问 .

兰迪问道。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [liːk] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ” [ted] [sed] .
“ There must be a leak somewhere in the house , ” Ted said .
“ 那里 必须 是 一个 泄露 某处 在 这 房子 , ” 泰德 说 .

“房子里肯定有地方漏水，”泰德说。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
“ We've got to find out .
“ 我们已经 得到 到 寻找 出去 .

“我们必须查明真相。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ˌʌp'sterz] ,
” The boys went upstairs ,
” 这 男孩们 去 楼上 ,

男孩们上楼了，

[ænd; ənd] [ted] [toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [spred] [aʊt]
and Ted told his mother and sister that all of them should spread out
和 泰德 讲述 他的 母亲 和 姐姐 那 全部 的 他们 应该 传播 出去
[ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [liːk] .
and search the entire house for a leak .
和 搜索 这 全部的 房子 为了 一个 泄露 .

泰德告诉他的母亲和妹妹，他们应该分散开来，在整栋房子里寻找漏水点。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['siːlərz] [ɑːn][hænd][tuː; tə] [plʌg] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [liːk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

There	**were**	**emergency**	**sealers**	**on**	**hand**	**to**	**plug**	**such**	**a**	**leak**	**when**	**it**	**was**
那里	是	紧急情况	密封剂	在	手	到	插头	这样的	一个	泄露	什么时候	它	曾是

[faʊnd] .

found	**.**
成立	.

现场备有应急密封工具，以便在发现泄漏时立即堵住泄漏点。

[ðə; ði] ['siːlərz] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['tempəreri] ,

The	**sealers**	**were**	**only**	**temporary**	**,**
这	密封剂	是	仅有的	暂时的	,

这些封堵器只是临时的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [læst] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'per] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'permæn] . -

but	**they**	**would**	**last**	**until**	**a**	**full**	**repair**	**could**	**be**	**made**	**by**	**a**	**repairman**	**.**	**172**	
但	他们	会	最后的	直到	一个	满的	维修	可以	是	制成	经过	一个	修理工	.	-	

但它们能撑到修理工完成全面修理为止。172

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]

Each	**of**	**them**	**took**	**a**	**room**	**and**	**worked**	**toward**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**house**	**in**
每个	的	他们	采取	一个	房间	和	工作	朝向	这	中间	的	这	房子	在

[ðer; ðər] [sɜːrtʃ] ,

their	**search**	**,**
他们的	搜索	,

他们各自占据一个房间，然后朝着房子的中心方向搜寻。

[ɔːl] [laɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [tɜːrnd] [ɑːn][tuː; tə] [gɪv] ['mæksɪməm] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

all	**lights**	**having**	**been**	**turned**	**on**	**to**	**give**	**maximum**	**illumination**	**.**
全部	灯	拥有	到过	转向	在	到	给	最大限度	照明	.

所有灯都已打开，以达到最佳照明效果。

[ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [wʌn] .

The	**job**	**was**	**no**	**easy**	**one**	**.**
这	工作	曾是	不	简单的	一	.

这项工作并不轻松。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtəst] [kræk] ['eniwer] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]

Even	**the**	**slightest**	**crack**	**anywhere**	**would**	**be**	**sufficient**	**to**	**cause**	**the**	**loss**	**of**
甚至	这	丝毫	裂缝	任何地方	会	是	充足的	到	原因	这	损失	的

['preʃər] ;

pressure	**;**
压力	;

即使任何地方出现最细微的裂缝，也足以造成压力损失；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪər] [tuːb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] ['pʌŋktʃər] .

it	**was**	**just**	**like**	**a**	**tire**	**tube**	**with**	**a**	**tiny**	**puncture**	**.**
它	曾是	只是	喜欢	一个	胎	管子	和	一个	微小的	穿刺	.

就像轮胎内胎被扎了个小孔一样。

[ted] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ə'saɪnd] ['eriə] .

Ted	**was**	**the**	**first**	**to**	**finish**	**his**	**assigned**	**area**	**.**
泰德	曾是	这	第一的	到	结束	他的	分配	区域	.

泰德是第一个完成他负责区域的。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

He	**had**	**found**	**nothing**	**.**
他	有	成立	没有什么	.

他什么也没找到。

['prez(ə)ntli] ['rændi] [wʌz; wəz] [θruː] , [ðen] ['mɪsɪz] . ['kɛntən] , [ðen] [dʒɪl] .

Presently	**Randy**	**was**	**through**	**,**	**then**	**Mrs**	**.**	**Kenton**	**,**	**then**	**Jill**	**.**
目前	兰迪	曾是	通过	,	然后	太太	.	肯顿	,	然后	吉尔	.

先是兰迪，然后是肯顿太太，最后是吉尔。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [liːk] ['eniwer] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn]

No	one	had	found	a	leak	anywhere	,	and	the	entire	house	had	been
不	一	有	成立	一个	泄露	任何地方	,	和	这	全部的	房子	有	到过

['kʌvərd] .

covered	.
涵盖	.

谁也没发现任何漏水点，而且整栋房子都被遮盖住了。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] !

“	We	must	have	missed	it	somewhere	!
”	我们	必须	有	错过	它	某处	!

我们肯定是在某个地方错过了!

” [ted] [sed] .

”	Ted	said	.
”	泰德	说	.

“泰德说道。”

“ [wiːv] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] ! ”

“	We've	wasted	a	whole	hour	!	”
”	我们已经	浪费	一个	所有的	小时	!	”

“我们白白浪费了一个小时！”

“ [ðə; ði] [sper] ['kɑːtrɪdʒɪz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [toʊld][juː 'es][tuː; tə][hæv; həv] [fɪld] !

“	The	spare	cartridges	your	father	told	us	to	have	filled	!
”	这	空闲的	墨盒	你的	父亲	讲述	我们	到	有	已填	!

“你父亲告诉我们要装满的备用墨盒!

” ['rændi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] .

”	Randy	suddenly	exclaimed	.
”	兰迪	突然	惊呼	.

兰迪突然惊呼道。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	We	didn't	do	it	!	”
”	我们	没有	做	它	!	”

“我们没做！”

“ [wiː; wi][fər'gɑːt][tuː; tə][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['æftər][hiː; hi][left] !

“	We	forgot	to	in	all	the	excitement	after	he	left	!
”	我们	忘了	到	在	全部	这	激动	后	他	左边	!

“他走后，我们都太兴奋了，都忘了这件事了！”

” [ted] [groʊn] .

”	Ted	groaned	.
”	泰德	呻吟	.

泰德呻吟了一声。

“ ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] ?

“	What'll	we	do	?
”	什么会	我们	做	?

我们该怎么办?

” ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [æskt] , ['hɔːrɪfaɪd] .

”	Mrs	.	Kenton	asked	,	horrified	.
”	太太	.	肯顿	问	,	惊恐万分	.

“肯顿太太惊恐地问道。”

“ [ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] , [wiːl] [hæv; həv] [juːst] [ʌp] [ðə; ði] [er] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['suːts] ! ”

“	In	another	hour	or	so	,	we'll	have	used	up	the	air	in	our	suits	!	”
”	在	其他	小时	或者	所以	,	出色地	有	用过的	向上	这	空气	在	我们的	西装	!	”

“再过一个小时左右，我们宇航服里的空气就用完了！”

“ [kɑ:nt] [wi:; wi][ri:'fɪl; 'ri:fɪl]['aʊər; ɑ:r][su:t] ['kɑ:trɪdʒɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [drʌm] [ˌdaʊn'sterz] ?
“ Can't we refill our suit cartridges from the air drum downstairs ?
“ 不能 我们 补充装 我们的 套装 墨盒 从 这 空气 鼓 楼下 ?

“我们能不能从楼下的气桶里给防护服的气瓶充气？”

” [dʒɪl] [æskt] . -
” Jill asked . 173
” 吉尔 问 . -

吉尔问道。173

[ted] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Ted shook his head .
泰德 摇晃 他的 头 .

泰德摇了摇头。

“ [its] [nɑ:t] [bɪlt] [ðæt] [wei] . ”
“ It's not built that way . ”
“ 它是 不是 建造 那 方式 . ”

“它不是那样建造的。”

“ [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst] [foʊn] [fɔ:r; fər][help] [raɪt] [ə'weɪ] ,
“ Then we must phone for help right away ,
“ 然后 我们 必须 电话 为了 帮助 正确的 离开 ,

“那么我们必须立即打电话求助，

” ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [sed] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['reidiəufəun] .
” Mrs . Kenton said and rushed off to the radiophone .
” 太太 . 肯顿 说 和 匆忙 离开 到 这 无线电话 .

肯顿太太说完，就冲向了无线电电话。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] .
In a few moments she was back .
在 一个 很少 时刻 她 曾是 后退 .

过了一会儿，她就回来了。

“ [ðeɪl] [send] ['sʌmwʌn] [frʌm; frəm] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [sper] ['kɑ:trɪdʒɪz] [raɪt] [ə'weɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ They'll send someone from town with spare cartridges right away , ” she said ,
“ 他们会 发送 某人 从 镇 和 空闲的 墨盒 正确的 离开 , ” 她 说 ,

“他们会马上派镇上的人送备用墨盒过来，”她说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [sed] [wi:; wi] ['kudnt] [get][ə; eɪ] [rɪ'permæn] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] [li:k]
“ but the man said we couldn't get a repairman until morning to fix the leak
“ 但 这 男人 说 我们 不能 得到 一个 修理工 直到 早晨 到 使固定 这 泄露
.
:
.

“但那人说，要到早上才能找到维修人员来修理漏水。”

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [speɪs] ['su:ts] [ɪf] [wi:; wi][dəunt][faɪnd][ðə; ði] [li:k] . ”
We'll have to stay in our space suits if we don't find the leak . ”
出色地 有 到 停留 在 我们的 空间 西装 如果 我们 不 寻找 这 泄露 . ”

如果我们找不到泄漏点，就只能一直穿着宇航服了。

“ [ðen] [lets] [lʊk] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , ” [ted] [sə'dʒestɪd] .
“ Then let's look for it again , ” Ted suggested .
“ 然后 我们来吧 看 为了 它 再次 , ” 泰德 建议 .

“那我们再找找吧，”泰德建议道。

[wʌns] [mɔ:r] [ðeɪ] [spred] [aʊt] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] ['eriəz] ,
Once more they spread out all over the house , but this time they changed areas ,
一次 更多的 他们 传播 出去 全部 超过 这 房子 , 但 这 时间 他们 已更改 区域 ,

它们再次散布到房子的各个角落，但这次它们换了地方。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [tʃæns] [ʌv; əv]

so	that	if	a	mistake	had	been	made	before	there	was	less	chance	of
所以	那	如果	一个	错误	有	到过	制成	前	那里	曾是	较少的	机会	的

[rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .

repeating	it	this	time	.
重复	它	这	时间	.

这样，如果之前犯过错误，这次重蹈覆辙的可能性就会降低。

[ðeɪ] [rɪ'nuːd] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ɔːl][wɜːr; wər] [θruː] ,

They	renewed	their	search	,	and	it	was	not	until	all	were	through	,
他们	更新	他们的	搜索	,	和	它	曾是	不是	直到	全部	是	通过	,

他们重新开始搜寻，直到所有搜寻工作都完成后才结束。

[ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [liːk] ,

again	without	having	found	the	leak	,
再次	没有	拥有	成立	这	泄露	,

再次未能找到泄漏点，

[ðæt] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə'nʌðər] ['aʊər] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sper]

that	they	realized	that	another	hour	had	passed	and	the	man	with	the	spare
那	他们	已实现	那	其他	小时	有	通过了	和	这	男人	和	这	空闲的

['kɑːtrɪdʒɪz] [hæd; həd][nɑːt] [ʃoʊn] [ʌp] .

cartridges	had	not	shown	up	.
墨盒	有	不是	所示	向上	.

他们意识到又过了一个小时，那个带着备用弹药筒的人还没有出现。

“ [ðə; ði] [geɪdʒ] [ɪn][maɪ] ['helmɪt] [ʃoʊz] [aɪv] [gɑːt]['oʊnli][ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [er] [left] !

“	The	gauge	in	my	helmet	shows	I've	got	only	ten	minutes	of	air	left	!
“	这	测量	在	我的	头盔	演出	我已经	得到	仅有的	十	分钟	的	空气	左边	!

“我头盔里的气压表显示我只剩下十分钟的氧气了！”

” [dʒɪl] [sed] . -

”	Jill	said	.	174
”	吉尔	说	.	-

吉尔说。174

[ðə; ði] ['ʌðər] [tʃekt] [ðer; ðər] ['geɪdʒɪz] .

The	others	checked	their	gauges	.
这	其他的	已检查	他们的	仪表	.

其他人检查了仪表。

[ɔːl] [ʃoʊd] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] - [sə'plaɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] .

All	showed	about	ten	minutes	'	supply	remaining	.
全部	显示	关于	十	分钟	-	供应	其余的	.

所有显示屏都显示剩余电量大约还能维持十分钟。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [sper] ['kɑːtrɪdʒɪz] [wʊd] [ə'raɪv] [ɪn] [ðæt] [taɪm] .

And	there	was	no	guarantee	that	the	spare	cartridges	would	arrive	in	that	time	.
和	那里	曾是	不	保证	那	这	空闲的	墨盒	会	到达	在	那	时间	.

而且也不能保证备用墨盒会在规定时间内送达。

[dʒʌst][æz; əz]['mɪsɪz] . ['kɛntən] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['reidiəufəun][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][er] - [sə'plaɪ]

Just	as	Mrs	.	Kenton	was	going	to	the	radiophone	to	call	the	air	-	supply
只是	作为	太太	.	肯顿	曾是	去	到	这	无线电话	到	称呼	这	空气	-	供应

['sentər] [ə'gen] ,

center	again	,
中心	再次	,

正当肯顿太太走向无线电话准备再次呼叫空军供应中心时，

[ðə; ði] [foʊn] [bʌzd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

the	phone	buzzed	and	she	answered	it	.
这	电话	嗡嗡作响	和	她	回答	它	.

电话响了，她接了起来。

['æftər] ['lɪsnɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] .

After	listening	a	moment	,	she	turned	to	the	children	with	a	white	face	.
后	聆听	一个	片刻	,	她	转向	到	这	孩子们	和	一个	白色的	脸	.

听了一会儿，她脸色苍白地转向孩子们。

" [ðə; ði]['mænz] [boʊt] [dɪ'veləpt] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] .

"	The	man's	boat	developed	some	trouble	on	the	way	.
"	这	男人的	船	发达	一些	麻烦	在	这	方式	.

“这名男子的船在途中遇到了一些麻烦。”

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [kɑ:nt] [get] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] . "

He	says	he	can't	get	here	for	fifteen	minutes	.	"
他	说道	他	不能	得到	这里	为了	十五	分钟	.	"

他说他十五分钟后才能到。

" ['ðætəl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] !

"	That'll	be	too	late	!
"	那将	是	也	晚的	!

“那太晚了！”

" [dʒɪl] [kraɪd] .

"	Jill	cried	.
"	吉尔	哭	.

吉尔哭了。

['mɪsɪz] . ['kɛntən] [rɪ'le] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

Mrs	.	Kenton	relayed	this	information	and	then	said	,
太太	.	肯顿	转播	这	信息	和	然后	说	,

肯顿夫人转述了这一信息，然后说道：

" [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] ['eni] ['nebəz] [kloʊz] [baɪ][wi:; wi][kæn; kən] ['bɔ:roʊ]

"	He	wants	to	know	if	we	have	any	neighbors	close	by	we	can	borrow
"	他	想要	到	知道	如果	我们	有	任何	邻居	关闭	经过	我们	能	借

[frʌm; frəm] . "

from	.	"
从	.	"

“他想知道我们附近有没有邻居可以借东西。”

" [aɪ] [noʊ] ['itl] [teɪk] [ju: 'es] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə][get][ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] !

"	I	know	it'll	take	us	more	than	ten	minutes	to	get	there	and	back	!
"	我	知道	它将	拿	我们	更多的	比	十	分钟	到	得到	那里	和	后退	!

我知道往返需要超过十分钟！

" [ted] ['ænsər] , [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['gʊdli] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðer; ðər]['kloʊsɪst] ['neɪbər] .

"	Ted	answered	,	recalling	the	goodly	distance	to	their	closest	neighbor	.
"	泰德	回答	,	回忆	这	很好	距离	到	他们的	最接近	邻居	.

泰德回答道，同时回忆起他们与最近的邻居之间还有相当远的距离。

['mɪsɪz] . ['kɛntən] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,

Mrs	.	Kenton	reported	this	and	then	,	after	listening	for	several	seconds	,
太太	.	肯顿	据报道	这	和	然后	,	后	聆听	为了	一些	秒	,

[ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] [hʌŋ] [ʌp] .

she	finally	hung	up	.
她	最后	悬挂	向上	.

肯顿夫人报告了此事，然后听了几秒钟后，她终于挂断了电话。

" [hi:; hi] [sez] [ðæt] ['hi:l] [kɔ:l] [bæk] [tu:; tə] ['hedkwɔ:rtərz] [ænd; ənd] [get] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [trʌk] [hɪr]

"	He	says	that	he'll	call	back	to	headquarters	and	get	an	emergency	truck	here
"	他	说道	那	地狱	称呼	后退	到	总部	和	得到	一个	紧急情况	卡车	这里

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

as	quickly	as	possible	.
作为	迅速地	作为	可能的	.

“他说他会打电话给总部，尽快安排一辆应急车辆过来。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɪl][get][hɪr][ɪn][taɪm]['iːðər] . ” -

But	he	can't	be	certain	that	it	will	get	here	in	time	either	.	”	175
但	他	不能	是	肯定	那	它	将要	得到	这里	在	时间	任何一个	.	”	-

但他也不能确定它能否及时送到。”175

[dʒɪl][bɪ'gæn] ['sɔbiŋ] .

Jill	began	sobbing	.
吉尔	开始	啜泣	.

吉尔开始啜泣。

[ted][kʊd; kəd][siː][hɪz; ɪz]['mʌðɝz][lɪps]['tremblɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['traɪɪŋ][tuː; tə][biː; bi][breɪv] .

Ted	could	see	his	mother's	lips	trembling	,	but	she	was	trying	to	be	brave	.
泰德	可以	看	他的	母亲的	嘴唇	发抖	,	但	她	曾是	尝试	到	是	勇敢的	.

泰德看到母亲的嘴唇在颤抖，但她努力表现得很勇敢。

['mɪsɪz] . ['kɛntən] [hʌgɪd] [dʒɪl][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['traɪɪŋ][tuː; tə][kɑːm][hɜːr; hər] .

Mrs	.	Kenton	hugged	Jill	to	her	,	trying	to	calm	her	.
太太	.	肯顿	拥抱	吉尔	到	她	,	尝试	到	冷静的	她	.

肯顿太太把吉尔抱在怀里，试图安抚她。

[ted] [sɔː] ['rændi] ['fɪdʒɪt] ['nɜːrvəsli] .

Ted	saw	Randy	fidgeting	nervously	.
泰德	锯	兰迪	坐立不安	紧张地	.

泰德看到兰迪焦躁不安地扭动着身子。

[hɪz; ɪz][oʊn] ['stʌmək] [felt] ['kwiːzi] ,

His	own	stomach	felt	queasy	,
他的	自己的	胃	毛毡	恶心	,

他自己也感到胃部不适。

[ænd; ənd] [weɪvz] [ʌv; əv] ['terər] [went] [θruː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz]

and	waves	of	terror	went	through	him	as	he	thought	of	the	consequences
和	波浪	的	恐怖	去	通过	他	作为	他	想法	的	这	结果

[ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][er] .

of	running	out	of	air	.
的	跑步	出去	的	空气	.

想到氧气耗尽的后果，他感到一阵阵恐惧袭来。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ted] , ” ['rændi] [sed] ['faɪnəli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

“	Come	on	,	Ted	,	”	Randy	said	finally	to	his	friend	,
“	来	在	,	泰德	,	”	兰迪	说	最后	到	他的	朋友	,

“拜托，泰德，”兰迪最后对他的朋友说道。

['goʊɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪvɪŋ] [ruːm] .

going	from	the	hall	into	the	living	room	.
去	从	这	大厅	进入	这	活的	房间	.

从走廊进入客厅。

“ [wiːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [liːk] .

“	We've	just	got	to	find	that	leak	.
“	我们已经	只是	得到	到	寻找	那	泄露	.

“我们只需要找到那个泄漏点。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [plʌg] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	we	can	find	it	and	plug	it	,
如果	我们	能	寻找	它	和	插头	它	,

如果我们能找到它并把它插上，

[ðə; ði] [haʊs] ['preʃər] [wɪl] [raɪz][tuː; tə]['nɔːrm(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['mɪnɪts] .

the	house	pressure	will	rise	to	normal	in	a	couple	of	minutes	.
这	房子	压力	将要	上升	到	普通的	在	一个	夫妻	的	分钟	.

几分钟后，房屋压力将恢复正常。

[aɪ] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pleɪs] ['duːɪŋ] [ðæt] [wʌns] [bɪ'fɔːr] ！ ”

I	remember	our	own	place	doing	that	once	before	！	”
我	记住	我们的	自己的	地方	正在做	那	一次	前	！	”

我记得我们家以前也发生过这种情况！

“ [bʌt; bət] [wiːv] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [twaɪs] ！

“	But	we've	gone	over	the	whole	place	twice	！
”	但	我们已经	已消失	超过	这	所有的	地方	两次	！

“但是我们已经把整个地方检查了两遍了！ ”

” [ted] ['ɑːrgjuːd] .

”	Ted	argued	.
”	泰德	争论	.

泰德争辩道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [hoʊp] ！ ”

“	There's	no	hope	！	”
”	有	不	希望	！	”

“没有希望了！ ”

“ ['iːðər] [wiːv] [pæst] [ðə; ði] [liːk] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['rændi] [went] [ɑːn] ,

“	Either	we've	passed	the	leak	without	seeing	it	,	”	Randy	went	on	,
”	任何一个	我们已经	通过了	这	泄露	没有	看到	它	,	”	兰迪	去	在	,

“要么是我们错过了泄密源，而我们却浑然不知，”兰迪继续说道。

“ [ɔːr][ðə; ði] [liːk] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][spɑːt] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət] . ”

“	or	the	leak	is	in	a	spot	that	we	didn't	look	at	.	”
”	或者	这	泄露	是	在	一个	点	那	我们	没有	看	在	.	”

“或者泄漏点在我们没注意到的地方。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [pleɪs] [wiː; wi] ['dɪdnt] [lʊk] ！

“	But	there	isn't	any	place	we	didn't	look	！
”	但	那里	不是	任何	地方	我们	没有	看	！

“但是我们已经找遍了所有地方！ ”

” [ted] [sed] .

”	Ted	said	.
”	泰德	说	.

“泰德说道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [wiː; wi] ['kudnt] [get] [tuː; tə] , [laɪk] . . . .

“	Of	course	,	there	are	some	places	we	couldn't	get	to	,	like	.	.	.	.
”	的	课程	,	那里	是	一些	地方	我们	不能	得到	到	,	喜欢	.	.	.	.

当然，有些地方我们去不了，比如……

” [ðeɪ] [bəuθ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

”	They	both	thought	of	it	at	the	same	time	.
”	他们	两个都	想法	的	它	在	这	相同的	时间	.

他们俩同时想到了这一点。

[bəuθ] [bɔɪz] - [aɪz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['plæstɪk] [flɔːr] .

Both	boys	'	eyes	shifted	to	the	drainage	hole	in	the	center	of	the	plastic	floor	.
两个都	男孩们	-	眼睛	转移	到	这	引流	洞	在	这	中心	的	这	塑料	地面	.

两个男孩的目光都转向了塑料地板中央的排水孔。

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌn][spɑːt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃek] .

Here	was	one	spot	they	had	not	been	able	to	check	.
这里	曾是	一	点	他们	有	不是	到过	有能力的	到	查看	.

这是他们未能检查过的一个地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grɪlˌwɜːrk] [moʊldɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['plæstɪk] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] [rɪ'muːvəbl] .

There	was	a	grillwork	molded	into	the	plastic	that	was	not	easily	removable	.
那里	曾是	一个	烤架	模制	进入	这	塑料	那	曾是	不是	容易地	可拆卸的	.

-

176

-

塑料上模制有一道格栅，不易拆卸。[176]

" [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [dreɪn] [hoʊl] , [ðoʊ] , " ['rændi] [sed] .

"	Suppose	it	is	the	drain	hole	,	though	,	"	Randy	said	.
"	认为	它	是	这	流走	洞	,	尽管	,	"	兰迪	说	.

"不过，假设那是排水孔呢，"兰迪说。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd] [aʊt] ? "

"	How	can	we	find	out	?	"
"	如何	能	我们	寻找	出去	?	"

"我们该如何查明呢？"

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] , " [ted] ['ænsər] .

"	I've	got	it	,	"	Ted	answered	.
"	我已经	得到	它	,	"	泰德	回答	.

"我知道了，"泰德回答道。

" [wiːl] [plʌg] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːlər] ,

"	We'll	plug	up	the	whole	thing	with	a	sealer	,
"	出色地	插头	向上	这	所有的	事物	和	一个	密封剂	,

"我们会用密封剂把整个洞堵上。"

[ðen] [tʃek] [ðə; ði] [ruːm] [geɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['preʃər] [bɪldz] [ʌp] . " -

then	check	the	room	gauge	to	see	if	the	pressure	builds	up	.	"	177
然后	查看	这	房间	测量	到	看	如果	这	压力	建造	向上	.	"	-

然后检查房间压力表，看看压力是否升高。"177

[ə; eɪ] [rʌbɝɔɪd] ['siːlɪŋ] [pætʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [keɪs] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl]

A	rubberoid	sealing	patch	was	taken	out	of	its	case	and	applied	over	the	hole
一个	橡胶状	密封	修补	曾是	已采取	出去	的	它是	案件	和	应用	超过	这	洞

.

:

.

将一块橡胶密封贴片从包装盒中取出，贴在孔上。

[ðeɪ] ['flætnd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ['taɪtli] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [əd'hiːsɪv] [tuː; tə] [klɪŋ] [fæst][ɪn] [pleɪs] .

They	flattened	it	out	tightly	to	assist	the	adhesive	to	cling	fast	in	place	.
他们	扁平的	它	出去	紧紧	到	协助	这	粘合剂	到	黏着	快速地	在	地方	.

他们将其压平，以帮助粘合剂牢固地粘附到位。

[ðen] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['preʃər] [geɪdʒ] .

Then	all	four	of	them	went	over	to	the	wall	to	watch	the	pressure	gauge	.
然后	全部	四	的	他们	去	超过	到	这	墙	到	手表	这	压力	测量	.

然后他们四个人都走到墙边去看压力表。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [feɪld] [tuː; tə] [muːv] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['taɪniːəst][bɪt] .

A	minute	passed	,	and	the	needle	failed	to	move	even	the	tiniest	bit	.
一个	分钟	通过了	,	和	这	针	失败的	到	移动	甚至	这	最小的	少量	.

一分钟过去了，指针纹丝不动。

[ɪf] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][wɜːrk] , [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi][lɔːst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][frʌm; frəm] [wer]

If	this	did	not	work	,	they	knew	they	would	surely	be	lost	,	because	from	where
如果	这	做过	不是	工作	,	他们	知道	他们	会	一定	是	丢失的	,	因为	从	在哪里

[ðeɪ] [stʊd] ,

they	stood	,
他们	站立	,

如果这招行不通，他们知道自己肯定会失败，因为从他们所处的位置来看，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaʊtˈsaɪd] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .

they	could	see	outside	for	quite	a	distance	,	and	still	no	one	was	coming	.
他们	可以	看	外部	为了	相当	一个	距离	,	和	仍然	不	一	曾是	未来	.

他们能看到很远的地方，但仍然没有人过来。

[ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈreɪdioʊ] , [ted] [hɜːrd] [ðə; ðiː] [ˈnɜːrvəs] [ˈɪnteɪk] [ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [ˈʌðər] .

Over	his	radio	,	Ted	heard	the	nervous	intake	of	breath	from	the	others	.
超过	他的	收音机	,	泰德	听到	这	紧张的	摄入量	的	气息	从	这	其他的	.

泰德从无线电里听到其他人紧张的吸气声。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈhɜːrid] [ˈbriːðɪŋ] [mʌst; məst] [saʊnd] [ðə; ðiː] [seɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

He	knew	his	hurried	breathing	must	sound	the	same	to	them	.
他	知道	他的	慌忙	呼吸	必须	声音	这	相同的	到	他们	.

他知道，他们一定也能听到他急促的呼吸声。

[ˈæktʃuəli] ,

Actually	,
实际上	,

实际上，

[fɪr] [wʌz; wəz] [ˈheɪsənɪŋ] [ðer; ðər] [duːm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ðiː] [mɔːr] [skerd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ðiː] [mɔːr]

fear	was	hastening	their	doom	because	the	more	scared	they	were	the	more
害怕	曾是	加速	他们的	厄运	因为	这	更多的	害怕的	他们	是	这	更多的

[ˈɑːksɪdʒən] [ðeɪ] [juːst] [ʌp] .

oxygen	they	used	up	.
氧	他们	用过的	向上	.

恐惧加速了他们的灭亡，因为他们越害怕，消耗的氧气就越多。

[ted] [stoʊl] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈhelmɪt] [geɪdʒ] .

Ted	stole	a	look	at	his	helmet	gauge	.
泰德	偷窃	一个	看	在	他的	头盔	测量	.

泰德偷偷瞥了一眼头盔上的压力表。

[ˈoʊnli] [θriː] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [er] [rɪˈmeɪnd] !

Only	three	minutes	of	air	remained	!
仅有的	三	分钟	的	空气	剩余	!

只剩下三分钟的氧气了！

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [wɔːl] [geɪdʒ] [əˈgen] .

His	eyes	turned	to	the	wall	gauge	again	.
他的	眼睛	转向	到	这	墙	测量	再次	.

他的目光再次转向墙上的仪表。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɔːŋ] [tɔːrd] [ˈnɔːrm(ə)l] .

He	wished	he	could	put	out	his	hand	and	push	it	along	toward	normal	.
他	希望	他	可以	放	出去	他的	手	和	推	它	沿着	朝向	普通的	.

他多么希望自己能伸出手，推动一切恢复正常。

[haʊ] [ˈdespərətli] [hiː; hi] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [muːv] !

How	desperately	he	wished	for	it	to	move	!
如何	绝望地	他	希望	为了	它	到	移动	!

他多么希望它能动起来啊！

[ted] [θɔːt] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈflɪkər] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [ˈniːd(ə)l] .

Ted	thought	he	noticed	a	flicker	of	the	needle	.
泰德	想法	他	注意到	一个	闪烁	的	这	针	.

泰德觉得他好像看到指针闪了一下。

[hiː; hi] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	blinked	his	eyes	.
他	眨眼	他的	眼睛	.

他眨了眨眼。

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [muːvd] !
Yes , it had moved !
是的 , 它 有 已搬 !

是的，它移动了！

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] .
The others had seen it too .
这 其他的 有 已见 它 也 .

其他人也看到了。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] !
“ It moved !
” 它 已搬 !

它动了！

” [kraɪd] [dʒɪl] , [ˈɔːlmoʊst] [hɪˈsterɪkli] .
” cried Jill , almost hysterically .
” 哭 吉尔 , 几乎 歇斯底里地 .

“吉尔几乎歇斯底里地喊道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] !
“ It certainly did !
” 它 当然 做过 !

“确实如此！”

” [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [bɜːrst] [aʊt] .
” her mother burst out .
” 她 母亲 爆裂 出去 .

她母亲突然喊道。

“ [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ! ” -
“ I saw it ! ” 178
” 我 锯 它 ! ” -

“我看到了！”178

[ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [klaɪm] [tɔːrd] [ˈnɔːrm(ə)l] .
The needle continued to climb toward normal .
这 针 持续 到 爬 朝向 普通的 .

指针继续向上攀升，最终接近正常值。

[ted] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
Ted had nothing to say .
泰德 有 没有什么 到 说 .

泰德一言不发。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈspiːtʃləs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] .
He was so filled with relief that he was speechless for the moment .
他 曾是 所以 已填 和 宽慰 那 他 曾是 无言 为了 这 片刻 .

他如释重负，一时说不出话来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [soʊ] [kənˈsɜːrnd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈsneɪlaɪk] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔːl] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
They were all so concerned over the snaillike movement of that all - important
他们 是 全部 所以 担心的 超过 这 蜗牛状 移动 的 那 全部 - 重要的
[ˈniːd(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [ˈdwindlɪŋ] [dræfts] [ʌv; əv] [er] [ɪn]
needle that they paid no attention to the last few dwindling draughts of air in
针 那 他们 有薪酬的 不 注意力 到 这 最后的 很少 逐渐减少 起草 的 空气 在
[ðer; ðər] [ˈsuːts] .
their suits .
他们的 西装 .

他们都非常关注那根至关重要的针头的缓慢移动，以至于完全没有注意到防护服里最后几股越来越少的气流。

[ted] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tæŋk] [wʌz; wəz] ['empti] .

Ted	**was**	**the**	**first**	**to**	**realize**	**that**	**his**	**tank**	**was**	**empty**	**.**
泰德	曾是	这	第一的	到	意识到	那	他的	坦克	曾是	空的	.

泰德是第一个意识到他的油箱空了的人。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [seɪm] ['laɪtˌhɛdədnəs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

He	**began**	**feeling**	**that**	**same**	**lightheadedness**	**he**	**had**	**experienced**	**in**	**his**	**room**	**.**
他	开始	感觉	那	相同的	头晕	他	有	经验丰富的	在	他的	房间	.

他开始感到和在房间里时一样的头晕目眩。

“ ['aʊər; ɑːr] ['suːts] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] .

“	**Our**	**suits**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**out**	**.**
“	我们的	西装	,	”	他	哭	出去	.

“我们的西装！”他喊道。

“ [pʊl] [ðem; ðəm] [ɔːf] !

“	**Pull**	**them**	**off**	**!**
“	拉	他们	离开	!

“把它们扯下来！”

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['nɔːrm(ə)l] !

The	**room**	**is**	**just**	**about**	**normal**	**!**
这	房间	是	只是	关于	普通的	!

房间基本正常！

” [hiː; hi] [ʌn'klipt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['helmɪt] , [ðen] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ænd; ənd] [dræŋk] [ɪn] ['preʃəs] [gʌlps]

”	**He**	**unclipped**	**his**	**own**	**helmet**	**,**	**then**	**pulled**	**it**	**off**	**and**	**drank**	**in**	**precious**	**gulps**
”	他	未剪辑	他的	自己的	头盔	,	然后	拉	它	离开	和	喝	在	宝贵的	咕咚咕咚

[ʌv; əv] [freʃ] [er] .

of	**fresh**	**air**	**.**
的	新鲜的	空气	.

他解开自己的头盔，然后摘下来，贪婪地呼吸着宝贵的新鲜空气。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [suːt] .

The	**others**	**followed**	**suit**	**.**
这	其他的	随后	套装	.

其他人也纷纷效仿。

[suːn] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [wʌz; wəz] ['vɜːrtɪk(ə)l] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] ['nɔːrm(ə)l] ['preʃər] [ænd; ənd] [er] [sə'plaɪ]

Soon	**the**	**needle**	**was**	**vertical**	**,**	**indicating**	**that**	**normal**	**pressure**	**and**	**air**	**supply**
很快	这	针	曾是	垂直的	,	表明	那	普通的	压力	和	空气	供应

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] .

had	**been**	**restored**	**.**
有	到过	恢复	.

很快，指针就恢复了垂直状态，表明正常的气压和供气已经恢复。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [laɪt] [keɪm] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] , ['muːvɪŋ] [ɪn]

It	**was**	**five**	**minutes**	**before**	**a**	**light**	**came**	**swiftly**	**across**	**the**	**desert**	**,**	**moving**	**in**
它	曾是	五	分钟	前	一个	光	来了	迅速地	穿过	这	沙漠	,	移动	在

[ðer; ðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

their	**direction**	**.**
他们的	方向	.

五分钟后，一道光束迅速划过沙漠，朝他们的方向移动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火星青年访客(Young Visitor to Mars)
第6/8页

[ðeɪ]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[pɑːp]	[ʌv; əv][æn; ən]	[ɪgˈzɔːst]	[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][æz; əz][ə; eɪ][bɪg] -	[wiːld]	[trʌk]
They	**heard**	**the**	**pop**	**of**	**an**	**exhaust**	**a**	**moment**	**later**	**as**	**a**	**big**	**-**	**wheeled**	**truck**
他们	听到	这	流行音乐	的	一个	排气	一个	片刻	之后	作为	一个	大的	-	带轮子的	卡车

[pʊld]	[ʌp]	[tuː; tə][ə; eɪ]	[ˈrɔːrɪŋ]	[stɑːp]	[ˌaʊtˈsaɪd]	.	-
pulled	**up**	**to**	**a**	**roaring**	**stop**	**outside**	**.**	**179**
拉	向上	到	一个	咆哮	停止	外部	.	-

片刻之后，他们听到一声排气管爆裂声，一辆大轮卡车轰鸣着停在了外面。179

[ted]	[nuː]	[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]	[ɪˈmɜːrdʒənsi]	['kɑːtrɪdʒɪz]	.
Ted	**knew**	**it**	**must**	**be**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**emergency**	**cartridges**	**.**
泰德	知道	它	必须	是	这	到达	的	这	紧急情况	墨盒	.

泰德知道这一定是应急弹药到了。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[faɪv]	['mɪnɪts]	[leɪt]	.
But	**they**	**had**	**been**	**five**	**minutes**	**late**	**.**
但	他们	有	到过	五	分钟	晚的	.

但他们迟到了五分钟。

[ə; eɪ]	['ʃʌdər]	[ʃʊk]	[hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]	['riːəlaɪzd]	[wʌt]	[ə; eɪ]	[kloʊz]	[kɔːl]	[ðɪs]	[hæd; həd]	[bɪn]	.
A	**shudder**	**shook**	**him**	**as**	**he**	**realized**	**what**	**a**	**close**	**call**	**this**	**had**	**been**	**.**
一个	不寒而栗	摇晃	他	作为	他	已实现	什么	一个	关闭	称呼	这	有	到过	.

他意识到自己刚才是多么幸运，不禁打了个寒颤。

[hæd; həd]	[ðeɪ]	[nɑːt]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[liːk]	[wen]	[ðeɪ]	[dɪd]	,
Had	**they**	**not**	**found**	**the**	**leak**	**when**	**they**	**did**	**,**
有	他们	不是	成立	这	泄露	什么时候	他们	做过	,

如果他们当时没有发现泄漏点的话

[nʌn]	[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]	[haʊs]	[wʊd]	[naʊ]	[biː; bi][əˈlaɪv]	[tuː; tə]	[griːt]	[ðə; ði][men]	.	-
none	**of**	**them**	**in**	**the**	**house**	**would**	**now**	**be**	**alive**	**to**	**greet**	**the**	**men**	**.**	**181**
没有任何	的	他们	在	这	房子	会	现在	是	活	到	迎接	这	男人	.	-

屋里的人现在都不会活着迎接这些人了。181

['tʃæptər]	[ˌsɪksˈtiːn]
CHAPTER	**SIXTEEN**
章	十六

第十六章

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]
Disappointment
失望

失望

[ðə; ði][nekst]	[ˌæftərˈnuːn]	,	[wen]	[ted]	,	[dʒɪl]	,	[ænd; ənd]	['rændi]	[əˈraɪvd]	[hoʊm]	[frʌm; frəm]	[skuːl]	,
The	**next**	**afternoon**	**,**	**when**	**Ted**	**,**	**Jill**	**,**	**and**	**Randy**	**arrived**	**home**	**from**	**school**	**,**
这	下一个	下午	,	什么时候	泰德	,	吉尔	,	和	兰迪	到达的	家	从	学校	,

第二天下午，泰德、吉尔和兰迪放学回家时，

['mɪsɪz]	.	['kɛntən]	[toʊld][ðem; ðəm]	[ðæt]	[ðə; ði]	[rɪˈpermen]	[hæd; həd]['teɪkən]	[ker]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[liːk]	[ɪn][ðə; ði]
Mrs	**.**	**Kenton**	**told**	**them**	**that**	**the**	**repairmen**	**had**	**taken**	**care**	**of**	**the**	**leak**	**in**	**the**
太太	.	肯顿	讲述	他们	那	这	修理工	有	已采取	关心	的	这	泄露	在	这

[dreɪn]	.
drain	**.**
流走	.

肯顿太太告诉他们，维修人员已经修好了排水管的漏水问题。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrʃəli] [stɑːpt] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hæd; həd]
It **seemed** **that** **the** **hole** **had** **been** **partially** **stopped** **up** **so** **that** **the** **water** **had**
它 似乎 那 这 洞 有 到过 部分 停止 向上 所以 那 这 水 有
[kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['froʊz(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
collected **and** **frozen** **in** **it** **,**
集 和 冷冻 在 它 ,

似乎这个洞被部分堵住了，所以水积聚在里面并结冰了。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [paɪp] [tuː; tə] [kræk] .
causing **the** **pipe** **to** **crack** **.**
导致 这 管道 到 裂缝 .

导致管道破裂。

[dʒɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [tɔːk] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
Jill **had** **been** **impatient** **to** **talk** **ever** **since** **she** **had** **gotten** **in** **the** **house** **.**
吉尔 有 到过 不耐烦 到 讲话 曾经 自从 她 有 获得 在 这 房子 .

吉尔自从进屋以来就一直迫不及待地想说话。

[naʊ] [hɜːr; hər] [tʃæns] [hæd; həd] [kʌm] .
Now **her** **chance** **had** **come** **.**
现在 她 机会 有 来 .

现在她的机会来了。

“ ['mʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː] ?
“ **Mother** **,** **you** **know** **what** **Mr** **.** **Garland** **wants** **us** **to** **do** **?**
“ 母亲 , 你 知道 什么 先生 . 花环 想要 我们 到 做 ?

“妈妈，你知道加兰先生想让我们做什么吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] .
” **she** **asked** **eagerly** **.**
” 她 问 急切地 .

她急切地问道。

['mɪsɪz] . ['kɛntən] [smaɪld] .
Mrs **.** **Kenton** **smiled** **.**
太太 . 肯顿 微笑 .

肯顿夫人笑了。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] ?
“ **What** **does** **he** **want** **you** **to** **do** **?**
“ 什么 做 他 想 你 到 做 ?

“他想让你做什么？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] . -
” **she** **asked** **.** **182**
” 她 问 . -

她问道。182

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [brɪŋ] [jæŋk] [tuː; tə] [skuːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ['les(ə)n] [ɪn] ['mɑːrʃ(ə)n]
“ **He** **wants** **us** **to** **bring** **Yank** **to** **school** **for** **a** **demonstration** **lesson** **in** **Martian**
“ 他 想要 我们 到 带来 扬克 到 学校 为了 一个 示范 课 在 火星人
[zu'ɑːlədʒi] ,
zoology **,**
动物学 ,

“他想让我们把扬克带到学校，给他上一堂火星动物学示范课。”

” [ted] [broʊk] [ɪn] .
” **Ted** **broke** **in** **.**
” 泰德 打破 在 .

泰德插话道。

[dʒɪlz] [feɪs] ['klaʊdɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Jill's	**face**	**clouded**	**over**	**with**	**disappointment**	**.**
吉尔的	脸	阴天	超过	和	失望	.

吉尔的脸上浮现出失望的神色。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , ” [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] .

“	**I**	**wanted**	**to**	**tell**	**her**	**,**	**”**	**she**	**muttered**	**.**
”	我	通缉	到	告诉	她	,	”	她	低声说道	.

“我想告诉她，”她喃喃自语道。

“ ['sɑːri] !

“	**Sorry**	**!**
”	对不起	!

“对不起！

” [ted] [sed] .

”	**Ted**	**said**	**.**
”	泰德	说	.

“泰德说道。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] .

“	**I**	**didn't**	**know**	**it**	**was**	**a**	**secret**	**.**
”	我	没有	知道	它	曾是	一个	秘密	.

“我不知道这是个秘密。”

” [dʒɪl] [slæpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['pleɪfəli] , [bʌt; bət][ted] ['dʌkt] [ɪn][taɪm] .

”	**Jill**	**slapped**	**at**	**him**	**playfully**	**,**	**but**	**Ted**	**ducked**	**in**	**time**	**.**
”	吉尔	被掌掴	在	他	嬉戏地	,	但	泰德	躲闪	在	时间	.

吉尔轻轻地拍了他一下，但泰德及时躲开了。

“ [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [klaʊnz] [stɑːp] [pər'fɔːrmɪŋ] [ænd; ənd][get] ['redi] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , ” ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [sed]

“	**You**	**little**	**clowns**	**stop**	**performing**	**and**	**get**	**ready**	**for**	**supper**	**,**	**”**	**Mrs**	**.**	**Kenton**	**said**
”	你	小的	小丑	停止	表演	和	得到	准备好	为了	晚餐	,	”	太太	.	肯顿	说

.

:
.

“你们这些小丑，别表演了，准备吃晚饭吧。”肯顿太太说道。

“ [wɪə(r)] ['iːtɪŋ] ['ɜːrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

“	**We're**	**eating**	**early**	**because**	**I**	**have**	**a**	**surprise**	**for**	**you**	**.**	**”**
”	是	吃	早期的	因为	我	有	一个	惊喜	为了	你	.	”

“我们今天早点吃饭，因为我要给你一个惊喜。”

“ [ə; eɪ] [sər'praɪz] !

“	**A**	**surprise**	**!**
”	一个	惊喜	!

“惊喜！”

” [dʒɪl] ['ekəud] .

”	**Jill**	**echoed**	**.**
”	吉尔	回声	.

吉尔附和道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**What**	**is**	**it**	**?**
”	什么	是	它	?

那是什么?

” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [smaɪld] ['siːkrətli] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

”	**Her**	**mother**	**smiled**	**secretly**	**but**	**did**	**not**	**answer**	**.**
”	她	母亲	微笑	偷偷	但	做过	不是	回答	.

她的母亲暗自笑了笑，但没有回答。

[dʒɪl][ræn][ɔːf][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] [ðerz] .

Jill	ran	off	to	her	room	and	the	boys	went	to	theirs	.
吉尔	跑	离开	到	她	房间	和	这	男孩们	去	到	他们的	.

吉尔跑回了自己的房间，男孩们也回了各自的房间。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [drest] [ænd; ənd] [wɑːʃt] , [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]

When	the	children	had	dressed	and	washed	,	they	seated	themselves	at	the
什么时候	这	孩子们	有	穿着	和	洗过	,	他们	坐着	他们自己	在	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪbl] .

dining	-	room	table	.
用餐	-	房间	桌子	.

孩子们穿好衣服洗漱完毕后，便在餐桌旁坐了下来。

['mɪsɪz] . ['kɛntən] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['plætər] [ʌv; əv] ['riːəl] [roʊst] [biːf] .

Mrs	.	Kenton	brought	in	a	large	platter	of	real	roast	beef	.
太太	.	肯顿	带来	在	一个	大的	拼盘	的	真实的	烤	牛肉	.

肯顿太太端来一大盘正宗的烤牛肉。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sər'praɪz] !

“	This	is	the	surprise	!
”	这	是	这	惊喜	!

“这就是惊喜！”

” [dʒɪl] [sed] .

”	Jill	said	.
”	吉尔	说	.

吉尔说道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , [aɪl] ['set(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

“	If	it	isn't	,	I'll	settle	for	it	!
”	如果	它	不是	, 患病的		定居	为了	它	!

“如果不是，那我就接受吧！”

” [ted] [pʊt] [ɪn] . -

”	Ted	put	in	.	183
”	泰德	放	在	.	-

“泰德投入了.183

[biːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rerəti] [ɑːn]['mɑːrʃ(ə)n] [teiblz] .

Beef	was	a	rarity	on	Martian	tables	.
牛肉	曾是	一个	稀有性	在	火星人	表格	.

牛肉在火星人的餐桌上十分罕见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn]['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [sə'plaɪ] [ʃɪps] .

It	was	brought	in	only	occasionally	on	the	rocket	supply	ships	.
它	曾是	带来	在	仅有的	偶尔	在	这	火箭	供应	船舶	.

它只有偶尔才会通过火箭补给船运来。

[moʊst] [miːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [diː'haɪdreɪtɪd] [ænd; ənd] [kjuːb] [və'raɪəti] [ðæt] [tʊk] [les] [speɪs] .

Most	meat	was	of	the	dehydrated	and	cube	variety	that	took	less	space	.
最多	肉	曾是	的	这	脱水	和	立方体	种类	那	采取	较少的	空间	.

大部分肉类都是脱水切块的，这种肉类占用空间较小。

“ [noʊ] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [sər'praɪz] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ” ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [sed] ,

“	No	,	this	is	not	the	surprise	I	was	talking	about	,	”	Mrs	.	Kenton	said	,
“	不	,	这	是	不是	这	惊喜	我	曾是	说	关于	,	”	太太	.	肯顿	说	,

“不，这不是我说的惊喜，”肯顿夫人说。

“ [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [boʊt] [droʊv] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

“	**although**	**it**	**was**	**to**	**me**	**when**	**the**	**supply**	**boat**	**drove**	**up**	**this**	**morning**	**with**
”	虽然	它	曾是	到	我	什么时候	这	供应	船	驾驶	向上	这	早晨	和

['speʃ(ə)l] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] . ”

special	**rations**	**.**	**”**
特别的	口粮	.	”

“虽然今天早上补给船开过来的时候，对我来说确实如此，船上载着特制口粮。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə'nʌðər] ?

“	**Do**	**you**	**mean**	**there**	**is**	**still**	**another**	**?**
”	做	你	意思是	那里	是	仍然	其他	?

你的意思是还有另一个?

” [dʒɪl] [æskt] .

”	**Jill**	**asked**	**.**
”	吉尔	问	.

吉尔问道。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

Her	**mother**	**nodded**	**and**	**went**	**on**	**.**
她	母亲	点头	和	去	在	.

她母亲点点头，继续说道。

“ [ðə; ði] [biːf] [tʊk] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [roʊst] [ɪn][ðə; ði] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['ʌv(ə)n] .

“	**The**	**beef**	**took**	**only**	**a**	**few**	**minutes**	**to**	**roast**	**in**	**the**	**electronic**	**oven**	**.**
”	这	牛肉	采取	仅有的	一个	很少	分钟	到	烤	在	这	电子的	烤箱	.

“牛肉在电烤箱里只用了几分钟就烤好了。”

[aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['grænmʌðər] ['meɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['preʃər] ['kʊkər] .

I	**remember**	**my**	**grandmother**	**making**	**so**	**much**	**of**	**a**	**pressure**	**cooker**	**.**
我	记住	我的	祖母	制作	所以	很多	的	一个	压力	炊具	.

我记得我奶奶经常做高压锅。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['ʌv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər]

She	**probably**	**would**	**never**	**have**	**believed**	**there**	**would**	**be**	**an**	**oven**	**of**	**the**	**future**
她	大概	会	绝不	有	相信	那里	会	是	一个	烤箱	的	这	未来

[ðæt] [kʊkt] [ɪn]['iːv(ə)n] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['preʃər] ['kʊkər] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hiːt]

that	**cooked**	**in**	**even**	**less**	**time**	**than**	**the**	**pressure**	**cooker**	**and**	**without**	**any**	**heat**
那	煮熟	在	甚至	较少的	时间	比	这	压力	炊具	和	没有	任何	热

[ˌwʌtsoʊ'evər] .

whatsoever	**.**
任何	.

她可能永远不会相信未来会出现一种烤箱，烹饪时间比高压锅还要短，而且完全不需要加热。

” [wen] [ðə; ði] [meɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd]['æp(ə)l][paɪ][wʌz; wəz] [brɔːt]

”	**When**	**the**	**main**	**course**	**of**	**the**	**meal**	**was**	**over**	**and**	**apple**	**pie**	**was**	**brought**
”	什么时候	这	主要的	课程	的	这	一顿饭	曾是	超过	和	苹果	馅饼	曾是	带来

[ɪn] ,

in	**,**
在	,

“当主菜吃完，苹果派端上来的时候，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sər'praɪz] ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] .

the	**children**	**were**	**sure**	**this**	**was**	**the**	**surprise**	**Mrs**	**.**	**Kenton**	**had**	**promised**	**.**
这	孩子们	是	当然	这	曾是	这	惊喜	太太	.	肯顿	有	承诺	.

孩子们确信这就是肯顿太太承诺的惊喜。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [boʊt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [freʃ] ['æplz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːt] .

She	**said**	**the**	**supply**	**boat**	**had**	**brought**	**the**	**fresh**	**apples**	**with**	**the**	**meat**	**.**
她	说	这	供应	船	有	带来	这	新鲜的	苹果	和	这	肉	.

她说，补给船把新鲜苹果和肉一起带来了。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði] [tri:t] [ʌv; əv]['æp(ə)l][paɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [sər'praɪz] . -

But	even	the	treat	of	apple	pie	was	not	the	special	surprise	.	184
但	甚至	这	对待	的	苹果	馅饼	曾是	不是	这	特别的	惊喜	.	-

但即便苹果派这道美味佳肴，也并非最令人惊喜之处。184

[wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər]['mɪsɪz] . ['kɛntən] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m]

When	supper	was	over	Mrs	.	Kenton	conducted	the	children	into	the	living	room
什么时候	晚餐	曾是	超过	太太	.	肯顿	实施	这	孩子们	进入	这	活的	房间

[ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] ['gæðər] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [mə'ʃi:n] [oʊnd] [baɪ][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] .

and	had	them	gather	around	a	recording	machine	owned	by	their	father	.
和	有	他们	收集	大约	一个	记录	机器	拥有	经过	他们的	父亲	.

晚饭后，肯顿太太把孩子们带到客厅，让他们围坐在他们父亲的一台录音机旁。

['mɪsɪz] . ['kɛntən] [set][ə; eɪ] [spu:l] [ʌv; əv]['waɪər]['roʊteɪtɪŋ][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

Mrs	.	Kenton	set	a	spool	of	wire	rotating	and	told	them	to	listen	.
太太	.	肯顿	放	一个	线轴	的	金属丝	旋转	和	讲述	他们	到	听	.

肯顿太太让一卷电线旋转起来，然后让他们仔细听。

“ [hə'loʊ] , [kɪdz] ! ” [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

“	Hello	,	kids	!	”	came	a	voice	.
“	你好	,	孩子们	!	”	来了	一个	嗓音	.

“孩子们好！”一个声音传来。

“ ['fɑ:ðər] !

“	Father	!
“	父亲	!

“父亲！

” [dʒɪl] [ɪk'skleɪmd] .

”	Jill	exclaimed	.
”	吉尔	惊呼	.

“吉尔惊呼道。”

[ðeɪ] ['lisnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ə'drest] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

They	listened	to	a	message	addressed	especially	to	them	.
他们	听着	到	一个	信息	已解决	尤其	到	他们	.

他们聆听了专门为他们录制的信息。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

When	it	was	over	,
什么时候	它	曾是	超过	,

结束后，

['mɪsɪz] . ['kɛntən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt][ðer; ðər]['fɑ:ðər][hæd; həd] [kɔ:ld] [baɪ] [rɪ'moʊt] ['brɔ:dkæst] [frʌm; frəm]

Mrs	.	Kenton	explained	that	their	father	had	called	by	remote	broadcast	from
太太	.	肯顿	解释	那	他们的	父亲	有	称为	经过	偏僻的	播送	从

[hɪz; ɪz] ['dɪstənt] [wɜ:rk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

his	distant	work	during	the	day	.
他的	遥远	工作	期间	这	天	.

肯顿夫人解释说，他们的父亲白天从远方的工作地点通过远程广播打来了电话。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɜ:r; hər] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['waɪər] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][soʊ]

Then	he	had	had	her	make	a	special	wire	recording	for	them	so
然后	他	有	有	她	制作	一个	特别的	金属丝	记录	为了	他们	所以

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:]['leɪtər] .

that	they	could	hear	it	later	.
那	他们	可以	听到	它	之后	.

然后他让她特意为他们做了一段录音，以便他们以后可以听。

['mɪsɪz] . ['kɛntən] [toʊld][ðem; ðəm] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sər'praɪz] .

Mrs	.	Kenton	told	them	this	was	the	surprise	.
太太	.	肯顿	讲述	他们	这	曾是	这	惊喜	.

肯顿夫人告诉他们，这就是惊喜。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['i:v(ə)n] ['greɪtər] [wʌn][ðæn; ðən][ðə; ði] [bi:f] [ænd; ənd]

The	children	admitted	that	this	was	an	even	greater	one	than	the	beef	and
这	孩子们	承认	那	这	曾是	一个	甚至	更大的	一	比	这	牛肉	和

[ðə; ði]['æp(ə)l][paɪ] .

the	apple	pie	.
这	苹果	馅饼	.

孩子们承认，这比牛肉和苹果派还要美味。

“ [aɪ] [θɔ:t] ['fɑ:ðər] ['saʊndɪd] [sɔ:rt][ʌv; əv][sæd][ɔ:r] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ” [dʒɪl] ['kɑ:mɛntəd] .

“	I	thought	Father	sounded	sort	of	sad	or	disappointed	,	”	Jill	commented	.
“	我	想法	父亲	听起来	种类	的	伤心	或者	失望的	,	”	吉尔	评论	.

“我觉得父亲听起来有点悲伤或失望，”吉尔评论道。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] , [dɪr] , ” ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [rɪ'plaɪd] .

“	You	were	right	,	dear	,	”	Mrs	.	Kenton	replied	.
“	你	是	正确的	,	亲爱的	,	”	太太	.	肯顿	回复	.

“你说得对，亲爱的，”肯顿太太回答道。

“ [ðer; ðər] [wɜ:rk] ['hæznt] [gɔ:n] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] .

“	Their	work	hasn't	gone	along	as	well	as	they	expected	.
“	他们的	工作	还没有	已消失	沿着	作为	出色地	作为	他们	预期的	.

“他们的工作进展并不像他们预期的那样顺利。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['lændslaɪd] [ðæt] ['berid] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪgɪŋz] ,

They	had	a	small	landslide	that	buried	the	best	of	their	diggings	,
他们	有	一个	小的	滑坡	那	埋葬	这	最好的	的	他们的	挖掘	,

一场小型山体滑坡掩埋了他们最好的挖掘成果。

[wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] ['lɑ:rdʒər] [mə'ʃi:nəri] [ðæn; ðən] [ðeɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [ʌn'ɜ:rθ] .

which	will	take	larger	machinery	than	they've	got	to	unearth	.
哪个	将要	拿	更大的	机械	比	他们有	得到	到	挖掘	.

这将需要比他们现有设备更大的机械才能挖掘出来。

[ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [ðæt] ,

On	top	of	that	,
在	顶部	的	那	,

除此之外，

[ðə; ði] [træks] [ðeɪ] [θɔ:t] [wʊd] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ma:ʃiənz]

the	tracks	they	thought	would	prove	to	be	a	clue	to	the	disappearing	Martians
这	轨道	他们	想法	会	证明	到	是	一个	线索	到	这	消失	火星人

[ɑ:nt] ['hju:mən][æt; ət][ɔ:l][bʌt; bət] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi]

aren't	human	at	all	but	belong	to	a	group	of	animals	they	have	already
不是	人类	在	全部	但	属于	到	一个	团体	的	动物	他们	有	已经

['klæsɪfaɪd] . ” -

classified	.	”	185
分类	.	”	-

他们认为能提供火星人失踪线索的足迹根本不是人类的，而是属于他们已经分类过的一类动物。”185

“ [dʒi:] !

“	Gee	!
“	吉	!

“哎呀！”

” [ted] ['mɜ:mɜd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn]

”	Ted	murmured	sympathetically	,	remembering	how	enthusiastic	his	father	had	been
”	泰德	低声说道	同情地	,	记住	如何	热情的	他的	父亲	有	到过

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [left] .

before	he	had	left	.
前	他	有	左边	.

泰德同情地低声说道，他想起父亲离开前是多么热情。

[naʊ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['mɪstəri] [ɑːn][mɑːrz] — [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['maːʃiənz] — [wʌz; wəz]

Now	**the**	**greatest**	**mystery**	**on**	**Mars**	**—**	**that**	**of**	**the**	**disappearing**	**Martians**	**—**	**was**
现在	这	最	神秘	在	火星	—	那	的	这	消失	火星人	—	曾是

[dʒʌst][æz; əz] ['bæflɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

just	**as**	**baffling**	**as**	**before**	**.**
只是	作为	莫名其妙	作为	前	.

如今，火星上最大的谜团——火星人消失之谜——依然像以前一样令人费解。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] , ” ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [sed] , “ [ðeə(r)] ['endɪŋ] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'hed] [ʌv; əv]

“	**Because**	**of**	**this**	**,**	**”**	**Mrs**	**.**	**Kenton**	**said**	**,**	**“**	**they're**	**ending**	**the**	**expedition**	**ahead**	**of**
“	因为	的	这	,	”	太太	.	肯顿	说	,	“	它们是	结束	这	远征	前方	的

[taɪm] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] . ”

time	**and**	**coming**	**home**	**.**	**”**
时间	和	未来	家	.	”

“正因为如此，”肯顿夫人说，“他们决定提前结束探险，回家。”

“ [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [sed] ['hiːd] [biː; bi] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ʃɔːrtli] , ” ['rændi] [sed] .

“	**That's**	**why**	**he**	**said**	**he'd**	**be**	**seeing**	**us**	**shortly**	**,**	**”**	**Randy**	**said**	**.**
“	那就是	为什么	他	说	他会	是	看到	我们	不久	,	”	兰迪	说	.

“所以他说他很快就会见到我们，”兰迪说。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , ['eniweɪ] , ” [dʒɪl] ['mɜːmɜd] .

“	**I'm**	**glad**	**to**	**hear**	**that**	**,**	**anyway**	**,**	**”**	**Jill**	**murmured**	**.**
“	我是	高兴的	到	听到	那	,	反正	,	”	吉尔	低声说道	.

“无论如何，我很高兴听到这个消息，”吉尔低声说道。

“ [wen] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [bæk] ?

“	**When**	**will**	**he**	**be**	**back**	**?**
“	什么时候	将要	他	是	后退	?

他什么时候回来?

” [ted] [æskt] .

”	**Ted**	**asked**	**.**
”	泰德	问	.

“泰德问道。”

“ [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , [hiː; hi] [sed] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] .

“	**Within**	**two**	**or**	**three**	**days**	**,**	**he**	**said**	**,**	**”**	**his**	**mother**	**replied**	**.**
“	之内	二	或者	三	天	,	他	说	,	”	他的	母亲	回复	.

“他说，两三天之内，”他母亲回答道。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klæs] [goʊz] [ɑːn][ðə; ði] . . . ” [dʒɪl][bɜːrst] [aʊt] ,

“	**That**	**will**	**be**	**before**	**the**	**class**	**goes**	**on**	**the**	**. . .**	**”**	**Jill**	**burst**	**out**	**,**
“	那	将要	是	前	这	班级	去	在	这	. . .	”	吉尔	爆裂	出去	,

“那会在课程开始之前……”吉尔突然说道。

[ðen] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr'self] .

then	**covered**	**her**	**mouth**	**with**	**her**	**hand**	**as**	**she**	**caught**	**herself**	**.**
然后	涵盖	她	嘴	和	她	手	作为	她	捕捉	她自己	.

然后她意识到自己失态，用手捂住了嘴。

“ [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klæs] [goʊz] [ɑːn] [wʌt] ? ” ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [æskt] .

“	**Before**	**the**	**class**	**goes**	**on**	**what**	**?**	**”**	**Mrs**	**.**	**Kenton**	**asked**	**.**
“	前	这	班级	去	在	什么	?	”	太太	.	肯顿	问	.

“上课之前要讲什么？”肯顿夫人问道。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [naʊ] , ” [dʒɪl] [sed] ['leɪmli] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] . -

“	**We'll**	**have**	**to**	**tell**	**her**	**now**	**,**	**”**	**Jill**	**said**	**lamely**	**to**	**the**	**boys**	**.**	**186**	-
“	出色地	有	到	告诉	她	现在	,	”	吉尔	说	跛行	到	这	男孩们	.	-	

“我们现在得告诉她了，”吉尔无力地对男孩们说。186

“ [ðə; ði] [klæs] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [saɪt] - ['siːɪŋ] ['rɑːkɪt] - [pleɪn] [tʊr] [ʌv; əv][mɑːrz][nekst] [wiːk] , ” [ted]
“ The class is going on a sight - seeing rocket - plane tour of Mars next week , ” Ted
” 这 班级 是 去 在 一个 视线 - 看到 火箭 - 飞机 旅游 的 火星 下一个 星期 , ” 泰德
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“下周全班同学将乘坐火箭飞机进行火星观光之旅，”泰德解释道。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət][dʒɪl] ['kjʊriəsli] .
His mother looked at Jill curiously .
他的 母亲 看起来 在 吉尔 奇怪的是 .

他的母亲好奇地看着吉尔。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['siːkrət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ But why such a secret about it ? ”
” 但 为什么 这样的 一个 秘密 关于 它 ? ”

“但为什么要对此事保密呢？”

“ [wiː; wi][dʒʌst] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] , ” [dʒɪl] [sed] , “ [sɪns] [wiː; wi]
“ We just thought you wouldn't be especially interested , ” Jill said , “ since we
” 我们 只是 想法 你 不会 是 尤其 感兴趣的 , ” 吉尔 说 , “ 自从 我们
[wəːnt, weənt]['goʊɪŋ] . ”
weren't going . ”
不是 去 . ”

“我们只是觉得你不会特别感兴趣，”吉尔说，“因为我们自己不去。”

“ [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ?
“ Don't you want to ?
” 不 你 想 到 ?

你不想吗?

” ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [æskt] .
” Mrs . Kenton asked .
” 太太 . 肯顿 问 .

“肯顿夫人问道。”

“ [oʊ] , [jes] !
“ Oh , yes !
” 哦 , 是的 !

“哦是的!

” [dʒɪl] [sed] .
” Jill said .
” 吉尔 说 .

吉尔说道。

“ ['oʊnli] . . . .
“ Only . . . .
” 仅有的 . . . .

“仅有的....

” [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . [kɛntənz] [aɪz] .
” A knowing look came into Mrs . Kenton's eyes .
” 一个 会心 看 来了 进入 太太 . 肯顿的 眼睛 .

肯顿太太眼中闪过一丝了然的神色。

“ [aɪ] [siː] !
“ I see !
” 我 看 !

“我懂了!

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt]

You	didn't	tell	me	about	it	and	show	your	interest	because	you	didn't	want
你	没有	告诉	我	关于	它	和	展示	你的	兴趣	因为	你	没有	想

[tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] [ə'loʊn] !

to	leave	me	here	alone	!
到	离开	我	这里	独自的	!

你没有告诉我这件事，也没有表现出你的兴趣，是因为你不想把我一个人留在这里!

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That's	it	,	isn't	it	?
那就是	它	,	不是	它	?

就是这样，对吧?

" ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [θruː] [æn; ən][ɑːrm] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

"	Mrs	.	Kenton	threw	an	arm	around	each	of	her	children	.
"	太太	.	肯顿	扔	一个	手臂	大约	每个	的	她	孩子们	.

肯顿太太一手搂住她的每个孩子。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'selfɪʃ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That	was	a	very	unselfish	thing	for	you	to	do	,	"	she	said	.
"	那	曾是	一个	非常	无私	事物	为了	你	到	做	,	"	她	说	.

"你这样做真是太无私了，"她说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [bæk] ['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

"	But	now	that	Father	will	be	back	sooner	than	he	expected	,
"	但	现在	那	父亲	将要	是	后退	很快	比	他	预期的	,

"但是现在父亲的归期比他预想的要早，

[juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ]['æftər][ɔːl] . "

you'll	be	able	to	go	after	all	.	"
你会	是	有能力的	到	去	后	全部	.	"

你最终还是能去的。

" [kæn; kən][wiː; wi] ['riːəli] , ['mʌðər] ?

"	Can	we	really	,	Mother	?
"	能	我们	真的	,	母亲	?

"我们真的可以吗，妈妈？"

" [dʒɪl] [æskt] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][stɑːrz] .

"	Jill	asked	enthusiastically	,	her	eyes	full	of	stars	.
"	吉尔	问	踊跃	,	她	眼睛	满的	的	明星	.

吉尔兴奋地问道，眼里闪着星星。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['deɪndʒərəs] ? " ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [æskt] ['kɔːʃəsli] .

"	Will	it	be	dangerous	?	"	Mrs	.	Kenton	asked	cautiously	.
"	将要	它	是	危险的	?	"	太太	.	肯顿	问	谨慎地	.

"会有危险吗？"肯顿太太谨慎地问道。

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [lɑːts][ʌv; əv] [ðiːz] [trɪps] [meɪd] [ɔːl'redi] , " ['rændi] [ˌvɔlən'tiəd] .

"	There	have	been	lots	of	these	trips	made	already	,	"	Randy	volunteered	.
"	那里	有	到过	很多	的	这些	旅行	制成	已经	,	"	兰迪	自愿	.

"这类旅行已经进行过很多次了，"兰迪主动说道。

" [ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] ['eni] ['trʌb(ə)l] [jet] . " -

"	There	hasn't	been	any	trouble	yet	.	"	187
"	那里	还没有	到过	任何	麻烦	然而	.	"	-

"目前还没有发生任何麻烦。"187

“ [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈkɛntən] [sed] , “ [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wɪl]
“ Well , you have my permission , ” Mrs . Kenton said , “ but your Father will
” 出色地 , 你 有 我的 允许 , ” 太太 . 肯顿 说 , “ 但 你的 父亲 将要
[hæv; həv][tuː; tə] [əˈgriː] [tuː] . ”
have to agree too . ”
有 到 同意 也 . ”

“嗯，我允许你这么做，”肯顿太太说，“但你父亲也得同意才行。”

“ [bʌt; bət][təˈmɑːˌroʊz, tuːˈmɑːˌroʊz][ðə; ði][læst] [deɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌrezərˈveʃən] !
“ But tomorrow's the last day we can make reservations !
” 但 明天 这 最后的 天 我们 能 制作 预订 !

“但是明天是我们最后一天可以预订了！”

” [dʒɪl][prəuˈtestid] .
” Jill protested .
” 吉尔 抗议 .

吉尔抗议道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [kʌmz] , [wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”
“ If we wait until he comes , we can't make it ! ”
” 如果 我们 等待 直到 他 来 , 我们 不能 制作 它 ! ”

“如果我们等到他来，我们就来不及了！”

“ [goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [ˌrezərˈveʃən] [ðen] , ” [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [sed] .
“ Go ahead and make your reservations then , ” her mother said .
” 去 前方 和 制作 你的 预订 然后 , ” 她 母亲 说 .

“那你去预订吧，”她母亲说。

“ [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wɪl] [ˈɑːbdʒekt] [ɪf] [aɪ][dəunt] .
“ I don't believe your father will object if I don't .
” 我 不 相信 你的 父亲 将要 目的 如果 我 不 .

“如果我不这么做，我相信你父亲不会反对。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [juː; jʊ][kæn; kən][ˈkænsə)l][jʊr; jər] [siːts] . ”
But if he does , you can cancel your seats . ”
但 如果 他 做 , 你 能 取消 你的 座位 . ”

但如果他真的这么做了，你们可以取消座位。

“ [wiːl] [luːz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌni] [ɪf] [wiː; wi][duː] [ðæt] , ” [ted] [sed] ,
“ We'll lose our money if we do that , ” Ted said ,
” 出色地 失去 我们的 钱 如果 我们 做 那 , ” 泰德 说 ,

“如果我们那样做，我们会赔钱的，”泰德说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .
“ but I guess that can't be helped .
” 但 我 猜测 那 不能 是 帮助 .

“但我想这也没办法。”

” [ˈsʌd(ə)nli] [ted] [lʊkt] [ˈfɪrf(ə)l] .
” Suddenly Ted looked fearful .
” 突然 泰德 看起来 可怕 .

“突然，泰德看起来很害怕。”

“ [dæd][dɪd] [liːv] [ðə; ði] [tʃek] - [bʊk] , [ˈdɪdnt] [hiː; hi] ? ”
“ Dad did leave the check - book , didn't he ? ”
” 爸爸 做过 离开 这 查看 - 书 , 没有 他 ? ”

“爸爸确实留下了支票簿，对吧？”

“ [jes] , [hiː; hi] [left] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Yes , he left it , ” his mother assured him with a smile .
” 是的 , 他 左边 它 , ” 他的 母亲 保证 他 和 一个 微笑 .

“是的，他把它留下了，”他母亲笑着向他保证。

“ [pɑːps][ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [hɪr] [tə'naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] , ” ['rændi] [sed] .

“	Pops	is	coming	out	here	tonight	for	a	visit	,	”	Randy	said	.
”	流行乐	是	未来	出去	这里	今晚	为了	一个	访问	,	”	兰迪	说	.

“爸爸今晚要来这里看看，”兰迪说。

“ [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒɪl][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði][trɪp] , [ted] ,

“	Now	that	you	and	Jill	are	going	on	the	trip	,	Ted	,
”	现在	那	你	和	吉尔	是	去	在	这	旅行	,	泰德	,

“既然你和吉尔要去旅行了，泰德，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [æsk][pɑːps][tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ] [ə'lɔːŋ] [tuː] ! ”

I	think	I'll	ask	Pops	to	let	me	go	along	too	!	”
我	思考	患病的	问	流行乐	到	让	我	去	沿着	也	!	”

我想我会请求爸爸让我一起去!

“ ['ðætəl] [biː; bi] [greɪt] !

“	That'll	be	great	!
”	那将	是	伟大的	!

“那太好了！ ”

” [ted] [sed] .

”	Ted	said	.
”	泰德	说	.

“泰德说道。”

“ [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [goʊ] [tə'geðər] .

“	All	three	of	us	will	go	together	.
”	全部	三	的	我们	将要	去	一起	.

“我们三个会一起去。”

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɑːt][jæŋk] [ʌp][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

”	The	next	morning	the	children	got	Yank	up	at	an	early	hour	so	that	he	could
”	这	下一个	早晨	这	孩子们	得到	扬克	向上	在	一个	早期的	小时	所以	那	他	可以

[goʊ][ɔːf][tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . -

go	off	to	school	with	them	.	188
去	离开	到	学校	和	他们	.	-

第二天早上，孩子们一大早就把扬克叫醒，好让他和他们一起去上学。188

“ [juːd] ['betər] [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [tə'deɪ] ,

“	You'd	better	be	on	your	good	behavior	today	,
”	你会	更好的	是	在	你的	好的	行为	今天	,

你今天最好表现好一点，

” [dʒɪl] [wɔːrnd] [ðə; ði] ['kʌlər] [ber] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .

”	Jill	warned	the	color	bear	as	they	climbed	into	the	boat	.
”	吉尔	警告	这	颜色	熊	作为	他们	攀登	进入	这	船	.

吉尔一边爬上船，一边警告那只彩熊。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [ʌp] [laɪk] [juː; jʊ][duː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] [meɪ] [flʌŋk] [ˌjuː 'es] !

“	If	you	cut	up	like	you	do	in	the	house	,	Mr	.	Garland	may	flunk	us	!
”	如果	你	切	向上	喜欢	你	做	在	这	房子	,	先生	.	花环	可能	不及格	我们	!

“如果你们像在家里那样胡闹，加兰先生可能会让我们不及格！ ”

” [jæŋk] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɑːləmli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

”	Yank	looked	at	her	solemnly	as	though	he	understood	.
”	扬克	看起来	在	她	庄严地	作为	尽管	他	理解	.

“扬克神情严肃地看着她，仿佛他明白了什么。”

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [maʊθ] ['waidnd] [ɪn][ə; eɪ][grɪn][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['telɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl]

But	**then**	**his**	**broad**	**mouth**	**widened**	**in**	**a**	**grin**	**as**	**if**	**he**	**were**	**telling**	**the**	**girl**
但	然后	他的	广阔	嘴	扩大	在	一个	咧嘴笑	作为	如果	他	是	讲述	这	女孩

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ri'ma:ks] ['sɪriəsli] !

that	**he**	**had**	**no**	**intention**	**of**	**taking**	**her**	**remarks**	**seriously**	**!**
那	他	有	不	意图	的	采取	她	评论	严重地	!

但随后，他咧嘴一笑，仿佛在告诉女孩，他根本不打算认真对待她的话！

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [mu:vd] [daʊn] [ðə; ði] ['wɔ:tərweɪ] , [jæŋk] [stʊd] [ʌp] .

As	**soon**	**as**	**the**	**boat**	**moved**	**down**	**the**	**waterway**	**,**	**Yank**	**stood**	**up**	**.**
作为	很快	作为	这	船	已搬	向下	这	水路	,	扬克	站立	向上	.

船刚驶入水道，扬克就站了起来。

“ [sɪt] [daʊn] , [jæŋk] , ” ['rændi] [toʊld][hɪm; ɪm] .

“	**Sit**	**down**	**,**	**Yank**	**,**	**”**	**Randy**	**told**	**him**	**.**
“	坐	向下	,	扬克	,	”	兰迪	讲述	他	.

“坐下，美国佬，”兰迪对他说。

“ [jʊə(r)] ['rɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] !

“	**You're**	**rocking**	**the**	**boat**	**!**
“	你是	摇滚	这	船	!

你这是在搅浑水！

” [jæŋk] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'pru:f] .

”	**Yank**	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**this**	**reproof**	**.**
”	扬克	有薪酬的	不	注意力	到	这	责备	.

“扬克对这番责备置之不理。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .

He	**was**	**enjoying**	**himself**	**.**
他	曾是	享受	他自己	.

他玩得很开心。

“ [stɑ:p][hɪm; ɪm] !

“	**Stop**	**him**	**!**
“	停止	他	!

“阻止他！”

” [dʒɪl] [skwi:ld] .

”	**Jill**	**squealed**	**.**
”	吉尔	尖叫	.

吉尔尖叫了一声。

“ ['hi:l] [tɜ:rn][ˌju: 'es]['oʊvər] !

“	**He'll**	**turn**	**us**	**over**	**!**
“	地狱	转动	我们	超过	!

“他会把我们出卖的！”

” ['rændi] [roʊz] [ʌn'stedəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [mu:vd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rɪr] .

”	**Randy**	**rose**	**unsteadily**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**moved**	**toward**	**the**	**rear**	**.**
”	兰迪	玫瑰	不稳定地	到	他的	脚	和	已搬	朝向	这	后部	.

兰迪摇摇晃晃地站起身，向后走去。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɜ:rtʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [jæŋk] [li:nd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri:tʃ] [ænd; ənd] [lʊkt]

He	**made**	**a**	**lurch**	**at**	**him**	**,**	**but**	**Yank**	**leaned**	**out**	**of**	**his**	**reach**	**and**	**looked**
他	制成	一个	困境	在	他	,	但	扬克	倾斜	出去	的	他的	抵达	和	看起来

[bæk] ,

back	**,**
后退	,

他猛地朝他扑过去，但扬克探出身子躲开了，回头看了一眼。

['grɪnɪŋ] ['merəli] .
grinning merrily .
咧嘴笑 兴高采烈地 .

咧嘴笑着，笑容灿烂。

“ [juː; jʊ] ['nɔːti] [ber] !
“ You naughty bear !
” 你 淘气 熊 !

“你这只淘气的熊！”

” [dʒɪl] [kraɪd] , [hæf] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [hæf] [ɪn] ['æŋgər] .
” Jill cried , half in fear and half in anger .
” 吉尔 哭 , 一半 在 害怕 和 一半 在 愤怒 .

吉尔哭了起来，一半是出于恐惧，一半是出于愤怒。

['rændi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ə'gen] [ænd; ənd] [pʊld] [jæŋk] [bæk] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Randy leaned forward again and pulled Yank back on top of himself with a
兰迪 倾斜 向前 再次 和 拉 扬克 后退 在 顶部 的 他自己 和 一个
[fɪrs] [dʒɜːrk] .
fierce jerk .
凶猛的 混蛋 .

兰迪再次向前倾身，猛地一拽，把扬克拉回自己身上。

[æz; əz] ['rændi] [went] [daʊn] , [ðə; ði] [ber] [roʊld] [ɔːf] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
As Randy went down , the bear rolled off him and up on the edge of the
作为 兰迪 去 向下 , 这 熊 滚动 离开 他 和 向上 在 这 边缘 的 这
[boʊt] . -
boat . 189
船 . -

兰迪倒下时，熊从他身上滚了下来，爬到了船边。189

[jæŋk] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [splæʃ] . -
Yank went over the side with a splash . 190
扬克 去 超过 这 边 和 一个 溅 . -

扬克跳下船，溅起一片水花。190

['rændi] [lʌndʒd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [-] [fɜːr] [slɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɪŋgərz] .
Randy lunged at him , but Yank's fur slipped from the boy's fingers .
兰迪 猛扑 在 他 , 但 扬克的 毛皮 滑倒了 从 这 男孩们 手指 .

兰迪扑向他，但扬克的皮毛却从男孩的指尖滑落。

[jæŋk] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [splæʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['frɪdʒɪd] ['wɔːtər] .
Yank went over the side with a splash into the frigid water .
扬克 去 超过 这 边 和 一个 溅 进入 这 寒冷 水 .

扬克纵身跃入冰冷的海水中，溅起一片水花。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jæŋk] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
As soon as Yank touched the water ,
作为 很快 作为 扬克 感动 这 水 ,

扬克一接触到水，

['rændi] [meɪd] [ə; eɪ] [græb] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kɔːt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːpɔː] .
Randy made a grab at him and caught one of his forepaws .
兰迪 制成 一个 抓住 在 他 和 捕捉 一 的 他的 前爪 .

兰迪一把抓住他，抓住了他的一只前爪。

[jæŋk] [skriːtʃ] [ɪn] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [fɪr] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['friːzɪŋ] [plʌndʒ] .
Yank screeched in shock and fear at the sudden freezing plunge .
扬克 尖叫 在 震惊 和 害怕 在 这 突然 冷冻 暴跌 .

扬克被突如其来的冰冷水流吓得惊叫起来。

[ted] [sləud] [ðə; ði] [boʊt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wiːl] ['oʊvər] [tuː; tə] [dʒɪl] [waɪl] [hiː; hi] [helpt]

Ted	slowed	the	boat	down	and	turned	the	wheel	over	to	Jill	while	he	helped
泰德	减速	这	船	向下	和	转向	这	车轮	超过	到	吉尔	尽管	他	帮助

['rændi] [pʊl] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] ['ænɪm(ə)l] [ə'bɔːrd] [ə'gen] .

Randy	pull	the	Martian	animal	aboard	again	.
兰迪	拉	这	火星人	动物	船上	再次	.

泰德放慢船速，把舵交给吉尔，自己则帮兰迪把火星动物再次拉上船。

[jæŋk] [lʊkt] ['θɜːrəli] ['biːtn] [æz; əz] [hiː; hi] [flɔpt] , ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] [koʊld] , ['ɪntuː] [ðə; ði]

Yank	looked	thoroughly	beaten	as	he	flopped	,	dripping	and	cold	,	into	the
扬克	看起来	彻底	被打败	作为	他	失败	,	滴落	和	寒冷的	,	进入	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

bottom	of	the	boat	.
底部	的	这	船	.

扬克看起来彻底被打败了，他浑身湿透，冰冷地扑倒在船底。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['druːpɪŋ] ['sædli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ]

His	round	little	ears	were	drooping	sadly	,	and	the	corners	of	his	mouth
他的	圆形的	小的	耳朵	是	下垂	令人遗憾的是	,	和	这	角落	的	他的	嘴

[wɜːr; wər] [tɜːrnd] [daʊn] .

were	turned	down	.
是	转向	向下	.

他圆圆的小耳朵耷拉着，看起来很可怜，嘴角也向下撇着。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['poʊlər] [ber] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['krɪstl] [ʌv; əv] [frɔːst] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ]

He	looked	more	like	a	polar	bear	now	,	because	crystals	of	frost	were	growing
他	看起来	更多的	喜欢	一个	极性	熊	现在	,	因为	晶体	的	霜	是	生长

[ɔːl] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

all	over	him	.
全部	超过	他	.

他现在看起来更像一只北极熊了，因为他身上长满了霜晶。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['pɛts]

In	spite	of	themselves	,	the	children	had	to	laugh	at	their	little	pet's
在	尽管如此	的	他们自己	,	这	孩子们	有	到	笑	在	他们的	小的	宠物

[prɪ'dɪkəmənt] .

predicament	.
困境	.

孩子们情不自禁地被小宠物的困境逗笑了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʃaɪni] [spaɪks] [ʌv; əv] [frɔːst] [pɑːpt] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

As	the	shiny	spikes	of	frost	popped	out	on	his	face	,
作为	这	闪亮的	尖峰	的	霜	爆裂	出去	在	他的	脸	,

当闪亮的霜尖在他脸上冒出来时，

[jæŋk] [wʊd] [brʌʃ] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['fjʊriəsli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] .

Yank	would	brush	at	them	furiously	with	his	paws	.
扬克	会	刷子	在	他们	愤怒地	和	他的	爪子	.

扬克会用爪子愤怒地拂去它们的爪子。

['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['aɪsi] .

Even	his	eyebrows	were	growing	icy	.
甚至	他的	眉毛	是	生长	冰冷的	.

就连他的眉毛都变得冰冷了。

[ðɪs] ['fɜːrðər] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . -

This	further	increased	the	laughter	of	the	children	.	191
这	更远	增加	这	笑声	的	这	孩子们	.	-

这让孩子们笑得更厉害了。191

“ [aɪ] [ges] ['ðætəl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] , [jæŋk] !
“ I guess that'll teach you to behave , Yank !
“ 我 猜测 那将 教 你 到 表现 , 扬克 !

“我想这会让你长记性，美国佬！”

” [ted] ['tʃʌkld] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] [bæk] .
” Ted chuckled , and offered to take the wheel back .
” 泰德 轻笑 , 和 提供 到 拿 这 车轮 后退 .

泰德轻笑一声，主动提出重新掌舵。

“ [let] [ˌem 'iː] [draɪv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , ” [dʒɪl] [sed] .
“ Let me drive the rest of the way , ” Jill said .
“ 让 我 驾驶 这 休息 的 这 方式 , ” 吉尔 说 .

“剩下的路程让我来开吧。”吉尔说。

[ted] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Ted yielded to her ,
泰德 产生 到 她 ,

泰德向她屈服了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [ænd; ənd] [dɑːkt] [æt; ət]
and he was pleased at the skill with which she drove and docked at
和 他 曾是 高兴 在 这 技能 和 哪个 她 驾驶 和 停靠 在
[ðə; ði] ['saɪəns] ['bɪldɪŋ] .
the science building .
这 科学 建筑 .

他对她驾驶和停靠在科学楼的娴熟技术感到满意。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] ,
The children were a little ahead of time ,
这 孩子们 是 一个 小的 前方 的 时间 ,

孩子们比预想的要早一些。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [bɪ'fɔːr] [klæs] [tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] [ə'baʊt] [ðer; ðər]
and this gave them a chance before class to tell Mr . Garland about their
和 这 给予 他们 一个 机会 前 班级 到 告诉 先生 . 花环 关于 他们的
[wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
wish to make the trip with the others .
希望 到 制作 这 旅行 和 这 其他的 .

这样一来，他们就有机会在课前告诉加兰先生他们想和其他人一起去旅行。

['rændi] [hæd; həd] ['gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [pər'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
Randy had gotten his father's permission the night before .
兰迪 有 获得 他的 父亲的 允许 这 夜晚 前 .

兰迪前一天晚上就得到了父亲的许可。

['mɪstər] . ['gɑːrlənd] [fraund] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][lɪst] , [ænd; ənd][ted][hæd; həd][ə; eɪ]
Mr . Garland frowned as he looked over his list , and Ted had a
先生 . 花环 皱眉 作为 他 看起来 超过 他的 列表 , 和 泰德 有 一个
['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] .
sinking feeling .
下沉 感觉 .

加兰先生皱着眉头看着他的清单，泰德心中涌起一股不祥的预感。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [lʊkt] [ʌp] .
The teacher looked up .
这 老师 看起来 向上 .

老师抬起头来。

“ [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɔːl] [θriː] , [aɪm][ə'freɪd] .
“ Two of you can go , but not all three , I'm afraid .
“ 二 的 你 能 去 , 但 不是 全部 三 , 我是 害怕的 .

“恐怕你们三个中只能有两个去，不能全部去。”

['jestərdeɪ] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [kʊd; kəd][goʊ] ,
Yesterday I thought that quite a few more could go ,
昨天 我 想法 那 相当 一个 很少 更多的 可以 去 ,

昨天我觉得可能还有不少人会离开，

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [læst] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['sevrəl] [neɪmz] [frʌm; frəm][maɪ][lɪst] .
but I found out last night I had omitted several names from my list .
但 我 成立 出去 最后的 夜晚 我 有 省略 一些 姓名 从 我的 列表 .

但我昨晚发现我的名单里漏掉了几个名字。

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ['wɒnts] [tuː; tə][drɑːp] [aʊt] ？ ” -
Which one of you wants to drop out ? ” 192
哪个 一 的 你 想要 到 降低 出去 ？ ” -

你们谁想退出？192

['tʃæptər] [ˌsev(ə)n'tiːn]
CHAPTER SEVENTEEN
章 十七

第十七章

[jæŋk] [ɪn] [skuːl]
Yank in School
扬克 在 学校

学校里的美国佬

[æt; ət] [ðɪs] [sər'praɪzɪŋ] [rɪ'mɑːrk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tiːtʃər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] - ['feɪsɪz] [druːpt]
At this surprising remark from their teacher , the young folks ' faces drooped
在 这 奇怪 评论 从 他们的 老师 , 这 年轻的 各位 - 面孔 下垂
[wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
with disappointment .
和 失望 .

听到老师这番出人意料的话，孩子们脸上都露出了失望的神色。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
For several seconds none of the three had anything to say .
为了 一些 秒 没有任何 的 这 三 有 任何事物 到 说 .

三人沉默了几秒钟，一句话也没说。

['mɪstər] . ['gɑːrlənd] ['aɪdli] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] [tuː] [tʃeks] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] .
Mr . Garland idly fingered the two checks they had handed him .
先生 . 花环 闲散地 用手指 这 二 检查 他们 有 递交 他 .

加兰先生漫不经心地摆弄着他们递给他的两张支票。

['faɪnəli] ['rændi] [spoʊk] [ʌp] .
Finally Randy spoke up .
最后 兰迪 辐 向上 .

最后，兰迪开口说话了。

“ [aɪl] [drɑːp] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I'll drop out , ” he said .
“ 患病的 降低 出去 , ” 他 说 .

“我决定退学，”他说。

“ [aɪv] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [trɪp] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] , [bʌt; bət] [ted] [ænd; ənd][dʒɪl] ['hævnt] .
“ I've been on a trip like this before with my father , but Ted and Jill haven't .
“ 我已经 到过 在 一个 旅行 喜欢 这 前 和 我的 父亲 , 但 泰德 和 吉尔 还没有 .
”
”
”

“我以前和父亲一起进行过类似的旅行，但泰德和吉尔没有。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['rændi] , ” ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] [sed] .

“	That's	a	fine	decision	,	Randy	,	”	Mr	.	Garland	said	.
“	那就是	一个	美好的	决定	,	兰迪	,	”	先生	.	花环	说	.

“兰迪，这真是个明智的决定，”加兰先生说。

[hiː; hi] ['hændɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeks] [bæk] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðə; ði] ['kɛntən] ['tʃɪldrənz] [neɪmz] [tuː; tə]

He	handed	one	of	the	checks	back	and	added	the	Kenton	children's	names	to
他	递交	一	的	这	检查	后退	和	额外	这	肯顿	孩子们的	姓名	到

[hɪz; ɪz] [lɪst] . -

his	list	.	193
他的	列表	.	-

他把其中一张支票还了回去，并将肯顿家孩子的名字加到了名单上。193

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [trɪp] [wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [ted] .

For	the	moment	,	all	interest	in	the	trip	was	gone	for	Ted	.
为了	这	片刻	,	全部	兴趣	在	这	旅行	曾是	已消失	为了	泰德	.

此刻，泰德对这次旅行完全失去了兴趣。

[hiː; hi] [nuː] ['rændi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kiːnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

He	knew	Randy	must	be	keenly	disappointed	.
他	知道	兰迪	必须	是	敏锐地	失望的	.

他知道兰迪一定非常失望。

[ɔːl'ðoʊ] [ʌn'tɪl] [leɪt] ['jestərdeɪ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [goʊ] ,

Although	until	late	yesterday	none	of	them	had	expected	to	go	,
虽然	直到	晚的	昨天	没有任何	的	他们	有	预期的	到	去	,

虽然直到昨天深夜，他们中没有人预料到会去，

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['mæθjuːz] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ]

they	had	talked	a	long	time	last	night	with	Mr	.	Matthews	over	the	exciting
他们	有	谈话	一个	长的	时间	最后的	夜晚	和	先生	.	马修斯	超过	这	激动人心

[θɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] [siː] .

things	they	would	see	.
事物	他们	会	看	.

昨晚他们和马修斯先生聊了很久，谈论他们即将看到的激动人心的事情。

['rændi] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz] [ted] [ænd; ənd] [dʒɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

Randy	had	been	quite	as	interested	as	Ted	and	Jill	about	the	coming
兰迪	有	到过	相当	作为	感兴趣的	作为	泰德	和	吉尔	关于	这	未来

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

兰迪和泰德、吉尔一样，对即将到来的冒险非常感兴趣。

['sʌd(ə)nli] [ted] [sed] : “ [teɪk] [dʒɪlz] [ænd; ənd] [maɪ] [neɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [lɪst] [tuː] , ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] .

Suddenly	Ted	said	:	“	Take	Jill's	and	my	name	off	the	list	too	,	Mr	.	Garland	.
突然	泰德	说	:	“	拿	吉尔的	和	我的	姓名	离开	这	列表	也	,	先生	.	花环	.

泰德突然说道：“加兰先生，也把吉尔和我的名字从名单上删掉吧。”

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [tuː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɪf] [ðə; ði] [θɜːrd] [wʌn] [kɑːnt] . ”

I	don't	think	two	of	us	should	go	if	the	third	one	can't	.	”
我	不	思考	二	的	我们	应该	去	如果	这	第三	一	不能	.	”

我认为如果第三个人去不了，我们两个人就不应该去。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [dʒɪl] [ə'griːd] .

“	That's	right	,	”	Jill	agreed	.
“	那就是	正确的	,	”	吉尔	同意	.

“没错，”吉尔同意道。

“ [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [sens] , [juː; jʊ] [tuː] , ” ['rændi] [prəu'testid] .

“	That	doesn't	make	sense	,	you	two	,	”	Randy	protested	.
“	那	不	制作	感觉	,	你	二	,	”	兰迪	抗议	.

“你们两个这样说不通，”兰迪抗议道。

['mɪstər] . ['gɑːrlənd] [lʊkt] [ʌp] .

Mr	.	Garland	looked	up	.
先生	.	花环	看起来	向上	.

加兰先生抬起头来。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði][trɪp][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][wʌn] .

“	There's	no	sense	both	of	you	missing	the	trip	for	the	sake	of	one	.
”	有	不	感觉	两个都	的	你	丢失的	这	旅行	为了	这	清酒	的	一	.

“你们两个为了一个人的利益而错过这次旅行，这毫无意义。”

[its] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

It's	the	educational	opportunity	of	a	lifetime	.
它是	这	教育	机会	的	一个	寿命	.

这是一生难得的学习机会。

” [ted] [ðen] [geɪv] [ɪn] ,

”	Ted	then	gave	in	,
”	泰德	然后	给予	在	,

“泰德最终妥协了。”

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['nɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [wɪ'ðaʊt] ['rændi]

although	he	knew	it	was	not	going	to	be	nearly	so	much	fun	without	Randy
虽然	他	知道	它	曾是	不是	去	到	是	几乎	所以	很多	乐趣	没有	兰迪

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

虽然他知道没有兰迪在身边，乐趣肯定会大打折扣。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['endɪd] [ə'brʌptli] [wen] [ted] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃriːk] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ]

The	discussion	ended	abruptly	when	Ted	heard	a	shriek	from	one	of	the	incoming
这	讨论	结束	突然	什么时候	泰德	听到	一个	尖叫	从	一	的	这	即将到来

['pjuːp(ə)lz] .

pupils	.
学生	.

讨论突然结束了，因为泰德听到一个刚进来的学生发出尖叫声。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [siː] [jæŋk] ['tʃeɪsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [tɔːrd]

He	turned	and	was	shocked	to	see	Yank	chasing	one	of	the	girls	toward
他	转向	和	曾是	震惊	到	看	扬克	追逐	一	的	这	女孩们	朝向

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

the	back	of	the	room	.
这	后退	的	这	房间	.

他转过身，震惊地看到扬克正追着其中一个女孩朝房间后面跑去。

“ [jæŋk] , [kʌm] [bæk] [hɪr] !

“	Yank	,	come	back	here	!
”	扬克	,	来	后退	这里	!

“扬克，回来！”

” [dʒɪl] [kɔːld] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] . -

”	Jill	called	,	when	she	saw	what	was	going	on	.	194
”	吉尔	称为	,	什么时候	她	锯	什么	曾是	去	在	.	-

吉尔看到情况后打了电话。194

[bʌt; bət] [jæŋk] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .

But	Yank	was	once	more	enjoying	himself	.
但	扬克	曾是	一次	更多的	享受	他自己	.

但扬克又一次玩得很开心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['grʌntɪŋ] ['hæpɪli] [æz; əz][hiː; hi] [pər'suːd] [ðə; ði][gɜːrl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	grunting	happily	as	he	pursued	the	girl	around	the	back	of	the
他	曾是	哼哼	快乐地	作为	他	追击	这	女孩	大约	这	后退	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他一边高兴地哼哼着，一边追着女孩绕到房间后面。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] .

and	along	the	side	toward	the	front	.
和	沿着	这	边	朝向	这	正面	.

并沿侧面朝向前方。

[ðə; ði] ['bɛrz] [θriː] ['oʊnərz] [kɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'gen] .

The	bear's	three	owners	caught	the	little	fellow	as	he	was	coming	around	again	.
这	熊的	三	所有者	捕捉	这	小的	同伴	作为	他	曾是	未来	大约	再次	.

熊的三个主人在它再次转身的时候抓住了它。

“ [aɪ][dʒʌst] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aʊt]['æftər][ˌem 'iː] !

“	I	just	patted	him	and	he	took	out	after	me	!
“	我	只是	轻拍	他	和	他	采取	出去	后	我	!

“我只是拍了拍他，他就跟着我跑了！”

” [gɑːspt] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪst] .

”	gasped	the	girl	who	had	been	chased	.
”	倒吸一口气	这	女孩	WHO	有	到过	追逐	.

“被追赶的女孩喘着气说。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pleɪɪŋ] , ” [ted] [toʊld][hɜːr; hər] .

“	He	was	just	playing	,	”	Ted	told	her	.
“	他	曾是	只是	玩耍	,	”	泰德	讲述	她	.

“他只是在玩，”泰德告诉她。

“ [hiː; hi] ['kudnt] [hɜːrt][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] .

“	He	couldn't	hurt	you	if	he	tried	.
“	他	不能	伤害	你	如果	他	尝试	.

“即使他想伤害你，也伤害不了你。”

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [meɪd] [fɔːr; fər] ['tʃuːɪŋ] [sɔːft] ['flaʊərz] .

His	teeth	are	only	made	for	chewing	soft	flowers	.
他的	牙齿	是	仅有的	制成	为了	咀嚼	柔软的	花朵	.

他的牙齿只适合咀嚼柔软的花朵。

” ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] [rɪ'stɔːrd] ['ɔːrdər][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [zu'ɑːlədʒi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]

”	Mr	.	Garland	restored	order	and	announced	that	zoology	would	be	the	first
”	先生	.	花环	恢复	命令	和	宣布	那	动物学	会	是	这	第一的

['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['æktɪv] [jæŋk] [kʊd; kəd] [ðen] [biː; bi]['teɪkən] [ˌaʊt'saɪd] .

subject	of	the	day	so	that	the	active	Yank	could	then	be	taken	outside	.
主题	的	这	天	所以	那	这	积极的	扬克	可以	然后	是	已采取	外部	.

“加兰先生恢复了秩序，并宣布动物学将是当天的第一门课程，这样就可以把精力充沛的美国佬带到外面去。”

[fɜːrst]['mɪstər] . ['gɑːrlənd] [stʊd] [jæŋk] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [wɪð; wɪθ]

First	Mr	.	Garland	stood	Yank	on	the	platform	at	the	head	of	the	class	with
第一的	先生	.	花环	站立	扬克	在	这	平台	在	这	头	的	这	班级	和

[ted] [tuː; tə] [help] [kiːp] [hɪm; ɪm] [stɪl] .

Ted	to	help	keep	him	still	.
泰德	到	帮助	保持	他	仍然	.

首先，加兰先生让扬克站在班级最前面的平台上，泰德帮忙让他保持静止。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n]['ænɪm(ə)l] , ['tʌtʃɪŋ]

The	teacher	pointed	out	the	physical	characteristics	of	the	Martian	animal	,	touching
这	老师	尖	出去	这	身体的	特征	的	这	火星人	动物	,	接触

[-] [pɔ:z] , [hed] ,

Yank's	paws	,	head	,
扬克的	爪子	,	头	,

老师指出了火星动物的生理特征，摸了摸扬克的爪子和头，

[dʒɔ:z] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑ:rts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪntər] .

jaws	,	and	other	parts	with	a	pointer	.
下颚	,	和	其他	部分	和	一个	指针	.

颚部，以及其他带有指针的部位。

[jæŋk] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Yank	followed	the	movement	of	the	stick	with	his	eyes	.
扬克	随后	这	移动	的	这	戳	和	他的	眼睛	.

扬克的目光追随着棍子的移动。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [klæs] ['stɑ:rtɪd] ['gɪglɪŋ] .

Then	the	whole	class	started	giggling	.
然后	这	所有的	班级	开始	咯咯笑	.

然后全班同学都开始窃笑。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɪk] [krɔ:s] - [aɪd] . -

The	bear	was	looking	at	the	stick	cross	-	eyed	.	195
这	熊	曾是	寻找	在	这	戳	叉	-	眼睛	.	-

熊斜眼看着那根棍子。195

[ted] [hæd; həd][tu:; tə] [fɔ:rs] [daʊn] [ə; eɪ] [grɪn] .

Ted	had	to	force	down	a	grin	.
泰德	有	到	力量	向下	一个	咧嘴笑	.

泰德强忍住笑容。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ['mɪstər] . ['gɑ:rlənd][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['trʌb(ə)l] .

He	could	see	that	Mr	.	Garland	was	having	the	same	trouble	.
他	可以	看	那	先生	.	花环	曾是	拥有	这	相同的	麻烦	.

他看得出来加兰先生也遇到了同样的问题。

[wen] [jæŋk] [gɑ:t]['taɪərd][ʌv; əv] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

When	Yank	got	tired	of	following	the	stick	with	his	eyes	,
什么时候	扬克	得到	疲劳的	的	下列的	这	戳	和	他的	眼睛	,

当扬克厌倦了用眼睛追随木棍时，

[hi:; hi] [si:zd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['nɔ:ɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

he	seized	it	in	his	mouth	and	began	gnawing	on	it	.
他	查获	它	在	他的	嘴	和	开始	啃咬	在	它	.

他把它叼在嘴里，开始啃咬。

[ðɪs] [brɔ:t] [ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pju:p(ə)lz] .

This	brought	a	burst	of	laughter	from	the	pupils	.
这	带来	一个	爆裂	的	笑声	从	这	学生	.

这引得学生们哄堂大笑。

[ted] [tʊk] [ðə; ði] [stɪk] [frʌm; frəm] [jæŋk] ,

Ted	took	the	stick	from	Yank	,
泰德	采取	这	戳	从	扬克	,

泰德从扬克手中接过棍子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [θɔ:t] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] ['res(ə)l] .

and	the	bear	thought	this	was	a	signal	for	them	to	wrestle	.
和	这	熊	想法	这	曾是	一个	信号	为了	他们	到	搏斗	.

熊以为这是它们要搏斗的信号。

[æt; ət] [hoʊm] ， [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ted] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pleɪ] .

At	home	,	this	was	the	way	Ted	usually	got	him	to	play	.
在	家	，	这	曾是	这	方式	泰德	通常	得到	他	到	玩	.

在家时，泰德通常用这种方法让他玩耍。

“ [get] [ɔːf] [ˌem 'iː] , [jæŋk] ， ” [ted] ['mʌtəd] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , ['æŋgri] [vɔɪs] .

“	Get	off	me	,	Yank	,	”	Ted	muttered	in	a	low	,	angry	voice	.
”	得到	离开	我	，	扬克	，	”	泰德	低声说道	在	一个	低的	，	生气的	嗓音	.

“放开我，美国佬，”泰德低声愤怒地嘟囔着。

“ [wɪə(r)] [æt; ət] [skuːl] , [nɑːt] [hoʊm] ！

“	We're	at	school	,	not	home	!
”	是	在	学校	，	不是	家	！

“我们现在在学校，不是在家！”

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] [hɪr] ！

I	thought	we	warned	you	to	behave	yourself	here	!
我	想法	我们	警告	你	到	表现	你自己	这里	！

我以为我们已经警告过你在这里要守规矩了！

[jʊə(r)] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] ！

You're	just	trying	to	show	off	!
你是	只是	尝试	到	展示	离开	！

你只是想炫耀而已！

” [jæŋk] [siːmd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] ['tɛdz] ['aʊtbɜːrst] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt]

”	Yank	seemed	to	get	the	tone	of	Ted's	outburst	,	even	if	he	could	not
”	扬克	似乎	到	得到	这	语气	的	泰德的	爆发	,	甚至	如果	他	可以	不是

[ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

understand	the	words	.
理解	这	字	.

“扬克似乎领会了泰德爆发的语气，即使他听不懂泰德说的话。”

[hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃnəs] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [kept] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒent(ə)lmən]

He	stopped	his	foolishness	and	actually	kept	as	still	as	a	little	gentleman
他	停止	他的	愚蠢	和	实际上	保留	作为	仍然	作为	一个	小的	绅士

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] [æz; əz] ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['demənstreɪt] .

for	the	next	few	minutes	as	Mr	.	Garland	continued	to	demonstrate	.
为了	这	下一个	很少	分钟	作为	先生	.	花环	持续	到	证明	.

他停止了胡闹，在接下来的几分钟里，像个小绅士一样一动不动地看着加兰先生继续演示。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hoʊld] [ɔːf] [noʊ] [lɔːŋgər] .

But	then	he	could	hold	off	no	longer	.
但	然后	他	可以	抓住	离开	不	更长	.

但他再也无法忍耐了。

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər]

As	the	instructor	was	leaning	over	close	to	him	to	point	out	the	peculiar
作为	这	讲师	曾是	倾斜	超过	关闭	到	他	到	观点	出去	这	奇特

[ʌp'swip] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bluː] - [tɪpt] ['aɪˌbraʊz] ,

upsweep	of	his	blue	-	tipped	eyebrows	,
上扫	的	他的	蓝色的	-	倾斜	眉毛	,

当老师俯身靠近他，指出他那略微上扬的蓝色眉毛时，

[-] [bɪg] [red] [tʌŋ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ə'lɔːŋ] ['mɪstər] . ['gɑːrləndz]

Yank's	big	red	tongue	came	out	of	his	mouth	and	scraped	along	Mr	.	Garland's
扬克的	大的	红色的	舌头	来了	出去	的	他的	嘴	和	刮擦	沿着	先生	.	花环

[tʃiːk] . -

cheek	.	196
脸颊	.	-

扬克的鲜红大舌头从嘴里伸出来，刮擦着加兰先生的脸颊。196

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [blʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'nu:d] ['læftər] [æz; əz][hi:; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	teacher	blushed	at	the	renewed	laughter	as	he	wiped	his	face	with	his
这	老师	脸红了	在	这	更新	笑声	作为	他	擦拭	他的	脸	和	他的

['hæŋkərtʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

老师被再次爆发的笑声弄得脸红了，他用手帕擦了擦脸。

[ted] [wʌz; wəz] ['wɜ:rid] [lest] ['mɪstər] . ['gɑ:rlənd] [hoʊld] [-] [bɪ'heɪvjər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

Ted	was	worried	lest	Mr	.	Garland	hold	Yank's	behavior	against	him	.
泰德	曾是	担心	免得	先生	.	花环	抓住	扬克的	行为	反对	他	.

泰德担心加兰先生会因为扬克的行为而责怪他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ti:tʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [spɔ:rt][ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , " [ju:; jʊ][wɪn] ,

But	the	teacher	was	a	good	sport	and	said	,	with	a	grin	,	"	You	win	,
但	这	老师	曾是	一个	好的	运动	和	说	,	和	一个	咧嘴笑	,	"	你	赢	,

[jæŋk] .

Yank	.
扬克	.

但老师很有风度，笑着说："你赢了，美国佬。"

['betər] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] , [ted] .

Better	take	him	outside	,	Ted	.
更好的	拿	他	外部	,	泰德	.

泰德，最好把他带到外面去。

[ðɪs] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kən'klu:d] ['aʊər; ɑ:r] ['stʌdi] [ʌv; əv]['mɑ:rʃ(ə)n] ['kʌlər] [berz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] !

This	will	have	to	conclude	our	study	of	Martian	color	bears	for	a	while	!
这	将要	有	到	结束	我们的	学习	的	火星人	颜色	熊	为了	一个	尽管	!

看来我们对火星彩色熊的研究暂时只能到此为止了！

" [ted] [tʊk] [jæŋk] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][taɪd][hɪm; ɪm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['klæsru:m] ['wɪndoʊ] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi]

"	Ted	took	Yank	outside	and	tied	him	beneath	the	classroom	window	so	that	he
"	泰德	采取	扬克	外部	和	系	他	下面	这	课堂	窗户	所以	那	他

[kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

could	watch	him	every	now	and	then	.
可以	手表	他	每一个	现在	和	然后	.

"泰德把扬克带到外面，把他绑在教室窗户下面，这样他就可以时不时地看着他。"

[ted] [nu:] [wʌt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][mʌst; məst][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] : " [pli:z] [let] [ˌem 'i:][ɪn] !

Ted	knew	what	the	animal	must	be	thinking	:	"	Please	let	me	in	!
泰德	知道	什么	这	动物	必须	是	思维	:	"	请	让	我	在	!

泰德知道这只动物一定在想什么："请让我进去吧！"

[aɪl] [bɪ'heɪv] [maɪ'self] .

I'll	behave	myself	.
患病的	表现	我	.

我会安分守己。

" [wen] [ted] [rɪ'tɜ:rnd] , [ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] .

"	When	Ted	returned	,	the	class	was	quiet	again	.
"	什么时候	泰德	返回	,	这	班级	曾是	安静的	再次	.

"泰德回来后，教室里又安静了下来。"

['mɪstər] . ['gɑ:rlənd] [set] [ʌp] [ðə; ði][prə'dʒektər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌlər] ['mu:vi] [ɑ:n] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Mr	.	Garland	set	up	the	projector	for	a	color	movie	on	American	history	.
先生	.	花环	放	向上	这	投影仪	为了	一个	颜色	电影	在	美国人	历史	.

加兰先生架好投影机，准备播放一部关于美国历史的彩色电影。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['mɪrli] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]['les(ə)n] .

But	this	was	not	merely	a	history	lesson	.
但	这	曾是	不是	仅仅	一个	历史	课	.

但这不仅仅是一堂历史课。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd] ['ɑːrkɪtektʃər] .

The	children	were	told	to	study	the	costumes	and	architecture	.
这	孩子们	是	讲述	到	学习	这	服装	和	建筑学	.

孩子们被要求研究服饰和建筑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['sevrəl] ['stʌdiz] [ɪn][wʌn] .

It	was	actually	several	studies	in	one	.
它	曾是	实际上	一些	研究	在	一	.

实际上，这是一项包含多个研究的项目。

[wen] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz]['oʊvər][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,

When	the	picture	was	over	an	hour	later	,
什么时候	这	图片	曾是	超过	一个	小时	之后	,

一个多小时后，照片才出来。

[ted] [wʌz; wəz] ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrʃ] ['deɪlaɪt] [ə'gen]

Ted	was	blinking	his	eyes	to	accommodate	them	to	the	harsh	daylight	again
泰德	曾是	眨眼	他的	眼睛	到	容纳	他们	到	这	残酷的	日光	再次

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kraɪd] [aʊt] ,

when	one	of	the	children	cried	out	,
什么时候	一	的	这	孩子们	哭	出去	,

泰德眨着眼睛适应刺眼的日光，这时一个孩子哭了起来。

“ [lʊk] ！ ” -

“	Look	!	”	197
”	看	！	”	-

“看！”197

['evri] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [dɪd] [lʊk] .

Every	eye	in	the	room	did	look	.
每一个	眼睛	在	这	房间	做过	看	.

房间里所有人的目光都集中在了上面。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [geɪz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][træns'pærənt]

Following	the	pointing	finger	,	they	turned	their	gaze	to	one	of	the	transparent
下列的	这	指向	手指	,	他们	转向	他们的	目光	到	一	的	这	透明的

[saɪd] [wɔːlz] .

side	walls	.
边	墙壁	.

顺着手指的方向，他们的目光转向了其中一面透明的侧壁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jæŋk] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] [noʊz] [prest] [flæt] [ə'genst] [ðə; ði]['plæstɪk] ,

There	was	Yank	standing	with	his	button	nose	pressed	flat	against	the	plastic	,
那里	曾是	扬克	常设	和	他的	按钮	鼻子	按下	平坦的	反对	这	塑料	,

只见扬克站在那里，他那圆圆的鼻子紧紧地贴在塑料上。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] ['wɪndoʊ] .

just	like	a	small	child	looking	out	a	glass	window	.
只是	喜欢	一个	小的	孩子	寻找	出去	一个	玻璃	窗户	.

就像小孩子透过玻璃窗向外看一样。

[ðɪs] [brɔːt] [ə'nʌðər] [raʊnd] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klæs] .

This	brought	another	round	of	laughter	from	the	class	.
这	带来	其他	圆形的	的	笑声	从	这	班级	.

这又引得班上一阵哄笑。

[ɑːn] [ðɪs] [noʊt] , ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [klæs] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

On	this	note	,	Mr	.	Garland	dismissed	the	class	for	lunch	.
在	这	笔记	,	先生	.	花环	解雇	这	班级	为了	午餐	.

说完这些，加兰先生宣布全班同学午休。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz] [ted] , [dʒɪl] , [ænd; ənd] ['rændi] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] ,

That	afternoon	,	as	Ted	,	Jill	,	and	Randy	were	about	to	leave	for	the	day	,
那	下午	,	作为	泰德	,	吉尔	,	和	兰迪	是	关于	到	离开	为了	这	天	,

那天下午，当泰德、吉尔和兰迪准备离开时，

['mɪstər] . ['gɑːrlənd] [kɔːld] [ðem; ðəm] [bæk] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] .

Mr	.	Garland	called	them	back	just	as	they	reached	the	door	.
先生	.	花环	称为	他们	后退	只是	作为	他们	达到	这	门	.

他们刚走到门口，加兰先生就叫他们回去了。

“ [oʊ] - [oʊ] , ” [ted] ['mɝːmɝd] [wɪð; wɪθ] [dred] .

“	Oh	-	oh	,	”	Ted	murmured	with	dread	.
“	哦	-	哦	,	”	泰德	低声说道	和	恐惧	.

“哦哦，”泰德惊恐地低语道。

“ ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kʌtʌp] [tuː; tə] [skuːl] !

“	He's	going	to	give	it	to	us	now	for	bringing	that	little	cutup	to	school	!
“	他是	去	到	给	它	到	我们	现在	为了	带来	那	小的	切分	到	学校	!

“他现在肯定要好好教训我们，因为我们把那个小捣蛋鬼带到学校来了！”

” ['miːkli] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɝz] [desk] .

”	Meekly	the	three	of	them	stood	in	front	of	the	teacher's	desk	.
”	温顺地	这	三	的	他们	站立	在	正面	的	这	老师的	桌子	.

“他们三人温顺地站在老师的桌子前。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [smaɪld] .

He	looked	up	at	them	and	smiled	.
他	看起来	向上	在	他们	和	微笑	.

他抬头看着他们，笑了。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] [fʌn] [hɜːrt][ˌjuː 'es] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

“	I	don't	think	that	little	bit	of	fun	hurt	us	this	morning	.
“	我	不	思考	那	小的	少量	的	乐趣	伤害	我们	这	早晨	.

“我不认为今天早上这点小小的乐趣对我们有什么坏处。”

[bʌt; bət] [pliːz] [dəunt] [brɪŋ] [jæŋk] [bæk] [ə'gen] !

But	please	don't	bring	Yank	back	again	!
但	请	不	带来	扬克	后退	再次	!

但请不要再让扬克回来了！

[aɪm] [ə'freɪd] [wʌn] [deɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən][stænd] .

I'm	afraid	one	day	of	him	is	all	I	can	stand	.
我是	害怕的	一	天	的	他	是	全部	我	能	站立	.

恐怕我最多只能忍受他一天。

” [hiː; hi] [lʊkt] [ˌaʊt'saɪd] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [jæŋk] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

”	He	looked	outside	where	they	could	see	Yank	seated	on	the	ground	.
”	他	看起来	外部	在哪里	他们	可以	看	扬克	坐着	在	这	地面	.

他向外望去，看到扬克坐在地上。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'liːvd] ['tʃɪldrən] [grɪnd] [bæk] .

He	smiled	again	,	and	the	relieved	children	grinned	back	.
他	微笑	再次	,	和	这	松了口气	孩子们	咧嘴一笑	后退	.

他又笑了，孩子们如释重负，也咧嘴笑了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [wen] [ted] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

They	had	started	toward	the	door	,	when	Ted	,	who	was	looking	back	,
他们	有	开始	朝向	这	门	,	什么时候	泰德	,	WHO	曾是	寻找	后退	,

他们正要走向门口，这时泰德回头看了看。

[pʊld] ['rændi] [ænd; ənd][dʒɪl][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] . -

pulled	Randy	and	Jill	to	a	stop	.	198
拉	兰迪	和	吉尔	到	一个	停止	.	-

把兰迪和吉尔拉了下来。198

“ ['lɪs(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Listen**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	听	,	”	他	说	.

“听着，”他说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['mɪstər] . ['gɑːrlənd]

He	**turned**	**them**	**around**	**and**	**they**	**heard**	**part**	**of**	**a**	**conversation**	**Mr**	**.**	**Garland**
他	转向	他们	大约	和	他们	听到	部分	的	一个	对话	先生	.	花环

[wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pjuːp(ə)lz] [ðæt] [maɪt] ['veri] [wel] [wɜːrk][tuː; tə][ðer; ðər]

was	**having**	**with**	**one**	**of**	**the**	**other**	**pupils**	**that**	**might**	**very**	**well**	**work**	**to**	**their**
曾是	拥有	和	一	的	这	其他	学生	那	可能	非常	出色地	工作	到	他们的

['benɪfɪt] .

benefit	**.**
益处	.

他把他们转过身，他们听到加兰先生正在和另一个学生谈话，这或许对他们很有帮助。

“ [dɪd][aɪ] [hɪr] [ðæt] [bɔɪ] [seɪ] [hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] ?

“	**Did**	**I**	**hear**	**that**	**boy**	**say**	**he**	**couldn't**	**make**	**the**	**trip**	**?**
“	做过	我	听到	那	男生	说	他	不能	制作	这	旅行	?

“我好像听到那个男孩说他去不了了？”

” [dʒɪl] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	**Jill**	**whispered**	**excitedly**	**.**
”	吉尔	低声说道	兴奋地	.

“吉尔兴奋地低声说道。”

“ [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] , ” [ted] [rɪ'plaɪd] .

“	**I**	**thought**	**he**	**did**	**,**	**”**	**Ted**	**replied**	**.**
“	我	想法	他	做过	,	”	泰德	回复	.

“我以为他确实这么做了，”泰德回答道。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʊd] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd][kɔːl][ðem; ðəm]

They	**waited**	**expectantly**	**,**	**hoping**	**that**	**the**	**teacher**	**would**	**look**	**up**	**and**	**call**	**them**
他们	等待	满怀期待地	,	希望	那	这	老师	会	看	向上	和	称呼	他们

[bæk] .

back	**.**
后退	.

他们满怀期待地等待着，希望老师能抬起头来叫他们回去。

[ted] [felt] [ə; eɪ] [nuː] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [hoʊp] [raɪz] [ɪn][hɪm; ɪm] [wen] ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] ['faɪnəli] ['moʊʃənd]

Ted	**felt**	**a**	**new**	**surge**	**of**	**hope**	**rise**	**in**	**him**	**when**	**Mr**	**.**	**Garland**	**finally**	**motioned**
泰德	毛毡	一个	新的	涌	的	希望	上升	在	他	什么时候	先生	.	花环	最后	示意

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	**them**	**.**
到	他们	.

当加兰先生终于向他们示意时，泰德感到一股新的希望涌上心头。

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [left] .

The	**boy**	**,**	**meanwhile**	**,**	**had**	**left**	**.**
这	男生	,	同时	,	有	左边	.

与此同时，男孩已经离开了。

“ [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ][ˌkænsə'leɪʃ(ə)n] , ” ['mɪstər] . ['gɑːrlənd][toʊld][ðem; ðəm] .

“	**I've**	**just**	**had**	**a**	**cancellation**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Garland**	**told**	**them**	**.**
“	我已经	只是	有	一个	消除	,	”	先生	.	花环	讲述	他们	.

“我刚刚收到一个取消的订单，”加兰先生告诉他们。

“ ['rændi] , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [trɪp]['æftər][ɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] . ”

“	**Randy**	**,**	**you**	**can**	**make**	**that**	**trip**	**after**	**all**	**,**	**if**	**you**	**want**	**to**	**.**	**”**
“	兰迪	,	你	能	制作	那	旅行	后	全部	,	如果	你	想	到	.	”

“兰迪，如果你想的话，你最终还是可以去的。”

“ [duː][aɪ] ?
“ Do I ?
“ 做 我 ?

“是吗？”

” ['rændi] [bɜːrst] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːmɪŋ] .
” Randy burst out , his face beaming .
” 兰迪 爆裂 出去 , 他的 脸 光芒四射 .

兰迪突然喊道，脸上洋溢着灿烂的笑容。

[hiː; hi] ['fʌmbld] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃek] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
He fumbled around in his pocket for the check his father had given him .
他 笨手笨脚 大约 在 他的 口袋 为了 这 查看 他的 父亲 有 给定 他 .

他摸索着在口袋里寻找父亲给他的支票。

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['rʌmpld] [slɪp] [ʌv; əv]['peɪpər] .
Then he pulled out the rumpled slip of paper .
然后 他 拉 出去 这 皱巴巴的 滑 的 纸 .

然后他掏出了那张皱巴巴的纸条。

[ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [roʊt] ['rændiːz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [lɪst] .
The instructor smoothed it out and wrote Randy's name on the list .
这 讲师 平滑 它 出去 和 写道 兰迪的 姓名 在 这 列表 .

老师把纸抚平，然后把兰迪的名字写在了名单上。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['hæpɪli] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
The children left the room and walked happily down the hall .
这 孩子们 左边 这 房间 和 步行 快乐地 向下 这 大厅 .

孩子们离开了房间，兴高采烈地沿着走廊走去。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swel] [θɪŋ] [juː; jʊ][dɪd] , ['rændi] , ” [dʒɪl] [sed] ,
“ That was a swell thing you did , Randy , ” Jill said ,
“ 那 曾是 一个 膨胀 事物 你 做过 , 兰迪 , ” 吉尔 说 ,

“兰迪，你做得真棒，”吉尔说。

“ ['gɪvɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər] [pleɪs] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
“ giving up your place to one of us .
“ 给予 向上 你的 地方 到 一 的 我们 .

“把你的位置让给我们中的一个。”

[aɪm][soʊ][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [kæn; kən][goʊ] ! ” -
I'm so glad that you really can go ! ” 199
我是 所以 高兴的 那 你 真的 能 去 ! ” -

我真高兴你真的能去！“199

“ [pliːz] [dəunt] [brɪŋ] [jæŋk] [bæk] . ” -
“ Please don't bring Yank back . ” 200
“ 请 不 带来 扬克 后退 . ” -

“请不要把扬克带回来。”200

“ [aɪm][glæd] [tuː] , ” ['rændi] [əd'mɪtɪd] .
“ I'm glad too , ” Randy admitted .
“ 我是 高兴的 也 , ” 兰迪 承认 .

“我也很高兴，”兰迪承认道。

“ ['æftər] [ɔːl] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [læst] [naɪt] , [aɪ] [ʃʊr] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ]['bædli] !
“ After all we talked about last night , I sure wanted to go badly !
“ 后 全部 我们 谈话 关于 最后的 夜晚 , 我 当然 通缉 到 去 糟糕 !

“昨晚我们聊了那么多，我真的非常想去！”

" [jæŋk] [hɑ:pt] [ə'raʊnd] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [frendz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɪm; ɪm]
" Yank hopped around excitedly as he saw his friends coming up to release him
" 扬克 跳跃 大约 兴奋地 作为 他 锯 他的 朋友们 未来 向上 到 发布 他
.
:
.

"扬克看到朋友们过来放他走，兴奋地跳来跳去。"

" [ju:l] ['nevər] [si:] [ðɪs] [pleɪs] [ə'gen] , [jæŋk] , " [ted] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['stɜ:rnli] , [æz; əz][hi:; hi]
" You'll never see this place again , Yank , " Ted said to him sternly , as he
" 你会 绝不 看 这 地方 再次 , 扬克 , " 泰德 说 到 他 严厉地 , 作为 他
[ʌn'taɪd] [hɪm; ɪm] .
untied him .
解开 他 .

"你再也回不来这个地方了，美国佬，"泰德一边解开他的绳子，一边严厉地对他说。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [dʒʌst][nɑ:t] [kʌt] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [skju:l] ['pju:p(ə)l] .
" I guess you're just not cut out to be a school pupil .
" 我 猜测 你是 只是 不是 切 出去 到 是 一个 学校 瞳孔 .

"看来你真的不适合当学生。"

" [fɔ:r; fər] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] , [ted] [gɑ:t][ə; eɪ]['dʒu:si] [lɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] . -
" For this remark , Ted got a juicy lick on the side of his helmet . 201
" 为了 这 评论 , 泰德 得到 一个 多汁的 舔 在 这 边 的 他的 头盔 . -

"就因为这番话，泰德挨了一记耳光，头盔侧面被狠狠地舔了一下。"201

['tʃæptər] [ˌeɪ'ti:n]
CHAPTER EIGHTEEN
章 十八

第十八章

['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [er]
Trouble in the Air
麻烦 在 这 空气

空中危机

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɛntən] [ə'raɪvd] [hoʊm] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌæftər'nu:n] .
Dr . Kenton arrived home the following afternoon .
博士 . 肯顿 到达的 家 这 下列的 下午 .

肯顿医生第二天下午回到家。

[ted] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd]
Ted could see that he was a very different person from the one who had
泰德 可以 看 那 他 曾是 一个 非常 不同的 人 从 这 一 WHO 有
[set] [aʊt] .
set out .
放 出去 .

泰德看得出来，他已经和出发时的自己判若两人了。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [lʊkt] ['taɪərd][ænd; ənd] ['bi:tn] .
His father looked tired and beaten .
他的 父亲 看起来 疲劳的 和 被打败 .

他父亲看起来疲惫不堪，狼狈不堪。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [mi:l] [ʌv; əv] [freʃ] [fru:ts] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['gɑ:rdn] [feɪld]
Even the special meal of fresh fruits and vegetables from their garden failed
甚至 这 特别的 一顿饭 的 新鲜的 水果 和 蔬菜 从 他们的 花园 失败的
[tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
to interest him very much .
到 兴趣 他 非常 很多 .

即使是他们用自家花园里新鲜水果和蔬菜做的特别餐点，也没能引起他太大的兴趣。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ['sʌpər] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [æskt] [hɪm; ɪm] , “ [waɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

As	they	were	eating	supper	,	his	wife	asked	him	,	“	Why	was	this	expedition
作为	他们	是	吃	晚餐	,	他的	妻子	问	他	,	”	为什么	曾是	这	远征

[soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] ,

so	important	to	you	,
所以	重要的	到	你	,

他们吃晚饭的时候，他的妻子问他：“为什么这次探险对你如此重要？”

[dʒɑːn] ? ”

John	?	”
约翰	?	”

约翰?

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [sək'ses] , ” [ðə; ði] ['saɪəntɪst]

“	I	suppose	I	had	counted	too	much	on	its	being	a	huge	success	,	”	the	scientist
“	我	认为	我	有	计数	也	很多	在	它是	存在	一个	巨大的	成功	,	”	这	科学家

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“我想我对它取得巨大成功的期望太高了，”这位科学家回答说。

“ [ðen] [tuː] ,

“	Then	too	,
“	然后	也	,

“然后，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɑːlv] [ðæt] [ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['eɪnʃənt]

I	thought	it	would	solve	that	all	-	important	question	of	the	disappearing	ancient
我	想法	它	会	解决	那	全部	-	重要的	问题	的	这	消失	古老的

['maːʃiənz] [ðæts] [bɪn] ['pʌzlɪŋ] [ˌjuː 'es]['evər] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [hɪr] [ten]

Martians	that's	been	puzzling	us	ever	since	the	first	landing	was	made	here	ten
火星人	那就是	到过	令人费解	我们	曾经	自从	这	第一的	降落	曾是	制成	这里	十

['jɪrz] [ə'goʊ] . ” -

years	ago	.	”	202
年	前	.	”	-

我原以为这能解决那个至关重要的问题——古代火星人消失之谜，这个问题自十年前人类首次登陆火星以来就一直困扰着我们。”202

“ ['ðɛrəl] [biː; bi] ['ʌðər] [ekspɪ'dɪʃnz] , ” ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [sed] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

“	There'll	be	other	expeditions	,	”	Mrs	.	Kenton	said	encouragingly	.
“	将会	是	其他	探险	,	”	太太	.	肯顿	说	令人鼓舞的是	.

“以后还会有其他探险，”肯顿夫人鼓励道。

“ [sʌm; səm] [deɪ] [juːl] [faɪnd][ðə; ði] ['ænsər] , [aɪm] [ʃʊr] . ”

“	Some	day	you'll	find	the	answer	,	I'm	sure	.	”
“	一些	天	你会	寻找	这	回答	,	我是	当然	.	”

“我相信总有一天你会找到答案的。”

“ [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [sed] .

“	Yes	,	I	suppose	so	,	”	Dr	.	Kenton	said	.
“	是的	,	我	认为	所以	,	”	博士	.	肯顿	说	.

“是的，我想也是，”肯顿博士说。

[bʌt; bət] [ted] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['daʊnkæst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

But	Ted	could	see	that	his	father	was	very	downcast	because	of	the
但	泰德	可以	看	那	他的	父亲	曾是	非常	沮丧	因为	的	这

[ˌɛkspə'dɪʃənz] ['feɪljər] .

expedition's	failure	.
探险队的	失败	.

但泰德看得出来，父亲因为探险的失败而非常沮丧。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [wen] [juː; jʊ][dɪd] ,

“	I	wish	I	had	known	you	were	coming	when	you	did	,
”	我	希望	我	有	已知	你	是	未来	什么时候	你	做过	,

“我真希望当时就知道你会来。”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈkɛntən] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

”	Mrs	.	Kenton	said	to	her	husband	.
”	太太	.	肯顿	说	到	她	丈夫	.

肯顿太太对她丈夫说。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɪnˈvaɪtɪd][ˈmɪstər] . [ˈmæθjuːz] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] .

“	I	would	have	invited	Mr	.	Matthews	to	eat	with	us	.
”	我	会	有	受邀	先生	.	马修斯	到	吃	和	我们	.

“我本想邀请马修斯先生和我们一起吃饭。”

[juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [ˈrændi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ?

You	knew	that	Randy	had	found	his	father	,	didn't	you	?
你	知道	那	兰迪	有	成立	他的	父亲	,	没有	你	?

你知道兰迪找到了他父亲，对吧?

” [ted] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈrændi] .

”	Ted	was	glad	to	see	his	father	smile	as	he	turned	to	Randy	.
”	泰德	曾是	高兴的	到	看	他的	父亲	微笑	作为	他	转向	到	兰迪	.

“泰德很高兴看到父亲转身对兰迪微笑。”

“ [jes] , [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [nuːz] , ” [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈkɛntən] [sed] .

“	Yes	,	we	got	the	news	,	”	Dr	.	Kenton	said	.
”	是的	,	我们	得到	这	消息	,	”	博士	.	肯顿	说	.

“是的，我们已经收到消息了，”肯顿博士说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [glæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈrændi] .

“	I'm	sure	glad	for	you	,	Randy	.
”	我是	当然	高兴的	为了	你	,	兰迪	.

“我真为你高兴，兰迪。”

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [peɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] .

You	see	,	it	never	pays	to	give	up	hope	.
你	看	,	它	绝不	支付	到	给	向上	希望	.

你看，放弃希望永远不会有好结果。

[aɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .

I'll	be	pleased	to	meet	your	father	.
患病的	是	高兴	到	见面	你的	父亲	.

我很荣幸能见到您的父亲。

” [dʒʌst] [ðen] [jæŋk] [keɪm] [ˈbaʊndɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] .

”	Just	then	Yank	came	bounding	in	from	the	living	room	.
”	只是	然后	扬克	来了	边界	在	从	这	活的	房间	.

就在这时，扬克从客厅里蹦了进来。

[ðə; ði] [ber] [hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ˈletɪs] [liːvz] ,

The	bear	had	taken	to	the	taste	of	lettuce	leaves	,
这	熊	有	已采取	到	这	品尝	的	莴苣	树叶	,

这只熊爱上了生菜叶子的味道。

[ænd; ənd] [ted] [wʊd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [slɪp] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

and	Ted	would	occasionally	slip	him	a	leaf	from	the	table	.
和	泰德	会	偶尔	滑	他	一个	叶子	从	这	桌子	.

泰德偶尔会偷偷塞给他一片桌叶。

[jæŋk] [ˈsaɪdld] [ʌp] [tuː; tə] [ted] , [wer] [hiː; hi][sæt][nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,

Yank	sidled	up	to	Ted	,	where	he	sat	next	to	his	father	,
扬克	侧身	向上	到	泰德	,	在哪里	他	卫星	下一个	到	他的	父亲	,

扬克悄悄走到泰德身边，泰德正坐在他父亲旁边。

['aɪɪŋ] [ðə; ði] [krɪsp] [liːvz] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [pleɪt] .

eyeing	the	crisp	leaves	on	the	boy's	plate	.
觊觎	这	脆	树叶	在	这	男孩们	盘子	.

目光落在男孩盘子里脆嫩的叶子上。

[-] ['ʌðər] [aɪ] [wʌz; wəz] [kæst] ['werəli] [æt; ət] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] ,

Yank's	other	eye	was	cast	warily	at	Dr	.	Kenton	,
扬克的	其他	眼睛	曾是	投掷	谨慎地	在	博士	.	肯顿	,

扬克的另一只眼睛警惕地瞥了一眼肯顿医生。

[huːm] [hiː; hi] [stɪl] [ə'pɪrd] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kloʊz] [frend] . -

whom	he	still	appeared	not	to	regard	as	a	close	friend	.	203
谁	他	仍然	出现	不是	到	看待	作为	一个	关闭	朋友	.	-

他似乎仍然没有把对方视为亲密的朋友。203

“ [wen] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] , [jæŋk] ?

“	When	are	you	and	I	going	to	be	friends	,	Yank	?
“	什么时候	是	你	和	我	去	到	是	朋友们	,	扬克	?

“扬基，你我什么时候才能成为朋友？”

” [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [sed] [æz; əz] [ted] ['hændɪd] [ðə; ði] [ber] [ə; eɪ] [griːn] [liːf] .

”	the	scientist	said	as	Ted	handed	the	bear	a	green	leaf	.
”	这	科学家	说	作为	泰德	递交	这	熊	一个	绿色的	叶子	.

“科学家说着，泰德递给熊一片绿叶。”

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [pet] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɑːrʃ(ə)n] ['ænɪm(ə)l] , [bʌt; bət] [jæŋk] [druː] [bæk] .

He	reached	out	to	pet	the	little	Martian	animal	,	but	Yank	drew	back	.
他	达到	出去	到	宠物	这	小的	火星人	动物	,	但	扬克	画	后退	.

他伸手想抚摸这只火星小动物，但扬克缩了回去。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['ætɪtuːd] , [jʌŋ] ['feloʊ] .

“	I	can't	understand	your	attitude	,	young	fellow	.
“	我	不能	理解	你的	态度	,	年轻的	同伴	.

“我无法理解你的态度，年轻人。”

” [ted] [θɔːt] [ðɪs] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['moʊmənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] .

”	Ted	thought	this	the	proper	moment	to	bring	up	a	very	important	matter	.
”	泰德	想法	这	这	恰当的	片刻	到	带来	向上	一个	非常	重要的	事情	.

泰德认为这是提出一件非常重要的事情的合适时机。

“ [dæd] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,

“	Dad	,	”	he	began	,
“	爸爸	,	”	他	开始	,

“爸爸，”他开口说道，

“ [dʒɪl] [ænd; ənd] ['rændi] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [saɪnd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [saɪt] - ['siːɪŋ] [pleɪn] [tʊr] [ʌv; əv]

“	Jill	and	Randy	and	I	have	signed	up	for	a	sight	-	seeing	plane	tour	of
“	吉尔	和	兰迪	和	我	有	签名	向上	为了	一个	视线	-	看到	飞机	旅游	的

[mɑːrz] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] [klæs] .

Mars	with	our	school	class	.
火星	和	我们的	学校	班级	.

“吉尔、兰迪和我报名参加了我们学校班级组织的火星观光飞机之旅。”

[mɑːm] [sez] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'griː] .

Mom	says	it's	all	right	for	us	to	go	if	you	agree	.
妈妈	说道	它是	全部	正确的	为了	我们	到	去	如果	你	同意	.

妈妈说，如果你同意，我们就可以走了。

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [θɔːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ted] [felt] ['daʊtf(ə)l] .

”	Dr	.	Kenton	thought	a	moment	,	and	Ted	felt	doubtful	.
”	博士	.	肯顿	想法	一个	片刻	,	和	泰德	毛毡	疑	.

肯顿博士沉思片刻，泰德心生疑虑。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Then	**his**	**father**	**said**	**,**	**“**	**I**	**think**	**it**	**would**	**be**	**a**	**grand**	**thing**	**for**	**you**	**.**
然后	他的	父亲	说	,	“	我	思考	它	会	是	一个	盛大	事物	为了	你	.

然后他父亲说：“我认为这对你来说将是一件很棒的事。”

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ][lɑːt] ['betər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

You	**can**	**get**	**a**	**lot**	**better**	**picture**	**of**	**this**	**planet**	**from**	**the**	**air**	**than**	**you**
你	能	得到	一个	很多	更好的	图片	的	这	行星	从	这	空气	比	你

['evər][kæn; kən][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] . ”

ever	**can**	**from**	**the**	**ground**	**.**	**”**
曾经	能	从	这	地面	.	”

从空中俯瞰，你能看到这颗星球比从地面上看到的要清晰得多。

“ ['gʊdi] , [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] !

“	**Goody**	**,**	**we**	**can**	**go**	**!**
“	古迪	,	我们	能	去	!

“太好了，我们可以走了！”

” [dʒɪl][kraɪd] [aʊt] .

”	**Jill**	**cried**	**out**	**.**
”	吉尔	哭	出去	.

吉尔尖叫起来。

[ted] [felt] [laɪk] ['ʃaʊtɪŋ] [hɪm'self] ,

Ted	**felt**	**like**	**shouting**	**himself**	**,**
泰德	毛毡	喜欢	喊叫	他自己	,

泰德感觉自己都想大喊了。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði][læst] ['bæriər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][fɔːr; fər] [ʃʊr]

for	**now**	**the**	**last**	**barrier**	**had**	**been**	**removed**	**and**	**they**	**were**	**going**	**for**	**sure**
为了	现在	这	最后的	障碍	有	到过	已移除	和	他们	是	去	为了	当然

. -

.	**204**
.	-

现在，最后一个障碍已被清除，他们肯定要出发了。204

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [faʊnd] ['twenti] - [faɪv] ['iːgər] ['stjʊdnts] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sliːk] [dʒet][krɑːft]

The	**next**	**week**	**found**	**twenty**	**-**	**five**	**eager**	**students**	**stepping**	**into**	**a**	**sleek**	**jet**	**craft**
这	下一个	星期	成立	二十	-	五	渴望的	学生	步进	进入	一个	光滑	喷射	工艺

[frʌm; frəm][ðə; ði][roʊl] - [ə'weɪ] ['lædər] [æt; ət] ['loʊəl] ['hɑːrbər] .

from	**the**	**roll**	**-**	**away**	**ladder**	**at**	**Lowell**	**Harbor**	**.**
从	这	卷	-	离开	梯子	在	洛厄尔	港口	.

接下来的一周，25名充满热情的学生从洛厄尔港的折叠梯上登上了一架流线型的喷气式飞机。

['rændi] [ænd; ənd] [ted] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [siːt] [tə'geðər] , [ænd; ənd][dʒɪl][sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] [frend]

Randy	**and**	**Ted**	**found**	**a**	**double**	**seat**	**together**	**,**	**and**	**Jill**	**sat**	**with**	**a**	**girl**	**friend**
兰迪	和	泰德	成立	一个	双倍的	座位	一起	,	和	吉尔	卫星	和	一个	女孩	朋友

.

:
.

兰迪和泰德找到了一张双人座位，吉尔则和她的一个女朋友坐在一起。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər][ɪn] , ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'muːv] [ðer; ðər]

When	**all**	**the**	**passengers**	**were**	**in**	**,**	**Mr**	**.**	**Garland**	**said**	**that**	**they**	**could**	**remove**	**their**
什么时候	全部	这	乘客	是	在	,	先生	.	花环	说	那	他们	可以	消除	他们的

[speɪs] ['helmits] .

space	**helmets**	**.**
空间	头盔	.

加兰先生说，等所有乘客都进入舱内后，他们就可以摘下太空头盔了。

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər] ['siːtɪd] , [ðeɪ] [weɪvd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [huː] [stʊd] [ɑːn]

When	all	were	seated	,	they	waved	to	their	parents	and	relatives	who	stood	on
什么时候全部		是	坐着	,	他们	挥手	到	他们的	父母	和	亲属	WHO	站立	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

众人落座后，他们向站在地上的父母和亲戚挥手致意。

“ [aɪm][æz; əz][ɪkˈsaɪtɪd][æz; əz] [ɪf] [aɪˈd]['nevər] [meɪd] [ə; eɪ][trɪp] [laɪk] [ðɪs] !

“	I'm	as	excited	as	if	I'd	never	made	a	trip	like	this	!
”	我是	作为	兴奋的	作为	如果	ID	绝不	制成	一个	旅行	喜欢	这	!

“我兴奋得就像从未进行过这样的旅行一样！”

” ['rændi] [sed] .

”	Randy	said	.
”	兰迪	说	.

兰迪说道。

“ [aɪm] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː] !

“	I'm	excited	too	!
”	我是	兴奋的	也	!

我也很兴奋！

” [ted] [ədˈmɪtɪd] .

”	Ted	admitted	.
”	泰德	承认	.

泰德承认道。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [slept] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi]

He	didn't	add	that	he	had	scarcely	slept	the	night	before	because	he
他	没有	添加	那	他	有	几乎	睡着了	这	夜晚	前	因为	他

[wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪðər] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .

was	in	such	a	dither	of	anticipation	.
曾是	在	这样的	一个	抖动	的	预期	.

他没有补充说，由于前一天晚上他兴奋得几乎没睡。

['mɪstər] . ['gɑːrlənd][toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['fæsn] [ðer; ðər] ['seɪfti] [belts] ,

Mr	.	Garland	told	the	children	to	fasten	their	safety	belts	,
先生	.	花环	讲述	这	孩子们	到	系	他们的	安全	腰带	,

加兰先生告诉孩子们系好安全带。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] .

as	they	were	almost	ready	to	take	off	.
作为	他们	是	几乎	准备好	到	拿	离开	.

他们几乎已经准备起飞了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['muːvɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

In	a	few	minutes	they	felt	the	ship	moving	beneath	them	.
在	一个	很少	分钟	他们	毛毡	这	船	移动	下面	他们	.

几分钟后，他们感觉到船在脚下移动。

[ted] [weɪvd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mæθjuːz] ,

Ted	waved	a	final	farewell	to	his	parents	and	Mr	.	Matthews	,
泰德	挥手	一个	最终的	告别	到	他的	父母	和	先生	.	马修斯	,

泰德向他的父母和马修斯先生挥手告别。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [siːt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

for	he	had	a	seat	beside	the	window	.
为了	他	有	一个	座位	旁	这	窗户	.

因为他的座位在窗边。

[wen] [ðeɪ] [weɪvd] [bæk] , [ted] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'i:zi] .

When	they	waved	back	,	Ted	felt	a	little	uneasy	.
什么时候	他们	挥手	后退	,	泰德	毛毡	一个	小的	不安	.

当他们挥手回应时，泰德感到有些不安。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][foʊks] .

It	was	the	first	time	he	had	ever	been	away	from	his	folks	.
它	曾是	这	第一的	时间	他	有	曾经	到过	离开	从	他的	各位	.

这是他第一次离开家人。

[hi:; hi] ['wʌndɝd] ['fɪrfəli] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [ɑ:n][ðə; ði] [flaɪt] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]

He	wondered	fearfully	if	something	would	happen	on	the	flight	so	that	he	would
他	想知道	恐惧地	如果	某物	会	发生	在	这	航班	所以	那	他	会

['nevər] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] . -

never	see	them	again	.	205
绝不	看	他们	再次	.	-

他忐忑不安地想，会不会在飞行途中发生什么事，让他再也见不到他们了。205

['swɪftli] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [pleɪn] [pɪkt] [ʌp] [spi:d] .

Swiftly	the	rocket	plane	picked	up	speed	.
迅速地	这	火箭	飞机	挑选	向上	速度	.

火箭飞机迅速加速。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wʊʃ; wu:ʃ][ʌv; əv] ['dʒɛts] , [ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ntʃt] [ɪt'self]['ɪntu:][ðə; ði] [er] .

Then	,	with	a	whoosh	of	jets	,	it	launched	itself	into	the	air	.
然后	,	和	一个	嗖!	的	喷气式飞机	,	它	发射	本身	进入	这	空气	.

然后，伴随着一阵喷气声，它腾空而起。

“ [wɪə(r)] [ɔ:f] !

“	We're	off	!
”	是	离开	!

“我们出发了！”

” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪd] ['geɪli] .

”	one	of	the	boys	shouted	gaily	.
”	一	的	这	男孩们	喊叫	兴高采烈地	.

其中一个男孩兴高采烈地喊道。

[su:n] ['loʊəl] ['hɑ:rbər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɜ:rk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [red] ['dezərt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

Soon	Lowell	Harbor	was	only	a	small	circle	in	the	red	desert	behind	them	,
很快	洛厄尔	港口	曾是	仅有的	一个	小的	圆圈	在	这	红色的	沙漠	在后面	他们	,

很快，洛厄尔港就只剩下他们身后红色沙漠中的一个小圆圈了。

[ænd; ənd][ðə; ði][væst] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['wɪldərnəs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:] [vju:] .

and	the	vast	stretches	of	wilderness	began	to	come	into	view	.
和	这	广阔的	伸展	的	荒野	开始	到	来	进入	看法	.

广袤无垠的荒野开始映入眼帘。

['mɪstər] . ['gɑ:rlənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['nætʃ(ə)rəl] [fɔr'meɪʃənz] [æz; əz] [ðeɪ] [kru:zd] [ə'lɔ:ŋ] .

Mr	.	Garland	pointed	out	the	important	natural	formations	as	they	cruised	along	.
先生	.	花环	尖	出去	这	重要的	自然的	阵型	作为	他们	巡航	沿着	.

加兰先生沿途为他们指出了重要的自然地貌。

[baɪ] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ʌv; əv][mɑ:rz][hæd; həd] [bɪn] ['ækjərətli] [mæpt] .

By	now	almost	all	of	Mars	had	been	accurately	mapped	.
经过	现在	几乎	全部	的	火星	有	到过	准确	已映射	.

到那时，火星几乎整个区域都已被精确绘制成地图。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] [wɪnd] - [rɪbd] [sænd] [djʊn] [wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]

There	were	miles	and	miles	of	wind	-	ribbed	sand	dunes	with	rows	of
那里	是	英里	和	英里	的	风	-	罗纹	沙	沙丘	和	行	的

['fɜːrəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːrmɝz] ['kerfəli] ['siːdɪd] [fiːldz] .

furrows	like	a	farmer's	carefully	seeded	fields	.
沟壑	喜欢	一个	农民的	小心	播种	字段	.

绵延数英里的沙丘被风吹成条条沟壑，如同农民精心播种的田地。

[ted] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nælz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm]

Ted	had	never	before	realized	the	wonder	of	the	canals	until	he	saw	them
泰德	有	绝不	前	已实现	这	想知道	的	这	运河	直到	他	锯	他们

[frʌm; frəm] [ðɪs] [haɪt] .

from	this	height	.
从	这	高度	.

直到从这个高度看到运河，泰德才真正意识到运河的奇妙之处。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [streɪt] [æz; əz] [ˈærəus] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜːr; wər] [trə'mendəs] [ɪn] [saɪz] ,

They	were	straight	as	arrows	,	and	some	were	tremendous	in	size	,
他们	是	直的	作为	箭头	,	和	一些	是	巨大的	在	尺寸	,

它们笔直如箭，有些体型巨大。

['iːv(ə)n] [ˈdwɔːfiŋ] [ðə; ði] ['mædʒəsti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] ['kænjən] [ʌv; əv] [ˌærɪ'zoʊnə] .

even	dwarfing	the	majesty	of	the	Grand	Canyon	of	Arizona	.
甚至	矮化	这	威严	的	这	盛大	峡谷	的	亚利桑那	.

甚至比亚利桑那州的大峡谷还要雄伟壮观。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['wʌndər] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['veri] [ə'kɑːmplɪʃt] ['ɛndʒə'nɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	caused	him	to	wonder	again	about	those	very	accomplished	engineers	of	the
它	导致	他	到	想知道	再次	关于	那些	非常	完成	工程师	的	这

['eɪnʃənt] [pæst] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [sɪns] [soʊ] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd]

ancient	past	who	had	built	them	and	had	since	so	mysteriously	disappeared
古老的	过去的	WHO	有	建造	他们	和	有	自从	所以	神秘地	消失

. -

.	206

. -

这让他再次想起古代那些建造了这些建筑却神秘消失的杰出工程师们。206

[ted] ['rekəgnaɪzd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [dʒi'ɑːgrəfi] ['stʌdi] .

Ted	recognized	much	of	the	landscape	from	their	geography	study	.
泰德	认可	很多	的	这	景观	从	他们的	地理	学习	.

泰德认出了地理课上学到的大部分风景。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊkər] - [red] [dɪ'zɜːrts] [ænd; ənd] ['fɔrists] [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] [fɑːr] [bæk] [ɪn]

Some	of	the	ocher	-	red	deserts	and	forests	had	been	named	far	back	in
一些	的	这	赭石	-	红色的	沙漠	和	森林	有	到过	命名	远的	后退	在

[ðə; ði] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst] ['sentʃəri] .

the	past	before	the	twenty	-	first	century	.
这	过去的	前	这	二十	-	第一的	世纪	.

一些赭红色的沙漠和森林早在二十一世纪之前就已经被命名了。

[ðeɪ] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] [greɪt] [oʊ'eɪsɪs] [ʌv; əv] ['soʊlɪs] ['lækəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dens] ['wʊdlənd] [ʌv; əv]

They	passed	over	the	great	oasis	of	Solis	Lacus	and	the	dense	woodland	of
他们	通过了	超过	这	伟大的	绿洲	的	索利斯	湖泊	和	这	稠密	林地	的

[mer] [sɪ'riːnəm] .

Mare	Sirenum	.
母马	塞雷努姆	.

他们经过了索利斯湖的大绿洲和塞壬海的茂密森林。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][kə'nælz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [kə'nælz] , ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪskæp]

But	always	there	were	canals	,	and	more	canals	,	draining	the	great	icecaps
但	总是	那里	是	运河	,	和	更多的	运河	,	排水	这	伟大的	冰盖

[ænd; ənd] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['plænɪt] .

and	supplying	the	entire	planet	.
和	供应	这	全部的	行星	.

但一直以来都有运河，而且运河越来越多，它们排干巨大的冰盖，为整个地球提供水源。

“ ['ɪznt] [ðə; ði][skaɪ] ['prɪti] ?

“	Isn't	the	sky	pretty	?
”	不是	这	天空	漂亮的	?

天空真美啊！

” [dʒɪl] [sed] [tuː; tə] [ted] [ænd; ənd] ['rændi] [huː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

”	Jill	said	to	Ted	and	Randy	who	were	sitting	behind	her	.
”	吉尔	说	到	泰德	和	兰迪	WHO	是	坐着	在后面	她	.

吉尔对坐在她身后的泰德和兰迪说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wɪə(r)] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] [wen] [wɪə(r)] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] .

“	It	seems	we're	closer	to	the	stars	when	we're	off	the	ground	.
”	它	似乎	是	更近	到	这	明星	什么时候	是	离开	这	地面	.

“当我们离开地面时，似乎离星星更近了。”

” [ted] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

”	Ted	had	to	agree	with	her	.
”	泰德	有	到	同意	和	她	.

泰德不得不同意她的看法。

[ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [diːp] ['gɔːrdʒəs] ['vaɪələt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] ['pʌlsɪŋ] ['sɔːftli]

The	heavens	were	a	deep	gorgeous	violet	,	with	the	starlight	pulsing	softly
这	天	是	一个	深的	华丽的	紫色	,	和	这	星光	脉动	轻轻

[θruː] .

through	.
通过	.

天空呈现出深邃而绚丽的紫色，星光在其中柔和地闪烁。

[ðeɪ] [treɪst] [ðə; ði] [sloʊ] ['muːvmənt] [ʌv; əv]['fəubəs; fɔː-] , [ðə; ði] - ,

They	traced	the	slow	movement	of	Phobos	,	the	timeteller	,
他们	追踪	这	慢的	移动	的	火卫一	,	这	-	,

他们追踪了火卫一（福波斯）的缓慢运动，福波斯是时间的记录者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['taɪni] [muːn] , ['daɪməs; 'deɪməs] , [ðæt] [rɪ'zembld]

and	they	could	also	pick	out	the	distant	tiny	moon	,	Deimos	,	that	resembled
和	他们	可以	还	挑选	出去	这	遥远	微小的	月亮	,	戴莫斯	,	那	类似

[ə; eɪ] [waɪt] [ɑːrk] [laɪt] .

a	white	arc	light	.
一个	白色的	弧	光	.

他们还能辨认出遥远的小卫星戴莫斯，它像一道白色的弧光。

[ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] [ɔːl] [tuː] ['kwɪkli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːgər] [saɪt] - [siəz] .

The	hours	passed	all	too	quickly	for	the	eager	sight	-	seers	.
这	小时	通过了	全部	也	迅速地	为了	这	渴望的	视线	-	先知	.

对于渴望观光的游客来说，时间过得太快了。

“ [wɪə(r)] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːrʃ(ə)n] ['fɔːrɪst] , ” ['mɪstər] . ['gɑːrlənd][toʊld][ðem; ðəm] [leɪt] [ðæt]

“	We're	over	the	Great	Martian	Forest	,	”	Mr	.	Garland	told	them	late	that
”	是	超过	这	伟大的	火星人	森林	,	”	先生	.	花环	讲述	他们	晚的	那

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

“我们已经飞越了火星大森林，”那天下午晚些时候，加兰先生告诉他们。

“ [its] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] .
“ It's the end of the line .
“ 它是 这 结尾 的 这 线 .

“到此为止了。”

['æftər] [wiːv] ['kʌvərd] [ðɪs] , [wiːl] [stɑːrt] [bæk] . ” -
After we've covered this , we'll start back . ” 207
后 我们已经 涵盖 这 , 出色地 开始 后退 . ” -

讲完这些之后，我们再继续。”207

[ted] [lʊkt] ['graʊndwərd] , ['siːɪŋ] [wʌt] [riˈzembld] [ə; eɪ] [kəˈlɑːs(ə)l] , ['sprɔːlɪŋ] [biːst] [spred] [aʊt] [ɪn]
Ted looked groundward , seeing what resembled a colossal , sprawling beast spread out in
泰德 看起来 地面 , 看到 什么 类似 一个 庞大 , 蔓延 兽 传播 出去 在
[ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
all directions .
全部 方向 .

泰德向下望去，看到一个像巨大无比、四肢舒展的野兽一样的东西向四面八方蔓延开来。

[ted] ['ʃʌdəd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] .
Ted shuddered at the sight .
泰德 颤抖 在 这 视线 .

泰德看到这一幕，不禁打了个寒颤。

['meni] [ɪkˈsplɔrɚz] [hæd; həd] [bɪn] [træpt] [ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevər] [kʌm]
Many explorers had been trapped in this terrible wilderness and had never come
许多 探险家 有 到过 被困 在 这 糟糕的 荒野 和 有 绝不 来
[aʊt] [əˈlaɪv] .
out alive .
出去 活 .

许多探险家曾被困在这片可怕的荒野中，再也没有活着出来过。

[waɪld] ['ænɪmlz] , [blaɪnd] [treɪlz] , [ænd; ənd] [kɑːrˈnɪvərəs] [wɪp] [plænts] [wɜːr; wər] [θɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv]
Wild animals , blind trails , and carnivorous whip plants were thought to have
荒野 动物 , 瞎的 小径 , 和 食肉的 鞭 植物 是 想法 到 有
[dɪˈstrɔɪd] [ðem; ðəm] .
destroyed them .
损毁 他们 .

人们认为野生动物、盲径和食肉鞭草是导致它们灭绝的原因。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmwʌn] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] , “ [lʊk] , [wɒts] [ðæt] ['muːvɪŋ] ?
Suddenly someone called out as he pointed down , “ Look , what's that moving ?
突然 某人 称为 出去 作为 他 尖 向下 , “ 看 , 是什么 那 移动 ?

突然有人指着下方喊道：“看，那是什么东西在动？”

” [ɔːl] [stɛərd] [wer] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .
” All stared where he pointed .
” 全部 凝视 在哪里 他 尖 .

“所有人都盯着他所指的方向看。”

[ɪn] [æn; ən] ['oʊpən] [speɪs] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['nuːmərəs] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
In an open space inside the forest , numerous creatures were rolling along like a
在 一个 打开 空间 里面 这 森林 , 很多的 生物 是 滚动 沿着 喜欢 一个
[taɪd] .
tide .
潮 .

在森林中的一片空地上，无数的生物像潮水般涌动。

“ [ðeə(r)] [bluː] ['roʊvɚz] , ” ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] [sed] .
“ They're blue rovers , ” Mr . Garland said .
“ 它们是 蓝色的 探测车 , ” 先生 . 花环 说 .

“它们是蓝色的探测车，”加兰先生说。

“ [ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] [ə'merɪkən] ['baɪs(ə)n] [ðæt] [rəumd] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ They're something like the old American bison that roamed the plains of the
“ 它们是 某物 喜欢 这 老的 美国人 野牛 那 漫游 这 平原 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

“它们有点像曾经在美国大平原上漫游的美洲野牛。”

” [mɔːr] [streɪndʒ] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [siːn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
” More strange animals were seen , and still the plane was not out of the
” 更多的 奇怪的 动物 是 已见 , 和 仍然 这 飞机 曾是 不是 出去 的 这
[hjuːdʒ] ['fɔːrɪst] .
huge forest .
巨大的 森林 .

“人们看到了更多奇怪的动物，但飞机仍然没有飞出这片巨大的森林。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [gruː] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['densli] ,
If anything , the jungle grew even more densely ,
如果 任何事物 , 这 丛林 生长 甚至 更多的 密集地 ,

丛林反而长得更加茂密了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['rɑːki] [klɪfs] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] [gɔːdʒz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk]
and now rocky cliffs and shallow gorges could be seen among the thick
和 现在 岩石 悬崖 和 浅的 峡谷 可以 是 已见 之中 这 厚的
[ˌvedʒə'teɪʃn] .
vegetation .
植被 .

现在，茂密的植被中露出了嶙峋的峭壁和浅浅的峡谷。

[mɑːrz] [hæd; həd] [noʊ] [ɪk'striːmli] [diːp] [ɔːr] [haɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔr'meɪʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ɜːrθ]
Mars had no extremely deep or high natural formations such as the Earth
火星 有 不 极其 深的 或者 高的 自然的 阵型 这样的 作为 这 地球
[hæd; həd] .
had .
有 .

火星上没有像地球那样极其深邃或高耸的自然地貌。

“ [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tɜːrnz] [braʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] , ” ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] [ə'drest] [hɪz; ɪz]
“ Most of the forest turns brown in the winter , ” Mr . Garland addressed his
“ 最多 的 这 森林 转弯 棕色的 在 这 冬天 , ” 先生 . 花环 已解决 他的
['stjʊdnts] ,
students ,
学生 ,

“冬天，大部分森林都会变成棕色，”加兰先生对学生们说。

“ [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['poʊlər] [kæp] [melts] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] , ['evriθɪŋ] [pɑːps] [aʊt] [griːn] [ə'gen] . ”
“ but when the polar cap melts in the spring , everything pops out green again . ”
“ 但 什么时候 这 极性 帽 融化 在 这 春天 , 一切 流行音乐 出去 绿色的 再次 . ”
-
208
-

“但到了春天，极地冰盖融化时，万物又都焕发出了绿色。”208

[ted] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['siːznz] [wɜːr; wər] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [ɑːn] [mɑːrz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ɜːrθ]
Ted knew that the seasons were twice as long on Mars as they were on Earth
泰德 知道 那 这 季节 是 两次 作为 长的 在 火星 作为 他们 是 在 地球
,
,
,

泰德知道火星上的季节是地球的两倍长。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] .

even	though	the	days	and	nights	were	just	about	the	same	.
甚至	尽管	这	天	和	夜晚	是	只是	关于	这	相同的	.

尽管白天和黑夜几乎没什么变化。

[haʊ] ['fraɪtfəli] [koʊld][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['wɪntɚz] , [hi:; hi] [θɔ:t] .

How	frightfully	cold	must	be	the	winters	,	he	thought	.
如何	可怕地	寒冷的	必须	是	这	冬天	,	他	想法	.

他心想，那里的冬天一定非常寒冷。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [naɪs] ['sʌmər] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] !

But	on	the	other	hand	,	what	a	long	,	nice	summer	to	enjoy	!
但	在	这	其他	手	,	什么	一个	长的	,	好的	夏天	到	享受	!

但另一方面，多么漫长美好的夏天啊！

['faɪnəli] [ðə; ði] [dens] [groʊθ] [bɪ'gæn] ['θɪnɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊtər] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst]

Finally	the	dense	growth	began	thinning	out	again	as	the	outer	fringe	of	the	forest
最后	这	稠密	生长	开始	稀疏	出去	再次	作为	这	外	边缘	的	这	森林

[wʌz; wəz] [ri:tʃt] .

was	reached	.
曾是	达到	.

最后，当到达森林边缘时，茂密的植被又开始变得稀疏起来。

['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [pleɪn] [kə'ri:nd] ['ʃɑ:rpli] [ɑ:n][ɪts] [saɪd] .

Suddenly	,	without	warning	,	the	plane	careened	sharply	on	its	side	.
突然	,	没有	警告	,	这	飞机	倾斜	尖锐地	在	它是	边	.

突然，毫无预兆地，飞机猛地侧翻。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜ:r; wər] [flʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [si:ts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [skri:md] [ɪn]

Some	of	the	students	were	flung	out	of	their	seats	,	and	they	screamed	in
一些	的	这	学生	是	扔	出去	的	他们的	座位	,	和	他们	尖叫	在

['terər] .

terror	.
恐怖	.

一些学生被甩出座位，惊恐地尖叫起来。

['mɪstər] . ['gɑ:rlənd] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [wʌz; wəz] [θroʊn] ['bækwərd]

Mr	.	Garland	,	who	had	been	standing	by	a	window	,	was	thrown	backward
先生	.	花环	,	WHO	有	到过	常设	经过	一个	窗户	,	曾是	抛掷	落后

['ɑ:ntə][ðə; ði] [flɔ:r] .

onto	the	floor	.
到	这	地面	.

当时站在窗边的加兰先生被向后抛到地上。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['raɪtɪd] [ɪt'self] , ['mɪstər] . ['gɑ:rlənd] [klaɪmd] ['sloʊli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

When	the	ship	had	righted	itself	,	Mr	.	Garland	climbed	slowly	to	his	feet	.
什么时候	这	船	有	右	本身	,	先生	.	花环	攀登	缓慢地	到	他的	脚	.

当船身恢复正常后，加兰先生慢慢站了起来。

“ ['enibɑ:di] [hɜ:rt] ? ” [ðə; ði] ['ti:tʃər] [æskt] .

“	Anybody	hurt	?	”	the	teacher	asked	.
“	任何人	伤害	?	”	这	老师	问	.

“有人受伤吗？”老师问道。

[noʊ][wʌn] [els] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] , [bʌt; bət][ted] [sɔ:] ['mɪstər] . ['gɑ:rlənd] ['grɪməs] [ɪn][peɪn] .

No	one	else	appeared	to	be	,	but	Ted	saw	Mr	.	Garland	grimace	in	pain	.
不	一	别的	出现	到	是	,	但	泰德	锯	先生	.	花环	鬼脸	在	疼痛	.

似乎没有其他人注意到这一点，但泰德看到加兰先生痛苦地皱起了眉头。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]['ɪndʒərd][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] .

He	seemed	to	have	injured	his	ankle	.
他	似乎	到	有	受伤	他的	踝	.

他好像扭伤了脚踝。

“ ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] , [jʊə(r)] [hɜːrt] !
“ Mr . Garland , you're hurt !
” 先生 . 花环 , 你是 伤害 !

“加兰先生，你受伤了！”

” [ted] [sed] .
” Ted said .
” 泰德 说 .

“泰德说道。”

“ ['nevər] [maɪnd][ˌem 'iː] !
“ Never mind me !
” 绝不 头脑 我 !

“别理我！”

” [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [sed] .
” the instructor said .
” 这 讲师 说 .

“老师说。”

“ [pʊt] [jʊr; jər] ['seɪfti] [belts] [ɑːn] — ['kwɪkli] ! ” -
“ Put your safety belts on — quickly ! ” 209
” 放 你的 安全 腰带 在 — 迅速地 ! ” -

“快，系好安全带！”209

[hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pleɪn] ['stɑːrtɪd] ['bʌkɪŋ] [ə'gen] .
His students did so , and then the plane started bucking again .
他的 学生 做过 所以 , 和 然后 这 飞机 开始 颠簸 再次 .

他的学生们照做了，然后飞机又开始颠簸起来。

[pʊr] ['mɪstər] . ['gɑːrlənd][wʌz; wəz] [flʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
Poor Mr . Garland was flung against the wall this time ,
贫穷的 先生 . 花环 曾是 扔 反对 这 墙 这 时间 ,

可怜的加兰先生这次被狠狠地摔到了墙上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['hɔbəld] ['ɪntuː][ðə; ði]['paɪləts]['kæbɪn][tuː; tə] [siː] [wʌt]
but he recovered himself and hobbled into the pilot's cabin to see what
但 他 恢复 他自己 和 跛行 进入 这 飞行员的 舱 到 看 什么
[wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
was wrong .
曾是 错误的 .

但他缓过神来，一瘸一拐地走进驾驶舱，看看出了什么事。

[ted] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['klæsˌmets] ['bæblɪŋ] [ɪn] [fraɪt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
Ted heard his classmates babbling in fright all around him .
泰德 听到 他的 同学 胡说 在 惊吓 全部 大约 他 .

泰德听到周围的同学们惊恐地窃窃私语。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['rændi] [traɪd] [tuː; tə]['kwaɪət][dʒɪlz] ['maʊntɪŋ] ['terər] .
He and Randy tried to quiet Jill's mounting terror .
他 和 兰迪 尝试 到 安静的 吉尔的 安装 恐怖 .

他和兰迪试图平息吉尔日益增长的恐惧。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ” [ted] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ Take it easy , ” Ted said to her .
” 拿 它 简单的 , ” 泰德 说 到 她 .

“别着急，”泰德对她说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] .
“ It may not be anything serious .
” 它 可能 不是 是 任何事物 严肃的 .

“可能没什么大碍。”

" ['mɪstər] . ['gɑːrlənd][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ted] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs]
" Mr . Garland was back in a few minutes , and Ted could see that his face
" 先生 . 花环 曾是 后退 在 一个 很少 分钟 , 和 泰德 可以 看 那 他的 脸
[wʌz; wəz] [greɪv] .
was grave .
曾是 严重 .

"加兰先生几分钟后就回来了，泰德看得出他脸色很严肃。"

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [beɪl] [aʊt] , [kɪdz] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ðɪ] [klæs] ['grɪmlɪ] .
" We've got to bail out , kids , " he told the class grimly .
" 我们已经 得到 到 保释 出去 , 孩子们 , " 他 讲述 这 班级 阴沉地 .

"孩子们，我们得撤退了，"他神情严肃地对全班同学说。

" ['ɪntuː] [ðæt] ? " [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [bɪ'loʊ] .
" Into that ? " cried one of the boys , pointing to the forest below .
" 进入 那 ? " 哭 一 的 这 男孩们 , 指向 到 这 森林 以下 .

"进去吗？"其中一个男孩指着下面的森林喊道。

" [wiːv] [noʊ] ['ʌðər] [tʃɔɪs] , [ðə; ðɪ]['paɪlət] [telz] [ˌem 'iː] , " ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] [rɪ'plaɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
" We've no other choice , the pilot tells me , " Mr . Garland replied , his voice
" 我们已经 不 其他 选择 , 这 飞行员 讲述 我 , " 先生 . 花环 回复 , 他的 嗓音
['ʃeɪki] .
shaky .
摇晃 .

"飞行员告诉我，我们别无选择，"加兰先生回答道，声音有些颤抖。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ðɪ] ['dʒɛts] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [kræʃ] - [lænd] [wɪ'ðaʊt] ['rekɪŋ] [ðə; ðɪ]
" There's a fire in the jets , and we can't crash - land without wrecking the
" 有 一个 火 在 这 喷气式飞机 , 和 我们 不能 碰撞 - 土地 没有 破坏 这
[pleɪn] .
plane .
飞机 .

"飞机着火了，我们不能在不损坏飞机的情况下迫降。"

" ['terəfaɪd] , [ðə; ðɪ] ['stjʊdnts] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [stɪl] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv]
" Terrified , the students stared at him , as though they still could not believe
" 恐惧 , 这 学生 凝视 在 他 , 作为 尽管 他们 仍然 可以 不是 相信
[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] . -
what he was saying . 210
什么 他 曾是 说 . -

学生们惊恐地盯着他，仿佛仍然无法相信他所说的话。210

" [hiː; hi] [sez] [ðeəz; ðəz][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] ['pærəʃuːt]
" He says there's an open space ahead of us where we can parachute
" 他 说道 有 一个 打开 空间 前方 的 我们 在哪里 我们 能 降落伞
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

他说前面有一片空地，我们可以跳伞降落。

" ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] [went] [ɑːn] .
" Mr . Garland went on .
" 先生 . 花环 去 在 .

加兰先生继续说道。

" ['hiːz] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] [help] [naʊ] .
" He's sending a message for help now .
" 他是 发送 一个 信息 为了 帮助 现在 .

"他现在正在发出求救信息。"

[wiːv] [gɑːt] [ɪˈnʌf] [səˈplaɪz] [ænd; ənd] [er] [tuː; tə] [læst] [ˌjuː ˈes] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ˈpɑːrti] [kʌmz]

We've	got	enough	supplies	and	air	to	last	us	until	a	search	party	comes
我们已经	得到	足够的	补给品	和	空气	到	最后的	我们	直到	一个	搜索	派对	来

[frʌm; frəm] [ˈloʊəl] [ˈhɑːrbər] .

from	Lowell	Harbor	.
从	洛厄尔	港口	.

我们有足够的补给和空气，可以撑到洛厄尔港的搜救队赶来。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [əˈlɑːrm] .

There's	no	cause	for	alarm	.
有	不	原因	为了	警报	.

无需惊慌。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər] [tɔːk] .

"	There	was	no	more	time	for	talk	.
"	那里	曾是	不	更多的	时间	为了	讲话	.

“没有时间再谈了。”

[dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz] [ˈɑːbviəsli] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈɪndʒəri] ,

Despite	his	obviously	painful	injury	,
尽管	他的	明显地	痛苦	受伤	,

尽管他伤势明显很严重，

[ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [ˈkwɪkli] [dɪˈstrɪbjuːtɪd] [ʃuːt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt]

the	teacher	quickly	distributed	chutes	and	showed	the	children	how	to	put
这	老师	迅速地	分布式	滑道	和	显示	这	孩子们	如何	到	放

[ðem; ðəm] [ɑːn] .

them	on	.
他们	在	.

老师迅速分发了滑梯，并向孩子们演示了如何穿戴。

[ðə; ði] [ʃuːt] [wɜːr; wər] [ˈspeʃəli] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər] [juːz] [ɪn] [ˈmɑːrzɪz] [rer] [ˈætməsfɪr] .

The	chutes	were	specially	designed	for	use	in	Mars's	rare	atmosphere	.
这	滑道	是	特别	设计	为了	使用	在	火星的	稀有的	气氛	.

这些降落伞是专门为在火星稀薄的大气层中使用而设计的。

[nekst] , [speɪs] [ˈhelmits] [wɜːr; wər] [dɔnd] .

Next	,	space	helmets	were	donned	.
下一个	,	空间	头盔	是	穿戴	.

接下来，他们戴上了太空头盔。

[ðen] [ˈmɪstər] . [ˈgɑːrlənd] [laɪnd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˌɑːr aɪ ˈpiː] [kɔːrdz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə]

Then	Mr	.	Garland	lined	the	children	up	with	their	rip	cords	fastened	to
然后	先生	.	花环	衬里	这	孩子们	向上	和	他们的	撕裂	绳索	系紧	到

[æn; ən] [ˌoʊvərˈhed] [kɔːrd] [fɔːr; fər] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃuːt] [wen] [ðeɪ] [dʒʌmpt] .

an	overhead	cord	for	automatic	opening	of	the	chutes	when	they	jumped	.
一个	开销	绳索	为了	自动的	开幕	的	这	滑道	什么时候	他们	跳了起来	.

然后，加兰先生让孩子们排成一排，将他们的拉绳系在头顶的绳索上，以便在他们跳下去时自动打开滑梯。

[ted] , [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [ˈrændi] [hæd; həd] [steɪd] [təˈgeðər] ,

Ted	,	his	sister	,	and	Randy	had	stayed	together	,
泰德	,	他的	姐姐	,	和	兰迪	有	入住	一起	,

泰德、他的妹妹和兰迪一直住在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [fɜːrst] [θriː] [ɪn] [laɪn] [tuː; tə] [dʒʌmp] .

and	they	found	themselves	the	first	three	in	line	to	jump	.
和	他们	成立	他们自己	这	第一的	三	在	线	到	跳	.

结果他们发现自己排在了最前面三个人跳绳。

[ʃuːt] [wɪð; wɪθ] [səˈplaɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌvd] [aʊt] [fɜːrst] [baɪ] [hænd] ,

Chutes	with	supplies	had	been	shoved	out	first	by	hand	,
滑道	和	补给品	有	到过	推搡	出去	第一的	经过	手	,

装有物资的滑槽事先已由人工推出。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] ['sɪgnəld] [tuː; tə] [ted] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [dʒʌmp] .

and	then	Mr	.	Garland	signaled	to	Ted	for	the	first	jump	.
和	然后	先生	.	花环	发出信号	到	泰德	为了	这	第一的	跳	.

然后加兰先生向泰德发出信号，让他进行第一次跳跃。

[θɪŋz] [hæd; həd] [muːvd] [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ted] ['hɑːrdli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [skerd] .

Things	had	moved	so	swiftly	that	Ted	hardly	had	time	to	become	scared	.
事物	有	已搬	所以	迅速地	那	泰德	几乎	有	时间	到	变得	害怕的	.

事情发生得太快了，泰德几乎没有时间感到害怕。

['rændi] [ænd; ənd] [dʒɪl] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Randy	and	Jill	seemed	to	feel	the	same	way	.
兰迪	和	吉尔	似乎	到	感觉	这	相同的	方式	.

兰迪和吉尔似乎也有同样的感觉。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [stɪl] [dʒəːkiŋ] [ɪ'rætɪkli] [ænd; ənd] [pluːmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [swɜːld] [ə'baʊt] .

The	ship	was	still	jerking	erratically	and	plumes	of	smoke	swirled	about	.
这	船	曾是	仍然	抽搐	不规则地	和	羽流	的	抽烟	旋转	关于	.

船身依然剧烈摇晃，滚滚浓烟在周围翻腾。

[ðə; ði] ['oʊv(ə)l] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ted] [sɔː] [jɔːnɪŋ] [speɪs] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

The	oval	door	was	open	,	and	Ted	saw	yawning	space	beneath	him	.
这	椭圆形	门	曾是	打开	,	和	泰德	锯	打哈欠	空间	下面	他	.

椭圆形的门开着，泰德看到脚下是一片开阔的空间。

[æt; ət] ['mɪstər] . ['gɑːrləndz] [wɜːrd] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt] .

At	Mr	.	Garland's	word	,	he	took	a	deep	breath	and	sprang	out	.
在	先生	.	花环	单词	,	他	采取	一个	深的	气息	和	弹簧	出去	.

听到加兰先生的话，他深吸一口气，跳了出去。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [stræps] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [jæŋk] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃuːt] [pɑːpt] ['oʊpən] .

He	felt	the	straps	on	his	back	yank	him	sharply	as	the	chute	popped	open	.
他	毛毡	这	肩带	在	他的	后退	扬克	他	尖锐地	作为	这	滑槽	爆裂	打开	.

-

211

-

降落伞打开时，他感到背后的带子猛地一拽。211

[daʊn] , [daʊn] [hiː; hi] [went] . -

Down	,	down	he	went	.	212
向下	,	向下	他	去	.	-

他一路向下，向下坠落。212

[daʊn] , [daʊn] [hiː; hi] [went] .

Down	,	down	he	went	.
向下	,	向下	他	去	.

他一路向下，向下坠落。

['faɪnəli] [hiː; hi] [glɑːnst] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] ['ʌðər] ['pærə,ʃʊt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

Finally	he	glanced	upward	and	saw	two	other	parachutes	above	him	.
最后	他	瞥了一眼	向上	和	锯	二	其他	降落伞	多于	他	.

最后他抬头望去，看到头顶上还有两个降落伞。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dʒɪl] [ænd; ənd] ['rændi] , [hiː; hi] [θɔːt] .

They	would	be	Jill	and	Randy	,	he	thought	.
他们	会	是	吉尔	和	兰迪	,	他	想法	.

他心想，他们一定是吉尔和兰迪。

[hiː; hi] [lʊkt] ['graʊndwərd] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] .

He	looked	groundward	again	to	see	where	he	was	heading	.
他	看起来	地面	再次	到	看	在哪里	他	曾是	标题	.

他再次低头看向地面，想看看自己要去哪里。

[dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . ['gɑːrlənd][hæd; həd] [sed] , [ə; eɪ] [flæt] ['oʊpən] [speɪs] [leɪ] [bɪ'niːθ] .

Just	as	Mr	.	Garland	had	said	,	a	flat	open	space	lay	beneath	.
只是	作为	先生	.	花环	有	说	,	一个	平坦的	打开	空间	躺	下面	.

正如加兰先生所说，下面是一片平坦的空地。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [glɑːnst] ['ʌpwərd] .

Once	more	he	glanced	upward	.
一次	更多的	他	瞥了一眼	向上	.

他再次抬头望去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] ['oʊnli] [tuː] ['ʌðər] [ʃuːt] [ə'bʌv] .

There	were	still	only	two	other	chutes	above	.
那里	是	仍然	仅有的	二	其他	滑道	多于	.

上面只剩下另外两个滑道了。

[wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌðər] ?

Where	were	the	others	?
在哪里	是	这	其他的	?

其他人呢?

['hædnt] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [tuː] ?

Hadn't	they	jumped	too	?
之前没有	他们	跳了起来	也	?

他们难道不是也跳下去了吗?

[ðen] [hiː; hi] [spaɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

Then	he	spied	the	ship	at	a	considerable	distance	away	.
然后	他	间谍	这	船	在	一个	大量	距离	离开	.

然后，他远远地就看到了那艘船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'riːnɪŋ] ['daʊnwərd] [æz; əz] [ðoʊ] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kræʃ] !

It	was	careening	downward	as	though	heading	for	a	crash	!
它	曾是	倾斜	向下	作为	尽管	标题	为了	一个	碰撞	!

它像要坠毁一样，急速俯冲下去!

[ted] [felt] [ə; eɪ] [sɪk] [tʌg] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

Ted	felt	a	sick	tug	in	his	stomach	.
泰德	毛毡	一个	生病的	拖船	在	他的	胃	.

泰德感到一阵恶心涌上心头。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] [wɜːr; wər]

It	looked	as	though	the	three	of	them	were	the	only	ones	who	were
它	看起来	作为	尽管	这	三	的	他们	是	这	仅有的	一个	WHO	是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'laɪv] .

going	to	escape	alive	.
去	到	逃脱	活	.

看起来好像只有他们三个能活着逃出去。

[ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd][dʒʌmp] ! -

The	ship	must	have	gone	out	of	control	before	the	others	could	jump	!	213
这	船	必须	有	已消失	出去	的	控制	前	这	其他的	可以	跳	!	-

飞船肯定是在其他人跳船之前就失控了！213

['tʃæptər] [ˌnaɪn'tiːn]

CHAPTER	NINETEEN
章	十九

第十九章

['terər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

Terror	in	the	Night
恐怖	在	这	夜晚

夜半惊魂

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ted] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,

As	soon	as	Ted	reached	the	ground	,
作为	很快	作为	泰德	达到	这	地面	,

泰德一落地，

[hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃuːt] [lænd] .

he	made	for	the	spot	where	he	had	seen	the	supply	chutes	land	.
他	制成	为了	这	点	在哪里	他	有	已见	这	供应	滑道	土地	.

他朝着之前看到物资滑槽降落的地方走去。

[ɪf] [ðiːz] [wɜːr; wər] [lɔːst] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sper] [er] ['kɑːtrɪdʒɪz] ,

If	these	were	lost	,	especially	the	one	with	the	spare	air	cartridges	,
如果	这些	是	丢失的	,	尤其	这	一	和	这	空闲的	空气	墨盒	,

如果这些东西丢失了，特别是装有备用气罐的那一个，

['rændi] [ænd; ənd] [dʒɪl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [sər'vaɪv] [ʌn'tɪl] [help] [keɪm] .

Randy	and	Jill	and	he	could	never	survive	until	help	came	.
兰迪	和	吉尔	和	他	可以	绝不	存活	直到	帮助	来了	.

兰迪、吉尔和他如果得不到帮助，是活不下去的。

[ted] [ræn] [daʊn] [ə; eɪ] ['dʌsti] [rə'viːn] .

Ted	ran	down	a	dusty	ravine	.
泰德	跑	向下	一个	尘土飞扬	峡谷	.

泰德沿着尘土飞扬的山沟跑了下去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [səːtʃt] [klʌmps] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['spaɪki] ['kæktəs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənteri]

His	eyes	searched	clumps	of	bushes	and	spiky	cactus	,	and	a	momentary
他的	眼睛	搜索	团块	的	灌木丛	和	带刺的	仙人掌	,	和	一个	瞬间

['pænɪk] [keɪm] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

panic	came	over	him	.
恐慌	来了	超过	他	.

他的目光扫过丛生的灌木和带刺的仙人掌，一时之间，他感到一阵恐慌。

[ðə; ði] [ʃuːt] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] [saɪt] .

The	chutes	were	not	in	sight	.
这	滑道	是	不是	在	视线	.

滑道不见踪影。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] .

Just	then	he	was	aware	that	a	strong	wind	was	blowing	.
只是	然后	他	曾是	意识到的	那	一个	强的	风	曾是	吹	.

就在这时，他意识到刮起了强风。

[ðə; ði] [ʃuːt] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['kærid] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] .

The	chutes	had	probably	carried	farther	than	he	had	thought	.
这	滑道	有	大概	携带	更远	比	他	有	想法	.

滑槽可能比他想象的要滑得更远。

[hiː; hi] [səːtʃt] [sʌm; səm] [mɔːr] ,

He	searched	some	more	,
他	搜索	一些	更多的	,

他继续寻找了一会儿，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['kwɪkənd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['pærə,ʃʊt] [wɪ'ðɪn]

and	his	heart	quickened	with	joy	when	he	found	the	two	parachutes	within
和	他的	心	加速	和	喜悦	什么时候	他	成立	这	二	降落伞	之内

[jaːdz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

yards	of	each	other	,
码	的	每个	其他	,

当他发现两个降落伞相距仅几码远时，他欣喜若狂。

[hæf] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ][bɪg] ['boʊldər] . -

half	buried	in	the	sand	beyond	a	big	boulder	.	214
一半	埋葬	在	这	沙	超过	一个	大的	巨石	.	-

半埋在一块大石头后面的沙子里。214

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðiːz] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɪ'miːdiətli] [ʌv; əv] ['rændi] [ænd; ənd]

As	soon	as	he	had	found	these	,	he	thought	immediately	of	Randy	and
作为	很快	作为	他	有	成立	这些	,	他	想法	立即地	的	兰迪	和

[dʒɪl] .

Jill	.
吉尔	.

他一找到这些东西，就立刻想到了兰迪和吉尔。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][baɪ] [naʊ] .

He	should	have	seen	them	by	now	.
他	应该	有	已见	他们	经过	现在	.

他现在应该已经看到了。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

He	returned	to	the	spot	where	he	had	come	down	,	but	they	were
他	返回	到	这	点	在哪里	他	有	来	向下	,	但	他们	是

['noʊwer] [ə'raʊnd] .

nowhere	around	.
无处	大约	.

他回到他下来的地方，但他们已经不见了。

[ə; eɪ] [nuː] ['terər] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] .

A	new	terror	crept	into	his	breast	.
一个	新的	恐怖	悄悄地爬	进入	他的	胸部	.

一种新的恐惧悄然爬上他的胸膛。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [wɪnd] [hæv; həv] ['kærid] [ðem; ðəm] ['fɑːrðər] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Could	the	wind	have	carried	them	farther	up	into	the	forest	,
可以	这	风	有	携带	他们	更远	向上	进入	这	森林	,

风会不会把它们吹得更深，进入森林深处?

['pɑːsəbli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [pɑːrt] [wer] [ðə; ði] [brʌʃ] [gruː] [dens] [æz; əz]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd]

possibly	into	the	dangerous	part	where	the	brush	grew	dense	as	jungle	and
可能	进入	这	危险的	部分	在哪里	这	刷子	生长	稠密	作为	丛林	和

['dedli] [wɪp] [plænts] ['θraɪvd] ?

deadly	whip	plants	thrived	?
致命	鞭	植物	蓬勃发展	?

或许会进入灌木丛生、如同丛林般茂密、致命鞭状植物肆意生长的危险区域?

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['evər] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

The	wind	was	stronger	than	ever	now	,	but	he	ducked	into	it	and
这	风	曾是	更强	比	曾经	现在	,	但	他	躲闪	进入	它	和

[rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .

renewed	his	search	.
更新	他的	搜索	.

风势比以往任何时候都强，但他还是迎着风继续寻找。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

He	made	a	thorough	examination	of	the	territory	all	around	,
他	制成	一个	彻底	考试	的	这	领土	全部	大约	,

他对周围地区进行了彻底的勘察。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][hæf] ['aʊɚz] [taɪm] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][nɑːt]['loʊkeɪtɪd][dʒɪl][ænd; ənd] ['rændi] .

but	after	a	half	hour's	time	he	still	had	not	located	Jill	and	Randy	.
但	后	一个	一半	小时	时间	他	仍然	有	不是	位于	吉尔	和	兰迪	.

但半小时过去了，他仍然没有找到吉尔和兰迪。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sɪksθ] [taɪm] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left]

For	the	sixth	time	he	returned	to	his	original	spot	where	he	had	left
为了	这	第六	时间	他	返回	到	他的	原来的	点	在哪里	他	有	左边

[ðə; ði] [ˈpærəˌʃʊt] [ʌv; əv] [səˈplaɪz] .

the	parachutes	of	supplies	.
这	降落伞	的	补给品	.

他第六次回到了他最初放置物资降落伞的地方。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [blʌd] [red] [ʌv; əv] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈsʌnset] [wʌz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ,

By	now	the	blood	red	of	approaching	sunset	was	filling	the	sky	,
经过	现在	这	血	红色的	的	接近	日落	曾是	填充	这	天空	,

此时，夕阳的血红色已经笼罩了天空。

[ænd; ənd] [groʊˈtesk] [ˈʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [ˈkriːpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] . -

and	grotesque	shadows	were	creeping	over	the	ground	.	215
和	怪诞	阴影	是	爬行	超过	这	地面	.	-

怪诞的阴影在地面上蔓延。215

[ted] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ˈeni] [mɔːr] [dɪˈprest] [ænd; ənd] [ˈloʊnli]

Ted	could	not	remember	when	he	had	felt	any	more	depressed	and	lonely
泰德	可以	不是	记住	什么时候	他	有	毛毡	任何	更多的	郁闷	和	孤独

[ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .

than	he	did	at	this	moment	.
比	他	做过	在	这	片刻	.

泰德想不起来自己何时曾像此刻这样感到如此沮丧和孤独。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd]

He	could	imagine	all	sorts	of	terrible	things	happening	to	his	sister	and
他	可以	想象	全部	排序	的	糟糕的	事物	发生	到	他的	姐姐	和

[frend] .

friend	.
朋友	.

他能想象到各种各样可怕的事情发生在他的妹妹和朋友身上。

[baɪ] [naʊ] , [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] .

By	now	,	the	wind	had	died	down	.
经过	现在	,	这	风	有	死亡	向下	.

这时，风已经停了。

[θæŋk] ['gʊdnəs] [ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['vaɪələnt] [dʌst] ['stɔrmz] ,

Thank	goodness	the	blow	had	not	brought	on	one	of	those	violent	dust	storms	,
感谢	善良	这	吹	有	不是	带来	在	一	的	那些	暴力	灰尘	暴风雨	,

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	thought	.
他	想法	.

他心想，幸好这次袭击没有引发那种猛烈的沙尘暴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火星青年访客(Young Visitor to Mars)
第7/8页

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌoʊvər'hed] [ðæt] ['kwɪkənd] [hoʊp] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

Suddenly	**he**	**heard**	**a**	**noise**	**overhead**	**that**	**quickened**	**hope**	**in**	**him**	**.**
突然	他	听到	一个	噪音	开销	那	加速	希望	在	他	.

突然，他听到头顶传来一阵声响，这让他燃起了希望。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪn] !

It	**had**	**sounded**	**like**	**the**	**drone**	**of**	**a**	**plane**	**!**
它	有	听起来	喜欢	这	无人机	的	一个	飞机	!

听起来像飞机的嗡嗡声！

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [slʌmpt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd]

He	**leaped**	**to**	**his**	**feet**	**from**	**where**	**he**	**had**	**been**	**slumped**	**on**	**the**	**ground**
他	跳跃	到	他的	脚	从	在哪里	他	有	到过	瘫倒	在	这	地面

[ænd; ənd] [səːtʃt] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] ['stɑːri] [skaɪ] .

and	**searched**	**the**	**darkening**	**starry**	**sky**	**.**
和	搜索	这	变暗	繁星	天空	.

他从瘫倒在地上的地方猛地站起身，环顾逐渐昏暗的星空。

[jes] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪn] !

Yes	**,**	**there**	**was**	**a**	**plane**	**!**
是的	,	那里	曾是	一个	飞机	!

是的，那里有一架飞机！

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɑːn] [ðə; ði] [wedʒ] - [ʃeɪpt]

He	**could**	**hardly**	**believe**	**it**	**when**	**he**	**saw**	**that**	**the**	**number**	**on**	**the**	**wedge**	**-**	**shaped**
他	可以	几乎	相信	它	什么时候	他	锯	那	这	数字	在	这	楔	-	形状

[wɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [beɪld] [aʊt] .

wing	**was**	**the**	**same**	**as**	**that**	**of**	**the**	**ship**	**from**	**which**	**he**	**had**	**bailed**	**out**	**.**
翼	曾是	这	相同的	作为	那	的	这	船	从	哪个	他	有	保释	出去	.

当他看到楔形机翼上的数字与他跳伞逃生的那艘船的编号相同时，他简直不敢相信自己的眼睛。

[ðæt] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd] [nɑːt] [kræʃt] ['æftər] [ɔːl] !

That	**meant**	**that**	**the**	**plane**	**had**	**not**	**crashed**	**after**	**all**	**!**
那	意思是	那	这	飞机	有	不是	崩溃了	后	全部	!

这意味着飞机最终并没有坠毁！

[æz; əz] [ðə; ði] [pleɪn] [rɔːrd] [ˌoʊvər'hed] ,

As	**the**	**plane**	**roared**	**overhead**	**,**
作为	这	飞机	咆哮	开销	,

飞机从头顶呼啸而过，

[hiː; hi] [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

he	**ran**	**back**	**and**	**forth**	**and**	**waved**	**his**	**hands**	**frantically**	**to**	**get**	**the**	**attention**
他	跑	后退	和	前进	和	挥手	他的	双手	疯狂地	到	得到	这	注意力

[ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

of	**someone**	**in**	**it**	**.**
的	某人	在	它	.

他来回奔跑，疯狂地挥舞着双手，试图引起里面某个人的注意。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ðə; ði] [pleɪn] [kept] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði]

To	**his**	**dismay**	**the**	**plane**	**kept**	**on**	**going**	**and**	**presently**	**was**	**lost**	**in**	**the**
到	他的	沮丧	这	飞机	保留	在	去	和	目前	曾是	丢失的	在	这

[ə'proʊtʃɪŋ] ['twaɪlaɪt] . -

approaching	**twilight**	**.**	**216**
接近	暮	.	-

令他沮丧的是，飞机继续飞行，不久便消失在渐浓的暮色中。216

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] ['endɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

He	thought	the	world	had	ended	for	him	now	.
他	想法	这	世界	有	结束	为了	他	现在	.

他觉得他的世界末日已经来临了。

[dʒɪl] [ænd; ənd] ['rændi] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ænd; ənd] [hoʊps] [ʌv; əv] ['reskjuː] [tuː] .

Jill	and	Randy	were	gone	,	and	hopes	of	rescue	too	.
吉尔	和	兰迪	是	已消失	,	和	希望	的	救援	也	.

吉尔和兰迪不见了，获救的希望也破灭了。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [nɪr] [baɪ] .

But	then	he	heard	a	crashing	of	bushes	near	by	.
但	然后	他	听到	一个	崩溃	的	灌木丛	靠近	经过	.

但他随即听到附近灌木丛被折断的声音。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θʌdid] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [rɪbz] [ɪn] [fɪr] .

His	heart	thudded	against	his	ribs	in	fear	.
他的	心	砰的一声	反对	他的	肋骨	在	害怕	.

恐惧让他心脏砰砰直跳。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

He	was	remembering	that	wild	animals	inhabited	this	district	,	and	he	was
他	曾是	记住	那	荒野	动物	有人居住的	这	区	,	和	他	曾是

['toʊtəli] [ˌʌn'ɑːrmd] .

totally	unarmed	.
完全	徒手	.

他想起这片地区有野兽出没，而他身上却没有任何武器。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] .

Then	he	heard	his	name	called	.
然后	他	听到	他的	姓名	称为	.

然后他听到有人叫他的名字。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] ['rændi] [ænd; ənd] [dʒɪl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] !

A	moment	later	Randy	and	Jill	came	running	up	!
一个	片刻	之后	兰迪	和	吉尔	来了	跑步	向上	！

片刻之后，兰迪和吉尔跑了过来！

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] .

He	was	never	so	glad	to	see	two	people	in	his	life	as	he	was	then	.
他	曾是	绝不	所以	高兴的	到	看	二	人们	在	他的	生活	作为	他	曾是	然后	.

他从未像那一刻那样高兴见到生命中的两个人。

“ [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

“	What	happened	to	you	?
“	什么	发生	到	你	?

“你怎么了？

” [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] .

”	he	asked	them	.
”	他	问	他们	.

他问他们。

“ [ðə; ði] [wɪnd] ['kærid] [ˌjuː 'es] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] , ” [dʒɪl] ['ænsər] .

“	The	wind	carried	us	down	into	the	forest	a	little	way	,	”	Jill	answered	.
“	这	风	携带	我们	向下	进入	这	森林	一个	小的	方式	,	”	吉尔	回答	.

“风把我们吹进了森林里一小段路，”吉尔回答道。

“ [oʊ] , [ted] , [aɪ] [wʌz; wəz] [skerd] [tuː; tə] [deθ] !

“	Oh	,	Ted	,	I	was	scared	to	death	!
“	哦	,	泰德	,	我	曾是	害怕的	到	死亡	!

“哦，泰德，我吓死了！”

[ðoʊz] [wɪp] [plænts] [θroʊ] [aʊt] [ɑːrmz] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːktəpʊs] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [nɪr]

Those	whip	plants	throw	out	arms	like	an	octopus	at	anything	that	comes	near
那些	鞭	植物	扔	出去	武器	喜欢	一个	章鱼	在	任何事物	那	来	靠近

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

这些鞭状植物会像章鱼一样伸出触手攻击任何靠近它们的东西!

[aɪ] ['ɔːlmoʊst] [gɑːt] [kɔːt] [baɪ] [wʌn] !

I	almost	got	caught	by	one	!
我	几乎	得到	捕捉	经过	一	!

我差点就被抓住了!

" [ted] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ʃuːt] [ðæt] [held] [sper] [er] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [fuːd] .

"	Ted	showed	them	the	chutes	that	held	spare	air	cartridges	and	food	.
"	泰德	显示	他们	这	滑道	那	握住	空闲的	空气	墨盒	和	食物	.

“泰德向他们展示了存放备用气瓶和食物的滑槽。”

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] [hæd; həd] [θroʊn] [aʊt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [sə'plaɪ] [ʃuːt] , [nɑːt] [ɔːl]

Unfortunately	,	Mr	.	Garland	had	thrown	out	only	a	few	supply	chutes	,	not	all
很遗憾	,	先生	.	花环	有	抛掷	出去	仅有的	一个	很少	供应	滑道	,	不是	全部

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

可惜的是，加兰先生只扔掉了几个补给滑槽，而不是全部。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['iːtn] [wɪð; wɪθ] [speɪs] ['helmits] [ɑːn] ,

They	had	never	eaten	with	space	helmets	on	,
他们	有	绝不	吃	和	空间	头盔	在	,

他们以前从未戴着太空头盔吃过东西。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['taɪni] [er] - [lɑːk] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs'piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	they	had	learned	about	the	tiny	air	-	lock	opening	in	the	facepiece	of	the
但	他们	有	学习	关于	这	微小的	空气	-	锁	开幕	在	这	面罩	的	这

['helmɪt] [ðæt] [meɪd] [ðɪs] ['pɑːsəb(ə)l] .

helmet	that	made	this	possible	.
头盔	那	制成	这	可能的	.

但他们了解到头盔面罩上有一个微小的气闸开口，正是这个开口使得这一切成为可能。

“ [ðiːz] [wɪl] [læst] [juː 'es] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , " [ted] [sed] .

“	These	will	last	us	through	the	night	,	"	Ted	said	.
“	这些	将要	最后的	我们	通过	这	夜晚	,	"	泰德	说	.

“这些够我们熬过今晚了，”泰德说。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] ['æftər] [ðæt] .

“	I	don't	know	what	we'll	do	after	that	.
“	我	不	知道	什么	出色地	做	后	那	.

“我不知道之后我们会做什么。”

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] ['pɑːrti] ['prɑːbəbli] [wəʊnt] [get] [hɪr] [ðæt] [kwɪk] . " -

A	search	party	probably	won't	get	here	that	quick	.	"	217
一个	搜索	派对	大概	惯于	得到	这里	那	快的	.	"	-

搜救队可能不会那么快赶到。”217

[dʒʌst] [ðen] [dʒɪl] [hɜːrd] [ðə; ði] [pleɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

Just	then	Jill	heard	the	plane	returning	.
只是	然后	吉尔	听到	这	飞机	返回	.

就在这时，吉尔听到了飞机返航的声音。

[ted] ['hɜ:rɪdli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

Ted	**hurriedly**	**explained**	**that**	**this**	**was**	**the**	**one**	**they**	**had**	**been**	**on**	**and**	**that**	**it**
泰德	匆匆	解释	那	这	曾是	这	一	他们	有	到过	在	和	那	它

[hæd; həd][nɑ:t] [kræʃt] ['æftər][ɔ:l] .

had	**not**	**crashed**	**after**	**all**	**.**
有	不是	崩溃了	后	全部	.

泰德赶紧解释说，这就是他们乘坐的那架飞机，而且它最终并没有坠毁。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [weɪv] [laɪk]

He	**said**	**that**	**all**	**three**	**of**	**them**	**should**	**run**	**back**	**and**	**forth**	**and**	**wave**	**like**
他	说	那	全部	三	的	他们	应该	跑步	后退	和	前进	和	海浪	喜欢

['evriθɪŋ] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ə'trækt] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ðɪs] [taɪm] .

everything	**to**	**try**	**to**	**attract**	**their**	**attention**	**this**	**time**	**.**
一切	到	尝试	到	吸引	他们的	注意力	这	时间	.

他说，他们三个应该来回跑动，像疯了一样挥手，试图引起他们的注意。

[ted] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd] [mɪst] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

Ted	**thought**	**that**	**the**	**plane**	**had**	**missed**	**them**	**again**	**,**
泰德	想法	那	这	飞机	有	错过	他们	再次	,

泰德觉得飞机又一次错过了他们。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][bæŋk][ænd; ənd] [hed] [bæk] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

but	**then**	**he**	**saw**	**it**	**bank**	**and**	**head**	**back**	**toward**	**them**	**.**
但	然后	他	锯	它	银行	和	头	后退	朝向	他们	.

但随后他看到它转向，朝他们飞去。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['sə:kld] [ˌoʊvər'hed] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔ:] [ə; eɪ] ['pærəʃu:t]

The	**ship**	**circled**	**overhead**	**for**	**several**	**minutes**	**,**	**and**	**the**	**children**	**saw**	**a**	**parachute**
这	船	圈起来	开销	为了	一些	分钟	,	和	这	孩子们	锯	一个	降落伞

[drɑ:p] [aʊt] .

drop	**out**	**.**
降低	出去	.

飞船在空中盘旋了几分钟，孩子们看到一个降落伞掉了下来。

[ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [ʃu:t] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][ræn]['oʊvər][tu:; tə]

They	**followed**	**the**	**chute**	**to**	**the**	**ground**	**with**	**their**	**eyes**	**and**	**ran**	**over**	**to**
他们	随后	这	滑槽	到	这	地面	和	他们的	眼睛	和	跑	超过	到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

他们目不转睛地盯着滑道，然后跑了过去。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [noʊt] , ” [ted] [sed] , [ʌn'taɪɪŋ] [æn; ən] ['envəloʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃu:t] .

“	**Here's**	**a**	**note**	**,**	**”**	**Ted**	**said**	**,**	**untying**	**an**	**envelope**	**from**	**the**	**chute**	**.**
“	这里是	一个	笔记	,	”	泰德	说	,	解开	一个	信封	从	这	滑槽	.

“这是张纸条，”泰德说着，从滑槽里解开一个信封。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] .

He	**opened**	**it**	**.**
他	打开	它	.

他打开了它。

“ [ˌaɪ 'ti:] [sez] : - ['oʊpən][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [keɪs] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['wɔki] - ['tɔ:ki] ['reɪdioʊ][ɪn]

“	**It**	**says**	**:**	**'**	**Open**	**the**	**long**	**case**	**and**	**you**	**will**	**find**	**a**	**walkie**	**-**	**talkie**	**radio**	**in**
“	它	说道	:	-	打开	这	长的	案件	和	你	将要	寻找	一个	对讲机	-	有声电影	收音机	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

上面写着：‘打开这个长箱子，你会发现里面有一台对讲机。’

[tɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wiːl] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . -

Turn	**it**	**on**	**,**	**and**	**we'll**	**speak**	**with**	**you**	**.**	**'**
转动	它	在	,	和	出色地	说话	和	你	.	-

打开它，我们就能跟你通话了。

" [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] .

"	**They**	**did**	**this**	**.**
"	他们	做过	这	.

“他们做了这件事。”

[ðen] [ted] [spoʊk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [maɪk] , " [kæn; kən] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] ? " -

Then	**Ted**	**spoke**	**into**	**the**	**mike**	**,**	**"**	**Can**	**you**	**hear**	**me**	**?**	**"**	**218**
然后	泰德	辐	进入	这	麦克风	,	"	能	你	听到	我	?	"	-

然后泰德对着麦克风说：“你能听到我说话吗？”218

" [jes] , " [keɪm] [ˈmɪstər] . [ˈgɑːrlændz] [vɔɪs] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**came**	**Mr**	**.**	**Garland's**	**voice**	**.**
"	是的	,	"	来了	先生	.	花环	嗓音	.

“是的，”加兰先生的声音传来。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈsaɪtɪŋ] [juː; jʊ] .

"	**We**	**had**	**just**	**about**	**given**	**up**	**hope**	**of**	**sighting**	**you**	**.**
"	我们	有	只是	关于	给定	向上	希望	的	目击	你	.

“我们几乎已经放弃了见到你的希望。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [kənˈtroʊl] [dʒʌst] [ˈæftər] [juː; jʊ] [θriː] [dʒʌmpt] .

The	**ship**	**went**	**out**	**of**	**control**	**just**	**after**	**you**	**three**	**jumped**	**.**
这	船	去	出去	的	控制	只是	后	你	三	跳了起来	.

你们三个跳下去之后，飞船就失控了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [bəːnd] [aʊt] [suːn] [ˈæftər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] [riːˈgeɪnd] [kənˈtroʊl]

But	**the**	**fire**	**in**	**the**	**engine**	**burned**	**out**	**soon**	**after**	**,**	**and**	**the**	**pilot**	**regained**	**control**
但	这	火	在	这	引擎	烧伤	出去	很快	后	,	和	这	飞行员	恢复	控制

.

:
.

但发动机内的火很快就熄灭了，飞行员重新控制了飞机。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ˈloʊəl] [ˈhɑːrbər] [ɔːl] [raɪt] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [wɪə(r)]

We	**should**	**be**	**able**	**to**	**get**	**back**	**to**	**Lowell**	**Harbor**	**all**	**right**	**,**	**even**	**though**	**we're**
我们	应该	是	有能力的	到	得到	后退	到	洛厄尔	港口	全部	正确的	,	甚至	尽管	是

['krɪpld] .

crippled	**.**
残疾的	.

即使我们行动不便，也应该能够顺利返回洛厄尔港。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [θriː] [hɜːrt] ? "

Are	**you**	**three**	**hurt**	**?**	**"**
是	你	三	伤害	?	"

你们三个受伤了吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , [dʒʌst] [skerd] , " [ted] ['ænsər] .

"	**No**	**,**	**sir**	**,**	**just**	**scared**	**,**	**"**	**Ted**	**answered**	**.**
"	不	,	先生	,	只是	害怕的	,	"	泰德	回答	.

“不，先生，我只是害怕。”泰德回答道。

" [wiːl] [send] [juː; jʊ] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [er] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [mɔːr] [fuːd] [ænd; ənd]

"	**We'll**	**send**	**you**	**down**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**our**	**air**	**cartridges**	**and**	**more**	**food**	**and**
"	出色地	发送	你	向下	全部	这	休息	的	我们的	空气	墨盒	和	更多的	食物	和

['wɔːtər] ,

water	**,**
水	,

“我们会把剩下的空气滤芯、更多的食物和水都送下去。”

" [ðə; ði] ['ti:tʃər] [went] [ɑ:n] .
" the teacher went on .
" 这 老师 去 在 .

老师继续说道。

" [ðeɪl] [læst] [ju:; jʊ] [θru:] [tə'mɑ:roʊ] ,
" They'll last you through tomorrow ,
" 他们会 最后的 你 通过 明天 ,

"它们够你用到明天了。"

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] ['pɑ:rti] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['helɪkɑ:ptər] .
and by that time a search party should be back in a helicopter .
和 经过 那 时间 一个 搜索 派对 应该 是 后退 在 一个 直升机 .

届时搜救队应该已经乘坐直升机返回了。

[wi:; wi] [kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [lænd] , [ɑ:r'selvz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tə'reɪn] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['dæmɪdʒd]
We can't possibly land , ourselves , because of the terrain and our damaged
我们 不能 可能 土地 , 我们自己 , 因为 的 这 地形 和 我们的 损坏的
['endʒɪn] .
engine .
引擎 .

由于地形原因以及发动机损坏，我们不可能自行着陆。

[aɪ'd] [kʌm] [daʊn] [maɪ'self] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ,
I'd come down myself to stay with you ,
ID 来 向下 我 到 停留 和 你 ,

我愿意亲自下来陪你。

[bʌt; bət] [maɪ] ['æŋk(ə)l] [ɪz] ['broʊkən] [ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [mʌtʃ] [help] .
but my ankle is broken and I'm afraid I wouldn't be much help .
但 我的 踝 是 破碎的 和 我是 害怕的 我 不会 是 很多 帮助 .

但我脚踝骨折了，恐怕帮不上什么忙。

[haʊ'evər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] . . . . "
However , if you want me to . . . . "
然而 , 如果 你 想 我 到 . . . . "

但是，如果你想让我.....

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] , " [ted] [sed] ['breɪvli] ,
" I think we'll be all right , " Ted said bravely ,
" 我 思考 出色地 是 全部 正确的 , " 泰德 说 勇敢地 ,

"我想我们会没事的，"泰德勇敢地说。

[jet] ['fi:lɪŋ] [æn; ən] [in'krəutʃiŋ] [dred] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] .
yet feeling an encroaching dread even as he said it .
然而 感觉 一个 侵入 恐惧 甚至 作为 他 说 它 .

然而，即便在说出这句话的时候，他仍然感到一种越来越强烈的恐惧感。

" [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ɪ'lektrɑ:n] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['flæʃlaɪts] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [stʌf] , " ['mɪstər] .
" There's an electron rifle and flashlights in with the other stuff , " Mr .
" 有 一个 电子 步枪 和 手电筒 在 和 这 其他 东西 , " 先生 .
['gɑ:rlənd] [sed] .
Garland said .
花环 说 .

"其他东西里还有一支电子步枪和一些手电筒，"加兰先生说。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [wɪl] ['bɑ:ðər] [ju:; jʊ] , [ðoʊ] ; ['ʌðərwaɪz] [aɪ] ['wʊdnt] [li:v] [ju:; jʊ] [ə'loʊn]
" I don't think anything will bother you , though ; otherwise I wouldn't leave you alone
" 我 不 思考 任何事物 将要 打扰 你 , 尽管 ; 否则 我 不会 离开 你 独自的
.
:
.

"不过，我觉得没什么事会困扰你；否则我就不会让你一个人待着了。"

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [steɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] . ”

Most	of	the	animals	stay	back	in	the	thickest	part	of	the	forest	.	”
最多	的	这	动物	停留	后退	在	这	最厚	部分	的	这	森林	.	”

大多数动物都待在森林最茂密的地方。

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['goʊɪŋ] [naʊ] ?

“	Will	you	be	going	now	?
”	将要	你	是	去	现在	?

你现在要走了吗?

” [ted] [æskt] . -

”	Ted	asked	.	219
”	泰德	问	.	-

泰德问道。219

“ [jes] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [els] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [ɪk'sept] [send] ['rɛsˌkjuːɝz] [æz; əz] ['kwɪkli]

“	Yes	,	there's	no	way	else	we	can	help	you	except	send	rescuers	as	quickly
”	是的	,	有	不	方式	别的	我们	能	帮助	你	除了	发送	救援人员	作为	迅速地

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

“是的，除了尽快派遣救援人员之外，我们没有其他办法可以帮助你们了。”

” ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] [dɪ'klerd] .

”	Mr	.	Garland	declared	.
”	先生	.	花环	声明	.

“加兰先生宣布道。”

“ [wət'evər] [juː; jʊ][duː] , [dəunt] [liːv] [ðæt] [spɑːt] .

“	Whatever	you	do	,	don't	leave	that	spot	.
”	任何	你	做	,	不	离开	那	点	.

“无论如何，都不要离开那个地方。”

” [ðæt] ['endɪd] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

”	That	ended	their	conversation	.
”	那	结束	他们的	对话	.

他们的谈话就此结束。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['ʌðər] [sə'plaɪ] [ʃuːt] [fɪld] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['rændi] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ]

Presently	the	other	supply	chutes	filled	the	air	,	and	Randy	and	the	two	young
目前	这	其他	供应	滑道	已填	这	空气	,	和	兰迪	和	这	二	年轻的

[riː'triːvd] [ðem; ðəm] .

Kentons	retrieved	them	.
肯顿	已检索	他们	.

随后，其他补给滑槽也装满了物资，兰迪和两个年轻的肯顿人把它们取了回来。

[ðen] , [ˊlounsəmli] , [ðə; ði] [θriː] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [pleɪn] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnset] .

Then	,	lonesomely	,	the	three	watched	the	plane	disappear	into	the	sunset	.
然后	,	孤独地	,	这	三	观看	这	飞机	消失	进入	这	日落	.

然后，三人孤零零地望着飞机消失在夕阳中。

“ [aɪm] [ə'freɪd] , ” [dʒɪl] ['mɝːmɝd] , ['kæstɪŋ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [glæns] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]

“	I'm	afraid	,	”	Jill	murmured	,	casting	an	anxious	glance	around	her	at	the
”	我是	害怕的	,	”	吉尔	低声说道	,	铸件	一个	焦虑的	瞥一眼	大约	她	在	这

[fər'bɪdɪŋ] ['wʊdlənd] .

forbidding	woodland	.
禁止	林地	.

“我害怕，”吉尔低声说道，焦虑地环顾四周，望着那片令人望而生畏的树林。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] , [sɪs] , ” [ted] [kən'fest] .

“	I	am	too	,	Sis	,	”	Ted	confessed	.
”	我	是	也	,	妹妹	,	”	泰德	坦白	.

“我也是，姐姐，”泰德坦白道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['rændi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	looked	at	Randy	,	and	his	eyes	were	enough	to	tell	that	he	was
他	看起来	在	兰迪	,	和	他的	眼睛	是	足够的	到	告诉	那	他	曾是

['fraɪt(ə)nd] [tuː] .

frightened	too	.
害怕	也	.

他看了看兰迪，从他的眼神中就能看出他也感到害怕。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [ˌoʊvər'naɪt] .

They	looked	around	for	some	place	of	protection	overnight	.
他们	看起来	大约	为了	一些	地方	的	保护	过夜	.

他们四处寻找一处可以避难的地方过夜。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɪdʒ] ,

As	the	sun	disappeared	behind	a	distant	ridge	,
作为	这	太阳	消失	在后面	一个	遥远	岭	,

当太阳消失在远处山脊后时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['oʊpənɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ðæt] [wʊd] [ʃiːld] [ðem; ðəm][ɑːn]

they	found	a	shallow	opening	under	a	clump	of	rocks	that	would	shield	them	on
他们	成立	一个	浅的	开幕	在下面	一个	丛	的	岩石	那	会	盾	他们	在

[θriː] [saɪdz] [æt; ət] [liːst] .

three	sides	at	least	.
三	侧面	在	至少	.

他们在一堆岩石下发现了一个浅洞，这些岩石至少可以从三面遮蔽他们。

[ðen] [ðeɪ] [eɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fuːd] ['pækɪt] , [ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [felt]

Then	they	ate	from	a	food	packet	,	and	after	this	they	admitted	that	they	felt
然后	他们	吃	从	一个	食物	包	,	和	后	这	他们	承认	那	他们	毛毡

['betər] .

better	.
更好的	.

然后他们吃了包装食品，之后他们承认感觉好多了。

“ [ɪf] [wiː; wi] [get] [θruː] [ðɪs] [naɪt] ['seɪfli] , ” [ted] [sed] , “ [wiːl] ['prɑːbəbli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] . ”

“	If	we	get	through	this	night	safely	,	”	Ted	said	,	“	we'll	probably	make	it	all	right	.	”
“	如果	我们	得到	通过	这	夜晚	安全	,	”	泰德	说	,	“	出色地	大概	制作	它	全部	正确的	.	”

-

220

-

“如果我们能平安度过今晚，”泰德说，“我们大概就能没事了。”220

[æt; ət] [læst] ['dɑːrknəs] [set] [ɪn] .

At	last	darkness	set	in	.
在	最后的	黑暗	放	在	.

最终，夜幕降临。

['fəubəs; fɔː-][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['friːkwənt] [trɪps] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hevəns] ,

Phobos	was	making	one	of	his	frequent	trips	across	the	heavens	,
火卫一	曾是	制作	一	的	他的	频繁	旅行	穿过	这	天	,

火卫一福波斯正在进行他频繁的天体运行之旅。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [laɪt] [wʌz; wəz] ['wikər] [ðæn; ðən] ['muːnˌgloʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] .

but	his	light	was	weaker	than	moonglow	on	Earth	.
但	他的	光	曾是	较弱	比	月光	在	地球	.

但他的光芒比地球上的月光还要微弱。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ted] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kwaɪt] [soʊ] ['loʊnli] [naʊ] ,

However	,	it	seemed	to	Ted	that	it	wasn't	quite	so	lonely	now	,
然而	,	它	似乎	到	泰德	那	它	不是	相当	所以	孤独	现在	,

然而，泰德觉得现在似乎没那么孤独了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaɪ] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɪljənz] [ʌv; əv][koʊld] [laɪts] .

with	the	sky	burning	with	its	millions	of	cold	lights	.
和	这	天空	燃烧	和	它是	百万	的	寒冷的	灯	.

天空燃烧着数百万颗冷光。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɔːf] [baɪ]

Yet	it	was	still	frightening	to	know	that	the	three	of	them	were	off	by
然而	它	曾是	仍然	令人恐惧	到	知道	那	这	三	的	他们	是	离开	经过

[ðəm'selvz] [ɪn] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst] ['perələs] ['riːdʒən][ʌv; əv][mɑːrz] .

themselves	in	probably	the	most	perilous	region	of	Mars	.
他们自己	在	大概	这	最多	危险的	地区	的	火星	.

然而，想到他们三人独自一人身处火星上最危险的地区，仍然令人感到恐惧。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [nɑːt][tuː; tə][juːz][ðer; ðər] ['flæʃlaɪts] [ˌʌnˌnesə'serəli] , [lest] [ðeɪ]

They	decided	it	was	best	not	to	use	their	flashlights	unnecessarily	,	lest	they
他们	决定	它	曾是	最好的	不是	到	使用	他们的	手电筒	不必要的	,	免得	他们

[ə'trækt] [waɪld] [biːsts] .

attract	wild	beasts	.
吸引	荒野	野兽	.

他们决定最好不要随意使用手电筒，以免吸引野兽。

[ðeɪ] [kept] [ðə; ði][ə'tɑːmɪk]['raɪf(ə)l] ['hændi] [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

They	kept	the	atomic	rifle	handy	in	case	it	was	needed	in	a	hurry	.
他们	保留	这	原子	步枪	便利	在	案件	它	曾是	需要	在	一个	匆忙	.

他们把原子步枪放在手边，以备不时之需。

[ted] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sliːp] [waɪl] [wʌn] [stʊd] [wɑːtʃ] .

Ted	suggested	that	two	of	them	sleep	while	one	stood	watch	.
泰德	建议	那	二	的	他们	睡觉	尽管	一	站立	手表	.

泰德建议两人睡觉，一人守夜。

[dʒɪl] [sed] [ʃiːd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [wɑːtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['nɜːrvəs] [tuː; tə]

Jill	said	she'd	like	to	take	the	first	watch	because	she	was	too	nervous	to
吉尔	说	棚	喜欢	到	拿	这	第一的	手表	因为	她	曾是	也	紧张的	到

[sliːp] ['enihaʊ] .

sleep	anyhow	.
睡觉	无论如何	.

吉尔说她想第一个值班，因为她紧张得睡不着觉。

[ted] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [doʊz] [ɔːf] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [wen] [dʒɪlz] [skriːm] ['blæstɪd] ['ɪntuː]

Ted	was	just	about	to	doze	off	some	minutes	later	when	Jill's	scream	blasted	into
泰德	曾是	只是	关于	到	瞌睡	离开	一些	分钟	之后	什么时候	吉尔的	尖叫	炸毁	进入

[hɪz; ɪz]['reɪdioʊ][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	radio	and	brought	him	springing	to	his	feet	.
他的	收音机	和	带来	他	弹簧	到	他的	脚	.

几分钟后，泰德正要打盹儿，吉尔的尖叫声突然传进他的收音机，把他吓得跳了起来。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

” [dʒɪl] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] .

”	Jill	said	,	pointing	.
”	吉尔	说	,	指向	.

吉尔指着说道。

['rændi] [tuː] [wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][stɛərd] , [fɪr] -

Randy	too	was	wide	awake	now	,	and	the	three	of	them	stared	,	fear	-
兰迪	也	曾是	宽的	醒	现在	,	和	这	三	的	他们	凝视	,	害怕	-

['strɪkən] ,

stricken	,
受打击的	,

兰迪也完全清醒了，三人惊恐地盯着前方。

[ə'krɔːs] [ðə; ði][dɑːrk] [drɪfts] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['lʊkɪŋ]

across	the	dark	drifts	at	a	giant	creature	which	stood	at	a	distance	looking
穿过	这	黑暗的	漂移	在	一个	巨大的	生物	哪个	站立	在	一个	距离	寻找

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

在黑暗的雪堆对面，一个巨大的生物站在远处注视着他们。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['fəubəs; fɔː-][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][wʌz; wəz] [braɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]

The	light	of	Phobos	and	the	stars	was	bright	enough	to	show	his
这	光	的	火卫一	和	这	明星	曾是	明亮的	足够的	到	展示	他的

['ɔːsəm] ['aʊtlaɪn] . -

awesome	outline	.	221
惊人的	大纲	.	-

火卫一和群星的光芒足够明亮，足以勾勒出它雄伟的轮廓。221

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
“	什么	是	它	?

那是什么?

” [ted] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['rændi] .

”	Ted	whispered	to	Randy	.
”	泰德	低声说道	到	兰迪	.

泰德低声对兰迪说。

“ [its] [æn; ən] ['elɪfənt] [ænt] , ” ['rændi] ['wɪspəd] ['sɔːftli] .

“	It's	an	elephant	ant	,	”	Randy	whispered	softly	.
“	它是	一个	大象	蚂蚁	,	”	兰迪	低声说道	轻轻	.

“这是一只象蚁，”兰迪轻声低语道。

“ [siː] [ðæt] [trʌŋklaɪk] ['sʌkər] [ɑːn][ɪts] [hed] ?

“	See	that	trunklike	sucker	on	its	head	?
“	看	那	树干状	傻瓜	在	它是	头	?

“看到它头上那个像树干一样的吸盘了吗？”

[get] [ðə; ði] [gʌn] , [ted] .

Get	the	gun	,	Ted	.
得到	这	枪	,	泰德	.

泰德，把枪拿来。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [miːn] .

These	things	are	mean	.
这些	事物	是	意思是	.

这些事太卑鄙了。

” [ted] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði][ə'tɑːmɪk]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['faɪər] ,

”	Ted	caught	up	the	atomic	rifle	and	set	it	for	fire	,
”	泰德	捕捉	向上	这	原子	步枪	和	放	它	为了	火	,

“泰德捡起原子步枪，然后点燃了它。”

['θɪŋkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [haʊ]['mɪstər] . ['gɑ:rlənd][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] [ges] [ə'baʊt][ðer; ðər][nɑ:t]

thinking	all	the	while	how	Mr	.	Garland	had	missed	his	guess	about	their	not
思维	全部	这	尽管	如何	先生	.	花环	有	错过	他的	猜测	关于	他们的	不是

['biːɪŋ] ['trʌbld] [baɪ] ['ænɪmlz] .

being	troubled	by	animals	.
存在	麻烦	经过	动物	.

他一直在想，加兰先生怎么就猜错了，他们并没有受到动物的骚扰。

['sloʊli] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['ɪnsekt] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɑ:ks] .

Slowly	the	enormous	insect	approached	the	opening	in	the	rocks	.
缓慢地	这	巨大的	昆虫	接近	这	开幕	在	这	岩石	.

这只巨大的昆虫缓缓靠近岩石上的开口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] .

It	was	indeed	the	height	of	an	elephant	.
它	曾是	的确	这	高度	的	一个	大象	.

它确实有大象那么高。

[ted] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ɪts][hɑ:rd] - [ʃeld] ['bɑ:di][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɔ:kt] ['nɪrər] .

Ted	could	hear	the	rustle	of	its	hard	-	shelled	body	as	it	walked	nearer	.
泰德	可以	听到	这	沙沙	的	它是	难的	-	带壳	身体	作为	它	步行	更近	.

泰德能听到它走近时坚硬外壳发出的沙沙声。

[ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n]['ænəməlz] ['sloʊnəs] [ʌp] [ʌn'tɪl] [naʊ] [di'si:vd] [ted] , [fɔ:r; fər] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] ,

The	Martian	animal's	slowness	up	until	now	deceived	Ted	,	for	,	without	warning	,
这	火星人	动物	缓慢	向上	直到	现在	受骗	泰德	,	为了	,	没有	警告	,

这只火星动物之前的迟缓行为一直蒙蔽了泰德，因为，毫无预兆地，

[ðə; ði]['ɪnsekt] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ]['ræpɪd] [rʌn] .

the	insect	broke	into	a	rapid	run	.
这	昆虫	打破	进入	一个	迅速的	跑步	.

那只昆虫突然飞奔起来。

['breɪvli] [ted] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['kerf(ə)l] [eɪm][ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði] [tu:] [ˌʌn'ɑ:rmd] [wʌnz][wɪð; wɪθ]

Bravely	Ted	tried	to	take	careful	aim	and	protect	the	two	unarmed	ones	with
勇敢地	泰德	尝试	到	拿	小心	目的	和	保护	这	二	徒手	一个	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

勇敢的泰德试图仔细瞄准，保护身边两个手无寸铁的人。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi]['faɪərd][ðə; ði] [gʌn] ,

But	even	as	he	fired	the	gun	,
但	甚至	作为	他	被解雇	这	枪	,

但即便在他开枪的那一刻，

[dʒɪl] [bʌmpt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər][mæd] [dæʃ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ] ['hɔ:rər] . -

Jill	bumped	him	in	her	mad	dash	to	escape	the	oncoming	horror	.	222
吉尔	撞	他	在	她	疯狂的	短跑	到	逃脱	这	即将到来的	恐怖	.	-

吉尔在疯狂逃离即将到来的恐怖时撞到了他。222

[ted] [sɔ:] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [gler] [ðæt] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [si:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz]

Ted	saw	a	blinding	glare	that	lit	up	the	scene	for	a	moment	as	brightly	as
泰德	锯	一个	失明	强光	那	点燃向上		这	场景	为了	一个	片刻	作为	明亮地	作为

['nu:ndeɪ] .

noonday	.
午	.

泰德看到一道耀眼的强光，瞬间将周围照得如同正午的阳光一般明亮。

[ɪn] [ðæt] ['ʃɑ:kɪŋ] ['ɪnstənt] [ted][gɑ:t][ə; eɪ]['vɪvɪd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [ænt] ,

In	that	shocking	instant	Ted	got	a	vivid	view	of	the	elephant	ant	,
在	那	令人震惊	立即的	泰德	得到	一个	生动	看法	的	这	大象	蚂蚁	,

在那令人震惊的一瞬间，泰德清晰地看到了象蚁。

[ɪts] [braʊn] ['spɪndli] [legz] [ænd; ənd] [æn'tenə] ['ʃaɪnɪŋ] [g'lɑːsɪli] , [ɪts] ['kɜːrlɪŋ] [trʌŋk] [aʊt] - [θrʌst] [æt; ət]

its	brown	spindly	legs	and	antenna	shining	glossily	,	its	curling	trunk	out	-	thrust	at
它是	棕色的	细长的	腿	和	天线	灼灼	光鲜亮丽	,	它是	冰壶	树干	出去	-	推力	在

[ðem; ðəm] ['menəsɪŋli] .

them	menacingly	.
他们	威胁地	.

它棕色的细长腿和触角闪闪发亮，它卷曲的树干凶狠地向他们伸出来。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l][daɪd] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][ænt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] ,

But	as	the	blast	of	the	rifle	died	out	and	the	ant	continued	to	charge	,
但	作为	这	爆炸	的	这	步枪	死亡	出去	和	这	蚂蚁	持续	到	收费	,

但随着步枪枪声渐止，蚂蚁却继续冲锋陷阵，

[ted] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz][mɑːrk] . -

Ted	knew	he	had	missed	his	mark	.	223
泰德	知道	他	有	错过	他的	标记	.	-

泰德知道他失手了。223

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]['faɪər] [ə'gen] .

There	was	no	time	to	fire	again	.
那里	曾是	不	时间	到	火	再次	.

没有时间再次开火了。

[ted] ['kudnt] ['kæri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['juːsləs] ['wepən] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp]

Ted	couldn't	carry	much	,	but	he	dropped	his	useless	weapon	and	gathered	up
泰德	不能	携带	很多	,	但	他	掉落	他的	无用	武器	和	聚集	向上

[ðə; ði] [sper] [er] ['kɑːtrɪdʒɪz] .

the	spare	air	cartridges	.
这	空闲的	空气	墨盒	.

泰德背不了多少东西，但他扔掉了没用的武器，捡起了备用的气罐。

[ðen] ['swɪftli] [hiː; hi]['dɑːrtɪd]['æftər][dʒɪl][ænd; ənd] ['rændi] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]

Then	swiftly	he	darted	after	Jill	and	Randy	,	who	seemed	to	have	found	a
然后	迅速地	他	飞镖	后	吉尔	和	兰迪	,	WHO	似乎	到	有	成立	一个

[wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

way	of	escape	.
方式	的	逃脱	.

然后他迅速追了上去，吉尔和兰迪似乎已经找到了逃跑的办法。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rɑːk] .

He	saw	them	disappearing	through	a	narrow	passage	beside	the	rock	.
他	锯	他们	消失	通过	一个	狭窄的	通道	旁	这	岩石	.

他看到他们消失在岩石旁的一条狭窄通道里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['rændi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hæŋ] ['ɑːntə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	glad	to	see	that	Randy	had	managed	to	hang	onto	one	of	the
他	曾是	高兴的	到	看	那	兰迪	有	管理	到	悬挂	到	一	的	这

['flæʃlaɪts] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

flashlights	and	was	leading	the	way	with	it	.
手电筒	和	曾是	领导	这	方式	和	它	.

他很高兴地看到兰迪设法抓住了其中一支手电筒，并拿着它带头前进。

[ted] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['rɑːki] [in'klainz] [ænd; ənd] ['gʌliːz] .

Ted	didn't	know	how	long	they	ran	up	and	down	rocky	inclines	and	gullies	.
泰德	没有	知道	如何	长的	他们	跑	向上	和	向下	岩石	斜坡	和	沟壑	.

泰德不知道他们在崎岖的山坡和沟壑中奔跑了多久。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['enəmi] [bɪ'haɪnd] .

But	they	seemed	to	be	leaving	their	enemy	behind	.
但	他们	似乎	到	是	离开	他们的	敌人	在后面	.

但他们似乎把敌人抛在了身后。

[ðeɪ] ['dʌkt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] ['klʌtʃɪŋ] [vaɪnz][ænd; ənd] [k'ri:pəz] .
They ducked in and out of clutching vines and creepers .
他们 躲闪 在 和 出去 的 紧握 藤蔓 和 爬行者 .

它们在缠绕的藤蔓和爬树间穿梭。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [ted] [drɑ:pt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌlki] [er] [tæŋks] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ri:'tri:vd]
More than once , Ted dropped one of the bulky air tanks , but he retrieved
更多的 比 一次 , 泰德 掉落 一 的 这 笨重 空气 坦克 , 但 他 已检索
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

泰德不止一次地把笨重的氧气罐掉在地上，但他都把它们捡了回来。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [θɪŋz] [ðeɪ] [pə'zest] .
for they were the most precious things they possessed .
为了 他们 是 这 最多 宝贵的 事物 他们 拥有 .

因为那是他们最珍贵的财产。

['faɪnəli] [hi:; hi] [kɔ:t] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['rændi] . -
Finally he caught up with Randy . 224
最后 他 捕捉 向上 和 兰迪 . -

最后他追上了兰迪。224

“ [help] [ˌem 'i:] [teɪk] [ði:z] !
“ Help me take these !
” 帮助 我 拿 这些 !

“帮我拿这些！”

” [hi:; hi] ['ɜ:dʒd] ['rændi] .
” he urged Randy .
” 他 敦促 兰迪 .

“他敦促兰迪。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [sʌm; səm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜ:rid] [ɑ:n]['æftər][dʒɪl] ,
The boy took some and they hurried on after Jill ,
这 男生 采取 一些 和 他们 慌忙 在 后 吉尔 ,

男孩拿了一些，然后他们赶紧跟在吉尔后面走去。

[hu:z] [fɪr] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ʌn'ju:ʒuəl] [spi:d] .
whose fear seemed to have given her unusual speed .
谁 害怕 似乎 到 有 给定 她 异常 速度 .

恐惧似乎赋予了她异乎寻常的速度。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pʌnɪʃ] [ðəm'selvz] [noʊ][lɔ:ŋgər] .
At last they reached the point where they could punish themselves no longer .
在 最后的 他们 达到 这 观点 在哪里 他们 可以 惩治 他们自己 不 更长 .

最终，他们再也无法惩罚自己了。

[dʒɪl][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪg'zɔ:stɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
Jill had fallen exhausted to the ground ,
吉尔 有 倒下 筋疲力尽的 到 这 地面 ,

吉尔筋疲力尽地倒在了地上。

[ænd; ənd] [ted] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə][drɑ:p] [tu:] .
and Ted felt as if he were ready to drop too .
和 泰德 毛毡 作为 如果 他 是 准备好 到 降低 也 .

泰德也感觉自己快要倒下了。

[ɪf] [ðə; ði][ænt] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpli] ['kudnt] [bi:; bi] [helpt] .
If the ant reached them now , it simply couldn't be helped .
如果 这 蚂蚁 达到 他们 现在 , 它 简单地 不能 是 帮助 .

如果蚂蚁现在爬到他们跟前，那也是没办法的事了。

[ted] [hæd; həd] ['sækrifaist] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['preʃəs] [er] ['kɑːtrɪdʒɪz] ,

Ted	had	sacrificed	the	rifle	for	the	precious	air	cartridges	,
泰德	有	牺牲	这	步枪	为了	这	宝贵的	空气	墨盒	,

泰德为了珍贵的气枪子弹牺牲了那支步枪。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .

but	he	was	not	sorry	he	had	done	so	.
但	他	曾是	不是	对不起	他	有	完毕	所以	.

但他并不后悔自己这样做。

[ðeɪ] [sprɔːld] ['breθləsli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðer; ðər] [tʃests] ['hiːvɪŋ] ,

They	sprawled	breathlessly	on	the	ground	,	their	chests	heaving	,
他们	蔓延	气喘吁吁	在	这	地面	,	他们的	箱子	起伏	,

他们气喘吁吁地瘫倒在地，胸口剧烈起伏。

[ðer; ðər] [aɪz] ['sterɪŋ] ['fɪrfəli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

their	eyes	staring	fearfully	in	the	direction	they	had	come	.
他们的	眼睛	凝视	恐惧地	在	这	方向	他们	有	来	.

他们的眼睛充满恐惧地盯着他们来的方向。

['eni] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['kriːtʃər] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] [ə'gen]

Any	instant	they	expected	to	see	the	horrible	creature	bearing	down	on	them	again
任何	立即的	他们	预期的	到	看	这	可怕	生物	轴承	向下	在	他们	再次

.

:

.

他们随时都担心那可怕的怪物会再次向他们扑来。

[bʌt; bət]['æftər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [ə'pɪrd] ,

But	after	several	minutes	,	during	which	time	the	animal	had	not	appeared	,
但	后	一些	分钟	,	期间	哪个	时间	这	动物	有	不是	出现	,

但几分钟过去了，那只动物仍然没有出现。

[ted] [felt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'luːdid] [ˌaɪ 'tiː] .

Ted	felt	they	had	eluded	it	.
泰德	毛毡	他们	有	躲避	它	.

泰德觉得他们已经躲过了这一劫。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [əd'ventʃər] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'læks] .

For	the	first	time	since	the	terrifying	adventure	,	he	felt	that	he	could	relax	.
为了	这	第一的	时间	自从	这	恐怖	冒险	,	他	毛毡	那	他	可以	放松	.

自从经历了那场可怕的冒险之后，他第一次感到可以放松下来了。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'læks] , ['riːəli] , ['iːv(ə)n] [naʊ] .

And	yet	he	could	not	relax	,	really	,	even	now	.
和	然而	他	可以	不是	放松	,	真的	,	甚至	现在	.

然而，即使到了现在，他也无法真正放松下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [stɪl] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] . -

For	the	balance	of	the	night	still	lay	before	them	.	225
为了	这	平衡	的	这	夜晚	仍然	躺	前	他们	.	-

因为漫漫长夜仍待他们度过。225

['tʃæptər] ['twenti]

CHAPTER	TWENTY
章	二十

第二十章

[lɔːst] [ˌʌndər'graʊnd]

Lost	Underground
丢失的	地下

失落的地下

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪˈsaɪdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən]

The	three	of	them	decided	it	was	not	safe	to	go	back	to	the	open
这	三	的	他们	决定	它	曾是	不是	安全的	到	去	后退	到	这	打开

['eriə] [təˈnaɪt] .

area	tonight	.
区域	今晚	.

他们三人一致认为今晚返回空旷地带并不安全。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [əˈtækər] [wʌz; wəz][nɑːt]

After	waiting	a	while	longer	still	in	the	dark	to	see	that	their	attacker	was	not
后	等待	一个	尽管	更长	仍然	在	这	黑暗的	到	看	那	他们的	攻击者	曾是	不是

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

他们在黑暗中又等了一会儿，确认攻击者没有过来之后，

[ðeɪ] [səːtʃt] [ðə; ði] [gluːm] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

they	searched	the	gloom	around	for	a	place	to	spend	the	rest	of	the	night	.
他们	搜索	这	愁云	大约	为了	一个	地方	到	花费	这	休息	的	这	夜晚	.

他们在昏暗的环境中四处寻找可以过夜的地方。

['rændi] [faʊnd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dens] ['ʌndərbrʌʃ] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Randy	found	an	opening	in	the	dense	underbrush	ahead	of	them	.
兰迪	成立	一个	开幕	在	这	稠密	草丛	前方	的	他们	.

兰迪在他们前方茂密的灌木丛中找到了一处缺口。

[dʒɪl][ænd; ənd] [ted] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [biːm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] .

Jill	and	Ted	followed	him	and	his	flashlight	beam	along	the	trail	.
吉尔	和	泰德	随后	他	和	他的	手电筒	光束	沿着	这	踪迹	.

吉尔和泰德跟着他，沿着小路和他的手电筒光束一起走去。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][stɑːp] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

Suddenly	they	saw	him	stop	dead	in	his	tracks	.
突然	他们	锯	他	停止	死的	在	他的	轨道	.

他们突然看到他停住了脚步。

[ted] [wɔːkt] [əˈbrest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Ted	walked	abreast	of	him	.
泰德	步行	并排	的	他	.

泰德与他并肩而行。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ?

“	What	do	you	see	?
“	什么	做	你	看	?

你看到了什么?

” [ted] [æskt] . -

”	Ted	asked	.	226
”	泰德	问	.	-

泰德问道。226

['rændi] [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ][bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [əˈhed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Randy	did	not	reply	but	instead	shot	his	light	ahead	into	the	darkness	.
兰迪	做过	不是	回复	但	反而	射击	他的	光	前方	进入	这	黑暗	.

兰迪没有回答，而是将手电筒的光束射入黑暗中。

[ted] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hjuːdʒ] [keɪv] ['entrəns] .

Ted	saw	before	them	a	huge	cave	entrance	.
泰德	锯	前	他们	一个	巨大的	洞穴	入口	.

泰德看到他们面前是一个巨大的洞穴入口。

“ [gɑːʃ] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæts] [ðə; ði][den][ʌv; əv][sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l] ?
“ Gosh , do you suppose that's the den of some wild animal ?
“ 天哪 , 做 你 认为 那就是 这 丹 的 一些 荒野 动物 ?

“哎呀，你觉得那是某种野生动物的巢穴吗？”

” [ted] [æskt] .
” Ted asked .
” 泰德 问 .

“泰德问道。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['rændi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [k'wɪvəri] [vɔɪs] .
“ I don't know , ” Randy answered in a quivery voice .
“ 我 不 知道 , ” 兰迪 回答 在 一个 颤抖 嗓音 .

“我不知道，”兰迪颤抖着声音回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .
“ It seems like a good place to stay if it isn't .
“ 它 似乎 喜欢 一个 好的 地方 到 停留 如果 它 不是 .

“如果不是的话，这里看起来倒是个不错的住宿地点。”

” [dʒɪl][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][baɪ] [naʊ] .
” Jill had joined them by now .
” 吉尔 有 加入 他们 经过 现在 .

“吉尔这时也加入了他们。”

[ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][loʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [sper] ['ɑːksɪdʒən] ['kɑːtrɪdʒɪz] .
She too had taken some of the load of the spare oxygen cartridges .
她 也 有 已采取 一些 的 这 加载 的 这 空闲的 氧 墨盒 .

她也承担了一些备用氧气瓶的重量。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [ðæt] ['spuːki] [pleɪs] ?
“ Are we going into that spooky place ?
“ 是 我们 去 进入 那 幽灵般的 地方 ?

“我们要去那个阴森恐怖的地方吗？”

” [dʒɪl] [æskt] .
” Jill asked .
” 吉尔 问 .

吉尔问道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ænd; ənd] [ʃaɪn] ['aʊər; ɑːr] [laɪt] [ɪn] , ” [ted] [sed] .
“ We can go up to it carefully and shine our light in , ” Ted said .
“ 我们 能 去 向上 到 它 小心 和 闪耀 我们的 光 在 , ” 泰德 说 .

“我们可以小心翼翼地走近它，把我们的光芒照进去，”泰德说。

“ [bʌt; bət] [wiːd] ['betər] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [kʌmz] ['tʃɑːdʒiŋ] [aʊt] !
“ But we'd better be ready to run if something comes charging out !
“ 但 我们会 更好的 是 准备好 到 跑步 如果 某物 来 收费 出去 !

“但如果有什么东西冲出来，我们最好做好逃跑的准备！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [gʌn] [naʊ] !
I wish I had that gun now !
我 希望 我 有 那 枪 现在 !

我现在真希望我有那把枪！

” [dʒɪl] [hʌŋ] [bæk] [æz; əz] ['rændi] [ænd; ənd] [ted] [muːvd] ['stelθɪli] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [blæk] ['kævərn] ['entrəns] .
” Jill hung back as Randy and Ted moved stealthily forward toward the black cavern entrance .
” 吉尔 悬挂 后退 作为 兰迪 和 泰德 已搬 悄悄地 向前 朝向 这 黑色的 洞穴 入口 .

“吉尔落在后面，看着兰迪和泰德悄悄地向黑色洞穴入口走去。

['rændi] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Randy	**had**	**his**	**light**	**shining**	**directly**	**into**	**it**	**all**	**the**	**time**	**they**	**were**
兰迪	有	他的	光	灼灼	直接地	进入	它	全部	这	时间	他们	是

['muːvɪŋ] .

moving	**.**
移动	.

在他们移动的过程中，兰迪一直用手电筒直接照射着它。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	**they**	**were**	**at**	**the**	**threshold**	**of**	**the**	**cave**	**,**	**they**	**got**	**a**	**good**	**view**	**of**	**the**
什么时候	他们	是	在	这	临界点	的	这	洞穴	,	他们	得到	一个	好的	看法	的	这

[ɪn'tɪrɪər] .

interior	**.**
内部的	.

当他们走到洞穴入口时，就能清楚地看到洞穴内部的情况。

“ [its] [nɑːt] [diːp] [æt; ət][ɔːl] !

“ It's	**not**	**deep**	**at**	**all**	**!**
” 它是	不是	深的	在	全部	!

“一点都不深！”

” [ted] [sed] .

” Ted	**said**	**.**
” 泰德	说	.

“泰德说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [goʊz] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] . ” -

“ It	**just**	**goes**	**back**	**a**	**little**	**way**	**.**	**”**	**227**
” 它	只是	去	后退	一个	小的	方式	.	”	-

“这事儿还得追溯到很久以前。”227

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dɪ'zɜːrtɪd] [tuː] , ” ['rændi] ['ædɪd] .

“ It	**looks**	**deserted**	**too**	**,**	**”**	**Randy**	**added**	**.**
” 它	看起来	荒凉的	也	,	”	兰迪	额外	.

“看起来也很荒凉，”兰迪补充道。

“ [siːmz] [seɪf] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“ Seems	**safe**	**to**	**me**	**.**
” 似乎	安全的	到	我	.

“我觉得很安全。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ted] ? ”

What	**do**	**you**	**think**	**,**	**Ted**	**?**	**”**
什么	做	你	思考	,	泰德	?	”

泰德，你怎么看?

“ [lets] [goʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] , ” [ted] [sə'dʒestɪd] .

“ Let's	**go**	**inside**	**and**	**see**	**if**	**there's**	**anything**	**lying**	**around**	**,**	**”**	**Ted**	**suggested**	**.**
” 我们来吧	去	里面	和	看	如果	有	任何事物	说谎	大约	,	”	泰德	建议	.

“我们进去看看有没有什么东西吧，”泰德建议道。

“ [ɪf] [its] [ə; eɪ][den] , [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [boʊnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

“ If	**it's**	**a**	**den**	**,**	**there**	**ought**	**to**	**be**	**bones**	**and**	**things**	**.**
” 如果	它是	一个	丹	,	那里	应该	到	是	骨头	和	事物	.

“如果那是个巢穴，里面应该会有骨头之类的东西。”

” ['kɔːʃəsli] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['kævərn] .

” Cautiously	**they**	**entered**	**the**	**cavern**	**.**
” 谨慎地	他们	进入	这	洞穴	.

他们小心翼翼地进入了洞穴。

[ɪts] ['siːlɪŋ] [riːtʃt] [haɪ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [fes'tuːnd] [wɪð; wɪθ]

Its	ceiling	reached	high	over	their	heads	and	the	opening	was	festooned	with
它是	天花板	达到	高的	超过	他们的	头部	和	这	开幕	曾是	装饰	和

['treɪlɪŋ] [vaɪnz] [ænd; ənd] [k'riːpəz] .

trailing	vines	and	creepers	.
尾随	藤蔓	和	爬行者	.

它的屋顶高耸入云，洞口爬满了藤蔓植物。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [groʊθ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən]['oʊvər] , [wiːdz] [ænd; ənd] [θɪk] [græs]

Even	the	jungle	growth	seemed	to	have	taken	over	,	weeds	and	thick	grass
甚至	这	丛林	生长	似乎	到	有	已采取	超过	,	杂草	和	厚的	草

['tʃoʊkɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .

choking	the	floor	.
窒息	这	地面	.

就连丛林植被似乎也占据了主导地位，杂草和茂密的野草覆盖了地面。

['boʊldərz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['saɪzɪz][wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'raʊnd] .

Boulders	of	all	sizes	were	scattered	around	.
巨石	的	全部	尺寸	是	疏散	大约	.

周围散落着大小不一的巨石。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] , ” [ted] ['kɑːmɛntəd] .

“	It	looks	like	it	hasn't	been	used	for	years	and	years	,	”	Ted	commented	.
“	它	看起来	喜欢	它	还没有	到过	用过的	为了	年	和	年	,	”	泰德	评论	.

“看起来好像很多年都没人用过了，”泰德评论道。

[ðeɪ] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'tɪriər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]

They	flashed	the	light	over	the	whole	interior	,	but	there	was	no	sign	of
他们	闪光灯	这	光	超过	这	所有的	内部的	,	但	那里	曾是	不	符号	的

['riːs(ə)nt][juːz] .

recent	use	.
最近的	使用	.

他们用手电筒照遍了整个内部，但没有发现近期使用过的痕迹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['ʌðər] ['eksɪt] — [ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] .

There	was	one	other	exit	—	a	narrow	passage	at	the	rear	.
那里	曾是	一	其他	出口	—	一个	狭窄的	通道	在	这	后部	.

还有一个出口——后方的一条狭窄通道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kloʊz] [ʌp] [ðæt] [rɪr] ['oʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] ,

“	If	we	close	up	that	rear	opening	with	a	big	stone	,
“	如果	我们	关闭	向上	那	后部	开幕	和	一个	大的	石头	,

“如果我们用一块大石头把后面的开口堵上，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , ” ['rændi] [sed] .

it	ought	to	be	safe	for	us	to	stay	here	,	”	Randy	said	.
它	应该	到	是	安全的	为了	我们	到	停留	这里	,	”	兰迪	说	.

兰迪说：“我们待在这里应该很安全。”

[ted] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Ted	agreed	with	him	.
泰德	同意	和	他	.

泰德同意他的看法。

[ðeɪ] [kɔːld] [dʒɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ʃʌvd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] ['boʊldər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	called	Jill	,	and	the	three	shoved	a	large	red	boulder	in	front	of	the
他们	称为	吉尔	,	和	这	三	推搡	一个	大的	红色的	巨石	在	正面	的	这

['næroʊ] ['pæsɪdʒ] .

narrow	passage	.
狭窄的	通道	.

他们叫来了吉尔，三人将一块巨大的红色巨石推到狭窄的通道前面。

[ðeɪ] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈwɑːtʃɪz] [əˈgen] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [rɪˈlæksɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

They	divided	watches	again	,	but	before	relaxing	for	the	night	,
他们	分割	手表	再次	,	但	前	放松	为了	这	夜晚	,

他们再次轮流值班，但在晚上放松休息之前，

[ðeɪ] [rɪˈpleɪst] [ðer; ðər] [er] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [nuː] [wʌnz] . -

they	replaced	their	air	cartridges	with	new	ones	.	228
他们	替换	他们的	空气	墨盒	和	新的	一个	.	-

他们更换了旧的空气滤清器。228

[ˈrændi] [tʊk] [fɜːrst] [wɑːtʃ] [ðɪs] [taɪm] .

Randy	took	first	watch	this	time	.
兰迪	采取	第一的	手表	这	时间	.

这次兰迪第一个值班。

[ted] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪgˈzɔːstɪŋ] [reɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈfɔːlɪŋ]

Ted	was	very	tired	from	their	exhausting	race	and	had	trouble	falling
泰德	曾是	非常	疲劳的	从	他们的	精疲力竭	种族	和	有	麻烦	坠落

[əˈsliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

泰德因为刚才那场筋疲力尽的比赛而非常疲惫，难以入睡。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] , [ˈrændi] [wʌz; wəz] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wɑːtʃ] .

but	the	next	thing	he	knew	,	Randy	was	shaking	him	to	change	watch	.
但	这	下一个	事物	他	知道	,	兰迪	曾是	摇晃	他	到	改变	手表	.

但他还没反应过来，兰迪就摇晃他，让他换手表。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [pæst] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːrðər] [dɪˈstɜːrbəns] .

The	rest	of	the	night	passed	without	further	disturbance	.
这	休息	的	这	夜晚	通过了	没有	更远	干扰	.

剩下的夜晚平静地过去了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt][ˈsɔfthɑːtid, ˈsɔː-] [əˈbaʊt] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn][dʒɪl][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tɜːrn] , [ænd; ənd] [ˈræðər]

The	boys	got	softhearted	about	calling	on	Jill	for	her	turn	,	and	rather
这	男孩们	得到	心软的	关于	呼叫	在	吉尔	为了	她	转动	,	和	相当

[ðæn; ðən] [weɪk] [hɜːr; hər] ,

than	wake	her	,
比	唤醒	她	,

男孩们心软了，不忍心叫吉尔过来，于是没有叫醒她，

[ðeɪ] [stʊd] [hɜːr; hər][ˈduːti] .

they	stood	her	duty	.
他们	站立	她	责任	.

他们尽到了她的职责。

[əˈnʌðər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [ˈsɪlɪndəz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] .

Another	change	of	air	cylinders	had	to	be	made	before	morning	.
其他	改变	的	空气	气缸	有	到	是	制成	前	早晨	.

早上之前还得再更换一次气缸。

[ted] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [dʒɪlz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [slept] .

Ted	was	able	to	change	Jill's	while	she	slept	.
泰德	曾是	有能力的	到	改变	吉尔的	尽管	她	睡着了	.

泰德趁吉尔睡觉时给她换了尿布。

[ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [gloʊ] [ʌv; əv] [dɑːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

The	orange	glow	of	dawn	was	a	welcome	sight	to	the	children	.
这	橙子	辉光	的	黎明	曾是	一个	欢迎	视线	到	这	孩子们	.

黎明时分，橙色的晨曦给孩子们带来了无比的喜悦。

[θɪŋz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [hæf][soʊ][grɪm][ɪn][ðə; ði] [dɑːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .

Things	**did**	**not**	**seem**	**half**	**so**	**grim**	**in**	**the**	**dawn**	**as**	**they**	**had**	**the**	**night**	**before**	**.**
事物	做过	不是	似乎	一半	所以	严峻	在	这	黎明	作为	他们	有	这	夜晚	前	.

黎明时分，情况似乎没有前一天晚上那么糟糕了。

[ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈfiːb(ə)l] [ˈreɪz] [ʃoʊn] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [maʊθ] .

The	**sun's**	**feeble**	**rays**	**shone**	**directly**	**into**	**the**	**cave**	**mouth**	**.**
这	太阳的	微弱	射线	闪耀	直接地	进入	这	洞穴	嘴	.

阳光微弱地照射进洞口。

[ðə; ði] [ˈboʊldər] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [ˈoʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [pleɪs] .

The	**boulder**	**covering**	**the**	**rear**	**opening**	**was**	**still**	**in**	**place**	**.**
这	巨石	覆盖	这	后部	开幕	曾是	仍然	在	地方	.

覆盖后门洞口的巨石仍然留在原处。

[ted] [kɔːt] [ˈrændiːz] [aɪz] [ˈsterɪŋ] [ˈθɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈboʊldər] .

Ted	**caught**	**Randy's**	**eyes**	**staring**	**thoughtfully**	**at**	**the**	**boulder**	**.**
泰德	捕捉	兰迪的	眼睛	凝视	深思熟虑	在	这	巨石	.

泰德发现兰迪正若有所思地盯着那块巨石。

[hiː; hi] [ˈwʌndɚd] [ɪf] [ˈrændi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] :

He	**wondered**	**if**	**Randy**	**was**	**thinking**	**the**	**same**	**thing**	**that**	**he**	**was**	**:**
他	想知道	如果	兰迪	曾是	思维	这	相同的	事物	那	他	曾是	:

他想知道兰迪是否和他想的是同一件事：

[wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [mɪˈstɪriəs] [ˈoʊpənɪŋ] ?

What	**was**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**that**	**mysterious**	**opening**	**?**
什么	曾是	在	这	其他	边	的	那	神秘	开幕	?

那个神秘的开口后面是什么?

“ [ˈhædnt] [wiː; wi] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [pleɪs] ?

“	**Hadn't**	**we**	**better**	**be**	**getting**	**back**	**to**	**the**	**open**	**place**	**?**
”	之前没有	我们	更好的	是	获得	后退	到	这	打开	地方	?

“我们难道不应该回到开阔地带吗？”

” [dʒɪl] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn] [freʃ] [er] [tæŋks] [əˈgen] . -

”	**Jill**	**asked**	**,**	**as**	**they**	**were**	**putting**	**on**	**fresh**	**air**	**tanks**	**again**	**.**	**229**
”	吉尔	问	,	作为	他们	是	推杆	在	新鲜的	空气	坦克	再次	.	-

吉尔问道，当时他们正在再次安装新鲜空气罐。229

“ [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ˈpɑːrti][wəʊnt][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [jet] , ” [ˈrændi] [sed] .

“	**The**	**search**	**party**	**won't**	**be**	**coming**	**until**	**a**	**few**	**hours**	**yet**	**,**	**”**	**Randy**	**said**	**.**
”	这	搜索	派对	惯于	是	未来	直到	一个	很少	小时	然而	,	”	兰迪	说	.

兰迪说：“搜救队还要几个小时才会到。”

“ [bɪˈsaɪdz] , [its] [nɑːt] [ˈveri] [fɑːr] .

“	**Besides**	**,**	**it's**	**not**	**very**	**far**	**.**
”	除了	,	它是	不是	非常	远的	.

“而且，距离也不远。”

” [ted] [nuː] [ðen] [ðæt] [ˈrændi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .

”	**Ted**	**knew**	**then**	**that**	**Randy**	**,**	**too**	**,**	**was**	**curious**	**about**	**the**	**opening**	**.**
”	泰德	知道	然后	那	兰迪	,	也	,	曾是	好奇的	关于	这	开幕	.

“泰德当时就知道，兰迪也对这个开幕式感到好奇。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstɔːlɪŋ] [ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] .

He	**was**	**stalling**	**their**	**return**	**.**
他	曾是	停滞	他们的	返回	.

他一直在拖延他们的归来。

[ted] [ðen] [keɪm] [raɪt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

Ted	**then**	**came**	**right**	**out**	**with**	**it**	**.**
泰德	然后	来了	正确的	出去	和	它	.

然后泰德就直截了当地说了出来。

“ [aɪ'd] [ʃʊr] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wɒts] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [rɑ:k] . ”

“	I'd	sure	like	to	know	what's	on	the	other	side	of	that	rock	.	”
”	ID	当然	喜欢	到	知道	是什么	在	这	其他	边	的	那	岩石	.	”

“我真想知道那块石头另一边是什么。”

“ [waɪ] [dəunt][wi:; wi][goʊ][ænd; ənd] [si:] ?

“	Why	don't	we	go	and	see	?
”	为什么	不	我们	去	和	看	?

“我们何不去看看呢？”

” ['rændi] [sed] ['i:gərli] .

”	Randy	said	eagerly	.
”	兰迪	说	急切地	.

兰迪急切地说。

“ [wi:; wi][kʊd; kəd][goʊ][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , ” [ted] ['ædɪd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][dʒɪl] , [hu:z] [feɪs] [ʃoʊd] [daʊt] .

“	We	could	go	just	a	little	way	,	”	Ted	added	,	glancing	at	Jill	,	whose	face	showed	doubt	.
”	我们	可以	去	只是	一个	小的	方式	,	”	泰德	额外	,	瞥了一眼	在	吉尔	,	谁	脸	显示	怀疑	.

“我们可以走一小段路，”泰德补充道，同时瞥了一眼吉尔，吉尔脸上露出疑惑的神色。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] ['i:v(ə)n] .

“	Just	a	few	feet	even	.
”	只是	一个	很少	脚	甚至	.

“就几英尺远。”

” [dʒɪl] [geɪv] [ɪn] ['grʌdʒɪŋli] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][gɑ:t][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [fɑ:r] .

”	Jill	gave	in	grudgingly	,	but	she	got	the	boys	to	promise	that	they	wouldn't	go	far	.
”	吉尔	给予	在	勉强	,	但	她	得到	这	男孩们	到	承诺	那	他们	不会	去	远的	.

吉尔很不情愿地让步了，但她让男孩们保证不会走远。

“ [dəunt] [fər'get] , [wi:v] [gɑ:t][sʌm; səm] [fu:d] [bæk] [ðer; ðər] , ” [ʃi:; ʃi] [ri'maindid] [ðem; ðəm] , “ [ænd; ənd] [aɪm] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] .

“	Don't	forget	,	we've	got	some	food	back	there	,	”	she	reminded	them	,	“	and	I'm	getting	hungry	.
”	不	忘记	,	我们已经	得到	一些	食物	后退	那里	,	”	她	提醒	他们	,	”	和	我是	获得	饥饿的	.

“别忘了，我们后面还有一些食物，”她提醒他们，“我都饿了。”

” [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [er] ['kɑ:trɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [ɪn'taɪsɪŋ] ['oʊpənɪŋ] ,

”	They	left	the	air	cartridges	in	the	cave	and	walked	through	the	enticing	opening	,
”	他们	左边	这	空气	墨盒	在	这	洞穴	和	步行	通过	这	诱人的	开幕	,

他们把空气罐留在洞穴里，然后穿过了那个诱人的入口。

[ted] [ɪn][ðə; ði] [li:d] .

Ted	in	the	lead	.
泰德	在	这	带领	.

泰德领先。

[hi:; hi] [flikt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑ:rk] .

He	flicked	on	his	flashlight	,	for	it	was	pitch	dark	.
他	轻弹	在	他的	手电筒	,	为了	它	曾是	沥青	黑暗的	.

他打开手电筒，因为外面一片漆黑。

[ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒweɪ] .

Ahead	of	him	he	saw	a	narrow	passageway	.
前方	的	他	他	锯	一个	狭窄的	通道	.

他看到前方有一条狭窄的通道。

['sloʊli] [hiː; hi] [muːvd] [əˈlɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , ['rændi] [ænd; ənd][dʒɪl] [raɪt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] . -

Slowly	**he**	**moved**	**along**	**it**	**,**	**Randy**	**and**	**Jill**	**right**	**behind**	**him**	**.**	**230**
缓慢地	他	已搬	沿着	它	,	兰迪	和	吉尔	正确的	在后面	他	.	-

他缓缓地沿着小路走去，兰迪和吉尔紧随其后。230

[ðeɪ] [felt] [ðəmˈselvz] ['tʌmblɪŋ] ['daʊnwərd] . -

They	**felt**	**themselves**	**tumbling**	**downward**	**.**	**231**
他们	毛毡	他们自己	翻滚	向下	.	-

他们感到自己正在向下坠落。231

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli] [ˌʌnprɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːk] [ðæt] [nekst] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

They	**were**	**completely**	**unprepared**	**for**	**the**	**shock**	**that**	**next**	**came**	**to**	**them**	**.**
他们	是	完全地	毫无准备	为了	这	震惊	那	下一个	来了	到	他们	.

他们完全没有预料到接下来会给他们带来如此巨大的冲击。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [graʊnd] [drɑːpt] [əˈweɪ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðəmˈselvz]

Suddenly	**the**	**ground**	**dropped**	**away**	**under**	**their**	**feet**	**,**	**and**	**they**	**felt**	**themselves**
突然	这	地面	掉落	离开	在下面	他们的	脚	,	和	他们	毛毡	他们自己

['tʌmblɪŋ] ['daʊnwərd] !

tumbling	**downward**	**!**
翻滚	向下	!

突然，他们脚下的地面塌陷了，他们感到自己正在向下翻滚！

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['terər] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] .

All	**three**	**of**	**them**	**cried**	**out**	**in**	**terror**	**as**	**they**	**fell**	**.**
全部	三	的	他们	哭	出去	在	恐怖	作为	他们	跌倒	.

三人坠落时都发出惊恐的尖叫。

['faɪnəli] [ted] [felt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʊʃnd] ['sɜːrfɪs] .

Finally	**Ted**	**felt**	**his**	**body**	**striking**	**a**	**cushioned**	**surface**	**.**
最后	泰德	毛毡	他的	身体	引人注目	一个	缓冲	表面	.

最后，泰德感到自己的身体撞到了柔软的表面上。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [æn; ən] [ɪnˈklaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːft] [məˈtɪriəl] .

Then	**he**	**was**	**rolling**	**down**	**an**	**incline**	**of**	**the**	**same**	**soft**	**material**	**.**
然后	他	曾是	滚动	向下	一个	倾斜	的	这	相同的	柔软的	材料	.

然后他顺着同样柔软的斜坡滚了下去。

[daʊn] , [daʊn] , [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [hiː; hi] [went] — [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv]

Down	**,**	**down**	**,**	**head**	**over**	**heels**	**he**	**went**	**—**	**deeper**	**and**	**deeper**	**into**	**the**	**core**	**of**
向下	,	向下	,	头	超过	高跟鞋	他	去	—	更深	和	更深	进入	这	核	的

[ðə; ði] [red] ['plænɪt] ,

the	**red**	**planet**	**,**
这	红色的	行星	,

他一路向下，头朝下翻滚着——越来越深入这颗红色星球的核心。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] .

it	**seemed**	**.**
它	似乎	.

似乎是这样。

[æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [stɑːpt] ['tɜːrnɪŋ] .

At	**last**	**his**	**body**	**stopped**	**turning**	**.**
在	最后的	他的	身体	停止	转弯	.

他的身体最终停止了转动。

['sʌmθɪŋ] [kræʃt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] .

Something	**crashed**	**into**	**him**	**from**	**behind**	**.**
某物	崩溃了	进入	他	从	在后面	.

他身后有什么东西撞到了他。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Then	he	heard	heavy	breathing	and	gasping	and	he	knew	that	it	was
然后	他	听到	重的	呼吸	和	喘息	和	他	知道	那	它	曾是

['iːðər] ['rændi] [ɔːr][dʒɪl] [huː] [hæd; həd] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

either	Randy	or	Jill	who	had	collided	with	him	.
任何一个	兰迪	或者	吉尔	WHO	有	碰撞	和	他	.

然后他听到沉重的呼吸声和喘息声，他知道撞到他的肯定是兰迪或吉尔。

“ [dʒɪl] ? ['rændi] ?

“	Jill	?	Randy	?
”	吉尔	?	兰迪	?

“吉尔？兰迪？”

” [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃʌdəri] [vɔɪs] , [stɪl] [deɪzd] [baɪ][ðer; ðər] [rʌf] [ɪk'spɪriəns] .

”	he	asked	in	a	shuddery	voice	,	still	dazed	by	their	rough	experience	.
”	他	问	在	一个	颤抖	嗓音	,	仍然	茫然	经过	他们的	粗糙的	经验	.

“他声音颤抖地问道，仍然沉浸在刚才那段痛苦经历的震惊之中。”

“ [jes] , ” ['rændiːz] [vɔɪs] [keɪm] ['wiːkli] .

“	Yes	,	”	Randy's	voice	came	weakly	.
”	是的	,	”	兰迪的	嗓音	来了	弱	.

“是的，”兰迪虚弱地说道。

“ [dʒɪl] !

“	Jill	!
”	吉尔	!

“吉尔！”

” [ted] [kraɪd] .

”	Ted	cried	.
”	泰德	哭	.

泰德哭了。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

“	Where	are	you	?	”
”	在哪里	是	你	?	”

“你在哪里？”

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

“	Here	I	am	,	”	she	answered	,	from	a	few	feet	away	.
”	这里	我	是	,	”	她	回答	,	从	一个	很少	脚	离开	.

“我在这里，”她从几英尺外回答道。

“ [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ? ”

“	What	happened	to	us	?	”
”	什么	发生	到	我们	?	”

“我们怎么了？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['ænsər] ['dʌlli] .

“	I	don't	know	,	”	her	brother	answered	dully	.
”	我	不	知道	,	”	她	兄弟	回答	沉闷地	.

“我不知道，”她哥哥语气平淡地回答。

[hiː; hi] [felt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər]['broʊkən] [boʊnz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'ɪndʒərd] . -

He	felt	around	for	broken	bones	,	but	he	appeared	to	be	uninjured	.	232
他	毛毡	大约	为了	破碎的	骨头	,	但	他	出现	到	是	未受伤	.	-

他摸索着检查是否有骨折，但他似乎没有受伤。232

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] [ɔːl] [raɪt] ?

“	Are	you	two	all	right	?
”	是	你	二	全部	正确的	?

你们两个没事吧?

" [hiː; hi] [æskt] [dʒɪl][ænd; ənd] ['rændi] .
" he asked Jill and Randy .
" 他 问 吉尔 和 兰迪 .

他问吉尔和兰迪。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [θɔːt] [soʊ] .
They said they thought so .
他们 说 他们 想法 所以 .

他们说他们也这么认为。

[baɪ] [naʊ] [ted] [kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] [fɔːrmz] ['veri] ['feɪntli] .
By now Ted could see their forms very faintly .
经过 现在 泰德 可以 看 他们的 表格 非常 淡淡的 .

这时，泰德已经能隐约看到他们的身影了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] .
There was light coming from somewhere .
那里 曾是 光 未来 从 某处 .

某个地方透出光亮。

[ðer; ðər][nekst][tæsk][wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪzməl] [pleɪs] .
Their next task was to try to find a way out of this dismal place .
他们的 下一个 任务 曾是 到 尝试 到 寻找 一个 方式 出去 的 这 惨淡 地方 .

他们的下一个任务是想办法离开这个阴森恐怖的地方。

" [aɪ] [nuː] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] !
" I knew we should have gone back !
" 我 知道 我们 应该 有 已消失 后退 !

"我就知道我们应该回去的！"

" [dʒɪl] [kəm'pleɪnd] ['bɪtərli] .
" Jill complained bitterly .
" 吉尔 抱怨 苦涩地 .

吉尔愤愤不平地抱怨道。

" [naʊ] [wiː; wi] ['prɑːbəbli] ['nevər] [wɪl] ! "
" Now we probably never will ! "
" 现在 我们 大概 绝不 将要 ! "

"现在我们可能永远也做不到了！"

" [aɪm] ['sɑːri] , [sɪs] , " [ted] [sed] ['leɪmli] .
" I'm sorry , Sis , " Ted said lamely .
" 我是 对不起 , 妹妹 , " 泰德 说 跛行 .

"对不起，姐姐，"泰德无力地说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] .
" You were right .
" 你 是 正确的 .

"你是对的。"

[aɪm] [ʃʊr] [glæd][wiː; wi] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑːr] [er] [tæŋks] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] ! "
I'm sure glad we changed our air tanks before we left ! "
我是 当然 高兴的 我们 已更改 我们的 空气 坦克 前 我们 左边 ! "

真庆幸我们在出发前更换了气罐!

" [lets] [stɑːrt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , " ['rændi] [sed] .
" Let's start looking for a way to the top , " Randy said .
" 我们来吧 开始 寻找 为了 一个 方式 到 这 顶部 , " 兰迪 说 .

"让我们开始寻找通往顶峰的道路吧，"兰迪说道。

" [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ['pɑːrti] [wɪl] ['nevər] [faɪnd][juː 'es] [daʊn] [hɪr] .
" The search party will never find us down here .
" 这 搜索 派对 将要 绝不 寻找 我们 向下 这里 .

"搜救队永远也找不到我们了。"

" [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [smæʃt] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] .
" They discovered that the flashlight had been smashed in the fall .
" 他们 发现 那 这 手电筒 有 到过 粉碎 在 这 落下 .

他们发现手电筒在摔落时摔碎了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'pend] [naʊ] [ɑ:n][kæt,laɪk]['vɪʒ(ə)n][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] .
They would have to depend now on catlike vision to show them the way .
他们 会 有 到 依赖 现在 在 猫科动物 想象 到 展示 他们 这 方式 .

现在他们只能依靠猫一样的视力来辨别方向了。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [ted] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:rɪdɔ:r] .
As nearly as Ted could make out , they were still in a corridor .
作为 几乎 作为 泰德 可以 制作 出去 , 他们 是 仍然 在 一个 走廊 .

据泰德所见，他们似乎还在走廊里。

[ˌaɪ 'ti:] [stretʃt] [mɪ'stɪriəsli] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ][bend] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fi:t] [ə'weɪ] .
It stretched mysteriously ahead of them , turning a bend about fifty feet away .
它 拉伸 神秘地 前方 的 他们 , 转弯 一个 弯曲 关于 五十 脚 离开 .
-
233
-

它神秘地延伸在他们前方，大约五十英尺外拐了个弯。233

" [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [wi:; wi][kæn; kən][goʊ] , " [ted] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd] .
" That seems to be the only way we can go , " Ted said , looking forward .
" 那 似乎 到 是 这 仅有的 方式 我们 能 去 , " 泰德 说 , 寻找 向前 .

"看来我们只能走这条路了，"泰德望着前方说道。

" [wi:; wi] ['sɜ:rt(ə)nli] [kɑ:nt] [klaɪm] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [keɪm] [daʊn] .
" We certainly can't climb back up the way we came down .
" 我们 当然 不能 爬 后退 向上 这 方式 我们 来了 向下 .

"我们肯定无法沿着来时的路爬回去。"

" [hi:; hi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ði] [sti:p] , ['rʌgɪd] [ɪn'klaɪn] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli]
" He looked behind at the steep , rugged incline they had so unexpectedly
" 他 看起来 在后面 在 这 陡 , 崎岖 倾斜 他们 有 所以 不料
['tʌmbld] [daʊn] .
tumbled down .
翻滚 向下 .

他回头望去，只见他们毫无预兆地滚落到陡峭崎岖的斜坡上。

[ðə; ði] [sloʊp] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mætɪŋ] [ʌv; əv] ['laɪkənz] [ɔ:r] [mɔ:s] [ðæt] [hæd; həd]['broʊkən]
The slope was covered with a matting of lichens or moss that had broken
这 坡 曾是 涵盖 和 一个 垫子 的 地衣 或者 苔藓 那 有 破碎的
[ðer; ðər] [fɔ:l] .
their fall .
他们的 落下 .

山坡上覆盖着一层厚厚的地衣或苔藓，它们缓冲了坠落的冲击力。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] .
They walked along the corridor .
他们 步行 沿着 这 走廊 .

他们沿着走廊走去。

['faɪnəli] [ðə; ði] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end] [bɪ'gæn][tu:; tə][get] [braitə] .
Finally the light at the far end began to get brighter .
最后 这 光 在 这 远的 结尾 开始 到 得到 更亮 .

最后，远处的灯光开始变得越来越亮。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] ['deɪlaɪt] [ə'hed] !
" It looks like daylight ahead !
" 它 看起来 喜欢 日光 前方 !

"看来前方天亮了！"

" [dʒɪl] [sed] ['hoʊpfəli] .
" Jill said hopefully .
" 吉尔 说 希望 .

吉尔满怀希望地说。

[ðeɪ] [ɪn'kri:st] [ðer; ðər] [peɪs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [wei] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
They increased their pace in the hope of finding a way leading back to the
他们 增加 他们的 步伐 在 这 希望 的 寻找 一个 方式 领导 后退 到 这
['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
surface of the ground .
表面 的 这 地面 .

他们加快脚步，希望能找到一条回到地面的路。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ˌʌndər'graʊnd] [aɪl] .
They made a final turn in the winding underground aisle .
他们 制成 一个 最终的 转动 在 这 绕线 地下 走道 .

他们沿着蜿蜒的地下通道做了最后一个转弯。

[ðen] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ə'brʌptli] ['blɔsəmd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mæməθ] ['oʊpən] ['eriə] , [stɪl] [ˌʌndər'graʊnd] .
Then the corridor abruptly blossomed into a mammoth open area , still underground .
然后 这 走廊 突然 盛开 进入 一个 长毛象 打开 区域 , 仍然 地下 .

然后，走廊突然扩展成一个巨大的开放区域，仍然位于地下。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [feɪst] [ðem; ðəm] ['kwɪkənd] [ðer; ðər] ['hɑ:tbi:ts] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [maʊðz]
The sight that faced them quickened their heartbeats and made their mouths
这 视线 那 面对 他们 加速 他们的 心跳 和 制成 他们的 嘴
[sæg]['oʊpən][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
sag open in amazement .
下垂 打开 在 惊愕 .

眼前的景象令他们心跳加速，惊讶得张大了嘴巴。

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['aɪərn] [geɪt] , [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['evɪdəns]
Before them stood a towering iron gate , through which they could see evidence
前 他们 站立 一个 参天 铁 门 , 通过 哪个 他们 可以 看 证据
[ʌv; əv][wʌn] - [taɪm] ['hju:mən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] !
of one - time human habitation !
的 一 - 时间 人类 居住地 !

他们面前耸立着一座高大的铁门，透过铁门，他们可以看到曾经有人居住的痕迹！

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][hæv; həv][wi:; wi] [faʊnd] ?
" What in the world have we found ?
" 什么 在 这 世界 有 我们 成立 ?

我们究竟发现了什么?

" [ted] [ɪk'skleɪmd] .
" Ted exclaimed .
" 泰德 惊呼 .

“泰德惊呼道。”

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪti] !
" It must be a city !
" 它 必须 是 一个 城市 !

“那一定是座城市！”

" ['rændi] [bɜ:rst] [aʊt] .
" Randy burst out .
" 兰迪 爆裂 出去 .

兰迪突然喊道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
" It is !
" 它 是 !

“这是!

[wiːv] [faʊnd] [æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] ['mɑːrʃ(ə)n] ['sɪti] ！ ” -

We've	found	an	underground	Martian	city	!	”	234
我们已经	成立	一个	地下	火星人	城市	！	”	-

我们发现了一座火星地下城市！“234

['tʃæptə] ['twenti] - [wʌn]

CHAPTER	TWENTY	-	ONE
章	二十	-	一

第二十一章

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [taɪm]

A	Struggle	Against	Time
一个	斗争	反对	时间

与时间的斗争

“ [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] ['sɪti] ！

“	A	Martian	city	!
”	一个	火星人	城市	！

“一座火星城市！”

” [ted] ['ekəud] .

”	Ted	echoed	.
”	泰德	回声	.

泰德附和道。

“ ['wʊdnt] [dæd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ɑːn] [ðɪs] ！ ”

“	Wouldn't	Dad	like	to	be	in	on	this	!	”
”	不会	爸爸	喜欢	到	是	在	在	这	！	”

“爸爸要是能参与进来该多好啊！”

“ [aɪ] [dəunt] [ker] [ə'baʊt] [æn; ən] [oʊld] ['sɪti] ！

“	I	don't	care	about	an	old	city	!
”	我	不	关心	关于	一个	老的	城市	！

“我不在乎是不是古城！”

” [dʒɪl] [kəm'pleɪnd] .

”	Jill	complained	.
”	吉尔	抱怨	.

吉尔抱怨道。

“ [aɪ] [dʒʌst] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ！ ”

“	I	just	want	to	get	out	of	here	!	”
”	我	只是	想	到	得到	出去	的	这里	！	”

“我只想离开这里！”

“ ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [frʌm; frəm] [ɪn] [ðer; ðər] , ” [ted] [prə'poʊzd] .

“	Maybe	we	can	find	a	way	to	the	top	from	in	there	,	”	Ted	proposed	.
”	或许	我们	能	寻找	一个	方式	到	这	顶部	从	在	那里	,	”	泰德	建议的	.

“或许我们可以从那里找到登顶的路，”泰德提议道。

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] .

“	There's	no	other	place	we	can	go	.
”	有	不	其他	地方	我们	能	去	.

“我们没有其他地方可去。”

” [ðə; ði] [θriː] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [geɪts] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tʌgɪŋ] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

”	The	three	walked	up	to	the	towering	gates	and	began	tugging	on	them	.
”	这	三	步行	向上	到	这	参天	大门	和	开始	拉扯	在	他们	.

三人走到高耸的大门前，开始拉扯大门。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] [geɪts] [wʊd] [nɑːt] [bʌdʒ] , [bʌt; bət] ['æftər] [mʌtʃ] ['strʌglɪŋ] ,

At	first	the	gates	would	not	budge	,	but	after	much	struggling	,
在	第一的	这	大门	会	不是	预算	,	但	后	很多	挣扎	,

起初大门纹丝不动，但经过一番努力后，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɑ:t] [wʌn] ['oʊpən] [waɪd] [ɪ'nʌf] [ɑ:n] [ɪts] [kri:kɪŋ] ['hɪndʒɪz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

the	children	got	one	open	wide	enough	on	its	creaking	hinges	so	that	they	could
这	孩子们	得到	一	打开	宽的	足够的	在	它是	嘎吱作响	铰链	所以	那	他们	可以

[skwi:z] [θru:] .

squeeze	through	.
挤	通过	.

孩子们把其中一扇吱吱作响的门打开了一条缝，以便他们能挤过去。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['rɑ:ki] ['ævənu:] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] ['bɪldɪŋz]

Once	inside	,	they	began	walking	along	a	rocky	avenue	lined	with	small	buildings
一次	里面	,	他们	开始	步行	沿着	一个	岩石	大街	衬里	和	小的	建筑物

[ænd; ənd] ['stætʃu:z] .

and	statues	.
和	雕像	.

进入室内后，他们沿着一条布满小建筑物和雕像的岩石大道行走。

[ðə; ði] [haɪ] [doʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [gli:md] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ,

The	high	dome	of	the	city	gleamed	with	a	light	of	its	own	,
这	高的	穹顶	的	这	城市	闪闪发光	和	一个	光	的	它是	自己的	,

城市高耸的穹顶闪耀着自身的光芒，

[ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [grænd] [ˌʌndər'graʊnd] ['eriə] [laɪk] ['brɪliənt] ['mu:nlaɪt] . -

illuminating	the	entire	grand	underground	area	like	brilliant	moonlight	.	235
启发性的	这	全部的	盛大	地下	区域	喜欢	杰出的	月光	.	-

如同皎洁的月光，照亮了整个宏伟的地下区域。235

“ [ðə; ði] [gloʊ] [hæz; həz] ['prɑ:bəbli] [bɪn] ['bɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] , ” ['rændi]

“	The	glow	has	probably	been	burning	for	thousands	of	years	,	”	Randy
“	这	辉光	有	大概	到过	燃烧	为了	数千	的	年	,	”	兰迪

[ri'mɑ:kt] ,

remarked	,
评论	,

“这团光芒可能已经燃烧了几千年了，”兰迪说道。

“ ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['mɑ:ʃiənz] [bɪlt] [ðə; ði] ['sɪti] . ”

“	ever	since	the	first	Martians	built	the	city	.	”
“	曾经	自从	这	第一的	火星人	建造	这	城市	.	”

“自从第一批火星人建造了这座城市以来。”

“ ['itl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [mɔ:r] [bɪ'fɔ:r] ['itl] [goʊ] [aʊt] , ” [ted] ['ædɪd] .

“	It'll	probably	be	thousands	of	years	more	before	it'll	go	out	,	”	Ted	added	.
“	它将	大概	是	数千	的	年	更多的	前	它将	去	出去	,	”	泰德	额外	.

“可能还要几千年才会消失，”泰德补充道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [laɪt] [ðæt] ['mɪstər] . ['gɑ:rlənd] [sed] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	It	seems	to	have	the	natural	light	that	Mr	.	Garland	said	some	of	the
“	它	似乎	到	有	这	自然的	光	那	先生	.	花环	说	一些	的	这

['mɑ:rʃ(ə)n] [keivz] [hæv; həv] .

Martian	caves	have	.
火星人	洞穴	有	.

“它似乎拥有加兰先生所说的火星某些洞穴所拥有的自然光。”

” [ðeɪ] [pɔ:zd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['stætʃu:] ,

”	They	paused	before	a	statue	,
”	他们	暂停	前	一个	雕像	,

他们停在一座雕像前，

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][felt] [tʃɪlz] [reɪs] [ʌp][ðer; ðər] [bæks] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ]

and	all	three	of	them	felt	chills	race	up	their	backs	as	they	realized	they
和	全部	三	的	他们	毛毡	寒意	种族	向上	他们的	背部	作为	他们	已实现	他们

[wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [ɜːrθ] ['hjuːmənz]['evər][tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [truː] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] .

were	the	first	Earth	humans	ever	to	gaze	on	the	true	likeness	of	a	Martian	.
是	这	第一的	地球	人类	曾经	到	目光	在	这	真的	相似	的	一个	火星人	.

他们三人意识到自己是地球上第一批亲眼目睹火星人真实面貌的人类，顿时感到一阵寒意袭上脊背。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ɜːrθˌmæn] .

The	man	was	not	very	different	from	Earthmen	.
这	男人	曾是	不是	非常	不同的	从	地球人	.

这个人与地球人并没有太大区别。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['juːʒuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] ,

He	had	the	usual	number	of	arms	and	legs	,
他	有	这	通常	数字	的	武器	和	腿	,

他的胳膊和腿的数量与常人无异。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['spɪndli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][bɔːld] .

but	he	was	short	and	spindly	and	his	head	was	bald	.
但	他	曾是	短的	和	细长的	和	他的	头	曾是	秃	.

但他身材矮小瘦弱，而且秃顶。

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][wʌz; wəz] [kə'rekt] , [ðə; ði][ɪk'stɪŋkt] ['maːʃiənz] [hæd; həd] [laɪt] - [griːn]

If	the	color	of	the	statue	was	correct	,	the	extinct	Martians	had	light	-	green
如果	这	颜色	的	这	雕像	曾是	正确的	,	这	灭绝	火星人	有	光	-	绿色的

[skɪnz] .

skins	.
皮肤	.

如果雕像的颜色是正确的，那么已灭绝的火星人拥有浅绿色的皮肤。

“ [dæd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['saɪəntɪsts] [wɪl] [ʃʊr] [hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ]

“	Dad	and	the	other	scientists	will	sure	have	the	time	of	their	lives	with
“	爸爸	和	这	其他	科学家	将要	当然	有	这	时间	的	他们的	生活	和

[ðɪs] [pleɪs] !

this	place	!
这	地方	!

“爸爸和其他科学家一定会非常喜欢这个地方！”

” [ted] [sed] .

”	Ted	said	.
”	泰德	说	.

“泰德说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n][hoʊld][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst] ['rɪd(ə)l] [ə'baʊt] [wʌt] [kɔːzd] [ðə; ði]

“	It	may	even	hold	the	answer	to	the	biggest	riddle	about	what	caused	the
“	它	可能	甚至	抓住	这	回答	到	这	最大	谜语	关于	什么	导致	这

['maːʃiənz] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] . ” -

Martians	to	disappear	.	”	236
火星人	到	消失	.	”	-

“它甚至可能揭示火星人消失这一最大谜团的答案。”236

“ ['fɑːðər] [wəʊnt][faɪnd][aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !

“	Father	won't	find	out	anything	about	it	if	we	don't	get	out	of	here	!
“	父亲	惯于	寻找	出去	任何事物	关于	它	如果	我们	不	得到	出去	的	这里	!

“如果我们不离开这里，父亲就什么也查不出来！”

” [dʒɪl] [sed] ['æŋkʃəsli] .

”	Jill	said	anxiously	.
”	吉尔	说	焦虑地	.

吉尔焦急地说。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['sʌmwer] , ” ['rændi]
“ There must be a way to the top of the ground somewhere , ” Randy
“ 那里 必须 是 一个 方式 到 这 顶部 的 这 地面 某处 , ” 兰迪
['ænsər] .
answered .
回答 .

“肯定有办法到达地面的顶部，”兰迪回答道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔːkt] [ʌp] [ðæt] [stiːp] [ɪn'klaɪn] [wiː; wi] [slɪd]
“ I don't see how the Martians could have walked up that steep incline we slid
“ 我 不 看 如何 这 火星人 可以 有 步行 向上 那 陡 倾斜 我们 滑行
[daʊn] . ”
down . ”
向下 . ”

“我不明白火星人是怎么爬上我们滑下来的那条陡坡的。”

“ ['meɪbi] [ðə; ði][dɜːrt][hæz; həz] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] , ” [ted] [sed] .
“ Maybe the dirt has covered it over during the years , ” Ted said .
“ 或许 这 污垢 有 涵盖 它 超过 期间 这 年 , ” 泰德 说 .

“也许这些年来，泥土把它掩埋住了，”泰德说。

“ ['meɪbi] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [steps] [ˌʌndər'niːθ] .
“ Maybe there are steps underneath .
“ 或许 那里 是 步骤 下 .

“也许下面有台阶。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][tuː; tə] [ʌn'kʌvər] [ðem; ðəm] .
But I don't see how we could expect to uncover them .
但 我 不 看 如何 我们 可以 预计 到 揭露 他们 .

但我看不出我们如何才能发现它们。

[lets] [goʊ][ɑːn] . ” -
Let's go on . ” 237
我们来吧 去 在 . ” -

我们继续吧。”237

[ðeɪ] [muːvd] [ə'lɔːŋ] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] ['rɑːki] [striːts] .
They moved along , searching the uneven rocky streets .
他们 已搬 沿着 , 搜索 这 不均匀 岩石 街道 .

他们继续前行，在崎岖不平的石子路上搜寻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər]
It was not a large city , and the three had no trouble keeping their
它 曾是 不是 一个 大的 城市 , 和 这 三 有 不 麻烦 保持 他们的
['beəriŋz] .
bearings .
轴承 .

这不是一座大城市，三人很容易就找到了方向。

[ə; eɪ] [tʃek] [ɑːn][ðer; ðər] [er] [sə'plaɪ] [ʃoʊd] ['oʊnli][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] [left]
A check on their air supply showed only an hour and a half of oxygen left
一个 查看 在 他们的 空气 供应 显示 仅有的 一个 小时 和 一个 一半 的 氧 左边
[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['suːts] .
in each of their suits .
在 每个 的 他们的 西装 .

检查他们的氧气供应情况后发现，每套防护服中只剩下足够使用一个半小时的氧气。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n] [les] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] ['hɜːri] [ænd; ənd][soʊ] [briːð] ['fæstər] .
There would be even less were they to hurry and so breathe faster .
那里 会 是 甚至 较少的 是 他们 到 匆忙 和 所以 呼吸 快点 .

如果他们加快速度，呼吸加快，那么呼吸就会更加困难。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [sper] ['kɑːtrɪdʒɪz] .
This time they had no spare cartridges .
这 时间 他们 有 不 空闲的 墨盒 .

这次他们没有备用墨盒了。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ðer; ðər] [wei] ['tɑːpsaɪd][baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃʊrli] [duːmd] .
If they did not find their way topside by that time , they were surely doomed .
如果 他们 做过 不是 寻找 他们的 方式 上部 经过 那 时间 , 他们 是 一定 注定失败 .

如果他们那时还没能找到上去的路，那他们肯定就完了。

['æftər] ['kʌvərɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
After covering part of the city ,
后 覆盖 部分 的 这 城市 ,

在覆盖了城市的一部分之后，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fænd] [aʊt] ['ɪntuː] [faɪv] ['seprət] ['næroʊ] [striːts] .
the children found that the end of it fanned out into five separate narrow streets .
这 孩子们 成立 那 这 结尾 的 它 扇形 出去 进入 五 分离 狭窄的 街道 .

孩子们发现，它的尽头向外延伸出了五条狭窄的街道。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [striːts] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] [graʊnd] ['lev(ə)l] , ” [ted] [sed] . -
“ One of these streets may lead to ground level , ” Ted said . 238
“ 一 的 这些 街道 可能 带领 到 地面 等级 , ” 泰德 说 . -

“这些街道中可能有一条通向地面，”泰德说。238

“ [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][traɪ][ðem; ðəm] , ” ['rændi] [keɪm] [bæk] .
“ The only thing to do is try them , ” Randy came back .
“ 这 仅有的 事物 到 做 是 尝试 他们 , ” 兰迪 来了 后退 .

“唯一的办法就是试试看，”兰迪回答道。

“ [wiːl] [seɪv] [taɪm] [ɪf] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [teɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] , ” [ted] [sə'dʒestɪd] .
“ We'll save time if each of us takes a different way , ” Ted suggested .
“ 出色地 节省 时间 如果 每个 的 我们 需要 一个 不同的 方式 , ” 泰德 建议 .

“如果我们每个人都走不同的路，就能节省时间，”泰德建议道。

[bʌt; bət][dʒɪl] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] .
But Jill would have none of this plan .
但 吉尔 会 有 没有任何 的 这 计划 .

但吉尔根本不会接受这个计划。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] ['loʊnli] [ˌʌndər'graʊnd] ['ævənuː] [baɪ][hɜːr'self] .
She had no desire to follow a lonely underground avenue by herself .
她 有 不 欲望 到 跟随 一个 孤独 地下 大街 经过 她自己 .

她不想独自一人沿着僻静的地下通道行走。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ted] [ænd; ənd][dʒɪl] [wʊd] [goʊ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['rændi] [ə'griːd] [tuː; tə]
They finally decided that Ted and Jill would go together and Randy agreed to
[goʊ][ə'loʊn] .
go alone .
去 独自的 .

他们最终决定泰德和吉尔一起去，兰迪同意独自前往。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][dəunt][get] [lɔːst] , ” [ted] ['kɔːʃənd] .
“ We've got to watch out that we don't get lost , ” Ted cautioned .
“ 我们已经 得到 到 手表 出去 那 我们 不 得到 丢失的 , ” 泰德 警告 .

“我们得小心别迷路了，”泰德提醒道。

“ [dəunt][goʊ][ɔːf] [daʊn] ['eni] ['æliweiz] , ['rændi] .
“ Don't go off down any alleyways , Randy .
“ 不 去 离开 向下 任何 小巷 , 兰迪 .

“兰迪，别去任何小巷里。”

[wiː; wi][wəʊnt] ['iːðər] . ”

We	won't	either	.	”
我们	惯于	任何一个	.	”

我们也不会。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][set][ə; eɪ][taɪm] [wen] [wiː; wi][bəuθ] [miːt] [bæk] [hɪr] , ” ['rændi] [sed] .

“	We	ought	to	set	a	time	when	we	both	meet	back	here	,	”	Randy	said	.
”	我们	应该	到	放	一个	时间	什么时候	我们	两个都	见面	后退	这里	,	”	兰迪	说	.

“我们应该定个时间，我们俩再在这里碰面，”兰迪说。

“ [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , ” [ted] [sed] .

“	I've	got	it	,	”	Ted	said	.
”	我已经	得到	它	,	”	泰德	说	.

“我明白了，”泰德说。

“ [wiːl] [kaʊnt] [ɔːf] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːrt] ['hedɪŋ] [bæk] ['weðər] [wiːv] [faʊnd]

“	We'll	count	off	ten	minutes	and	then	start	heading	back	whether	we've	found
”	出色地	数数	离开	十	分钟	和	然后	开始	标题	后退	无论	我们已经	成立

['eniθɪŋ] [ɔːr][nɑːt] .

anything	or	not	.
任何事物	或者	不是	.

“我们会倒计时十分钟，然后不管有没有找到什么，就开始返回。”

[ɪf] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es][hæz; həz] [faʊnd] ['eniθɪŋ] , [wiːl] [traɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [striːts] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

If	neither	of	us	has	found	anything	,	we'll	try	the	other	streets	the	same	way	.
如果	两者都不	的	我们	有	成立	任何事物	,	出色地	尝试	这	其他	街道	这	相同的	方式	.

” -

”	239
”	-

如果我们俩都没找到什么，我们就用同样的方法去其他街道看看。”239

[ted] [ænd; ənd][dʒɪl] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] [ʌv; əv] ['rændi] [ænd; ənd][set] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] ['θɔːrəˌfɛr] .

Ted	and	Jill	took	their	leave	of	Randy	and	set	off	down	the	thorofare	.
泰德	和	吉尔	采取	他们的	离开	的	兰迪	和	放	离开	向下	这	通行道	.

泰德和吉尔向兰迪告别，沿着公路出发了。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['hɜːri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dwindlɪŋ] [taɪm] ,

They	had	to	hurry	because	of	their	dwindling	time	,
他们	有	到	匆忙	因为	的	他们的	逐渐减少	时间	,

由于时间紧迫，他们不得不抓紧时间。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [derd] [nɑːt][goʊ][soʊ][fæst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .

and	yet	they	dared	not	go	so	fast	that	they	were	breathing	heavily	.
和	然而	他们	敢于	不是	去	所以	快速地	那	他们	是	呼吸	重度	.

然而，他们又不敢跑得太快，以至于气喘吁吁。

[ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] ['kærid] [ðem; ðəm] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːt] ,

The	way	they	followed	carried	them	quite	a	distance	down	the	deserted	street	,
这	方式	他们	随后	携带	他们	相当	一个	距离	向下	这	荒凉的	街道	,

他们沿着这条路走了很远，这条路位于一条空旷的街道上。

[ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['krʌmblɪŋ] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv]['plæstər] [set] [kloʊz] [tə'geðər] .

on	both	sides	of	which	were	crumbling	buildings	of	plaster	set	close	together	.
在	两个都	侧面	的	哪个	是	摇摇欲坠	建筑物	的	石膏	放	关闭	一起	.

两侧是摇摇欲坠的石膏建筑，彼此紧挨着。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ten] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz][ʌp] ,

By	the	time	the	ten	minutes	was	up	,
经过	这	时间	这	十	分钟	曾是	向上	,

十分钟结束时，

[ted] [ænd; ənd] [dʒɪl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ded] [end] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] .

Ted	and	Jill	had	come	to	a	dead	end	against	a	stone	wall	.
泰德	和	吉尔	有	来	到	一个	死的	结尾	反对	一个	石头	墙	.

泰德和吉尔走到了死胡同，面前是一堵石墙。

“ [ðɪs] [wei] ['sɜːrt(ə)nli] [kɑːnt] [help] [juː 'es] , ” [ted] ['mʌtəd] .

“	This	way	certainly	can't	help	us	,	”	Ted	muttered	.
“	这	方式	当然	不能	帮助	我们	,	”	泰德	低声说道	.

“这样做肯定帮不了我们，”泰德嘟囔道。

“ [lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['rændi] .

“	Let's	go	back	to	Randy	.
“	我们来吧	去	后退	到	兰迪	.

“我们还是回到兰迪那里去吧。”

” [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [ænd; ənd] ['rændi] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] , [ted] [bɪ'keɪm] ['wɜːrid] .

”	When	they	got	back	and	Randy	had	not	returned	,	Ted	became	worried	.
”	什么时候	他们	得到	后退	和	兰迪	有	不是	返回	,	泰德	成为	担心	.

“当他们回到家时，兰迪还没有回来，泰德开始担心起来。”

[taɪm] [wʌz; wəz] ['fliːtɪŋ] ['stedəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [wɜːr; wər] [noʊ] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

Time	was	fleeting	steadily	,	and	they	still	were	no	better	off	than	they
时间	曾是	转瞬即逝	稳步	,	和	他们	仍然	是	不	更好的	离开	比	他们

[hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

had	been	before	.
有	到过	前	.

时间飞逝，他们的处境却丝毫没有改善。

['faɪnəli] [ted] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['skʌflɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [sɔː] ['rændi] ['hʌriŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .

Finally	Ted	heard	a	scuffling	along	the	street	and	saw	Randy	hurrying	his	way	.
最后	泰德	听到	一个	扭打	沿着	这	街道	和	锯	兰迪	匆忙	他的	方式	.

最后，泰德听到街上传来一阵扭打声，看到兰迪正匆匆赶来。

“ [noʊ] [lʌk] !

“	No	luck	!
“	不	运气	!

“运气不好！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] .

”	he	gasped	.
”	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

“ [aɪ] [gɑːt] ['saidtrækt] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [bæk] .

“	I	got	sidetracked	on	the	way	back	.
“	我	得到	跑题了	在	这	方式	后退	.

“回程路上我被其他事耽搁了。”

[ðen] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [get] [hɪr] [ɪn] [taɪm] . ”

Then	I	had	to	run	to	get	here	in	time	.	”
然后	我	有	到	跑步	到	得到	这里	在	时间	.	”

然后我就得一路狂奔才能及时赶到这里。

“ [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , ” [ted] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

“	You	shouldn't	have	done	that	,	”	Ted	told	him	.
“	你	不应该	有	完毕	那	,	”	泰德	讲述	他	.

“你不应该那样做，”泰德对他说。

“ [naʊ] [juːv] [gɑːt] [les] [er] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] .

“	Now	you've	got	less	air	than	we	have	.
“	现在	你已经	得到	较少的	空气	比	我们	有	.

“现在你们的空气比我们还少。”

[wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] [geɪdʒ] [ʃoʊ] ? ”
What does your gauge show ? ”
什么 做 你的 测量 展示 ? ”

你的仪表显示什么?

“ ['fɪfti] - [sɪks] ['mɪnɪts] , ” ['rændi] ['ænsər] , ['æftər] ['tʃekɪŋ] .
“ Fifty - six minutes , ” Randy answered , after checking .
“ 五十 - 六 分钟 , ” 兰迪 回答 , 后 检查 .

“五十六分钟,”兰迪确认后回答道。

[ted] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [æskt] [dʒɪl] [ə'baʊt] [hɜːrz] .
Ted examined his own and asked Jill about hers .
泰德 检查 他的 自己的 和 问 吉尔 关于 她的 .

泰德检查了自己的身体，然后问吉尔她的身体怎么样了。

“ [wiːv] [gɑːt][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [faɪv] , ” [ted] [sed] . -
“ We've got an hour and five , ” Ted said . 240
“ 我们已经 得到 一个 小时 和 五 , ” 泰德 说 . -

“我们还有一小时零五分钟的时间,”泰德说。240

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [striːts] , ” ['rændi]
“ We'll have to hurry if we're going to search the other three streets , ” Randy
“ 出色地 有 到 匆忙 如果 是 去 到 搜索 这 其他 三 街道 , ” 兰迪
['pɔɪntɪd] [aʊt] .
pointed out .
尖 出去 .

“如果我们还要搜查其他三条街，就得抓紧时间了,”兰迪指出。

[ðɪs] [taɪm] [dʒɪl] [ə'griːd] [tuː; tə] [help] [baɪ] ['goʊɪŋ] [ə'loʊn] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] .
This time Jill agreed to help by going alone so as to save time .
这 时间 吉尔 同意 到 帮助 经过 去 独自的 所以 作为 到 节省 时间 .

这次吉尔同意独自前往帮忙，以节省时间。

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ['pɪriəd] [tuː; tə] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
They agreed to cut the search period to five minutes ,
他们 同意 到 切 这 搜索 时期 到 五 分钟 ,

他们同意将搜查时间缩短至五分钟。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [pleɪs] .
at which time they would come back to their meeting place .
在 哪个 时间 他们 会 来 后退 到 他们的 会议 地方 .

届时他们将返回他们的会面地点。

[ted] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['kɔːlɪŋ] .
Ted had been gone about a minute when he heard someone calling .
泰德 有 到过 已消失 关于 一个 分钟 什么时候 他 听到 某人 呼叫 .

泰德离开大约一分钟后，听到有人在叫他。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stɜːrd] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] ,
His heart stirred with hope ,
他的 心 搅拌 和 希望 ,

他心中燃起了希望，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hʌsəld] [bæk] [æt; ət] ['mɑːdərət] [spiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ]
and he hustled back at moderate speed to the place from where they
和 他 匆忙 后退 在 缓和 速度 到 这 地方 从 在哪里 他们
[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .
had started .
有 开始 .

他以中等速度匆匆赶回了他们出发的地方。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] !
“ I think I've found a way out !
” 我 思考 我已经 成立 一个 方式 出去 !

“我想我找到出路了！”

” [dʒɪl][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .
” Jill was crying excitedly .
” 吉尔 曾是 哭泣 兴奋地 .

吉尔激动得哭了。

['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] ['rændi] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt] ['veri] [fɑːr] ,
Fortunately they were able to catch Randy before he got very far ,
幸运的是 他们 是 有能力的 到 抓住 兰迪 前 他 得到 非常 远的 ,

幸好他们在兰迪跑远之前就抓住了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [dʒɪl] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər]
and the two boys followed Jill down the street where she had made her
和 这 二 男孩们 随后 吉尔 向下 这 街道 在哪里 她 有 制成 她
[dɪ'skʌvəri] .
discovery .
发现 .

于是，两个男孩跟着吉尔沿着她发现新事物的街道走了下去。

['æftər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːr][soʊ] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg]['oʊpən] ['eriə] [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [saɪd]
After a hundred feet or so they came into a big open area and at one side
后 一个 百 脚 或者 所以 他们 来了 进入 一个 大的 打开 区域 和 在 一 边
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][roʊz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [stoʊn] ['sterkeɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ʌpwərd] .
of it there rose a huge stone staircase leading upward .
的 它 那里 玫瑰 一个 巨大的 石头 楼梯 领导 向上 .

走了大约一百英尺后，他们来到了一片开阔地带，在它的一侧，有一条巨大的石阶向上延伸。

“ [ðer; ðər] !
“ There !
” 那里 !

“那里！

” [dʒɪl] [kraɪd] ['hæpɪli] .
” Jill cried happily .
” 吉尔 哭 快乐地 .

吉尔喜极而泣。

“ [lets] [goʊ][ʌp] !
“ Let's go up !
” 我们来吧 去 向上 !

“我们上去吧！”

” [ted] ['ɝːdʒd] . -
” Ted urged . 241
” 泰德 敦促 . -

泰德敦促道。241

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ðæt] ['sloʊli] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ][hæf]['spaɪrəl][æz; əz] [ðeɪ] [ə'sendɪd] .
They started up the steps that slowly turned in a half spiral as they ascended .
他们 开始 向上 这 步骤 那 缓慢地 转向 在 一个 一半 螺旋 作为 他们 上升 .

他们开始拾级而上，台阶随着他们的向上移动缓缓呈半螺旋状。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [klaɪm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['gæləri] .
After a long climb , the children found themselves in a large gallery .
后 一个 长的 爬 , 这 孩子们 成立 他们自己 在 一个 大的 画廊 .

经过一番攀爬，孩子们发现自己置身于一个大型展厅中。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɜːri] ,
In spite of their hurry ,
在 尽管如此 的 他们的 匆忙 ,

尽管他们很匆忙，

[ðə; ði] [θriː] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['hɪpnəˌtaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['meni] [stoʊn] [teiblz] [ɔːr] ['ɔːltəz]
the three became as hypnotized by the sight of many stone tables or altars
这 三 成为 作为 被催眠 经过 这 视线 的 许多 石头 表格 或者 祭坛
[ə'reɪndʒd] [ɪn] ['ɔːrdərli] ['fæʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
arranged in orderly fashion throughout the place .
安排 在 秩序 时尚 自始至终 这 地方 .

三人被眼前整齐排列的众多石桌或祭坛所吸引，看得入了迷。

['laɪɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːltəz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] ['ɑːblɔːŋ] ['keɪsɪz] , ['fænsili] ['dekəreɪtɪd] .
Lying on top of the altars were long oblong cases , fancily decorated .
说谎 在 顶部 的 这 祭坛 是 长的 长方形 案例 , 华丽地 装饰 .

祭坛上放着装饰精美的长方形箱子。

“ [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] ['kɔːfɪnz] !
“ These must be coffins !
” 这些 必须 是 棺材 !

“这些一定是棺材！”

” ['rændi] [bɜːrst] [aʊt] .
” Randy burst out .
” 兰迪 爆裂 出去 .

兰迪突然喊道。

“ [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
“ Let's get out of here !
” 我们来吧 得到 出去 的 这里 !

“我们离开这里吧！”

” [dʒɪl]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
” Jill pleaded .
” 吉尔 恳求 .

吉尔恳求道。

['tɛdz] [geɪz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːltəz] [tuː; tə][ðə; ði] [smuːð] ,
Ted's gaze had turned from the altars to the smooth ,
泰德的 目光 有 转向 从 这 祭坛 到 这 光滑的 ,

泰德的目光从祭坛转向了光滑的地面，

['raʊndɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['peintiŋz] [frʌm; frəm][wʌn][end][tuː; tə]
rounded walls of the room that were covered with paintings from one end to
圆润 墙壁 的 这 房间 那 是 涵盖 和 绘画 从 一 结尾 到
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the other .
这 其他 .

房间的圆形墙壁上挂满了画作，从一端一直延伸到另一端。

“ [lʊk] !
“ Look !
” 看 !

“看！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
” he exclaimed , running over to the wall .
” 他 惊呼 , 跑步 超过 到 这 墙 .

他一边喊着，一边跑到墙边。

“ [ðə; ði] ['maːʃiənz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌmaɪkəl'ændʒəˌləʊ] [tuː] ！

“	The	Martians	had	a	Michelangelo	too	！
”	这	火星人	有	一个	米开朗基罗	也	！

“火星人也有一个米开朗基罗！”

[ðoʊz] ['pɪktʃərz] [siːm] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] ！

Those	pictures	seem	to	tell	a	story	！
那些	图片	似乎	到	告诉	一个	故事	！

这些照片似乎在讲述一个故事！

[seɪ] ，

Say	，
说	，

说，

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðɪs] ['mjʊrəl] [ʃoʊz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [reɪs] [ænd; ənd] [wʌt]

do	you	suppose	this	mural	shows	the	history	of	the	Martian	race	and	what
做	你	认为	这	壁画	演出	这	历史	的	这	火星人	种族	和	什么

['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ？ ”

happened	to	them	？	”
发生	到	他们	？	”

你认为这幅壁画展现的是火星人的历史以及他们后来的遭遇吗?

“ [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [ʃoʊ] ，[ted] ！

“	I	don't	care	what	they	show	，	Ted	！
”	我	不	关心	什么	他们	展示	，	泰德	！

“我不在乎他们播放什么，泰德！”

” [dʒɪl] [ri'tɔːtid] .

”	Jill	retorted	.
”	吉尔	反驳	.

吉尔反驳道。

“ [ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [er] [ɪz] [gɔːn] ！ ” -

“	All	I	want	to	do	is	get	out	of	here	before	our	air	is	gone	！	”	242
”	全部	我	想	到	做	是	得到	出去	的	这里	前	我们的	空气	是	已消失	！	”	-

“我只想在空气耗尽之前离开这里！”242

[ted] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪ'mɑːrk] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər]

Ted	saw	the	wisdom	of	her	remark	and	gave	up	an	impulse	to	look	over
泰德	锯	这	智慧	的	她	评论	和	给予	向上	一个	冲动	到	看	超过

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːri] [ɪn] ['pɪktʃərz] .

the	exciting	story	in	pictures	.
这	激动人心	故事	在	图片	.

泰德明白了她话中的道理，放弃了用图片来欣赏这则精彩故事的冲动。

[ə'nʌðər] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃraɪn] ，

Another	flight	of	stairs	was	the	only	way	out	of	the	shrine	，
其他	航班	的	楼梯	曾是	这	仅有的	方式	出去	的	这	神社	，

离开神社的唯一途径是再走一段楼梯。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [θriː] ['hɜːrid] [ʌp] .

and	without	delay	the	three	hurried	up	.
和	没有	延迟	这	三	慌忙	向上	.

三人立即加快脚步。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [səb'duːd] [gler] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n]

They	made	a	final	turn	on	the	stairs	and	then	the	subdued	glare	of	Martian
他们	制成	一个	最终的	转动	在	这	楼梯	和	然后	这	低沉的	强光	的	火星人

['sʌnlaɪt] [strʌk] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .

sunlight	struck	their	faces	.
阳光	击	他们的	面孔	.

他们沿着楼梯做了最后一个转弯，然后火星上柔和的阳光照射在他们的脸上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] [ə'bʌv] [graʊnd] .
They were finally above ground .
他们 是 最后 多于 地面 .

他们终于离开了地面。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] [ə'riːnə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
They appeared to have walked into a sporting arena which was surrounded by
他们 出现 到 有 步行 进入 一个 体育 竞技场 哪个 曾是 包围 经过
[tɪəz] [ʌv; əv] [stoʊn] [siːts] ,
tiers of stone seats ,
层级 的 石头 座位 ,

他们似乎走进了一个体育场，体育场四周环绕着层层叠叠的石质座椅。

[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['roʊmən][ˌkɑːlə'siːəm] .
much in the manner of the ancient Roman Coliseum .
很多 在 这 方式 的 这 古老的 罗马 罗马斗兽场 .

很像古罗马斗兽场。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [diːp] ['paʊdəri] [dʌst] ,
As the three of them crossed it through deep powdery dust ,
作为 这 三 的 他们 交叉 它 通过 深的 粉状 灰尘 ,

三人穿过厚厚的粉尘区时，

[ðeɪ] [faʊnd] [boʊnz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['ænɪmlz] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['eriə] .
they found bones of strange animals scattered over the whole area .
他们 成立 骨头 的 奇怪的 动物 疏散 超过 这 所有的 区域 .

他们在整个区域发现了散落各处的奇怪动物的骨骼。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [kɜːrvd] [swɔːdz][ænd; ənd] ['skaːd] [ʃiːldz] .
There were also the remains of curved swords and scarred shields .
那里 是 还 这 遗迹 的 弯曲 剑 和 疤痕 盾牌 .

这里还发现了弯刀残骸和伤痕累累的盾牌。

“ [ʊx； ɜː] !
“ Ugh !
“ 啊 !

“啊！

” [dʒɪl] ['ʃʌdəd] .
” Jill shuddered .
” 吉尔 颤抖 .

吉尔打了个寒颤。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn] [ðɪs] ['veri] [spɑːt] [wɪə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər] !
“ There's no telling what terrible things took place on this very spot we're walking over !
“ 有 不 讲述 什么 糟糕的 事物 采取 地方 在 这 非常 点 是 步行 超过 !
”
”
”

“谁也说不准我们现在脚下的这片土地上曾经发生过多么可怕的事情！”

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ” ['rændi] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
“ There's an opening over there on the other side , ” Randy indicated .
“ 有 一个 开幕 超过 那里 在 这 其他 边 , ” 兰迪 表明的 .

“那边有个开口，”兰迪指着说。

“ [lets] [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [ted] [sə'dʒestɪd] .
“ Let's go to it , ” Ted suggested .
“ 我们来吧 去 到 它 , ” 泰德 建议 .

“我们开始吧，”泰德提议道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [ðɪs] ['gruːsəm] [fiːld] ['iːðər] ！ ” -

“	I	can't	wait	to	get	off	this	gruesome	field	either	!	”	243
”	我	不能	等待	到	得到	离开	这	令人毛骨悚然	场地	任何一个	！	”	-

“我也迫不及待地想离开这可怕的战场！”243

[ðeɪ] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ə'riːnə] ['brɪskli] ， [jet] [nɑːt] [tuː] [fæst] .

They	moved	across	the	arena	briskly	,	yet	not	too	fast	.
他们	已搬	穿过	这	竞技场	轻快地	，	然而	不是	也	快速地	.

他们轻快地穿过竞技场，但速度并不快。

[ðeɪ] ['hedɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [stoʊn] [wɔːl] [ðæt] [en'sɜːkəld] [ðə; ði]

They	headed	directly	for	the	opening	in	the	high	stone	wall	that	encircled	the
他们	标题	直接地	为了	这	开幕	在	这	高的	石头	墙	那	包围	这

['eɪnʃənt] [fiːld] [ʌv; əv]['kɑːntest] .

ancient	field	of	contest	.
古老的	场地	的	竞赛	.

他们径直走向环绕着古老竞技场的石墙上的缺口。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns,weɪ] ， [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət]

When	they	reached	the	entranceway	,	they	passed	through	and	found	themselves	at
什么时候	他们	达到	这	入口	，	他们	通过了	通过	和	成立	他们自己	在

[ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] .

the	fringe	of	a	forest	.
这	边缘	的	一个	森林	.

当他们到达入口时，他们穿过入口，发现自己来到了森林边缘。

[ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n] ['peɪsɪz] ['kærid] [ðem; ðəm] [θruː] [griːn] ['kɔːrkskruː] [triːz] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] [pleɪn]

A	few	dozen	paces	carried	them	through	green	corkscrew	trees	to	an	open	plain
一个	很少	打	步幅	携带	他们	通过	绿色的	开瓶器	树木	到	一个	打开	清楚的

.

:
.

走了几十步，他们穿过绿色的螺旋树，来到一片开阔的平原。

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði] [triːz] [ə'raʊnd] [hɪr] [kept] [ðɪs] [pleɪs] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [bɪ'fɔːr] [naʊ] ， ”

“	I	guess	the	trees	around	here	kept	this	place	from	being	discovered	before	now	,	”
”	我	猜测	这	树木	大约	这里	保留	这	地方	从	存在	发现	前	现在	，	”

[ted] [sed] .

Ted	said	.
泰德	说	.

“我想正是这周围的树木才使得这个地方之前没有被发现，”泰德说道。

“ [wɪtʃ] [weɪ] [duː][wiː; wɪ][goʊ] [naʊ] ?

“	Which	way	do	we	go	now	?
”	哪个	方式	做	我们	去	现在	?

我们现在该往哪走?

” [dʒɪl] [moʊn] .

”	Jill	moaned	.
”	吉尔	呻吟	.

吉尔呻吟道。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [keɪv] [wer] ['aʊər; ɑːr] [er] [tæŋks][ɑːr; ər] !

“	We've	got	to	find	that	cave	where	our	air	tanks	are	!
”	我们已经	得到	到	寻找	那	洞穴	在哪里	我们的	空气	坦克	是	!

“我们必须找到存放氧气罐的那个山洞！”

" [ted] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'riːnə] [ænd; ənd]
" **Ted made a quick orientation of their position in relation to the arena and**
" 泰德 制成 一个 快的 方向 的 他们的 位置 在 关系 到 这 竞技场 和
[ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] .
underground city .
地下 城市 .

"泰德迅速确定了他们相对于竞技场和地下城的位置。

" [maɪ] [ges] [ɪz][ðə; ðɪ] [keɪv] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **My guess is the cave ought to be in that direction , " he said ,**
" 我的 猜测 是 这 洞穴 应该 到 是 在 那 方向 , " 他 说 ,

"我猜想洞穴应该就在那个方向，"他说。

['pɔɪntɪŋ] ['saʊθwərd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [bend] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'riːnə] .
pointing southward around the bend of the arena .
指向 向南 大约 这 弯曲 的 这 竞技场 .

指向竞技场拐角处的南方。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['rændi] ? "
" **What do you think , Randy ? "**
" 什么 做 你 思考 , 兰迪 ? "

"你觉得怎么样，兰迪？"

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [raɪt] , " ['rændi] [ə'griːd] .
" **It sounds right , " Randy agreed .**
" 它 声音 正确的 , " 兰迪 同意 .

"听起来没错，"兰迪同意道。

" [lets] [get] ['stɑːrtɪd] .
" **Let's get started .**
" 我们来吧 得到 开始 .

"我们开始吧。"

" [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][set] [aʊt] [ə'gen] [wen] [ted] ['sʌd(ə)nli] [pʊld] [ʌp] ['ɑːrpli] [ɪn]
" **They had no more than set out again when Ted suddenly pulled up sharply in**
" 他们 有 不 更多的 比 放 出去 再次 什么时候 泰德 突然 拉 向上 尖锐地 在
[hɪz; ɪz] [træks] ,
his tracks ,
他的 轨道 ,

他们刚重新出发，泰德就突然猛地停了下来。

['nɪrli] ['tɔplɪŋ] ['oʊvər] ['bækwərd] [ɪn][ðə; ðɪ]['moʊʃ(ə)n] .
nearly toppling over backward in the motion .
几乎 倾倒 超过 落后 在 这 运动 .

动作中几乎向后翻倒。

" [dʒiː] !
" **Gee !**
" 吉 !

"哎呀！"

[lʊk] [wʌt] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [stept] [ɑːn] !
Look what I almost stepped on !
看 什么 我 几乎 步 在 !

瞧我差点踩到什么了！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -
" **he shouted , pointing in the dust ahead of him . 244**
" 他 喊叫 , 指向 在 这 灰尘 前方 的 他 . -

他指着前方尘土大喊道。244

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mætlaɪk] ['ɑːbdʒekt] , ['laɪɪŋ] [flæt] [ɪn][ðə; ði] [red] [dʌst] ,

It	was	a	matlike	object	,	lying	flat	in	the	red	dust	,
它	曾是	一个	垫状	目的	,	说谎	平坦的	在	这	红色的	灰尘	,

那是一个像垫子一样的物体，平铺在红色的尘土中。

[wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [faɪn] [her] ['vaɪbret] ['oʊvər][ɪts] ['sɜːrfɪs] .

with	rows	and	rows	of	fine	hairs	vibrating	over	its	surface	.
和	行	和	行	的	美好的	头发	振动	超过	它是	表面	.

其表面布满了成排的细毛，这些细毛在微微颤动。

[ted] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['dedli] ['kɑːrpɪt] [plænt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n] ['bɑːtəni] [ɪn]

Ted	remembered	the	deadly	carpet	plant	from	his	study	of	Martian	botany	in
泰德	记得	这	致命	地毯	植物	从	他的	学习	的	火星人	植物学	在

[skuːl] .

school	.
学校	.

泰德在学校学习火星植物学时，想起了那种致命的地毯植物。

“ [ted] !

“	Ted	!
”	泰德	!

“泰德！”

” [dʒɪl] [skriːmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['deɪndʒər] .

”	Jill	screamed	,	as	she	saw	the	danger	.
”	吉尔	尖叫	,	作为	她	锯	这	危险	.

吉尔看到危险，尖叫起来。

[tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][plænt][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

To	study	the	action	of	the	plant	for	himself	,
到	学习	这	行动	的	这	植物	为了	他自己	,

为了亲自研究植物的作用，

[ted] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['broʊkən] [ʃɑːrd] [ʌv; əv] ['pɑːtəri] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːntə][ðə; ði][plænt] .

Ted	picked	up	a	broken	shard	of	pottery	and	tossed	it	onto	the	plant	.
泰德	挑选	向上	一个	破碎的	碎片	的	陶器	和	抛掷	它	到	这	植物	.

泰德捡起一块碎陶片，扔到植物上。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [və'reɪʃəs] [plænt] [roʊld] [ʌp] ['taɪtli] , [en'veləpɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrd] [ɪn][ɪts] ['sʌkɪŋ] [foʊldz] .

Instantly	the	voracious	plant	rolled	up	tightly	,	enveloping	the	shard	in	its	sucking	folds	.
即刻	这	贪婪的	植物	滚动	向上	紧紧	,	包围	这	碎片	在	它是	吸吮	折叠	.

贪婪的植物瞬间紧紧卷起，用它吸吮的褶皱包裹住碎片。

“ [ðæts] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər] [fʊt] [ɪf] [juːd] [stept] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ted] ,

“	That's	what	would	have	happened	to	your	foot	if	you'd	stepped	on	it	,	Ted	,
”	那就是	什么	会	有	发生	到	你的	脚	如果	你会	步	在	它	,	泰德	,

“泰德，如果你踩到它，你的脚就会变成那样。”

” ['rændi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪvəri] [vɔɪs] .

”	Randy	said	in	a	shivery	voice	.
”	兰迪	说	在	一个	发抖	嗓音	.

兰迪颤抖着声音说道。

[ðeɪ] ['kerfəli] ['skɜːrtɪd][ðə; ði]['kɑːrpɪt][plænt][ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] ,

They	carefully	skirted	the	carpet	plant	and	hurried	on	,
他们	小心	裙摆	这	地毯	植物	和	慌忙	在	,

他们小心翼翼地绕过地毯厂，匆匆继续前行。

['berɪŋ] ['saʊθwərd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [hoʊpt] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ]

bearing	southward	in	the	direction	they	hoped	would	bring	them	to	the	mouth
轴承	向南	在	这	方向	他们	希望	会	带来	他们	到	这	嘴

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] .

of	the	cave	that	had	been	the	original	cause	of	their	trouble	.
的	这	洞穴	那	有	到过	这	原来的	原因	的	他们的	麻烦	.

他们向南走去，希望能够找到当初给他们带来麻烦的洞穴入口。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [er] [taɪm] , ['rændi] ?

“	How	much	air	time	,	Randy	?
“	如何	很多	空气	时间	,	兰迪	?

“兰迪，你想播出多少集？”

” [ted] [æskt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][pænt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	Ted	asked	,	beginning	to	pant	a	little	.
”	泰德	问	,	开始	到	喘气	一个	小的	.

“泰德问道，开始有些喘息。”

“ [ˌeɪ'tiːn] ['mɪnɪts] , ” ['rændi] ['ænsər] , [ænd; ənd][ted][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['wɪmpər]

“	Eighteen	minutes	,	”	Randy	answered	,	and	Ted	could	hear	a	nervous	whimper
“	十八	分钟	,	”	兰迪	回答	,	和	泰德	可以	听到	一个	紧张的	呜咽

[frʌm; frəm][dʒɪl] .

from	Jill	.
从	吉尔	.

“十八分钟，”兰迪回答道，泰德听到吉尔紧张地呜咽了一声。

“ [juː; jʊ] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz] [raɪt] , [ted] ?

“	You	sure	this	is	right	,	Ted	?
“	你	当然	这	是	正确的	,	泰德	?

“泰德，你确定这样做是对的吗？”

” ['rændi] [æskt] ['wɜːrɪdli] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

”	Randy	asked	worriedly	,	a	few	minutes	later	.
”	兰迪	问	担忧地	,	一个	很少	分钟	之后	.

“几分钟后，兰迪担忧地问道。”

“ [ɪf] [jʊə(r)] [rɔːŋ] [wiːl] [daɪ] .

“	If	you're	wrong	we'll	die	.
“	如果	你是	错误的	出色地	死	.

“如果你错了，我们都会死。”

[aɪv] ['oʊnli][gɑːt]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [er] [left] [naʊ] .

I've	only	got	seven	minutes	of	air	left	now	.
我已经	仅有的	得到	七	分钟	的	空气	左边	现在	.

我现在只剩下七分钟的呼吸时间了。

[its] ['riːəli] ['goʊɪŋ][fæst][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['hʌrɪŋ] [soʊ] ! ” -

It's	really	going	fast	with	us	hurrying	so	!	”	245
它是	真的	去	快速地	和	我们	匆忙	所以	!	”	-

我们这么赶时间，时间过得真快！“245

[ted] [said] ['hevɪli] [ænd; ənd][felt][ə; eɪ] [klʌtʃ] [ʌv; əv] [dred] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] ['stʌdid] [dʒɪlz]

Ted	sighed	heavily	and	felt	a	clutch	of	dread	in	his	heart	as	he	studied	Jill's
泰德	叹了口气	重度	和	毛毡	一个	离合器	的	恐惧	在	他的	心	作为	他	研究	吉尔的

[pɪntʃt] ,

pinched	,
捏	,

泰德重重地叹了口气，看着吉尔被捏住的脸，心中涌起一阵恐惧。

['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

anxious	expression	.
焦虑的	表达	.

焦虑的表情。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['hedɪd] [raɪt] !

They	had	to	be	headed	right	!
他们	有	到	是	标题	正确的	!

他们肯定是往右边走的!

[ðeɪ] [dʒʌst] ['kudnt] [luːz] [ðə; ði]['bæt(ə)l]['æftər] ['biːɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] .

They	just	couldn't	lose	the	battle	after	being	so	close	to	salvation	.
他们	只是	不能	失去	这	战斗	后	存在	所以	关闭	到	救恩	.

他们离救赎如此之近，绝不能输掉这场战斗。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [feɪs] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt] [ted] [θɔːt] [hiː; hi] [rɪ'membər] .

At	last	they	rounded	a	huge	face	of	rock	that	Ted	thought	he	remembered	.
在	最后的	他们	圆润	一个	巨大的	脸	的	岩石	那	泰德	想法	他	记得	.

最后，他们绕过了一块巨大的岩壁，泰德觉得他记得这块岩壁。

[ðə; ði] [keɪv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] .

The	cave	should	be	only	a	few	feet	away	beyond	that	clump	of	vegetation	,	he	told	himself	.
这	洞穴	应该	是	仅有的	一个	很少	脚	离开	超过	那	丛	的	植被	,	他	讲述	他自己	.

他心想，洞穴应该就在那丛植被后面几英尺远的地方。

[ðeɪ] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] , [tjuː'bɪlaɪk] [liːvz] .

They	pushed	through	the	curling	,	tubelike	leaves	.
他们	推动	通过	这	冰壶	,	管状	树叶	.

它们穿过卷曲的管状叶片。

[tuː; tə][ðer; ðər] [left] [leɪ] [ðə; ði] [keɪv] ['entrəns] !

To	their	left	lay	the	cave	entrance	!
到	他们的	左边	躺	这	洞穴	入口	!

他们的左边就是洞穴入口!

['rændi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

Randy	gave	a	cry	of	relief	and	dashed	into	the	cave	.
兰迪	给予	一个	哭	的	宽慰	和	虚线	进入	这	洞穴	.

兰迪松了口气，大叫一声，冲进了山洞。

[ted] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['entərd] [mɔːr] ['sloʊli] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ðæn; ðən] ['rændi] .

Ted	and	his	sister	entered	more	slowly	;	they	had	a	little	more	time	to	waste	than	Randy	.
泰德	和	他的	姐姐	进入	更多的	缓慢地	;	他们	有	一个	小的	更多的	时间	到	浪费	比	兰迪	.

泰德和他的妹妹进门的速度比较慢；他们比兰迪有更多的时间可以浪费。

[wen] [ðeɪ] ['entərd] ,

When	they	entered	,
什么时候	他们	进入	,

他们进去的时候，

[ðeɪ] [faʊnd] ['rændi] ['heɪstɪli] [dis'kɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld]['ɑːksɪdʒən] ['kɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd] [ri'pleisin] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

they	found	Randy	hastily	discarding	his	old	oxygen	cartridge	and	replacing	it	with	a	new	one	.
他们	成立	兰迪	草草	丢弃	他的	老的	氧	墨盒	和	替换	它	和	一个	新的	一	.

他们发现兰迪匆忙地丢弃了旧的氧气罐，换上了新的。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] , [hiː; hi] [helpt] [dʒɪl][wɪð; wɪθ][hɜːrz] [waɪl] [ted] [əˈtendid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

When	**he**	**was**	**through**	**,**	**he**	**helped**	**Jill**	**with**	**hers**	**while**	**Ted**	**attended**	**to**	**his**
什么时候	他	曾是	通过	,	他	帮助	吉尔	和	她的	尽管	泰德	参加	到	他的

[oʊn] .

own	**.**
自己的	.

他忙完之后，帮吉尔做她的，而泰德则去做自己的。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][dræŋk][ɪn]

When	**they**	**were**	**done**	**,**	**they**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**cave**	**and**	**drank**	**in**
什么时候	他们	是	完毕	,	他们	卫星	向下	在	这	地面	的	这	洞穴	和	喝	在

[diːp] ,

deep	**,**
深的	,

他们喝完后，便坐在洞穴的地板上，痛饮起来。

[rɪˈfreʃɪŋ] [dræfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [gæs] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪrd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [briːð]

refreshing	**draughts**	**of**	**the**	**precious**	**gas**	**they**	**had**	**feared**	**they**	**would**	**never**	**breathe**
令人耳目一新	起草	的	这	宝贵的	气体	他们	有	害怕	他们	会	绝不	呼吸

[əˈgen] . -

again	**.**	**246**
再次	.	-

他们呼吸到了令人神清气爽的珍贵气体，他们曾担心自己再也无法呼吸到这种气体了。246

“ [ˈiznt] [ðɪs] [greɪt] ?

“	**Isn't**	**this**	**great**	**?**
“	不是	这	伟大的	?

“这不是很棒吗？”

” [ted] [riˈmɑːkt] .

”	**Ted**	**remarked**	**.**
”	泰德	评论	.

泰德说道。

“ [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][koʊld] [drɪŋk] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] ！ ”

“	**Just**	**like**	**a**	**cold**	**drink**	**on**	**a**	**hot**	**day**	**!**	**”**
“	只是	喜欢	一个	寒冷的	喝	在	一个	热的	天	！	”

“就像炎炎夏日里的一杯冰饮！”

“ [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [fuːd] , [aɪ][kʊd; kəd][juːz][sʌm; səm] , ” [dʒɪl] [sed] .

“	**Speaking**	**of**	**food**	**,**	**I**	**could**	**use**	**some**	**,**	**”**	**Jill**	**said**	**.**
“	请讲	的	食物	,	我	可以	使用	一些	,	”	吉尔	说	.

“说到吃的，我倒是想吃点东西，”吉尔说。

“ [aɪm] [stɑːrvd] [ˈæftər][ɔːl] [ðæt] ！ ”

“	**I'm**	**starved**	**after**	**all**	**that**	**!**	**”**
“	我是	饥饿	后	全部	那	！	”

“我饿坏了！”

“ [lets] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈrændi] [prəˈpoʊzd] .

“	**Let's**	**go**	**back**	**and**	**get**	**it**	**,**	**”**	**Randy**	**proposed**	**.**
“	我们来吧	去	后退	和	得到	它	,	”	兰迪	建议的	.

“咱们回去把它拿回来吧，”兰迪提议道。

“ [wiː; wi] [drɑːpt] [ðə; ði] [fuːd] [keɪs] [wen] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ænt][wʌz; wəz] [ˈtʃeɪsɪŋ] [juː ˈes] . ”

“	**We**	**dropped**	**the**	**food**	**case**	**when**	**the**	**elephant**	**ant**	**was**	**chasing**	**us**	**.**	**”**
“	我们	掉落	这	食物	案件	什么时候	这	大象	蚂蚁	曾是	追逐	我们	.	”

“象蚁追赶我们的时候，我们把装食物的箱子掉在了地上。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [seɪf] ?

“	**Do**	**you**	**think**	**it's**	**safe**	**?**
“	做	你	思考	它是	安全的	?

你觉得安全吗?

" [dʒɪl] [æskt] .
" **Jill** **asked** **.**
" 吉尔 问 .

吉尔问道。

" [ɪf] [its] [ðə; ði][ænt] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv] , [ðeɪ] [du:][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ,
" **If** **it's** **the** **ant** **you're** **afraid** **of** **,** **they** **do** **most** **of** **their** **hunting** **at** **night** **,**
" 如果 它是 这 蚂蚁 你是 害怕的 的 , 他们 做 最多 的 他们的 打猎 在 夜晚 ,

"如果你害怕的是蚂蚁，它们大多在夜间进行捕猎。"

" ['rændi] [ˌri:ə'ʃuəd] [hɜ:r; hər] .
" **Randy** **reassured** **her** **.**
" 兰迪 放心 她 .

兰迪安慰她。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
" **I** **don't** **think** **there's** **much** **chance** **of** **meeting** **it** **.**
" 我 不 思考 有 很多 机会 的 会议 它 .

"我认为满足这个要求的可能性不大。"

" [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [treɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .
" **They** **started** **out** **over** **the** **trail** **they** **had** **followed** **in** **such** **haste** **the** **night** **before** **.**
" 他们 开始 出去 超过 这 踪迹 他们 有 随后 在 这样的 匆忙 这 夜晚 前 .

他们沿着昨晚匆匆走过的路线继续前进。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [fu:d] [keɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] .
After **a** **while** **they** **found** **their** **food** **case** **where** **they** **had** **dropped** **it** **.**
后 一个 尽管 他们 成立 他们的 食物 案件 在哪里 他们 有 掉落 它 .

过了一会儿，他们找到了掉落的食物箱。

[ɔ:l] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
All **made** **a** **run** **for** **it** **at** **the** **same** **time** **.**
全部 制成 一个 跑步 为了 它 在 这 相同的 时间 .

所有人同时拔腿就跑。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [fu:d] ['setld] [ðer; ðər] [nə:vs] ,
The **sight** **of** **food** **settled** **their** **nerves** **,**
这 视线 的 食物 定居 他们的 神经 ,

看到食物，他们平静了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] ['nɪrli] [ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
and **they** **ate** **nearly** **all** **of** **the** **supply** **in** **the** **case** **.**
和 他们 吃 几乎 全部 的 这 供应 在 这 案件 .

他们几乎吃光了箱子里的所有食物。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θru:] ,
When **they** **were** **through** **,**
什么时候 他们 是 通过 ,

他们结束后，

['rændi] ['hæpənd] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [dʒæbd] [ted] [ɪn][ðə; ði] [rɪbz] .
Randy **happened** **to** **look** **up** **into** **the** **distance** **and** **jabbed** **Ted** **in** **the** **ribs** **.**
兰迪 发生 到 看 向上 进入 这 距离 和 刺伤 泰德 在 这 肋骨 .

兰迪碰巧抬头看向远方，结果戳了戳泰德的肋骨。

" [lʊk] !
" **Look** **!**
" 看 !

"看！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

“ ['sʌmˌbɑːdiːz] ['kʌmɪŋ] ! ” -
“ Somebody's coming ! ” 247
” 某人的 未来 ! ” -

“有人来了！”247

[ted] [ænd; ənd][dʒɪl] [liːpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .
Ted and Jill leaped to their feet .
泰德 和 吉尔 跳跃 到 他们的 脚 .

泰德和吉尔猛地站了起来。

[ðeɪ] ['ʃeɪdɪd] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [glʌvd] [hændz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] ['betər] .
They shaded their eyes with their gloved hands in order to see better .
他们 阴影 他们的 眼睛 和 他们的 戴手套 双手 在 命令 到 看 更好的 .

为了看得更清楚，他们用戴着手套的手遮住了眼睛。

“ [its] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ['pɑːrti] !
“ It's the search party !
” 它是 这 搜索 派对 !

“是搜寻队！”

” [ted] [bɜːrst] [aʊt] .
” Ted burst out .
” 泰德 爆裂 出去 .

“泰德突然喊道。”

“ ['fɑːðɝz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !
“ Father's with them !
” 父亲的 和 他们 !

“父亲和他们在一起！”

” [dʒɪl] [sed] ['dʒɔɪfəli] .
” Jill said joyfully .
” 吉尔 说 欣喜地 .

吉尔高兴地说。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [pɑːps] [tuː] ! ” [keɪm] [frʌm; frəm] ['rændi] .
“ I can see Pops too ! ” came from Randy .
” 我 能 看 流行乐 也 ! ” 来了 从 兰迪 .

“我也能看到爸爸了！”兰迪说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火星青年访客(Young Visitor to Mars)
第8/8页

[ted] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [diːp] , [lɔːŋ] [saɪ] .
Ted uttered a deep , long sigh .
泰德 说出 一个 深的 , 长的 叹 .

泰德深深地叹了口气。

[ðer; ðər] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][læst] . -
Their frightening adventure was over at last . 248
他们的 令人恐惧 冒险 曾是 超过 在 最后的 . -

他们惊险的冒险终于结束了。248

['tʃæptər] ['twenti] - [tuː]
CHAPTER TWENTY - TWO
章 二十 - 二

第二十二章

[ʌv; əv] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm]
Of Days to Come
的 天 到 来

未来的日子

[ðə; ði] [hæd; həd][dʒʌst] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] ['æftər][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [miːl] [ðæt]
The Kentons had just risen from the supper table after a wonderful meal that
这 肯顿 有 只是 升起 从 这 晚餐 桌子 后 一个 精彩的 一顿饭 那
[hæd; həd] ['fitʃərd] [freʃ] [fruːts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['gɑːrdn] .
had featured fresh fruits and vegetables from their own garden .
有 特色 新鲜的 水果 和 蔬菜 从 他们的 自己的 花园 .

肯顿一家刚刚享用完一顿丰盛的晚餐，晚餐的食材都是自家花园里新鲜采摘的水果和蔬菜。

[tuː] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːrʃ(ə)n] ['fɔːrɪst] .
Two days had passed since the adventure in the Great Martian Forest .
二 天 有 通过了 自从 这 冒险 在 这 伟大的 火星人 森林 .

距离火星大森林探险已经过去两天了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mæθjuːz] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .
This was a night of celebration , and Mr . Matthews was present .
这 曾是 一个 夜晚 的 庆典 , 和 先生 . 马修斯 曾是 展示 .

这是一个庆祝之夜，马修斯先生也出席了。

“ [naʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [sər'praɪz] [juː; jʊ][hæd; həd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['fɑːðər] , ” [dʒɪl] ['bɛgd] ,
“ Now tell us the surprise you had for us , Father , ” Jill begged ,
“ 现在 告诉 我们 这 惊喜 你 有 为了 我们 , 父亲 , ” 吉尔 乞求 ,

“爸爸，现在快告诉我们你给我们准备的惊喜是什么吧！”吉尔恳求道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][sæt][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [tə'geðər] .
as they all sat in the living room together .
作为 他们 全部 卫星 在 这 活的 房间 一起 .

他们都坐在客厅里。

['mɪsɪz] . ['kɛntən] [hæd; həd] [left] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['leɪtər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ]
Mrs . Kenton had left cleaning up until later in order to be in on the exciting
太太 . 肯顿 有 左边 打扫 向上 直到 之后 在 命令 到 是 在 在 这 激动人心
[tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . -
talk of the evening . 249
讲话 的 这 晚上 . -

肯顿太太为了能参与当晚激动人心的谈话，把打扫卫生的工作留到了晚些时候。249

“ [nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [rɪ'plaɪd] .
“ **Not until I know for sure ,** ” **Dr . Kenton replied .**
“ 不是 直到 我 知道 为了 当然 , ” 博士 . 肯顿 回复 .

“除非我确定，”肯顿博士回答说。

“ [aɪl] [get] [ə; eɪ] [foʊn] [kɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **I'll get a phone call in a few minutes about it . ”**
“ 患病的 得到 一个 电话 称呼 在 一个 很少 分钟 关于 它 . ”

“几分钟后我会接到关于这件事的电话。”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [its] [ə'baʊt] ?
“ **Can't you even tell us what it's about ?**
“ 不能 你 甚至 告诉 我们 什么 它是 关于 ?

“你连它讲的是什么都不能告诉我们吗？”

” [dʒɪl] [went] [ɑːn] .
” **Jill went on .**
” 吉尔 去 在 .

吉尔继续说道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [fɔːls] [hoʊps] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [dʒɪl] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] .
“ **I wouldn't want to build up false hopes for nothing , Jill , ” her father said .**
“ 我 不会 想 到 建造 向上 错误的 希望 为了 没有什么 , 吉尔 , ” 她 父亲 说 .

“吉尔，我不想让你白白抱有不切实际的希望，”她父亲说。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] . ”
“ **You can wait a little while . ”**
“ 你 能 等待 一个 小的 尽管 . ”

“你可以稍等片刻。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [sʌtʃ] ['selɪbreɪtɪd] ['kʌmpəni] [tə'naɪt] , ” ['mɪstər] .
“ **It was a privilege to eat in such celebrated company tonight , ” Mr .**
“ 它 曾是 一个 特权 到 吃 在 这样的 著名 公司 今晚 , ” 先生 .
['mæθjuːz] [sed] ,
Matthews said ,
马修斯 说 ,

“今晚能与这么多名人共进晚餐，我感到非常荣幸，”马修斯先生说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
with a wink at the children .
和 一个 眨眼 在 这 孩子们 .

还朝孩子们眨了眨眼。

“ [juː; jʊ] [kɪdz] [wɪl] ['iːv(ə)n] [get] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['skuːlbʊk] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['fæbjələs] ['sɪti] .
“ **You kids will even get your name in the schoolbooks for finding that fabulous city .**
“ 你 孩子们 将要 甚至 得到 你的 姓名 在 这 教科书 为了 寻找 那 太棒了 城市 .
”
”
”

“你们这些孩子，因为发现了这座神奇的城市，名字还会被写进学校的课本里呢。”

“ [its] [ðə; ði] ['paɪlət] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] [huː] [gɑːt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [beɪl] [aʊt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði]
“ **It's the pilot and Mr . Garland who got us to bail out that should get the**
“ 它是 这 飞行员 和 先生 . 花环 WHO 得到 我们 到 保释 出去 那 应该 得到 这
['kredɪt] ,
credit ,
信用 ,

“应该受到赞扬的是飞行员和加兰先生，是他们让我们跳伞逃生。”

” [ted] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .
” **Ted said , with a grin .**
” 泰德 说 , 和 一个 咧嘴笑 .

“泰德笑着说。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [wiːd] ['nevər] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] . ”

“	If	it	weren't	for	them	,	we'd	never	have	found	the	underground	city	.	”
”	如果	它	不是	为了	他们	,	我们会	绝不	有	成立	这	地下	城市	.	”

“如果不是他们，我们永远也找不到这座地下城。”

“ [ðə; ði]['mjʊərəl] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['maːʃiənz] [wʌz; wəz]

“	The	mural	showing	the	great	events	in	the	lives	of	the	ancient	Martians	was
”	这	壁画	显示	这	伟大的	活动	在	这	生活	的	这	古老的	火星人	曾是

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ,

the	most	important	thing	of	all	,
这	最多	重要的	事物	的	全部	,

“描绘古代火星人生活中重大事件的壁画是最重要的东西，”

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [ri'mɑːkt] .

”	Dr	.	Kenton	remarked	.
”	博士	.	肯顿	评论	.

肯顿博士评论道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv][mɑːrz][wʌz; wəz] ['nevər] ['goʊɪŋ]

“	I	was	beginning	to	believe	that	the	greatest	riddle	of	Mars	was	never	going
”	我	曾是	开始	到	相信	那	这	最	谜语	的	火星	曾是	绝不	去

[tuː; tə][biː; bi] ['sɑːlvd] .

to	be	solved	.
到	是	已解决	.

“我开始相信，火星上最大的谜团永远也无法解开。”

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [met]

”	Dr	.	Kenton	had	gone	to	the	underground	city	as	soon	as	he	met
”	博士	.	肯顿	有	已消失	到	这	地下	城市	作为	很快	作为	他	遇见

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪk'splɔrɚz] [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [aʊt'stændɪŋ] [dɪ'skʌvəri] . -

the	young	explorers	and	had	heard	about	their	outstanding	discovery	.	250
这	年轻的	探险家	和	有	听到	关于	他们的	杰出的	发现	.	-

肯顿博士一见到这些年轻的探险家，听说了他们的重大发现，就立刻前往了地下城。250

[ted] , [dʒɪl] , [ænd; ənd] ['rændi] [nuː] [ðə; ði] ['ænsər] [naʊ] , [æz; əz][dɪd] ['evri] ['ʌðər] ['kɑːlənɪst][ɑːn][ðə; ði]

Ted	,	Jill	,	and	Randy	knew	the	answer	now	,	as	did	every	other	colonist	on	the
泰德	,	吉尔	,	和	兰迪	知道	这	回答	现在	,	作为	做过	每一个	其他	殖民者	在	这

[red] ['plænɪt] .

red	planet	.
红色的	行星	.

泰德、吉尔和兰迪现在都知道了答案，就像这颗红色星球上的其他所有殖民者一样。

[ðə; ði] ['peintiŋz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃraɪn] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['bæflɪŋ] ['rɪd(ə)l] .

The	paintings	on	the	wall	of	the	shrine	had	revealed	the	baffling	riddle	.
这	绘画	在	这	墙	的	这	神社	有	揭晓	这	莫名其妙	谜语	.

神社墙上的壁画揭示了这个令人费解的谜题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['klɪrli] [pɔː'treid] [ɪn] ['pɪktʃərz] ,

It	was	simply	and	clearly	portrayed	in	pictures	,
它	曾是	简单地	和	清楚地	描绘	在	图片	,

它以简洁明了的图片形式呈现出来。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['sʌmwʌn] ['sʌmdeɪ] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər]

just	as	though	the	Martians	had	expected	someone	someday	to	know	their
只是	作为	尽管	这	火星人	有	预期的	某人	总有一天	到	知道	他们的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

就好像火星人一直期待着有一天会有人知道他们的故事一样。

[ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ɔːl] ['maːʃiənz] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər]

The	revelation	was	that	hundreds	of	years	ago	all	Martians	had	left	their
这	启示	曾是	那	数百	的	年	前	全部	火星人	有	左边	他们的

[wɜːrld] [ɪn] [lɑːrdʒ] [speɪs] [ʃɪps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['maːrzɪz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ɑːksɪdʒən] .

world	in	large	space	ships	because	of	Mars's	disappearing	oxygen	.
世界	在	大的	空间	船舶	因为	的	火星的	消失	氧	.

真相是，数百年前，由于火星上的氧气消失，所有火星人都乘坐大型宇宙飞船离开了他们的星球。

[ə'pærəntli] [ðer; ðər] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd] ['sʌmwer] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['suːpərˌsɪvəlaɪ'zeɪʃən] [wɪtʃ]

Apparently	there	still	existed	somewhere	the	remains	of	a	supercivilization	which
显然	那里	仍然	存在	某处	这	遗迹	的	一个	超级文明	哪个

[hæd; həd] [bɪlt] [ðiːz] [speɪs] [krɑːft] .

had	built	these	space	craft	.
有	建造	这些	空间	工艺	.

显然，曾经建造过这些宇宙飞船的超级文明的遗迹仍然存在于某个地方。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːn] [mɑːrz] [wɪl] ['faɪnəli] [daɪ] [aʊt] , [dæd] ?

“	Do	you	think	the	animals	on	Mars	will	finally	die	out	,	Dad	?
“	做	你	思考	这	动物	在	火星	将要	最后	死	出去	,	爸爸	?

“爸爸，你认为火星上的动物最终会灭绝吗？”

” [ted] [æskt] , “ [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːksɪdʒən] [kəm'bainz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɑːks] ? ”

”	Ted	asked	,	“	as	the	rest	of	the	oxygen	combines	with	the	rocks	?	”
”	泰德	问	,	“	作为	这	休息	的	这	氧	组合	和	这	岩石	?	”

泰德问道：“剩下的氧气会和岩石结合吗？”

“ [ɪ'ventʃuəli] , [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [rɪ'plaɪd] .

“	Eventually	,	I	would	think	,	”	Dr	.	Kenton	replied	.
“	最终	,	我	会	思考	,	”	博士	.	肯顿	回复	.

“我想最终会的，”肯顿博士回答道。

“ [wer] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [went] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] ?

“	Where	do	you	suppose	the	Martians	went	to	find	a	new	home	?
“	在哪里	做	你	认为	这	火星人	去	到	寻找	一个	新的	家	?

“你认为火星人去哪里寻找新家园了？”

” ['mɪstər] . ['mæθjuːz] [æskt] .

”	Mr	.	Matthews	asked	.
”	先生	.	马修斯	问	.

“马修斯先生问道。”

“ [ðeɪ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] , ” [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [rɪ'plaɪd] .

“	They	may	still	be	looking	,	”	the	scientist	replied	.
“	他们	可能	仍然	是	寻找	,	”	这	科学家	回复	.

“他们可能还在寻找，”科学家回答说。

“ [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːrz] , [rɪ'membər] ,

“	It's	a	long	way	to	the	stars	,	remember	,
“	它是	一个	长的	方式	到	这	明星	,	记住	,

“通往星辰的路很远，记住这一点。”

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [ʃʊr] [ðeɪ] ['dɪdnt] [lænd] ['eni] [pleɪs] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['soʊlər] ['sɪstəm] . ” -

and	we're	sure	they	didn't	land	any	place	in	our	solar	system	.	”	251	-
和	是	当然	他们	没有	土地	任何	地方	在	我们的	太阳的	系统	.	”	-	

我们确信它们没有降落在我们太阳系的任何地方。”251

[dʒʌst] [ðen] , [jæŋk] [keɪm] ['baʊndɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

Just	then	,	Yank	came	bounding	into	the	room	.
只是	然后	,	扬克	来了	边界	进入	这	房间	.

就在这时，扬克蹦蹦跳跳地进了房间。

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [ˌɪn'saɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

He	too	had	been	permitted	inside	for	the	celebration	.
他	也	有	到过	允许	里面	为了	这	庆典	.

他也获准进入会场参加庆祝活动。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

He	had	been	eating	his	supper	in	the	kitchen	.
他	有	到过	吃	他的	晚餐	在	这	厨房	.

他当时正在厨房吃晚饭。

[ted] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌlər] [ber] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [stænd]

Ted	was	amazed	to	see	the	color	bear	run	up	to	his	father	and	stand
泰德	曾是	惊叹	到	看	这	颜色	熊	跑步	向上	到	他的	父亲	和	站立

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

beside	him	while	the	scientist	scratched	his	head	.
旁	他	尽管	这	科学家	刮痕	他的	头	.

泰德惊奇地看到那只彩色熊跑到他父亲身边，站在他旁边，而科学家正在挠头。

“ [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jæŋk] [ɑːr; ər] [frendz] !

“	You	and	Yank	are	friends	!
“	你	和	扬克	是	朋友们	!

“你和扬克是朋友！”

” [ted] [ɪk'skleɪmd] .

”	Ted	exclaimed	.
”	泰德	惊呼	.

“泰德惊呼道。”

“ [wiː; wi] [ʃʊr] [ɑːr; ər] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [sed] .

“	We	sure	are	,	”	Dr	.	Kenton	said	.
“	我们	当然	是	,	”	博士	.	肯顿	说	.

“的确如此，”肯顿博士说。

“ ['æftər] [juː; jʊ] [kɪdz] [left] , [pʊr] [jæŋk] [wʌz; wəz] [soʊ] ['loʊnli] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

“	After	you	kids	left	,	poor	Yank	was	so	lonely	he	even	turned	to	me	.
“	后	你	孩子们	左边	,	贫穷的	扬克	曾是	所以	孤独	他	甚至	转向	到	我	.

“你们这些孩子走后，可怜的扬克非常孤独，甚至向我求助。”

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [aɪ] [ment] [hɪm; ɪm] [noʊ]

I	guess	he	decided	to	bury	the	hatchet	when	he	found	out	I	meant	him	no
我	猜测	他	决定	到	埋葬	这	斧头	什么时候	他	成立	出去	我	意思是	他	不

[hɑːrm] . ”

harm	.	”
伤害	.	”

我想他发现我没有恶意后，就决定冰释前嫌了。

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɔːŋ] ['meɪkɪŋ] [frendz] , ” [dʒɪl] [ri'mɑːkt] .

“	I	wonder	why	he	was	so	long	making	friends	,	”	Jill	remarked	.
“	我	想知道	为什么	他	曾是	所以	长的	制作	朋友们	,	”	吉尔	评论	.

“我很好奇他为什么花了这么长时间才交到朋友，”吉尔说道。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [tʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [-] ['fɔːpɔː] [ænd; ənd] [rʌbd] [bæk] [də; ði] [fɜːr] ,

Dr	.	Kenton	took	one	of	Yank's	forepaws	and	rubbed	back	the	fur	,
博士	.	肯顿	采取	一	的	扬克的	前爪	和	摩擦	后退	这	毛皮	,

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [skɑːr] .

revealing	a	scar	.
揭示	一个	瘢痕	.

肯顿医生拿起扬克的一只前爪，拨开上面的毛，露出了一道疤痕。

“ [jæŋk] [ɪz] [ðə; ði] ['feloʊ] [aɪ] [hɜːrt] [ˌæksɪ'dentəli] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ” [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [sed] .

“	Yank	is	the	fellow	I	hurt	accidentally	a	few	years	ago	,	”	the	scientist	said	.
“	扬克	是	这	同伴	我	伤害	偶然	一个	很少	年	前	,	”	这	科学家	说	.

“扬克就是几年前我不小心伤到的那个人，”这位科学家说。

“ [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈtʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [kɪdz] [left] [ɑːn][jʊr; jər] [trɪp] . ”
“ I just thought of checking his paw the day you kids left on your trip . ”
“ 我 只是 想法 的 检查 他的 爪子 这 天 你 孩子们 左边 在 你的 旅行 . ”

“我只是想在你们孩子们出发旅行那天检查一下他的爪子。”

“ [hiː; hi] [ˈnevər] [fərˈgɑːt] , [dɪd][hiː; hi] ?
“ He never forgot , did he ?
“ 他 绝不 忘了 , 做过 他 ?

他从未忘记，对吗?

” [dʒɪl] [æskt] .
” Jill asked .
” 吉尔 问 .

吉尔问道。

“ [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [aɪˈd] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] , ” [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [rɪˈplaɪd] ,
“ Not until I'd convinced him I was sorry , ” her father replied ,
“ 不是 直到 ID 确信 他 我 曾是 对不起 , ” 她 父亲 回复 ,

“直到我让他相信我感到抱歉之后，”她父亲回答说。

[ˈrʌmpəlɪŋ] [ðə; ði] [sɔːft] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɛrz] [hed] .
rumpling the soft hair of the bear's head .
皱巴巴的 这 柔软的 头发 的 这 熊的 头 .

揉乱熊头上柔软的毛发。

“ [hɪz; ɪz][ˈɪndʒəri][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
“ His injury was the reason he was alone in the world .
“ 他的 受伤 曾是 这 原因 他 曾是 独自的 在 这 世界 .

“他的伤病使他成为世界上的孤儿。”

[hiː; hi] [ˈkudnt] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] . ” -
He couldn't keep up with the pace of his friends . ” 252
他 不能 保持 向上 和 这 步伐 的 他的 朋友们 . ” -

他跟不上朋友们的步伐了。”252

“ [ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli][ɪz][soʊ] [seɪf] [ænd; ənd][ˈkoʊzi] [hɪr] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈkɛntən] [sed] ,
“ Our family is so safe and cozy here , ” Mrs . Kenton said ,
“ 我们的 家庭 是 所以 安全的 和 舒适 这里 , ” 太太 . 肯顿 说 ,

肯顿太太说：“我们一家人在这里感觉既安全又舒适。”

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː] [ðæt] [koʊld] [ˈwɪldərnəs] [əˈgen] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː]
“ I hate to think of you going out into that cold wilderness again on a new
“ 我 恨 到 思考 的 你 去 出去 进入 那 寒冷的 荒野 再次 在 一个 新的
[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,
expedition ,
远征 ,

“我一想到你要再次踏入那片寒冷的荒野进行新的探险，就感到不寒而栗。”

[dʒɑːn] . ”
John . ”
约翰 . ”

约翰。”

“ [ˈmeɪbi] [aɪ][wəʊnt][biː; bi][ˈgoʊɪŋ] , ” [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈkɛntən] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [smaɪl] .
“ Maybe I won't be going , ” Dr . Kenton said , with a mysterious smile .
“ 或许 我 惯于 是 去 , ” 博士 . 肯顿 说 , 和 一个 神秘 微笑 .

“也许我不会去了，”肯顿博士神秘地笑着说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .
" his wife asked in surprise .
" 他的 妻子 问 在 惊喜 .

"他的妻子惊讶地问道。"

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [foʊn] [bʌzd] .
Just then the phone buzzed .
只是 然后 这 电话 嗡嗡作响 .

就在这时，手机响了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .
Dr . Kenton went into the hall to answer it .
博士 . 肯顿 去 进入 这 大厅 到 回答 它 .

肯顿博士走进走廊去接电话。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] .
In a few moments he was back again , and he was smiling happily .
在 一个 很少 时刻 他 曾是 后退 再次 , 和 他 曾是 微笑 快乐地 .

过了一会儿，他又回来了，脸上带着灿烂的笑容。

" [kɪdz] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl]
" Kids , how would you like to go back to Earth at the end of the school
" 孩子们 , 如何 会 你 喜欢 到 去 后退 到 地球 在 这 结尾 的 这 学校
[tɜːrm] ?
term ?
学期 ?

"孩子们，学期结束时，你们想回到地球吗？"

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" he asked the children .
" 他 问 这 孩子们 .

他问孩子们。

" [dʒiː] , [duː] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ?
" Gee , do you mean that ?
" 吉 , 做 你 意思是 那 ?

"哎呀，你是认真的吗？"

" [ted] [ɪk'skleɪmd] .
" Ted exclaimed .
" 泰德 惊呼 .

"泰德惊呼道。"

" [oʊ] , ['fɑːðər] !
" Oh , Father !
" 哦 , 父亲 !

"哦，父亲！

" [dʒɪl] [kraɪd] [aʊt] ['dʒɔɪəsli] .
" Jill cried out joyously .
" 吉尔 哭 出去 欣喜地 .

吉尔高兴地叫了起来。

" [its] [truː] [ɪ'nʌf] , " [ðer; ðər] ['fɑːðər] [sed] .
" It's true enough , " their father said .
" 它是 真的 足够的 , " 他们的 父亲 说 .

"确实如此，"他们的父亲说。

“ [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [kɔːl] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sərˈpraɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv]
“ That's what the call was about and the surprise I was hoping to have
” 那就是 什么 这 称呼 曾是 关于 和 这 惊喜 我 曾是 希望 到 有
[fɔːr; fər] [juː; jʊ] . ”
for you . ”
为了 你 . ”

“这就是我打电话的目的，也是我希望给你的惊喜。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˈgrændəst] [sərˈpraɪz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈkɛntən] [ˈmɜːmɝd] ,
“ That's the grandest surprise you could have had , ” Mrs . Kenton murmured ,
” 那就是 这 最宏伟 惊喜 你 可以 有 有 , ” 太太 . 肯顿 低声说道 ,
[ʌnˈspiːkəbli] [ˈhæpi] [hɜːrˈself] .
unspeakably happy herself .
难以言喻的 快乐的 她自己 .

“这是你所能得到的最大的惊喜，”肯顿太太喃喃自语道，她自己也高兴得难以言表。

“ [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ˈjuːniən] [hæz; həz] [ˈɔːfərd] [ðɪs] [trɪp] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [dʒɪl] , [juː; jʊ] , [ˈrændi] , [ænd; ənd] [juː; jʊ]
“ The Science Union has offered this trip to you , Jill , you , Randy , and you
” 这 科学 联盟 有 提供 这 旅行 到 你 , 吉尔 , 你 , 兰迪 , 和 你
, [ted] ,
, Ted ,
, 泰德 ,

“科学联盟为你们三人提供了这次旅行机会，吉尔、兰迪和泰德。”

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [dɪˈskʌvəri] , ” [ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ˈkɛntən] [went] [ɑːn] .
as a reward for your important discovery , ” Dr . Kenton went on .
作为 一个 报酬 为了 你的 重要的 发现 , ” 博士 . 肯顿 去 在 .

“作为对你重要发现的奖励，”肯顿博士继续说道。

“ [ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [wɑːnt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [ˈlektʃərz] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɑːn]
“ They also want me to go back and give lectures all over the country on
” 他们 还 想 我 到 去 后退 和 给 讲座 全部 超过 这 国家 在
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪtɪst] [ˈfaɪndɪŋz] [əˈbaʊt] [mɑːrz] .
our latest findings about Mars .
我们的 最新的 发现 关于 火星 .

“他们还希望我回到全国各地，就我们关于火星的最新发现进行演讲。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [kiːp] [ˌem ˈiː] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . ” -
It may keep me there a long time . ” 253
它 可能 保持 我 那里 一个 长的 时间 . ” -

“我可能要在那里待很长时间。”253

[ðeɪ] [græbd] [-] [pɔːz] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈdænsɪŋ] . -
They grabbed Yank's paws and began dancing . 254
他们 抓住 扬克的 爪子 和 开始 跳舞 . -

他们抓住扬克的爪子，开始跳舞。254

“ [ðæts] [ˈwʌndərf(ə)l] !
“ That's wonderful !
” 那就是 精彩的 !

“太棒了！”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈkɛntən] [sed] .
” Mrs . Kenton said .
” 太太 . 肯顿 说 .

肯顿夫人说。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [juːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [bɪˈhaɪnd] [hɪr] .
“ I was afraid you'd have to stay behind here .
” 我 曾是 害怕的 你会 有 到 停留 在后面 这里 .

“我担心你会留在这里。”

" [ted] [ænd; ənd] [dʒɪl] [wɜːr; wər] [soʊ] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [prəˈpoʊzd] [trɪp] [ðæt] [ðeɪ] [græbd] [-]
" Ted and Jill were so enthusiastic over the proposed trip that they grabbed Yank's
" 泰德 和 吉尔 是 所以 热情的 超过 这 建议的 旅行 那 他们 抓住 扬克的
[pɔːz] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈdænsɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
paws and began dancing around with him .
爪子 和 开始 跳舞 大约 和 他 .

“泰德和吉尔对这次旅行提议非常兴奋，他们抓住扬克的爪子，开始和它一起跳舞。

[ˈrændi] [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [nɑːt] [kwaɪt] [ˈʃerɪŋ] [ðer; ðər] [haɪ] [ˈspɪrɪts] .
Randy stood watching them , not quite sharing their high spirits .
兰迪 站立 观看 他们 , 不是 相当 分享 他们的 高的 烈酒 .

兰迪站在一旁看着他们，却并不像他们那样兴高采烈。

[wen] [ted] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [græbd] [ˈrændiːz] [hænd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði]
When Ted saw him , he grabbed Randy's hand and made him join in the
什么时候 泰德 锯 他 , 他 抓住 兰迪的 手 和 制成 他 加入 在 这
[ˌselə'breɪʃ(ə)n] .
celebration .
庆典 .

泰德看到他后，抓住兰迪的手，让他也加入到庆祝的行列中。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] ['rændi] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] .
A moment later Randy was enjoying himself as much as the rest .
一个 片刻 之后 兰迪 曾是 享受 他自己 作为 很多 作为 这 休息 .

片刻之后，兰迪也和其他人一样玩得开心了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [sed] [tuː; tə] ['rændiːz] ['fɑːðər] : “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [speɪs] -
Dr . Kenton said to Randy's father : “ They are in need of some space -
博士 . 肯顿 说 到 兰迪的 父亲 : “ 他们 是 在 需要 的 一些 空间 -
[pɔːrt] ['ɛndʒə'nɪrz] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] .
port engineers back on Earth .
港口 工程师 后退 在 地球 .

肯顿博士对兰迪的父亲说：“他们需要一些太空港工程师回到地球。”

[ɪf] ['rændi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ted] [ænd; ənd] [dʒɪl] , [wʊd] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [laɪk]
If Randy would like to go with Ted and Jill , would you consider a job like
如果 兰迪 会 喜欢 到 去 和 泰德 和 吉尔 , 会 你 考虑 一个 工作 喜欢
[ðæt] ? "
that ? "
那 ? "

如果兰迪想和泰德、吉尔一起走，你会考虑接受这样的工作吗？

“ [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɑːn] ,
“ You may not know it , John ,
" 你 可能 不是 知道 它 , 约翰 ,

约翰，你可能不知道这一点。

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd] [maɪ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , " ['mɪstər] .
but I've had my application in for such a job for years , " Mr .
但 我已经 有 我的 应用 在 为了 这样的 一个 工作 为了 年 , " 先生 .
['mæθjuːz] ['ænsər] ,
Matthews answered ,
马修斯 回答 ,

“但我申请这份工作已经好几年了，”马修斯先生回答说。

['haɪli] [pliːzd] .
highly pleased .
高度 高兴 .

非常满意。

“ [aɪl] [seɪ] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! ” -
“ I'll say I'll take it ! ” 255
” 患病的 说 患病的 拿 它 ! ” -

“我说我接受！”255

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kɪdz] [wɪl] [stɑːp] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [sed] ,
“ If you kids will stop jumping around a minute , ” Dr . Kenton said ,
” 如果 你 孩子们 将要 停止 跳 大约 一个 分钟 , ” 博士 . 肯顿 说 ,

“孩子们，如果你们能安静地跳来跳去一分钟的话，”肯顿博士说，

“ [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] .
“ I've got something else to say .
” 我已经 得到 某物 别的 到 说 .

我还有话要说。

” [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn'tentli] .
” They stopped and listened intently .
” 他们 停止 和 听着 专注地 .

他们停下来，认真地听着。

“ [ɪf] [wiː; wi][goʊ] ['ɜːrθwərd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][mɑːrz] ,
“ If we go Earthward it may be a long time before we come back to Mars ,
” 如果 我们 去 向地球 它 可能 是 一个 长的 时间 前 我们 来 后退 到 火星 ,

“如果我们返回地球，可能要过很久才能重返火星。”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [wiː; wi] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] — [meɪ] ['nevər] [get] [bæk] . ”
“ We — or at least you — may never get back . ”
” 我们 — 或者 在 至少 你 — 可能 绝不 得到 后退 . ”

“我们——或者至少你们——可能永远也回不去了。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [ted] [sed] .
“ That's all right with me , ” Ted said .
” 那就是 全部 正确的 和 我 , ” 泰德 说 .

“我没意见，”泰德说。

“ [aɪv] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][mɑːrz][tuː; tə][læst][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] !
“ I've seen enough of Mars to last me a lifetime !
” 我已经 已见 足够的 的 火星 到 最后的 我 一个 寿命 !

“我已经看过足够多的火星了，这辈子都不想再看了！”

[its] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪr] , [bʌt; bət] [its] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə] [gʊd] [oʊld] [ɜːrθ] . ”
It's interesting here , but it's nothing compared to good old Earth . ”
它是 有趣的 这里 , 但 它是 没有什么 比较的 到 好的 老的 地球 . ”

这里很有趣，但跟我们美丽的地球比起来，简直不值一提。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] !
“ That's what I say !
” 那就是 什么 我 说 !

“我就是这么说的！”

” [dʒɪl] [tʃaɪmd] [ɪn] .
” Jill chimed in .
” 吉尔 齐声说道 在 .

吉尔插话道。

“ [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] , ” [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [sed] ,
“ There's more here that I should like to look into , ” the scientist said ,
” 有 更多的 这里 那 我 应该 喜欢 到 看 进入 , ” 这 科学家 说 ,

“这里还有更多值得我研究的东西，”这位科学家说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	a	brooding	look	on	his	face	.
和	一个	沉思	看	在	他的	脸	.

他脸上带着忧郁的表情。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['meni] [ˌʌn'sɑːlvd] ['mistəriz] ， [sʌtʃ] [æz; əz] [haʊ] [ðiːz] [greɪt] [kə'nælz][wɜːr; wər]

“	There	are	still	many	unsolved	mysteries	,	such	as	how	these	great	canals	were
”	那里	是	仍然	许多	未解之谜	谜团	，	这样的	作为	如何	这些	伟大的	运河	是

[bɪlt] ，

built	,
建造	，

“仍有许多未解之谜，例如这些宏伟的运河是如何建造的，

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] — [ɪf] [ænd; ənd] [wen] [its] ['evər] [meɪd] . ”

and	I'd	like	to	be	in	on	the	discovery	—	if	and	when	it's	ever	made	.	”
和	ID	喜欢	到	是	在	在	这	发现	—	如果	和	什么时候	它是	曾经	制成	.	”

如果真有发现的时候，我也想参与其中。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [jæŋk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə][vər'dʒɪniə] ， [kɑːnt] [wiː; wi] ?

“	We	can	take	Yank	home	with	us	to	Virginia	,	can't	we	?
”	我们	能	拿	扬克	家	和	我们	到	弗吉尼亚州	，	不能	我们	?

“我们可以把扬克带回弗吉尼亚，对吧？ ”

” [dʒɪl] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

”	Jill	asked	anxiously	.
”	吉尔	问	焦虑地	.

吉尔焦急地问道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [nɑːt] ， ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] ['ænsər] .

“	I	don't	see	why	not	,	”	Dr	.	Kenton	answered	.
”	我	不	看	为什么	不是	，	”	博士	.	肯顿	回答	.

“我不明白为什么不行，”肯顿博士回答道。

“ [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ə'dæpt] [hɪm'self] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['briːðɪŋ] ['mɪkstʃər] [ɔːl] [raɪt] . ” -

“	He	seemed	to	adapt	himself	to	our	breathing	mixture	all	right	.	”	256
”	他	似乎	到	适应	他自己	到	我们的	呼吸	混合物	全部	正确的	.	”	-

“他似乎很好地适应了我们的呼吸混合物。”256

[dʒɪl] [hʌgɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɑːrʃ(ə)n]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [lɪk] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

Jill	hugged	the	little	Martian	animal	and	got	a	grateful	lick	in	return	.
吉尔	拥抱	这	小的	火星人	动物	和	得到	一个	感激的	舔	在	返回	.

吉尔拥抱了这只火星小动物，小动物则感激地舔了她一下。

[ðen] [ðə; ði] ['kɛntən] ['tʃɪldrən] [tʊk] ['rændi] [ə'saɪd][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	the	Kenton	children	took	Randy	aside	and	began	telling	him	of	the
然后	这	肯顿	孩子们	采取	兰迪	旁边	和	开始	讲述	他	的	这

['wʌndɚz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

wonders	of	Earth	that	he	would	soon	be	able	to	see	for	himself	.
奇迹	的	地球	那	他	会	很快	是	有能力的	到	看	为了	他自己	.

然后，肯顿家的孩子们把兰迪拉到一边，开始给他讲述他很快就能亲眼看到的地球奇观。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪm] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] !

“	Wait	until	you	enjoy	the	fun	of	a	swim	on	a	hot	day	!
”	等待	直到	你	享受	这	乐趣	的	一个	游泳	在	一个	热的	天	！

“等你体验过在炎热的夏天游泳的乐趣吧！ ”

” [ted] [sed] .

”	Ted	said	.
”	泰德	说	.

“泰德说道。”

“ — [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [er] ['tɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] [noʊz] [red] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd][ðə; ði] [krʌntʃ] [ʌv; əv]
“ — And the cold air turning your nose red in the winter and the crunch of
“ — 和 这 寒冷的 空气 转弯 你的 鼻子 红色的 在 这 冬天 和 这 嘎吱声 的
[snoʊ] ['ʌndər] [jʊr; jər] [fiːt] !
snow under your feet !
雪 在下面 你的 脚 !

“——还有冬天里寒冷的空气把你的鼻子冻得通红，以及脚下积雪嘎吱作响的声音！

” [dʒɪl] [pʊt] [ɪn] .
” Jill put in .
” 吉尔 放 在 .

吉尔插话道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [greɪt] , ” ['rændi] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
“ It sounds great , ” Randy said , his eyes sparkling with anticipation .
“ 它 声音 伟大的 , ” 兰迪 说 , 他的 眼睛 闪闪发光 和 预期 .

“听起来很棒，”兰迪说道，眼中闪烁着期待的光芒。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ɜːrθ] . ”
“ I think I'm going to like Earth . ”
“ 我 思考 我是 去 到 喜欢 地球 . ”

“我想我会喜欢地球的。”

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [ted] [sed] ['ɜːrnɪstli] .
“ I know you will , ” Ted said earnestly .
“ 我 知道 你 将要 , ” 泰德 说 切实 .

“我知道你会的，”泰德认真地说。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz] [ɜːrθ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] !
“ There's nothing as wonderful as Earth in all the universe !
“ 有 没有什么 作为 精彩的 作为 地球 在 全部 这 宇宙 !

“整个宇宙中没有比地球更美好的东西了！”

” [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] ['tɛdz] [trɪp] [tuː; tə] [mɑːrz] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]
” It looked as though Ted's trip to Mars would turn out to be nothing more
” 它 看起来 作为 尽管 泰德的 旅行 到 火星 会 转动 出去 到 是 没有什么 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪzɪt] .
than a long visit .
比 一个 长的 访问 .

“看来泰德的火星之旅只不过是一次漫长的访问而已。”

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [frʌm; frəm] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['trævələr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
A few weeks from now he would be a traveler returning home to his
一个 很少 周 从 现在 他 会 是 一个 游客 返回 家 到 他的
[bɪ'lʌvɪd] [lænd] .
beloved land .
心爱 土地 .

几周后，他将作为一名旅人，返回他挚爱的故土。

[wʌt] ['wʌndrəs] ['stɔːriz] ['hiːd] [tel] [ðə; ði] [kɪdz] [bæk] [ðer; ðər][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɑːn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]
What wondrous stories he'd tell the kids back there of adventure on the mysterious
什么 奇妙的 故事 他会 告诉 这 孩子们 后退 那里 的 冒险 在 这 神秘
[red] ['plænɪt] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [naɪt] !
red planet which hung in the deeps of everlasting night !
红色的 行星 哪个 悬挂 在 这 深水 的 永恒 夜晚 !

他会给孩子们讲多么奇妙的故事啊，关于那颗悬挂在永恒黑夜深处的神秘红色星球上的冒险经历！

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[jʌŋ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [mɑːrz]
YOUNG VISITOR TO MARS
年轻的 游客 到 火星

火星上的年轻访客

[baɪ] ['rɪtʃəd] [em] . ['iːləm] , ['dʒʊnjɚ] .
By RICHARD M . ELAM , JR .
经过 理查德 M . 埃拉姆 , JR .

作者：理查德·M·埃拉姆，小

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['gɪr]
Illustrated by CHARLES H . GEER
插图 经过 查尔斯 H . 吉尔

由查尔斯·H·吉尔绘制插图

[ted] [ænd; ənd] [dʒɪl] ['kɛntən] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['perənts] [ɑːr; ər] [ɪn] [ruːt] [baɪ] [speɪs] [ʃɪp] [tuː; tə] [mɑːrz]
Ted and Jill Kenton and their parents are en route by space ship to Mars
泰德 和 吉尔 肯顿 和 他们的 父母 是 英文 路线 经过 空间 船 到 火星
[wer] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛntən] [ɪz] [tuː; tə] [pər'suː] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] .
where Dr . Kenton is to pursue scientific research .
在哪里 博士 . 肯顿 是 到 追求 科学 研究 .

泰德·肯顿、吉尔·肯顿和他们的父母正乘坐宇宙飞船前往火星，肯顿博士将在那里进行科学研究。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gaɪdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [speɪs] [ʃɪp] , [ə; eɪ]['kraɪsɪs] [dɪ'veləps] .
As they are guided around the flying space ship , a crisis develops .
作为 他们 是 引导 大约 这 飞行 空间 船 , 一个 危机 发展 .

在引导他们绕着飞行中的太空飞船行驶的过程中，危机出现了。

[ə'nʌðər] [speɪs] [ʃɪp] [ɪz] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [krɑːft] .
Another space ship is bearing down on their own craft .
其他 空间 船 是 轴承 向下 在 他们的 自己的 工艺 .

另一艘宇宙飞船正向他们的飞船逼近。

[ðə; ði] [ʃɪps] [dʒʌst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [skreɪp] [baɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
The ships just manage to scrape by each other ,
这 船舶 只是 管理 到 刮 经过 每个 其他 ,

这些船只勉强能互相抵挡住对方的去路。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɛntən] [ʃɪp] [ɪz] ['slaɪtli] ['dæmɪdʒd] [ænd; ənd][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi]
but the Kenton ship is slightly damaged and must make an emergency
但 这 肯顿 船 是 轻微地 损坏的 和 必须 制作 一个 紧急情况
['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] [fɔːr; fər] [rɪ'per] .
landing on the moon for repairs .
降落 在 这 月亮 为了 维修 .

但肯顿号飞船略有损坏，必须在月球上紧急着陆进行维修。

[hɪr] [ðeɪ] [miːt] ['rændi] ['mæθjuːz] , [huːz] ['fɑːðər] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['mɑːrʃ(ə)n][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
Here they meet Randy Matthews , whose father is missing on another Martian expedition ,
这里 他们 见面 兰迪 马修斯 , 谁 父亲 是 丢失的 在 其他 火星人 远征 ,

在这里，他们遇到了兰迪·马修斯，他的父亲在另一次火星探险中失踪了。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər] ['rændi] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] .
and arrangements are made for Randy to join the Kentons .
和 安排 是 制成 为了 兰迪 到 加入 这 肯顿 .

于是安排兰迪加入肯顿一家。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [rɪ'per] [ænd; ənd] [teɪks] [ɔːf][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [flaɪt] [tuː; tə][mɑːrz] .
The ship is repaired and takes off to continue the flight to Mars .
这 船 是 已修复 和 需要 离开 到 继续 这 航班 到 火星 .

飞船修复完毕，起飞继续飞往火星。

[ðer; ðər] [nuː] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ədˈventʃəz] [bɪˈfɔːl] [dʒɪl] , [ted] , [ænd; ənd] [ˈrændi] .

There	new	and	exciting	adventures	befall	Jill	,	Ted	,	and	Randy	.
那里	新的	和	激动人心	冒险	降临	吉尔	,	泰德	,	和	兰迪	.

吉尔、泰德和兰迪在那里展开了新的、激动人心的冒险。

[ðeɪ] [ˈreskjuː] [ə; eɪ] [ˈkʌlər] [ber] [huː] [bɪˈkʌmz] [ðer; ðər] [pet] ;

They	rescue	a	color	bear	who	becomes	their	pet	;
他们	救援	一个	颜色	熊	WHO	变成	他们的	宠物	;

他们救助了一只彩色熊，这只熊后来成了他们的宠物；

[ðeɪ] [dɪˈskʌvər] [æn; ən] [er] [liːk] [ɪn] [ðer; ðər] [speɪs] [ˈsuːts] [ænd; ənd] [ˈberli] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

they	discover	an	air	leak	in	their	space	suits	and	barely	escape	with	their
他们	发现	一个	空气	泄露	在	他们的	空间	西装	和	仅仅	逃脱	和	他们的

[laɪvz; lɪvz] ;

lives	;
生活	;

他们发现宇航服有漏气，险些丧命；

[ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [ˈæftər] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ˌhɪðərˈtuː] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈdeindʒəz] ,

and	eventually	after	encountering	hitherto	unknown	dangers	,
和	最终	后	遭遇	迄今为止	未知	危险	,

最终，在遭遇了此前未知的危险之后，

[ðeɪ] [faɪnd] [ðə; ði] [lɔːst] [keɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɜːrli] ['maːʃiənz] [ænd; ənd] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ˈriːsɜːrtʃ]

they	find	the	lost	caves	of	the	early	Martians	and	open	the	way	to	research
他们	寻找	这	丢失的	洞穴	的	这	早期的	火星人	和	打开	这	方式	到	研究

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .

of	the	earlier	civilization	.
的	这	早些时候	文明	.

他们发现了早期火星人失落的洞穴，为研究早期文明开辟了道路。

[ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuəs] [θrilz] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪl] [hoʊld] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ˈspelbaʊnd] [waɪl]

This	book	of	continuous	thrills	and	excitement	will	hold	the	reader	spellbound	while
这	书	的	连续的	刺激	和	激动	将要	抓住	这	读者	着迷	尽管

[ɪnˈspaɪərɪŋ] [ˈriːəl] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ʌv; əv] [speɪs] [ˈtræv(ə)l] .

inspiring	real	thought	of	the	scientific	possibilities	of	space	travel	.
鼓舞人心	真实的	想法	的	这	科学	可能性	的	空间	旅行	.

这本书情节跌宕起伏，扣人心弦，定会让读者着迷，同时也会激发人们对太空旅行科学可能性的认真思考。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈhɪroʊz] [ˈlaɪbreri] [ˈvɑːljəm] . -

This	is	a	Young	Heroes	Library	Volume	.	258
这	是	一个	年轻的	英雄	图书馆	体积	.	-

这是《少年英雄文库》第258卷。

[jʌŋ] [suː] [ˈwɔːriər]

YOUNG	SIOUX	WARRIOR
年轻的	苏族	战士

年轻的苏族战士

[baɪ] [ˈfrænsɪs] [ˈlɪnd] [krəul]

By	FRANCIS	LYNDE	KROLL
经过	弗朗西斯	林德	克罗尔

作者：弗朗西斯·林德·克罗尔

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [ˈgɪr]

Illustrated	by	CHARLES	H	.	GEER
插图	经过	查尔斯	H	.	吉尔

由查尔斯·H·吉尔绘制插图

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [pɔː'niː] [ænd; ənd][ðə; ði] [suː] [rəumd] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɪn]

It	was	in	the	days	when	the	Pawnees	and	the	Sioux	roamed	the	plains	in
它	曾是	在	这	天	什么时候	这	波尼	和	这	苏族	漫游	这	平原	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] [həːdz] .

search	of	buffalo	herds	.
搜索	的	水牛	畜群	.

那还是波尼族和苏族在平原上游荡，寻找野牛群的年代。

[ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [suː] ,

In	the	camp	of	the	Sioux	,
在	这	营	的	这	苏族	,

在苏族人的营地里，

[tʃiːf] [greɪt] [ber] [sæt][æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['faɪər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breɪvz] [huː] [plænd] [tuː; tə] [draɪv]

Chief	Great	Bear	sat	at	the	council	fire	with	his	braves	who	planned	to	drive
首席	伟大的	熊	卫星	在	这	理事会	火	和	他的	勇士们	WHO	计划	到	驾驶

[ðə; ði] [pɔː'niː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [suː] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] .

the	Pawnees	from	the	Sioux	hunting	grounds	.
这	波尼	从	这	苏族	打猎	理由	.

大熊酋长和他的勇士们坐在篝火旁，商议如何将波尼人赶出苏族人的狩猎场。

[bʌt; bət] [greɪt] [ber] [hæd; həd] ['ʌðər] ['prɔːbləms] .

But	Great	Bear	had	other	problems	.
但	伟大的	熊	有	其他	问题	.

但大熊湖还有其他问题。

[hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , ['lɪt(ə)l] [ber] , [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] .

His	grandson	,	Little	Bear	,	was	beginning	to	grow	up	.
他的	孙子	,	小的	熊	,	曾是	开始	到	生长	向上	.

他的孙子小熊开始长大了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] , [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt]

He	had	to	be	taught	how	to	use	a	bow	and	arrow	,	how	to	shoot
他	有	到	是	教授	如何	到	使用	一个	弓	和	箭	,	如何	到	射击

[streɪt] ,

straight	,
直的	,

他需要学习如何使用弓箭，如何射准箭矢。

[haʊ] [tuː; tə]['sæd(ə)l][ə; eɪ] [hɔːrs] , [haʊ] [tuː; tə] [raɪd] ,

how	to	saddle	a	horse	,	how	to	ride	,
如何	到	鞍	一个	马	,	如何	到	骑	,

如何给马匹上鞍，如何骑马，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] ['niːdɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] .

and	the	many	things	a	young	Indian	needed	to	learn	.
和	这	许多	事物	一个	年轻的	印度	需要	到	学习	.

以及一个年轻的印度人需要学习的许多东西。

[haʊ] [greɪt] [ber] [treɪnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] [ænd; ənd] [haʊ] [tə'geðər] [ðeɪ] [trækt] [ə; eɪ] [hɔːrs]

How	Great	Bear	trained	his	little	grandson	and	how	together	they	tracked	a	horse
如何	伟大的	熊	受过训练	他的	小的	孙子	和	如何	一起	他们	已追踪	一个	马

[θiːf] [huː] [stoʊl] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ;

thief	who	stole	their	horses	;
贼	WHO	偷窃	他们的	马匹	;

大熊是如何训练他的小孙子，以及他们如何一起追踪偷走他们马匹的窃贼；

[haʊ] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] , [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [ber] [seɪvd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [traɪb] ,
how **the** **courage** **,** **determination** **,** **and** **ability** **of** **Little** **Bear** **saved** **the** **entire** **tribe** **,**
如何 这 勇气 , 决心 , 和 能力 的 小的 熊 已保存 这 全部的 部落 ,
[meɪk] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ,
make **absorbing** **,**
制作 吸收 ,

小熊的勇气、决心和能力如何拯救了整个部落，引人入胜。

[ɪk'saɪtɪŋ] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['lɪt(ə)l] [ber] [ɪz] ['faɪnəli] [kɔːld] “ ['wɔːriər] ,
exciting **reading** **,** **and** **when** **at** **length** **Little** **Bear** **is** **finally** **called** **“** **warrior** **,**
激动人心 阅读 , 和 什么时候 在 长度 小的 熊 是 最后 称为 “ 战士 ,

读起来很激动人心，最后小熊终于被称作“战士”时，

” [ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz][æn; ən] [ɔː'θentɪk] ,
” **the** **reader** **has** **an** **authentic** **,**
” 这 读者 有 一个 真正的 ,

读者拥有真实的、

[hɪ'stɔːrɪkli] ['ækjərət] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][æn; ən] ['ɪndiən] [traɪb] .
historically **accurate** **picture** **of** **the** **real** **life** **of** **a** **boy** **in** **an** **Indian** **tribe** **.**
历史 准确的 图片 的 这 真实的 生活 的 一个 男生 在 一个 印度 部落 .

真实地描绘了印第安部落男孩在历史上的生活。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɪroʊz] ['laɪbreri] ['vɑːljəm] . -
This **is** **a** **Young** **Heroes** **Library** **Volume** **.** **259**
这 是 一个 年轻的 英雄 图书馆 体积 . -

这是《少年英雄文库》第259卷。

[əd'ventʃəz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] — [ə'baʊt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
Adventures **For** **Young** **People** **—** **About** **Young** **People**
冒险 为了 年轻的 人们 — 关于 年轻的 人们

青少年冒险之旅——关于青少年

[ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊz] ['laɪbreri] [ɑːr; ər] [ɪk'saɪtɪŋ] ,
All **the** **books** **in** **the** **Young** **Heroes** **Library** **are** **exciting** **,**
全部 这 图书 在 这 年轻的 英雄 图书馆 是 激动人心 ,

“少年英雄图书馆”里的所有书籍都精彩纷呈。

['hoʊlsəm] [bʊks] [fɔːr; fər] ['æktɪv] ['jʌŋstəz] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] ['hɪroʊz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]
wholesome **books** **for** **active** **youngsters** **who** **want** **to** **read** **about** **heroes** **in** **their** **own**
健康 图书 为了 积极的 年轻人 WHO 想 到 读 关于 英雄 在 他们的 自己的
[eɪdʒ] [gruːp] .
age **group** **.**
年龄 团体 .

适合活泼好动的青少年阅读的健康书籍，讲述与他们年龄相仿的英雄故事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ɔːθəz] [huː] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
They **are** **written** **by** **authors** **who** **understand** **the** **interests** **of** **children** **,**
他们 是 书面 经过 作者 WHO 理解 这 兴趣 的 孩子们 ,

这些书是由了解儿童兴趣的作者撰写的。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] , [kən'saɪs] ['læŋgwɪdʒ] ['nesəseri] [tuː; tə]
and **who** **are** **capable** **of** **writing** **in** **the** **clear** **,** **concise** **language** **necessary** **to**
和 WHO 是 有能力的 的 写作 在 这 清除 , 简洁的 语言 必要的 到
[biː; bi] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] .
be **easily** **understood** **.**
是 容易地 理解 .

并且能够用清晰、简洁的语言进行写作，使人能够轻松理解。

[ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] . . . [ðə; ði]['peɪpər] , [lɑːrdʒ][saɪz] [taɪp] , ['bjuːtɪf(ə)l] [,ilə'streiʃəns] ,

The	quality	of	these	books	.	.	.	the	paper	,	large	size	type	,	beautiful	illustrations	,
这	质量	的	这些	图书	.	.	.	这	纸	,	大的	尺寸	类型	,	美丽的	插图	,

[ænd; ənd]['kʌlərf(ə)l] [dʌst] ['ræpərz] ,

and	colorful	dust	wrappers	,
和	丰富多彩的	灰尘	包装纸	,

这些书的质量……纸张、大号字体、精美的插图和色彩鲜艳的封套，

[ɑːr; ər] ['seldəm] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [praɪs] [reɪndʒ] .

are	seldom	found	in	this	price	range	.
是	很少	成立	在	这	价格	范围	.

在这个价位上很少见。

[ðə; ði] ['kɑːntents] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɜːrnd] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [laɪb'reərɪənz] , ['edʒʊkeɪtəz] , [ænd; ənd]

The	contents	have	already	earned	the	approval	of	librarians	,	educators	,	and
这	内容	有	已经	获得	这	赞同	的	图书管理员	,	教育工作者	,	和

[jʊθs] [ðəm'selvz] .

youths	themselves	.
青年	他们自己	.

本书内容已经获得了图书馆员、教育工作者和青少年自身的认可。

[jʌŋ] [suː] ['wɔːriər] [baɪ] ['frænsɪs] ['lɪnd] [kraul]

YOUNG	SIOUX	WARRIOR	by	Francis	Lynde	Kroll
年轻的	苏族	战士	经过	弗朗西斯	林德	克罗尔

弗朗西斯·林德·克罗尔著《年轻的苏族战士》

['stɔːri] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['bɛrz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [traɪb] .

Story	of	Little	Bear's	education	in	the	ways	of	his	Indian	tribe	.
故事	的	小的	熊的	教育	在	这	方式	的	他的	印度	部落	.

讲述小熊在印第安部落接受教育的故事。

([sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ]['dʒuːniər] ['lɪtəreri] [gɪld])

(	Selected	by	Junior	Literary	Guild	)
(	已选	经过	初级	文学	公会	)

（由青少年文学协会选出）

[jʌŋ] ['bʌkskɪn] [spaɪ][baɪ] ['seldən] ['lɔrɪŋ]

YOUNG	BUCKSKIN	SPY	by	Selden	Loring
年轻的	鹿皮	间谍	经过	塞尔登	洛林

塞尔登·洛林著《年轻的鹿皮间谍》

[tuː] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] [help] ['dʒen(ə)rəl] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [biːt] [ðə; ði]

Two	American	boys	in	the	Revolutionary	War	help	General	George	Washington	beat	the
二	美国人	男孩们	在	这	革命者	战争	帮助	一般的	乔治	华盛顿	打	这

['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] .

British	Army	.
英国	军队	.

美国独立战争期间，两名美国男孩帮助乔治·华盛顿将军击败了英国军队。

[jʌŋ] ['ɪnfiːld] ['rʊki] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['kuːmz]

YOUNG	INFIELD	ROOKIE	by	Charles	Coombs
年轻的	内场	菜鸟	经过	查尔斯	库姆斯

查尔斯·库姆斯笔下的年轻内野新秀

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [liːg] ['beɪsbɔːl] [tiːm] [skɔːrz] [twaɪs] ;

A	Little	League	baseball	team	scores	twice	;
一个	小的	联盟	棒球	团队	得分	两次	;

少棒球队得两分；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪnz] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ænd; ənd] [ri'njuːz] [æn; ən][eks] - ['meɪdʒər] [-] [feɪθ] [ɪn] [hɪm'self] .

it	wins	the	championship	and	renews	an	ex	-	major	leaguer's	faith	in	himself	.
它	胜利	这	锦标赛	和	更新	一个	前任	-	主要的	联盟的	信仰	在	他自己	.

它赢得了冠军，并重拾了一位前大联盟球员对自己的信心。

[jʌŋ] [sænd] [hɪlz] ['kaʊbɔɪ] [baɪ] ['frænsɪs] ['lɪnd] [krəul]
YOUNG SAND HILLS COWBOY by Francis Lynde Kroll
年轻的 沙 丘陵 牛仔 经过 弗朗西斯 林德 克罗尔

弗朗西斯·林德·克罗尔著《年轻的沙丘牛仔》

[ə; eɪ] ['sɪti] [bɔɪ] ['vɪzɪts] [ə; eɪ] [ræntʃ] [ænd; ənd] [faindz] “ [ðə; ði] [bɪg] [reɪs] ” [ə; eɪ] [lɑːt] ['tʌfər] [ðæn; ðən] [hiː; hi]
A city boy visits a ranch and finds “ the big race ” a lot tougher than he
一个 城市 男生 访问 一个 牧场 和 发现 “ 这 大的 种族 ” 一个 很多 更难 比 他
[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
had expected .
有 预期的 .

一个城里男孩参观了一个牧场，发现“大赛”比他想象的要艰难得多。

[jʌŋ] ['poʊni] [ɪk'spres] ['raɪdər] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['kuːmz]
YOUNG PONY EXPRESS RIDER by Charles Coombs
年轻的 小马 表达 骑士 经过 查尔斯 库姆斯

查尔斯·库姆斯著《年轻的驿马快信骑手》

['deɪndʒər] [pʊts] - - [jɪr] - [oʊld] [tɑːd] ['gɪlmɝ] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊni] [ɪk'spres] ['sæd(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] ['rɔrz]
Danger puts 14 - year - old Tod Gilmer in the pony express saddle as he roars
危险 放置 - - 年 - 老的 托德 吉尔默 在 这 小马 表达 鞍 作为 他 咆哮
[ə'krɔːs] ['ɪndiən] ['terətɔːri] .
across Indian territory .
穿过 印度 领土 .

危险让 14 岁的托德·吉尔默骑上驿马快信的马鞍，飞驰在印第安人的领地上。

[jʌŋ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [mɑːrz] [baɪ] ['ritʃəd] [em] . ['iːləm] , ['dʒunjɝ] .
YOUNG VISITOR TO MARS by Richard M . Elam , Jr .
年轻的 游客 到 火星 经过 理查德 M . 埃拉姆 , 小 .

理查德·M·埃拉姆 (Richard M. Elam, Jr.) 著《火星青年访客》

['fæsɪneɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ə'weɪt] [dʒɪl] [ænd; ənd] [ted] ['kɛntən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [tə'mɑːroʊ] .
Fascinating adventures await Jill and Ted Kenton in the world of tomorrow .
迷人 冒险 等待 吉尔 和 泰德 肯顿 在 这 世界 的 明天 .

在明日世界，吉尔和泰德·肯顿将迎来精彩纷呈的冒险。

[ɔːl] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['gɪr]
All illustrated by CHARLES H . GEER
全部 插图 经过 查尔斯 H . 吉尔

所有插图均由查尔斯·H·吉尔绘制

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] [wɜːrdz] :
Publishers of WORDS :
出版商 的 字 :

《WORDS》的出版商：

[ðə; ði] [nuː] ['dɪkʃəneri]
The New Dictionary
这 新的 字典

新词典

[nuː] [jɔːk] - , [en] . [waɪ] .
New York 10 , N . Y .
新的 约克 - , N . 是 .

纽约州纽约市 10 号

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] [prə'vaɪdɪd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst] [ɪz] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði]
Copyright notice provided as in the original — this e - text is public domain in the
版权 注意 假如 作为 在 这 原来的 — 这 e - 文本 是 民众 领域 在 这
['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
country of publication .
国家 的 发布 .

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l] ['taipəus] ; [left] [nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd] ['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd]
Silently corrected palpable typos ; left non - standard spellings and dialect unchanged
默默 已更正 可感知的 拼写错误 ; 左边 非 - 标准 拼写 和 方言 未更改
.
:
.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

[ɪn] [ðə; ði] [tekst] ['vɜːrʒ(ə)nz] ,
In the text versions ,
在 这 文本 版本 ,

在文本版本中，

[di'limitid] [ɪ'tælɪks] [tekst] [ɪn] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ ([ðə; ði] [ˌeɪtʃ tiː em 'el] ['vɜːrʒ(ə)n] [ˌriːprə'djuːsiz] [ðə; ði] [fɑːnt] [fɔːrm]
delimited italics text in _ underscores _ (the HTML version reproduces the font form
分隔符 斜体 文本 在 _ 下划线 _ (这 HTML 版本 复制 这 字体 形式
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] .)
of the printed book .)
的 这 打印 书 .)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神